叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始乂

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000001
2. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000002
3. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000003
4. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000004
5. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000005
6. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000006
7. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000007
8. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000008
9. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000009
10. 高速公路上的黑色幽灵(the Black Ghost Of The Highway) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高速公路上的黑色幽灵(The Black Ghost of the Highway)
第1/10页

[ðə; ði]	[blæk]	[ɡoʊst]
THE	**BLACK**	**GHOST**
这	黑色的	鬼

黑幽灵

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]
OF	**THE**	**HIGHWAY**
的	这	公路

公路

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɡɜːrtruːd]	['lɪnəl]
GERTRUDE	**LINNELL**
格特鲁德	林内尔

格特鲁德·林内尔

['lɔːŋmənz]	,	[ɡriːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.

朗文、格林公司

[nuː]	[jɔːk]	·	TORONTO1931
NEW	**YORK**	**·**	**TORONTO1931**
新的	约克	·	TORONTO1931

纽约·多伦多1931

['lɪnəl]
LINNELL
林内尔

林内尔

[ðə; ði]	[blæk]	[ɡoʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]
THE	**BLACK**	**GHOST**	**OF**	**THE**	**HIGHWAY**
这	黑色的	鬼	的	这	公路

公路上的黑色幽灵

['kɑːpiraɪt]	·	-
COPYRIGHT	**·**	**1931**
版权	·	-

版权所有 · 1931年

[baɪ]	['lɔːŋmənz]	,	[ɡriːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.
BY	**LONGMANS**	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**
经过	朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.

由朗文、格林公司出版

[fɜːrst]	[ɪ'dɪʃn]
FIRST	**EDITION**
第一的	版

第一版

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[fɔːr; fər][iː] . [biː] . [es] . [wʌn]
FOR E . B . S . 1
为了 E . B . S . 1

适用于 EBS1

[ðə; ði] [blæk] [goʊst]
THE BLACK GHOST
这 黑色的 鬼

黑幽灵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ]
OF THE HIGHWAY
的 这 公路

公路

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər]
The roads at the crossing were wide and smooth , with cool woods on either
这 道路 在 这 过境 是 宽的 和 光滑的 , 和 凉爽的 树林 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

十字路口的道路宽阔平坦，两旁是凉爽的树林。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [left] [roʊz] [ðə; ði] [haɪ] , ['dʒægɪd] , ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [blæk]
but beyond them to the left rose the high , jagged , yellow - and - black
但 超过 他们 到 这 左边 玫瑰 这 高的 , 锯齿状 , 黄色的 - 和 - 黑色的
[mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
mass of the mountains ,
大量的 的 这 山脉 ,

但是，在它们左侧更远处，耸立着高耸、崎岖、黄黑相间的群山。

[ber] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,
bare on their upper reaches , and wooded in the shelter of the valleys ,
裸 在 他们的 上 到达 , 和 树木繁茂的 在 这 庇护所 的 这 山谷 ,

上游光秃秃的，山谷的背风处则树木茂密。

[ə; eɪ] ['splɪntəd] [piːk] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðɪst] ['ɪnlənd] ['ʃoʊɪŋ] ['snoʊkæpt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɔːgəst] .
a splintered peak or two farthest inland showing snowcapped even in August .
一个 破碎的 顶峰 或者 二 最远 内陆 显示 雪山 甚至 在 八月 .

内陆最深处有一两座断裂的山峰，即使在八月，山顶仍然覆盖着积雪。

[ðeɪ] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] ['fɜːrtl] , ['hɪli] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
They dominated the narrow strip of fertile , hilly land between them and the
他们 占主导地位 这 狭窄的 条 的 沃 , 丘陵 土地 之间 他们 和 这
[siː] , [ə'brʌpt] ,
sea , abrupt ,
海 , 突然 ,

它们占据了它们与大海之间狭长的肥沃丘陵地带，地势陡峭。

['sævɪdʒ] , ['sentrəl] [ˌjʊrə'piːən] .
savage , Central European .
野蛮的 , 中央 欧洲的 .

野蛮的，中欧人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [led] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] ['væli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'gʌlft] [ɪn]
One of the roads led up through a cloven valley and was engulfed in
一 的 这 道路 引领 向上 通过 一个 裂瓣 谷 和 曾是 吞噬 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其中一条路穿过一个裂开的山谷，最终被山谷吞没。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [mɔːr] ['levəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [koʊst] .
the other ran more levelly along the sea coast .
这 其他 跑 更多的 水平 沿着 这 海 海岸 .

另一条路则沿着海岸线平缓延伸。

[dʒɑːn] [stɑːpt] [waɪl] [wiː; wi][steərd] .
John stopped while we stared .
约翰 停止 尽管 我们 凝视 .

我们盯着看的时候，约翰停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [dʒʌst]
It was not the first time that we had stopped in the last few days just
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 我们 有 停止 在 这 最后的 很少 天 只是
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
to look at a landscape .
到 看 在 一个 景观 .

这并非我们最近几天第一次停下来欣赏风景。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðiːz] [lændz][ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]
The whole journey through these lands of astounding languages and
这 所有的 旅行 通过 这些 土地 的 惊人 语言 和
['sʌd(ə)nli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kɑːstuːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn][ˌoʊpə'les(ə)nt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['vɪvɪd]
suddenly varying costumes had been painted in opalescent sunlight and vivid
突然 变化 服装 有 到过 绘 在 乳白色 阳光 和 生动
['ʃæˌdoʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

整个旅程，穿越这片语言奇特、服饰千变万化的土地，都笼罩在波光粼粼的阳光和鲜明的光影之中。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
but since morning we had been nearing the mountains .
但 自从 早晨 我们 有 到过 临近 这 山脉 .

但从早上开始，我们就一直在向山区靠近。

[naʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] [roʊdz] ,
Now we found ourselves under them , but not yet in them , and two roads ,
现在 我们 成立 我们自己 在下面 他们 , 但 不是 然而 在 他们 , 和 二 道路 ,

现在我们发现自己身处它们之下，但尚未被它们吞噬，面前有两条路，

['iːkwəli] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] , [led] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌʌn'mɑːrkt] [destɪ'neɪʃnz] . [ˌtuː'tuː]
equally wide and enticing , led forward to unmarked destinations . 2
同样地 宽的 和 诱人的 , 引领 向前 到 未标记 目的地 . 2

同样宽阔诱人，通往未知的目的地。2

“ [ɪts] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
“ It's the road to the left , ” I said , looking at the map .
“ 它是 这 路 到 这 左边 , ” 我 说 , 寻找 在 这 地图 .

“是左边那条路,”我看着地图说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɔːf] [ə'baʊt] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
“ It seems to branch off about here , but it might be a little farther on .
“ 它 似乎 到 分支 离开 关于 这里 , 但 它 可能 是 一个 小的 更远 在 .

“看起来好像是从这里分岔出来的，但也可能再往前走一点。”

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mɑːrkɚz] . ”
It's hard to tell with no markers . ”
它是 难的 到 告诉 和 不 标记 . ”

没有标记很难判断。

“ ['eniweɪ] , [lets] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒɑːn] ['ɔbdʒiktid] .
“ Anyway , let's not take it , ” John objected .
“ 反正 , 我们来吧 不是 拿 它 , ” 约翰 反对 .

“总之，我们还是别拿了,”约翰反对道。

“ [waɪ] [pæs] [ʌp] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ?
“ Why pass up another day or so of driving ?
“ 为什么 经过 向上 其他 天 或者 所以 的 驾驶 ?

“何不再享受一两天的驾驶乐趣呢？”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
You never know what you may find if you don't know where you're going .
你 绝不 知道 什么 你 可能 寻找 如果 你 不 知道 在哪里 你是 去 .

如果你不知道要去哪里，就永远不知道会遇到什么。

” [aɪ] [ə'griːd] .
” I agreed .
” 我 同意 .

我同意了。

“ [he'linər] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] ['eni] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Helena doesn't expect us any particular day , so that's all right , ” I said .
“ 海伦娜 不 预计 我们 任何 特别的 天 , 所以 那就是 全部 正确的 , ” 我 说 .

“海伦娜没有指定我们哪天来，所以没关系,”我说。

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .
“ Let's take the wrong road .
“ 我们来吧 拿 这 错误的 路 .

“我们走错路吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɔːŋ] [roʊd] .
” It was a very long and beautiful wrong road .
” 它 曾是 一个 非常 长的 和 美丽的 错误的 路 .

这是一条漫长而美丽的错误道路。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['æŋglz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ]
The mountains changed their angles , but did not move from their commanding
这 山脉 已更改 他们的 角度 , 但 做过 不是 移动 从 他们的 指挥
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] .
position to our left .
位置 到 我们的 左边 .

群山改变了角度，但并未从它们位于我们左侧的制高点上移开。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['bluːɝ] , [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] , [wiː; wi][wɜːr; wər]
The sea became bluer , the sun climbed higher , and then presently , we were
这 海 成为 更蓝 , 这 太阳 攀登 更高 , 和 然后 目前 , 我们 是
['tɜːrnɪŋ] ['ɪnlənd] .
turning inland .
转弯 内陆 .

海水变得更蓝了，太阳越升越高，不久，我们便转向内陆航行。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊnli] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] , [ɔːr]['aɪsəleɪtɪd]['fɑːrmz] , [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] , [ɪn] [truː]
We passed only small villages , or isolated farms , their buildings connected , in true
我们 通过了 仅有的 小的 村庄 , 或者 孤立 农场 , 他们的 建筑物 连接 , 在 真的
['sentrəl] - [ˌjʊrə'piːən] ['fæʃ(ə)n] ,
Central - European fashion ,
中央 - 欧洲的 时尚 ,

我们沿途只经过一些小村庄或孤立的农场，它们的房屋都连在一起，典型的中欧风格。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɔːld] [kɔːrts] , [wer] [pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [kaʊz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋz]
by a series of little walled courts , where pigs and chickens , cows , human beings
经过 一个 系列 的 小的 有围墙的 法院 , 在哪里 猪 和 鸡 , 牛 , 人类 生物
, [dɔːgz] ,
, dogs ,
, 狗 ,

一系列带围墙的小院子，里面有猪、鸡、牛、人、狗，

['dɔŋkiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['miŋgld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp] .
donkeys , and even mules and horses mingled but did not stop .
驴 , 和 甚至 骡子 和 马匹 混合 但 做过 不是 停止 .

驴子，甚至骡子和马也混杂在一起，但都没有停下来。

[wɪð; wɪθ][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [kɑːrz] [ðeɪ] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
With firm faith in the brakes of passing cars they overflowed into the highway .
和 公司 信仰 在 这 刹车 的 通过 汽车 他们 溢出 进入 这 公路 .

他们坚信过往车辆的刹车系统能够正常工作，于是涌入了高速公路。

[dʒɑːn] [dɑːdʒd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ekspɜːrtli] , ['hævɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['præktɪs] [æt; ət]
John dodged them all expertly , having had almost a week of practise at
约翰 躲避 他们 全部 熟练地 , 拥有 有 几乎 一个 星期 的 实践 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

约翰娴熟地躲过了所有攻击，因为他已经练习了将近一周。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæriər] [ə'krɔːs]
and presently we came suddenly to a customs house with a barrier across
和 目前 我们 来了 突然 到 一个 海关 房子 和 一个 障碍 穿过
[ðə; ði][roʊd] . [θriː]
the road . 3
这 路 . 3

很快，我们突然来到一个海关大楼前，路中间设置了路障。3

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [frʌn'tɪr] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ This must be the Alarian frontier , ” John said .
“ 这 必须 是 这 - 边境 , ” 约翰 说 .

“这一定是阿拉里安人的前线，”约翰说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] .
“ There's always something at the end of a road .
“ 有 总是 某物 在 这 结尾 的 一个 路 .

“路的尽头总会有东西。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [θruː] ? ”
Shall we go through ? ”
将 我们 去 通过 ? ”

我们进去吧？

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] ['hɛlɪnəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
“ We're here , and we can get back to Helena's across the mountains .
“ 是 这里 , 和 我们 能 得到 后退 到 海伦娜的 穿过 这 山脉 .

“我们到了，我们可以翻过山回到海伦娜那里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['feɪməs] [pæs] .
There's a rather famous Pass .
有 一个 相当 著名的 经过 .

这里有一条相当有名的山口。

['hænsəm] ['siːnəri] . ”
Handsome scenery . ”
英俊的 风景 . ”

风景优美。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʃɔrtˌkəts] [tuː; tə] ['bjuːti] , ” [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , ['grɪnɪŋ] .
“ There are no shortcuts to beauty , ” he proclaimed , grinning .
“ 那里 是 不 快捷方式 到 美丽 , ” 他 宣布 , 咧嘴笑 .

“美丽没有捷径,”他笑着宣称。

“ [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][goʊ][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .
“ The farther we go the better it gets .
“ 这 更远 我们 去 这 更好的 它 获得 .

“我们走得越远，情况就越好。”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['pæspɔːrt] ? ” [fɔːr]
Where's your passport ? ” 4
在哪里? 你的 护照 ? ” 4

你的护照呢？4

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ,
The inspector peered into the tonneau of our car ,
这 检查员 窥视 进入 这 货箱盖 的 我们的 车 ,

检查员探头看了看我们车的后备箱盖，

[ænd; ənd] [siːmd] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['taɪtli] [stræpt] ['piːsɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .
and seemed pained by the number of tightly strapped pieces he saw there .
和 似乎 痛苦 经过 这 数字 的 紧紧 绑带 件 他 锯 那里 .

他看到那里有很多被紧紧捆绑的物品，似乎感到很痛苦。

[hiː; hi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
He gratefully accepted a pair of cigars from me ,
他 感激不尽 公认 一个 一对 的 雪茄 从 我 ,

他欣然接受了我递给他的两支雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] ['duːtɪfəli] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['æksent] , [soʊ] [ðæt] [dʒɑːn] [bɪ'keɪm]
and then dutifully read our names with a thick accent , so that John became
和 然后 尽职尽责地 读 我们的 姓名 和 一个 厚的 口音 , 所以 那 约翰 成为
['jɑːn] - ,
Yohn Coltaire ,
约翰 - ,

然后他们尽职尽责地用浓重的口音念出我们的名字，结果约翰变成了约翰·科尔泰尔。

[ænd; ənd][aɪ]['mɑːr] - [es] - [hɔːl] - - ['viːn] .
and I Marr - s - hall Carrr - veen .
和 我 马尔 - s - 大厅 - - 维恩 .

而我 Marr-s-hall Carrr-veen。

['aʊər; ɑːr] ['laɪknəsɪz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Our likenesses puzzled him a little .
我们的 肖像 困惑 他 一个 小的 .

我们的长相让他有些困惑。

[hiː; hi]	[stɛərd]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ˈæftər]	[ɔːl]	,	[ˈpæsəbl]	.
He	**stared**	**from**	**them**	**to**	**us**	**several**	**times**	**before**	**he**	**decided**	**that**	**they**	**were**	**,**	**after**	**all**	**,**	**passable**	**.**
他	凝视	从	他们	到	我们	一些	时代	前	他	决定	那	他们	是	,	后	全部	,	及格	.

他反复地盯着他们和我们看了好几眼，最后才决定他们终究还是合格的。

[hiː; hi]	[ðen]	[weɪvd]	[ˌjuː ˈes]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈbæriər]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[keɪm]	,	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[jaːdz]	[ɔːr]	[soʊ]	[ˈfɑːrðər]	[ɑːn]	,
He	**then**	**waved**	**us**	**through**	**the**	**barrier**	**,**	**and**	**we**	**came**	**,**	**a**	**hundred**	**yards**	**or**	**so**	**farther**	**on**	**,**
他	然后	挥手	我们	通过	这	障碍	,	和	我们	来了	,	一个	百	码	或者	所以	更远	在	,

然后他挥手示意我们通过障碍物，我们又往前走了大约一百码。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[ˈbæriər]	,	[wer]	[ðə; ði]	[pərˈfɔːrməns]	[wʌz; wəz]	[rɪˈpiːtɪd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈɔːrdər]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[rɪˈhɜːst]	,
to	**a**	**second**	**barrier**	**,**	**where**	**the**	**performance**	**was**	**repeated**	**,**	**in**	**the**	**same**	**order**	**,**	**as**	**though**	**rehearsed**	**,**
到	一个	第二	障碍	,	在哪里	这	表现	曾是	重复	,	在	这	相同的	命令	,	作为	尽管	排练	,

来到第二道障碍处，表演以同样的顺序重复进行，仿佛事先排练过一样。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːmɪk]	[ˈɑːprə]	[ˈkɔːrəs]	.
like	**a**	**comic**	**opera**	**chorus**	**.**
喜欢	一个	漫画	歌剧	合唱	.

就像滑稽歌剧的合唱团一样。

[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈdɪfrəns]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈjuːnɪfɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪɡˈzæmɪnəz]	.
The	**only**	**difference**	**was**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**examiners**	**.**
这	仅有的	不同之处	曾是	这	制服	的	这	考官	.

唯一的区别是考官的制服。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˈɡreɪʃəs]	[pərˈmɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈentər]	[ðə; ði]	[relm]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	[ˈbeilə, belə, ˈbilə]	[ʌv; əv]	[əˈlɛriə]	.
We	**were**	**then**	**given**	**gracious**	**permission**	**to**	**enter**	**the**	**realm**	**of**	**King**	**Bela**	**of**	**Alaria**	**.**
我们	是	然后	给定	亲切	允许	到	进入	这	领域	的	国王	贝拉	的	阿拉里亚	.

随后，我们荣幸地获准进入阿拉里亚国王贝拉的领地。

“	[tʃæp]	[aɪ]	[noʊ]	,	”	[dʒɑːn]	[sed]	,
“	**Chap**	**I**	**know**	**,**	**”**	**John**	**said**	**,**
“	查普	我	知道	,	”	约翰	说	,

“我知道的,”约翰说。

“	[went]	[ɔːl]	[θruː]	[hɪr]	[læst]	[jɪr]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**went**	**all**	**through**	**here**	**last**	**year**	**and**	**wrote**	**a**	**book**	**about**	**it**	**.**
“	去	全部	通过	这里	最后的	年	和	写道	一个	书	关于	它	.

“去年我走遍了这里，并写了一本书来讲述这段经历。”

[hiː; hi]	[sed]	[ðə; ði]	[roʊdz]	[wɜːr; wər]	[faɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[waɪnz]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈbetər]	,
He	**said**	**the**	**roads**	**were**	**fine**	**and**	**the**	**food**	**and**	**wines**	**even**	**better**	**,**
他	说	这	道路	是	美好的	和	这	食物	和	葡萄酒	甚至	更好的	,

他说路况很好，食物和酒更是棒极了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˈɡɑːrlɪk]	[ænd; ənd]	[ˈmʌt(ə)n]	.
if	**you**	**like**	**garlic**	**and**	**mutton**	**.**
如果	你	喜欢	蒜	和	羊肉	.

如果你喜欢大蒜和羊肉的话。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
And he's never tired of raving about the people .
和 他是 绝不 疲劳的 的 狂言 关于 这 人们 .

他总是乐此不疲地称赞这里的人民。

['meɪbi] [wiːd] ['betər] [stɑːp][ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] . ”
Maybe we'd better stop and do some painting . ”
或许 我们会 更好的 停止 和 做 一些 绘画 . ”

或许我们最好停下来画画。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɔːldɛk] , ” [aɪ] [sed] .
“ You don't have to go to Waldek , ” I said .
“ 你 不 有 到 去 到 瓦尔德克 , ” 我 说 .

“你不必去瓦尔德克，”我说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][baɪ] [treɪn] [ə'loʊn] . ”
“ If you're seeking refuge in working I can go there by train alone . ”
“ 如果 你是 寻求 避难所 在 在职的 我 能 去 那里 经过 火车 独自的 . ”

“如果你寻求的是通过工作来获得慰藉，我可以独自乘火车去那里。”

“ ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nonsense , ” he said .
“ 废话 , ” 他 说 .

“胡说八道，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɔːldɛk] .
“ Of course I want to go to Waldek .
“ 的 课程 我 想 到 去 到 瓦尔德克 .

“我当然想去瓦尔德克。”

[ðoʊz] ['maʊntnz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [ɑːn]['kænvəs] .
Those mountains make me feel as though they ought to be set down on canvas .
那些 山脉 制作 我 感觉 作为 尽管 他们 应该 到 是 放 向下 在 帆布 .
”
”
”

那些山峦让我觉得它们应该被描绘在画布上。

“ ['wɝːks] ['prɪti] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ” [aɪ] [ə'griːd] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] . ” [faɪv]
“ Work's pretty fascinating , ” I agreed , “ if you're not doing any . ” 5
“ 作品 漂亮的 迷人 , ” 我 同意 , “ 如果 你是 不是 正在做 任何 . ” 5

“工作挺有意思的，”我同意道，“如果你什么都不做的话。”[5]

“ [ðæts] [nɑːt] [truː] , ” [dʒɑːn] ['ɔbdʒiktid] .
“ That's not true , ” John objected .
“ 那就是 不是 真的 , ” 约翰 反对 .

“那不是真的，”约翰反驳道。

“ [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [wʌns] [aɪ][stɑːrt][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm not doing any , and don't want to , but once I start I like it .
“ 我是 不是 正在做 任何 , 和 不 想 到 , 但 一次 我 开始 我 喜欢 它 .

“我没做，也不想做，但一旦开始做，我就喜欢上了。”

[juːl] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [wɔːldɛk] . ”
You'll see when we get to Waldek . ”
你会 看 什么时候 我们 得到 到 瓦尔德克 . ”

等我们到了瓦尔德克就知道了。

“ [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [tuː] , ” [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
“ The mountains are there , too , ” I promised him .
“ 这 山脉 是 那里 , 也 , ” 我 承诺 他 .

“山也在那里，”我向他保证道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ I know , ” he answered .
“ 我 知道 , ” 他 回答 .

“我知道，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ɪn][ə; eɪ] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈkæs(ə)l] .
“ And I've never visited a Countess in a mediæval castle .
“ 和 我已经 绝不 到访 一个 伯爵夫人 在 一个 中世纪 城堡 .

“而且我从未拜访过中世纪城堡里的伯爵夫人。”

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊkfʊl] [ʌv; əv][ˈledʒəndz] ,
I'm expecting a couple of ghosts and a bookful of legends ,
我是 期待 一个 夫妻 的 鬼魂 和 一个 满书 的 传说 ,

我预计会遇到几个鬼魂和一本装满传说故事的书。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnebəz] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈkæfiː] [klætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l]
to say nothing of all the neighbors in for Kaffee Klatsch , and the feudal
到 说 没有什么 的 全部 这 邻居 在 为了 咖啡 克拉奇 , 和 这 封建
[rɪˈteɪnəz] [ɪn] [ˈkɑːstuːm] . ”
retainers in costume . ”
预付金 在 戏服 . ”

更别提那些来参加咖啡闲聊的邻居们，以及穿着戏服的封建侍从了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I hope so , ” I said .
“ 我 希望 所以 , ” 我 说 .

“但愿如此，”我说。

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈdaʊtf(ə)l] [maɪˈself] .
“ I feel a bit doubtful myself .
“ 我 感觉 一个 少量 疑 我 .

“我自己也有些怀疑。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [wɔːldɛk] , [ænd; ənd] [its] [eɪt] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪv] [siːn] [heˈlinər] . ”
I've never been to Waldek , and it's eight years since I've seen Helena . ”
我已经 绝不 到过 到 瓦尔德克 , 和 它是 八 年 自从 我已经 已见 海伦娜 . ”

我从没去过瓦尔德克，而且我已经八年没见过海伦娜了。

“ [ðə; ði][ɡrænd] [fɪˈnæli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [trɪp] , ” [hiː; hi] [enˈθuːzd] [pəˈlaɪtli] .
“ The grand finale to a perfect trip , ” he enthused politely .
“ 这 盛大 终曲 到 一个 完美的 旅行 , ” 他 热情洋溢 礼貌地 .

“这是一次完美旅程的精彩结尾，”他礼貌地热情说道。

“ [ˌriːˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːst] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]
“ Reunion with a lost cousin and her beautiful daughter , the Countess
“ 团圆 和 一个 丢失的 表哥 和 她 美丽的 女儿 , 这 伯爵夫人
[məˈriː] . ”
Marie . ”
玛丽 . ”

“与失散多年的表妹和她美丽的女儿玛丽伯爵夫人重逢。”

“ [ˈoʊnli][dəʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [wɔːrnd] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] .
“ Only don't blame me , ” I warned , “ if she isn't .
“ 仅有的 不 责备 我 , ” 我 警告 , “ 如果 她 不是 .

“只是，如果她不是那样，可别怪我，”我警告道。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði][kɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [twelv] [ɔːr][soʊ] .
I haven't seen the kid since she was about twelve or so .
我 还没有 已见 这 孩子 自从 她 曾是 关于 十二 或者 所以 .

我从她十二岁左右就没见过她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][pɪɡ] - [teɪld] [ðen] , [ænd; ənd]['oʊvər][fɑːnd][ʌv; əv] ['stɪki] [frentʃ] ['peɪstri]
She was thin and pig - tailed then , and over fond of sticky French pastry
她 曾是 薄的 和 猪 - 有尾巴的 然后 , 和 超过 喜爱 的 黏 法语 糕点
[ænd; ənd] ['mærən] . ”
and marrons glacés . ”
和 栗子 糖霜 . ”

她那时很瘦，扎着小辫子，特别喜欢吃黏糊糊的法式糕点和糖渍栗子。

“ [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [ɡroʊn] [fæt][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [eɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]
“ She's probably grown fat on them in eight years , and had a permanent
“ 她是 大概 生长 胖的 在 他们 在 八 年 , 和 有 一个 永恒的
[weɪv] .
wave .
海浪 .

“她可能在八年里靠它们长胖了，还做了永久性烫发。”

[stɪl] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [sər'praɪzd] [baɪ] ['ɡetɪŋ]
Still , I always hope for the best , and sometimes I'm surprised by getting
仍然 , 我 总是 希望 为了 这 最好的 , 和 有时 我是 惊讶 经过 获得
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
something like it .
某物 喜欢 它 .

不过，我总是抱有最好的希望，有时也会惊喜地发现事情真的如我所愿。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . ” [sɪks]
Look at that , for instance . ” 6
看 在 那 , 为了 实例 . ” 6

例如，看看这个。”6

[wiː; wi][hæd; həd] ['tɑːpt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['roʊlɪŋ] ['hɪltɑːp] ,
We had topped the crest of a long , rolling hilltop ,
我们 有 顶峰 这 波峰 的 一个 长的 , 滚动 山顶 ,

我们登上了绵延起伏的山顶，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [klɪf] ,
to the sudden edge of a low cliff ,
到 这 突然 边缘 的 一个 低的 悬崖 ,

突然来到低矮悬崖的边缘，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['sɪti] [ʌv; əv]
and looked almost directly upon the historic and fantastic city of
和 看起来 几乎 直接地 之上 这 历史性 和 极好的 城市 的
- , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'lɛriə] .
Herrovosca , capital of Alaria .
- , 首都 的 阿拉里亚 .

几乎直接望见了历史悠久、美轮美奂的阿拉里亚首府赫罗沃斯卡城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['evər] [siːn] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪti] .
It was the first time either of us had ever seen an Oriental city .
它 曾是 这 第一的 时间 任何一个 的 我们 有 曾经 已见 一个 东方 城市 .

这是我们俩第一次见到东方城市。

[ˌdʒiːə'ɡræfɪkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ɪz][nɑːt][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
Geographically , of course , Herrovosca is not Oriental ,
地理上 , 的 课程 , - 是 不是 东方 ,

当然，从地理位置上看，赫罗沃斯卡并非东方国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɝːks] ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪti]
but the Turks occupied it too long for it ever to look like a European city
但 这 土耳其人 占领 它 也 长的 为了 它 曾经 到 看 喜欢 一个 欧洲的 城市
[ə'gen] .
again .
再次 .

但土耳其人占领的时间太长了，以至于它再也回不到欧洲城市的模样了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ɔːr] ['kʌlər] [wɑːʃt] ,
The houses below were whitewashed , or color washed ,
这 房屋 以下 是 粉刷过的 , 或者 颜色 洗过 ,

下面的房子都被粉刷成了白色，或者说是涂上了彩色油漆。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['lʌʃəs] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [griːn] ,
the shrubbery was thick and of an unbelievably luscious and vivid green ,
这 灌木 曾是 厚的 和 的 一个 难以置信 甜美 和 生动 绿色的 ,

灌木丛茂密，呈现出令人难以置信的鲜亮翠绿。

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][tuː; tə][biː; bi] ,
as I imagine the green of an oasis to be ,
作为 我 想象 这 绿色的 的 一个 绿洲 到 是 ,

我心目中绿洲的绿色应该是这样的：

[wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [tuː; tə]['æksent][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['slendər] ['pɑːplər] ['pɔɪntɪd]
with flecks of bright flowers to accent it and slender poplars pointed
和 斑点 的 明亮的 花朵 到 口音 它 和 苗条 白杨树 尖
['hevnwərd] [laɪk] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
heavenward like minarets of silver .
向天 喜欢 宣礼塔 的 银 .

点缀其间的鲜艳花朵，以及笔直向上耸立的纤细白杨树，宛如银色的尖塔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
From the hilltop we looked almost directly down on the new part of the
从 这 山顶 我们 看起来 几乎 直接地 向下 在 这 新的 部分 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

从山顶上，我们几乎可以直接俯瞰城镇的新区。

['plez(ə)nt] ['vɪləz] [wɜːr; wər][set] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['ga:dnz] [bɪ'haɪnd] [haɪ] [waɪt] [wɔːlz] ,
Pleasant villas were set back in their gardens behind high white walls ,
令人愉快的 别墅 是 放 后退 在 他们的 花园 在后面 高的 白色的 墙壁 ,

雅致的别墅坐落在花园深处，四周环绕着高高的白色围墙。

['ɔːniŋd] [ru:fs] [ʃoʊd] [braɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk]
awninged roofs showed bright among the trees , the bright face of a small lake
有遮阳篷的 屋顶 显示 明亮的 之中 这 树木 , 这 明亮的 脸 的 一个 小的 湖
[flæʃt] ,
flashed ,
闪光灯 ,

树丛间，遮阳篷下的屋顶闪闪发光，小湖波光粼粼的湖面也映入眼帘。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [floʊd] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and through the center of the city flowed a river , crossed by a dozen
和 通过 这 中心 的 这 城市 流动 一个 河 , 交叉 经过 一个 打
['brɪdʒɪz] .
bridges .
桥梁 .

一条河流穿过城市中心，河上有十几座桥梁横跨其上。

['evriθɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l]
Everything on our side of the river was new and bright , with ample
一切 在 我们的 边 的 这 河 曾是 新的 和 明亮的 , 和 充足
[speɪs] [fɔːr; fər] [triːz] .
space for trees .
空间 为了 树木 .

河对岸的一切都崭新明亮，而且有足够的空间种植树木。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['griːnəri] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrk] [ðæt] ['kʌvərd]
On the opposite bank there was little greenery except for a park that covered
在 这 对面的 银行 那里 曾是 小的 绿植 除了 为了 一个 公园 那 涵盖
[ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːki] [hɪl] .
a small rocky hill .
一个 小的 岩石 爬坡道 .

对岸几乎没有绿色植物，只有一个公园覆盖着一座小岩石山。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,
In the park was a huge old building ,
在 这 公园 曾是 一个 巨大的 老的 建筑 ,

公园里有一座巨大的老建筑，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [greɪ] [stoʊn] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
a massive grey stone structure with long wings of lighter stone that had been
一个 大量的 灰色的 石头 结构 和 长的 翅膀 的 打火机 石头 那 有 到过
['ædɪd] ['leɪtər] .
added later .
额外 之后 .

一座巨大的灰色石头建筑，两侧是后来加建的浅色石头长翼。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['krɪstʃən] ['bætʃələr]
Obviously it was the Royal Palace , the abode of the only Christian bachelor
明显地 它 曾是 这 皇家 宫殿 , 这 住所 的 这 仅有的 基督教 学士
[kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
King in the world .
国王 在 这 世界 .

显然，那是皇宫，是世界上唯一一位基督教单身国王的住所。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
Around the whole district was a double line of fortifications in perfect preservation
大约 这 所有的 区 曾是 一个 双倍的 线 的 防御工事 在 完美的 保存
.
.
.

整个区域周围有两道保存完好的防御工事。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [krɔːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd]
The outer wall crossed two of the bridges and was continued on our side
这 外 墙 交叉 二 的 这 桥梁 和 曾是 持续 在 我们的 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

外墙跨越了两座桥梁，并延伸到我们这边的河岸。

[ɪn] [ˌmiːdiˈiːvəl] [deɪz] [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [dɪˈfens] [tuː; tə] [tʃæns]
In mediæval days the Herrovoscans did not dare to leave their defense to chance
在 中世纪 天 这 - 做过 不是 敢 到 离开 他们的 防御 到 机会
[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the perfection of the walls suggested that the mediæval period was a
和 这 完美 的 这 墙壁 建议 那 这 中世纪 时期 曾是 一个
[ˈveri] [ˈriːs(ə)nt][fækt] . [ˈsɛvən]
very recent fact . 7
非常 最近的 事实 . 7

中世纪时期，赫罗沃斯坎人不敢将防御寄托于运气，城墙的完美程度表明中世纪时期发生的时间非常近。7

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [stʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
At the foot of the little hill on which the Royal Palace stood , was a large
在 这 脚 的 这 小的 爬坡道 在 哪个 这 皇家 宫殿 站立 , 曾是 一个 大的
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

在皇家宫殿所在的小山脚下，有一个大广场。

[ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] , [əˈfɪʃ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋz]
flanked by a Cathedral on one side , and by two large , official - looking buildings
侧翼 经过 一个 大教堂 在 一 边 , 和 经过 二 大的 , 官方的 - 寻找 建筑物
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
on the other two ,
在 这 其他 二 ,

一边是教堂，另外两边是两座大型的、看起来很正式的建筑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
with the park of the Palace forming the fourth .
和 这 公园 的 这 宫殿 成型 这 第四 .

其中，宫殿公园构成第四部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
It was all very quiet and peaceful .
它 曾是 全部 非常 安静的 和 和平 .

周围一片静谧祥和。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz]
Not a sound came up to us from the city , though we were very close
不是 一个 声音 来了 向上 到 我们 从 这 城市 , 尽管 我们 是 非常 关闭
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

虽然我们离城市很近，但我们没有听到来自城市的任何声音。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrz] , [sʌm; səm] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ˈtrʌkɪŋ] [ˈwægənz] [drɔːn] [baɪ] [mjuːlz] ,
We passed a few cars , some market and trucking wagons drawn by mules ,
我们 通过了 一个 很少 汽车 , 一些 市场 和 卡车运输 马车 绘制 经过 骡子 ,

我们经过了几辆汽车，还有一些骡子拉的市场货车和货运货车，

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈɑːksn][ɪn] [mɪkst] [perz] , [ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv] [fʊt] [ˈpæsndʒɚ] , [ˈleɪdn] [ˈdɔŋkiz] ,
horses and oxen in mixed pairs , a scattering of foot passengers , laden donkeys ,
马匹 和 牛 在 混合 对 , 一个 散射 的 脚 乘客 , 满载 驴 ,
[ænd; ənd][ˈraɪdərz] ,
and riders ,
和 骑手 ,

马和牛成对混杂地出现，零星的行人，驮着货物的驴子和骑手，

[iːtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [saʊnd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsaɪləns] .
each making its own special sound ; but from the city there was only silence .
每个 制作 它是自己的 特别的 声音 ; 但 从 这 城市 那里 曾是 仅有的 沉默 .

它们各自发出独特的声音；但城市里却只有一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [taʊn] . [eɪt]
It seemed unnaturally still , like a dead town . 8
它 似乎 不自然地 仍然 ， 喜欢 一个 死的 镇 . 8

这里静得出奇，像一座死城。

“ [its] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [dʒɑːn] [sed] , ['præktɪkli] .
“ It's the wind , ” John said , practically .
“ 它是 这 风 , ” 约翰 说 , 几乎 .

“是风,”约翰几乎是肯定地说。

“ [its] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .
“ It's carrying the sound away from us .
“ 它是 携带 这 声音 离开 从 我们 .

“它把声音带离了我们。”

[ɑːd] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Odd effect , though , isn't it ? ”
奇怪的 影响 , 尽管 , 不是 它 ? ”

不过，这效果确实很奇怪，不是吗？

“ [its] [ðə; ði] [moʊst] [siːn] - ['peɪntərɪʃ] ['sɪti] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's the most scene - painterish city I ever saw in real life , ” I said .
“ 它是 这 最多 场景 - 绘画 城市 我 曾经 锯 在 真实的 生活 , ” 我 说 .

“这是我在现实生活中见过的最像风景画的城市,”我说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] ,
It was hard to believe that it was real ,
它 曾是 难的 到 相信 那 它 曾是 真实的 ,

很难相信这是真的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [saʊndz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ['grædʒuəli] [roʊz] [tuː; tə] [miːt]
but as we rolled down the hill sounds of activity gradually rose to meet
但 作为 我们 滚动 向下 这 爬坡道 声音 的 活动 逐步地 玫瑰 到 见面
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但当我们顺着山坡滑下来时，各种活动的声音逐渐靠近我们。

[æz; əz] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] ,
As we crossed the river over one of the wide stone bridges ,
作为 我们 交叉 这 河 超过 一 的 这 宽的 石头 桥梁 ,

当我们走过河上的一座宽阔的石桥时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] [i'reizd] .
the first impression of unnatural quiet was erased .
这 第一的 印象 的 不自然 安静的 曾是 已擦除 .

最初那种不自然的安静感消失了。

- [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['sɪtiz] , ['nɔɪzi] , ['bɪzi] , [self] - ['sentərd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌlər] ['feɪdɪd] [ə; eɪ]
Herrovosca was like all cities , noisy , busy , self - centered , and its color faded a
- 曾是 喜欢 全部 城市 , 嘈杂 , 忙碌的 , 自己 - 居中 , 和 它是 颜色 褪色 一个
['lɪt(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] .
little as we approached .
小的 作为 我们 接近 .

赫罗沃斯卡和所有城市一样，喧闹、繁忙、以自我为中心，随着我们靠近，它的色彩也渐渐褪去了。

[dʒɑːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪd] ['θɜːroʊfer] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
John turned away from the wide thoroughfare leading from the bridge ,
约翰 转向 离开 从 这 宽的 通道 领导 从 这 桥 ,
[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] [ʃɔːrt] ['næroʊ] [striːts] .
and followed several short narrow streets .
和 随后 一些 短的 狭窄的 街道 .

约翰离开了从桥上延伸出来的宽阔大道，沿着几条狭窄的小路走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kweɪnt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] , [bəuθ]['ɑːkjələr][ænd; ənd] [ɑːl'fæktəri] ,
They were quaint and full of atmosphere , both ocular and olfactory ,
他们 是 古雅 和 满的 的 气氛 ，两个都 眼部 和 嗅觉 ，

它们古色古香，充满氛围，无论是视觉上还是嗅觉上。

[bʌt; bət][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [waɪd] ['ævənuː] ,
but so short that in a few moments we found ourselves on another wide avenue ,
但 所以 短的 那 在 一个 很少 时刻 我们 成立 我们自己 在 其他 宽的 大街 ，

但路程很短，片刻之后我们就来到了另一条宽阔的大道上。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
lined with trees and flowers ,
衬里 和 树木 和 花朵 ，

绿树鲜花环绕，

[ðer; ðər] [waɪd] [wɔːks] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [meɪdz] [ɪn] [geɪ] [kæps][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['striːməz] ,
their wide walks dotted with nurse maids in gay caps with colored streamers ,
他们的 宽的 散步 虚线 和 护士 女佣 在 同性恋 帽子 和 有色 主播 ，

她们宽阔的步道上点缀着戴着彩色飘带的艳丽帽子的女护士，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
men and women of less than the highest class making quite a business
男人 和 女性 的 较少的 比 这 最高 班级 制作 相当 一个 商业
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprɑːmə'neɪd] ,
of their promenade ,
的 他们的 长廊 ，

一些阶层较低的男男女女，把他们的散步当作一种生意来做。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] , ['oʊpən] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [droʊv] ,
staring at the fine , open carriages and cars in which the great ladies drove ,
凝视 在 这 美好的 ， 打开 马车 和 汽车 在 哪个 这 伟大的 女士们 驾驶 ，

凝视着那些贵妇们乘坐的精美敞篷马车和汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['rɪdn] [baɪ] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and the handsome horses being ridden by young officers of the army .
和 这 英俊的 马匹 存在 骑 经过 年轻的 警官 的 这 军队 .

还有军队里年轻军官骑着的英俊骏马。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [droʊv] [pæst][ə; eɪ]
We were so much amused by the people that we almost drove past a
我们 是 所以 很多 觉得好笑 经过 这 人们 那 我们 几乎 驾驶 过去的 一个
['ʒɑːndɑːrm] [huː] ['moʊʃənd] [juː 'es][tuː; tə][wʌn] [saɪd][soʊ] [ðæt] [tuː] ['lænsərz] [maɪt] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði]
gendarme who motioned us to one side so that two lancers might ride down the
宪兵 WHO 示意 我们 到 一 边 所以 那 二 枪骑兵 可能 骑 向下 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
center of the street ,
中心 的 这 街道 ，

我们被这些人逗乐了，差点没注意到一名宪兵，他示意我们靠边停车，好让两名骑兵从街道中央骑马经过。

['taɪni] [bluː] ['penən] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [læns] .
tiny blue pennons waving from the tip of their long lances .
微小的 蓝色的 旗帜 挥手 从 这 提示 的 他们的 长的 长矛 .

长长的长矛顶端飘扬着小小的蓝色旗帜。

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] ['fɑːloʊd] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['stæljənz] .
A victoria followed , drawn by a handsome pair of black stallions .
一个 维多利亚 随后 ， 绘制 经过 一个 英俊的 一对 的 黑色的 种马 .

随后是一辆维多利亚式轿车，由两匹英俊的黑色骏马牵引。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['lænsərz][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['soʊldʒərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn]['moʊtər]['saɪkəlz] .
Behind that were two more lancers with four soldiers following on motor cycles .
在后面 那 是 二 更多的 枪骑兵 和 四 士兵 下列的 在 发动机 循环 .

后面还有两辆骑兵车，后面跟着四名骑摩托车的士兵。

[ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdiz] .
In the victoria were two ladies .
在 这 维多利亚 是 二 女士们 .

维多利亚式车厢里有两位女士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , ['greɪʃəsli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]
One of them was bowing from right to left , graciously acknowledging
一 的 他们 曾是 鞠躬 从 正确的 到 左边 , 亲切地 承认
[ðə; ði] [sə'luːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .
the salutes of her subjects .
这 敬礼 的 她 主题 .

其中一位从右向左鞠躬，优雅地回应臣民们的敬礼。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The Queen Mother , of course .
这 女王 母亲 , 的 课程 .

当然是女王母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['prez(ə)ns] ,
She was as handsome as her pictures , and of a conscious presence ,
她 曾是 作为 英俊的 作为 她 图片 , 和 的 一个 有意识的 在场 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .
like a great actress .
喜欢 一个 伟大的 演员 .

她本人和照片上一样漂亮，而且气场强大，像一位伟大的女演员。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
She stared slightly as she bowed to us .
她 凝视 轻微地 作为 她 鞠躬 到 我们 .

她微微盯着我们看，然后向我们鞠躬。

['evɪdəntli] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ə'lɛriə] . [naɪn]
Evidently tourists were not plentiful in Alaria . 9
显然 游客 是 不是 丰富 在 阿拉里亚 . 9

显然，阿拉里亚的游客并不多。9

[dʒɑːn] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːr'teʒ] , ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
John fell in behind the cortege , driving slowly of necessity .
约翰 跌倒 在 在后面 这 送葬队伍 , 驾驶 缓慢地 的 必要性 .

约翰跟在送葬队伍后面，无奈之下只能慢慢开车。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪdəkər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
We had a Baedeker , but did not bother to open it .
我们 有 一个 贝德克尔 , 但 做过 不是 打扰 到 打开 它 .

我们有一本贝德克尔旅行指南，但懒得打开看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn][hæp'hæzərd] .
It was so much pleasanter to wander on haphazard .
它 曾是 所以 很多 更令人愉悦 到 漫步 在 偶然 .

漫无目的地闲逛要惬意得多。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] , [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
When we came to a side street that looked interesting , we turned into it
什么时候 我们 来了 到 一个 边 街道 那 看起来 有趣的 , 我们 转向 进入 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

当我们走到一条看起来很有意思的小巷时，我们又拐了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [fuːd] ['prɑːdʌkt] .
It smelt strongly of cheese and other native food products .
它 冶炼 强烈 的 奶酪 和 其他 本国的 食物 产品 .

闻起来有很浓的奶酪和其他当地食品的味道。

[waɪt] [wɔːlz] , ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] , ['kɒblstəʊnz] , [wɜːr; wər] ['evriwer] ,
White walls , grated windows , cobblestones , were everywhere ,
白色的 墙壁 , 磨碎的 视窗 , 鹅卵石 , 是 到处 ,

白色的墙壁、带格栅的窗户、鹅卵石路面，到处都是。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wɔːr] [ðer; ðər] [braɪt] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːmz] .
and nearly all of the lower classes wore their bright native costumes .
和 几乎 全部 的 这 降低 课程 穿着 他们的 明亮的 本国的 服装 .

几乎所有下层阶级都穿着色彩鲜艳的民族服装。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['juːnɪfɔːrmz] , [ðæt] [sə'vɪliən] [kloʊðz]
There were so many of them , and so many uniforms , that civilian clothes
那里 是 所以 许多 的 他们 , 和 所以 许多 制服 , 那 平民 衣服
[bɪ'keɪm] [kən'spɪkjuəs] .
became conspicuous .
成为 显眼的 .

人太多了，制服也太多了，以至于便服显得格外显眼。

['præktɪkli] [noʊ] [wʌn] ['loʊli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [wɔːr] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] [ɑːn]
Practically no one lowly enough to walk wore them except the promenaders on
几乎 不 一 卑微的 足够的 到 走 穿着 他们 除了 这 漫步者 在
[ðə; ði] ['ævənuː] . -
the avenue . 10
这 大街 . -

除了大道上的散步者之外，几乎没有地位低下到可以走路的人会穿这种鞋。10

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] , ” [dʒɑːn] [ə'pruːvd] .
“ That's the way people ought to dress , ” John approved .
“ 那就是 这 方式 人们 应该 到 裙子 , ” 约翰 得到正式认可的 .

“这才是人们应该有的穿着打扮，”约翰赞同道。

“ [braɪt] ['kʌlɚz] .
“ Bright colors .
“ 明亮的 颜色 .

鲜艳的色彩。

[meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['tʃɪrf(ə)l] .
Makes you feel cheerful .
制作 你 感觉 快乐 .

让人心情愉悦。

” ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt]
” After we had been driving about for some minutes we came suddenly out
” 后 我们 有 到过 驾驶 关于 为了 一些 分钟 我们 来了 突然 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [striːts] ,
of the twisting maze of streets ,
的 这 扭曲 迷宫 的 街道 ,

“我们开车兜了几分钟后，突然就驶出了那条蜿蜒曲折的街道迷宫。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [skwer] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv]
and found ourselves in the large square we had seen from the hill above
和 成立 我们自己 在 这 大的 正方形 我们 有 已见 从 这 爬坡道 多于
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

我们发现自己置身于之前从城市上方的小山上看到的那个大广场上。

[dʒɑːn] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
John stopped the car to look around us .
约翰 停止 这 车 到 看 大约 我们 .

约翰停下车，环顾四周。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk][kɑːr] ['trævəlɪŋ]
If he had not we should have been run into by a large dark car travelling
如果 他 有 不是 我们 应该 有 到过 跑步 进入 经过 一个 大的 黑暗的 车 旅行
['veri] [fæst] .
very fast .
非常 快速地 .

如果他没有这么做，我们就会被一辆高速行驶的大型黑色汽车撞到。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [pɑːrk] .
It turned into the open gates of the Palace park .
它 转向 进入 这 打开 大门 的 这 宫殿 公园 .

它变成了宫殿公园的敞开大门。

[ðə; ði] ['sentriz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'luːt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]
The sentries jumped out of the way and managed to salute almost at the
这 哨兵 跳了起来 出去 的 这 方式 和 管理 到 礼炮 几乎 在 这
[seɪm] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ʃɔːrt] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪts]['oʊpən]
same time as it charged up the steep short hill with a roar of its open
相同的 时间 作为 它 带电 向上 这 陡 短的 爬坡道 和 一个 吼 的 它是 打开
['moʊtər] .
motor .
发动机 .

哨兵们跳到一边，几乎同时向它敬礼，而它则轰鸣着敞篷发动机冲上了陡峭的短坡。

[wiː; wi] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
We caught just a glimpse of a young girl alone in the tonneau .
我们 捕捉 只是 一个 一瞥 的 一个 年轻的 女孩 独自的 在 这 货箱盖 .

我们瞥见一个年轻女孩独自待在后车厢里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [poʊz] .
She was leaning forward in an eager and excited pose .
她 曾是 倾斜 向前 在 一个 渴望的 和 兴奋的 姿势 .

她身体前倾，摆出一副渴望而兴奋的姿态。

[aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] .
I probably should not have noticed her otherwise .
我 大概 应该 不是 有 注意到 她 否则 .

否则我可能根本不会注意到她。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kɑːr][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [loʊn]
Almost before that car had disappeared another followed it , with another lone
几乎 前 那 车 有 消失 其他 随后 它 , 和 其他 孤独
['pæsɪndʒər] ,
passenger ,
乘客 ,

那辆车刚消失不久，另一辆车就跟了上来，车上也只有一名乘客。

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] .
this time a thin man , and two liveried servants .
这 时间 一个 薄的 男人 , 和 二 身着制服的 仆人 .

这次是一个瘦削的男人，和两个身穿制服的仆人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['fræntɪk] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,
Though his car was travelling at the same frantic rate as the first ,
尽管 他的 车 曾是 旅行 在 这 相同的 疯狂的 速度 作为 这 第一的 ,

虽然他的车和第一辆车一样，行驶速度非常快，

[ðə; ði] [θɪn] [mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
the thin man was leaning back as though time meant nothing to him . 11
这 薄的 男人 曾是 倾斜 后退 作为 尽管 时间 意思是 没有什么 到 他 . -

那个瘦削的男人向后靠着，仿佛时间对他来说毫无意义。11

“ ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Something's going on , ” John said .
“ 某样东西 去 在 , ” 约翰 说 .

“出事了,”约翰说。

“ [ðæts] [wʌt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] [trɪp] . ”
“ That's what always happens sooner or later to spoil any trip . ”
“ 那就是 什么 总是 发生 很快 或者 之后 到 剧透 任何 旅行 . ”

“任何旅行迟早都会遇到这种情况，毁了它。”

“ [ɪk'saɪtmənt] ?
“ Excitement ?
“ 激动 ?

“激动?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [dʒɑːn] [sed] , [dɪs'gʌstɪdli] .
“ Yes , ” John said , disgustedly .
“ 是的 , ” 约翰 说 , 厌恶地 .

“是的,”约翰厌恶地说。

“ ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [ɑːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] . ”
“ Something you can't be in on because you're a stranger . ”
“ 某物 你 不能 是 在 在 因为 你是 一个 陌生人 . ”

“因为你是陌生人，所以有些事你无法参与其中。”

“ [lʊk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðɪs] [skwer] [ɪz] , ” [aɪ][prəu'testid] .
“ Look how pleasant and peaceful this square is , ” I protested .
“ 看 如何 令人愉快的 和 和平 这 正方形 是 , ” 我 抗议 .

“你看这个广场多么宜人、多么宁静啊！”我抗议道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skwer] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk]
It was quite a beautiful square , paved with huge blocks of red and black
它 曾是 相当 一个 美丽的 正方形 , 铺砌路面 和 巨大的 积木 的 红色的 和 黑色的
['mɑːrb(ə)l] .
marble .
大理石 .

那是一个非常漂亮的广场，铺着巨大的红色和黑色大理石块。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] ,
The roadway ran around the four sides ,
这 道路 跑 大约 这 四 侧面 ,

道路环绕四周，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [ðæt] [pæst] [juː 'es][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] .
but the two cars that passed us had driven across the center .
但 这 二 汽车 那 通过了 我们 有 驱动 穿过 这 中心 .

但是从我们身边经过的两辆车都横穿了道路中心线。

['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] , ['prɑːbəbli] .
Royal prerogative , probably .
皇家 特权 , 大概 .

大概是皇室特权吧。

['feɪsɪŋ] [juː 'es] [roʊz] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [bɪlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [stoʊn] ,
Facing us rose the great bulk of the Cathedral , built of some dark stone ,
面向 我们 玫瑰 这 伟大的 大部分 的 这 大教堂 , 建造 的 一些 黑暗的 石头 ,

映入眼帘的是大教堂庞大的主体建筑，它由某种深色石头建造而成。

[soʊ] ['weðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [blæk] .
so weathered that it seemed almost black .
所以 风化的 那 它 似乎 几乎 黑色的 .

风化严重，看起来几乎是黑色的。

[ɪts] [twɪn] [spaɪəz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['gɪldɪd] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [red] .
Its twin spires had once been gilded , but were now a rusty red .
它是 双 尖塔 有 一次 到过 镀金 , 但 是 现在 一个 生锈的 红色的 .

它的双塔曾经镀金，但现在却变成了锈红色。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːbviəsli] [ə'fɪʃ(ə)l]
To our right and left were the two large grey buildings of obviously official
到 我们的 正确的 和 左边 是 这 二 大的 灰色的 建筑物 的 明显地 官方的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

我们左右两侧是两栋明显是官方用途的大型灰色建筑。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [roʊz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɑːn] [ɪts] ['rɑːki] , [pɑːrk] - [laɪk] [hɪl] .
and further to the right rose the Royal Palace on its rocky , park - like hill .
和 更远 到 这 正确的 玫瑰 这 皇家 宫殿 在 它是 岩石 , 公园 - 喜欢 爬坡道 .

再往右走，在岩石嶙峋、宛如公园般的小山上，耸立着皇家宫殿。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ræn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] , [wer] [ə; eɪ] ['taʊər] [dʒʌtid]
A stone wall ran around it , and , toward the square , where a tower jutted
一个 石头 墙 跑 大约 它 , 和 , 朝向 这 正方形 , 在哪里 一个 塔 突出的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

一道石墙环绕着它，朝着广场的方向延伸，那里有一座塔楼向下耸立。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [tuː] [kə'lɑːs(ə)l] [rɔːt] - ['aɪərn] [geɪts] .
it almost touched the wall , just beyond two colossal wrought - iron gates .
它 几乎 感动 这 墙 , 只是 超过 二 庞大 锻 - 铁 大门 .

它几乎碰到了墙，就在两扇巨大的锻铁大门之外。

['fɑːrðər] [bæk] , [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['fænsɪf(ə)l] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ,
Farther back , a light and fanciful covered bridge had been added ,
更远 后退 , 一个 光 和 奇幻的 涵盖 桥 有 到过 额外 ,

再往前走，还增建了一座轻盈别致的廊桥。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
reaching from the wall to the Cathedral ,
到达 从 这 墙 到 这 大教堂 ,

从城墙一直延伸到大教堂，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
and offering the members of the Royal Household a private entrance to the
和 提供 这 成员 的 这 皇家 家庭 一个 私人的 入口 到 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

并为皇室成员提供进入教堂的私人入口。

[ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] ['renəsɑːns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
Its architecture was Renaissance , and it might have been a part of
它是 建筑学 曾是 复兴 , 和 它 可能 有 到过 一个 部分 的
[vɛə'sai] ,
Versailles ,
凡尔赛 ,

它的建筑风格是文艺复兴时期的，而且它可能是凡尔赛宫的一部分。

[soʊ] ['ɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ɪts] [staɪl] .
so graceful and completely French was its style .
所以 优美 和 完全地 法语 曾是 它是 风格 .

它的风格如此优雅，如此地道的法式风情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] .
It was a noticeable contrast to the Cathedral and the Palace .
它 曾是 一个 显 对比 到 这 大教堂 和 这 宫殿 .

这与大教堂和宫殿形成了鲜明的对比。

[θruː] [ɪts] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ɡleɪzd] ['wɪndoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] . -
Through its rows of glazed windows I could see the blue sky beyond . 12
通过 它是 行 的 釉面 视窗 我 可以 看 这 蓝色的 天空 超过 . -

透过一排排玻璃窗，我可以看到远处的蓝天。12

“ [lets] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's stay here a few days , ” I suggested .
“ 我们来吧 停留 这里 一个 很少 天 , ” 我 建议 .

“我们在这里待几天吧,”我提议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ,
“ We can amuse ourselves ,
“ 我们 能 娱乐 我们自己 ,

我们可以自娱自乐，

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [aɪ] [dəʊnt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['evər]
though the place looks so quiet and tranquil I don't suppose anything will ever
尽管 这 地方 看起来 所以 安静的 和 宁静 我 不 认为 任何事物 将要 曾经
['hæpən] [hɪr] [ə'ɡen] . ”
happen here again . ”
发生 这里 再次 . ”

虽然这里看起来如此安静祥和，我想这里以后应该不会再发生什么事了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] .
“ That's a fine reason for staying in a place .
“ 那就是 一个 美好的 原因 为了 入住 在 一个 地方 .

“这是留在某个地方的一个很好的理由。”

” [dʒɑːn] [snɔːtid] .
” John snorted .
” 约翰 哼了一声 .

约翰嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [peɪnt] , ” [aɪ] ['ɔːfərd] .
“ You could paint , ” I offered .
“ 你 可以 画 , ” 我 提供 .

“你可以画画,”我提议道。

“ [lets] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's find a hotel , ” he said .
“ 我们来吧 寻找 一个 酒店 , ” 他 说 .

“我们去找家酒店吧,”他说。

“ [aɪm] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [bæθ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
“ I'm hungry , and I'd like to get a bath before dinner .
“ 我是 饥饿的 , 和 ID 喜欢 到 得到 一个 洗澡 前 晚餐 .

“我饿了，我想在晚饭前洗个澡。”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'naʊns] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [beɪð] [wel] [ə'hed] [hɪr] . ” -
You probably have to announce your intention to bathe well ahead here . ” 13
你 大概 有 到 宣布 你的 意图 到 洗澡 出色地 前方 这里 . ” -

你可能需要提前很久就宣布你打算洗澡。”13

[ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ˈæktər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] .

Artists and actors , I have noticed , are always thinking of food .

艺术家 和 演员 , 我 有 注意到 , 是 总是 思维 的 食物 .

我注意到，艺术家和演员总是想着食物。

[ɪn][ˈdʒɑːnz] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈpɑːvərti] [bʌt; bət] [ˈæpɪtaɪt] .

In John's case it is not poverty but appetite .

在 约翰的 案件 它 是 不是 贫困 但 食欲 .

对约翰来说，问题不在于贫穷，而在于食欲。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ˈmʌni] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɑːrtɪst] .

If he had less money he might be a better artist .

如果 他 有 较少的 钱 他 可能 是 一个 更好的 艺术家 .

如果他没那么多钱，他或许会成为更优秀的艺术家。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [peɪnt] ,

Not that he can't paint ,

不是 那 他 不能 画 ,

并非他不会画画，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [baɪz] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ˌəˈmjuːzmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] .

but that his money buys him so many more vivid amusements that he doesn't .

但 那 他的 钱 购买 他 所以 许多 更多的 生动 娱乐 那 他 不 .

但他的钱能给他带来更多精彩纷呈的娱乐，所以他并不在意。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði][ˈstɑːrtər] ,

He stepped on the starter ,

他 步 在 这 起动机 ,

他踩下了起跑器，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bel] [bɪˈɡæn][tuː; tə][toʊl] .

but before he got the motor running a great bell began to toll .

但 前 他 得到 这 发动机 跑步 一个 伟大的 钟 开始 到 收费 .

但还没等他发动起马达，一声巨钟就开始鸣响。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

At first we thought it came from the Cathedral in front of us ,

在 第一的 我们 想法 它 来了 从 这 大教堂 在 正面 的 我们 ,

起初我们以为声音是从我们面前的大教堂传来的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi][ˈriəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but in a moment we realised that it was in the great tower of the

但 在 一个 片刻 我们 意识到 那 它 曾是 在 这 伟大的 塔 的 这

[ˈfɔːrtrəs] - [ˈpæləs] .

fortress - Palace .

堡垒 - 宫殿 .

但片刻之后，我们意识到它就在这座堡垒宫殿的高塔里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [θriː] , [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈændʒələs] ,

It was twenty minutes past three , too early for an Angelus ,

它 曾是 二十 分钟 过去的 三 , 也 早期的 为了 一个 安吉勒斯 ,

当时是三点二十分，距离举行晚祷还太早。

[ænd; ənd][noʊ] [klɑːk] [rɪŋz] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst][æn; ən] [ˈaʊər] .

and no clock rings at twenty minutes past an hour .

和 不 钟 戒指 在 二十 分钟 过去的 一个 小时 .

整点过二十分时，没有钟声响起。

[ˌaɪ ˈtiː] [buːmd] [ˈsɑːləmli] , [fjuːˈnɪriəli] .

It boomed solemnly , funereally .

它 蓬勃发展 庄严地 , 葬礼上 .

它发出庄严肃穆、如同葬礼般的轰鸣声。

“	[saʊndz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[deθ]	[nel]	,	”	[dʒɑːn]	[sed]	.
“	**Sounds**	**like**	**a**	**death**	**knell**	**,**	**”**	**John**	**said**	**.**
“	声音	喜欢	一个	死亡	丧钟	,	”	约翰	说	.

“听起来像是丧钟,”约翰说。

“	[bʌt; bət]	[ɪf]	['eni]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['fæməli]	[wɜːr; wər]	[ded]	[ðə; ði]	[kwiːn]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['draɪvɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ə'goʊ]	,
“	**But**	**if**	**any**	**member**	**of**	**the**	**Royal**	**Family**	**were**	**dead**	**the**	**Queen**	**wouldn't**	**have**	**been**	**driving**	**around**	**the**	**city**	**as**	**she**	**was**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
“	但	如果	任何	成员	的	这	皇家	家庭	是	死的	这	女王	不会	有	到过	驾驶	大约	这	城市	作为	她	曾是	一半	一个	小时	前	,

“但如果王室成员中有人去世，女王就不会像半小时前那样在城里开车了。”

['bəuiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːpjələs]	.
bowing	**to**	**the**	**populace**	**.**
鞠躬	到	这	民众	.

向民众鞠躬。

[ʃiːz]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɑːrd]	[bɔɪld]	,	[bʌt; bət]	[ʃiːd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prɪti]	['aɪsi]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ðæt]	.
She's	**supposed**	**to**	**be**	**hard**	**boiled**	**,**	**but**	**she'd**	**have**	**to**	**be**	**pretty**	**icy**	**to**	**manage**	**that**	**.**
她是	据称	到	是	难的	煮沸	,	但	棚	有	到	是	漂亮的	冰冷的	到	管理	那	.

她应该是个冷酷无情的人，但要做到这一点，她必须非常冷漠才行。

”	[ðə; ði]	[bel]	['toʊld]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræŋ]	,	['piːp(ə)l]	[bɪ'gæn]	['rʌnɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skwer]	.
”	**The**	**bell**	**tolled**	**on**	**,**	**and**	**as**	**it**	**rang**	**,**	**people**	**began**	**running**	**into**	**the**	**square**	**.**
”	这	钟	收费	在	,	和	作为	它	响铃	,	人们	开始	跑步	进入	这	正方形	.

“钟声持续响起，随着钟声响起，人们开始跑进广场。”

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]	,	['tɔːkɪŋ]	['ræpɪdli]	.
They	**were**	**excited**	**,**	**gesticulating**	**,**	**talking**	**rapidly**	**.**
他们	是	兴奋的	,	做手势	,	说	快速	.

他们很兴奋，手舞足蹈，语速飞快。

['ɑːbviəsli]	[ðə; ði]	[bel]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['sɪriəs]	[sɪg'nɪfɪkəns]	.
Obviously	**the**	**bell**	**had**	**some**	**serious**	**significance**	**.**
明显地	这	钟	有	一些	严肃的	意义	.

显然，这口钟有着非常重要的意义。

[aɪ]	[kɔːld]	[ɪn]	['dʒɜːrmən]	[tuː; tə]	['sevrəl]	['piːp(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	[wʌn]	[wʊd]	[stɑːp]	.
I	**called**	**in**	**German**	**to**	**several**	**people**	**before**	**one**	**would**	**stop**	**.**
我	称为	在	德语	到	一些	人们	前	一	会	停止	.

我用德语给好几个人打电话，才有一个人停下来。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ænsər]	,	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[bel]	[bɪ'gæn]	['rɪŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sɪti]	['fɑːloʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**,**	**as**	**he**	**answered**	**,**	**the**	**Cathedral**	**bell**	**began**	**ringing**	**,**	**and**	**others**	**all**	**over**	**the**	**city**	**followed**	**it**	**.**
和	,	作为	他	回答	,	这	大教堂	钟	开始	铃声	,	和	其他的	全部	超过	这	城市	随后	它	.

就在他回答的同时，大教堂的钟声响起，随后全城各地的钟声也随之响起。

“	['dɝː]	['kɜːnɪg]	[ɪst]	[tɑːd]	!	”	-
“	**Der**	**König**	**ist**	**tod**	**!**	**”**	**14**
“	德尔	国王	是	托德	!	”	-

“国王死了！”14

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ded]	.
The	**King**	**was**	**dead**	**.**
这	国王	曾是	死的	.

国王驾崩了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈveri]	[ˈsʌd(ə)n]	,	[ðen]	.
It	**must**	**have**	**been**	**very**	**sudden**	**,**	**then**	**.**
它	必须	有	到过	非常	突然	,	然后	.

那一定是发生得很突然。

[əˈsæsɪneɪt]	,	[ˈprɑːbəbli]	.
Assassinated	**,**	**probably**	**.**
被暗杀	,	大概	.

很可能是被暗杀了。

[tuː; tə]	[ˈbɔːlkən]	[ˈrʊlər]	[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
To	**Balkan**	**rulers**	**assassination**	**is**	**almost**	**a**	**natural**	**form**	**of**	**death**	**.**
到	巴尔干半岛	统治者	暗杀	是	几乎	一个	自然的	形式	的	死亡	.

对于巴尔干统治者来说，暗杀几乎是一种自然的死亡方式。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[keɪm]	.
And	**still**	**the**	**people**	**came**	**.**
和	仍然	这	人们	来了	.

人们依然络绎不绝。

[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ˈθɪkli]	[ðeɪ]	[pækt]	[ðə; ði]	[skwer]	.
More	**and**	**more**	**thickly**	**they**	**packed**	**the**	**square**	**.**
更多的	和	更多的	浓密	他们	包装	这	正方形	.

他们越挤越多，把广场填得越来越密。

“	[wi:d]	[ˈbetər]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	”	[dʒɑːn]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ˈstɑːrtɪd]	[ðə; ði]	[ˈmoʊtər]	,
“	**We'd**	**better**	**get**	**out**	**of**	**this**	**,**	**”**	**John**	**said**	**,**	**and**	**started**	**the**	**motor**	**,**
“	我们会	更好的	得到	出去	的	这	,	”	约翰	说	,	和	开始	这	发动机	,

“我们最好离开这里,”约翰说着，发动了引擎。

“	[ɪf]	[wiː; wi]	[dəunt]	[wi:l]	[biː; bi]	[hemd]	[ɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	[ænd; ənd]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	.
“	**if**	**we**	**don't**	**we'll**	**be**	**hemmed**	**in**	**by**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**.**
“	如果	我们	不	出色地	是	包边	在	经过	这	人群	,	和	惯于	是	有能力的	到	.

“如果我们不这样做，我们就会被人群包围，无法行动。”

”	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːlˈredi]	[hemd]	[ɪn]	.
”	**But**	**we**	**were**	**already**	**hemmed**	**in**	**.**
”	但	我们	是	已经	包边	在	.

但我们当时已经被包围了。

[wiː; wi]	[muːvd]	[əˈhed]	[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fiːt]	,
We	**moved**	**ahead**	**not**	**more**	**than**	**a**	**few**	**feet**	**,**
我们	已搬	前方	不是	更多的	比	一个	很少	脚	,

我们向前走了不到几英尺，

[ðə; ði]	[kraʊdz]	[wɜːr; wər]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː]	[fæst]	[tuː; tə]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[θruː]	.
the	**crowds**	**were**	**coming**	**too**	**fast**	**to**	**let**	**us**	**through**	**.**
这	人群	是	未来	也	快速地	到	让	我们	通过	.

人群涌来的速度太快，我们根本无法通过。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[blaʊs]	[klaɪmd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈrʌnɪŋ]	[bɔːrd]	.
A	**man**	**in**	**a**	**blue**	**blouse**	**climbed**	**on**	**the**	**running**	**board**	**.**
一个	男人	在	一个	蓝色的	女式衬衫	攀登	在	这	跑步	木板	.

一名身穿蓝色衬衫的男子爬上了踏板。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[red]	[bɪrd]	[ænd; ənd]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[braʊn]	[aɪz]	.
He	**had**	**a**	**full**	**red**	**beard**	**and**	**shining**	**brown**	**eyes**	**.**
他	有	一个	满的	红色的	胡须	和	灼灼	棕色的	眼睛	.

他留着浓密的红胡子，棕色的眼睛闪闪发光。

“	[haʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[daɪ]	?
“	**How**	**did**	**the**	**King**	**die**	**?**
“	如何	做过	这	国王	死	?

国王是怎么死的？

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['seɪɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
“ They are all saying different things , ” the man replied ,
“ 他们 是 全部 说 不同的 事物 , ” 这 男人 回复 ,

“他们说法各不相同,”那人回答道。

“ [bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
“ but all I know is that the King is dead , and there will be trouble in
“ 但 全部 我 知道 是 那 这 国王 是 死的 , 和 那里 将要 是 麻烦 在
- . ”
Herrovosca . ”
- . ”

“但我只知道国王驾崩了，赫罗沃斯卡将会有麻烦。”

“ [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?
“ Revolution ?
“ 革命 ?

“革命?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [huː] [noʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ðə; ði]['soʊviet] — [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] — [pər'hæps][ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnræd] [meɪ] [biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]
The Soviet — a republic — perhaps the Prince Conrad may be clever enough and
这 苏联 — 一个 共和国 — 也许 这 王子 康拉德 可能 是 聪明的 足够的 和
[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θroʊn] — [huː] [noʊz] ?
strong enough to hold the throne — who knows ?
强的 足够的 到 抓住 这 王座 — WHO 知道 ?

苏维埃——一个共和国——或许康拉德王子足够聪明、足够强大，能够登上王位——谁知道呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] . ”
And the Queen will not be idle . ”
和 这 女王 将要 不是 是 闲置的 . ”

女王陛下绝不会袖手旁观。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ? ” -
“ But the King died suddenly ? ” 15
“ 但 这 国王 死亡 突然 ? ” -

“可是国王突然去世了? ”15

“ [oʊ] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
“ Oh , very suddenly .
“ 哦 , 非常 突然 .

“哦，非常突然。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][maɪ'self]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I saw him myself only this morning .
我 锯 他 我 仅有的 这 早晨 .

我今天早上才亲眼见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] .
He was driving out with some friends .
他 曾是 驾驶 出去 和 一些 朋友们 .

他当时和几个朋友开车出去。

[tuː] [kɑːrz] [fʊl] .
Two cars full .
二 汽车 满的 .

两辆车都坐满了。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [hʌnt] , [aɪ] [hɜːrd] ,
Going up to the mountains to hunt , I heard ,
去 向上 到 这 山脉 到 打猎 , 我 听到 ,

我听说，他们要上山去打猎。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['aʊər] [ə'goʊ][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and not an hour ago the Queen was driving through the streets as she
和 不是 一个 小时 前 这 女王 曾是 驾驶 通过 这 街道 作为 她
[dʌz] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] . ”
does every day when the weather is fine . ”
做 每一个 天 什么时候 这 天气 是 美好的 . ”

就在不到一个小时前，女王像往常一样，在天气晴朗的日子里驾车穿过街道。

“ [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['moʊmənt][tuː; tə] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Not such a comfortable moment to time our visit , ” I said .
“ 不是 这样的 一个 舒服的 片刻 到 时间 我们的 访问 , ” 我 说 .

“现在不是我们来访的好时机,”我说。

“ ['ðɛrəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːðər] . ”
“ There'll probably be just enough trouble here to be a bother . ”
“ 将会 大概 是 只是 足够的 麻烦 这里 到 是 一个 打扰 . ”

“这里大概会发生一些小麻烦吧。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [dʒɑːn] [sed] ,
“ I suppose so , ” John said ,
“ 我 认为 所以 , ” 约翰 说 ,

“我想也是,”约翰说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fʌn] .
“ and we don't understand the language enough to be in the fun .
“ 和 我们 不 理解 这 语言 足够的 到 是 在 这 乐趣 .

“而且我们对这种语言的理解不够深入，所以无法从中获得乐趣。”

[lets] [goʊ][ɑːn] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['hɛlɪnəz] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] - [tuː; tə]
Let's go on tomorrow to your Cousin Helena's place and leave the Alarians to
我们来吧 去 在 明天 到 你的 表哥 海伦娜的 地方 和 离开 这 - 到
['set(ə)l][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] . ”
settle their difficulties without us . ”
定居 他们的 困难 没有 我们 . ”

明天我们去你表妹海伦娜家吧，让阿拉里安人自己解决他们的问题，我们不必插手。”

“ [jes] , ” [aɪ] [ə'griːd] .
“ Yes , ” I agreed .
“ 是的 , ” 我 同意 .

“是的,”我同意道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
I was afraid that he would want to stay .
我 曾是 害怕的 那 他 会 想 到 停留 .

我担心他会想留下来。

“ [ʃiːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
“ She'll be glad enough to see someone from home , at least she ought to
“ 壳 是 高兴的 足够的 到 看 某人 从 家 , 在 至少 她 应该 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“她见到家乡的人应该会很高兴，至少她应该如此。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
She hasn't for a long enough time .
她 还没有 为了 一个 长的 足够的 时间 .

她已经很久没有这样做了。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [goʊ][ɑːn] [tə'deɪ] .
We can't very well go on today .
我们 不能 非常 出色地 去 在 今天 .

我们今天恐怕很难继续下去了。

['ɪtl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [hæd; həd] ['dɪnər] . ” -
It'll be too late by the time we've had dinner . ” 16
它将 是 也 晚的 经过 这 时间 我们已经 有 晚餐 . ” -

等我们吃完晚饭就太晚了。”16

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
The whole city seemed to be alive with the sound of the bells .
这 所有的 城市 似乎 到 是 活 和 这 声音 的 这 铃铛 .

整个城市仿佛都充满了钟声。

[ænd; ənd] , [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [stɑːpt] .
And , then , quite suddenly , they stopped .
和 , 然后 , 相当 突然 , 他们 停止 .

然后，突然间，他们停了下来。

[nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .
Not quite all at once .
不是 相当 全部 在 一次 .

并非一次性全部完成。

[ðə; ði] ['pæləs] [bel] [stɑːpt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bel] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]
The Palace bell stopped first , and then the Cathedral bell , and then all the
这 宫殿 钟 停止 第一的 , 和 然后 这 大教堂 钟 , 和 然后 全部 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

宫殿的钟声最先停止，然后是教堂的钟声，最后是其他所有的钟声都停止了。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
one after another .
一 后 其他 .

先后。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'lɑːrm] ,
In the odd silence that followed we looked at each other in something like alarm ,
在 这 奇怪的 沉默 那 随后 我们 看起来 在 每个 其他 在 某物 喜欢 警报 ,

随之而来的是一阵诡异的沉默，我们带着几分惊恐地对视着对方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] ['pɑːpjələs] [meɪ] [soʊ] ['iːzəli] [biː; bi]
for the populace was silent , too , and a silent populace may so easily be
为了 这 民众 曾是 沉默的 , 也 , 和 一个 沉默的 民众 可能 所以 容易地 是
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .
a dangerous one .
一个 危险的 一 .

因为民众也保持沉默，而沉默的民众很容易变得危险。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn] ['kjuːmjəleɪtɪv] [weɪvz] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['laʊdər]
In a moment , though , they all began shouting , in cumulative waves of noise , louder
在 一个 片刻 , 尽管 , 他们 全部 开始 喊叫 , 在 累计 波浪 的 噪音 , 更大声
[ænd; ənd] [mɔːr] ['fræntɪkli] .
and more frantically .
和 更多的 疯狂地 .

但片刻之后，他们都开始大声喊叫，声音如潮水般涌来，越来越大，越来越疯狂。

['lɪt(ə)l] [gruːps] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] ['lidər] .
Little groups formed around leaders .
小的 团体 形成 大约 领导人 .

领导者周围形成了一个个小团体。

['spiːkɚz] [bɪ'gæn] [hə'ræŋɪŋ] [ɔːl] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,
Speakers began haranguing all who would listen ,
演讲者 开始 长篇大论 全部 WHO 会 听 ,

演讲者们开始对所有愿意倾听的人进行慷慨激昂的演说，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːmɪnəs] [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [mɔːr] [soʊ] .
and if the silence had been ominous the din was enormously more so .
和 如果 这 沉默 有 到过 不祥的 这 din 曾是 非常 更多的 所以 .

如果说之前的寂静令人不安，那么现在的喧嚣则更加令人不安。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " ['aʊər; ɑːr] ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt] ['kaʊnsəld] .
" Do not be alarmed , " our bearded giant counselled .
" 做 不是 是 惊慌 , " 我们的 留着胡子的 巨大的 建议 .

“不要惊慌,”我们这位留着胡子的巨人劝道。

" [ðə; ði] [nel] [hæz; həz] [bɪn] ['toʊld] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['beilə, belə, 'bilə] .
" The knell has been tolled for King Bela .
" 这 丧钟 有 到过 收费 为了 国王 贝拉 .

“贝拉国王的丧钟已经敲响。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .
Now you will hear , they will ring again for the new King .
现在 你 将要 听到 , 他们 将要 戒指 再次 为了 这 新的 国王 .

现在你们将会听到，他们将再次鸣钟，迎接新国王的到来。

[prɪns] ['kɑːnræd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] ['kɑːnræd][ðə; ði] [fɔːrθ] .
Prince Conrad has become King Conrad the Fourth .
王子 康拉德 有 变得 国王 康拉德 这 第四 .

康拉德王子已登基成为康拉德四世国王。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['kærəlɑːn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]
" As he spoke a carillon sounded from the Cathedral , playing a fine
" 作为 他 辐 一个 钟琴 听起来 从 这 大教堂 , 玩耍 一个 美好的
[maːtʃiŋ] [hɪm] .
marching hymn .
行军 圣歌 .

“他说话的时候，大教堂里响起了钟琴声，演奏着一首优美的进行曲。”

[ˈvɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmelədi] , [ðə; ði] [hoʊl] [skwer] [swei] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ðə; ði] [menz] [ˈhedz]

Voices took up the melody , the whole square swayed and sang , the men's heads

声音 采取 向上 这 旋律 , 这 所有的 正方形 摇摆 和 唱 , 这 男士 头部

[wɜːr; wər] [ʌnˈkʌvərd] ,

were uncovered ,

是 裸露 ,

人们唱起了歌，整个广场都随着音乐摇摆歌唱，男人们都摘下了头巾。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] , [ˈʌðər] [ʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] . -

many people dropped to their knees , others shouted above the singing . 17

许多 人们 掉落 到 他们的 膝盖 , 其他的 喊叫 多于 这 歌唱 . -

许多人跪倒在地，其他人则在歌声中大声呼喊。17

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] .

The King was dead .

这 国王 曾是 死的 .

国王驾崩了。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ,

The city was singing a greeting to the new King ,

这 城市 曾是 歌唱 一个 问候 到 这 新的 国王 ,

全城都在歌唱，向新国王致敬。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [wʌn] .

and praying that his reign might be a happy and a prosperous one .

和 祈祷 那 他的 在位 可能 是 一个 快乐的 和 一个 繁荣 一 .

并祈祷他的统治能够幸福繁荣。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈbelz] ,

I remembered , as I sat listening to those bells ,

我 记得 , 作为 我 卫星 聆听 到 那些 铃铛 ,

我坐着听着钟声，想起了……

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [əˈlɛriə] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈjɪrz] .

all the troubles of Alaria in the last years .

全部 这 麻烦 的 阿拉里亚 在 这 最后的 年 .

阿拉里亚近几年来的所有麻烦事。

[joʊˈlɑːndə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] ; [æn; ən] [ˌenərˈdʒetɪk] ,

Yolanda , the Queen Mother , was a German ; an energetic ,

约兰达 , 这 女王 母亲 , 曾是 一个 德语 ; 一个 精力充沛 ,

王太后约兰达是德国人；她精力充沛，

[pəˈlɪtɪkli] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈbetəd] [ðə; ði]

politically - minded woman who had ruled her husband and bettered the

政治上 - 有思想 女士 WHO 有 裁决 她 丈夫 和 改进 这

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [rɪˈlentləsli] ,

condition of the country relentlessly ,

状况 的 这 国家 毫不留情 ,

一位具有政治头脑的女性，她曾统治她的丈夫，并孜孜不倦地改善国家状况。

[wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈwɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪd] [ˈpiːp(ə)l] [bʌt; bət] [dɪsˈlaɪk] .

without ever winning anything from her adopted people but dislike .

没有 曾经 获胜 任何事物 从 她 已采用 人们 但 不喜欢 .

她从未从养父母那里赢得过任何东西，只有厌恶。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [hæd; həd] [bɪn]

Her husband , and her elder son , and a daughter , had been

她 丈夫 , 和 她 长老 儿子 , 和 一个 女儿 , 有 到过

[əˈsæsɪneɪt] [ˈsev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

assassinated seven or eight years before .

被暗杀 七 或者 八 年 前 .

她的丈夫、长子和女儿在七八年前被暗杀。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [bæk] .
I counted back .
我 计数 后退 .

我倒数了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [he'linər] [ɪn]['pærɪs] .
It was after I had seen Helena in Paris .
它 曾是 后 我 有 已见 海伦娜 在 巴黎 .

那是在我于巴黎见到海伦娜之后的事。

['sʌmwʌn] , [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [bɑːm] .
Someone , how or why I could not remember , had thrown a bomb .
某人 , 如何 或者为什么 我 可以 不是 记住 , 有 抛掷 一个 炸弹 .

有人投掷了一枚炸弹，至于原因和方式，我已经记不清了。

['beilə, belə, 'bilə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz]['riːdʒənt]
Bela , the younger son , had become King , with his mother as Regent
贝拉 , 这 年轻 儿子 , 有 变得 国王 , 和 他的 母亲 作为 摄政
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
until he was eighteen .
直到 他 曾是 十八 .

小儿子贝拉继承王位，他的母亲担任摄政王，直到他十八岁。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] ['bædli][ænd; ənd] [ɪ'rætɪkli] , ['pɑːrtli] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Then he had ruled badly and erratically , partly dominated by his mother ,
然后 他 有 裁决 糟糕 和 不规则地 , 部分 占主导地位 经过 他的 母亲 ,

那时他统治不善，行事反复无常，部分原因是受其母亲控制。

[huːz] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][hiː; hi] [ʃerd] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ]
whose unpopularity he shared and augmented by his cruelty and by refusing
谁 不受欢迎 他 共享 和 增强 经过 他的 残酷 和 经过 拒绝
[tuː; tə] ['mæri] .
to marry .
到 结婚 .

他不仅不受欢迎，而且他的残忍和拒绝结婚更加剧了这种不受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr][sɪks] ,
He was not more than twenty - five or six ,
他 曾是 不是 更多的 比 二十 - 五 或者 六 ,

他最多也就二十五六岁，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɑːtli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
but already he had become a figure of motley reputation ,
但 已经 他 有 变得 一个 数字 的 杂乱无章 名声 ,

但他当时已经成了名声褒贬不一的人物。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðer; ðər]
his name linked with that of a half dozen ladies of prominence in their
他的 姓名 链接 和 那 的 一个 一半 打 女士们 的 显赫地位 在 他们的
['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .
chosen profession .
选定 职业 .

他的名字与六位在各自领域卓有成就的女性联系在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ræðər] ['sævɪdʒ] ['weɪstrəl] .
He was an irresponsible and rather savage wastrel .
他 曾是 一个 不负责任 和 相当 野蛮的 败家子 .

他是个不负责任、相当野蛮的浪荡子。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['menʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['kɑːnræd] ,
I could just remember having seen a few mentions of a Prince Conrad ,
我 可以 只是 记住 拥有 已见 一个 很少 提及 的 一个 王子 康拉德 ,

我隐约记得曾看到过几处提到康拉德王子的名字。

[ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
the heir to the throne ,
这 继承人 到 这 王座 ,

王位继承人

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ɪk'striːmli] [bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ,
who was reputed to be on extremely bad terms with his cousin the King ,
WHO 曾是 知名 到 是 在 极其 坏的 条款 和 他的 表哥 这 国王 ,

据说他与他的堂兄国王关系极其恶劣，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] .
and was consequently living more or less in retirement .
和 曾是 最后 活的 更多的 或者较少的 在 退休 .

因此，他基本上过着退休生活。

[naʊ] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] .
Now the bells were calling him from obscurity to a throne .
现在 这 铃铛 是 呼叫 他 从 朦胧 到 一个 王座 .

如今，钟声正召唤他从默默无闻走向王座。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [jet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] . -
I wondered if he knew yet that he was a king . 18
我 想知道 如果 他 知道 然而 那 他 曾是 一个 国王 . -

我不知道他是否已经知道自己是国王。18

[ðə; ði] ['kærəlɑːn] ['siːst] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [təulɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,
The carillons ceased , one by one , as the tolling had ceased ,
这 钟琴 停止 , 一 经过 一 , 作为 这 收费 有 停止 ,

随着钟声停止，钟琴也一个接一个地停止了鸣响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bel] [bɪ'gæn] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
and a new bell began sounding from the Cathedral .
和 一个 新的 钟 开始 听起来 从 这 大教堂 .

大教堂里响起了一口新钟。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] .
The ringing seemed to have been going on for hours .
这 铃声 似乎 到 有 到过 去 在 为了 小时 .

铃声似乎已经持续了好几个小时。

[aɪ] [felt] ['defnd] , ['taɪərd] .
I felt deafened , tired .
我 毛毡 耳聋 , 疲劳的 .

我感到耳聋，疲惫不堪。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
I glanced at my watch .
我 瞥了一眼 在 我的 手表 .

我瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] , [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [bel] [hæd; həd] ['toʊld] .
It was quarter past four , an hour since the first bell had tolled .
它 曾是 四分之一 过去的 四 , 一个 小时 自从 这 第一的 钟 有 收费 .

现在是四点一刻，距离第一声钟响已经过去了一个小时。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ɪk'spleɪnd] , “ [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] ['kɑːnræd] [kɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The man beside us explained , “ Now they will proclaim Conrad King , from the
这 男人 旁 我们 解释 , “ 现在 他们 将要 宣布 康拉德 国王 , 从 这
[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
steps of the Cathedral .
步骤 的 这 大教堂 .

我们旁边的人解释说：“现在他们将在大教堂的台阶上宣布康拉德为王。”

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ə'pɪr]	.
If	**he**	**is**	**in**	**the**	**city**	**he**	**will**	**appear**	**.**
如果	他	是	在	这	城市	他	将要	出现	.

如果他在城里，他就会露面。

[weɪt]	['oʊnli]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
Wait	**only**	**,**	**you**	**will**	**see**	**it**	**all**	**.**
等待	仅有的	,	你	将要	看	它	全部	.

稍等片刻，你就会明白一切。

”	[wiː; wi]	['weɪtɪd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
”	**We**	**waited**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	我们	等待	,	的	课程	.

“我们当然等了。”

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	,	[sɪns]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ə'pærəntli]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	[tuː]	.
We	**had**	**to**	**,**	**since**	**all**	**the**	**others**	**apparently**	**wanted**	**to**	**see**	**it**	**all**	**,**	**too**	**.**
我们	有	到	,	自从	全部	这	其他的	显然	通缉	到	看	它	全部	,	也	.

我们必须这么做，因为其他人显然也都想看看这一切。

[sʌtʃ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[get]	[nɪr]	[ɪ'nʌf]	[klaɪmd]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[kɑːr]	.
Such	**part**	**of**	**the**	**crowd**	**as**	**could**	**get**	**near**	**enough**	**climbed**	**on**	**our**	**car**	**.**
这样的	部分	的	这	人群	作为	可以	得到	靠近	足够的	攀登	在	我们的	车	.

人群中一些能够靠近的人爬上了我们的车。

[wiː; wi]	[wɑːtʃt]	[waɪl]	[mɔːr]	['mɪnɪts]	[went]	[baɪ]	.
We	**watched**	**while**	**more**	**minutes**	**went**	**by**	**.**
我们	观看	尽管	更多的	分钟	去	经过	.

我们看着时间一分一秒地过去。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['belz]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	,	['oʊnli]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[buːmd]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	.
The	**other**	**bells**	**were**	**still**	**,**	**only**	**the**	**great**	**bell**	**of**	**the**	**Cathedral**	**boomed**	**on**	**and**	**on**	**.**
这	其他	铃铛	是	仍然	,	仅有的	这	伟大的	钟	的	这	大教堂	蓬勃发展	在	和	在	.

其他钟声都静止了，只有大教堂的大钟持续轰鸣。

[ðen]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˌsɪluː'ets]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	['fɪgjərz]	[pæs]	.
Then	**through**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**bridge**	**we**	**saw**	**the**	**silhouettes**	**of**	**several**	**figures**	**pass**	**.**
然后	通过	这	视窗	的	这	桥	我们	锯	这	轮廓	的	一些	数据	经过	.

然后，我们透过桥上的窗户看到几个人影掠过。

[ə; eɪ]	['mɜːrmər]	[ræn]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.	-
A	**murmur**	**ran**	**through**	**the**	**crowd**	**.**	**19**
一个	低语	跑	通过	这	人群	.	-

人群中响起一阵低语声。19

['sloʊli]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	['oʊpənd]	.
Slowly	**the**	**great**	**door**	**of**	**the**	**Cathedral**	**opened**	**.**
缓慢地	这	伟大的	门	的	这	大教堂	打开	.

大教堂的大门缓缓打开。

[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[rɪ'viːld]	[æn; ən]	[ɪm'presɪv]	[gruːp]	.
Behind	**it**	**there**	**was**	**revealed**	**an**	**impressive**	**group**	**.**
在后面	它	那里	曾是	揭晓	一个	感人的	团体	.

在其背后，展现出一个令人印象深刻的团队。

[ˌserɪ'moʊniəli] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
Ceremonially they advanced to the top of the steps .
仪式性地 他们 先进的 到 这 顶部 的 这 步骤 .
他们庄严地登上台阶顶端。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['twenti] ['soʊldʒərz][fɜːrst] .
There were probably twenty soldiers first .
那里 是 大概 二十 士兵 第一的 .
最初可能有二十名士兵。

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['fænˌwaɪz] .
They turned , and spread out fanwise .
他们 转向 , 和 传播 出去 粉丝 .
他们转身，呈扇形散开。

[ðen] [keɪm] [fɔːr] ['ɑːfəsərz][ɪn] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrmz] , [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
Then came four officers in brilliant uniforms , to stand in front of the soldiers ,
然后 来了 四 警官 在 杰出的 制服 , 到 站立 在 正面 的 这 士兵 ,
随后，四名身着亮丽制服的军官走上前，站在士兵们面前。

[ðer; ðər][goʊld] [breɪd] ['ʃaɪnɪŋ] .
their gold braid shining .
他们的 金子 编织 灼灼 .
他们金色的发带闪闪发光。

[nekst] [keɪm] [naɪn] [men] [ɪn]['soʊbər] [blæk] , [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['waɪdli] ['verid] .
Next came nine men in sober black , their ages and figures widely varied .
下一个 来了 九 男人 在 清醒 黑色的 , 他们的 年龄 和 数据 广泛 多种多样 .
接下来出场的是九名身着素雅黑色服装的男子，他们的年龄和身材各不相同。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
They took their places in front of the officers .
他们 采取 他们的 地方 在 正面 的 这 警官 .
他们走到警官们面前就位。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] , [dreɪpt] [θi'ætrɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] , [ɪn] [blæk] [kreɪp] ,
Then came the Queen Mother , draped theatrically , and becomingly , in black crepe ,
然后 来了 这 女王 母亲 , 垂坠的 戏剧性地 , 和 合适地 , 在 黑色的 绉 ,
随后，王太后身着黑色绉纱长袍，仪态万方地走了进来。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [blæk] .
leaning on the arm of another man in black .
倾斜 在 这 手臂 的 其他 男人 在 黑色的 .
他倚靠在另一名身穿黑衣男子的手臂上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd]
She walked to the very edge of the steps and stood there in an attitude
她 步行 到 这 非常 边缘 的 这 步骤 和 站立 那里 在 一个 态度
[soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [poʊz] .
so simple as to suggest a pose .
所以 简单的 作为 到 建议 一个 姿势 .
她走到台阶边缘，站在那里，姿态简单却不失庄重。

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [æt; ət][wʌns] ,
A cheer started in several parts of the square at once ,
一个 欢呼 开始 在 一些 部分 的 这 正方形 在 一次 ,
广场上好几个地方同时响起了欢呼声。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪnd] [ˈeni] [ˈvɑːljəm] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [aʊt] [əˈɡen] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz]
but before it gained any volume it died out again in little ripples of surprise
但 前 它 获得 任何 体积 它 死亡 出去 再次 在 小的 涟漪 的 惊喜
[ænd; ənd] [ˈtʃætər] .
and chatter .
和 喋喋不休 .

但还没等它形成多大的声音，就又化作一阵阵惊讶和窃窃私语的涟漪消失了。

[ðə; ði] [red] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
The red - bearded man beside us was talking so hard in Alarian with a dozen
这 红色的 - 留着胡子的 男人 旁 我们 曾是 说 所以 难的 在 - 和 一个 打
[ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwestʃənz] .
people at once that he could not answer our questions .
人们 在 一次 那 他 可以 不是 回答 我们的 问题 .

我们旁边那个红胡子男人正用阿拉里安语跟十几个人滔滔不绝地讲着话，以至于他无法回答我们的问题。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ɡɜːrl][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn][ɪn] [blæk] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
A slender girl in white and a tall thin man in black were coming through the
一个 苗条 女孩 在 白色的 和 一个 高的 薄的 男人 在 黑色的 是 未来 通过 这
[kəˈθiːdrəl] [ˈdɔːrweɪ] .
Cathedral doorway .
大教堂 门口 .

一个身穿白衣的苗条女孩和一个身穿黑衣的高瘦男子正穿过大教堂的大门。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [pæst][ˌjuː ˈes][ɪn]
I was reasonably certain they were the two who had rushed past us in
我 曾是 合理 肯定 他们 是 这 二 WHO 有 匆忙 过去的 我们 在
[ðer; ðər][kɑːrz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
their cars when we first came into the square .
他们的 汽车 什么时候 我们 第一的 来了 进入 这 正方形 .

我相当肯定，他们就是我们刚进入广场时开车从我们身边疾驰而过的两个人。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
No wonder they had been in a hurry .
不 想知道 他们 有 到过 在 一个 匆忙 .

难怪他们那么着急。

[ðə; ði][mæn] , [ˈɑːbviəsli] , [wʌz; wəz] [prɪns] [ˈkɑːnræd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndɚd] [huː] [ðə; ði][ɡɜːrl][ɪn] [waɪt]
The man , obviously , was Prince Conrad , but I wondered who the girl in white
这 男人 , 明显地 , 曾是 王子 康拉德 , 但 我 想知道 WHO 这 女孩 在 白色的
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

很明显，那个男人是康拉德王子，但我很好奇那个穿白衣服的女孩是谁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
She was in an important position on the platform ,
她 曾是 在 一个 重要的 位置 在 这 平台 ,

她在平台上身居要职。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ʌv; əv]
yet I could not remember that there was any woman in the Royal Family of
然而 我 可以 不是 记住 那 那里 曾是 任何 女士 在 这 皇家 家庭 的
[əˈlɛriə] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðər] .
Alaria except the Queen Mother .
阿拉里亚 除了 这 女王 母亲 .

但我记不起除了王太后之外，阿拉里亚王室还有其他女性成员。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['beilə, belə, 'bilə][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] ['siːkrətli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['gɜːlz]
I wondered if Bela could have married secretly one of the many girls
我 想知道 如果 贝拉 可以 有 已婚 偷偷 一 的 这 许多 女孩们
[huːz] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . -
whose pictures had been in the papers with his . 20
谁 图片 有 到过 在 这 文件 和 他的 . -

我怀疑贝拉是否秘密娶了报纸上刊登过他照片的众多女孩中的一位。20

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['kɑːnræd] ,
The crowd began to cheer in earnest at the sight of Conrad ,
这 人群 开始 到 欢呼 在 认真 在 这 视线 的 康拉德 ,

看到康拉德，人群开始热烈欢呼。

[ænd; ənd][ɪn][stə'kɑːtoʊ] ['kaʊntərpɔɪnt] [roʊz]['ɔːlsoʊ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
and in staccato counterpoint rose also flashes of disapproval , and some of
和 在 断奏 对位 玫瑰 还 闪光灯 的 不赞成 , 和 一些 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['saɪlənt] .
the people were merely silent .
这 人们 是 仅仅 沉默的 .

同时，断断续续的反对声中也闪现出不满的情绪，有些人则保持沉默。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] .
I held my breath .
我 握住 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[ðɪs] ['wɔznt] [maɪ] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['hoʊkəs] - ['poʊkəs] ,
This wasn't my country , it was all a lot of hocus - pocus ,
这 不是 我的 国家 , 它 曾是 全部 一个 很多 的 麻醉 - 魔法 ,

这不是我的国家，这一切都是故弄玄虚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə'lɛriə] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
and the government of Alaria was nothing to me anyway , but I was
和 这 政府 的 阿拉里亚 曾是 没有什么 到 我 反正 , 但 我 曾是
[θrɪld] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
thrilled for all that .
激动不已 为了 全部 那 .

阿拉里亚政府对我来说根本无关紧要，但我却为此感到无比兴奋。

[aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] .
I couldn't help myself , and John was like a child with a toy .
我 不能 帮助 我 , 和 约翰 曾是 喜欢 一个 孩子 和 一个 玩具 .

我情不自禁，约翰就像个孩子得到了玩具一样。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ The King !
“ 这 国王 !

“国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The King !
这 国王 !

国王！

[kɪŋ] ['kɑːnræd] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['aʊər; ɑːr] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] .
King Conrad ! ” shouted our red - bearded man .
国王 康拉德 ! ” 喊叫 我们的 红色的 - 留着胡子的 男人 .

“康拉德国王！”我们这位红胡子男子喊道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [waɪt] ?
“ Who is the girl in white ?
“ WHO 是 这 女孩 在 白色的 ?

“穿白衣服的女孩是谁？”

” [dʒɑːn] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌzənθ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['ænsər] .
” John asked him for the dozenth time , and at last he answered .
” 约翰 问 他 为了 这 第十二 时间 , 和 在 最后的 他 回答 .

约翰第十二次问他，他终于回答了。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
“ No one knows , ” he said , “ I never saw her before .
“ 不 一 知道 , ” 他 说 , “ 我 绝不 锯 她 前 .

“没人知道,”他说，“我以前从没见过她。”

[pər'hæps]['kɑːnræd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mærid] .
Perhaps Conrad will soon be married .
也许 康拉德 将要 很快 是 已婚 .

或许康拉德很快就要结婚了。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['prez(ə)ntli] . ” -
They will tell us presently . ” 21
他们 将要 告诉 我们 目前 . ” -

他们很快就会告诉我们。”21

['kɑːnræd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] ,
Conrad held up his hand for silence , and the Queen Mother ,
康拉德 握住 向上 他的 手 为了 沉默 , 和 这 女王 母亲 ,

康拉德举起手示意大家安静，然后是王太后，

[huːz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [boʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒestʃər] ,
whose head had been bowed in her grief , raised it in a triumphant gesture ,
谁 头 有 到过 鞠躬 在 她 悲伤 , 提高 它 在 一个 凯 手势 ,

她原本低垂着头，以胜利者的姿态抬起头来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]
as though instead of having reached the end of a long reign at the death
作为 尽管 反而 的 拥有 达到 这 结尾 的 一个 长的 在位 在 这 死亡
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
of her son ,
的 她 儿子 ,

仿佛她漫长的统治并非因儿子的去世而结束，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
she had just begun a new one .
她 有 只是 开始 一个 新的 一 .

她刚刚开始读一本新书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
It was the gesture of a woman of courage .
它 曾是 这 手势 的 一个 女士 的 勇气 .

这是勇敢女性的举动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] .
She had always had that , certainly .
她 有 总是 有 那 , 当然 .

她一直都有这种特质，这是肯定的。

[kwiːn] [joʊ'lɑːndə][ʌv; əv] [ə'lɛriə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
Queen Yolanda of Alaria had made her name the symbol of the successful
女王 约兰达 的 阿拉里亚 有 制成 她 姓名 这 象征 的 这 成功的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

阿拉里亚女王约兰达的名字成为了成功和美丽的象征。

[bʌt; bət] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːpjələr] , ['wʊmən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv]
but domineering and unpopular , woman , full of energy and even of
但 盛气凌人 和 不受欢迎的 ， 女士 ， 满的 的 活力 和 甚至 的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

但她专横跋扈，不受欢迎，是个精力充沛、才华横溢的女人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [joʊ'lɑːndə] .
I was suddenly sorry for Yolanda .
我 曾是 突然 对不起 为了 约兰达 .

我突然对约兰达感到难过。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [neɪm] [tuː; tə] ['evri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt]
For years she had been lending her Royal name to every project that
为了 年 她 有 到过 贷款 她 皇家 姓名 到 每一个 项目 那
['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mʌni] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'merɪkə] .
offered her money — especially in America .
提供 她 钱 — 尤其 在 美国 .

多年来，她一直利用自己的皇室名号为每一个给她提供资金的项目做贡献——尤其是在美国。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌjʊrə'piːən] [vjuː] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
No doubt she shared the usual European view that America was so far beyond the
不 怀疑 她 共享 这 通常 欧洲的 看法 那 美国 曾是 所以 远的 超过 这
['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːθəraɪz] [ɑːn] [ðæt] [brɔːd] ['kɑːntɪnənt] [dɪd]
limits of the known world that what she might authorise on that broad continent did
限制 的 这 已知 世界 那 什么 她 可能 授权 在 那 广阔 大陆 做过
[nɑːt] ['mætər] .
not matter .
不是 事情 .

毫无疑问，她和欧洲人一样，认为美洲远远超出了已知世界的边界，因此她在这片广袤的大陆上所授权的事情无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæɡəzinz] , [ɪn'dɔːrst] [sɪɡə'rets] ,
She had written for the magazines , endorsed cigarettes ,
她 有 书面 为了 这 杂志 ， 认可 香烟 ，

她曾为杂志撰稿，也代言过香烟。

[ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] ['welθi] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['soʊʃəli] ['duːbiəs]
extended her illustrious hospitality to wealthy but otherwise socially dubious
扩展 她 杰出 热情好客 到 富裕 但 否则 社会 可疑
['pɝːsənz] .
persons .
人 .

她以卓越的待客之道款待了富有但社会地位可疑的人士。

[ə'lɛriə] [hæd; həd] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['skiːmɪŋ] .
Alaria had benefitted by her scheming .
阿拉里亚 有 受益 经过 她 心计 .

阿拉莉亚的阴谋诡计让她获益匪浅。

[soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] .
So , no doubt , had she .
所以 ， 不 怀疑 ， 有 她 .

毫无疑问，她也曾有过这样的想法。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['hɒspɪtlz] [ɔːr] ['ʌðər] ['pʌblɪk]
The country had for years been too poor to afford hospitals or other public
这 国家 有 为了 年 到过 也 贫穷的 到 买得起 医院 或者 其他 民众
[ɪmp'ruːvmənts] .
improvements .
改进 .

多年来，这个国家一直太穷，无力承担医院或其他公共设施的建设。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'reɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
It had also been too poor to afford her the array and the surroundings
它 有 还 到过 也 贫穷的 到 买得起 她 这 大批 和 这 周围环境
['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] .
suitable to a queen .
合适的 到 一个 女王 .

它太穷了，无法为她提供女王应有的装潢和环境。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɑːsəb(ə)l] .
What she wanted she had acquired by the means she found possible .
什么 她 通缉 她 有 获得 经过 这 方法 她 成立 可能的 .

她想要的东西，她都通过她能找到的手段得到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊd] .
But she had reached the end of her road .
但 她 有 达到 这 结尾 的 她 路 .

但她的路已经走到了尽头。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Even her ingenuity would not be able to find a way out of giving up the
甚至 她 独创性 会 不是 是 有能力的 到 寻找 一个 方式 出去 的 给予 向上 这
[kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] [tuː; tə]['kɑːnræd] ,
crown of her adopted country to Conrad ,
王冠 的 她 已采用 国家 到 康拉德 ,

即使她再聪明，也无法避免将她所效忠国家的王位拱手让给康拉德。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər]['oʊpənli][fɔːr; fər] ['jɪrz] . -
and he had opposed her openly for years . 22
和 他 有 反对 她 公然 为了 年 . -

他多年来一直公开反对她。22

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːnræd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
And then Conrad began to speak .
和 然后 康拉德 开始 到 说话 .

然后康拉德开始说话了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The crowd listened with interest .
这 人群 听着 和 兴趣 .

人群饶有兴致地听着。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['rʌfli]
Our guide translated for us in a whisper , very quickly and roughly
我们的 指导 翻译 为了 我们 在 一个 耳语 , 非常 迅速地 和 大致
.
.
.

我们的导游低声给我们翻译，速度很快，但语速很慢。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːlədʒi][ʌv; əv] [kɪŋ] ['beilə, belə, 'bilə] .
The first part of his speech was a eulogy of King Bela .
这 第一的 部分 的 他的 演讲 曾是 一个 颂 的 国王 贝拉 .

他演讲的第一部分是对贝拉国王的颂词。

[ðer; ðər]	['wɔznt]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	[ɪn]	[preɪz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	,
There	**wasn't**	**much**	**to**	**be**	**said**	**in**	**praise**	**of**	**that**	**young**	**man**	**,**
那里	不是	很多	到	是	说	在	称赞	的	那	年轻的	男人	，

那个年轻人没什么值得称赞的地方。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['kɑːnræd]	[sed]	.
but	**what**	**there**	**was**	**Conrad**	**said**	**.**
但	什么	那里	曾是	康拉德	说	.

但康拉德说，那里的情况就是这样。

[frʌm; frəm]	['beilə, belə, 'bilə]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[preɪz]	[joʊ'lɑːndə]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['enərdʒi]	,	[hɜːr; hər]	['entərpraɪz]	,
From	**Bela**	**he**	**turned**	**to**	**praise**	**Yolanda**	**for**	**her**	**energy**	**,**	**her**	**enterprise**	**,**
从	贝拉	他	转向	到	称赞	约兰达	为了	她	活力	，	她	企业	，

他从贝拉身上转过头来，称赞约兰达的精力和进取心。

[hɜːr; hər]	['klevərnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['ɑːbstək(ə)lz]	[ænd; ənd]	['dɪfəkəltɪz]	.
her	**cleverness**	**in**	**the**	**face**	**of**	**all**	**obstacles**	**and**	**difficulties**	**.**
她	聪明才智	在	这	脸	的	全部	障碍	和	困难	.

面对所有障碍和困难，她展现出了过人的智慧。

[ðen]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[bɛ'lɑːz]	['fɑːðər]	,
Then	**he**	**spoke**	**of**	**Bela's**	**father**	**,**
然后	他	辐	的	贝拉的	父亲	，

然后他谈到了贝拉的父亲，

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['fæməli]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌn'tɪl]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**what**	**a**	**happy**	**family**	**they**	**had**	**been**	**until**	**that**	**terrible**	**day**	**of**	**the**	**assassination**	**.**
和	什么	一个	快乐的	家庭	他们	有	到过	直到	那	糟糕的	天	的	这	暗杀	.

在刺杀事件发生的可怕一天之前，他们曾是多么幸福的一家人啊。

[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbd]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['moʊmənt]	[wen]	[ðə; ði]	[bɑːm]	[hæd; həd]	[bɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[draɪv]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
He	**described**	**the**	**dreadful**	**moment**	**when**	**the**	**bomb**	**had**	**burst**	**,**	**and**	**the**	**drive**	**back**	**to**	**the**	**Palace**	**,**
他	描述	这	可怕	片刻	什么时候	这	炸弹	有	爆裂	，	和	这	驾驶	后退	到	这	宫殿	，

他描述了炸弹爆炸的可怕瞬间，以及返回宫殿的途中情况。

[ðə; ði]	['mʌðər]	['wiːpɪŋ]	['trædʒɪkli]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ded]	['hʌzbənd]	.
the	**mother**	**weeping**	**tragically**	**over**	**her**	**children**	**and**	**her**	**dead**	**husband**	**.**
这	母亲	哭泣	悲剧的是	超过	她	孩子们	和	她	死的	丈夫	.

母亲为她的孩子和死去的丈夫悲痛欲绝。

[ðə; ði]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wen]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[dɪ'klerd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['eldər]	[sʌn]	[ded]	.
The	**scene**	**in**	**the**	**Palace**	**when**	**the**	**royal**	**physician**	**had**	**declared**	**the**	**King**	**and**	**his**	**elder**	**son**	**dead**	**.**
这	场景	在	这	宫殿	什么时候	这	皇家	医生	有	声明	这	国王	和	他的	长老	儿子	死的	.

宫中，御医宣布国王及其长子驾崩时的情景。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['prɪnses]	[mə'riːə]	[lælɛnə]	[wʌz; wəz]	[jet]	[ə'laɪv]	.
The	**little**	**Princess**	**Maria**	**Lalena**	**was**	**yet**	**alive**	**.**
这	小的	公主	玛丽亚	拉莱娜	曾是	然而	活	.

小公主玛丽亚·拉莱娜当时还活着。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['mɪzəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['wuːndz] , [hɜːr; hər] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
The mother's misery because of the child's wounds , her prayers for her
这 母亲的 苦难 因为 的 这 孩子的 伤口 , 她 祈祷 为了 她
[laɪf] . -
life . 23
生活 . -

母亲因孩子受伤而悲痛欲绝，她为孩子的生命祈祷。23

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
All that was known to the crowd .
全部 那 曾是 已知 到 这 人群 .

这些都是众人所知的。

[ðeɪ] ['lisnd] [pə'laɪtli] , ['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪdlɪ] ,
They listened politely , even interestedly ,
他们 听着 礼貌地 , 甚至 饶有兴趣地 ,

他们礼貌地听着，甚至还饶有兴趣地听着。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['məːməz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə'gen]
but little murmurs of impatience began to float about that he should tell again
但 小的 低语 的 不耐烦 开始 到 漂浮 关于 那 他 应该 告诉 再次
[ə; eɪ] [teɪl] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [wel] [noʊn] ,
a tale so old and so well known ,
一个 故事 所以 老的 和 所以 出色地 已知 ,

但一阵阵不耐烦的低语开始飘散，人们抱怨他不应该再讲一个如此古老、如此广为人知的故事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
and having so little to do with his own accession to the throne .
和 拥有 所以 小的 到 做 和 他的 自己的 加入 到 这 王座 .

而且与他自己登基几乎没有任何关系。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [gɑːsps]
But still he spoke on , and suddenly he said something that brought gasps
但 仍然 他 辐 在 , 和 突然 他 说 某物 那 带来 喘息
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
from the crowd .
从 这 人群 .

但他仍然继续讲话，突然他说了一句话，让在场的众人倒吸了一口凉气。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] [fər'gɑːt][juː 'es] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [dʒɑːn] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Our interpreter forgot us again until John pulled at his arm .
我们的 翻译 忘了 我们 再次 直到 约翰 拉 在 他的 手臂 .

我们的翻译又把我们忘了，直到约翰拉了拉他的胳膊。

['kɑːnræd] [ðen] [wʌz; wəz] ['ʌʃərɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [waɪt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz]
Conrad then was ushering forward the girl in white , the soldiers presented arms
康拉德 然后 曾是 引座 向前 这 女孩 在 白色的 , 这 士兵 呈现 武器
[æt; ət][ðə; ði] ['dʒestʃər] .
at the gesture .
在 这 手势 .

康拉德随后领着身穿白衣的女孩上前，士兵们举枪回应。

[ðə; ði][gɜːrl] [boʊd] , [hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The girl bowed , her hands crossed on her breast , like a picture of some
这 女孩 鞠躬 , 她 双手 交叉 在 她 胸部 , 喜欢 一个 图片 的 一些
['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] .
early Christian martyr .
早期的 基督教 烈士 .

女孩鞠躬，双手交叉放在胸前，就像早期基督教殉道者的画像一样。

[ðə; ði] [red] - [bɪrdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , “ [ðə; ði] ['prɪnses] !
The red - beard's eyes were wide with amazement , “ The Princess !
这 红色的 - 胡子 眼睛 是 宽的 和 惊愕 , “ 这 公主 !
红胡子瞪大了眼睛，满脸惊讶：“公主！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [ded] ['prɪnses] !
” he cried , “ The dead Princess !
” 他 哭 , “ 这 死的 公主 !
他喊道：“死去的公主！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
It is she !
它 是 她 !
是她！

['viːvə; 'vaɪvə][mə'riːə] [lælɛnə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] , ['viːvə; 'vaɪvə] !
Viva Maria Lalena ! Viva , viva !
维瓦 玛丽亚 拉莱娜 ! 维瓦 , 维瓦 !
玛丽亚·拉莱娜万岁！万岁，万岁！

[ðə; ði] [kwiːn] !
The Queen !
这 女王 !
女王！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] !
She is the Queen !
她 是 这 女王 !
她是女王！

” [dʒɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , “ [ðæt] [gɜːrl][ɪn] [waɪt] ?
” John was almost as excited as the man himself , “ That girl in white ?
” 约翰 曾是 几乎 作为 兴奋的 作为 这 男人 他自己 , “ 那 女孩 在 白色的 ?
约翰几乎和那个男人一样兴奋，“那个穿白衣服的女孩？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .
他质问道。

“ [jes] , [jes] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [waɪt] , [huː] [els] ?
“ Yes , yes , the one in white , who else ?
“ 是的 , 是的 , 这 一 在 白色的 , WHO 别的 ?
“是的，是的，穿白衣服的那个，还能是谁呢？”

[ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] .
They will hold the coronation festivities in two weeks ' time .
他们 将要 抓住 这 加冕礼 庆祝活动 在 二 周 - 时间 .
他们将在两周后举行加冕庆典。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] ['ʌnə] ,
We have not had a reigning queen since the days of good Queen Anna ,
我们 有 不是 有 一个 统治 女王 自从 这 天 的 好的 女王 安娜 ,
自从贤明的安娜女王时代以来，我们就再也没有在位女王了。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
two hundred years ago .
二 百 年 前 .
两百年前。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [kwiːn] ['ʌnə] ,
She will be another Queen Anna ,
她 将要 是 其他 女王 安娜 ,
她将成为另一个安娜女王。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][ɪn]
and we will all be prosperous and happy as our ancestors were in
和 我们 将要 全部 是 繁荣 和 快乐的 作为 我们的 祖先 是 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ʌnə] !
the days of Queen Anna !
这 天 的 女王 安娜 !

我们将像我们的祖先在安娜女王时代那样繁荣幸福!

['viːvə; 'vaɪvə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] !
Viva ! Viva !
维瓦 ! 维瓦 !

万岁！ 万岁！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
" and he threw his hat in the air and caught it again , to show his
" 和 他 扔 他的 帽子 在 这 空气 和 捕捉 它 再次 , 到 展示 他的
[ə'pruːv(ə)l] . -
approval . 24
赞同 . -

“然后他把帽子抛向空中，又接了回去，以示赞许。”24

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ɪn'θuːziæzəm] .
But in other parts of the crowd there was less enthusiasm .
但 在 其他 部分 的 这 人群 那里 曾是 较少的 热情 .

但人群的其他部分则显得热情不高。

[wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [θruː] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] ,
One woman in a red shawl was hissing through strong white teeth ,
一 女士 在 一个 红色的 披肩 曾是 嘶嘶声 通过 强的 白色的 牙齿 ,

一个身披红色披肩的女人露出一口洁白的牙齿，发出嘶嘶声。

[hɜːr; hər] [braʊn] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['venəm] .
her brown face alight with venom .
她 棕色的 脸 点燃 和 毒液 .

她棕色的脸上闪烁着恶毒的光芒。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [steps] .
The crowd surged forward toward the steps .
这 人群 激增 向前 朝向 这 步骤 .

人群涌向台阶。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [slɪm] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə'loʊn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər]
If the new slim Queen had been there alone they might have done her
如果 这 新的 苗条的 女王 有 到过 那里 独自的 他们 可能 有 完毕 她
[sʌm; səm][hɑːrm] ,
some harm ,
一些 伤害 ,

如果这位身材苗条的新女王当时独自一人在那里，他们可能会对她造成伤害。

[bʌt; bət][joʊ'lɑːndə] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['kɑːnræd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but Yolanda stood on one side of her , and Conrad on the other ,
但 约兰达 站立 在 一 边 的 她 , 和 康拉德 在 这 其他 ,

但约兰达站在她的一边，康拉德站在另一边。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [mɪr] [kraʊd] [æt; ət] [beɪ] .
and each of them looked quite capable of holding any mere crowd at bay .
和 每个 的 他们 看起来 相当 有能力的 的 保持 任何 仅仅 人群 在 湾 .

他们每个人看起来都完全有能力控制住任何一群人。

" [ðæt] [gɜːrl][ɪn] [waɪt] , " [dʒɑːn] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] — [ə'piːlɪŋ] .
" That girl in white , " John said , " is the prettiest little thing I ever saw — appealing .
" 那 女孩 在 白色的 , " 约翰 说 , " 是 这 最漂亮的 小的 事物 我 曾经 锯 — 上诉 .

约翰说：“那个穿白衣服的女孩是我见过的最漂亮的小东西——很有魅力。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [deɪzd] .
Poor child , she looks dazed .
贫穷的 孩子 , 她 看起来 茫然 .

可怜的孩子，她看起来很茫然。

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [blaʊs] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ðen] , ['ʌðər] ['ekəud] [hɪm; ɪm] , ” ['kɑːnræd] , ['kɑːnræd] !
” A short man in a red blouse began shouting then , others echoed him , “ Conrad , Conrad !
” 一个 短的 男人 在 一个 红色的 女式衬衫 开始 喊叫 然后 , 其他的 回声 他 , “ 康拉德 , 康拉德 !

“这时，一个穿着红色衬衫的矮个子男人开始大喊，其他人也跟着喊道：‘康拉德，康拉德！’”

[mə'riːə] [lælɛnə] [ɪz] [ded] — [ɪm'pɑːstər] — ['kɑːnræd] ! ['kɑːnræd] !
Maria Lalena is dead — Impostor — Conrad ! Conrad !
玛丽亚 拉莱娜 是 死的 — 骗子 — 康拉德 ! 康拉德 !

玛丽亚·拉莱娜死了——冒名顶替者——康拉德！康拉德！

” [ænd; ənd]['kɑːnræd] , [slɪm] [ænd; ənd] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [steps] , [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [haɪt] .
” And Conrad , slim and black on the Cathedral steps , seemed to grow in height .
” 和 康拉德 , 苗条的 和 黑色的 在 这 大教堂 步骤 , 似乎 到 生长 在 高度 .

“而站在大教堂台阶上的康拉德，身材瘦削，皮肤黝黑，似乎越长越高了。”

[ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
The crowd moved and swayed and pushed and shouted .
这 人群 已搬 和 摇摆 和 推动 和 喊叫 .

人群涌动、摇晃、推搡、呐喊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
They were growing more and more excited .
他们 是 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 .

他们越来越兴奋。

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ,
In their efforts to get a better view ,
在 他们的 努力 到 得到 一个 更好的 看法 ,

为了获得更好的视野，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left] [ə; eɪ] [leɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] .
the people left a lane in front of our car .
这 人们 左边 一个 车道 在 正面 的 我们的 车 .

人们在我们车前留出了一条车道。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] , ” [aɪ] ['ɜːdʒd] .
“ There's your chance , ” I urged .
“ 有 你的 机会 , ” 我 敦促 .

“机会来了，”我催促道。

“ [stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ə'weɪ] , [naʊ] . ”
“ Start the car , and let's get away , now . ”
“ 开始 这 车 , 和 我们来吧 得到 离开 , 现在 . ”

“发动汽车，我们现在就走。”

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] , [friː] , ” [dʒɑːn] ['ɔbdʒiktid] . -
“ It's a fine show , free , ” John objected . 25
“ 它是 一个 美好的 展示 , 自由的 , ” 约翰 反对 . -

“这节目不错，而且免费，”约翰反驳道。25

“	[its]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	,	[lɔːŋ]	,	”	[aɪ]	[sed]	.
“	**It's**	**not**	**going**	**to**	**be**	**free**	**,**	**long**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	它是	不是	去	到	是	自由的	,	长的	,	”	我	说	.

“免费的日子不会长久，”我说。

“	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[pə'liːs]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	,
“	**There**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**police**	**over**	**there**	**,**
“	那里	是	一个	很多	的	警察	超过	那里	,

“那边有很多警察，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[stɑːrt]	['getɪŋ]	['ʌgli]	[wiːl]	['prɑːbəbli]	[spend]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɔːr]	[soʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['smeli]
and	**if**	**they**	**start**	**getting**	**ugly**	**we'll**	**probably**	**spend**	**a**	**month**	**or**	**so**	**in**	**a**	**smelly**
和	如果	他们	开始	获得	丑陋的	出色地	大概	花费	一个	月	或者	所以	在	一个	臭

[dʒeɪl]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[bɪn]	['prez(ə)nt]	,
jail	**for**	**having**	**been**	**present**	**,**
监狱	为了	拥有	到过	展示	,

如果他们开始闹事，我们可能就会因为在场而被关进臭气熏天的监狱一个月左右。

[ðoʊ]	['fɔːrən]	.	”
though	**foreign**	**.**	**”**
尽管	外国的	.	”

虽然是外国的。

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[dʒɑːn]	[ə'griːd]	,	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	.
“	**All**	**right**	**,**	**”**	**John**	**agreed**	**,**	**and**	**started**	**the**	**engine**	**.**
“	全部	正确的	,	”	约翰	同意	,	和	开始	这	引擎	.

“好吧，”约翰同意了，然后发动了引擎。

['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[ɪntʃt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ə'lɔːŋ]	.
Little	**by**	**little**	**he**	**inched**	**his**	**way**	**along**	**.**
小的	经过	小的	他	一点点地	他的	方式	沿着	.

他一点一点地挪动着脚步。

['aʊər; ɑːr]	[ɪn'tɜːrprətər]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[ɔːf]	['aʊər; ɑːr]	['rʌnɪŋ]	[bɔːrd]	.
Our	**interpreter**	**lost**	**his**	**hat**	**and**	**jumped**	**off**	**our**	**running**	**board**	**.**
我们的	翻译	丢失的	他的	帽子	和	跳了起来	离开	我们的	跑步	木板	.

我们的翻译员帽子掉了，然后从我们的踏板上跳了下来。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	.
A	**woman**	**with**	**a**	**baby**	**took**	**his**	**place**	**.**
一个	女士	和	一个	婴儿	采取	他的	地方	.

一位抱着婴儿的妇女代替了他。

[ðə; ði]	['beɪbi]	[wʌz; wəz]	['kraɪɪŋ]	.
The	**baby**	**was**	**crying**	**.**
这	婴儿	曾是	哭泣	.

婴儿在哭。

[ðə; ði]	['wʊmənz]	[her]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌn'pɪnd]	,	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]
The	**woman's**	**hair**	**had**	**come**	**unpinned**	**,**	**and**	**covered**	**her**	**shoulders**	**in**	**a**	**dark**
这	女性的	头发	有	来	未固定	,	和	涵盖	她	肩膀	在	一个	黑暗的

['kɜːrli]	[mæs]	,
curly	**mass**	**,**
卷曲	大量的	,

女人的头发散落一地，乌黑的卷发披散在肩上。

[nɑːt]	[tuː]	[kliːn]	.
not	**too**	**clean**	**.**
不是	也	干净的	.

不太干净。

[ðə; ði][kaːr] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [stɑːpt] , [roʊld] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sloʊ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] .

The car crawled along slowly , stopped , rolled on for another slow foot or two .

这 车 爬行 沿着 缓慢地 , 停止 , 滚动 在 为了 其他 慢的 脚 或者 二 .

汽车缓慢地爬行，停了下来，又缓慢地向前挪动了一两英尺。

[nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] ['oʊpənd] ,

Not far to the right a narrow alley opened ,

不是 远的 到 这 正确的 一个 狭窄的 胡同 打开 ,

往右边不远处，出现了一条狭窄的小巷。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə][sʌm; səm] [bæk] [dɔːr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] .

leading apparently to some back door in one of the government buildings .

领导 显然 到 一些 后退 门 在 一 的 这 政府 建筑物 .

显然，这条路通往政府大楼里的某个后门。

[ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [gruː] .

The turbulence grew .

这 湍流 生长 .

湍流加剧了。

['kɑːnræd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

Conrad was speaking again , but we could not understand him .

康拉德 曾是 请讲 再次 , 但 我们 可以 不是 理解 他 .

康拉德又开始说话了，但我们听不懂他在说什么。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] ,

Then there were more people coming up the alley ,

然后 那里 是 更多的 人们 未来 向上 这 胡同 ,

然后，又有更多的人从巷子里走了进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]

but they were so anxious to see that they ran around the car , and let us

但 他们 是 所以 焦虑的 到 看 那 他们 跑 大约 这 车 , 和 让 我们

[θruː] ,

through ,

通过 ,

但他们太想见我们了，于是绕到车后面，让我们过去了。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] : [wiː; wi] [əb'strʌktid] [ðer; ðər] [vjuː] . -

foot by foot : we obstructed their view . 26

脚 经过 脚 : 我们 受阻 他们的 看法 . -

我们一步一步地挡住了他们的视线。26

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ]['sɪti] [blɑːk] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]

It was almost half a city block down the alley , which was practically a

它 曾是 几乎 一半 一个 城市 堵塞 向下 这 胡同 , 哪个 曾是 几乎 一个

['tʌn(ə)l] .

tunnel .

隧道 .

沿着小巷走了将近半个街区，那条小巷实际上就是一条隧道。

[ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

The corner was difficult .

这 角落 曾是 难的 .

那个弯道很难过。

['prɑːbəbli] ['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ] ['edʒɪŋ]

Probably ours was the first car that had attempted it , but by edging

大概 我们的 曾是 这 第一的 车 那 有 尝试过 它 , 但 经过 边缘

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] ,

forward and back ,

向前 和 后退 ,

或许我们的车是第一辆尝试这样做的，但通过前后移动，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wʌn] ['mʌdgɑːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and bending one mudguard a little , we made it .
和 弯曲 一 挡泥板 一个 小的 ， 我们 制成 它 .

稍微掰弯一个挡泥板，我们就成功了。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ə'gen] ,
Then a few feet and we were in a street again ,
然后 一个 很少 脚 和 我们 是 在 一个 街道 再次 ，

走了几步，我们又回到了街道上。

[ə; eɪ] [striːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ['kraʊdɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
a street we might have thought crowded an hour ago .
一个 街道 我们 可能 有 想法 挤 一个 小时 前 .

一个小时前，我们可能还觉得这条街很拥挤。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər]
However , we could get through it slowly , and then , quite suddenly , there
然而 ， 我们 可以 得到 通过 它 缓慢地 ， 和 然后 ， 相当 突然 ， 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [kraʊd] ,
was no more crowd ,
曾是 不 更多的 人群 ，

然而，我们可以慢慢地穿过人群，然后，突然之间，人群就消失了。

['oʊnli] ['skætərd] , ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] , [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði]
only scattered , running figures , all going the same way , toward the square , the
仅有的 疏散 ， 跑步 数据 ， 全部 去 这 相同的 方式 ， 朝向 这 正方形 ， 这
['prɪnses] , ['kɑːnræd] ,
Princess , Conrad ,
公主 ， 康拉德 ，

只有零星的、奔跑的人影，都朝着同一个方向，朝着广场，公主，康拉德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .
and the Queen .
和 这 女王 .

还有女王。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ?
“ Do you suppose we can get food in this town ?
“ 做 你 认为 我们 能 得到 食物 在 这 镇 ?

你觉得我们能在这个镇上找到食物吗?

” [dʒɑːn] [æskt] .
” John asked .
” 约翰 问 .

约翰问道。

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɔːr][ɑːn][ɪts] [wei] [ðer; ðər] .
The whole population seemed to be either in the square or on its way there .
这 所有的 人口 似乎 到 是 任何一个 在 这 正方形 或者 在 它是 方式 那里 .

似乎所有人都要么在广场上，要么正在前往广场的路上。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] .
Every house and shop was closed and barred .
每一个 房子 和 店铺 曾是 关闭 和 禁止 .

所有房屋和商店都关门歇业了。

“ [ˌbærɪˈkeɪd] [ˌɪnˈsaɪd][æz; əz] [wel] [ɪz][maɪ] [ges] , ” [dʒɑːn] [sed] ,
“ Barricaded inside as well is my guess , ” John said ,
“ 路障 里面 作为 出色地 是 我的 猜测 , ” 约翰 说 ,

“我猜他们也被封锁在里面了，”约翰说。

“ [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [hɪr] [təˈnaɪt]
“ for there's very likely to be a lot of trouble for someone here tonight
“ 为了 有 非常 可能 到 是 一个 很多 的 麻烦 为了 某人 这里 今晚
[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .
unless something is done to stop it .
除非 某物 是 完毕 到 停止 它 .

“因为今晚在场的某些人很可能会遇到很多麻烦，除非有人采取措施阻止它。”

[joʊˈlɑːndə][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trʌmp] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] [ˈkɑːnrædz][tɜːrn] ,
Yolanda has played a trump , but now it's Conrad's turn ,
约兰达 有 玩 一个 王牌 , 但 现在 它是 康拉德的 转动 ,

约兰达已经打出了王牌，现在轮到康拉德了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
and he talked to the crowd as though he knew what he was about .
和 他 谈话 到 这 人群 作为 尽管 他 知道 什么 他 曾是 关于 .

他跟人群讲话，好像他很清楚自己在说什么。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiznt] [əˈsæsɪneɪt] , [aɪm] [ˈbetɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
If he wants the throne , and he isn't assassinated , I'm betting on him ,
如果 他 想要 这 王座 , 和 他 不是 被暗杀 , 我是 投注 在 他 ,

如果他想要王位，而且没有被刺杀，我赌他能成功。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][məˈriːə] - [ˈprɪti] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [əˈpiːl] . ” -
for all of Maria Lalena's pretty , childish appeal . ” 27
为了 全部 的 玛丽亚 - 漂亮的 , 幼稚 上诉 . ” -

尽管玛丽亚·拉莱娜拥有甜美稚嫩的魅力。”27

“ [stɪl] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [θroʊn] [ˈhiːz] [gʌmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ Still , ” I said , “ if he wants the throne he's gummed his own game a bit ,
“ 仍然 , ” 我 说 , “ 如果 他 想要 这 王座 他是 胶水 他的 自己的 游戏 一个 少量 ,

“不过，”我说，“如果他想要王位，那他有点儿搬起石头砸自己的脚了。”

[ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] .
presenting her to the world as the Queen .
呈现 她 到 这 世界 作为 这 女王 .

将她以女王的身份介绍给全世界。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][ɪkˈspekt][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [mʌtʃ]
I don't see how he can expect to eat his own words later and remain much
我 不 看 如何 他 能 预计 到 吃 他的 自己的 字 之后 和 保持 很多
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] . ”
of a favorite . ”
的 一个 最喜欢的 . ”

我不明白他以后怎么能指望收回自己说过的话，还能继续受人喜爱。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [dʒɑːn] [went] [ɑːn] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
“ All the same , ” John went on , “ he has waited a long time ,
“ 全部 这 相同的 , ” 约翰 去 在 , “ 他 有 等待 一个 长的 时间 ,

“尽管如此，”约翰继续说道，“他已经等了很久了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and he doesn't look as though he were fool enough to let a couple of
和 他 不 看 作为 尽管 他 是 傻子 足够的 到 让 一个 夫妻 的

['wɪmɪn] [ɔːl] [drest] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ækt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ['kɑːndʒərɪŋ]
women all dressed up for the last act get away with an eleventh hour conjuring
女性 全部 穿着 向上 为了 这 最后的 行为 得到 离开 和 一个 第十一 小时 魔法

[trɪk] [tuː; tə] [græb] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”
trick to grab his throne away again . ”
诡计 到 抓住 他的 王座 离开 再次 . ”

他看起来也不像傻子，不会让几个盛装打扮的女人在最后一刻耍些花招，再次夺走他的王位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高速公路上的黑色幽灵(The Black Ghost of the Highway)

第2/10页

“	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[wɑːnt]	[piːs]	,	”	[aɪ]	[prəu'testid]	,	“	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[θroʊn]	,
“	**He**	**must**	**want**	**peace**	**,**	**”**	**I**	**protested**	**,**	**“**	**more**	**than**	**a**	**throne**	**,**
“	他	必须	想	和平	,	”	我	抗议	,	“	更多的	比	一个	王座	,

“他一定更想要和平,”我抗议道，“而不是王位。”

[ɔːr]	[hiː; hi]	['nevər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðæt]	[spiːtʃ]	.
or	**he**	**never**	**would**	**have**	**made**	**that**	**speech**	**.**
或者	他	绝不	会	有	制成	那	演讲	.

否则他绝不会发表那篇演讲。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['prɪnses]	.
And	**I'm**	**all**	**for**	**that**	**little**	**Princess**	**.**
和	我是	全部	为了	那	小的	公主	.

我完全支持这位小公主。

[swiːt]	[ˌsɪks'tiːn]	,	[ænd; ənd]	['beɪbi]	[aɪz]	.	”
Sweet	**sixteen**	**,**	**and**	**baby**	**eyes**	**.**	**”**
甜的	十六	,	和	婴儿	眼睛	.	”

十六岁，眼神稚嫩。

“	[naɪs]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	,	”	[dʒɑːn]	[ə'griːd]	,
“	**Nice**	**to**	**look**	**at**	**,**	**”**	**John**	**agreed**	**,**
“	好的	到	看	在	,	”	约翰	同意	,

“看起来不错,”约翰赞同道。

“	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[stʌf]	[tuː; tə]	[koʊp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[juː'bɪkwɪtəs]	['soʊviet]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]
“	**but**	**not**	**quite**	**the**	**stuff**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**ubiquitous**	**Soviet**	**and**	**all**	**the**
“	但	不是	相当	这	东西	到	应付	和	这	无处不在	苏联	和	全部	这

['ʌðər]	['prɔːbləms]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɑːdərn]	[steɪt]	.
other	**problems**	**of**	**a**	**modern**	**state**	**.**
其他	问题	的	一个	现代的	状态	.

“但还不足以应对无处不在的苏联以及现代国家面临的所有其他问题。

[aɪ'd]	['ræðər]	[duː]	[maɪ]	['ruːtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[prɪns]	['kɑːnræd]	.
I'd	**rather**	**do**	**my**	**rooting**	**for**	**Prince**	**Conrad**	**.**
ID	相当	做	我的	根	为了	王子	康拉德	.

我更愿意支持康拉德王子。

[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	[tʃæp]	.	”
I	**think**	**he**	**looks**	**like**	**a**	**decent**	**chap**	**.**	**”**
我	思考	他	看起来	喜欢	一个	体面的	小伙子	.	”

我觉得他看起来是个不错的人。

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː]	['eni]	['ruːtɪŋ]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	.
“	**All**	**right**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**but**	**I**	**suggest**	**that**	**you**	**do**	**any**	**rooting**	**in**	**English**	**.**
“	全部	正确的	,	”	我	说	,	“	但	我	建议	那	你	做	任何	根	在	英语	.

“好吧,”我说，“但我建议你用英语进行任何搜索。”

[ðen]	[noʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[ˌʌndər'stænd]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[get]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
Then	**no**	**one**	**will**	**understand**	**you**	**and**	**it**	**won't**	**get**	**us**	**in**	**trouble**	**with**	**the**
然后	不	一	将要	理解	你	和	它	惯于	得到	我们	在	麻烦	和	这

[ə'θɔːrətiz]	.
authorities	**.**
当局	.

这样就不会有人理解你，也不会给我们带来任何麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
And now , I have a fine suggestion .
和 现在 , 我 有 一个 美好的 建议 .

现在，我有一个不错的建议。

[lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] [wɔːldɛk] . ” -
Let's beat it for the frontier and Castle Waldek . ” 28
我们来吧 打 它 为了 这 边境 和 城堡 瓦尔德克 . ” -

让我们冲向边境和瓦尔德克城堡。”28

[dʒɑːn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ,
John agreed to that ,
约翰 同意 到 那 ,

约翰同意了。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
but added a proviso that we beat it fast because we probably should not
但 额外 一个 但书 那 我们 打 它 快速地 因为 我们 大概 应该 不是
[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['æftər] [wət'evər] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt]
be allowed to cross the frontier after whatever moment the authorities might
是 允许 到 叉 这 边境 后 任何 片刻 这 当局 可能
[hæv; həv] ['setld] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] .
have settled as the right one to close the Pass to strangers .
有 定居 作为 这 正确的 一 到 关闭 这 经过 到 陌生人 .

但他还补充说，我们必须尽快通过，因为无论当局何时决定关闭山口禁止陌生人通行，我们可能都不应该被允许越过边境。

['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['eniweɪ] .
Mountain roads would probably be inconvenient in the dark , anyway .
山 道路 会 大概 是 不方便 在 这 黑暗的 , 反正 .

山路在夜间行驶本来就不太方便。

[maɪ] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] .
My watch showed seven minutes past six .
我的 手表 显示 七 分钟 过去的 六 .

我的手表显示六点零七分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [skwer] .
It was three hours since we had first stopped in the Cathedral Square .
它 曾是 三 小时 自从 我们 有 第一的 停止 在 这 大教堂 正方形 .

从我们第一次在教堂广场停留到现在已经三个小时了。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] , [tə'naɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We may have time , tonight , ” I said , “ though I doubt it .
“ 我们 可能 有 时间 , 今晚 , ” 我 说 , “ 尽管 我 怀疑 它 .

“我们今晚或许有时间，”我说，“虽然我对此表示怀疑。”

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['eniweɪ] .
Let's get out of here anyway .
我们来吧 得到 出去 的 这里 反正 .

反正我们还是离开这里吧。

[wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz]
Once we are out of the city we will be able to forget all about the affairs
一次 我们 是 出去 的 这 城市 我们 将要 是 有能力的 到 忘记 全部 关于 这 事务
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
of the Alarian Royal Family ,
的 这 - 皇家 家庭 ,

一旦我们离开这座城市，我们就能彻底忘记阿拉里安王室的那些事了。

[ænd; ənd] [ɡʊd] ['rɪd(ə)ns] , [tuː] . ”
and good riddance , too . ”
和 好的 摆脱 , 也 . ”

而且，滚蛋也好。”

“ [stɪk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [rʌt] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
“ Stick - in - a - rut , ” said John , “ I was just beginning to enjoy myself .
“ 戳 - 在 - 一个 - 发情 , ” 说 约翰 , “ 我 曾是 只是 开始 到 享受 我 .

“真是墨守成规,”约翰说，“我才刚刚开始享受生活。”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ][wiː; wi] [meɪd] ['eksələnt]
” All the traffic was headed in the opposite direction , so we made excellent
” 全部 这 交通 曾是 标题 在 这 对面的 方向 , 所以 我们 制成 出色的
[taɪm] .
time .
时间 .

“所有车辆都往相反的方向开，所以我们速度很快。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][roʊd] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
There were no road signs in the city ,
那里 是 不 路 标志 在 这 城市 ,

城里没有路标。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɡaɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪdəkər] [mæp][ænd; ənd][ðə; ði]
but I guided our career by a combination of the Baedeker map and the
但 我 引导 我们的 职业 经过 一个 组合 的 这 贝德克尔 地图 和 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

但我还是结合贝德克尔地图和太阳的运行规律来指导我们的职业生涯。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd]['æftər]['oʊnli][wʌn] [ʃɔːrt] ['diːtʊr] .
We were lucky , and came out on the right road after only one short detour .
我们 是 幸运的 , 和 来了 出去 在 这 正确的 路 后 仅有的 一 短的 車輛改道 .

我们很幸运，只绕了一小段路就走上了正确的道路。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['sɪti] [striːt] , ['kloʊsli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]
When we found it , it was a wide city street , closely lined with beautiful
什么时候 我们 成立 它 , 它 曾是 一个 宽的 城市 街道 , 密切 衬里 和 美丽的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

我们找到它的时候，那是一条宽阔的城市街道，街道两旁密密麻麻地排列着漂亮的房屋。

[wɪð; wɪθ] [ɡræs] [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
with grass and trees before them .
和 草 和 树木 前 他们 .

眼前是草地和树木。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['vɪləz] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
Soon it became a street of villas , and then quite suddenly we were in the
很快 它 成为 一个 街道 的 别墅 , 和 然后 相当 突然 我们 是 在 这
['riːəl] ['kʌntri] ,
real country ,
真实的 国家 ,

很快，街道两旁就变成了别墅，然后突然之间，我们就置身于真正的乡村之中了。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ˈmaʊntnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnˈtɪr]	[ˈluːmɪŋ]	[əˈhed]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɪstəns]	.	-
with	**the**	**high**	**mountains**	**of**	**the**	**frontier**	**looming**	**ahead**	**of**	**us**	**in**	**the**	**distance**	**.**	**29**
和	这	高的	山脉	的	这	边境	迫在眉睫	前方	的	我们	在	这	距离	.	-

远处，边境高耸的群山在我们面前若隐若现。29

[wiː; wi]	[droʊv]	[ˈprɑːbəbli]	[faɪv]	[ɔːr]	[sɪks]	[maɪlz]	[bɪˈfɔːr]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[taʊn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn]	.
We	**drove**	**probably**	**five**	**or**	**six**	**miles**	**before**	**we**	**came**	**to**	**a**	**small**	**town**	**with**	**an**	**inn**	**.**
我们	驾驶	大概	五	或者	六	英里	前	我们	来了	到	一个	小的	镇	和	一个	客栈	.

我们驱车大约五六英里后，来到一个有旅馆的小镇。

[wiː; wi]	[stɑːpt]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[bai]	[koʊld]	[miːt]	,	[slaɪst]	[bred]	,
We	**stopped**	**there**	**long**	**enough**	**to**	**buy**	**cold**	**meat**	**,**	**sliced**	**bread**	**,**
我们	停止	那里	长的	足够的	到	买	寒冷的	肉	,	切片	面包	,

我们在那里停留了足够长的时间，买了冷肉和切片面包。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈbɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	[wɔːrm]	[waɪn]	[soʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[iːt]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[droʊv]	.
and	**a**	**bottle**	**of**	**warm**	**wine**	**so**	**that**	**we**	**could**	**eat**	**as**	**we**	**drove**	**.**
和	一个	瓶子	的	温暖的	葡萄酒	所以	那	我们	可以	吃	作为	我们	驾驶	.

还有一瓶温热的葡萄酒，这样我们就可以边开车边吃了。

[aɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[wiːl]	,	[ænd; ənd]	[mʌntʃt]	[kənˈtentɪdli]	.
I	**took**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**munched**	**contentedly**	**.**
我	采取	这	车轮	,	和	咀嚼	心满意足地	.

我接过方向盘，心满意足地嚼着东西。

[ðə; ði]	[bred]	[wʌz; wəz]	[ˈhevi]	,	[dɑːrk]	,	[ˈpɛzənts]	[fer]	,	[ðə; ði]	[waɪn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈkɑːmənɪst]	,
The	**bread**	**was**	**heavy**	**,**	**dark**	**,**	**peasant's**	**fare**	**,**	**the**	**wine**	**was**	**the**	**commonest**	**,**
这	面包	曾是	重的	,	黑暗的	,	农民的	票价	,	这	葡萄酒	曾是	这	最常见的	,

面包又重又黑，是农家菜；葡萄酒也是最普通的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[miːt]	[mɪr]	[bɔɪld]	[ˈmʌt(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ˈhʌŋgri]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**the**	**meat**	**mere**	**boiled**	**mutton**	**,**	**but**	**we**	**were**	**hungry**	**enough**	**to**	**enjoy**	**it**	**,**
和	这	肉	仅仅	煮沸	羊肉	,	但	我们	是	饥饿的	足够的	到	享受	它	,

肉不过是水煮羊肉，但我们饿极了，所以吃得很开心。

[waɪl]	[ˈfiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsɑːri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[əˈgen]	,
while	**feeling**	**a**	**little**	**sorry**	**to**	**be**	**on**	**the**	**road**	**again**	**,**
尽管	感觉	一个	小的	对不起	到	是	在	这	路	再次	,

虽然有点舍不得再次踏上旅途，

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsɔːriər]	[ðæt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[wei]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ʌv; əv]	[ˈraiəts]	[ænd; ənd]	[ˌrɛvəˈluːʃənz]	.
and	**even**	**I**	**was**	**a**	**little**	**sorrier**	**that**	**our**	**way**	**did**	**not**	**lie**	**in**	**the**	**path**	**of**	**riots**	**and**	**revolutions**	**.**
和	甚至	我	曾是	一个	小的	更抱歉	那	我们的	方式	做过	不是	说谎	在	这	小路	的	骚乱	和	革命	.

甚至连我都有些遗憾，我们的道路并不在骚乱和革命的道路上。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[steɪd]	,
I	**was**	**just**	**thinking**	**that**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**not**	**to**	**have**	**stayed**	**,**
我	曾是	只是	思维	那	它	曾是	一个	遗憾	,	在	一个	方式	,	不是	到	有	入住	,

我当时就在想，从某种意义上说，没留下来有点可惜。

[wen] [dʒɑːn] [spoʊk] .
when john spoke .
什么时候 约翰 辐 .

约翰说话的时候。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Of course all that was none of our business , ” he said ,
“ 的 课程 全部 那 曾是 没有任何 的 我们的 商业 , ” 他 说 ,

“当然，这一切都与我们无关，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dʒeɪld][æz; əz] [spaɪz]
“ and if we had stayed we should probably have been jailed as spies
“ 和 如果 我们 有 入住 我们 应该 大概 有 到过 入狱 作为 间谍
[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd][bæd] [fuːd] [ænd; ənd][dɜːrt] ,
and died of boredom and bad food and dirt ,
和 死亡 的 无聊 和 坏的 食物 和 污垢 ,

“如果我们留下来，我们很可能会因为是间谍而被关进监狱，然后死于无聊、糟糕的食物和污垢。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ,
and I know I'm talking nonsense ,
和 我 知道 我是 说 废话 ,

我知道我在胡说八道，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔɪz] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]
but I have a small boy's hankering to be back in the middle of that
但 我 有 一个 小的 男孩们 渴望 到 是 后退 在 这 中间 的 那
[skwer] . ”
square . ”
正方形 . ”

但我内心深处却像个小男孩一样，渴望回到那个广场的中心。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [aɪ] ['kɔːʃənd] , “ [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'lɛriə] [jet] ,
“ Don't worry , ” I cautioned , “ we're not out of Alaria yet ,
“ 不 担心 , ” 我 警告 , “ 是 不是 出去 的 阿拉里亚 然而 ,

“别担心，”我提醒道，“我们还没离开阿拉里亚呢。”

[ðoʊ] [wiːl] [goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ” -
though we'll go back if you say so . ” 30
尽管 出色地 去 后退 如果 你 说 所以 . ” -

不过，如果你这么说，我们就回去。”30

[haʊ'evər] , [laɪk] [tuː] ['sivilaizd] [men] , [ðoʊ] [wiː; wi][bəuθ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
However , like two civilised men , though we both really wanted to go back ,
然而 , 喜欢 二 文明 男人 , 尽管 我们 两个都 真的 通缉 到 去 后退 ,

然而，就像两个文明人一样，尽管我们都很想回去，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] ,
we did not want to enough to turn the car around ,
我们 做过 不是 想 到 足够的 到 转动 这 车 大约 ,

我们没有足够的意愿调转车头，

[ɔːr][pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
or perhaps we were ashamed to admit it to each other .
或者 也许 我们 是 羞愧 到 承认 它 到 每个 其他 .

或许我们羞于向对方承认这一点。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [he'linər] .
In any case we continued on our way toward the frontier and Helena .
在 任何 案件 我们 持续 在 我们的 方式 朝向 这 边境 和 海伦娜 .

总之，我们继续向边境和海伦娜进发。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['fæstər] .

I took out my desire for excitement in driving faster .

我 采取 出去 我的 欲望 为了 激动 在 驾驶 快点 .

我把追求刺激的欲望转化为加速驾驶。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn]

The customs house on the Alarian side of the frontier was a small stone

这 海关 房子 在 这 - 边 的 这 边境 曾是 一个 小的 石头

[ænd; ənd] ['stʌkoʊ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

and stucco building at the bottom of a steep incline .

和 灰泥 建筑 在 这 底部 的 一个 陡 倾斜 .

边境阿拉里亚一侧的海关大楼是一座位于陡坡底部的小型石头和灰泥建筑。

[streɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [roʊd] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæs] .

Straight ahead the road rose toward the Pass .

直的 前方 这 路 玫瑰 朝向 这 经过 .

道路笔直向上，通往山口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

It was lonely at the foot of the mountains ,

它 曾是 孤独 在 这 脚 的 这 山脉 ,

山脚下很寂寞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [briːd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and the shadows were deep enough to breed superstition .

和 这 阴影 是 深的 足够的 到 品种 迷信 .

阴影深不见底，足以滋生迷信。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [kwɪr] [oʊld] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] ,

No wonder the people could believe that queer old legend of the Black Ghost ,

不 想知道 这 人们 可以 相信 那 酷儿 老的 传奇 的 这 黑色的 鬼 ,

难怪人们会相信黑幽灵这个奇怪的古老传说，

[soʊ] ['feɪməs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['beɪdəkər] .

so famous as to be mentioned even by Baedeker .

所以 著名的 作为 到 是 提及 甚至 经过 贝德克尔 .

非常有名，连贝德克尔旅行指南都提到过。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['rɑːki] ['mæsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [goʊst]

The shadowy rocky masses ahead of us provided a perfect setting for any ghost

这 阴暗的 岩石 群众 前方 的 我们 假如 一个 完美的 环境 为了 任何 鬼

,

,

,

前方阴暗的岩石群为任何鬼魂提供了完美的栖身之所。

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

particularly a black one .

特别 一个 黑色的 一 .

尤其是黑色的。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fuːl] ['kʌntri] , ” [dʒɑːn] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [laɪk] .

“ There's something about this fool country , ” John said , “ that I like .

“ 有 某物 关于 这 傻子 国家 , ” 约翰 说 , “ 那 我 喜欢 .

约翰说：“这个傻瓜国家有种说不出的魅力，我很喜欢。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gæstli] [dʌl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,

I suppose it would be ghastly dull to live here ,

我 认为 它 会 是 阴森 乏味的 到 居住 这里 ,

我想住在这里应该会非常无聊吧。

[bʌt; bət][aɪ'd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but I'd almost be willing to have a whack at it .
但 ID 几乎 是 愿意的 到 有 一个 猛击 在 它 .
但我几乎愿意尝试一下。

[kən'sɪdər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Consider that as a permanent home , for instance ,
考虑 那 作为 一个 永恒的 家 , 为了 实例 ,
例如，把它当作永久住所。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [sə'bɜːrbən] [haʊs] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] . ” -
and compare it with a neat suburban house in Brookline . ” 31
和 比较 它 和 一个 整洁的 郊区 房子 在 布鲁克莱恩 . ” -
并将其与布鲁克莱恩郊区一栋整洁的房子进行比较。”31

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] ,
On our right was a high hill , about a mile or so away ,
在 我们的 正确的 曾是 一个 高的 爬坡道 , 关于 一个 英里 或者 所以 离开 ,
我们右侧是一座高山，大约一英里远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
but the air was clear enough so that we could see it distinctly .
但 这 空气 曾是 清除 足够的 所以 那 我们 可以 看 它 明显地 .
但空气非常清新，所以我们能清楚地看到它。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['mænər] [haʊs] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
On the rocky top of the hill a long white manor house stood as though it
在 这 岩石 顶部 的 这 爬坡道 一个 长的 白色的 庄园 房子 站立 作为 尽管 它
[hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər] .
had grown there .
有 生长 那里 .
在山顶的岩石上，矗立着一座长长的白色庄园宅邸，仿佛是从那里长出来的一样。

['prɑːbəbli] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːtifaid] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən]['ɑːrmi] .
Probably once it had been fortified to resist an army .
大概 一次 它 有 到过 强化 到 抵抗 一个 军队 .
可能曾经是用来抵御军队的防御工事。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][soʊ][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
No doubt it had been called upon to do so not long ago .
不 怀疑 它 有 到过 称为 之上 到 做 所以 不是 长的 前 .
毫无疑问，不久前它就被要求这样做过。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ɪts] ['oʊnərz] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] ['trævələz] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]
I could imagine its owners swooping down on travellers through the Pass and
我 可以 想象 它是 所有者 俯冲 向下 在 旅行者 通过 这 经过 和
[ɪg'zæktɪŋ] [təulz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .
exacting tolls with a heavy hand .
严格 收费 和 一个 重的 手 .
我可以想象它的主人突然出现在过境点，对过往旅客严加征收通行费。

[pər'hæps] , [aɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps , I thought , they might have been responsible for the legend of the
也许 , 我 想法 , 他们 可能 有 到过 负责任的 为了 这 传奇 的 这
[blæk] [goʊst] ,
Black Ghost ,
黑色的 鬼 ,
我想，或许他们就是黑幽灵传说的始作俑者。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɑːlɪd] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæntəm] .
though it looked like a pretty solid home for a phantom .
尽管 它 看起来 喜欢 一个 漂亮的 坚硬的 家 为了 一个 幻影 .
虽然它看起来像是一个相当结实的幽灵住所。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] , [pər'fɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] .
We drew up , perforce , before the customs house .
我们 画 向上 , 强制 , 前 这 海关 房子 .

我们被迫在海关大楼前签了字。

[ə'lɛriə] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['tʃænsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
Alaria had taken no chances when she built it there .
阿拉里亚 有 已采取 不 机会 什么时候 她 建造 它 那里 .

阿拉里亚在那里建造房子时，并没有冒任何风险。

[ðə; ði] [roʊd] ['nærəud] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃɑːrp] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
The road narrowed to make its way between two sharp high walls of rock ,
这 路 范围缩小 到 制作 它是 方式 之间 二 锋利的 高的 墙壁 的 岩石 ,

道路变窄，需要在两堵陡峭高耸的岩壁之间穿行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['meɪsənri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] [kloʊzd] ,
which had been supplemented by masonry and a gateway with tightly closed ,
哪个 有 到过 补充 经过 石工 和 一个 网关 和 紧紧 关闭 ,
[rɔːt] ['aɪərn] [geɪts] .
wrought iron gates .
锻 铁 大门 .

此外，还增设了砖石结构和带有紧闭式锻铁大门的入口。

[aɪ] [prə'duːst] [maɪ] ['pæspɔːrt] , [ænd; ənd][dʒɑːn][nɑːt]['oʊnli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I produced my passport , and John not only offered his for examination ,
我 生产 我的 护照 , 和 约翰 不是 仅有的 提供 他的 为了 考试 ,

我出示了我的护照，约翰不仅主动提出要查看他的护照，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ,
but a bill of sale for the car ,
但 一个 账单 的 销售 为了 这 车 ,

但要提供汽车的销售单据。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] [frentʃ] [kɑːrdz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɝz] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
a round dozen French cards of varying sizes and colors permitting him to
一个 圆形的 打 法语 牌 的 变化 尺寸 和 颜色 允许 他 到
[draɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] .
drive and to circulate and what not in the streets of Paris .
驾驶 和 到 流通 和 什么 不是 在 这 街道 的 巴黎 .

一共十二张大小、颜色各异的法国身份证，允许他在巴黎街头开车、出行等等。

“ [ðeə(r)] [soʊ] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ən] -
“ They're so impressive - looking , ” he explained to me , with his un -
“ 它们是 所以 感人的 - 寻找 , ” 他 解释 到 我 , 和 他的 联合国 -
[bɔ'stəunjən] [grɪn] . -
Bostonian grin . 32
波士顿人 咧嘴笑 . -

“它们看起来真令人印象深刻,”他咧嘴一笑，露出了波士顿人不常见的笑容，向我解释道。32

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .
A common soldier took them and gave them to a sergeant .
一个 常见的 士兵 采取 他们 和 给予 他们 到 一个 军士 .

一名普通士兵拿走了它们，并交给了一名士官。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [waɪz] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪdz] ,
The sergeant looked wise , turned them all over to examine the reverse sides ,
这 军士 看起来 明智的 , 转向 他们 全部 超过 到 检查 这 撤销 侧面 ,

中士看起来很睿智，他把它们全部翻过来检查背面。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːtərmɑːrk] .
and held them to the light to look for a watermark .
和 握住 他们 到 这 光 到 看 为了 一个 水印 .

然后对着光线查看是否有水印。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] - [æz; əz] ['pærɪs] ['draɪvɪŋ]
No doubt that would be quite as illuminating to an Alarian as Paris driving
不 怀疑 那 会 是 相当 作为 启发性的 到 一个 - 作为 巴黎 驾驶
[pə'mits] .
permits .
许可证 .

毫无疑问，这对于阿拉里亚人来说，其意义不亚于巴黎的驾驶许可证。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
At last he shook his head dubiously , and took the whole lot inside the
在 最后的 他 摇晃 他的 头 可疑地 , 和 采取 这 所有的 很多 里面 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

最后他疑惑地摇了摇头，把所有东西都带进了建筑物里。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
After a moment or two he returned and beckoned to us .
后 一个 片刻 或者 二 他 返回 和 招手 到 我们 .

过了一会儿，他回来了，并向我们招手。

“ [its] [ðer; ðər] [dæmd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] , ” [dʒɑːn] [sed] ,
“ It's their damned revolution following us up , ” John said ,
“ 它是 他们的 该死的 革命 下列的 我们 向上 , ” 约翰 说 ,

“是他们那该死的革命一直跟着我们，”约翰说道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [di'teind] [ɪn] -
“ and it would have been a lot more fun to be detained in Herrovosca
“ 和 它 会 有 到过 一个 很多 更多的 乐趣 到 是 被拘留 在 -
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪr] . ”
than it will here . ”
比 它 将要 这里 . ”

“而且，被关押在赫罗沃斯卡肯定比在这里有趣得多。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [duːm] , [ɔːr] ['roʊmæns] ,
“ You never can tell , ” I said , “ we may find doom , or romance ,
“ 你 绝不 能 告诉 , ” 我 说 , “ 我们 可能 寻找 厄运 , 或者 浪漫 ,

“谁也说不准，”我说，“我们可能会遭遇厄运，也可能邂逅浪漫。”

[ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [ə'hed] . ” -
or any number of amusing things ahead . ” 33
或者 任何 数字 的 有趣 事物 前方 . ” -

或者接下来还有许多有趣的事情。”33

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] ['soʊldʒərz]
We did not like to leave our luggage to the mercy of the lounging soldiers
我们 做过 不是 喜欢 到 离开 我们的 行李 到 这 怜悯 的 这 休闲 士兵
,
,
,

我们不愿把行李交给那些闲逛的士兵随意处置。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmz]
but there was nothing to do but follow the sergeant into the customs
但 那里 曾是 没有什么 到 做 但 跟随 这 军士 进入 这 海关

[haʊs] .
house .
房子 .

但他们别无选择，只能跟着警长进入海关大楼。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɜːrti] , [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ruːm] ,
Inside there was a rather dirty , not too large , room ,
里面 那里 曾是 一个 相当 肮脏的 ， 不是 也 大的 ， 房间 ，

里面是一个比较脏、面积也不大的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['hevi] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [kɑːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːbviəsli] [leɪd] [daʊn]
with a single heavy table on which lay cards that had been obviously laid down
和 一个 单身的 重的 桌子 在 哪个 躺 牌 那 有 到过 明显地 铺设 向下

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
so as not to disturb a game that would be resumed as soon as we
所以 作为 不是 到 打扰 一个 游戏 那 会 是 恢复 作为 很快 作为 我们

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
had been disposed of .
有 到过 处置 的 .

一张沉重的桌子上放着几张牌，显然是为了不打扰即将继续的游戏而特意摆放的，等我们被淘汰后，游戏就会继续进行。

[æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['evɪdəntli] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] .
An army officer of evidently small importance sat behind the card table .
一个 军队 官 的 显然 小的 重要性 卫星 在后面 这 卡片 桌子 .

一位身份显然不高的军官坐在牌桌后面。

[hiː; hi] [boʊd] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [siːts] .
He bowed as we entered , but did not offer us seats .
他 鞠躬 作为 我们 进入 ， 但 做过 不是 提供 我们 座位 .

我们进去时他鞠躬致意，但没有给我们安排座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːnz][kɑːr] , [soʊ][aɪ] [let] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
It was John's car , so I let him do the talking .
它 曾是 约翰的 车 ， 所以 我 让 他 做 这 说 .

那是约翰的车，所以我让他来说话。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ]
He had had the bright idea of offering that ridiculous collection of French
他 有 有 这 明亮的 主意 的 提供 那 荒谬的 收藏 的 法语

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [bjʊ'rɑːkrəsi] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪt] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]
souvenirs of bureaucracy as evidence that we were fit persons to be allowed
纪念品 的 官僚 作为 证据 那 我们 是 合身 人 到 是 允许

[tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
to dodge a revolution .
到 躲闪 一个 革命 .

他异想天开地提出，要把那堆可笑的法国官僚主义纪念品作为证据，证明我们是有资格躲过革命的人。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
I stood in the window to watch the luggage .
我 站立 在 这 窗户 到 手表 这 行李 .

我站在窗边看着行李。

[ðə; ði]	[ˈsɑːrdʒənt]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈʌʃəd]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ˈlaɪtɪd]	[ə; eɪ]
The	**sergeant**	**who**	**had**	**ushered**	**us**	**in**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**lighted**	**a**
这	军士	WHO	有	引导	我们	在	去	到	这	门	和	照明	一个

[ˈlæntərn]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[ˈbʊlz]	[aɪ]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
lantern	**such**	**as**	**we**	**called**	**a**	**bull's**	**eye**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**.**
灯笼	这样的	作为	我们	称为	一个	公牛的	眼睛	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

把我们领进来的那位中士走到门口，点亮了一盏灯笼，就像我小时候我们称之为“靶心灯”的那种灯笼。

[aɪ]	[ˈhædnt]	[siːn]	[wʌn]	[ɪn]	[ˈjɪrz]	.
I	**hadn't**	**seen**	**one**	**in**	**years**	**.**
我	之前没有	已见	一	在	年	.

我已经好几年没见过了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈjuːsf(ə)l]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ɪˈlektrɪk]	[tɔːtʃiz]	.
They	**had**	**been**	**useful**	**before**	**the**	**days**	**of**	**electric**	**torches**	**.**
他们	有	到过	有用	前	这	天	的	电的	火炬	.

在电手电筒出现之前，它们曾非常有用。

[ðə; ði]	-	[ˈsɑːrdʒənt]	[wʌz; wəz]	[ˈflæʃɪŋ]	[ˈsignəlz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
The	**Alarian**	**sergeant**	**was**	**flashing**	**signals**	**with**	**it**	**.**
这	-	军士	曾是	闪烁	信号	和	它	.

阿拉里安军士长正用它打信号。

[ˈnoʊɪŋ]	[ˈniːðər]	[ðə; ði]	-	[ˈlæŋgwɪdʒ]	[nɔːr]	[ˈeni]	[ˌtelɪˈgræfɪk]	[ɔːr]	[ˌhiːliəuˈgræfik]	[koʊd]	,
Knowing	**neither**	**the**	**Alarian**	**language**	**nor**	**any**	**telegraphic**	**or**	**heliographic**	**code**	**,**
会心	两者都不	这	-	语言	也不	任何	电报	或者	日光摄影	代码	,

他既不懂阿拉里亚语，也不懂任何电报或日光电码，

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈbɑːðər]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	[ˈflæʃɪz]	,
I	**did**	**not**	**bother**	**to**	**watch**	**the**	**flashes**	**,**
我	做过	不是	打扰	到	手表	这	闪光灯	,

我懒得去看那些闪光灯。

[bʌt; bət]	[kənˈtentɪd]	[maɪˈself]	[wɪð; wɪθ]	[ˈlʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈweðər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈænsər]	.
but	**contented**	**myself**	**with**	**looking**	**to**	**see**	**whether**	**he**	**would**	**be**	**answered**	**.**
但	满足	我	和	寻找	到	看	无论	他	会	是	回答	.

但我满足于看看他是否会得到回应。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈoʊnli]	[biː; bi]	[ˈsendɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	[əˈbaʊt]	[ˌjuː ˈes]	.	-
He	**could**	**only**	**be**	**sending**	**a**	**message**	**about**	**us**	**.**	**34**
他	可以	仅有的	是	发送	一个	信息	关于	我们	.	-

他只能是在暗示关于我们的事。34

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ˈmænər]	[haʊs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈænsər]	[keɪm]	.
It	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**from**	**the**	**white**	**manor**	**house**	**that**	**the**	**answer**	**came**	**.**
它	曾是	,	的	课程	,	从	这	白色的	庄园	房子	那	这	回答	来了	.

当然，答案是从那座白色庄园里传出来的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈbɪldɪŋ]	[ɪn]	[saɪt]	.
It	**was**	**the**	**only**	**building**	**in**	**sight**	**.**
它	曾是	这	仅有的	建筑	在	视线	.

这是视线范围内唯一的建筑物。

[ðə; ði]	[ˈrezɪdəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[suːˈpɪriər]	[ˈɑːfɪsər]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
The	**residence**	**of**	**a**	**superior**	**officer**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
这	住宅	的	一个	优越的	官	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是上级军官的住所。

[ænd; ənd]	[ˈtelɪfoʊn]	[ˈsɜːrvɪs]	[ˈiːðər]	[ˌdɪskəˈnektɪd]	[ɔːr]	[nɑːt]	[ˈtrʌstɪd]	[ɔːr]	[nɑːt]	[əˈveɪləb(ə)l]	.
and	**telephone**	**service**	**either**	**disconnected**	**or**	**not**	**trusted**	**or**	**not**	**available**	**.**
和	电话	服务	任何一个	断开连接	或者	不是	可信	或者	不是	可用的	.

电话服务要么已断开，要么不可靠，要么不可用。

[ðə; ði] ['ʌndər] ['ɑːfɪsər] [ræpt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
The under officer rapped suddenly on the table .
这 在下面 官 说唱 突然 在 这 桌子 .

下级军官突然敲了敲桌子。

“ [meɪ] [aɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , - [hɛə] ?
“ May I claim your attention , gnädiger Herr ?
“ 可能 我 宣称 你的 注意力 , - 先生 ?

“请允许我引起您的注意，先生？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mænd] .
” It was not a question but a command .
” 它 曾是 不是 一个 问题 但 一个 命令 .

“这不是一个问题，而是一个命令。”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He ordered me to stay away from the window .
他 订购 我 到 停留 离开 从 这 窗户 .

他命令我远离窗户。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðen] , [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] .
We were , then , suspicious characters .
我们 是 , 然后 , 可疑的 人物 .

那时，我们都是可疑人物。

[aɪ] [əu'beid] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd][maɪ] [praɪd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
I obeyed , but satisfied my pride by sitting down without permission .
我 服从 , 但 使满意 我的 自豪 经过 坐着 向下 没有 允许 .

我服从了，但为了满足自己的虚荣心，未经允许就坐下了。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [glɛəd] , [ðen] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
He cleared his throat and glared , then began talking volubly , but very little ,
他 已清除 他的 喉 和 怒目而视 , 然后 开始 说 滔滔不绝 , 但 非常 小的 ,

他清了清嗓子，瞪了人一眼，然后开始滔滔不绝地说起话来，但内容却很少。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
so it seemed to me , to the point .
所以 它 似乎 到 我 , 到 这 观点 .

在我看来，这正切中要害。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] - ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ And who is it your intention to see while you are in Rheatia ? ” he asked ,
“ 和 WHO 是 它 你的 意图 到 看 尽管 你 是 在 - ? ” 他 问 ,

“那么，你到瑞提亚期间打算见谁呢？”他问道。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
among a lot of other things .
之中 一个 很多 的 其他 事物 .

除此之外还有很多其他事情。

[dʒɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][tuː; tə] ['ænsər] , [wen] [aɪ] [spoʊk] [æt; ət]['rændəm] ,
John had his mouth open to answer , when I spoke at random ,
约翰 有 他的 嘴 打开 到 回答 , 什么时候 我 辐 在 随机的 ,

约翰张着嘴正要回答，这时我突然开口说话了。

['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] . -
suddenly determined to tell nothing that was not necessary . 35
突然 决定 到 告诉 没有什么 那 曾是 不是 必要的 . -

突然下定决心，只说必要的话。35

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , ” [aɪ] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
“ We are in search of beautiful scenery , ” I announced , with a comprehensive
“ 我们 是 在 搜索 的 美丽的 风景 , ” 我 宣布 , 和 一个 综合的
[weɪv] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
wave of my hand .
海浪 的 我的 手 .

“我们正在寻找美丽的风景，”我挥了挥手，宣布道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][bəʊθ][ɪn] [ə'lɛriə] [ænd; ənd] - .
“ We are strangers both in Alaria and Rheatia .
“ 我们 是 陌生人 两个都 在 阿拉里亚 和 - .

“我们在阿拉里亚和雷蒂亚都是陌生人。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
We have no ultimate destination .
我们 有 不 最终的 目的地 .

我们没有最终目的地。

” [dʒɑːn] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .
” John showed no surprise .
” 约翰 显示 不 惊喜 .

约翰没有表现出任何惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He did not even glance at me .
他 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 我 .

他甚至都没看我一眼。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [he'linər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
No doubt he thought I wished to spare Helena any possible gossip which our
不 怀疑 他 想法 我 希望 到 空闲的 海伦娜 任何 可能的 闲话 哪个 我们的
['vɪzɪt] [maɪt] [ə'keɪʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['soʊldʒərz] .
visit might occasion among the rough soldiers .
访问 可能 场合 之中 这 粗糙的 士兵 .

毫无疑问，他认为我希望避免我们的来访在粗野的士兵中引起任何流言蜚语，以免海伦娜受到牵连。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] ,
And I had had some such idea ,
和 我 有 有 一些 这样的 主意 ,

我曾有过这样的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [æz; əz] [ɪ'nɑːkjuəs] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [hæd; həd] [bɪn]
but I felt more that our character as innocuous American tourists had been
但 我 毛毡 更多的 那 我们的 特点 作为 无害的 美国人 游客 有 到过
['sʌmwʌt] [ɪm'perd] [baɪ]['dʒɑːnz] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rizjən] [pə'mits] .
somewhat impaired by John's nonsense with the Parisian permits .
有些 受损 经过 约翰的 废话 和 这 巴黎人 许可证 .

但我更觉得，约翰在巴黎许可证问题上的胡闹行为，多少损害了我们作为无害的美国游客的形象。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] ,
A small country is always suspicious ,
一个 小的 国家 是 总是 可疑的 ,

小国总是多疑的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
and at the moment the Alarians were right to be suspicious of anyone .
和 在 这 片刻 这 - 是 正确的 到 是 可疑的 的 任何人 .
-
36
-

而当时阿拉里安人对任何人都抱有怀疑态度，这是有道理的。36

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æskt] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [naʊ] .
The officer asked more questions , addressing them to me , now .
这 官 问 更多的 问题 , 解决 他们 到 我 , 现在 .

警官又问了我几个问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [dʒɑːn] .
They were for the most part the same questions he had asked John .
他们 是 为了 这 最多 部分 这 相同的 问题 他 有 问 约翰 .

这些问题大多和他问约翰的问题一样。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][kɑːr] , [wer] [hæd; həd][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
How long had we had the car , where had we come from ,
如何 长的 有 我们 有 这 车 , 在哪里 有 我们 来 从 ,

我们拥有这辆车多久了？我们是从哪里来的？

[wer] [dɪd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ?
where did we live in the United States , what was our occupation ?
在哪里 做过 我们 居住 在 这 团结的 各州 , 什么 曾是 我们的 职业 ?

我们当时居住在美国的哪个地方？我们的职业是什么？

[ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪkˈsept] [ˈweðər] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdjʊtiəbl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
Everything , indeed , except whether we had any dutiable merchandise .
一切 , 的确 , 除了 无论 我们 有 任何 应税 商品 .

确实，所有的事情都包括在内，除了我们是否有应税商品。

[ˈɑːbviəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm]
Obviously he was merely filling in time , while he waited for someone to come
明显地 他 曾是 仅仅 填充 在 时间 , 尽管 他 等待 为了 某人 到 来
.
.
.

显然，他只是在打发时间，等着有人来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][biː; bi] [pəˈlaɪt] .
It was quite useless to do more than be polite .
它 曾是 相当 无用 到 做 更多的 比 是 有礼貌的 .

除了礼貌待人之外，做任何事都无济于事。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][flaɪ] [drəʊnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈgɒsɪp] [ɪn] [ˈgrædʒuəli]
A large fly droned against the window , the soldiers outside gossiped in gradually
一个 大的 飞 无人机 反对 这 窗户 , 这 士兵 外部 闲聊 在 逐步地
[ˈlaʊdər] [toʊnz] ,
louder tones ,
更大声 音调 ,

一只大苍蝇嗡嗡地拍打着窗户，外面的士兵们窃窃私语，声音越来越大。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [slɪd] [daʊn] [ˈsloʊli] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [bɪˈhaɪnd][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] - .
while the sun slid down slowly , point by point , behind an invisible Herrovosca .
尽管 这 太阳 滑行 向下 缓慢地 , 观点 经过 观点 , 在后面 一个 无形的 - .

太阳缓缓地、一点一点地滑落，消失在无形的赫罗沃斯卡背后。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ˈfɪdʒɪt] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd]
It began to grow darker , and John was openly fidgeting , when we heard
它 开始 到 生长 较暗 , 和 约翰 曾是 公然 坐立不安 , 什么时候 我们 听到
[ə; eɪ][kɑːr] [əˈproʊtʃɪŋ] ,
a car approaching ,
一个 车 接近 ,

天色渐渐暗了下来，约翰明显地坐立不安，这时我们听到一辆车驶近的声音。

[ɪts] [kʌt] - [aʊt] [waɪd] [ˈoʊpən][ˈæftər][ðə; ði] [naʊ] [fəˈmɪliər] [ˈbɔːlkən] [ˈkʌstəm] .
its cut - out wide open after the now familiar Balkan custom .
它是 切 - 出去 宽的 打开 后 这 现在 熟悉的 巴尔干半岛 风俗 .

按照如今人们熟知的巴尔干习俗，它的切口完全敞开。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈheɪstɪli] [ˈlaɪtɪd] [tuː] [ˈkerəsiːn] [læmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ðə; ði]
The officer hastily lighted two kerosene lamps , and a moment or two later the
这 官 草草 照明 二 煤油 灯 , 和 一个 片刻 或者 二 之后 这
[kɑːr] [stɑːpt] .
car stopped .
车 停止 .

警官匆忙点亮了两盏煤油灯，过了一会儿，车子停了下来。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] .
We heard the door slam .
我们 听到 这 门 猛击 .

我们听到门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [roʊz] , [ɪkˈspektəntli] .
The officer rose , expectantly .
这 官 玫瑰 , 满怀期待地 .

警官起身，满怀期待。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː]
We followed suit , and turned to face the doorway and the official who
我们 随后 套装 , 和 转向 到 脸 这 门口 和 这 官方的 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] .
should enter .
应该 进入 .

我们照做了，转身面向门口和即将进来的官员。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [keɪm] [ɪn] .
But it wasn't an official who came in .
但 它 不是 一个 官方的 WHO 来了 在 .

但进来的并不是官员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . -
It was a woman . 37
它 曾是 一个 女士 . -

那是个女人。37

[aɪ][stɛərd][ɪn] [sərˈpraɪz] , [nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
I stared in surprise , not only because I had expected a man ,
我 凝视 在 惊喜 , 不是 仅有的 因为 我 有 预期的 一个 男人 ,

我惊讶地瞪大了眼睛，不仅仅是因为我原本以为会是个男人，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but because this was a new kind of woman to me .
但 因为 这 曾是 一个 新的 种类 的 女士 到 我 .

但因为这对我来说是一种全新的女性类型。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈhænsəmli] [bɪlt] — [ðæts] [nɑːt][soʊ] [nuː] , [nɔːr][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn]
She was tall , and handsomely built — that's not so new , nor was any one
她 曾是 高的 , 和 英俊地 建造 — 那就是 不是 所以 新的 , 也不 曾是 任何 一
[θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
thing about her .
事物 关于 她 .

她身材高挑，体格健壮——这并不新鲜，她身上的任何一点也都不新鲜。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [siːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
After all , a newspaper man sees a lot of women ,
后 全部 , 一个 报纸 男人 看到 一个 很多 的 女性 ,

毕竟，报社记者会接触到很多女性。

[siːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] [ðæt] [ɪz] [red] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [siːz] [ðem; ðəm]

sees them with reddish - brown hair that is red in the lamplight , sees them

看到 他们 和 微红 - 棕色的 头发 那 是 红色的 在 这 灯光 , 看到 他们

[wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [aɪz] ,

with tawny eyes ,

和 黄褐色 眼睛 ,

看到他们有着在灯光下泛红的红棕色头发，以及黄褐色的眼睛。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæts] , [siːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [klɪr] ['ɑːlɪv] [skɪn] , [wɔːrm] [ænd; ənd]

almost the color of a cat's , sees them with clear olive skin , warm and

几乎 这 颜色 的 一个 猫的 , 看到 他们 和 清除 橄榄 皮肤 , 温暖的 和

['sʌni] ,

sunny ,

阳光明媚 ,

几乎是猫的颜色，它们有着清澈的橄榄色皮肤，温暖而阳光。

[ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːθləs] [jet] ['lʌʃəs] [maʊθ] .

and sees them with a ruthless yet luscious mouth .

和 看到 他们 和 一个 无情 然而 甜美 嘴 .

并用无情而又诱人的目光注视着他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [siːz] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] ['wʊmən] ,

But he rarely sees all those things in one woman ,

但 他 很少 看到 全部 那些 事物 在 一 女士 ,

但他很少在一个女人身上看到所有这些特质。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [bʌt; bət]

and combined with a direct and forceful authority of manner , but

和 合并 和 一个 直接的 和 有力 权威 的 方式 , 但

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] .

without any loss of femininity .

没有 任何 损失 的 女性气质 .

并兼具直接而有力的权威感，但丝毫没有失去女性特质。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [və'lʌptʃuəs] [ðæn; ðən][moʊst] ['sentrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['wɪmənz] ,

Her figure , which was less voluptuous than most Central European women's ,

她 数字 , 哪个 曾是 较少的 丰满的 比 最多 中央 欧洲的 女性的 ,

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [im'brɔidəd] [griːn] ['velvɪt] .

was covered with gold - embroidered green velvet .

曾是 涵盖 和 金子 - 绣花 绿色的 天鹅绒 .

她的身材不如大多数中欧女性丰满，身上穿着金线刺绣的绿色天鹅绒。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['iəriŋz] , [bʌt; bət][noʊ]

She wore a gold chain around her neck , and rings and earrings , but no

她 穿着 一个 金子 链 大约 她 脖子 , 和 戒指 和 耳环 , 但 不

[hæt] ,

hat ,

帽子 ,

她脖子上戴着金项链，还戴着戒指和耳环，但没戴帽子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['velvɪt] [dres] [wʌz; wəz] [kʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['pesnts] - , [taɪt] ['bɑːdɪs] , [ʃɔːrt] [bə'leroʊ]

and her velvet dress was cut like the peasants ' , tight bodice , short bolero

和 她 天鹅绒 裙子 曾是 切 喜欢 这 农民 - , 紧的 紧身胸衣 , 短的 波莱罗舞曲

['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] ,

jacket , and full ,

夹克 , 和 满的 ,

她的天鹅绒连衣裙剪裁得像农妇的裙子一样，紧身胸衣，短款披肩外套，裙摆蓬松。

[lɔːŋ] [skɜːrt] .

long skirt .

长的 裙子 .

长裙。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmiːdiˈiːvəl] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θiˈætrɪk(ə)l] ,
She might have stepped out of a mediæval play , but she was not theatrical ,
她 可能 有 步 出去 的 一个 中世纪 玩 , 但 她 曾是 不是 戏剧 ,

她或许像是从中世纪戏剧中走出来的人物，但她并不矫揉造作。

[æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] .
as the Queen Mother was .
作为 这 女王 母亲 曾是 .

就像王太后一样。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
John was staring at her , more delighted than I have ever seen him .
约翰 曾是 凝视 在 她 , 更多的 高兴极了 比 我 有 曾经 已见 他 .

约翰目不转睛地盯着她，脸上洋溢着我从未见过的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ster] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːmərəs] [laɪnz] [kɜːrld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ]
She was returning his stare with little humorous lines curled around her mouth
她 曾是 返回 他的 盯 和 小的 幽默 线条 卷曲 大约 她 嘴
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and the corners of her eyes .
和 这 角落 的 她 眼睛 .

她回望着他，嘴角和眼角泛起一丝幽默的笑意。

[aɪ] [diˈdjuːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
I deduced that she was quite accustomed to admiration .
我 推断 那 她 曾是 相当 习惯 到 钦佩 .

我推断她很习惯被人赞美。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
“ I hope , ” John said to me in English ,
“ 我 希望 , ” 约翰 说 到 我 在 英语 ,

“我希望，”约翰用英语对我说。

“ [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaːspɔːt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [fərˈevər] . ”
“ that our passports are all wrong and keep us here forever . ”
“ 那 我们的 护照 是 全部 错误的 和 保持 我们 这里 永远 . ”

“我们的护照都错了，会让我们永远被困在这里。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈkwɪkli] , “ [waɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ I cannot imagine , ” she took him up quickly , “ why you could wish such a thing
“ 我 不能 想象 , ” 她 采取 他 向上 迅速地 , “ 为什么 你 可以 希望 这样的 一个 事物
.
.
.

“我无法想象，”她迅速把他抱起来，“你为什么会希望发生这样的事。”

” [dʒɑːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdiːs(ə)nsi] [tuː; tə] [blʌʃ] .
” John had the decency to blush .
” 约翰 有 这 体面 到 脸红 .

约翰还算有点礼貌，脸红了。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [hiː; hi] [əˈpɑːləˌdʒaɪzd] . -
“ I did not know you spoke English , ” he apologised . 38
“ 我 做过 不是 知道 你 辐 英语 , ” 他 道歉 . -

“我不知道你会说英语，”他道歉说。38

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfretɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [wen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [suːn] .
“ It is sometimes a little fretting , ” she replied , “ when I do not say so , soon .
“ 它 是 有时 一个 小的 烦躁 , ” 她 回复 , “ 什么时候 我 做 不是 说 所以 , 很快 .

“有时候，如果我不尽快说出来，我会有点担心，”她回答说。

” [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [niː] - [haɪ] [spɔːrt] .
” And I decided that she was no knee - high sport .
” 和 我 决定 那 她 曾是 不 膝盖 - 高的 运动 .

“我断定她不是个能轻松取胜的人。”

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['oʊvər] ['frendli] [nɔːr] [sɪ'vɪr] .
Her manner was neither over friendly nor severe .
她 方式 曾是 两者都不 超过 友好的 也不 严重 .

她的态度既不过分热情，也不过于严厉。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] ; [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
Her presence was a tonic ; we had both forgotten our annoyance at waiting so long .
她 在场 曾是 一个 补品 ; 我们 有 两个都 被遗忘的 我们的 烦恼 在 等待 所以 长的 .

她的出现令人精神一振；我们都忘记了等待太久的烦躁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kəm'pænjən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
She had too much personality to make a comfortable companion ; she was , in fact ,
她 有 也 很多 性格 到 制作 一个 舒服的 伴侣 ; 她 曾是 , 在 事实 ,

她个性太鲜明，不适合做伴侣；事实上，她确实如此。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][əd'maɪər] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔːr] [liːd] ['ɑːmiz] ;
a creature to admire ; a woman to wear a crown or lead armies ;
一个 生物 到 钦佩 ; 一个 女士 到 穿 一个 王冠 或者 带领 军队 ;

令人钦佩的生物；戴上王冠或统领军队的女性；

[ə; eɪ] ['pɑːmpədɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ; [æn; ən] ['æktrəs] [ɔːr][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
a Pompadour or a Joan of Arc ; an actress or a politician .
一个 蓬巴杜 或者 一个 琼 的 弧 ; 一个 演员 或者 一个 政治家 .

蓬巴杜式发型还是圣女贞德式发型；女演员还是政治家。

[dʒɑːn][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] ['tɔːlər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪz] ,
John had grown a full inch taller , he had a new poise ,
约翰 有 生长 一个 满的 英寸 更高 , 他 有 一个 新的 沉着 ,

约翰长高了一英寸，举止也更加沉稳了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['gæləntri] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
he was all gallantry and charm .
他 曾是 全部 英勇 和 魅力 .

他风度翩翩，魅力十足。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
As I looked at him I realised that she had done the same thing to me ,
作为 我 看起来 在 他 我 意识到 那 她 有 完毕 这 相同的 事物 到 我 ,

我看着他，意识到她也对我做了同样的事。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
that I was standing before her , all attention ,
那 我 曾是 常设 前 她 , 全部 注意力 ,

我当时就站在她面前，全神贯注地看着她。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] [dʒɑːt][ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
waiting for any small jot of notice she might care to bestow on me .
等待 为了 任何 小的 点 的 注意 她 可能 关心 到 赐给 在 我 .

等待着她可能给予我的哪怕一丝一毫的通知。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [steps] [æt; ət] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]
I felt that if she had stood on the Cathedral steps at Herrovosca instead of
我 毛毡 那 如果 她 有 站立 在 这 大教堂 步骤 在 - 反而 的
[ðæt] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [waɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
that slim little girl in white there would have been no question of revolution .
那 苗条的 小的 女孩 在 白色的 那里 会 有 到过 不 问题 的 革命 .

我觉得，如果站在赫罗沃斯卡大教堂台阶上的是她，而不是那个身穿白衣的苗条小女孩，那么就不会有革命的问题了。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kwiːn] [joʊ'lɑːndə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli]
This woman had the authoritative presence of Queen Yolanda , and a friendly
这 女士 有 这 权威性 在场 的 女王 约兰达 , 和 一个 友好的
, ['greɪʃəs] ['mænər] [bɪ'saɪdz] . -
, gracious manner besides . 39
, 亲切 方式 除了 . -

这位女士拥有约兰达女王般的威严气场，同时又兼具友善优雅的举止。39

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['mɪnɪt] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['blɪŋkɪŋ] [ðoʊz] ['jeloʊ] [aɪz]
She looked at John for a full half minute , without once blinking those yellow eyes
她 看起来 在 约翰 为了 一个 满的 一半 分钟 , 没有 一次 眨眼 那些 黄色的 眼睛
,
,
,

她盯着约翰看了足足半分钟，那双黄色的眼睛一眨不眨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
then she turned to me ,
然后 她 转向 到 我 ,

然后她转向我，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wen] [aɪ] [drest] .
and I felt that I should have been more careful when I dressed .
和 我 毛毡 那 我 应该 有 到过 更多的 小心 什么时候 我 穿着 .

我觉得自己穿衣打扮时应该更注意一些。

[maɪ] [ʃuːz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['ʃaɪnd] ,
My shoes had not been properly shined ,
我的 鞋 有 不是 到过 适当地 闪耀 ,

我的鞋子没有擦亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [spɪld] [ðə; ði] [waɪn] [mʌst; məst] [ʃoʊ] ,
and the spot where I had spilled the wine must show ,
和 这 点 在哪里 我 有 洒了 这 葡萄酒 必须 展示 ,

我洒酒的地方肯定还留着痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɔːrn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːlər] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [her] ['niːdɪd] ['koʊmɪŋ] ,
and I had worn the same collar all day , and my hair needed combing ,
和 我 有 磨损 这 相同的 衣领 全部 天 , 和 我的 头发 需要 梳理 ,

我一整天都戴着同一个领子，而且我的头发也需要梳理了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]
but in spite of my many defects , she was kind enough to smile at
但 在 尽管如此 的 我的 许多 缺陷 , 她 曾是 种类 足够的 到 微笑 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

尽管我有很多缺点，但她还是很友善地对我微笑。

“ [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] - ['ɑːveɪ] ['paːspɔːt] ?
“ These gentlemen ' ave passports ?
“ 这些 先生们 - 大道 护照 ?

“这些先生们有护照吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" she asked of the officer , holding out her hand for them .
" 她 问 的 这 官 , 保持 出去 她 手 为了 他们 .

她向警官问道，同时向他们伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] ['draɪvɪŋ] [kɑːrdz] .
She laughed at the Paris driving cards .
她 笑了 在 这 巴黎 驾驶 牌 .

她被那些巴黎驾车路线图逗笑了。

“ [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [fər'gɑːtn] , - , [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] ?
“ You ' ave forgotten , per'aps , to bring your diploma from a school ?
“ 你 - 大道 被遗忘的 , - , 到 带来 你的 文凭 从 一个 学校 ?

“你是不是忘了带毕业证书？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒɑːn] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
" she asked John , quite seriously .
" 她 问 约翰 , 相当 严重地 .

她很认真地问约翰。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] [tuː; tə][wʌn] ? "
“ I imagine you ' ave gone to one ? "
“ 我 想象 你 - 大道 已消失 到 一 ? "

“我想你肯定去过吧？”

“ [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] .
“ And , " he admitted , “ my insurance policy .
“ 和 , " 他 承认 , “ 我的 保险 政策 .

“还有,”他承认道，“我的保险单。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
But I will be quite happy to write home for them if you wish .
但 我 将要 是 相当 快乐的 到 写 家 为了 他们 如果 你 希望 .

如果您愿意，我很乐意帮他们写信回家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] . "
I should be delighted to wait here until they come . "
我 应该 是 高兴极了 到 等待 这里 直到 他们 来 . "

我很乐意在这里等他们来。

“ [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [nɑːt] [dɪs'pliːzd] ,
“ That , " she answered , not displeased ,
“ 那 , " 她 回答 , 不是 不高兴 ,

“那,”她回答道，语气中没有不悦。

“ [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [riːd] .
“ is just the way all the Americans speak in the books I ' ave read .
“ 是 只是 这 方式 全部 这 美国人 说话 在 这 图书 我 - 大道 读 .

“我读过的书里，所有美国人都是这么说话的。”

[jʊr; jər] ['paːspɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːrdər] .
Your passports seem to be quite in order .
你的 护照 似乎 到 是 相当 在 命令 .

你的护照看起来一切正常。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] - ?
What is your destination in Rheatia ?
什么 是 你的 目的地 在 - ?

您在雷蒂亚的目的地是哪里？

” [dʒɑːn] [lʊkt] [soʊ] [ʃə'ɡrɪnd] [ðæt] [aɪ] ['ænsər] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['tʊrɪsts] , [wiː; wi][hæv; həv]

” John looked so chagrined that I answered , “ We are merely tourists , we have

” 约翰 看起来 所以 懊恼地 那 我 回答 , “ 我们 是 仅仅 游客 , 我们 有

[noʊ] ['riːəl] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

no real destination .

不 真实的 目的地 .

约翰看起来很懊恼，于是我回答说：“我们只是游客，我们没有真正的目的地。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['raɪtər] , ['mɪstər] . ['koʊltən][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [peɪnt] ,

I am a writer , Mr . Colton is an artist , we mean to write and paint ,

我 是 一个 作家 , 先生 . 科尔顿 是 一个 艺术家 , 我们 意思是 到 写 和 画 ,

我是一名作家，科尔顿先生是一位艺术家，我们打算一起写作和绘画。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] . ” -

but so far we have not stopped long enough to do any work . ” 40

但 所以 远的 我们 有 不是 停止 长的 足够的 到 做 任何 工作 . ” -

但到目前为止，我们还没有停下来足够长的时间去做任何工作。”40

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːrʃl] ['kɑːrvɪn] ?

“ Ah , then you are Marshall Carvin ?

“ 啊 , 然后 你 是 马歇尔 卡文 ?

“啊，原来你就是马歇尔·卡文啊？”

[juː; jʊ] [meɪ] [proʊ'siːd] , ” [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] , ['swiːtli] .

You may proceed , ” she permitted , sweetly .

你 可能 继续 , ” 她 允许 , 甜蜜地 .

“你可以继续前进了,”她温柔地允许道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðen] ['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

She referred to the passports for another moment , then handed them back to

她 指 到 这 护照 为了 其他 片刻 , 然后 递交 他们 后退 到

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

us with a smile .

我们 和 一个 微笑 .

她又看了看护照，然后笑着把护照递还给了我们。

“ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['mesərz] . ”

“ Au revoir , messieurs . ”

“ 奥 再见 , 先生们 . ”

“再见，先生们。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“ Thank you , ” I acknowledged .

“ 感谢 你 , ” 我 已确认 .

“谢谢,”我回应道。

“ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['mædəm] .

“ Au revoir , madame .

“ 奥 再见 , 夫人 .

“再见，夫人。”

” [dʒɑːn][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

” John had lost the smartness of his manner when he first saw her .

” 约翰 有 丢失的 这 聪明 的 他的 方式 什么时候 他 第一的 锯 她 .

“约翰第一次见到她时，就失去了他一贯的机智和风度。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌntri] , ” [hiː; hi]

“ I hope you will forgive me for being too enthusiastic about your country , ” he

“ 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 存在 也 热情的 关于 你的 国家 , ” 他

[sed] .

said .

说 .

“我希望你能原谅我对你的国家过于热情,”他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'fjuːsɪv] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [led]['ɪntuː] [ˌəʊvə'duːɪŋ]
“ We are a naturally effusive nation , and are sometimes led into overdoing
“ 我们 是 一个 自然 热情洋溢 国家 , 和 是 有时 引领 进入 做得太过火了
[θɪŋz] , [θruː] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
things , through excess of appreciation .
事物 , 通过 过量的 的 欣赏 .

“我们是一个天性热情奔放的民族，有时会因为过度的感激而做事过火。”

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] [soʊ] [ʌn'riːtʃəbl] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .
We even sing praises to things so unreachable as the moon .
我们 甚至 唱歌 赞扬 到 事物 所以 无法连接 作为 这 月亮 .

我们甚至赞美遥不可及的月亮。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][dʒɑːn] , “ [oʊ] ,
” She smiled again , looking straight at John , “ Oh ,
” 她 微笑 再次 , 寻找 直的 在 约翰 , “ 哦 ,

她再次微笑，直视着约翰，“哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɑːt] [ʌn'riːtʃəbl] — [baɪ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I am sure the moon is not unreachable — by songs and praises , ” she said .
我 是 当然 这 月亮 是 不是 无法连接 — 经过 歌曲 和 赞扬 , ” 她 说 .

“我相信月亮并非遥不可及——只要用歌声和赞美就能到达，”她说。

“ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['mesərz] . ”
“ Au revoir , messieurs . ”
“ 奥 再见 , 先生们 . ”

“再见，先生们。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] , ” [dʒɑːn] ['mɝːmɝd] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] ,
“ And I wonder , ” John murmured as we climbed into the car again ,
“ 和 我 想知道 , ” 约翰 低声说道 作为 我们 攀登 进入 这 车 再次 ,

“我想知道，”约翰在我们再次爬进车里时低声说道。

“ [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] - [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - [djuː] - —
“ just why she said ' au revoir ' instead of ' à dieu ' —
“ 只是 为什么 她 说 - au 再见 - 反而 的 - - 上帝 - —

“这就是为什么她说‘再见’而不是‘再见’——

” [aɪ] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɑːbviəsli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
” I humored him by saying the thing he obviously wanted to hear .
” 我 幽默 他 经过 说 这 事物 他 明显地 通缉 到 听到 .

“我为了哄他开心，说了些他显然想听的话。”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ” -
“ Perhaps she wanted to see you again . ” 41
“ 也许 她 通缉 到 看 你 再次 . ” -

“或许她想再见你一面。”41

“ [oʊ] , ” [dʒɑːn] [grɪnd] ,
“ Oh , ” John grinned ,
“ 哦 , ” 约翰 咧嘴一笑 ,

“哦，”约翰咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['buːstər] [fɔːr; fər] [ə'lɛriə] — [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] ['tʊrɪsts] — [ænd; ənd]
“ you think she is a booster for Alaria — bigger and better tourists — and
“ 你 思考 她 是 一个 增压器 为了 阿拉里亚 — 大 和 更好的 游客 — 和
[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
more of them — sort of thing ?
更多的 的 他们 — 种类 的 事物 ?

“你认为她是阿拉里亚的支持者——吸引更多更好的游客——诸如此类吗？”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

All the same I wonder who the devil she can be .

全部 这 相同的 我 想知道 WHO 这 魔鬼 她 能 是 .

尽管如此，我还是很好奇她究竟是何等的魔鬼。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kən'sʌlt] [ðæt] ['ɪdiət] ['ɑːfɪsər] , [dʒʌst] [weɪvd] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .

She didn't even consult that idiot officer , just waved us out , and they let us go .

她 没有 甚至 咨询 那 笨蛋 官 , 只是 挥手 我们 出去 , 和 他们 让 我们 去 .

她甚至都没跟那个笨蛋警官商量，就挥手示意我们出去，然后他们就放我们走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'spænoʊ] - ['swiː.zə] . ”

And that car was a Hispano - Suiza . ”

和 那 车 曾是 一个 西班牙语 - 瑞士 . ”

那辆车是辆伊斯帕诺-苏莎。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

“ And none too good for her ?

“ 和 没有任何 也 好的 为了 她 ?

“而且没有一个配得上她？”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

” I suggested .

” 我 建议 .

我建议道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['riːgl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ?

“ Did you notice the regal air of the lady ?

“ 做过 你 注意 这 尊贵 空气 的 这 女士 ?

你注意到这位女士高贵的气质了吗？

[ɔːr][ðə; ði][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['velvɪt] ?

Or the gold embroidery on the green velvet ?

或者 这 金子 刺绣 在 这 绿色的 天鹅绒 ?

还是绿色天鹅绒上的金线刺绣？

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [he'linər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

We'll have to ask Helena who she is .

出色地 有 到 问 海伦娜 WHO 她 是 .

我们得问问海伦娜她是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

It would be a good thing to know , because , for all she is ornamental ,

它 会 是 一个 好的 事物 到 知道 , 因为 , 为了 全部 她 是 装饰 ,

知道这一点是件好事，因为尽管她只是个装饰品，

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðæt] ['leɪdi] ['sɪriəsli] . ”

and so very charming , I should hate to oppose that lady seriously . ”

和 所以 非常 迷人 , 我 应该 恨 到 反对 那 女士 严重地 . ”

她如此迷人，我实在不愿认真地反对这位女士。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [dʒɑːn] ['tʃɔːtld] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naɪs] ,

“ Sure you would , ” John chortled enthusiastically , “ she knows what she wants , but she has nice ,

“ 当然 你 会 , ” 约翰 轻笑 踊跃 , “ 她 知道 什么 她 想要 , 但 她 有 好的 ,

“你当然会，”约翰兴奋地轻笑道，“她知道自己想要什么，而且她有很好的，

[wɔːrm]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[wɔːrm]	,	['plez(ə)nt]	[aɪz]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['mænɪdʒəbl]	.
warm	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**woman**	**with**	**warm**	**,**	**pleasant**	**eyes**	**is**	**always**	**manageable**	**.**
温暖的	眼睛	,	和	一个	女士	和	温暖的	,	令人愉快的	眼睛	是	总是	可管理的	.

眼神温暖，而拥有温暖、迷人眼神的女人总是容易相处的。

”	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['ɑːptɪmɪzəm]	[hiː; hi]	[droʊv]	[ɑːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[pæs]	,
”	**With**	**which**	**bit**	**of**	**optimism**	**he**	**drove**	**on**	**through**	**the**	**Pass**	**,**
”	和	哪个	少量	的	乐观	他	驾驶	在	通过	这	经过	,

带着这份乐观，他继续驱车穿过山口。

[tuː]	[ɪn'tent]	[ɑːn]	['driːmiŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['eni]	[mɔːr]	.
too	**intent**	**on**	**dreaming**	**to**	**talk**	**any**	**more**	**.**
也	意图	在	做梦	到	讲话	任何	更多的	.

沉浸在梦境中，不再说话了。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['westərn]	[hɪlz]	[wen]	[wiː; wi]	[left]	[ðə; ði]	['kʌstəmz]
The	**sun**	**had**	**touched**	**the**	**top**	**of**	**the**	**western**	**hills**	**when**	**we**	**left**	**the**	**customs**
这	太阳	有	感动	这	顶部	的	这	西	丘陵	什么时候	我们	左边	这	海关

[haʊs]	.
house	**.**
房子	.

我们离开海关大楼时，太阳已经照到了西边的山顶。

[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[reɪzd]	[ðer; ðər]	[blæk]	['dʒæɡɪd]	[mæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rʌdi]	[laɪt]	,
The	**mountains**	**ahead**	**of**	**us**	**raised**	**their**	**black**	**jagged**	**mass**	**in**	**the**	**ruddy**	**light**	**,**
这	山脉	前方	的	我们	提高	他们的	黑色的	锯齿状	大量的	在	这	红润	光	,

前方群山在微弱的晨光中耸立着它们黑色的锯齿状山体。

['kɑːpəri]	[ænd; ənd]	[bloʊn]	[ber]	[ɪk'sept]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væliz]	,	[wer]	[ðə; ði]	[triːz]	[ʃoʊd]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]
coppery	**and**	**blown**	**bare**	**except**	**in**	**the**	**valleys**	**,**	**where**	**the**	**trees**	**showed**	**dark**	**and**
铜色	和	吹	裸	除了	在	这	山谷	,	在哪里	这	树木	显示	黑暗的	和

['ʃædoʊi]	[naʊ]	.	-
shadowy	**now**	**.**	**42**
阴暗的	现在	.	-

除了山谷里树木显得阴暗潮湿之外，其他地方都呈现出铜色，光秃秃的。42

[ðə; ði]	[roʊd]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzɪŋli]	[ɡʊd]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[roʊd]	[ɪn]	[ðæt]	['dɪstənt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]
The	**road**	**was**	**surprisingly**	**good**	**,**	**for**	**a**	**mountain**	**road**	**in**	**that**	**distant**	**part**	**of**
这	路	曾是	出奇	好的	,	为了	一个	山	路	在	那	遥远	部分	的

[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
the	**world**	**.**
这	世界	.

对于世界上那个偏远地区的山路来说，这条路的路况出乎意料地好。

[ðə; ði]	['rɑːks]	[kloʊzd]	[ɪn]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	['ɔːlmoʊst]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['stoʊnz]	[θroʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌstəmz]
The	**rocks**	**closed**	**in**	**around**	**us**	**almost**	**within**	**a**	**stone's**	**throw**	**of**	**the**	**customs**
这	岩石	关闭	在	大约	我们	几乎	之内	一个	石头的	扔	的	这	海关

[haʊs]	.
house	**.**
房子	.

离海关大楼不远，岩石就向我们逼近了。

[ðə; ði]	['endʒɪn]	[klaɪmd]	['breɪvli]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[sə'kʌmd]	[tuː; tə]
The	**engine**	**climbed**	**bravely**	**for**	**an**	**unbelievable**	**time**	**before**	**it**	**succumbed**	**to**
这	引擎	攀登	勇敢地	为了	一个	难以置信	时间	前	它	屈服了	到

[ðə; ði]	[ɡreɪd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɪft]	['nesəseri]	.
the	**grade**	**and**	**made**	**a**	**shift**	**necessary**	**.**
这	年级	和	制成	一个	转移	必要的	.

发动机勇敢地爬升了令人难以置信的时间，直到它不堪重负，不得不进行换挡。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Up and up and up , and then down a little ,
向上 和 向上 和 向上 ， 和 然后 向下 一个 小的 ，

一路向上，一路向上，然后稍微下降了一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] ,
and then up again and a long way around a projecting ledge ,
和 然后 向上 再次 和 一个 长的 方式 大约 一个 投影 壁架 ，

然后再次向上，绕着突出的岩架走了很长一段路，

['ɪntuː] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [ðæt] [meɪd] [dʒɑːn] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] ; [pæst] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] ,
into a gorge that made John switch on the lights suddenly ; past that , and up again ,
进入 一个 峡谷 那 制成 约翰 转变 在 这 灯 突然 ； 过去的 那 ， 和 向上 再次 ，

进入一条峡谷，约翰猛地打开了灯；穿过峡谷，又向上走去，

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdɪd] ['væli] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
then through a small wooded valley , and never a side road or a human being in sight ,
然后 通过 一个 小的 树木繁茂的 谷 ， 和 绝不 一个 边 路 或者 一个 人类 存在 在 视线 ，

然后穿过一片树木繁茂的小山谷，沿途既没有岔路，也没有人影。

[ɔːr] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['taɪni] ['kæbinz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] ,
or any signs of habitation except a half dozen tiny cabins high above the road ,
或者 任何 标志 的 居住地 除了 一个 一半 打 微小的 小木屋 高的 多于 这 路 ，

除了路边高处六间小木屋之外，没有任何其他居住迹象。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
and , a few times ,
和 ， 一个 很少 时代 ，

而且，还有几次，

['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [treɪlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
narrow winding trails that would have been fit for a mule or perhaps a horse ,
狭窄的 绕线 小径 那 会 有 到过 合身 为了 一个 骡子 或者 也许 一个 马 ，

狭窄蜿蜒的小路，可能只适合骡子或马匹通行。

[bʌt; bət] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːr] .
but bad for a car .
但 坏的 为了 一个 车 .

但对汽车来说却不好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['kʌntri] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] ['drɪvn] [θruː] ,
It was the wildest country I had ever driven through ,
它 曾是 这 最狂野的 国家 我 有 曾经 驱动 通过 ，

那是我驾车穿越过的最荒凉的地区。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtuːd] .
and though the day had been almost hot , it was cold at that altitude .
和 尽管 这 天 有 到过 几乎 热的 ， 它 曾是 寒冷的 在 那 高度 .

虽然白天天气炎热，但在那个海拔高度却很冷。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [jʌŋ] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ] [ɪts] [fə'mɪliər] ['brɪliəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ,
A narrow young moon came out and added by its familiar brilliance to the wild ,
一个 狭窄的 年轻的 月亮 来了 出去 和 额外 经过 它是 熟悉的 辉煌 到 这 荒野 ，

一轮细长的月亮升起，用它熟悉的明亮光芒为荒野增添了一抹亮色。

[diːp] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] . -
deep shadows on either side of us . 43
深的 阴影 在 任何一个 边 的 我们 . -

我们两侧都是深深的阴影。43

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌd(ə)nli] , [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]
And then , almost suddenly , we began to go down , and came upon a
和 然后 , 几乎 突然 , 我们 开始 到 去 向下 , 和 来了 之上 一个
[ˈbæriər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
barrier across the road ,
障碍 穿过 这 路 ,

然后，几乎是突然之间，我们开始下坡，遇到路中间的障碍物。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
with a small stone building beside it .
和 一个 小的 石头 建筑 旁 它 .

旁边还有一座小型石头建筑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ˈkʌstəmz] .
It was the Rheatian customs .
它 曾是 这 - 海关 .

这是雷蒂亚人的习俗。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
We had forgotten all about that .
我们 有 被遗忘的 全部 关于 那 .

我们早就把这件事忘得一干二净了。

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
The frontier , of course , was somewhere back in the mountains .
这 边境 , 的 课程 , 曾是 某处 后退 在 这 山脉 .

当然，边疆是在更远的山区里。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [treɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ] - [ænd; ənd] - [dɑːt] [laɪn] [ɑːn]
I remembered it as I had seen it traced in a dash - and - dot line on
我 记得 它 作为 我 有 已见 它 追踪 在 一个 短跑 - 和 - 点 线 在
[ðə; ði] [ˈbeɪdəkər] [mæp] .
the Baedeker map .
这 贝德克尔 地图 .

我记得它，因为我曾在贝德克地图上看到过用虚线和点线标出的路线。

[iːtʃ] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ɪts] [men] , [noʊ] [daʊt] ,
Each country , for the safety and comfort of its men , no doubt ,
每个 国家 , 为了 这 安全 和 舒适 的 它是 男人 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，每个国家都是为了本国人民的安全和舒适。

[ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [strɪp] [ʌv; əv] [noʊ] - [ˈmænz] - [lænd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
ignored the rocky strip of no - man's - land with its dozen or so inhabitants ,
忽略 这 岩石 条 的 不 - 男人的 - 土地 和 它是 打 或者 所以 居民 ,

他无视了那片岩石嶙峋的无人区，以及那里十几个居民。

— [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [wel] — [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪts] [ˈkʌstəmz] [ˈhaʊzɪz]
— if there were more they were hidden well — and placed its customs houses
— 如果 那里 是 更多的 他们 是 隐 出色地 — 和 放置 它是 海关 房屋
[maɪlz] [əˈpɑːrt] .
miles apart .
英里 除 .

——如果还有更多的话，它们也隐藏得很好——而且海关大楼相隔数英里。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hɔːŋkt] [ðə; ði] [hɔːrn] ,
We stopped and honked the horn ,
我们 停止 和 鸣笛 这 喇叭 ,

我们停下车，按响了喇叭。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
and presently a soldier came with an electric torch in one hand and a
和 目前 一个 士兵 来了 和 一个 电的 火炬 在 一 手 和 一个
[red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪbl] ['næpkɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
red and a white table napkin in the other .
红色的 和 一个 白色的 桌子 餐巾 在 这 其他 .

这时，一名士兵走了过来，一手拿着手电筒，一手拿着红白相间的餐巾。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kæʒuəli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pa:spɔ:t] , [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [tə'bækoʊ][ɔːr]
He glanced casually at our passports , asked us if we had any tobacco or
他 瞥了一眼 随意地 在 我们的 护照 , 问 我们 如果 我们 有 任何 烟草 或者
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

他漫不经心地瞥了一眼我们的护照，问我们有没有烟草或酒类。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [ˌjuː 'es][ɑːn] ,
and then waved us on ,
和 然后 挥手 我们 在 ,

然后挥手示意我们继续前进。

[tuː] [ɪn'tent] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtmənts] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
too intent to get back to his dinner to prove our statements by examination
也 意图 到 得到 后退 到 他的 晚餐 到 证明 我们的 声明 经过 考试
.
.
.

他一心只想回去吃饭，根本无暇通过盘问来证实我们的说法。

[wiː; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [guːtə] [nɑːkt] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] ,
We bade him “ Gute nacht , ” as he opened the gates ,
我们 巴德 他 “ 好 夜 , ” 作为 他 打开 这 大门 ,

他打开大门时，我们向他道了声“晚安”。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
but he did not wait even for us to get through them before he had
但 他 做过 不是 等待 甚至 为了 我们 到 得到 通过 他们 前 他 有
[gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
gone back to his dinner .
已消失 后退 到 他的 晚餐 .

但他甚至都没等我们说完，就回去继续吃饭了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] ['kʌntri] ,
A few hundred yards farther and we were out of that dismal country ,
一个 很少 百 码 更远 和 我们 是 出去 的 那 惨淡 国家 ,

再往前走几百码，我们就离开了那片阴森恐怖的地区。

[ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ]
on a lower spur of the mountains , with lights twinkling through the trees below
在 一个 降低 刺 的 这 山脉 , 和 灯 闪烁 通过 这 树木 以下
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

在山脉较低的支脉上，下方树木间闪烁着灯光，

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [ænd; ənd] [fensiz] [ænd; ənd][fɑːrm] ['ænɪmlz] ,
and soon there were fields and fences and farm animals ,
和 很快 那里 是 字段 和 栅栏 和 农场 动物 ,

很快，这里就有了田野、栅栏和家畜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] ['hæmlət] [wer] [wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɔːldɛk] ,
and a trim hamlet where we asked the way to Waldek ,
和 一个 修剪 村庄 在哪里 我们 问 这 方式 到 瓦尔德克 ,

我们在一个整洁的小村庄里问路，问路去瓦尔德克。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
and were directed with German politeness to continue as we were going
和 是 指导 和 德语 礼貌 到 继续 作为 我们 是 去
, “ [bʌt; bət] [θriː] ['kiləˌmiːtəz] ['fɑːrðər] ,
, “ but three kilometers farther ,
, “ 但 三 公里 更远 ,

我们被德国人礼貌地告知继续前行，“但再往前走三公里”，

[ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
then turn to the left ,
然后 转动 到 这 左边 ,

然后向左转，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] . ” -
and at the top of the hill you will see the castle directly ahead . ” 44
和 在 这 顶部 的 这 爬坡道 你 将要 看 这 城堡 直接地 前方 . ” -

爬上山顶，你就能看到正前方的城堡。”44

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
We were at the top of the hill almost before we knew it ,
我们 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 几乎 前 我们 知道 它 ,

我们几乎还没反应过来就已经爬到山顶了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] ['hɛlɪnəz] ['wɪdoʊhʊd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊl]
looking down into the little valley where Helena's widowhood had made her sole
寻找 向下 进入 这 小的 谷 在哪里 海伦娜的 丧偶 有 制成 她 唯一
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

俯瞰着小山谷，海伦娜守寡后，她成了山谷里唯一的女主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɒspərəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θætʃt] [fɑːrm] ['haʊzɪz] .
It was prosperously cultivated , and dotted with little thatched farm houses .
它 曾是 繁荣昌盛 栽培 , 和 虚线 和 小的 茅草屋顶 农场 房屋 .

这里土地肥沃，遍布着茅草屋顶的小农舍。

[bɪ'jɑːnd] , [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒægɪd] [hɪl] , [roʊz][ðə; ði][dɑːrk] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Beyond , high on a jagged hill , rose the dark towers of the castle ,
超过 , 高的 在 一个 锯齿状 爬坡道 , 玫瑰 这 黑暗的 塔楼 的 这 城堡 ,

更远处，在一座崎岖的山丘高处，耸立着城堡的黑色塔楼。

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] .
with lights in the lower windows .
和 灯 在 这 降低 视窗 .

下方的窗户装有灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] - [bʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] [triːz] ['kʌtɪŋ] [kliːn] [laɪnz] ['ɪntuː]
It was a fairy - book sort of place , with cypress trees cutting clean lines into
它 曾是 一个 仙女 - 书 种类 的 地方 , 和 柏 树木 切割 干净的 线条 进入
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

那是一个宛如童话世界的地方，柏树笔直地挺拔入云。

[les] [waɪld][ænd; ənd]['wɔːrlaɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
less wild and warlike than the manor house on the Alarian side of the
较少的 荒野 和 好战 比 这 庄园 房子 在 这 - 边 的 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

相比之下，山脉阿拉里安一侧的庄园则显得不那么狂野好战。

[jet] [stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['fleɪvər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['bæləd] .
yet stern with the feudal flavor of an old ballad .
然而 船尾 和 这 封建 味道 的 一个 老的 民谣 .

然而，它却带着古老民谣般的封建气息，显得十分严肃。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] , [kʌt] [æt; ət][dʒæɡɪd] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
Over it loomed a thunder cloud , cut at jagged intervals by lightning .
超过 它 迫近 一个 雷 云 , 切 在 锯齿状 间隔 经过 闪电 .

上方笼罩着一层雷云，闪电不时划破云层。

“ [ɪn'taɪərli] [ʌp][tuː; tə] [ˌspesəfə'keʃən] , ” [dʒɑːn] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
“ Entirely up to specifications , ” John said , as we dipped into the valley .
“ 完全 向上 到 规格 , ” 约翰 说 , 作为 我们 浸入 进入 这 谷 .

“完全符合规格,”约翰说道，我们驶入山谷时，他这样说道。

“ [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] . ”
“ We'll stay here and do some painting . ”
“ 出色地 停留 这里 和 做 一些 绘画 . ”

“我们就待在这里画画。”

“ [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ʃiːl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] . ” -
“ Right , ” I said , “ she'll be glad to have us , so don't worry about that . ” 45
“ 正确的 , ” 我 说 , “ 壳 是 高兴的 到 有 我们 , 所以 不 担心 关于 那 . ” -

“好的,”我说，“她会很高兴我们去的，所以不用担心。”45

[ðə; ði] [stiːp] [ɡreɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] ['slɪpəri] , ['stɪki] [mʌd] ,
The steep grade to the castle we made with difficulty , in slippery , sticky mud ,
这 陡 年级 到 这 城堡 我们 制成 和 困难 , 在 滑 , 黏 泥 ,

我们艰难地沿着陡峭的山路，在湿滑粘稠的泥泞中艰难跋涉，到达了城堡。

[θruː] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
through a driving rain .
通过 一个 驾驶 雨 .

冒着瓢泼大雨。

[ðə; ði][kɑːr] [kɔft] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [bʌt; bət] [klaɪmd] ['stedəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi]['faɪnəli]
The car coughed and sputtered , but climbed steadily enough , and we finally
这 车 咳嗽 和 溅射 , 但 攀登 稳步 足够的 , 和 我们 最后
[ə'raɪvd] , [wet] ,
arrived , wet ,
到达的 , 湿的 ,

汽车发出咳嗽和突突声，但爬坡还算稳定，我们最终到达了目的地，浑身湿透。

[bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , [æt; ət] ['hɛlɪnəz] ['eɪnʃənt] ['θreʃhoʊld] .
but hopeful of food and rest , at Helena's ancient threshold .
但 充满希望 的 食物 和 休息 , 在 海伦娜的 古老的 临界点 .

但人们仍然满怀希望地来到海伦娜古老的门槛前，寻求食物和休息。

[wiː; wi] [roʊld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [moʊt] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [prə'tektɪd]
We rolled across a wooden bridge over the old moat that had once protected
我们 滚动 穿过 一个 木制的 桥 超过 这 老的 护城河 那 有 一次 受保护
[ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] ['hɔːdz] ,
the Waldeks from invading hordes ,
这 - 从 入侵 成群结队 ,

我们驶过横跨古老护城河的一座木桥，这条护城河曾经保护瓦尔德克人免受入侵者的侵扰。

[ðen]	[aɪ]	[klaɪmd]	[aʊt]	['stɪfli]	,	[ænd; ənd]	['rætld]	[ðə; ði]	[greɪt]	,	[rɔːt]	-	['aɪərn]	['nɑːkər]	[ðæt]	[hʌŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
then	**I**	**climbed**	**out**	**stiffly**	**,**	**and**	**rattled**	**the**	**great**	**,**	**wrought**	**-**	**iron**	**knocker**	**that**	**hung**	**on**	**the**	**gate**	**,**
然后	我	攀登	出去	僵硬地	,	和	摇晃	这	伟大的	,	锻	-	铁	敲击器	那	悬挂	在	这	门	,

然后我僵硬地爬了出来，摇晃着挂在大门上的那硕大的锻铁门环。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	['futsteps]	[keɪm]	[tɔːrd]	[juː 'es]	.
and	**presently**	**footsteps**	**came**	**toward**	**us**	**.**
和	目前	脚步声	来了	朝向	我们	.

这时，脚步声朝我们走来。

[ðə; ði]	[geɪt]	[swʌŋ]	['oʊpən]	[ɪn]	[tuː]	['dʒaɪənt]	[hævz]	.
The	**gate**	**swung**	**open**	**in**	**two**	**giant**	**halves**	**.**
这	门	摇摆	打开	在	二	巨大的	一半	.

大门像两扇巨大的门扇一样向两边敞开。

[wiː; wi]	['entərd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['kɔːrtjɑːrd]	.
We	**entered**	**a**	**large**	**courtyard**	**.**
我们	进入	一个	大的	庭院	.

我们走进了一个大院子。

[æt; ət]	[wʌn]	[saɪd]	,	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['steɪb(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'vɜːrtɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[gə'rɑːʒ]	.
At	**one**	**side**	**,**	**part**	**of**	**an**	**ancient**	**stable**	**had**	**been**	**converted**	**into**	**a**	**garage**	**.**
在	一	边	,	部分	的	一个	古老的	稳定的	有	到过	转换	进入	一个	车库	.

一侧，一部分古老的马厩被改造成了车库。

[tuː]	['sɜːrvənt]	['kærid]	[ðə; ði]	['lʌgɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑːr]	,
Two	**servants**	**carried**	**the**	**luggage**	**from**	**the**	**car**	**,**
二	仆人	携带	这	行李	从	这	车	,

两名佣人将行李从车里搬了出来。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	['prez(ə)ntli]	[keɪm]	[tuː; tə]	[liːd]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	['kwɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
and	**another**	**presently**	**came**	**to**	**lead**	**us**	**to**	**the**	**living**	**quarters**	**of**	**the**	**castle**	**.**
和	其他	目前	来了	到	带领	我们	到	这	活的	四分之一	的	这	城堡	.

随后又有一个人来领我们去城堡的住所。

“	['spuːki]	[pleɪs]	,	” [dʒɑːn]	['mʌtəd]	.
“	**Spooky**	**place**	**,**	**” John**	**muttered**	**.**
“	幽灵般的	地方	,	” 约翰	低声说道	.

“真是个阴森森的地方,”约翰低声说道。

“	['nɑːnsens]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	“	[jʊə(r)]	[ə'freɪd]	[its]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌl]	,
“	**Nonsense**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**you're**	**afraid**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**dull**	**,**
“	废话	,	”	我	说	,	“	你是	害怕的	它是	去	到	是	乏味的	,

“胡说,”我说，“你怕它会很无聊。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kʊk]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	[tuː; tə]	[liːv]	,	[wɪtʃ]	['iznt]	['diːsnt]	,
and	**you**	**are**	**trying**	**to**	**cook**	**up**	**an**	**excuse**	**to**	**leave**	**,**	**which**	**isn't**	**decent**	**,**
和	你	是	尝试	到	厨师	向上	一个	原谅	到	离开	,	哪个	不是	体面的	,

你试图编造借口离开，这很不体面。

[bɪ'fɔːr]	[juːv]	['iːv(ə)n]	[met]	[jʊr; jər]	['hoʊstəs]	.
before	**you've**	**even**	**met**	**your**	**hostess**	**.**
前	你已经	甚至	遇见	你的	女主人	.

在你见到女主人之前。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [mə'riː] , [tuː] .

Wait till you see Marie , too .

等待 直到 你 看 玛丽 , 也 .

等你见到玛丽就知道了。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

I've a hunch she's going to be rather a nice little thing ,

我已经 一个 直觉 她是 去 到 是 相当 一个 好的 小的 事物 ,

我预感她会是个很讨人喜欢的小家伙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peistriz] [ænd; ənd] ['mærən] . ” -

in spite of the pastries and marrons glacés . ” 46

在 尽管如此 的 这 糕点 和 栗子 糖霜 . ” -

尽管有糕点和糖渍栗子。”46

[he'linər] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

Helena came to receive us in the great Hall .

海伦娜 来了 到 收到 我们 在 这 伟大的 大厅 .

海伦娜来到大厅迎接我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [im'brɔidəriz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt]

It was hung with ancient embroideries , and furnished like a department

它 曾是 悬挂 和 古老的 刺绣 , 和 提供 喜欢 一个 部门

[stɔːr] .

store .

店铺 .

屋内挂满了古老的刺绣，布置得像个百货商店。

[æn'tiːk] [frentʃ] [ʌp'hoʊlstəri] , ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːrpəts] , ['rʌʃ(ə)n] [i'næməlz] , ['ɪŋglɪʃ] [prɪnts] , [ˌeɪʒi'ætɪk] [veisis]

Antique French upholstery , Turkish carpets , Russian enamels , English prints , Asiatic vases

古董 法语 室内装潢 , 土耳其 地毯 , 俄语 珐琅 , 英语 印刷 , 亚洲 花瓶

, [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒeɪdz] ,

, Chinese jades ,

, 中国人 玉石 ,

古董法式家具、土耳其地毯、俄罗斯珐琅器、英国版画、亚洲花瓶、中国玉器

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['bɪbəˌloʊ] [kəm'baɪnd] [ðəm'selvz] , ['ʌndər] [ðə; ði]

and a hundred other varieties of bibelots combined themselves , under the

和 一个 百 其他 品种 的 小玩意 合并 他们自己 , 在下面 这

[ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ka:vd] [stoʊn] - ,

immensity of the carved stone groinings ,

浩瀚无垠 的 这 雕刻 石头 - ,

还有上百种其他种类的装饰品，都聚集在巨大的雕刻石拱门下。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊl] .

into a somehow beautiful whole .

进入 一个 不知何故 美丽的 所有的 .

融合成一个美妙的整体。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

John was impressed .

约翰 曾是 印象深刻 .

约翰印象深刻。

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] !

“ What a joy to see you in this lonely place !

“ 什么 一个 喜悦 到 看 你 在 这 孤独 地方 !

“在这个寂寞的地方见到你真是太好了！”

” [he'linər] [smaɪld] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] , [pər'hæps] .

” Helena smiled at us , a little wearily , perhaps .

” 海伦娜 微笑 在 我们 , 一个 小的 疲劳 , 也许 .

海伦娜朝我们笑了笑，也许有些疲惫。

“ [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
“ I had your letter , and was delighted .
“ 我 有 你的 信 , 和 曾是 高兴极了 .

“我收到了你的来信，非常高兴。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
How did you come ?
如何 做过 你 来 ?

你是怎么来的?

[baɪ] - ?
By Herrovosca ?
经过 - ?

由 Herrovosca 出品?

[oʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[dɪd][juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər] ?
Did you stop there ?
做过 你 停止 那里 ?

你就停在那里了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪti] — [ɔːr] — [dɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [nuːz] ['hɜːri] [juː; jʊ] [θruː] ?
Such a lovely city — or — did this terrible news hurry you through ?
这样的 一个 迷人的 城市 — 或者 — 做过 这 糟糕的 消息 匆忙 你 通过 ?

多么美丽的城市啊——还是——这可怕的消息让你匆匆赶来?

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪnd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
” Her voice sounded strained , she talked too fast , and her eyes were
” 她 嗓音 听起来 紧张 , 她 谈话 也 快速地 , 和 她 眼睛 是
['sɜːrt(ə)nli] ['æŋkʃəs] .
certainly anxious .
当然 焦虑的 .

“她的声音听起来很紧张，说话速度很快，而且眼神明显很焦虑。”

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
Also she twisted her hands when she talked .
还 她 扭曲 她 双手 什么时候 她 谈话 .

她说话时还会扭动双手。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtər] [aɪ] [sɔː] [lɑːts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [duː] [ðæt] : ['wɪmɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]
While I was a police reporter I saw lots of women do that : women accused of
尽管 我 曾是 一个 警察 记者 我 锯 很多 的 女性 做 那 : 女性 被告 的
[kraɪmz] ,
crimes ,
犯罪 ,

我当警务记者的时候，见过很多女性这样做：被指控犯罪的女性，

[ɔːr] [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
or whose children were lost .
或者 谁 孩子们 是 丢失的 .

或者他们的孩子失踪了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ?
“ Do you think there will be trouble ?
“ 做 你 思考 那里 将要 是 麻烦 ?

你认为会有麻烦吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ Oh , yes , ” she said , as though relieved to hear the words .
“ 哦 , 是的 , ” 她 说 , 作为 尽管 松了口气 到 听到 这 字 .

“哦，是的，”她说道，仿佛听到这话如释重负。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [juː; jʊ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ? ” [sed] [dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər][hɑːrd] .
“ But surely that will not affect you , across the frontier ? ” said John , looking at her hard .
“ 但 一定 那 将要 不是 影响 你 , 穿过 这 边境 ? ” 说 约翰 , 寻找 在 她 难的 .

“但这肯定不会影响到边境另一边的你吧？”约翰说着，目光锐利地盯着她。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
“ We are very near the frontier .
“ 我们 是 非常 靠近 这 边境 .

“我们离边境很近了。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['nɜːrvəsli] , “ [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] . ”
” She smiled , nervously , “ and very lonely . ”
” 她 微笑 , 紧张地 , “ 和 非常 孤独 . ”

她紧张地笑了笑，“而且非常孤独。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['vɪzɪtər] ['ɔːf(ə)n] ?
“ You don't have visitors often ?
“ 你 不 有 访客 经常 ?

“你很少有访客吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nɑːt] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'lɛriə] . ” -
“ Not now , especially , with this trouble in Alaria . ” 47
“ 不是 现在 , 尤其 , 和 这 麻烦 在 阿拉里亚 . ” -

“尤其现在阿拉里亚局势动荡，更不是时候。”47

“ [dʌz] [ðæt] [ə'fekt] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ?
“ Does that affect your visitors ?
“ 做 那 影响 你的 访客 ?

“这会影响您的访客吗？”

” [dʒɑːn] [æskt] , ['ɪntrəstɪd] .
” John asked , interested .
” 约翰 问 , 感兴趣的 .

约翰饶有兴趣地问道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] .
“ Naturally .
“ 自然 .

“自然。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [streɪnd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
The political situation has been strained for so long .
这 政治的 情况 有 到过 紧张 为了 所以 长的 .

政治局势长期紧张。

[ðer; ðər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː]	['oʊpən]	[ə'tempts]	[ɑːn]	[prɪns]	['kɑːnrædz]	[laɪf]	.
There	**have**	**been**	**two**	**open**	**attempts**	**on**	**Prince**	**Conrad's**	**life**	**.**
那里	有	到过	二	打开	尝试	在	王子	康拉德的	生活	.

曾发生过两次公开的刺杀康拉德王子的事件。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['ruːmər]	[ðæt]	['beilə, belə, 'bilə]	[wʌz; wəz]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	.
There	**is**	**a**	**rumor**	**that**	**Bela**	**was**	**responsible**	**but**	**I**	**cannot**	**believe**	**that**	**.**
那里	是	一个	谣言	那	贝拉	曾是	负责任的	但	我	不能	相信	那	.

有传言说贝拉是幕后黑手，但我无法相信。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['beilə, belə, 'bilə]	[kɪld]	.
And	**now**	**Bela**	**killed**	**.**
和	现在	贝拉	被杀	.

现在贝拉被杀了。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['ruːmər]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	['wʌndər]	[ɪf]	['kɑːnræd]	[ɪz]	[nɑːt]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	,
The	**other**	**rumor**	**makes**	**me**	**wonder**	**if**	**Conrad**	**is**	**not**	**responsible**	**,**
这	其他	谣言	制作	我	想知道	如果	康拉德	是	不是	负责任的	,

另一个传闻让我怀疑康拉德是否与此事有关。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['meni]	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ded]	.	”
but	**there**	**were**	**so**	**many**	**who**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**see**	**him**	**dead**	**.**	**”**
但	那里	是	所以	许多	WHO	会	有	喜欢	到	看	他	死的	.	”

但有太多人巴不得他死。

“	[haʊ]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[kɪld]	?
“	**How**	**was**	**he**	**killed**	**?**
“	如何	曾是	他	被杀	?

他是怎么被杀的?

”	[aɪ]	[æskt]	.
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[θɪŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**That**	**is**	**a**	**queer**	**thing**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	那	是	一个	酷儿	事物	,	”	她	说	.

“这真是一件奇怪的事,”她说。

“	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	['hʌntɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['sevrəl]	[frendz]	.
“	**He**	**was**	**out**	**hunting**	**with**	**several**	**friends**	**.**
“	他	曾是	出去	打猎	和	一些	朋友们	.

“他和几个朋友一起外出打猎。”

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
He	**became**	**separated**	**from**	**most**	**of**	**them**	**,**
他	成为	分开	从	最多	的	他们	,

他与他们中的大多数人失散了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[mɪst]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[sɜːtʃt]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	['terəbli]	[krʌʃt]
and	**when**	**they**	**missed**	**him**	**and**	**searched**	**they**	**found**	**his**	**body**	**terribly**	**crushed**
和	什么时候	他们	错过	他	和	搜索	他们	成立	他的	身体	可怕	碎
[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[klɪf]	.						
at	**the**	**foot**	**of**	**a**	**cliff**	**.**						
在	这	脚	的	一个	悬崖	.						

当他们找不到他并进行搜寻时，发现他的尸体被严重压碎在悬崖脚下。

[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frendz]	[huː]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[hæv; həv]	['dɪsə'pɪrd]	.
Two	**of**	**the**	**friends**	**who**	**went**	**with**	**him**	**have**	**disappeared**	**.**
二	的	这	朋友们	WHO	去	和	他	有	消失	.

与他同行的两个朋友失踪了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ,
Of course , the mountains are dangerous for climbing ,
的 课程 , 这 山脉 是 危险的 为了 攀登 ,

当然，登山很危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] .
but there is little doubt that he was thrown down .
但 那里 是 小的 怀疑 那 他 曾是 抛掷 向下 .

但毫无疑问，他是被推倒的。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['beilə, belə, 'bilə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ɔːl]
They know it is Bela because he was fully dressed , and wore all
他们 知道 它 是 贝拉 因为 他 曾是 完全 穿着 , 和 穿着 全部
[hɪz; ɪz] ['dʒuːəlri] .
his jewelry .
他的 珠宝 .

他们知道那是贝拉，因为他衣着完整，佩戴了所有首饰。

[joʊ'lɑːndə] [sed] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , [krʌʃt] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Yolanda said his face was horrible , crushed beyond recognition .
约兰达 说 他的 脸 曾是 可怕 , 碎 超过 认出 .

约兰达说他的脸惨不忍睹，面目全非。

[oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] - . ” -
Oh , dear , if I only knew what is happening in Herrovosca . ” 48
哦 , 亲爱的 , 如果 我 仅有的 知道 什么 是 发生 在 - . ” -

哦，天哪，如果我能知道赫罗沃斯卡发生了什么事就好了。”48

[wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .
We told her what we had seen .
我们 讲述 她 什么 我们 有 已见 .

我们把我们看到的情况告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
She leaned forward , listening intently .
她 倾斜 向前 , 聆听 专注地 .

她向前倾身，认真地听着。

“ [ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] , [kwiːn] ,
“ The poor , poor , Queen ,
“ 这 贫穷的 , 贫穷的 , 女王 ,

“可怜的，可怜的，女王，

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [wen] [wiː; wi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][wiː; wi]
” she murmured when we told of her appearance in the street as we
” 她 低声说道 什么时候 我们 讲述 的 她 外貌 在 这 街道 作为 我们
['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .
entered the city .
进入 这 城市 .

“当我们告诉她我们进城时她在街上出现的情况时，她低声说道。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [bɛ'lɑːz] [deθ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðen] . ”
“ She had known of Bela's death for three hours then . ”
“ 她 有 已知 的 贝拉的 死亡 为了 三 小时 然后 . ”

“当时她已经知道贝拉去世的消息三个小时了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [nuːz] ['trævlz] [fæst] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , news travels fast here , ” she said .
“ 哦 , 消息 旅行 快速地 这里 , ” 她 说 .

“哦，这里的消息传播得真快,”她说。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt]['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [draɪv] .
“ In order to avert possible trouble she went for her usual drive .
“ 在 命令 到 避免 可能的 麻烦 她 去 为了 她 通常 驾驶 .

“为了避免可能出现的麻烦，她像往常一样开车出行。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
That is what it means to be a queen .
那 是 什么 它 方法 到 是 一个 女王 .

这就是女王的意义。

['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Never a moment that does not belong to the people .
绝不 一个 片刻 那 做 不是 属于 到 这 人们 .

每一刻都属于人民。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] .
She is a wonderful , wonderful woman .
她 是 一个 精彩的 , 精彩的 女士 .

她是一位非常非常棒的女性。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mɑːrʃl] , [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
You cannot imagine how wonderful a woman , Marshall , unless you know her .
你 不能 想象 如何 精彩的 一个 女士 , 马歇尔 , 除非 你 知道 她 .

马歇尔，除非你认识她，否则你无法想象她是一位多么优秀的女人。

[goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
Go on , tell me what happened next .
去 在 , 告诉 我 什么 发生 下一个 .

请继续，告诉我接下来发生了什么。

” [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] - .
” We told her the story of the afternoon in Herrovosca .
” 我们 讲述 她 这 故事 的 这 下午 在 - .

“我们把那天下午在赫罗沃斯卡发生的故事告诉了她。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
When we reached the description of the girl in white she jumped up suddenly .
什么时候 我们 达到 这 描述 的 这 女孩 在 白色的 她 跳了起来 向上 突然 .

当我们描述那个穿白衣服的女孩时，她突然跳了起来。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ?
“ How did they receive her ?
“ 如何 做过 他们 收到 她 ?

他们是如何接待她的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” she asked , excitedly .
” 她 问 , 兴奋地 .

她兴奋地问道。

“ ['prɪti] [wel] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Pretty well , on the whole , ” John said .
“ 漂亮的 出色地 , 在 这 所有的 , ” 约翰 说 .

“总体来说还不错,”约翰说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] ?
“ There was no trouble ?
“ 那里 曾是 不 麻烦 ?

“没有出什么问题吗？”

[wʌt] [dɪd]['kɑːnræd][duː] ? ”
What did Conrad do ? ”
什么 做过 康拉德 做 ? ”

康拉德做了什么?

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] ,
“ He made a splendid address to introduce her ,
“ 他 制成 一个 灿烂 地址 到 介绍 她 ,

他发表了精彩的致辞来介绍她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” -
and the crowd seemed to want to listen to him . ” 49
和 这 人群 似乎 到 想 到 听 到 他 . ” -

人群似乎都想听他讲话。”49

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Oh , yes , I was afraid of that .
“ 哦 , 是的 , 我 曾是 害怕的 的 那 .

“哦，是的，我担心的就是这个。”

[ðæt] [ɪz][bæd] , ” [he'linər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
That is bad , ” Helena interrupted .
那 是 坏的 , ” 海伦娜 中断 .

“那可不好，”海伦娜打断道。

“ ['kɑːnræd][ɪz][ðə; ði] ['klɛvɚɪst] [mæn][ɪn] [ə'lɛriə] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['klevər] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr]
“ Conrad is the cleverest man in Alaria , but he is not so clever as the dear
“ 康拉德 是 这 最聪明的 男人 在 阿拉里亚 , 但 他 是 不是 所以 聪明的 作为 这 亲爱的
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

“康拉德是阿拉里亚最聪明的人，但他不如亲爱的女王聪明。”

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [plænd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt]
Oh , you don't know how she has planned and worked with never a thought
哦 , 你 不 知道 如何 她 有 计划 和 工作 和 绝不 一个 想法
[ʌv; əv][hɜːr'self] .
of herself .
的 她自己 .

哦，你不知道她是如何计划和工作的，而且从来没有考虑过自己。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['beilə, belə, 'bilə][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
She knew that Bela must be assassinated sooner or later .
她 知道 那 贝拉 必须 是 被暗杀 很快 或者 之后 .

她知道贝拉迟早会被刺杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] [heitid] , [juː; jʊ] [siː] .
He was so desperately hated , you see .
他 曾是 所以 绝望地 憎恨 , 你 看 .

你看，他当时是多么令人憎恨啊。

[ænd; ənd]['æftər]['kɑːnræd][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] [twaɪs] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
And after Conrad had been shot at twice , we knew that something more
和 后 康拉德 有 到过 射击 在 两次 , 我们 知道 那 某物 更多的
[mʌst; məst] ['hæpən] .
must happen .
必须 发生 .

康拉德两次遭到枪击后，我们知道肯定还会发生什么事。

[joʊ'lɑːndə] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] ['beilə, belə, 'bilə] ,
Yolanda tried to guide Bela ,
约兰达 尝试 到 指导 贝拉 ,

约兰达试图引导贝拉，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
but even when he did good things he managed to make himself even more
但 甚至 什么时候 他 做过 好的 事物 他 管理 到 制作 他自己 甚至 更多的
[ʌn'pɑːpjələr] .
unpopular .
不受欢迎的 .

但即便他做了好事，也反而让自己更加不受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tæktləs] , [soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] .
He was so tactless , so careless and stubborn and profligate .
他 曾是 所以 不顾及他人感受 , 所以 粗心 和 固执的 和 挥霍无度 .

他真是太没分寸、太粗心、太固执、太挥霍了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['kɑːnræd] , [ænd; ənd] [ləʊðd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
He was jealous of Conrad , and loathed being a king .
他 曾是 嫉妒的 的 康拉德 , 和 令人厌恶 存在 一个 国王 .

他嫉妒康拉德，并且厌恶当国王。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [heitid] [ə'lɛriə] .
He even hated Alaria .
他 甚至 憎恨 阿拉里亚 .

他甚至憎恨阿拉里亚。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['æbdɪkeɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [joʊ'lɑːndə][hæd; həd][nɑːt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .
He would have abdicated long ago if Yolanda had not prevented him .
他 会 有 退位 长的 前 如果 约兰达 有 不是 阻止 他 .

如果不是尤兰达阻止他，他早就退位了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['kɑːnræd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə]
She played on his dislike of Conrad to prevent his giving up the throne to
她 玩 在 他的 不喜欢 的 康拉德 到 防止 他的 给予 向上 这 王座 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她利用他对康拉德的厌恶，阻止他将王位让给康拉德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kɑːnræd] [huː]
Of course there are a lot of reasons to think it may be Conrad who
的 课程 那里 是 一个 很多 的 原因 到 思考 它 可能 是 康拉德 WHO
[hæz; həz] [ə'sæsɪneɪt] ['beilə, belə, 'bilə] ,
has assassinated Bela ,
有 被暗杀 贝拉 ,

当然，有很多理由认为刺杀贝拉的凶手可能是康拉德。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [huː'evər] [dɪd] [straɪk] [æt; ət]['beilə, belə, 'bilə] [meɪ] [straɪk] [æt; ət]
but what worries me is that whoever did strike at Bela may strike at
但 什么 担忧 我 是 那 谁 做过 罢工 在 贝拉 可能 罢工 在
[mə'riː] , [tuː] .
Marie , too .
玛丽 , 也 .

但我担心的是，袭击贝拉的人也可能袭击玛丽。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Oh , but I can't think of that .
哦 , 但 我 不能 思考 的 那 .

哦，但我一时想不起来。

[aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I won't think of it . ”
我 惯于 思考 的 它 . ”

我不会去想这件事。

“ [mə'riː] ?
“ Marie ?
“ 玛丽 ?

“玛丽？”

” [aɪ] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mə'riː] .
” I asked , suddenly realising that we had not seen Marie .
” 我 问 , 突然 意识到 那 我们 有 不是 已见 玛丽 .

我突然意识到我们还没有见到玛丽，便问道。

“ [mə'riː] , [he'linər] ? ” -
“ Marie , Helena ? ” 50
“ 玛丽 , 海伦娜 ? ” -

“玛丽，海伦娜？”50

[ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃɑːrpli] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [hɔːl] — [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
She laughed sharply , walking up and down that long hall — laughed and cried ,
她 笑了 尖锐地 , 步行 向上 和 向下 那 长的 大厅 — 笑了 和 哭 ,

她在那条长长的走廊里来回踱步，时而大笑，时而哭泣，笑声爽朗。

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] ['despərətli] .
and then stumbled into a chair , and began sobbing desperately .
和 然后 踉跄 进入 一个 椅子 , 和 开始 啜泣 绝望地 .

然后她踉跄地坐到椅子上，开始绝望地哭泣。

[aɪ] [felt] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [griːf] .
I felt helpless before this phase of feminine grief .
我 毛毡 无助 前 这 阶段 的 女性 悲伤 .

在经历女性悲伤的这个阶段之前，我感到无助。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
She wanted to talk , to tell us about it all ,
她 通缉 到 讲话 , 到 告诉 我们 关于 它 全部 ,

她想倾诉，想把一切都告诉我们。

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] ['telɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and yet just telling was too much for her .
和 然而 只是 讲述 曾是 也 很多 为了 她 .

然而，仅仅是告诉她这件事，对她来说都太难了。

[aɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['ɔːkwərdli] , [aɪ] [fɪr] ,
I patted her shoulder , awkwardly , I fear ,
我 轻拍 她 肩膀 , 尴尬地 , 我 害怕 ,

我笨拙地拍了拍她的肩膀。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [dʒɑːn] [bæk] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] .
and motioned John back when I saw him start for the bell .
和 示意 约翰 后退 什么时候 我 锯 他 开始 为了 这 钟 .

我看到约翰起身走向铃声时，便示意他回来。

[ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
That , I was sure , was not the right thing to do .
那 , 我 曾是 当然 , 曾是 不是 这 正确的 事物 到 做 .

我确信，那样做是不正确的。

[he'linər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːrt] .
Helena wanted to confide in people of her own sort .
海伦娜 通缉 到 信任 在 人们 的 她 自己的 种类 .

海伦娜想向同类人倾诉心事。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'mʌŋ]	[hɜːr; hər]	-	['sɜːrvənt]	[tuː]	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	['loʊnli]	.
She	**had**	**been**	**among**	**her**	**Rheatian**	**servants**	**too**	**long**	**,**	**and**	**lonely**	**.**
她	有	到过	之中	她	-	仆人	也	长的	,	和	孤独	.

她在瑞亚的仆人们中间待得太久了，感到很孤独。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːn]	[taɪm]	.
We	**had**	**arrived**	**at**	**an**	**opportune**	**time**	**.**
我们	有	到达的	在	一个	适时的	时间	.

我们到达的时机恰到好处。

[suːn]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[stɑːp]	['kraɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[fiːl]	['betər]	.
Soon	**she**	**would**	**stop**	**crying**	**and**	**feel**	**better**	**.**
很快	她	会	停止	哭泣	和	感觉	更好的	.

很快她就会停止哭泣，感觉好些。

[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[hɪ'sterɪks]	[bɪ'fɔːr]	.
I	**had**	**seen**	**women**	**in**	**hysterics**	**before**	**.**
我	有	已见	女性	在	癔症	前	.

我以前见过歇斯底里发作的妇女。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
And	**I**	**was**	**right**	**.**
和	我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ʌp]	[streɪt]	[ə'gen]	.
In	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**sat**	**up**	**straight**	**again**	**.**
在	一个	很少	分钟	她	卫星	向上	直的	再次	.

几分钟后，她又坐直了身子。

“	[jes]	,	[mə'riː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[kwaɪt]	['kɑːmli]	.
“	**Yes**	**,**	**Marie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**quite**	**calmly**	**.**
“	是的	,	玛丽	,	”	她	说	,	相当	平静地	.

“是的，玛丽，”她平静地说。

“	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[aɪ]	[kɔːld]	[maɪ]	['dɔːtər]	,	[mə'riːə]	[lælɛnə]	,	['prɪnses]	[ʌv; əv]	[ə'lɛriə]	.
“	**The**	**girl**	**I**	**called**	**my**	**daughter**	**,**	**Maria**	**Lalena**	**,**	**Princess**	**of**	**Alaria**	**.**
“	这	女孩	我	称为	我的	女儿	,	玛丽亚	拉莱娜	,	公主	的	阿拉里亚	.

“我称之为女儿的女孩，玛丽亚·拉莱娜，阿拉里亚公主。

[kwiːn]	[ʌv; əv]	[ə'lɛriə]	,	[naʊ]	,	[ɪf]	[gɑːd]	[ɪz]	['biːɪŋ]	['greɪʃəs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.	”
Queen	**of**	**Alaria**	**,**	**now**	**,**	**if**	**God**	**is**	**being**	**gracious**	**to**	**her**	**.**	**”**
女王	的	阿拉里亚	,	现在	,	如果	上帝	是	存在	亲切	到	她	.	”

如今，如果上帝对她仁慈的话，她就是阿拉里亚女王了。

“	[juː; jʊ]	[miːn]	,	”	[aɪ]	[æskt]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ɔːl]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ʌv; əv]	[mə'riː]	,
“	**You**	**mean**	**,**	**”**	**I**	**asked**	**,**	**trying**	**to**	**remember**	**all**	**I**	**could**	**of**	**Marie**	**,**
“	你	意思是	,	”	我	问	,	尝试	到	记住	全部	我	可以	的	玛丽	,

“你的意思是，”我问道，努力回忆着关于玛丽的一切，

“	[juː; jʊ]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dɔːtər]	?	”	-
“	**you**	**never**	**had**	**a**	**daughter**	**?**	**”**	**51**
“	你	绝不	有	一个	女儿	?	”	-

“你从来没有女儿吗？”51

“	[oʊ]	,	[jes]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dɔːtər]	.
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**had**	**a**	**daughter**	**.**
“	哦	,	是的	,	”	她	说	,	“	我	有	一个	女儿	.

“哦，是的，”她说，“我有一个女儿。”

[bʌt; bət]	[maɪ]	[mə'riː]	—	[daɪd]	,	[ænd; ənd]	[joʊ'lɑːndə]	[geɪv]	[mə'riːə]	[lælɛnə]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	.
But	**my**	**Marie**	**—**	**died**	**,**	**and**	**Yolanda**	**gave**	**Maria**	**Lalena**	**to**	**me**	**to**	**bring**	**up**	**.**
但	我的	玛丽	—	死亡	,	和	约兰达	给予	玛丽亚	拉莱娜	到	我	到	带来	向上	.

但是我的玛丽去世了，约兰达把玛丽亚·拉莱娜交给我抚养。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ'diːə] .
It was her idea .
它 曾是 她 主意 .

这是她的主意。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [wʊd] [fɔːl] ['eni] [deɪ] ,
We all thought , then , that the monarchy would fall any day ,
我们 全部 想法 , 然后 , 那 这 君主制 会 落下 任何 天 ,

当时我们都认为君主制随时都会垮台。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] .
with only a boy on the throne , and a bad boy at that .
和 仅有的 一个 男生 在 这 王座 , 和 一个 坏的 男生 在 那 .

王位上只有一个男孩，而且还是个坏男孩。

[aɪ] [went] [tuː; tə][joʊ'lɑːndə][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] .
I went to Yolanda in her grief .
我 去 到 约兰达 在 她 悲伤 .

我去探望了悲痛欲绝的约兰达。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['wɪdoʊ] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['loʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs]
A lonely widow , bereft of her child , to another lonely woman in a worse
一个 孤独 寡妇 , 失去 的 她 孩子 , 到 其他 孤独 女士 在 一个 更糟
[plaɪt] . ”
plight . ”
困境 . ”

一位失去孩子的孤寡寡妇，与另一位处境更糟的孤寡妇相遇。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [aɪ] [sed] .
“ I didn't know she was a friend of yours , ” I said .
“ 我 没有 知道 她 曾是 一个 朋友 的 你的 , ” 我 说 .

“我不知道她是你的朋友,”我说。

“ [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
“ Since she is a queen it is more correct to put it the other way ,
“ 自从 她 是 一个 女王 它 是 更多的 正确的 到 放 它 这 其他 方式 ,

“既然她是女王，那么更准确的说法应该是另一种说法。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɑːnərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] .
“ She has honored me with her friendship ever since my marriage .
“ 她 有 荣幸 我 和 她 友谊 曾经 自从 我的 婚姻 .

“自从我结婚以来，她一直以友谊待我，这让我感到非常荣幸。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntɪmət] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
I am probably the only intimate she has ,
我 是 大概 这 仅有的 亲密的 她 有 ,

我可能是她唯一亲近的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,
because I am the only one who has no political interest in her ,
因为 我 是 这 仅有的 一 WHO 有 不 政治的 兴趣 在 她 ,

因为只有我与她没有任何政治利益关系。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] .
but only a personal one .
但 仅有的 一个 个人的 一 .

但只是个人的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] ['prɑfɪtid] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [soʊ]['kwaɪətli] ,

I have not even profited in a social way , since I have lived here so quietly ,

我 有 不是 甚至 获利 在 一个 社会的 方式 , 自从 我 有 居住地 这里 所以 悄悄 ,

自从我安静地生活在这里以来，我甚至没有获得任何社会上的好处。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mə'riːə] [lælɛnə] . ”

in order not to attract attention to Maria Lalena . ”

在 命令 不是 到 吸引 注意力 到 玛丽亚 拉莱娜 . ”

为了不引起人们对玛丽亚·拉莱娜的注意。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] .

“ That's why I haven't seen you , ” I put in .

“ 那就是 为什么 我 还没有 已见 你 , ” 我 放 在 .

“这就是我一直没见到你的原因,”我插话道。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ] [mə'riː] .

You haven't seen me since I was in Paris with Marie .

你 还没有 已见 我 自从 我 曾是 在 巴黎 和 玛丽 .

自从我和玛丽在巴黎之后，你就没见过我了。

[pʊr] [mə'riː] .

Poor Marie .

贫穷的 玛丽 .

可怜的玛丽。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɝːdʒd] [ɪn][mə'riːə] [lælɛnə] .

To me she is merged in Maria Lalena .

到 我 她 是 合并 在 玛丽亚 拉莱娜 .

在我看来，她已经融入了玛丽亚·拉莱娜之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] .

It is as though they were one person and my child .

它 是 作为 尽管 他们 是 一 人 和 我的 孩子 .

他们就像一个人，也是我的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .

I have loved her like my own child .

我 有 喜爱 她 喜欢 我的 自己的 孩子 .

我像爱自己的孩子一样爱她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [nuːn] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðɪs] [nuːn] ? — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

And then this noon — was it only this noon ? — it seems a week ago ,

和 然后 这 中午 — 曾是 它 仅有的 这 中午 ? — 它 似乎 一个 星期 前 ,

然后，就在这个中午——真的是就在这个中午吗？——感觉好像已经过去一周了。

[æt; ət] [liːst] — [ðeɪ] ['foʊnd] [tuː; tə] [send] [mə'riː] .

at least — they phoned to send Marie .

在 至少 — 他们 电话 到 发送 玛丽 .

至少——他们打电话派玛丽过来了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][joʊ'lɑːndə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][nɑːt] ,

I wanted to go with her , but Yolanda said it was best not ,

我 通缉 到 去 和 她 , 但 约兰达 说 它 曾是 最好的 不是 ,

我想和她一起去，但约兰达说最好不要去。

[soʊ][aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

so I sent her alone in my car , and the car has not come back .

所以 我 发送 她 独自的 在 我的 车 , 和 这 车 有 不是 来 后退 .

所以我让她独自乘坐我的车，结果车子就再也没回来。

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Oh , we have been so careful of her .
哦 , 我们 有 到过 所以 小心 的 她 .

哦，我们一直都很小心地照顾她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ,
She has not been in Herrovosca since the day she came here ,
她 有 不是 到过 在 - 自从 这 天 她 来了 这里 ,

自从她来到这里之后，就再也没有回过赫罗沃斯卡。

['æftər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːm] .
after the awful affair of that bomb .
后 这 可怕 事务 的 那 炸弹 .

在那起可怕的炸弹事件之后。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tə'deɪ] , [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][mɑːb][ɪn] [ðæt] [skwer] ,
Think what it must have meant to her today , to brave the mob in that square ,
思考 什么 它 必须 有 意思是 到 她 今天 , 到 勇敢的 这 暴民 在 那 正方形 ,

想想对她来说，今天冒着广场上暴徒的危险该是多么艰难。

[wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['spoʊksmən] . ” -
with Conrad beside her , her only spokesman . ” 52
和 康拉德 旁 她 , 她 仅有的 发言人 . ” -

康拉德在她身边，他是她唯一的发言人。”52

“ [pʊr] [tʃaɪld] , ” [dʒɑːn] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [kɑːm] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
“ Poor child , ” John said , “ but she looked very calm and very charming ,
“ 贫穷的 孩子 , ” 约翰 说 , “ 但 她 看起来 非常 冷静的 和 非常 迷人 ,

“可怜的孩子,”约翰说，“但她看起来很平静，也很有魅力。”

[ænd; ənd]['kɑːnræd][wʌz; wəz] ['riːəli] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and Conrad was really nice about it . ”
和 康拉德 曾是 真的 好的 关于 它 . ”

康拉德对此态度非常好。

“ ['hiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
“ He's not to be trusted .
“ 他是 不是 到 是 可信 .

“他不可信。”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”
Not to be trusted for a moment . ”
不是 到 是 可信 为了 一个 片刻 . ”

一刻都不能相信。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][pər'hæps] ['predʒədɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːr; ər] ['enəmi] ? ”
“ Aren't you perhaps prejudiced because he and the Queen are enemies ? ”
“ 不是 你 也许 有偏见的 因为 他 和 这 女王 是 敌人 ? ”

“你是不是因为他和女王是仇敌而抱有偏见呢？”

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] ['kɑːnræd] .
“ Perhaps , but there is something very strange about Conrad .
“ 也许 , 但 那里 是 某物 非常 奇怪的 关于 康拉德 .

“或许如此，但康拉德身上有些非常奇怪的地方。”

[hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['mænər] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ”
He goes off to that old manor house of his — ”
他 去 离开 到 那 老的 庄园 房子 的 他的 — ”

他回到了他那座古老的庄园——”

“ [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['kʌstəmz] [haʊs] ? ” [dʒɑːn] [æskt] .
“ Not the one near the frontier customs house ? ” John asked .
“ 不是 这 一 靠近 这 边境 海关 房子 ? ” 约翰 问 .

“不是边境海关附近的那家吗？”约翰问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] - [pleɪs] .
“ No , no , that is the Count Visichich's place .
“ 不 , 不 , 那 是 这 数数 - 地方 .

“不，不，那是维西奇伯爵的府邸。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ðer; ðər] .
The young Count is in charge of the post there .
这 年轻的 数数 是 在 收费 的 这 邮政 那里 .

年轻的伯爵负责那里的驻地。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

” [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [griːn] ['velvɪt] . -
” We told her about the young woman in green velvet . 53
” 我们 讲述 她 关于 这 年轻的 女士 在 绿色的 天鹅绒 . -

我们跟她讲了那个穿绿色天鹅绒的年轻女子。53

“ [ˌkætə'riːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði][oʊld] ['kaʊnts] ['dɔːtər] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ˌkætə'riːnə] - .
“ Katerina , ” she said , “ the old Count's daughter , Countess Katerina Visichich .
“ 卡特琳娜 , ” 她 说 , “ 这 老的 计数 女儿 , 伯爵夫人 卡特琳娜 - .

“卡特琳娜,”她说，“老伯爵的女儿，卡特琳娜·维西奇奇伯爵夫人。”

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [laɪk] [ðæt] ,
She dresses like that ,
她 连衣裙 喜欢 那 ,

她穿成那样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
and it was just as well you didn't tell her you were coming here .
和 它 曾是 只是 作为 出色地 你 没有 告诉 她 你 是 未来 这里 .

幸好你没告诉她你要来这里。

[juːd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][sʌm; səm]['priːtekst][ɔːr] ['ʌðər] .
You'd have stayed there for a while on some pretext or other .
你会 有 入住 那里 为了 一个 尽管 在 一些 借口 或者 其他 .

你会以某种借口在那里待上一段时间。

['biːɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
Being Americans , she did not suspect you .
存在 美国人 , 她 做过 不是 怀疑 你 .

因为你是美国人，所以她没有怀疑你。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [mis'teik] [baɪ] [naʊ] , [ðoʊ] .
Probably she knows her mistake by now , though .
大概 她 知道 她 错误 经过 现在 , 尽管 .

不过，她现在可能已经意识到自己犯了错。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] , [ðoʊz] - .
They are not fools , those Visichiches .
他们 是 不是 傻瓜 , 那些 - .

那些维希切人可不是傻瓜。

[strɔːŋ] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]['kɑːnrædz] , ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː] .
Strong supporters of Conrad's , intimate friends of his , too .
强的 支持者 的 康拉德的 , 亲密的 朋友们 的 他的 , 也 .

他们是康拉德的坚定支持者，也是他的挚友。

[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ə'baʊt]	[ten]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[pleɪs]	,	['nɪrər]	-	.
He	**lives**	**about**	**ten**	**miles**	**from**	**their**	**place**	**,**	**nearer**	**Herrovosca**	**.**
他	生活	关于	十	英里	从	他们的	地方	，	更近	-	.

他住在离他们家大约十英里的地方，更靠近赫罗沃斯卡。

[ðə; ði]	-	[men]	[ɑːr; ər]	['prɑːbəbli]	['bɪzi]	['bruːɪŋ]	['trʌb(ə)l]	['sʌmwer]	[waɪl]	[ˌkætə'riːnə]	['wɑːtʃɪz]	[ðə; ði]	[roʊd]	['ɪntuː]	-	.
The	**Visichich**	**men**	**are**	**probably**	**busy**	**brewing**	**trouble**	**somewhere**	**while**	**Katerina**	**watches**	**the**	**road**	**into**	**Rheatia**	**.**
这	-	男人	是	大概	忙碌的	酿造	麻烦	某处	尽管	卡特琳娜	手表	这	路	进入	-	.

维西奇奇的男人们可能正在某个地方忙着搞事，而卡特琳娜则在监视着通往雷蒂亚的道路。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[fɔːr; fər]	['naɪnti]	[maɪlz]	[ɪn]	[wʌn]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ænd; ənd]	['sɪksti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]
This	**is**	**the**	**only**	**way**	**through**	**the**	**mountains**	**for**	**ninety**	**miles**	**in**	**one**	**direction**	**and**	**sixty**	**in**	**the**	**other**
这	是	这	仅有的	方式	通过	这	山脉	为了	九十	英里	在	一	方向	和	六十	在	这	其他

.
.
.

这是穿越群山的唯一道路，单程九十英里，另一单程六十英里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['ʌðər]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[wei]	[ɪz]	[ðə; ði]	['reɪlroʊd]	['tʌn(ə)l]	.
And	**the**	**only**	**other**	**important**	**way**	**is**	**the**	**railroad**	**tunnel**	**.**
和	这	仅有的	其他	重要的	方式	是	这	铁路	隧道	.

而另一条重要的通道就是铁路隧道。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['lʌki]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	.
You	**were**	**lucky**	**to**	**get**	**through**	**.**
你	是	幸运的	到	得到	通过	.

你很幸运能通过。

”	[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	[muːvd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	['restləsli]	.
”	**She**	**rose**	**suddenly**	**and**	**moved**	**about**	**the**	**room**	**restlessly**	**.**
”	她	玫瑰	突然	和	已搬	关于	这	房间	躁动不安	.

她突然起身，在房间里焦躁地走来走去。

“	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[get]	[wɜːrd]	[frʌm; frəm]	[ə'lɛriə]	.
“	**If**	**I**	**could**	**only**	**get**	**word**	**from**	**Alaria**	**.**
“	如果	我	可以	仅有的	得到	单词	从	阿拉里亚	.

“如果我能得到阿拉里亚的消息就好了。”

[oʊ]	,	[ðeɪ]	[noʊ]	.
Oh	**,**	**they**	**know**	**.**
哦	，	他们	知道	.

哦，他们知道。

[ðeɪ]	[wɪl]	[send]	[nuːz]	[wen]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	.
They	**will**	**send**	**news**	**when**	**they**	**can**	**.**
他们	将要	发送	消息	什么时候	他们	能	.

他们会在方便的时候发布消息。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['kɑːnræd]	—	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˌkætə'riːnə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[goʊst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['soʊviˌɛts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ri'pʌblikənz]	,
They	**are**	**afraid**	**of**	**Conrad**	**—**	**and**	**of**	**Katerina**	**and**	**the**	**Black**	**Ghost**	**and**	**the**	**Soviets**	**and**	**the**	**Republicans**	**,**
他们	是	害怕的	的	康拉德	—	和	的	卡特琳娜	和	这	黑色的	鬼	和	这	苏联人	和	这	共和党人	，

他们害怕康拉德——也害怕卡捷琳娜、黑幽灵、苏联人和共和党人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['beilə, belə, 'bilə]	[hæz; həz]	[æn'tægənaiz]	.
and	**the**	**people**	**Bela**	**has**	**antagonized**	**.**
和	这	人们	贝拉	有	敌对	.

以及贝拉得罪过的那些人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪr] . ”

There are so many people to be afraid of here . ”

那里 是 所以 许多 人们 到 是 害怕的 的 这里 . ”

这里有很多令人害怕的人。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nætʃ(ə)rəli] , ” [dʒɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

“ The others , naturally , ” John interrupted , “ but why should you be afraid of

“ 这 其他的 , 自然 , ” 约翰 中断 , “ 但 为什么 应该 你 是 害怕的 的

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] ?

the Black Ghost ?

这 黑色的 鬼 ?

“其他人自然会害怕,”约翰打断道，“但是你为什么要害怕黑幽灵呢？”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ? ” -

You surely don't believe in ghosts ? ” 54

你 一定 不 相信 在 鬼魂 ? ” -

你肯定不相信有鬼吧？ 54

“ [nɑːt][ɪn][moʊst] ['goʊsts] , ” [he'linər] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [goʊst] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn] .

“ Not in most ghosts , ” Helena answered , “ but the Black Ghost I do believe in .

“ 不是 在 最多 鬼魂 , ” 海伦娜 回答 , “ 但 这 黑色的 鬼 我 做 相信 在 .

“Not in most ghosts, ” Helena answered, “but the Black Ghost I do believe in.

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrkɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'lɛriə] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][hæv; həv] ['gɑːrdɪd]

Since the first Turkish occupation of Alaria he and his band have guarded

自从 这 第一的 土耳其 职业 的 阿拉里亚 他 和 他的 乐队 有 守卫

[ðə; ði] [pæs] .

the Pass .

这 经过 .

自土耳其人第一次占领阿拉里亚以来，他和他的部下就一直守卫着山口。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ['templər] .

The legend is that the leader was a Knight Templar .

这 传奇 是 那 这 领导者 曾是 一个 骑士 圣殿骑士 .

传说这位领袖是一名圣殿骑士。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['templər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] . ”

At least he always wears the white cross of the Templars on his breast . ”

在 至少 他 总是 穿着 这 白色的 叉 的 这 圣殿骑士团 在 他的 胸部 . ”

至少他胸前总是佩戴着圣殿骑士团的白色十字架。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?

“ And has done so for eight hundred years ?

“ 和 有 完毕 所以 为了 八 百 年 ?

“而且已经这样做了八百年？”

” [aɪ] [æskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高速公路上的黑色幽灵(The Black Ghost of the Highway)
第3/10页

“ [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] , [he'linər] , ['riːəli] . ”
“ Oh , come , now , Helena , really . ”
“ 哦 , 来 , 现在 , 海伦娜 , 真的 . ”

“哦，拜托，海伦娜，真的。”

“ [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
“ And has done so from time to time at least , for eight hundred years
“ 和 有 完毕 所以 从 时间 到 时间 在 至少 , 为了 八 百 年
, ” [he'linər] ['ænsər] ,
, ” Helena answered ,
, ” 海伦娜 回答 ,

“至少在过去的八百年里，这种情况时有发生，”海伦娜回答道。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [baɪ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
and I knew by her voice that she was quite convinced of the truth of
和 我 知道 经过 她 嗓音 那 她 曾是 相当 确信 的 这 真相 的
[hɜːr; hər] ['steɪtmənt] ,
her statement ,
她 陈述 ,

从她的语气中，我知道她对自己所说的话深信不疑。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [bɪ'liːf] .
“ and I can't see the necessity for laughing at my belief .
“ 和 我 不能 看 这 必要性 为了 笑 在 我的 信仰 .

“我看不出有什么必要嘲笑我的信仰。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [pæs] .
I have seen him on the Pass .
我 有 已见 他 在 这 经过 .

我在山口见过他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - [wʌn] [deɪ] .
He was looking down at me when I came back from Herrovosca one day .
他 曾是 寻找 向下 在 我 什么时候 我 来了 后退 从 - 一 天 .

有一天我从赫罗沃斯卡回来时，他正低头看着我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
He was standing on a shelf of rock overlooking the road .
他 曾是 常设 在 一个 架子 的 岩石 俯瞰 这 路 .

他站在一块可以俯瞰公路的岩石平台上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
It was dusk , but I saw him quite plainly .
它 曾是 黄昏 , 但 我 锯 他 相当 显然 .

虽然天色已晚，但我还是看得清清楚楚。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ræn] [ðə; ði] [kɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The chauffeur saw him , too , and almost ran the car off the road , he was
这 司机 锯 他 , 也 , 和 几乎 跑 这 车 离开 这 路 , 他 曾是
[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
so frightened .
所以 害怕 .

司机也看到了他，吓得差点把车开下路。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [tuː] . ”

I am afraid , too . ”

我 是 害怕的 , 也 . ”

我也很害怕。

“ [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] . -

“ You imagined it , ” I said . 55

“ 你 想象 它 , ” 我 说 . -

“那是你想象出来的，”我说。55

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] , ['fɜːrmli] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .

“ No , ” she stated , firmly , “ I did not imagine that .

“ 不 , ” 她 声明 , 牢牢 , “ 我 做过 不是 想象 那 .

“不，”她坚定地说，“我没有想象过。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But even if you don't believe in it ,

但 甚至 如果 你 不 相信 在 它 ,

但即使你不相信它，

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

do me the favor to stay here with me a few days .

做 我 这 偏爱 到 停留 这里 和 我 一个 很少 天 .

帮我个忙，在这里陪我待几天。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪz] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz]

Take a few day's leave from the twentieth century , and visit me in these

拿 一个 很少 天 离开 从 这 第二十 世纪 , 和 访问 我 在 这些

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

middle ages ,

中间 年龄 ,

请暂时离开二十世纪，来中世纪看看我吧。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

will you ? ”

将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [dʒɑːn] [sed] ,

“ We began our leave from the twentieth century this afternoon , ” John said ,

“ 我们 开始 我们的 离开 从 这 第二十 世纪 这 下午 , ” 约翰 说 ,

“今天下午，我们正式告别了二十世纪，”约翰说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [skwer] [æt; ət] - .

“ in the square at Herrovosca .

“ 在 这 正方形 在 - .

“在赫罗沃斯卡广场。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wiːl] [steɪ] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['kɑːrvɪn] ? ”

And certainly we'll stay , won't we , Carvin ? ”

和 当然 出色地 停留 , 惯于 我们 , 卡文 ? ”

“我们当然会留下来，对吧，卡文？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [ə'griːd] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːgərnəs] .

“ Of course , ” I agreed , “ with the greatest eagerness .

“ 的 课程 , ” 我 同意 , “ 和 这 最 渴望 .

“当然，”我欣然同意道，“非常乐意。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kudnt] [praɪ][ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”

As a matter of fact you simply couldn't pry me away . ”

作为 一个 事情 的 事实 你 简单地 不能 撬 我 离开 . ”

事实上，你根本无法把我拉开。

“ [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [dʒɑːn] [ə'naʊnst] , “ [wɪə(r)] [ɑːn] [ɪn'defɪnət] [liːv] [frʌm; frəm] [mə'dɜːrnəti] .
“ And not just a few days , ” John announced , “ we're on indefinite leave from modernity .
“ 和 不是 只是 一个 很少 天 , ” 约翰 宣布 , “ 是 在 不定 离开 从 现代性 .
“而且不是几天，”约翰宣布，“我们要无限期地远离现代生活。”

[wiːl] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] [ə'gen] .
We'll stay until everything is quiet again .
出色地 停留 直到 一切 是 安静的 再次 .
我们会一直待到一切恢复平静为止。

” [he'linər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Helena shook her head .
” 海伦娜 摇晃 她 头 .
海伦娜摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
“ 不 , ” 她 说 .
“不，”她说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] .
“ That would be forever .
“ 那 会 是 永远 .
“那将是永远的。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['naɪsli] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][moʊst] ['greɪtf(ə)l] .
A few days will cheer me up , nicely , and I'll be most grateful .
一个 很少 天 将要 欢呼 我 向上 , 很好 , 和 患病的 是 最多 感激的 .
几天时间就能让我心情好起来，我会非常感激的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .
Of course you've had no dinner .
的 课程 你已经 有 不 晚餐 .
你当然没吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɔːr]['æftər] .
It must be nine o'clock or after .
它 必须 是 九 点钟 或者 后 .
必须是九点钟或之后。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll have some food brought for you .
患病的 有 一些 食物 带来 为了 你 .
我会让人给你带些吃的。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][fɜːrst] ?
Will you go to your rooms first ?
将要 你 去 到 你的 房间 第一的 ?
你们先回房间好吗？

” [wiː; wi] [went] ['miːkli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] . -
” We went meekly , without argument . 56
” 我们 去 温顺地 , 没有 争论 . -
我们温顺地去了，没有争辩。56

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [baɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] ['kɑːmən] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˌjʊrə'piːən] ['haʊshəʊldz] ,
Fifteen minutes later , by the sort of miracle common in large European households ,
十五 分钟 之后 , 经过 这 种类 的 奇迹 常见的 在 大的 欧洲的 家庭 ,
十五分钟后，奇迹发生了，这种奇迹在欧洲大家庭中很常见。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kʊkt] ['dɪnər] .
we were served with a complete and beautifully cooked dinner .
我们 是 服务 和 一个 完全的 和 非常漂亮 煮熟 晚餐 .

我们享用了一顿丰盛且烹饪精美的晚餐。

[he'linər] ['nɪbəld] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ['hʌŋgrəli] ,
Helena nibbled a bit at first , and then began to eat hungrily ,
海伦娜 轻咬 一个 少量 在 第一的 , 和 然后 开始 到 吃 饥饿地 ,

海伦娜起初只是浅浅地尝了几口，然后就开始狼吞虎咽起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] ['wɜːri] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as she conquered her worry talking about it .
作为 她 征服 她 担心 说 关于 它 .

她克服了谈论这件事时的担忧。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]
About half past ten she insisted that we must be tired , as of course we
关于 一半 过去的 十 她 坚持 那 我们 必须 是 疲劳的 ， 作为 的 课程 我们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

大约十点半的时候，她坚持说我们一定很累了，而我们当然确实很累了。

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
and urged us off to bed .
和 敦促 我们 离开 到 床 .

然后催促我们去睡觉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
She looked exhausted ,
她 看起来 筋疲力尽的 ,

她看起来很疲惫。

[soʊ] [wiː; wi] [went] [ə'biːdiəntli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɒtid] [tuː; tə]
so we went obediently up to the three rooms that had been allotted to
所以 我们 去 顺从地 向上 到 这 三 房间 那 有 到过 分配 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

于是我们乖乖地去了分配给我们的三间房间。

[æz; əz] [aɪ] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd]
As I threw open the long window in my bedroom I saw that the rain had
作为 我 扔 打开 这 长的 窗户 在 我的 卧室 我 锯 那 这 雨 有
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

我打开卧室里的长窗，发现雨停了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
The night was clear and quiet ,
这 夜晚 曾是 清除 和 安静的 ,

夜色晴朗而宁静。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [mə'riː] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
and I turned in with never a further thought of Marie or any other disturbing
和 我 转向 在 和 绝不 一个 更远 想法 的 玛丽 或者 任何 其他 令人不安
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

于是我安然入睡，再也没有想起玛丽或任何其他令人烦恼的事情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'woʊk] , ['fiːlɪŋ] ['staɪf(ə)ld] ,

I don't know quite how long I slept , but I awoke , feeling stifled ,

我 不 知道 相当 如何 长的 我 睡着了 , 但 我 醒来 , 感觉 窒息 ,

我不太清楚自己睡了多久，但醒来时感觉很压抑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

from a nightmare of a roaring motor car and a jumbled impression of

从 一个 恶梦 的 一个 咆哮 发动机 车 和 一个 错杂 印象 的

['kɑːnræd] , [mə'riː] ,

Conrad , Marie ,

康拉德 , 玛丽 ,

从一场噩梦中，一辆轰鸣的汽车和对康拉德的混乱印象，玛丽，

[joʊ'lɑːndə][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

Yolanda and the Countess Visichich .

约兰达 和 这 伯爵夫人 - .

约兰达和维西奇奇伯爵夫人。

[aɪ][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I got up and went for air to the window .

我 得到 向上 和 去 为了 空气 到 这 窗户 .

我起身走到窗边透透气。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['gæləri] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Outside , a narrow gallery ran along one whole side of the castle .

外部 , 一个 狭窄的 画廊 跑 沿着 一 所有的 边 的 这 城堡 .

城堡外，一条狭窄的走廊沿着城堡的一侧延伸。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n]

I put on my dressing gown and , trying to shake off the unpleasant impression

我 放 在 我的 敷料 袍 和 , 尝试 到 摇 离开 这 令人不快的 印象

[ʌv; əv][maɪ] [driːm] ,

of my dream ,

的 我的 梦 ,

我穿上睡袍，试图摆脱梦境带来的不愉快印象，

[wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'loʊ] .

walked slowly along , looking down over the face of the cliff below .

步行 缓慢地 沿着 , 寻找 向下 超过 这 脸 的 这 悬崖 以下 .

他缓缓地走着，向下望去，可以看到下面的悬崖峭壁。

[æn; ən]['iːg(ə)l] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɔːr]

An eagle surveying the valley from his eyrie could have had no more

一个 鹰 测量 这 谷 从 他的 鹰巢 可以 有 有 不 更多的

[ʌn'broʊkən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

unbroken view of the world of mankind below him .

未破 看法 的 这 世界 的 人类 以下 他 .

一只雄鹰从它的巢穴俯瞰山谷，不可能拥有比这更开阔的视野，将下方的人类世界尽收眼底。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləri] [wʊd] [end][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

I thought that the gallery would end at the corner ,

我 想法 那 这 画廊 会 结尾 在 这 角落 ,

我原以为画廊会在拐角处结束。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr]

but when I reached it I found that it continued along one of the irregular

但 什么时候 我 达到 它 我 成立 那 它 持续 沿着 一 的 这 不规律的

[dʒʌts][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

juts on the north face of the castle ,

尖刺 在 这 北 脸 的 这 城堡 ,

但当我到达那里时，我发现它沿着城堡北侧一个不规则的突出部分继续延伸。

[wer] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

where the rising ground had been made into a garden .

在哪里 这 上升 地面 有 到过 制成 进入 一个 花园 .

地势较高的区域被改造成了花园。

[tɔːl] ['saɪprəs] [triːz] [kʌt] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ˌsɪluː'ets] [ə'genst] [ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] .

Tall cypress trees cut their sharp silhouettes against the starlit sky .

高的 柏 树木 切 他们的 锋利的 轮廓 反对 这 星光 天空 .

高耸的柏树在星光璀璨的夜空中勾勒出清晰的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['wɒndəd] [ɑːn] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə]

It was all so beautiful that I wandered on down a short flight of steps to

它 曾是 全部 所以 美丽的 那 我 漫步 在 向下 一个 短的 航班 的 步骤 到

[wer] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] [ʃoʊd] [waɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

where a marble bench showed white under the dark green of the shrubbery .

在哪里 一个 大理石 长椅 显示 白色的 在下面 这 黑暗的 绿色的 的 这 灌木 .

这里的一切都太美了，我沿着一小段台阶往下走，来到一处大理石长椅前，在深绿色的灌木丛下露出白色的椅面。

[ðer; ðər][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

There I sat down and felt in my pocket for a cigarette .

那里 我 卫星 向下 和 毛毡 在 我的 口袋 为了 一个 卷烟 .

我坐了下来，摸索着从口袋里掏出一支烟。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ]

I usually keep a package and matches in that pocket , but this time they

我 通常 保持 一个 包裹 和 比赛 在 那 口袋 , 但 这 时间 他们

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

were missing ,

是 丢失的 ,

我通常会在那个口袋里放一个包裹和火柴，但这次它们不见了。

[soʊ][aɪ] ['mɪrli] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] . -

so I merely sat still and did nothing . 57

所以 我 仅仅 卫星 仍然 和 做过 没有什么 . -

于是我只是静静地坐着，什么也没做。57

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ]

And suddenly I was glad I had not lit a match that would have made my

和 突然 我 曾是 高兴的 我 有 不是 点燃 一个 匹配 那 会 有 制成 我的

['prez(ə)ns] ['ɑːbviəs] ,

presence obvious ,

在场 明显的 ,

突然间，我庆幸自己没有点燃火柴，那样我的存在就太显眼了。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [kʌm] [θruː] [ðə; ði]

for I distinctly saw a dark figure — the figure of a man — come through the

为了 我 明显地 锯 一个 黑暗的 数字 — 这 数字 的 一个 男人 — 来 通过 这

[bʊʃɪz] ,

bushes ,

灌木丛 ,

因为我清楚地看到一个黑影——一个男人的身影——从灌木丛中走了出来，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and approach the castle .

和 方法 这 城堡 .

然后向城堡走去。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['praʊlə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːtʃt] ,

I rose and followed , feeling that midnight prowlers should be watched ,

我 玫瑰 和 随后 , 感觉 那 午夜 潜行者 应该 是 观看 ,

我起身跟了上去，觉得应该监视那些午夜潜行者。

[ðoʊ] [aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] , [ðoʊ] ['saɪlənt] , ['vɪzɪtər] .
though I realised that this might easily be a friendly , though silent , visitor .
尽管 我 意识到 那 这 可能 容易地 是 一个 友好的 , 尽管 沉默的 , 游客 .

虽然我意识到这很可能是一位友好的、虽然沉默的访客。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
He approached the blank wall of the castle .
他 接近 这 空白的 墙 的 这 城堡 .

他走向城堡光秃秃的墙壁。

[ɪts] [greɪt] [stoʊn] [bʌlk] [lu:md] [ə'bʌv] , ['sɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Its great stone bulk loomed above , sinister in the dim starlight , and then , without a sound ,
它是 伟大的 石头 大部分 迫近 多于 , 险恶 在 这 暗淡 星光 , 和 然后 , 没有 一个 声音 ,

它巨大的石质身躯耸立在上方，在昏暗的星光下显得阴森可怖，然后，悄无声息地，

[ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] . -
the man disappeared . 58
这 男人 消失 . -

那人失踪了。58

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] [ə'genst] [praʊlɪŋ] ['fɪgjərz] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Now , I am prejudiced against prowling figures that disappear suddenly while I am watching them .
现在 , 我 是 有偏见的 反对 潜行 数据 那 消失 突然 尽管 我 是 观看 他们 .

现在，我对那些在我注视下突然消失的徘徊身影抱有偏见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It was a new experience to me ,
它 曾是 一个 新的 经验 到 我 ,

这对我来说是一次全新的体验。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['kærəktər] .
and I felt that the world was not living up to its proper matter - of - fact character .
和 我 毛毡 那 这 世界 曾是 不是 活的 向上 到 它是 恰当的 事情 - 的 - 事实 特点 .

我觉得这个世界并没有展现出它应有的务实精神。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] .
I went to the spot where he had last been visible .
我 去 到 这 点 在哪里 他 有 最后的 到过 可见的 .

我去了他最后一次出现的地方。

[ə; eɪ][tɔːl] [bʊʃ] [gruː] [ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
A tall bush grew there , beside a vine that clung to the old wall of the castle .
一个 高的 衬套 生长 那里 , 旁 一个 藤 那 紧紧抓住 到 这 老的 墙 的 这 城堡 .

那里长着一丛高大的灌木，旁边是一条攀附在城堡古墙上的藤蔓。

['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] — [aɪ] [felt] ['kerfəli] — [wʌz; wəz]['oʊnli] [stoʊn] [wɔːl] .
Under the bush — I felt carefully — was only stone wall .
在下面 这 衬套 — 我 毛毡 小心 — 曾是 仅有的 石头 墙 .

我仔细摸了摸灌木丛下面，发现只有一堵石墙。

[ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [diːpər] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
The vine was very thick , and cast a deeper blackness in the dark ,
这 藤 曾是 非常 厚的 ， 和 投掷 一个 更深 黑 在 这 黑暗的 ，

藤蔓非常粗壮，在黑暗中投下更深的黑色阴影。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ðer; ðər] .
but so far as I could feel there was no door there .
但 所以 远的 作为 我 可以 感觉 那里 曾是 不 门 那里 .

但就我的感觉而言，那里并没有门。

[jet] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Yet a man had been in that spot , and was gone ,
然而 一个 男人 有 到过 在 那 点 ， 和 曾是 已消失 ，

然而，之前那里曾有一个人，后来却不见了。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['stoʊnwɜːrk] [he'linər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːbəbli] [aʊt]
and somewhere in that great mass of stonework Helena was quite probably out
和 某处 在 那 伟大的 大量的 的 石方 海伦娜 曾是 相当 大概 出去
[ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .
of earshot of any of her servants .
的 听力范围 的 任何 的 她 仆人 .

在那片巨大的石砌建筑群中，海伦娜很可能就躲在某个地方，她的任何仆人都听不到她的动静。

[aɪ] [went] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [dʒɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ]
I went quickly back to our rooms , and awoke John to tell him what I
我 去 迅速地 后退 到 我们的 房间 ， 和 醒来 约翰 到 告诉 他 什么 我
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

我迅速回到房间，叫醒约翰，告诉他我看到了什么。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː]
He put on shoes and trousers and a dressing gown and went down into
他 放 在 鞋 和 裤子 和 一个 敷料 袍 和 去 向下 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
the garden to watch ,
这 花园 到 手表 ，

他穿上鞋子、裤子和睡袍，下到花园里去看。

[waɪl] [aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][wɔːrn] [he'linər] .
while I went inside to find and warn Helena .
尽管 我 去 里面 到 寻找 和 警告 海伦娜 .

我进去是为了找到并警告海伦娜。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wer] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz]
I found the great hall , and then knew in a general way where her rooms
我 成立 这 伟大的 大厅 ， 和 然后 知道 在 一个 一般的 方式 在哪里 她 房间
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ，

我找到了大厅，然后大致知道了她的房间在哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] ['veɪgli] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
because she had waved vaguely toward them as she talked during the evening
因为 她 有 挥手 依稀 朝向 他们 作为 她 谈话 期间 这 晚上
.
.
.

因为她在晚上说话的时候曾向他们含糊地挥了挥手。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['krʊkɪd] [paɪl] ,
However , the old castle was such a rambling , crooked pile ,
然而 , 这 老的 城堡 曾是 这样的 一个 漫无边际 , 歪 桩 ,

然而，那座古老的城堡却是一堆杂乱无章、歪歪扭扭的建筑。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [raʊzd] [ə; eɪ] [meɪd]
that I should probably never have found my way if I had not roused a maid
那 我 应该 大概 绝不 有 成立 我的 方式 如果 我 有 不是 唤醒 一个 女佣
[huː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]
who came rushing at me with a tall candle lighting a thick white cotton
WHO 来了 匆忙 在 我 和 一个 高的 蜡烛 灯光 一个 厚的 白色的 棉布
['naɪtgaʊn] . -
nightgown . 59
睡衣 . -

如果不是我叫醒了一位女仆，她拿着一根高高的蜡烛朝我冲过来，点燃了一件厚厚的白色棉质睡衣，我可能永远也找不到路了。59

“ ['mædəm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , ” [ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , ['gluːmɪli] , [kə'sændrə] - [laɪk] , “
“ Madame will not be disturbed , ” she proclaimed , gloomily , Cassandra - like , “
“ 夫人 将要 不是 是 不安 , ” 她 宣布 , 阴郁地 , 卡桑德拉 - 喜欢 , “
['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['lɑːks] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
every night she locks her door ,
每一个 夜晚 她 锁 她 门 ,

“夫人不会被打扰,”她阴郁地宣称，像卡珊德拉一样，“她每晚都会锁上门，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɛəz] [goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .
and no one dares go near her .
和 不 一 敢于 去 靠近 她 .

没有人敢靠近她。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] , - [hɛə] , [wʊd] [aɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] . ”
Not for my life , gnädiger Herr , would I knock at her door . ”
不是 为了 我的 生活 , - 先生 , 会 我 敲 在 她 门 . ”

“就算给我一命，先生，我也不会去敲她的门。”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːk] . ”
“ Show me the door , then , ” I said , “ and I will knock . ”
“ 展示 我 这 门 , 然后 , ” 我 说 , “ 和 我 将要 敲 . ”

“那就给我指条门,”我说，“我会敲门的。”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [hɛrʃæftən] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] , [maɪ]['leɪdi] [wɪl] [send]
“ No , the Herrschaften must understand , if I disobey her , my lady will send
“ 不 , 这 赫尔沙夫滕 必须 理解 , 如果 我 违 她 , 我的 女士 将要 发送
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fər'evər] ,
me away forever ,
我 离开 永远 ,

“不，统治者们必须明白，如果我不服从她，我的夫人会永远把我赶走。”

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪl] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [lɪv; laɪv] ?
and then how will my old mother and father live ?
和 然后 如何 将要 我的 老的 母亲 和 父亲 居住 ?

那我的老父母以后怎么生活呢?

” [aɪ] [fɪʃt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑːlər] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] .
” I fished an American dollar from my pocket .
” 我 钓鱼 一个 美国人 美元 从 我的 口袋 .

我从口袋里掏出一美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɔːl] - ['poʊt(ə)nt]['oʊpən] ['sesəmi] [ɪn] ['jʊrəp] .
It is an all - potent open sesame in Europe .
它 是 一个 全部 - 强效 打开 芝麻 在 欧洲 .

它在欧洲是一种功效强大的芝麻。

[ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [hɜːr; hər][hænd] [stretʃt] [aʊt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
The girl's eyes opened wide , her hand stretched out , then she drew it back ,
这 女孩们 眼睛 打开 宽的 , 她 手 拉伸 出去 , 然后 她 画 它 后退 ,

女孩睁大了眼睛，伸出手，然后又缩了回去。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['lɔːŋɪŋli] , “ [aɪ] [der] [nɑːt] , - [hɛə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and shook her head , longingly , “ I dare not , wohlgeborner Herr , ” she said ,
和 摇晃 她 头 , 渴望地 , “ 我 敢 不是 , - 先生 , ” 她 说 ,
[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

她依依不舍地摇了摇头，“我不敢，尊贵的先生，”她礼貌地说。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [dɔːr] , ['mɪrli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːk] , [ænd; ənd]['nevər] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ]
“ Show me her door , merely , and I will knock , and never tell her how
“ 展示 我 她 门 , 仅仅 , 和 我 将要 敲 , 和 绝不 告诉 她 如何
[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I found it ,
我 成立 它 ,

“只要告诉我她家的门在哪里，我就会去敲门，而且我永远不会告诉她我是怎么找到的。”

” [aɪ] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['dɑːlər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
” I offered , and put the dollar in her fingers .
” 我 提供 , 和 放 这 美元 在 她 手指 .

我递给她一美元，然后把钱放在她指间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːlər] .
She looked at me , then at the dollar .
她 看起来 在 我 , 然后 在 这 美元 .

她看了看我，又看了看那张美元钞票。

[ðen] , [æz; əz] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][goʊld] - [meʃ] [pɜːrs] ,
Then , as nonchalantly as though she were putting it in a gold - mesh purse ,
然后 , 作为 漫不经心地 作为 尽管 她 是 推杆 它 在 一个 金子 - 网 钱包 ,
[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] ,
she lifted her nightgown ,
她 抬起 她 睡衣 ,

然后，她若无其事地撩起睡衣，仿佛要把它放进一个金丝网袋里似的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['dɑːlər] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋ] .
and placed the dollar safely inside a long thick woollen stocking .
和 放置 这 美元 安全 里面 一个 长的 厚的 羊毛 袜 .

然后把那张一美元纸币小心地放进一只长长的厚羊毛袜里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [drest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['naɪtgaʊn] . -
She seemed to be quite dressed under the nightgown . 60
她 似乎 到 是 相当 穿着 在下面 这 睡衣 . -

她睡衣下面似乎穿得很整齐。60

“ [ðæt] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ,
“ That door , ” she said , and pointed down the hall , and then she ran away ,
“ 那 门 , ” 她 说 , 和 尖 向下 这 大厅 , 和 然后 她 跑 离开 ,
['ʃeɪmləsli] .
shamelessly .
厚颜无耻 .

“那扇门，”她说着，指了指走廊尽头，然后厚颜无耻地跑开了。

[hɜːr; hər]['kænd(ə)l] ['flikəd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Her candle flickered down the corridor , and was gone .
她 蜡烛 闪烁 向下 这 走廊 , 和 曾是 已消失 .

她的蜡烛沿着走廊摇曳了一阵，然后就消失了。

[ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ɪts] [ˈnebəz] ; [ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈheviərðənˈer] .
The indicated door was wider than its neighbors ; wider and heavier .
这 表明的 门 曾是 更广泛 比 它是 邻居 ; 更广泛 和 较重 .

这扇门比周围的门更宽，也更宽更重。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] [er] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
It had a somber and secretive air about it .
它 有 一个 忧郁 和 神秘的 空气 关于 它 .

它弥漫着一种阴森神秘的气氛。

[aɪ] [pɔːzd] , [æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd][tuː; tə] [nɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I paused , as I raised my hand to knock , and then ,
我 暂停 , 作为 我 提高 我的 手 到 敲 , 和 然后 ,

我停顿了一下，举起手准备敲门，然后，

[əˈmjuːzd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈwʊd(ə)n] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
amused that a mere wooden door should awe me , I knocked , and waited .
觉得好笑 那 一个 仅仅 木制的 门 应该 敬畏 我 , 我 敲门 , 和 等待 .

我感到好笑，一扇普通的木门竟然能让我如此敬畏，于是我敲了敲门，然后等待。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [nɑːkt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɔːld] .
After a moment I knocked again , and called .
后 一个 片刻 我 敲门 再次 , 和 称为 .

过了一会儿，我又敲了敲门，然后喊了一声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [heˈlinər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [stɪl] [ˈfʊli] [drest] .
Then the door opened , and Helena stood before me , still fully dressed .
然后 这 门 打开 , 和 海伦娜 站立 前 我 , 仍然 完全 穿着 .

然后门开了，海伦娜站在我面前，衣着依然完整。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈkændlz]
Behind her the room was dimly lighted by not more than three or four candles
在后面 她 这 房间 曾是 依稀 照明 经过 不是 更多的 比 三 或者 四 蜡烛
.
.
.

她身后的房间里光线昏暗，只有三四根蜡烛照明。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ?
“ You are safe ?
“ 你 是 安全的 ?

你安全吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kɑːm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][koʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] , “
Her voice was so calm as to be almost cold as she answered slowly , “
她 嗓音 曾是 所以 冷静的 作为 到 是 几乎 寒冷的 作为 她 回答 缓慢地 , “
[seɪf] ?
Safe ?
安全的 ?

她的声音平静得近乎冰冷，缓缓回答道：“安全吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [seɪf] ?
Why should I not be safe ?
为什么 应该 我 不是 是 安全的 ?

我为什么不安全?

[maɪ] [dɔːr] [ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][get][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
My door is locked and no one can get to me . ”
我的 门 是 已锁定 和 不 一 能 得到 到 我 . ”

我的门锁上了，谁也进不来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I was afraid something might have happened to you , ” I said ,
“ 我 曾是 害怕的 某物 可能 有 发生 到 你 , ” 我 说 ,

“我担心你出了什么事,”我说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]
“ because I was in the garden just now , and I distinctly saw a man
“ 因为 我 曾是 在 这 花园 只是 现在 , 和 我 明显地 锯 一个 男人
[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] .
prowling around .
潜行 大约 .

“因为我刚才在花园里，清楚地看到一个男人在附近徘徊。”

['faɪnəli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] . ”
Finally he disappeared into what seemed to be the blank wall of the castle . ”
最后 他 消失 进入 什么 似乎 到 是 这 空白的 墙 的 这 城堡 . ”
-
61
-

最后，他消失在了城堡看似光秃秃的墙壁里。”61

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She laughed , then , a little .
她 笑了 , 然后 , 一个 小的 .

然后，她轻笑了一声。

“ [oʊ] , ['mɑːrʃl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [tə'naɪt] ,
“ Oh , Marshall , ” she said , “ I am afraid I led you to expect too much tonight ,
“ 哦 , 马歇尔 , ” 她 说 , “ 我 是 害怕的 我 引领 你 到 预计 也 很多 今晚 ,

“哦，马歇尔,”她说，“恐怕我让你今晚期望太高了。”

['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [hɪr] .
telling you that we lived in the middle ages here .
讲述 你 那 我们 居住地 在 这 中间 年龄 这里 .

告诉你，我们这里仿佛生活在中世纪。

['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dəunt] [driːm] [driːmz] .
Better go back to bed , and don't dream dreams .
更好的 去 后退 到 床 , 和 不 梦 梦境 .

最好还是回床上睡觉，别做梦了。

['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Everything will come right in the morning .
一切 将要 来 正确的 在 这 早晨 .

明天早上一切都会好起来的。

[gʊd] [naɪt] , ['mɑːrʃl] .
Good night , Marshall .
好的 夜晚 , 马歇尔 .

晚安，马歇尔。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] . ”
Thanks for coming to see . ”
谢谢 为了 未来 到 看 . ”

谢谢各位前来参观。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [he'linər] , [aɪ] [sɔː] — ”
“ I tell you , Helena , I saw — ”
“ 我 告诉 你 , 海伦娜 , 我 锯 — ”

“我告诉你，海伦娜，我看到了——”

“ [juː; jʊ] [driːmd] , ['mɑːrʃl] . ”
“ You dreamed , Marshall . ”
“ 你 梦见 , 马歇尔 . ”

“你做了个梦，马歇尔。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən][oʊld] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ? ”
“ Are you quite sure there isn't an old secret passage into the castle ? ”
“ 是 你 相当 当然 那里 不是 一个 老的 秘密 通道 进入 这 城堡 ? ”

“你确定城堡里没有一条古老的秘密通道吗？”

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If there had been my husband would have told me about it .
“ 如果 那里 有 到过 我的 丈夫 会 有 讲述 我 关于 它 .

“如果有的话，我丈夫会告诉我的。”

[aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I've lived here a number of years , you know . ”
我已经 居住地 这里 一个 数字 的 年 , 你 知道 . ”

你知道，我在这里住了好几年了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huːv] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋgər] . ”
“ There are others who've lived here longer . ”
“ 那里 是 其他的 谁有 居住地 这里 更长 . ”

“还有一些人在这里住的时间更长。”

“ [maɪ] ['hʌzbəndz] ['ænsestərz] [bɪlt] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ My husband's ancestors built the place .
“ 我的 丈夫的 祖先 建造 这 地方 .

“这地方是我丈夫的祖先建造的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz] . ”
I am afraid you have been reading novels . ”
我 是 害怕的 你 有 到过 阅读 小说 . ”

恐怕你一直在看小说。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ I saw a man prowling in the garden .
“ 我 锯 一个 男人 潜行 在 这 花园 .

“我看到一个男人在花园里徘徊。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] . ”
And he disappeared into a stone wall . ”
和 他 消失 进入 一个 石头 墙 . ”

然后他就消失在一堵石墙里了。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['prɑːbəbli] . ”
“ One of the servants , probably . ”
“ 一 的 这 仆人 , 大概 . ”

“大概是其中一个仆人吧。”

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . ”
“ If he was , he didn't want to be seen . ”
“ 如果 他 曾是 , 他 没有 想 到 是 已见 . ”

“如果他是，他也不想被人看到。”

“ [oʊ] , ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] .
“ Oh , probably he came to see one of the maids .
“ 哦 , 大概 他 来了 到 看 一 的 这 女佣 .

“哦，他大概是来看女佣的吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
I can't watch them all the time . ”
我 不能 手表 他们 全部 这 时间 . ”

我不可能一直盯着它们看。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [seɪf] . ” -
“ You shouldn't be so far away from everyone , it isn't safe . ” 62
“ 你 不应该 是 所以 远的 离开 从 每个人 , 它 不是 安全的 . ” -

“你不应该离大家那么远，这样不安全。”62

“ [dəunt] [ˈwɜːri] , [ˈmɑːrʃl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ Don't worry , Marshall , ” she answered .
“ 不 担心 , 马歇尔 , ” 她 回答 .

“别担心，马歇尔,”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɑːm] [ðæt] , [hæf] [kənˈvɪnst] ,
She was so calm that , half convinced ,
她 曾是 所以 冷静的 那 , 一半 确信 ,

她非常冷静，以至于我半信半疑，

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌs] [ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] ,
I began to think that I had been making a lot of fuss over nothing ,
我 开始 到 思考 那 我 有 到过 制作 一个 很多 的 大惊小怪 超过 没有什么 ,

我开始觉得我之前是不是小题大做了。

[wen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] ,
when a crash sounded behind her , like a small table going over ,
什么时候 一个 碰撞 听起来 在后面 她 , 喜欢 一个 小的 桌子 去 超过 ,

她身后传来一声巨响，像是小桌子翻倒了一样。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkændlz] [went] [aʊt] .
and one of the candles went out .
和 一 的 这 蜡烛 去 出去 .

其中一根蜡烛熄灭了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈdɑːrkər] [ˈæftər] [ðə; ði] [kræʃ] [ðæn; ðən]
I could tell that because the room was a shade darker after the crash than
我 可以 告诉 那 因为 这 房间 曾是 一个 阴影 较暗 后 这 碰撞 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

我能看出来，因为车祸后房间比车祸前暗了一些。

[heˈlinər] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
Helena did not move .
海伦娜 做过 不是 移动 .

海伦娜一动不动。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I waited for her to look around , or make some explanation .
我 等待 为了 她 到 看 大约 , 或者 制作 一些 解释 .

我等着她环顾四周，或者做出解释。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [sed] .
“ Very well , ” I said .
“ 非常 出色地 , ” 我 说 .

“很好,”我说。

“ [ɡʊd] [naɪt] , [he'linər] , ” [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['æŋɡri] .
“ Good night , Helena , ” and turned away , a little hurt and angry .
“ 好的 夜晚 , 海伦娜 , ” 和 转向 离开 , 一个 小的 伤害 和 生气的 .

“晚安，海伦娜，”说完，他转身离开，有些受伤，也有些生气。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [fæst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd]
Then I remembered how fast and excitedly she had talked before dinner , and
然后 我 记得 如何 快速地 和 兴奋地 她 有 谈话 前 晚餐 , 和
[traɪd] [wʌns] [mɔːr] .
tried once more .
尝试 一次 更多的 .

然后我想起了她在晚餐前说话的速度和兴奋程度，于是又试了一次。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ You're sure you're all right ? ”
“ 你是 当然 你是 全部 正确的 ? ”

“你确定你没事吗？”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət] [θæŋks]
“ Believe me , ” she answered , “ I am in no need of protection , but thanks
“ 相信 我 , ” 她 回答 , “ 我 是 在 不 需要 的 保护 , 但 谢谢
[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , ['mɑːrʃl] .
for coming , Marshall .
为了 未来 , 马歇尔 .

“相信我，”她回答说，“我不需要保护，但谢谢你来，马歇尔。”

” [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] .
” She closed the door , then .
” 她 关闭 这 门 , 然后 .

然后她关上了门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
It was no affair of mine , of course , if she did not want it to be .
它 曾是 不 事务 的 矿 , 的 课程 , 如果 她 做过 不是 想 它 到 是 .

当然，如果她不愿意，那就与我无关。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] , [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Though I was her only living relative , I had never seen much of her .
尽管 我 曾是 她 仅有的 活的 相对的 , 我 有 绝不 已见 很多 的 她 .

虽然我是她唯一的在世亲人，但我却很少见到她。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntərloʊpər] .
I was an outsider and an interloper .
我 曾是 一个 局外人 和 一个 闯入者 .

我是一个局外人，一个闯入者。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒɑːn] .
I went back to my room , and then down into the garden to find John .
我 去 后退 到 我的 房间 , 和 然后 向下 进入 这 花园 到 寻找 约翰 .

我回到房间，然后下楼到花园去找约翰。

[wiː; wi] [sæt] [ə'ɡen] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [bentʃ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] ['praʊlər] . -
We sat again on the white bench where I had first seen the prowler . 63
我们 卫星 再次 在 这 白色的 长椅 在哪里 我 有 第一的 已见 这 潜行者 . -

我们再次坐在我第一次看到那个潜行者的白色长椅上。63

[ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['wɪndoʊ] , [dʒʌst] [ə'bʌv]
A tiny crack of light showed down the center of a corner window , just above
一个 微小的 裂缝 的 光 显示 向下 这 中心 的 一个 角落 窗户 , 只是 多于
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

在我们头顶上方，一扇角落窗户的中央透出一道细小的光线。

[aɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['hɛlɪnəz]	['wɪndoʊz]	.
I	**decided**	**that**	**that**	**must**	**be**	**one**	**of**	**Helena's**	**windows**	**.**
我	决定	那	那	必须	是	一	的	海伦娜的	视窗	.

我断定那一定是海伦娜的窗户之一。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['laɪkli]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ˌoʊvər'lʊkt]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væli]	,	[tuː]	.
That	**would**	**be**	**likely**	**,**	**for**	**they**	**overlooked**	**the**	**garden**	**and**	**the**	**valley**	**,**	**too**	**.**
那	会	是	可能	,	为了	他们	被忽视的	这	花园	和	这	谷	,	也	.

这很有可能，因为他们也能俯瞰花园和山谷。

[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[loʊ'keɪʃ(ə)n]	.
A	**beautiful**	**location**	**.**
一个	美丽的	地点	.

风景优美。

[aɪ]	[ʃoʊd]	[dʒɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wer]	[aɪ]	[hæd; həd]	[læst]	[siːn]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[soʊ]	[mɪ'stɪriəsli]	['dɪsə'pɪrd]	.
I	**showed**	**John**	**the**	**point**	**where**	**I**	**had**	**last**	**seen**	**the**	**figure**	**that**	**had**	**so**	**mysteriously**	**disappeared**	**.**
我	显示	约翰	这	观点	在哪里	我	有	最后的	已见	这	数字	那	有	所以	神秘地	消失	.

我带约翰去了我最后一次看到那个神秘消失的人影的地方。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[sɔː]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[mɪst]	[bɪ'fɔːr]	.
And	**then**	**we**	**both**	**saw**	**something**	**that**	**I**	**had**	**missed**	**before**	**.**
和	然后	我们	两个都	锯	某物	那	我	有	错过	前	.

然后我们俩都看到了我之前没注意到的东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	[ðæt]	[aɪ]	[stɪl]	[felt]	[mʌst; məst]	[mæsk]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['entrəns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
It	**lay**	**just**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bush**	**that**	**I**	**still**	**felt**	**must**	**mask**	**a**	**secret**	**entrance**	**into**	**the**	**castle**	**.**
它	躺	只是	在	这	脚	的	这	衬套	那	我	仍然	毛毡	必须	面具	一个	秘密	入口	进入	这	城堡	.

它就位于灌木丛脚下，我仍然觉得那灌木丛一定掩盖着通往城堡的秘密入口。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[skwer]	[ʌv; əv]	[waɪt]	.
A	**small**	**square**	**of**	**white**	**.**
一个	小的	正方形	的	白色的	.

一小块白色方块。

[wiː; wi]	[stuːpt]	[tə'geðər]	,	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['hedz]	[bʌmpt]	.
We	**stooped**	**together**	**,**	**and**	**our**	**heads**	**bumped**	**.**
我们	弯腰	一起	,	和	我们的	头部	撞	.

我们一起弯下腰，结果头撞到了一起。

[dʒɑːn]	[keɪm]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'freɪ]	,	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['peɪpər]	.
John	**came**	**up**	**from**	**the**	**affray**	**,**	**rubbing**	**his**	**head**	**,**	**but**	**with**	**the**	**paper**	**.**
约翰	来了	向上	从	这	斗殴	,	擦	他的	头	,	但	和	这	纸	.

约翰从混战中走出来，揉着头，手里拿着报纸。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['oʊnli]	[faɪv]	['jɪrz]	['oʊldər]	[ðæn; ðən]	[dʒɑːn]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sloʊər]	.
I	**am**	**only**	**five**	**years**	**older**	**than**	**John**	**,**	**but**	**I**	**was**	**born**	**a**	**little**	**slower**	**.**
我	是	仅有的	五	年	老	比	约翰	,	但	我	曾是	出生	一个	小的	慢点	.

我比约翰只大五岁，但我的反应比较慢。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[hɪr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**am**	**going**	**to**	**wait**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	是	去	到	等待	这里	,	”	他	说	.

“我打算在这里等,”他说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . ”
“ Take it inside and have a look . ”
“ 拿 它 里面 和 有 一个 看 . ”

“把它拿进去看看。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .
“ It proves there was someone here , ” I said .
“ 它 证明 那里 曾是 某人 这里 , ” 我 说 .

“这证明这里曾经有人，”我说。

“ [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I never doubted it , ” he replied .
“ 我 绝不 怀疑 它 , ” 他 回复 .

“我从未怀疑过这一点，”他回答说。

“ [he'linər] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . ”
“ Helena said she did . ”
“ 海伦娜 说 她 做过 . ”

“海伦娜说她确实这么做了。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . ” -
“ There may have been someone there , forcing her to speak as she did . ” 64
“ 那里 可能 有 到过 某人 那里 , 强制 她 到 说话 作为 她 做过 . ” -

“可能有人在场，强迫她那样说话。”64

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
I had thought of that , too .
我 有 想法 的 那 , 也 .

我也想到了这一点。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ I have a feeling that something's wrong , ” I told him ,
“ 我 有 一个 感觉 那 某样东西 错误的 , ” 我 讲述 他 ,

“我感觉有点不对劲，”我告诉他。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
“ but it's so hard to butt in when you don't know .
“ 但 它是 所以 难的 到 屁股 在 什么时候 你 不 知道 .

“但是，当你不知道的时候，很难插手。”

['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [he'linər] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] .
After all , I haven't seen Helena for eight years .
后 全部 , 我 还没有 已见 海伦娜 为了 八 年 .

毕竟，我已经八年没见过海伦娜了。

[aɪ] ['hævnt] [noʊn] [hɜːr; hər] [wel] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
I haven't known her well since her marriage .
我 还没有 已知 她 出色地 自从 她 婚姻 .

自从她结婚后，我就不太了解她了。

[ðæts] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðɪs] - ['bɪznəs] .
That's twenty years , and there's all this Alarian business .
那就是 二十 年 , 和 有 全部 这 - 商业 .

那已经是二十年了，而且还有所有这些阿拉里安的事情。

“ [aɪ] [held] [ðə; ði]['peɪpər] ['kloʊsli] [ˌɪn'saɪd][maɪ][hænd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ]
” I held the paper closely inside my hand until I gained the safety of our sitting
” 我 握住 这 纸 密切 里面 我的 手 直到 我 获得 这 安全 的 我们的 坐着
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“我一直紧紧地把那张纸攥在手里，直到回到安全的客厅里。”

[wer] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði]['oʊpən]['kɜːrt(ə)n] [taɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
where I pulled the open curtain tight across the window before I looked at it .
在哪里 我 拉 这 打开 窗帘 紧的 穿过 这 窗户 前 我 看起来 在 它 .

我先把敞开的窗帘拉紧，遮住窗户，然后才去看。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [hæd; həd][soʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]
The air of the old place had so caught me that I felt I might be looking on
这 空气 的 这 老的 地方 有 所以 捕捉 我 那 我 毛毡 我 可能 是 寻找 在
[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . -
the key to some mystery of life and death . 65
这 钥匙 到 一些 神秘 的 生活 和 死亡 . -

那古老宅邸的气息深深吸引了我，我感觉自己仿佛找到了解开生死奥秘的钥匙。[65]

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] - , [bʌt; bət]['dʒɜːrmən][ɪz]['spoʊkən][ɪn] - [ænd; ənd][aɪ][duː] [spiːk] ['dʒɜːrmən]
I cannot speak Alarian , but German is spoken in Rheatia and I do speak German
我 不能 说话 - , 但 德语 是 说 在 - 和 我 做 说话 德语
.
.
.

我不会说阿拉里安语，但雷蒂亚人说德语，我会说德语。

- [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Alarian is a Turkish language written in Latin characters with a large number of
- 是 一个 土耳其 语言 书面 在 拉丁 人物 和 一个 大的 数字 的
['bɔːroʊd] [wɜːrdz] .
borrowed words .
借来的 字 .

阿拉里安语是一种土耳其语，使用拉丁字母书写，包含大量外来词。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] , [bʌt; bət][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I know nothing of Turkish , but its general appearance is familiar to me .
我 知道 没有什么 的 土耳其 , 但 它是 一般的 外貌 是 熟悉的 到 我 .

我对土耳其语一无所知，但它的整体面貌我却感到很熟悉。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [kə'lektɪŋ] [stæmps] .
I learned a lot of things as a boy , collecting stamps .
我 学习 一个 很多 的 事物 作为 一个 男生 , 收集 邮票 .

我小时候收集邮票，学到了很多东西。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [gruːp] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [gruːps] , [wɪtʃ] ['ɪznt]
At least I can distinguish that language group from other groups , which isn't
在 至少 我 能 区分 那 语言 团体 从 其他 团体 , 哪个 不是
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːt] .
much of a feat .
很多 的 一个 特技 .

至少我能将该语言群体与其他语言群体区分开来，这算不上什么了不起的成就。

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['krʌmpld] .
This paper was slightly crumpled .
这 纸 曾是 轻微地 皱巴巴的 .

这张纸有点皱。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ɪŋk] , [wɜːr; wər] [skrɔːld] [twelv] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɜːr; wər] - .
On it , in ink , were scrawled twelve words that I was quite sure were Alarian .
在 它 , 在 墨水 , 是 潦草的 十二 字 那 我 曾是 相当 当然 是 - .

上面用墨水潦草地写着十二个单词，我非常确定它们是阿拉里安语。

[nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
Not one word could I distinguish ,
不是 一 单词 可以 我 区分 ,

我一个字都听不懂。

[jet] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['gɪlti] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [noʊt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [aɪz] .
yet I suddenly felt guilty staring at that note intended for other eyes .
然而 我 突然 毛毡 有罪的 凝视 在 那 笔记 故意的 为了 其他 眼睛 .

然而，盯着那张原本要给别人看的纸条，我突然感到一阵内疚。

['oʊnli][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Only the language had saved me from reading it .
仅有的 这 语言 有 已保存 我 从 阅读 它 .

幸亏语言原因，我才没读完它。

[aɪ] [stʌft] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][dʒɑːn] .
I stuffed the thing in my pocket , and started back for John .
我 填充 这 事物 在 我的 口袋 , 和 开始 后退 为了 约翰 .

我把那东西塞进口袋，然后往回走去找约翰。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ['spaɪɪŋ] .
We must stop spying .
我们 必须 停止 间谍活动 .

我们必须停止间谍活动。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
Probably the whole business was nonsense , anyway , and if not ,
大概 这 所有的 商业 曾是 废话 , 反正 , 和 如果 不是 ,

或许整件事本来就是一场闹剧，即便不是，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,
the man who had come may have been a messenger from the Queen ,
这 男人 WHO 有 来 可能 有 到过 一个 信使 从 这 女王 ,

来者可能是女王派来的使者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and it was conceivable that she would not wish him to discover that she
和 它 曾是 可以想象的 那 她 会 不是 希望 他 到 发现 那 她
[hæd; həd] [kən'faidid] [ɪn][ˌjuː 'es] .
had confided in us .
有 坦白 在 我们 .

而且，她很可能不希望他发现她曾向我们吐露过秘密。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] , [naʊ] .
Probably she regretted that confidence , now .
大概 她 后悔 那 信心 , 现在 .

现在她可能后悔当初的自信了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['aʊt'saɪdər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər][hɑːrm] , [bʌt; bət][noʊ] [gʊd] . -
We were outsiders , we could do her harm , but no good . 66
我们 是 局外人 , 我们 可以 做 她 伤害 , 但 不 好的 . -

我们是外人，我们可能会伤害她，但不会给她带来任何好处。66

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [dʒɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] .
When I got back to the bench , John was gone .
什么时候 我 得到 后退 到 这 长椅 , 约翰 曾是 已消失 .

当我回到长椅上时，约翰已经走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['iːðər] .
He was not near the bush , either .
他 曾是 不是 靠近 这 衬套 , 任何一个 .

他当时也不在灌木丛附近。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
I sat down to wait .
我 卫星 向下 到 等待 .

我坐下来等。

[noʊ][juːz] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['gɑːrdn] [ɪn]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
No use hurrying and scurrying around a dark garden in frantic search for a
不 使用 匆忙 和 匆匆忙忙 大约 一个 黑暗的 花园 在 疯狂的 搜索 为了 一个
['mɪsɪŋ] [mæn] [wen] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [wʌn] ,
missing man when that man was six feet one ,
丢失的 男人 什么时候 那 男人 曾是 六 脚 一 ，

就算你在黑暗的花园里慌慌张张地寻找一个身高六英尺一英寸的失踪男子，也是徒劳的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][dʒɑːn] .
and as heavy as John .
和 作为 重的 作为 约翰 .

而且和约翰一样重。

[stɪl] , [aɪ] [felt] [ʌn'iːzi] .
Still , I felt uneasy .
仍然 ， 我 毛毡 不安 .

但我仍然感到不安。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['mɪdnaɪt] ['praʊlər] , [ðer; ðər] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [tuː] .
If there were one midnight prowler , there might so easily be two .
如果 那里 是 一 午夜 潜行者 ， 那里 可能 所以 容易地 是 二 .

如果有一个午夜潜行者，那么很可能就会有两个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
And the bench where I was sitting was open on all sides .
和 这 长椅 在哪里 我 曾是 坐着 曾是 打开 在 全部 侧面 .

我坐的长椅四面都是敞开的。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
I went back to the bush , and leaned against the wall .
我 去 后退 到 这 衬套 ， 和 倾斜 反对 这 墙 .

我回到灌木丛中，靠在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ə'griːd] [ɑːn] ['eni]
It was a good enough place to wait , since we had not agreed on any
它 曾是 一个 好的 足够的 地方 到 等待 ， 自从 我们 有 不是 同意 在 任何
['miːtɪŋ] [pleɪs] .
meeting place .
会议 地方 .

由于我们没有约定会面地点，所以这里是个不错的等候场所。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
The time seemed eternal .
这 时间 似乎 永恒 .

时间仿佛永恒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] [ə'gen] .
I was getting sleepy again .
我 曾是 获得 困 再次 .

我又开始犯困了。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [stɪl] .
The garden was still .
这 花园 曾是 仍然 .

花园里一片寂静。

[tuː] [stɪl] .
Too still .
也 仍然 .

太安静了。

['oʊnli]	[ðə; ði]	[liːvz]	['rʌsld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
Only	**the**	**leaves**	**rustled**	**a**	**little**	**.**
仅有的	这	树叶	沙沙作响	一个	小的	.

只有树叶轻轻沙沙作响。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['ɔːlmoʊst]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	['gɔsipiŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	.
I	**could**	**almost**	**imagine**	**that**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**stars**	**gossiping**	**among**	**themselves**	**.**
我	可以	几乎	想象	那	我	可以	听到	这	明星	八卦	之中	他们自己	.

我几乎能想象到自己能听到星星们在窃窃私语。

['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['prɑːbəbli]	[æn; ən]	[aʊl]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kuːl]	,	['flʌtərɪŋ]	[saʊnd]	.
Something	**that**	**was**	**probably**	**an**	**owl**	**made**	**a**	**cool**	**,**	**fluttering**	**sound**	**.**
某物	那	曾是	大概	一个	猫头鹰	制成	一个	凉爽的	,	飘动	声音	.

一只可能是猫头鹰的鸟发出了清脆的扑翼声。

[aɪ]	['ʃɪftɪd]	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
I	**shifted**	**my**	**position**	**.**
我	转移	我的	位置	.

我改变了位置。

[wer]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	?
Where	**could**	**he**	**be**	**?**
在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[aɪ]	[fel]	['bækwərd]	.
And	**suddenly**	**I**	**fell**	**backward**	**.**
和	突然	我	跌倒	落后	.

突然，我向后倒去。

[ðə; ði]	[wɔːl]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[wei]	,	['sʌmθɪŋ]	[fel]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['mʌtəd]	[kɜːrs]	.
The	**wall**	**had**	**given**	**way**	**,**	**something**	**fell**	**on**	**me**	**and**	**I**	**heard**	**a**	**muttered**	**curse**	**.**
这	墙	有	给定	方式	,	某物	跌倒	在	我	和	我	听到	一个	低声说道	诅咒	.

墙壁塌了，有什么东西砸到了我身上，我听到一声低低的咒骂。

[æn; ən]	[ˌʌn'siːn]	[per]	[ʌv; əv]	[hændz]	[θruː]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[bʊʃɪz]	.
An	**unseen**	**pair**	**of**	**hands**	**threw**	**me**	**into**	**some**	**bushes**	**.**
一个	看不见	一对	的	双手	扔	我	进入	一些	灌木丛	.

一双看不见的手把我扔进了灌木丛里。

[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	['skræmb(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	[fiːt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[θɔːrnz]	.
I	**tried**	**to**	**scramble**	**to**	**my**	**feet**	**,**	**but**	**the**	**bushes**	**were**	**full**	**of**	**thorns**	**.**
我	尝试	到	争夺	到	我的	脚	,	但	这	灌木丛	是	满的	的	荆棘	.

我试图爬起来，但灌木丛里长满了刺。

[aɪ]	[hæv; həv]	[heitid]	['roʊziz]	['evər]	[sɪns]	.
I	**have**	**hated**	**roses**	**ever**	**since**	**.**
我	有	憎恨	玫瑰	曾经	自从	.

从那以后，我就一直讨厌玫瑰。

[aɪ]	[skrætʃt]	[maɪ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hændz]	[ɪn]	[maɪ]	['efərts]	,	[ðen]	['sʌmθɪŋ]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	['glɑːnsɪŋlɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dʒɔː]	,
I	**scratched**	**my**	**face**	**and**	**hands**	**in**	**my**	**efforts**	**,**	**then**	**something**	**struck**	**me**	**glancingly**	**on**	**the**	**jaw**	**,**
我	刮痕	我的	脸	和	双手	在	我的	努力	,	然后	某物	击	我	瞥了一眼	在	这	颚	,

我挣扎着，抓伤了脸和手，然后有什么东西擦过我的下巴。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] [ə'gen] . -
and I fell back again . 67
和 我 跌倒 后退 再次 . -

于是我又跌倒了。67

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['æftər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd]
After an eternity I got to my feet from the doubled - up position I had
后 一个 永恒 我 得到 到 我的 脚 从 这 双倍 - 向上 位置 我 有
['fɔːlən] [ɪn] .
fallen in .
倒下 在 .

过了好一会儿，我才从蜷缩着的姿势中站了起来。

[maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] ['dɪzi] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]
My ears were singing , and I should have felt dizzy if there had been any
我的 耳朵 是 歌唱 , 和 我 应该 有 毛毡 晕眩的 如果 那里 有 到过 任何
[laɪt] .
light .
光 .

我耳朵嗡嗡作响，如果周围有光线，我应该会感到头晕目眩。

[streɪndʒ] [haʊ] ['meni] [sen'seiʃənz] [dɪ'pend] [ɑːn] [laɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rilaɪ'zeʃən] .
Strange how many sensations depend on light for their realisation .
奇怪的 如何 许多 感觉 依赖 在 光 为了 他们的 实现 .

很多感觉的产生都依赖于光，这真是奇妙。

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [pæθ] .
I stumbled against things in my path .
我 踉跄 反对 事物 在 我的 小路 .

我前进的路上遇到了不少阻碍。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Yet there was no sound of any sort , and I suddenly realised that I was
然而 那里 曾是 不 声音 的 任何 种类 , 和 我 突然 意识到 那 我 曾是
['fɑːloʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
following nothing .
下列的 没有什么 .

然而，周围却没有任何声音，我突然意识到自己是在白费力气。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The figure that had struck me was gone .
这 数字 那 有 击 我 曾是 已消失 .

撞到我的那个身影已经消失了。

['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː]
Only two things I was certain of — there was a secret passage , and two
仅有的 二 事物 我 曾是 肯定 的 — 那里 曾是 一个 秘密 通道 , 和 二
['fɪgjərz] [hæd; həd] [pæst] [ˌem 'iː] ,
figures had passed me ,
数据 有 通过了 我 ,

我只确定两件事——有一条秘密通道，而且有两个身影从我身边经过。

[nɑːt][wʌn] .
not one .
不是 一 .

一个也没有。

[aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
I stopped for a moment at the marble bench to recover my equilibrium .
我 停止 为了 一个 片刻 在 这 大理石 长椅 到 恢复 我的 平衡 .

我在大理石长凳上停了一会儿，以恢复平衡。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
What a fool I was making of myself , to be sure ,
什么 一个 傻子 我 曾是 制作 的 我 , 到 是 当然 ,

我当时真是个傻瓜，真是的。

[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [əd'ventʃəz] .
prowling around in the night like a school - boy , looking for impossible adventures .
潜行 大约 在 这 夜晚 喜欢 一个 学校 - 男生 , 寻找 为了 不可能的 冒险 .
-
68
-

像个小学生一样在夜里四处游荡，寻找不可能的冒险。68

[ə; eɪ] [step] , [kwaɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ˌɪntə'rʌptɪd] — [aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
A step , quite near me , interrupted — I rose , and waited in the shadow of
一个 步 , 相当 靠近 我 , 中断 — 我 玫瑰 , 和 等待 在 这 阴影 的
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

一声脚步声，就在我附近，打断了我的思绪——我站起身，躲在一棵树荫下。

['stelθɪli] [ðə; ði] [step] [keɪm] ['kloʊzər] , [ə; eɪ] [slɪŋkɪŋ] , [sɔːft] - ['fʊtɪd] [step] .
Stealthily the step came closer , a slinking , soft - footed step .
悄悄地 这 步 来了 更近 , 一个 潜行 , 柔软的 - 有脚的 步 .

脚步声悄无声息地靠近，轻盈而蹑手蹑脚。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪmli] ['autlaind] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
I saw the fellow dimly outlined before me .
我 锯 这 同伴 依稀 概述 前 我 .

我隐约看到那个人出现在我面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðə; ði] [roʊz] ['skrætʃɪz] [stʌŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs]
He was a big man , bigger than I . The rose scratches stung on my face
他 曾是 一个 大的 男人 , 大 比 我 . 这 玫瑰 划痕 被蜇了 在 我的 脸
[ænd; ənd][hændz] .
and hands .
和 双手 .

他身材高大，比我高大得多。玫瑰花瓣划伤了我的脸和手，火辣辣地疼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] .
I was very quiet , and so was he .
我 曾是 非常 安静的 , 和 所以 曾是 他 .

我当时很安静，他也一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
It was so dark , I could see him only indistinctly .
它 曾是 所以 黑暗的 , 我 可以 看 他 仅有的 模糊不清 .

天色太黑了，我只能模糊地看到他。

[aɪ][ɡɑːt] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['eni] ['kloʊzər] .
I got ready to jump on him if he came any closer .
我 得到 准备好 到 跳 在 他 如果 他 来了 任何 更近 .

如果他再靠近一点，我就准备扑上去揍他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .
I saw him stop , and knew he had seen me .
我 锯 他 停止 , 和 知道 他 有 已见 我 .

我看到他停了下来，就知道他看到我了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][aɪ] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] .
Suddenly he had me by the shoulders , and I spun around and landed in the path .
突然 他 有 我 经过 这 肩膀 , 和 我 旋转 大约 和 登陆 在 这 小路 .

他突然抓住我的肩膀，我转身摔倒在路上。

[aɪ] [strʌk] [bæk] , [tʊk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] ,
I struck back , took a blow on the face , stumbled and fell , caught at his legs ,
我 击 后退 , 采取 一个 吹 在 这 脸 , 踉跄 和 跌倒 , 捕捉 在 他的 腿 ,

我还击，却挨了一拳，踉跄了一下摔倒在地，被他的腿绊住了。

[gɑːt][hɪm; ɪm] ['ferli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [niːz] ,
got him fairly around the knees ,
得到 他 相当 大约 这 膝盖 ,

打中了他的膝盖附近，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [hiːvd] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] [mæs] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] .
and with a quick jerk heaved him sideways into a dim mass of bushes on the other side of the path .
和 和 一个 快的 混蛋 喘息 他 侧身 进入 一个 暗淡 大量的 的 灌木丛 在 这 其他 边 的 这 小路 .

然后猛地一甩，把他甩到路对面昏暗的灌木丛里。

[aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [roʊz] [bʊʃɪz] . -
I hoped they were rose bushes . 69
我 希望 他们 是 玫瑰 灌木丛 . -

我希望它们是玫瑰丛。69

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['wɪndɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː] .
I was well winded , and I knew he must be , too .
我 曾是 出色地 喘息 , 和 我 知道 他 必须 是 , 也 .

我气喘吁吁，我知道他肯定也是。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [faɪv] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I counted five slowly before I got to my feet .
我 计数 五 缓慢地 前 我 得到 到 我的 脚 .

我慢慢数到五才站起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He was just struggling up when I reached him again .
他 曾是 只是 挣扎 向上 什么时候 我 达到 他 再次 .

当我再次找到他时，他正挣扎着起身。

[aɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
I got his neck in the crook of my elbow , and dragged him toward the castle .
我 得到 他的 脖子 在 这 骗子 的 我的 弯头 , 和 拖拽 他 朝向 这 城堡 .

我用手肘弯住他的脖子，把他拖向城堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['aʊtkraɪ] ,
He was choking too much to make any outcry ,
他 曾是 窒息 也 很多 到 制作 任何 强烈抗议 ,

他哽咽得太厉害，根本发不出任何声音。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [els] .
and I had caught him too suddenly for him to do much else .
和 我 有 捕捉 他 也 突然 为了 他 到 做 很多 别的 .

我抓到他的时候太突然了，他根本来不及做其他事。

[hɪz; ɪz][hændz] [tɔːr] [æt; ət][maɪ][ɑːrm] ['fræntɪkli] .
His hands tore at my arm frantically .
他的 双手 撕裂 在 我的 手臂 疯狂地 .

他的双手疯狂地撕扯着我的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] .
It was not far .
它 曾是 不是 远的 .

不远。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
As I reached the steps he got me by the ankle ,
作为 我 达到 这 步骤 他 得到 我 经过 这 踝 ,

我走到台阶前，他一把抓住我的脚踝。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [let] [goʊ][maɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and we went down in a heap , but I never let go my hold of his throat .
和 我们 去 向下 在 一个 堆 , 但 我 绝不 让 去 我的 抓住 的 他的 喉 .

我们摔倒在地，但我始终没有松开掐住他脖子的手。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,
I knew that if I lost that he would have me ,
我 知道 那 如果 我 丢失的 那 他 会 有 我 ,

我知道如果我输了，他就会拥有我。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][ʌp] [ðoʊz] [steps] [ænd; ənd]
since he was heavier than I . He must be got up those steps and
自从 他 曾是 较重 比 我 . 他 必须 是 得到 向上 那些 步骤 和
['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
into the light .
进入 这 光 .

因为他比我重。必须把他扶上台阶，让他到光亮处去。

[wiː; wi] ['strʌgld] ['despərətli] , [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] ['rentʃɪŋ] [æt; ət]
We struggled desperately , yet , somehow , though we were both wrenching at
我们 挣扎 绝望地 , 然而 , 不知何故 , 尽管 我们 是 两个都 扭动 在
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

我们拼命挣扎，然而，尽管我们都在互相撕扯，不知何故，

[step] [baɪ] [step] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .
step by step we were getting up to the balcony .
步 经过 步 我们 是 获得 向上 到 这 阳台 .

我们一步一步地爬上了阳台。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
The man had become impossible to handle ,
这 男人 有 变得 不可能的 到 处理 ,

这个人已经变得难以控制了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][læst] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlmoʊst]
and I should never have managed it if at the last he had not almost
和 我 应该 绝不 有 管理 它 如果 在 这 最后的 他 有 不是 几乎
[pʊʃt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
pushed me before him .
推动 我 前 他 .

如果不是最后他几乎把我推到他前面，我永远也做不到。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [wiː; wi] [roʊld] [ə'lɔːŋ]
Apparently he wanted to go into the castle as much as I . We rolled along
显然 他 通缉 到 去 进入 这 城堡 作为 很多 作为 我 . 我们 滚动 沿着
[ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
the balustrade a few steps ,
这 栏杆 一个 很少 步骤 ,

显然，他和我一样想进城堡。我们沿着栏杆滚了几步，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] , [hæf] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
and then he picked me off my feet , and ran , half dragging me with
和 然后 他 挑选 我 离开 我的 脚 , 和 跑 , 一半 拖拽 我 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他把我抱起来，跑了起来，半拖着我。

[aɪ] [kɪkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [ə'gen] .
I kicked at him , and we fell again .
我 踢 在 他 , 和 我们 跌倒 再次 .

我踢了他一脚，我们又摔倒了。

[ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .
In the scuffle I got away from him a step or two .
在 这 扭打 我 得到 离开 从 他 一个 步 或者 二 .

在扭打中，我挣脱了他一两步。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
The everlasting darkness was on my nerves .
这 永恒 黑暗 曾是 在 我的 神经 .

永无止境的黑暗让我心烦意乱。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .
I wanted to see .
我 通缉 到 看 .

我想看看。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [həːld] [ˌem 'iː] [θruː]
He caught me again , before we reached the French window , hurled me through
他 捕捉 我 再次 , 前 我们 达到 这 法语 窗户 , 投掷 我 通过
[ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
it , into the room ,
它 , 进入 这 房间 ,

还没走到落地窗前，他就又抓住了我，把我扔了出去，扔进了房间。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] .
and against the leg of a table .
和 反对 这 腿 的 一个 桌子 .

靠在桌子腿上。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I was up again almost as soon as I was down , and at him ,
我 曾是 向上 再次 几乎 作为 很快 作为 我 曾是 向下 , 和 在 他 ,

我几乎刚一倒下就又站了起来，然后看向他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [straɪk] .
but I did not strike .
但 我 做过 不是 罢工 .

但我没有出手。

[ɪn'sted] , [aɪ][sæŋk] [bæk] ['breθləs] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
Instead , I sank back breathless on the nearest chair .
反而 , 我 沉没 后退 喘不过气 在 这 最近的 椅子 .

相反，我气喘吁吁地瘫倒在最近的椅子上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒɑːn] . -
The man was John . 70
这 男人 曾是 约翰 . -

那人名叫约翰。70

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi] [grʌntid] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
For a few moments we grunted and gurgled at each other in unison .
为了 一个 很少 时刻 我们 哼哼 和 咕噜咕噜 在 每个 其他 在 齐声 .

我们俩同时发出咕哝声和咕哝声，持续了一会儿。

[aɪ] [eɪkt] [ɔːl]['oʊvər] .
I ached all over .
我 疼痛 全部 超过 .

我浑身酸痛。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] .
My face was scratched .
我的 脸 曾是 刮痕 .

我的脸被抓伤了。

[maɪ] [niːz] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] ,
My knees were bleeding ,
我的 膝盖 是 出血 ,

我的膝盖在流血，

[maɪ] [tʃest] [wʌz; wəz] [kən'strɪktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
my chest was constricted from the violence of my efforts John was almost
我的 胸部 曾是 收缩 从 这 暴力 的 我的 努力 约翰 曾是 几乎
[æz; əz]['bædli] [ɔːf] .
as badly off .
作为 糟糕 离开 .

由于我拼命挣扎，我的胸口像被勒住了一样，约翰的情况也几乎一样糟糕。

[hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , ['sterɪŋ] ['deizidli] .
He sat opposite me , staring dazedly .
他 卫星 对面的 我 , 凝视 茫然地 .

他坐在我对面，目光呆滞。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,
“ You're a tough old nut to crack , ” he said , finally ,
“ 你是 一个 艰难的 老的 坚果 到 裂缝 , ” 他 说 , 最后 ,

“你真是个难搞的老家伙，”他最后说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ I thought you were another of them . ”
“ 我 想法 你 是 其他 的 他们 . ”

“我还以为你也是他们中的一员呢。”

“ ['sɑːri] , ” [maɪ] [wɜːrdz] [dʒɜːrk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
“ Sorry , ” my words jerked out with difficulty , “ one of them came out of that
“ 对不起 , ” 我的 字 猛地一抖 出去 和 困难 , “ 一 的 他们 来了 出去 的 那
['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .
secret passage .
秘密 通道 .

“对不起，”我艰难地挤出这句话，“他们其中一个从那条秘密通道里出来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
I was leaning against the door , and he fell over me ,
我 曾是 倾斜 反对 这 门 , 和 他 跌倒 超过 我 ,

我当时靠在门上，他突然倒在我身上。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃʌkt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][sʌm; səm] [roʊz] [bʊʃɪz] .
and then chucked me into some rose bushes .
和 然后 扔掉 我 进入 一些 玫瑰 灌木丛 .

然后把我扔进了玫瑰丛里。

[ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] .
All scratched up .
全部 刮痕 向上 .

全身都刮花了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
I thought he was coming back .
我 想法 他 曾是 未来 后退 .

我以为他会回来。

[ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] . ”
Wanted a look at him in the light . ”
通缉 一个 看 在 他 在 这 光 . ”

想看看他在光线下的样子。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [seɪ] ? ”
“ Same here , ” he said , “ what did the paper say ? ”
“ 相同的 这里 , ” 他 说 , “ 什么 做过 这 纸 说 ? ”

“我也是,”他说，“报纸上说了什么？”

“ [oʊ] , [ˈpeɪpər] .
“ Oh , paper .
“ 哦 , 纸 .

“哦，纸张。”

” [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
” I had almost forgotten the paper .
” 我 有 几乎 被遗忘的 这 纸 .

我差点忘了那份文件。

“ [ɪn] - .
“ In Alarian .
“ 在 - .

“在阿拉里安语中。

[kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Can't read it . ”
不能 读 它 . ”

看不懂。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl] .
“ Oh , well , I was standing looking over the garden wall .
“ 哦 , 出色地 , 我 曾是 常设 寻找 超过 这 花园 墙 .

“哦，当时我正站在花园的围墙边往外看。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I heard a noise below it , and there was a car at the foot of the
我 听到 一个 噪音 以下 它 , 和 那里 曾是 一个 车 在 这 脚 的 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

我听到下面有动静，悬崖脚下停着一辆车。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
While I was standing there a man came up behind me , and hit me on the
尽管 我 曾是 常设 那里 一个 男人 来了 向上 在后面 我 , 和 打 我 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

我站在那里的时候，一个男人从我身后走过来，打了我的头。

[ðen] [hiː; hi] [tʃʌkt] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raɪt] [pæst] .
then he chucked me aside , and they went right past .
然后 他 扔掉 我 旁边 , 和 他们 去 正确的 过去的 .

然后他一把把我甩到一边，他们径直走了过去。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Two of them .
二 的 他们 .

其中两个。

[wʌn] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [kloʊk] .
One had on a heavy cloak .
一 有 在 一个 重的 披风 .

其中一人身披厚重斗篷。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['defɪnətli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] .
I saw them quite definitely , though it was so dark .
我 锯 他们 相当 确实 , 尽管 它 曾是 所以 黑暗的 .

虽然天色很黑，但我还是很清楚地看到了他们。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
They went down over the wall .
他们 去 向下 超过 这 墙 .

他们翻过墙下去了。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pæθ] .
Must be a path .
必须 是 一个 小路 .

必须是一条路径。

[aɪ] [kən'sɪdərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
I considered trying to follow them ,
我 经过考虑的 尝试 到 跟随 他们 ,

我考虑过试着跟随他们，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɔːr][æt; ət]
but decided it was too risky for any use unless I had a torch or at
但 决定 它 曾是 也 风险 为了 任何 使用 除非 我 有 一个 火炬 或者 在
[liːst] [sʌm; səm] [mætʃɪz] .
least some matches .
至少 一些 比赛 .

但我觉得除非我有手电筒或者至少有一些火柴，否则使用它风险太大。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] [daʊn] [ðer; ðər] .
They had a car down there .
他们 有 一个 车 向下 那里 .

他们在那里有一辆车。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['moʊtər][stɑːrt] . ” -
I heard the motor start . ” 71
我 听到 这 发动机 开始 . ” -

我听到马达启动了。”71

[aɪ] [kən'sɪdərd] .
I considered .
我 经过考虑的 .

我考虑了一下。

“ [aɪ][hoʊp] [he'linər] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] , ” [aɪ] [sed] .
“ I hope Helena knows what she is about , ” I said .
“ 我 希望 海伦娜 知道 什么 她 是 关于 , ” 我 说 .

“我希望海伦娜知道自己在做什么，”我说。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,
“ I feel as though I should do something ,
“ 我 感觉 作为 尽管 我 应该 做 某物 ,

“我觉得我应该做点什么，”

[ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [let]
and yet — she gave me quite plainly to understand she wanted to be let
和 然而 — 她 给予 我 相当 显然 到 理解 她 通缉 到 是 让
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

然而——她却很明确地让我明白，她想一个人待着。

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !

约翰！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] [gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [kɑːr] ?
There were two men who got into that car ?
那里 是 二 男人 WHO 得到 进入 那 车 ?

当时有两个男人上了那辆车?

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [huː] [went] ['ɪntuː]
I'm sure there was only one who attacked me , and only one who went into
我是 当然 那里 曾是 仅有的 一 WHO 遭到攻击 我 , 和 仅有的 一 WHO 去 进入
[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

我确信只有一个人袭击了我，也只有一个人进入了城堡。

['oʊnli] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgjər] [ə; eɪ][mæn] , [dʒɑːn] ? ”
Only — was the second figure a man , John ? ”
仅有的 — 曾是 这 第二 数字 一个 男人 , 约翰 ? ”

只是——第二个身影是男人吗，约翰?

“ [juː; jʊ] [miːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”
“ You mean , was the second figure a woman ? ”
“ 你 意思是 , 曾是 这 第二 数字 一个 女士 ? ”

“你的意思是，第二个人是女性吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [aɪ] [θɪŋk] — [pər'hæps] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] . ”
“ I think — perhaps — it may have been . ”
“ 我 思考 — 也许 — 它 可能 有 到过 . ”

“我想——或许——有可能。”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] ['wɪlɪŋli] , [dʒɑːn] ? ”
“ Was she going willingly , John ? ”
“ 曾是 她 去 心甘情愿 , 约翰 ? ”

“她是自愿去的吗，约翰？ ”

“ [ə'pærəntli] .
“ Apparently .
“ 显然 .

“显然。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ment(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] . ”
But there may have been mental compulsion as easily as physical . ”
但 那里 可能 有 到过 精神的 强迫症 作为 容易地 作为 身体的 . ”

但精神上的强迫可能与生理上的强迫一样容易发生。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I hate to butt in , ” I said ,
“ 我 恨 到 屁股 在 , ” 我 说 ,

“我不想插手,”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hɛlɪnəz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi]
“ but I think we'd better go back to Helena's rooms , and see what we
“ 但 我 思考 我们会 更好的 去 后退 到 海伦娜的 房间 , 和 看 什么 我们
[kæn; kən][faɪnd] ,
can find ,
能 寻找 ,

“但我认为我们最好还是回到海伦娜的房间，看看能找到什么。”

[dəunt][juː; jʊ] ? ”
don't you ? ”
不 你 ? ”

难道不是吗?

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

” [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] .
” John was quite decided .
” 约翰 曾是 相当 决定 .

约翰非常坚定。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['dresɪŋ] ['hɜːrɪdli] .
He began dressing hurriedly .
他 开始 敷料 匆匆 .

他开始匆忙穿衣。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [suːt] .
I followed suit .
我 随后 套装 .

我照做了。

[maɪ]	[dʒɔɪnts]	[kʊd; kəd]	[eɪk]	['leɪtər]	,	['flæpɪŋ]	[ə; eɪ]	['dresɪŋ]	[gaʊn]	[ə'raʊnd]	[dɪm]	[koʊld]	[hɔːlz]	[ɪz]	[ʌn'dɪgnɪfaɪd]	.	-
My	**joints**	**could**	**ache**	**later**	**,**	**flapping**	**a**	**dressing**	**gown**	**around**	**dim**	**cold**	**halls**	**is**	**undignified**	**.**	**72**
我的	关节	可以	疼痛	之后	,	扑	一个	敷料	袍	大约	暗淡	寒冷的	大厅	是	有失尊严	.	-

我的关节之后可能会疼，穿着睡袍在昏暗冰冷的走廊里走来走去也太不体面了。72

“	[stɪl]	,	”	[aɪ]	[sə'dʒestɪd]	,	“	[aɪv]	[bɪn]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['hɛlɪnəz]	[ruːmz; rʊmz]	[wʌns]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]
“	**Still**	**,**	**”**	**I**	**suggested**	**,**	**“**	**I've**	**been**	**turned**	**out**	**of**	**Helena's**	**rooms**	**once**	**this**	**evening**
“	仍然	,	”	我	建议	,	“	我已经	到过	转向	出去	的	海伦娜的	房间	一次	这	晚上

.
.
.

“不过,”我说道，“今晚我已经被海伦娜赶出房间一次了。”

[ʃiː; ʃi]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['pɜːrpəsfəli]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['prɪvəlɪdʒ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
She	**shut**	**the**	**door**	**purposefully**	**,**	**which**	**was**	**her**	**privilege**	**,**	**of**	**course**	**.**
她	关闭	这	门	故意	,	哪个	曾是	她	特权	,	的	课程	.

她故意关上了门，这当然是她的权利。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	['hezɪtənt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊər]	.
But	**it**	**makes**	**me**	**hesitant**	**to**	**go**	**back**	**again**	**at**	**this**	**hour**	**.**
但	它	制作	我	犹豫不决	到	去	后退	再次	在	这	小时	.

但这让我犹豫是否要在这个时候再回去。

['æftər]	[ɔːl]	,	[ʃiːz]	['aʊər; ɑːr]	['hoʊstəs]	.	”
After	**all**	**,**	**she's**	**our**	**hostess**	**.**	**”**
后	全部	,	她是	我们的	女主人	.	”

毕竟，她是我们的女主人。

“	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[ə'loʊn]	,	”	[dʒɑːn]	[sed]	,	“	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌn]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]
“	**She's**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**alone**	**,**	**”**	**John**	**said**	**,**	**“**	**and**	**there**	**was**	**someone**	**in**	**that**	**room**
“	她是	一个	女士	,	和	独自的	,	”	约翰	说	,	“	和	那里	曾是	某人	在	那	房间

.
.
.

“她是个女人，而且孤身一人,”约翰说，“但房间里还有其他人。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	.
You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

[ðæt]	['sʌmwʌn]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['θretnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	”
That	**someone**	**may**	**have**	**been**	**threatening**	**her**	**while**	**she**	**was**	**talking**	**to**	**you**	**.**	**”**
那	某人	可能	有	到过	威胁	她	尽管	她	曾是	说	到	你	.	”

“可能有人在她跟你说话的时候威胁她。”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'naɪd]	[ðæt]	['eniwʌn]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.	”
“	**And**	**she**	**denied**	**that**	**anyone**	**was**	**there**	**.**	**”**
“	和	她	否认	那	任何人	曾是	那里	.	”

“她否认当时有任何人在场。”

“	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[niːd]	[ʌv; əv]	[prə'tekʃn]	.	”
“	**She**	**said**	**she**	**was**	**not**	**in**	**need**	**of**	**protection**	**.**	**”**
“	她	说	她	曾是	不是	在	需要	的	保护	.	”

“她说她不需要保护。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiːz] [bɪn] ['kɪdnæpt] [waɪl] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] ? ”
“ But suppose she's been kidnapped while you hesitate to bother her ? ”
“ 但 认为 她是 到过 被绑架 尽管 你 犹豫 到 打扰 她 ? ”

“但如果她被绑架了，而你却犹豫着不敢去打扰她呢？”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [kwiːn]
“ The man who came may very easily have been a messenger from Queen
“ 这 男人 WHO 来了 可能 非常 容易地 有 到过 一个 信使 从 女王
[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

“来的人很可能是约兰达女王派来的使者。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [nuːz] . ”
She was expecting news . ”
她 曾是 期待 消息 . ”

她正在等待消息。

“ [ɔːr][frʌm; frəm]['kɑːnræd] .
“ Or from Conrad .
“ 或者 从 康拉德 .

“或者来自康拉德。”

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['kɑːnræd] . ”
She's afraid of Conrad . ”
她是 害怕的 的 康拉德 . ”

她害怕康拉德。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['raɪtli] .
“ Yes , and rightly .
“ 是的 , 和 没错 .

“是的，而且说得对。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['kɑːnræd] .
I shouldn't like her if I were Conrad .
我 不应该 喜欢 她 如果 我 是 康拉德 .

如果我是康拉德，我就不应该喜欢她。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [θroʊn] . ”
After all , she has conspired to keep him off the throne . ”
后 全部 , 她 有 密谋 到 保持 他 离开 这 王座 . ”

毕竟，她曾密谋阻止他登上王位。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
He has a case against her ,
他 有 一个 案件 反对 她 ,

他有办法起诉她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːz] [θɪŋz] [θruː] . ”
and he looks like the sort of person who sees things through . ”
和 他 看起来 喜欢 这 种类 的 人 WHO 看到 事物 通过 . ”

他看上去像是那种做事有始有终的人。

“ [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ Efficiently , I should say .
“ 高效 , 我 应该 说 .

应该说，效率很高。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðen] ? ” -
What do you suggest , then ? ” 73
什么 做 你 建议 , 然后 ? ” -

那么，你有什么建议呢？“73

“ [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [stɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] .
“ Go back and see if she is there still , and all right .
“ 去 后退 和 看 如果 她 是 那里 仍然 , 和 全部 正确的 .

“回去看看她是否还在那里，一切是否安好。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ɡɔːn] , [naʊ] .
We know the man is gone , now .
我们 知道 这 男人 是 已消失 , 现在 .

我们现在知道那个人已经不在了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
If she is there she will be free to explain ,
如果 她 是 那里 她 将要 是 自由的 到 解释 ,

如果她在场，她就可以自由解释。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [hɑːrm][wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”
and I can't see what harm we can do . ”
和 我 不能 看 什么 伤害 我们 能 做 . ”

我看不出我们能造成什么危害。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Come with me , then , ” I said , “ you're right , of course .
“ 来 和 我 , 然后 , ” 我 说 , “ 你是 正确的 , 的 课程 .

“那你跟我来吧,”我说，“你说的当然是对的。”

” [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
” I knocked at the door as I had knocked the first time .
” 我 敲门 在 这 门 作为 我 有 敲门 这 第一的 时间 .

我像第一次那样敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ʌn'daʊtɪdli] [he'linər] [hæd; həd] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][ðæn; ðən][wʌn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [dɔːr] , [æz; əz][dʒɑːn]
Undoubtedly Helena had more rooms than one behind her door , as John
无疑 海伦娜 有 更多的 房间 比 一 在后面 她 门 , 作为 约翰
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] .
and I had .
和 我 有 .

毫无疑问，海伦娜的门后不止一间房间，就像约翰和我一样。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [nɑːk]
She might be in the farthest of her suite , and could not hear our knock
她 可能 是 在 这 最远 的 她 套房 , 和 可以 不是 听到 我们的 敲
,
,
,

她可能在套房最里面的房间，听不到我们的敲门声。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but I did not believe that for a moment .
但 我 做过 不是 相信 那 为了 一个 片刻 .

但我丝毫没有相信这一点。

[fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
For better or worse , I was sure she had gone .
为了 更好的 或者 更糟 , 我 曾是 当然 她 有 已消失 .

无论好坏，我确信她已经走了。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [bruːz] [tuː; tə][maɪ] ['groʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] .
Nevertheless , I pounded with my fist , and added another bruise to my growing collection .
尽管如此 , 我 猛击 和 我的 拳头 , 和 额外 其他 挫伤 到 我的 生长 收藏 .

然而，我还是挥拳猛击，又给我的淤青收藏增添了一笔。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[æt; ət][læst][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuː] .
At last I turned around and kicked with the heel of my shoe .
在 最后的 我 转向 大约 和 踢 和 这 脚跟 的 我的 鞋 .

最后我转身用鞋跟踢了一脚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
If she were there she must hear that , but there was no answer .
如果 她 是 那里 她 必须 听到 那 , 但 那里 曾是 不 回答 .

如果她在场，她一定能听到，但是没有人回应。

[ðen] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
Then another problem presented itself .
然后 其他 问题 呈现 本身 .

然后，另一个问题出现了。

[he'linər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Helena was gone .
海伦娜 曾是 已消失 .

海伦娜走了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː][nekst] ?
What should we do next ?
什么 应该 我们 做 下一个 ?

接下来我们应该做什么?

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ?
Follow her in our car ?
跟随 她 在 我们的 车 ?

开车跟着她?

[ɔːr] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ?
Or break down the door ?
或者 休息 向下 这 门 ?

或者破门而入?

[ɔːr][duː] ['nʌθɪŋ] ?
Or do nothing ?
或者 做 没有什么 ?

或者什么都不做?

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][æks] . -
The door was too heavy to be broken open with less than an axe . 74
这 门 曾是 也 重的 到 是 破碎的 打开 和 较少的 比 一个 斧头 . -
这扇门太重了，不用斧头根本撬不开。74

[dʒɑːn] [sed] ['kæʒuəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] ['leɪdiz] - [ə'pɑːrtmənts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
John said casually , as though he broke into ladies ' apartments every morning of
约翰 说 随意地 , 作为 尽管 他 打破 进入 女士们 - 公寓 每一个 早晨 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
约翰漫不经心地说，仿佛他每天早上都会闯入女士的公寓似的。

“ [pər'hæps][hɜːr; hər] [meɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] .
“ perhaps her maid has a key .
“ 也许 她 女佣 有 一个 钥匙 .
“或许她的女佣有钥匙。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
” He walked off down the passage .
” 他 步行 离开 向下 这 通道 .
他沿着走廊走开了。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
I waited quietly until he came back .
我 等待 悄悄 直到 他 来了 后退 .
我静静地等着他回来。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə] [muːv] .
I was too sore to move .
我 曾是 也 疮 到 移动 .
我浑身酸痛，动弹不得。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd][wɔːrn] ['wʊlən]
He had two men with him and the maid who had worn woollen
他 有 二 男人 和 他 和 这 女佣 WHO 有 磨损 羊毛
['stɑːkɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] .
stockings under her nightgown .
长筒袜 在下面 她 睡衣 .
他身边有两个男人和一个女仆，女仆在睡衣下穿着羊毛袜。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [stɪl] ,
She seemed to be dressed in the same way still ,
她 似乎 到 是 穿着 在 这 相同的 方式 仍然 ,
她似乎还是穿着同样的衣服。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːbəbli] ['mɪrli] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['naɪtli] [ə'taɪər] .
so I decided that it was quite probably merely her usual nightly attire .
所以 我 决定 那 它 曾是 相当 大概 仅仅 她 通常 每晚 服装 .
所以我认为那很可能只是她平常的睡衣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kærid] [æn; ən]['aɪərn]['kroʊbɑːr] , [ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
One of the men carried an iron crowbar , the maid a bunch of keys .
一 的 这 男人 携带 一个 铁 撬棍 , 这 女佣 一个 束 的 钥匙 .
其中一名男子拿着一根铁撬棍，女佣拿着一串钥匙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .
They were all talking excitedly , and when they saw me they broke out afresh .
他们 是 全部 说 兴奋地 , 和 什么时候 他们 锯 我 他们 打破 出去 重新 .
他们都在兴奋地交谈，看到我后，又重新爆发出一阵喧闹。

[ðeɪ]	[ə'ʃʊrd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['mædəm]	[wʊd]	[kɪl]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɪf]	[ðeɪ]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	.
They	**assured**	**me**	**that**	**Madame**	**would**	**kill**	**them**	**all**	**if**	**they**	**opened**	**her**	**door**	**.**
他们	保证	我	那	夫人	会	杀	他们	全部	如果	他们	打开	她	门	.

他们向我保证，如果他们打开夫人的门，夫人会杀了他们所有人。

[ðə; ði]	[meɪd]	[wʌz; wəz]	['kraɪɪŋ]	.
The	**maid**	**was**	**crying**	**.**
这	女佣	曾是	哭泣	.

女佣在哭泣。

[noʊ]	[wʌn]	[derd]	[dɪ'stɜːrb]	['mædəm]	,	['evər]	.
No	**one**	**dared**	**disturb**	**madame**	**,**	**ever**	**.**
不	一	敢于	打扰	夫人	,	曾经	.

从来没有人敢打扰夫人。

“	[ðə; ði]	[fækt]	[rɪ'meɪnz]	,	”	[aɪ]	[sed]	,
“	**The**	**fact**	**remains**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
“	这	事实	遗迹	,	”	我	说	,

“事实依然如此,”我说。

“	[wiː; wi]	[dɪ'stɪŋktli]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	['entər]	[ænd; ənd]	[tuː]	['piːp(ə)l]	[liːv]	[ðɪs]	[haʊs]	[tə'naɪt]	.
“	**we**	**distinctly**	**saw**	**a**	**man**	**enter**	**and**	**two**	**people**	**leave**	**this**	**house**	**tonight**	**.**
“	我们	明显地	锯	一个	男人	进入	和	二	人们	离开	这	房子	今晚	.

“我们今晚清楚地看到一名男子进入这栋房子，两人离开这栋房子。”

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌn]	[ɪn]	[mə'dæmz]	[ruːm]	.
And	**there**	**was**	**someone**	**in**	**madame's**	**room**	**.**
和	那里	曾是	某人	在	夫人的	房间	.

夫人的房间里有人。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	['ænsər]	.
Now	**she**	**does**	**not**	**answer**	**.**
现在	她	做	不是	回答	.

她现在不回答了。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ʃiː; ʃi]	['iːðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	,	[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['kænɑːt]	['ænsər]	.
It	**must**	**be**	**she**	**either**	**is**	**not**	**there**	**,**	**or**	**she**	**cannot**	**answer**	**.**
它	必须	是	她	任何一个	是	不是	那里	,	或者	她	不能	回答	.

她要么不在，要么无法回答。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	['duːti]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	.	”
It	**is**	**our**	**duty**	**to**	**find**	**out**	**.**	**”**
它	是	我们的	责任	到	寻找	出去	.	”

我们有责任查明真相。

“	[ðə; ði]	-		,	”	[ðə; ði]	[meɪd]	[sed]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['dɪzməl]	[vɔɪs]	,	“	[noʊz]	['meni]	[θɪŋz]
“	**The**	**gnädige**	**Gräfin**	**,**	**”**	**the**	**maid**	**said**	**,**	**in**	**her**	**dismal**	**voice**	**,**	**“**	**knows**	**many**	**things**
“	这	-	伯爵	,	”	这	女佣	说	,	在	她	惨淡	嗓音	,	“	知道	许多	事物

[ʌv; əv]	[ɪ'nɔːrməs]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	,
of	**enormous**	**importance**	**,**
的	巨大的	重要性	,

“这位贵族伯爵夫人,”女仆用她那阴沉的声音说道，“知道许多极其重要的事情，

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	.
of	**which**	**we**	**know**	**nothing**	**.**
的	哪个	我们	知道	没有什么	.

我们对此一无所知。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[frendz]	[ɪn]	[haɪ]	['pleɪsɪz]	.	”	-
She	**has**	**friends**	**in**	**high**	**places**	**.**	**”**	**75**
她	有	朋友们	在	高的	地方	.	”	-

她人脉很广。”75

“ [ænd; ənd] , ” [dʒɑːn] [sed] , [ɪm'presɪvli] , “ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['enəmi] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
“ And , ” John said , impressively , “ she has also enemies in high places .
“ 和 , ” 约翰 说 , 令人印象深刻 , “ 她 有 还 敌人 在 高的 地方 .

“而且,”约翰语气坚定地说,“她在高层也有敌人。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [gʊd] .
We wish her only good .
我们 希望 她 仅有的 好的 .

我们祝她一切顺利。

[kʌm] , ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] .
Come , open the door at once .
来 , 打开 这 门 在 一次 .

快，立刻开门。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] .
” His tone had its effect .
” 他的 语气 有 它是 影响 .

他的语气起到了作用。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kiːz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bræs] [wʌn] ,
He held out his hand , and the maid gave him the keys , indicating a large brass one ,
他 握住 出去 他的 手 , 和 这 女佣 给予 他 这 钥匙 , 表明 一个 大的 黄铜 一 ,

他伸出手，女仆把钥匙递给他，指着一把大的黄铜钥匙。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['hænd(ə)l] .
with an ornamental handle .
和 一个 装饰 处理 .

带有装饰性把手。

[dʒɑːn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
John turned it in the lock , and in silence flung open the door .
约翰 转向 它 在 这 锁 , 和 在 沉默 扔 打开 这 门 .

约翰转动锁舌，然后默默地推开了门。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Behind it were three rooms opening into each other .
在后面 它 是 三 房间 开幕 进入 每个 其他 .

它后面是三个彼此连通的房间。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['empti] .
All three were quite empty .
全部 三 是 相当 空的 .

这三间房间都很空。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [desk] [wʌz; wəz] [paɪld] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
A long desk was piled neatly with papers in the study ,
一个 长的 桌子 曾是 堆积 整齐地 和 文件 在 这 学习 ,

书房里，一张长桌上整齐地堆放着文件。

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] .
a shawl lay where it had been dropped on the back of a chair .
一个 披肩 躺 在哪里 它 有 到过 掉落 在 这 后退 的 一个 椅子 .

一条披肩随意地放在椅子靠背上。

['bʊkˌkeɪsiz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [bʊks] ['soʊbərli] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
Bookcases lined the walls , the books soberly in their places .
书柜 衬里 这 墙壁 , 这 图书 清醒地 在 他们的 地方 .

书架沿墙而立，书籍整齐地摆放在各自的位置上。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['mæɡəziːn] [leɪ] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
An American magazine lay on an easy chair by the window .
一个 美国人 杂志 躺 在 一个 简单的 椅子 经过 这 窗户 .

窗边的扶手椅上放着一本美国杂志。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] .
We passed on to a dressing room .
我们 通过了 在 到 一个 敷料 房间 .

我们随后去了更衣室。

[ðer; ðər] , [tuː] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [ðoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [wɜːr; wər]
There , too , everything was in order , though one or two bureau drawers were
那里 , 也 , 一切 曾是 在 命令 , 尽管 一 或者 二 局 抽屉 是
['oʊpən] .
open .
打开 .

那里的一切也井然有序，只是有一两个抽屉是开着的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
Beyond the dressing room was the bedroom .
超过 这 敷料 房间 曾是 这 卧室 .

穿过更衣室就是卧室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It was like the others .
它 曾是 喜欢 这 其他的 .

它和其他的一样。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sætn] ['slɪpərz] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
A pair of satin slippers lay where they had been kicked , in the middle of the
一个 一对 的 缎 拖鞋 躺 在哪里 他们 有 到过 踢 , 在 这 中间 的 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

一双缎面拖鞋被人踢倒在地，就在地板中央。

['ʌðərwaɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
otherwise nothing was disturbed .
否则 没有什么 曾是 不安 .

除此之外，其他一切都未受到干扰。

“ ['mædəm] [ɪz] [ɡɔːn] !
“ Madame is gone !
“ 夫人 是 已消失 !

“夫人走了！”

” [ðə; ði] [meɪd] [kraɪd] [ɪn] ['wʌndər] .
” the maid cried in wonder .
” 这 女佣 哭 在 想知道 .

女仆惊呼道。

“ [nɑːt] [hɪr] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [tuː] [men] . -
“ Not here ! ” echoed the two men . 76
“ 不是 这里 ! ” 回声 这 二 男人 . -

“别在这儿！”两人异口同声地说道。76

[dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [stʊd] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði]
John went to the desk in the study and stood drumming his fingers on the
约翰 去 到 这 桌子 在 这 学习 和 站立 打鼓 他的 手指 在 这
['kʌvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] .
cover of an account book .
覆盖 的 一个 帐户 书 .

约翰走到书房的桌子旁，站在那里，用手指敲着账簿的封面。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] .
The servants waited respectfully for us to speak .
这 仆人 等待 尊敬 为了 我们 到 说话 .

仆人们恭敬地等待我们说话。

[ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['trædʒədi] .
The maid looked much more cheerful in the face of possible tragedy .
这 女佣 看起来 很多 更多的 快乐 在 这 脸 的 可能的 悲剧 .

面对可能发生的悲剧，女佣看起来反而更加开朗了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
“ It may be all right , ” I said , “ we know that .
“ 它 可能 是 全部 正确的 , ” 我 说 , “ 我们 知道 那 .

“也许没问题，”我说，“我们知道这一点。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
But it also may not be .
但 它 还 可能 不是 是 .

但也有可能并非如此。

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['ekstrə] ['petrəl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ?
” I turned to the servants , “ Have you extra petrol for our car ?
” 我 转向 到 这 仆人 , “ 有 你 额外的 汽油 为了 我们的 车 ?

我转向仆人说：“你们有多余的汽油给我们的车用吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [jes] , - [hɛə] , ” [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ Oh , yes , gnädiger Herr , ” they answered in chorus .
“ 哦 , 是的 , - 先生 , ” 他们 回答 在 合唱 .

“哦，是的，先生，”他们齐声回答。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
We had achieved a good deal of prestige in the last few minutes .
我们 有 已达成 一个 好的 交易 的 声望 在 这 最后的 很少 分钟 .

在过去的几分钟里，我们赢得了相当大的声望。

“ [jes] , ” [dʒɑːn] [sed] , “ [jʊə(r)] [raɪt] , ['kɑːrvɪn] .
“ Yes , ” John said , “ you're right , Carvin .
“ 是的 , ” 约翰 说 , “ 你是 正确的 , 卡文 .

“是的，”约翰说，“你说得对，卡文。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
It would take them ten minutes to get down that hill and into the car .
它 会 拿 他们 十 分钟 到 得到 向下 那 爬坡道 和 进入 这 车 .

他们下山上车需要十分钟。

[wət'evər] [pæθ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɪznt] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
Whatever path there is isn't visible at night , and it can't be very good .
任何 小路 那里 是 不是 可见的 在 夜晚 , 和 它 不能 是 非常 好的 .

夜间根本看不见那条路，而且这条路肯定不好走。

[ðeɪ] [went] [nɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
They went not twenty minutes ago , I'm sure .
他们 去 不是 二十 分钟 前 , 我是 当然 .

我敢肯定，他们走的时候应该不到二十分钟。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
They won't have so much of a start — not more than fifteen minutes .
他们 惯于 有 所以 很多 的 一个 开始 — 不是 更多的 比 十五 分钟 .

他们的开局不会太长——不会超过十五分钟。

[ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spiːd] , [tuː] .
They won't think we are following , and I can show a bit of speed , too .
他们 惯于 思考 我们 是 下列的 ， 和 我 能 展示 一个 少量 的 速度 ， 也 .

他们不会认为我们在跟踪，而且我也可以展现出一点速度。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['hɜːri] [ʌp] .
Come along , hurry up .
来 沿着 ， 匆忙 向上 .

快点，跟我来。

[aɪl] [siː] [ðə; ði][gæs] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [get] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [waɪl] [juː; jʊ][get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz]
I'll see the gas put in and get the car into the yard while you get our things
患病的 看 这 气体 放 在 和 得到 这 车 进入 这 院子 尽管 你 得到 我们的 事物
.
.
.

我去给车加满油，然后把车开进院子里，你去收拾我们的东西。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] — [its]
Be sure you bring me a cap and some cigarettes , and a coat — it's
是 当然 你 带来 我 一个 帽 和 一些 香烟 ， 和 一个 外套 — 它是
[koʊld][ɑːn] [ðæt] [pæs] .
cold on that Pass .
寒冷的 在 那 经过 .

记得给我带顶帽子、几支香烟和一件外套——山口那边很冷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [faɪv] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dæʃ] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [geɪts]
" It was a quarter to five by the clock on the dash as the big gates
" 它 曾是 一个 四分之一 到 五 经过 这 钟 在 这 短跑 作为 这 大的 大门
['oʊpənd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
opened for us for the second time .
打开 为了 我们 为了 这 第二 时间 .

“仪表盘上的时钟显示，当时是五点四十五分，大门第二次为我们打开了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ɪn] [θruː] [ðem; ðəm] .
It had been a quarter past eight as we drove in through them .
它 有 到过 一个 四分之一 过去的 八 作为 我们 驾驶 在 通过 他们 .

我们开车穿过那里时，已经是八点一刻了。

['aʊər; ɑːr] ['kerfəli] [plænd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [he'linər] [hæd; həd] ['læstɪd] ['berli] [naɪn] ['aʊərz] . -
Our carefully planned visit to Helena had lasted barely nine hours . 77
我们的 小心 计划 访问 到 海伦娜 有 持续 仅仅 九 小时 . -

我们精心策划的海伦娜之行只持续了不到九个小时。77

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][læmps][kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['mʌdi] [roʊd] .
Before us our lamps cast a long white trail on the still muddy road .
前 我们 我们的 灯 投掷 一个 长的 白色的 踪迹 在 这 仍然 浑 路 .

我们的灯光在仍然泥泞的道路上投射出一道长长的白色光迹。

[dʒɑːn] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd][wiː; wi] [liːpt] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
John stepped on the accelerator and we leaped ahead down the hill .
约翰 步 在 这 加速器 和 我们 跳跃 前方 向下 这 爬坡道 .

约翰踩下油门，我们飞快地冲下山坡。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kɑːr][ɑːn]
In a moment we were going so fast that in his effort to hold the car on
在 一个 片刻 我们 是 去 所以 快速地 那 在 他的 努力 到 抓住 这 车 在
[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,
the winding road ,
这 绕线 路 ，

瞬间，我们的车速变得非常快，为了在蜿蜒的道路上保持车辆稳定，他……

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [tens] , ['muːvɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['kɝːvz] ,
he sat still and tense , moving only at the curves ,
他 卫星 仍然 和 紧张 , 移动 仅有的 在 这 曲线 ,

他一动不动地坐着，身体紧绷，只有在转弯时才会动一下。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['stʌdɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] .
and then so studiedly that he seemed almost automatic .
和 然后 所以 仔细地 那 他 似乎 几乎 自动的 .

他的动作如此自然流畅，几乎像是下意识的。

[ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ðen] [drɑːpt] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,
The speedometer climbed up and up , then dropped somewhat for a sharp curve ,
这 速度表 攀登 向上 和 向上 , 然后 掉落 有些 为了 一个 锋利的 曲线 ,
[ðen] [klaɪmd] [ə'gen] .
then climbed again .
然后 攀登 再次 .

速度表指针不断攀升，然后在一个急弯处略微下降，之后又再次攀升。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [peɪs] [fɔːr; fər][soʊ] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] .
We were making an almost impossible pace for so winding a road .
我们 是 制作 一个 几乎 不可能的 步伐 为了 所以 绕线 一个 路 .

在这样蜿蜒曲折的道路上，我们以几乎不可能的速度行进。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðər] [kɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'laɪkli] ['evər]
I reflected that if another car should appear ahead of us we were unlikely ever
我 反映 那 如果 其他 车 应该 出现 前方 的 我们 我们 是 不太可能 曾经
[tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
to know it .
到 知道 它 .

我心想，如果前面又出现了一辆车，我们可能根本不会知道。

[ðə; ði] [rek] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
The wreck would be so complete that it was not necessary to worry about it
这 破坏 会 是 所以 完全的 那 它 曾是 不是 必要的 到 担心 关于 它
.
.
.

残骸会非常完整，所以无需担心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hæf] [reks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['terɪfaɪɪŋ] .
It is only half wrecks that are terrifying .
它 是 仅有的 一半 残骸 那 是 恐怖 .

只有残骸才可怕。

[ə; eɪ] [niːt] ,
A neat ,
一个 整洁的 ,

整洁的，

[kwɪk] ['smæʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒɑːli][end][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət]
quick smashing is a more or less jolly end to a life that is only interesting at
快的 粉碎 是 一个 更多的 或者较少的 快乐的 结尾 到 一个 生活 那 是 仅有的 有趣的 在
['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

快速结束生命，对于一段只有偶尔才有趣的人生来说，也算是一种比较愉快的结局。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [haʊ'evər] .
This happened to be very much one of the intervals , however .
这 发生 到 是 非常 很多 一 的 这 间隔 , 然而 .

然而，这恰好是其中一个时间间隔。

['sɜːrt(ə)nli]	[aɪ]	['dɪdnt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rekt]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['sɪftɪd]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[he'linər]	.	-
Certainly	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**wrecked**	**before**	**we**	**had**	**sifted**	**the**	**mystery**	**,**	**and**	**found**	**Helena**	**.**	**78**
当然	我	没有	想	到	是	损毁	前	我们	有	筛过的	这	神秘	,	和	成立	海伦娜	.	-

我当然不想在我们解开谜团、找到海伦娜之前就被摧毁。78

[æz; əz]	[wiː; wi]	[nɪə]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
As	**we**	**neared**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**,**
作为	我们	接近	这	底部	的	这	爬坡道	,

当我们快到山脚时，

[ðə; ði]	[hoʊl]	['væli]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[beɪðd]	[ɪn]	[mɪst]	[θɪk]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[klaʊd]	[ðə; ði]	['wɪndʃiːld]	,
the	**whole**	**valley**	**proved**	**to**	**be**	**bathed**	**in**	**mist**	**thick**	**enough**	**to**	**cloud**	**the**	**windshield**	**,**
这	所有的	谷	已证实	到	是	洗澡	在	薄雾	厚的	足够的	到	云	这	挡风玻璃	,

整个山谷都被浓雾笼罩，浓雾甚至遮蔽了挡风玻璃。

[soʊ]	[ðæt]	[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[liːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
so	**that**	**John**	**was**	**forced**	**to**	**lean**	**out**	**of**	**the**	**car**	**to**	**see**	**the**	**road**	**,**
所以	那	约翰	曾是	强制	到	倾斜	出去	的	这	车	到	看	这	路	,

因此，约翰不得不探出车外去看路。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wet]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['slɪpəri]	.
which	**was**	**wet**	**and**	**a**	**little**	**slippery**	**.**
哪个	曾是	湿的	和	一个	小的	滑	.

地面湿滑，有点滑。

[aɪ]	['bizid]	[maɪ'self]	['pʊʃɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[glæs]	.
I	**busied**	**myself**	**pushing**	**up**	**the**	**glass**	**.**
我	忙碌	我	推动	向上	这	玻璃	.

我忙着把玻璃推上去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[æt; ət]	[ðæt]	[peɪs]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	,
It	**was**	**hard**	**to**	**manage**	**at**	**that**	**pace**	**,**	**but**	**I**	**got**	**it**	**up**	**just**	**in**	**time**	**,**
它	曾是	难的	到	管理	在	那	步伐	,	但	我	得到	它	向上	只是	在	时间	,

以这样的速度很难控制，但我还是及时完成了。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftər]	[dʒɑːn]	['raɪtɪd]	[hɪm'self]	[wiː; wi]	[pæst]	[ə; eɪ]	[kɑːr]	['feɪsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
for	**a**	**moment**	**after**	**John**	**righted**	**himself**	**we**	**passed**	**a**	**car**	**facing**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**
为了	一个	片刻	后	约翰	右	他自己	我们	通过了	一个	车	面向	在	这	对面的	方向	,

约翰站稳后，我们短暂地经过了一辆迎面驶来的汽车。

['mendɪŋ]	[ə; eɪ]	['taɪər]	.
mending	**a**	**tire**	**.**
修补	一个	胎	.

补轮胎。

[ðeɪ]	[siːmd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[glæns]	[aɪ]	[sperd]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	.
They	**seemed**	**,**	**in**	**the**	**quick**	**glance**	**I**	**spared**	**them**	**,**	**to**	**have**	**finished**	**.**
他们	似乎	,	在	这	快的	瞥一眼	我	幸存	他们	,	到	有	完成的	.

从我匆匆瞥见的眼神来看，他们似乎已经完成了。

[ə; eɪ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['θroʊɪŋ]	[ðə; ði]	[bloʊn]	[ʃuː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʌ'noʊ]	.
A	**man**	**was**	**throwing**	**the**	**blown**	**shoe**	**into**	**the**	**tonneau**	**.**
一个	男人	曾是	投掷	这	吹	鞋	进入	这	货箱盖	.

一名男子正把被吹飞的鞋子扔进后车厢盖里。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [flæʃt] [baɪ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ,
The whole thing flashed by so suddenly that I scarcely gave it a thought ,
这 所有的 事物 闪光灯 经过 所以 突然 那 我 几乎 给予 它 一个 想法 ,

整件事发生得太快了，我几乎都没来得及细想。

[ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [skɪnd] [pæst][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [flæʃt] [baɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
except that as we skinned past I heard a shout that flashed by as quickly as
除了 那 作为 我们 去皮 过去的 我 听到 一个 喊 那 闪光灯 经过 作为 迅速地 作为
[ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
the car from which it came .
这 车 从 哪个 它 来了 .

但就在我们滑行经过时，我听到一声喊叫，那声音像它发出的汽车一样迅速地掠过。

“ ['lʌki] [mɪs] , [ðæt] , ” [dʒɑːn] [grʌntid] .
“ Lucky miss , that , ” John grunted .
“ 幸运的 错过 , 那 , ” 约翰 哼哼 .

“那姑娘真幸运,”约翰咕哝道。

“ [fuːlz] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . ”
“ Fools to stay so far on the road . ”
“ 傻瓜 到 停留 所以 远的 在 这 路 . ”

“傻瓜才会在路上待那么远。”

“ [its] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] .
“ It's a lonely road .
“ 它是 一个 孤独 路 .

这是一条孤独的路。

[nɑːt] ['meni] [kɑːrz] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst] [nʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
Not many cars here at any time , almost none at this time of night .
不是 许多 汽车 这里 在 任何 时间 , 几乎 没有任何 在 这 时间 的 夜晚 .

这里任何时候都很少有车，在这个时间几乎没有车。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːldɛk] ?
I wonder if they were going to Waldek ?
我 想知道 如果 他们 是 去 到 瓦尔德克 ?

我想知道他们是不是要去瓦尔德克?

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
Perhaps we should have stopped to find out .
也许 我们 应该 有 停止 到 寻找 出去 .

或许我们应该停下来弄清楚。

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I've just thought of something .
我已经 只是 想法 的 某物 .

我突然想到一件事。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] - ['kʌstəmz] [haʊs] . ”
They aren't going to let us through the Rheatian customs house . ”
他们 不是 去 到 让 我们 通过 这 - 海关 房子 . ”

他们不会让我们通过雷蒂亚海关的。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [let][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . ”
They let us through the other way . ”
他们 让 我们 通过 这 其他 方式 . ”

他们让我们从另一条路过去了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
“ That was reasonable .
“ 那 曾是 合理的 .

“这很合理。”

[ðɪs] ['ɪznt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [soʊ] . ”
This isn't , and we haven't any possible explanation that will make it sound so . ” 79
这 不是 , 和 我们 还没有 任何 可能的 解释 那 将要 制作 它 声音 所以 . ”

事实并非如此，我们也没有任何解释能让它听起来像是这样。”79

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˌoʊvərˈteɪk] [heˈlinər] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] , ['daʊtfəli] , “ [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] . ”
“ We must overtake Helena , then , ” I said , doubtfully , “ before they reach the customs house . ”
“ 我们 必须 超过 海伦娜 , 然后 , ” 我 说 , 怀疑地 , “ 前 他们 抵达 这 海关 房子 . ”

“那么，我们必须在海伦娜号到达海关之前追上它，”我犹豫地说。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , [tuː] .
“ That's our only chance , and we are almost there , too .
“ 那就是 我们的 仅有的 机会 , 和 我们 是 几乎 那里 , 也 .

“这是我们唯一的机会，而且我们也几乎就要成功了。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɑːr] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
It wasn't far , you remember .
它 不是 远的 , 你 记住 .

你还记得吗？路程并不远。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [duː] [saʊθ] [ə'gen] , ['raɪzɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæs] .
” We were heading due south again , rising steadily toward the Pass .
” 我们 是 标题 到期的 南 再次 , 上升 稳步 朝向 这 经过 .

“我们再次向正南方向前进，稳步向山口进发。”

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['kiləˌmiːtəz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [pæst][juː ˈes] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] .
On the smooth surface of the road the kilometers were going past us two to the minute and more .
在 这 光滑的 表面 的 这 路 这 公里 是 去 过去的 我们 二 到 这 分钟 和 更多的 .

在平坦的路面上，公里数以每分钟两公里甚至更多的速度从我们身边飞驰而过。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
I decided that the speedometer must be out of order .
我 决定 那 这 速度表 必须 是 出去 的 命令 .

我断定是速度表出了问题。

[wiː; wi] ['kudnt] ['riːəli] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eɪti] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] , [jet] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] ,
We couldn't really be doing eighty , almost without fluctuation , yet as I looked out at the side ,
我们 不能 真的 是 正在做 八十 , 几乎 没有 波动 , 然而 作为 我 看起来 出去 在 这 边 ,

我们不可能真的以八十的速度行驶，几乎没有波动，但当我看向路边时，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [slɪpt] [baɪ][soʊ][fæst][aɪ] ['kudnt] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
the landscape slipped by so fast I couldn't count it .
这 景观 滑倒了 经过 所以 快速地 我 不能 数数 它 .

风景飞逝，我都没来得及数清。

[ðen]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[klaɪm]	,	[ðə; ði]	['ɪndɪkeɪtər]	[fel]	[bæk]	['sloʊli]	[frʌm; frəm]	['eɪti]	[tuː; tə]
Then	**,**	**as**	**we**	**began**	**to**	**climb**	**,**	**the**	**indicator**	**fell**	**back**	**slowly**	**from**	**eighty**	**to**
然后	,	作为	我们	开始	到	爬	,	这	指标	跌倒	后退	缓慢地	从	八十	到

['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	,
seventy	**-**	**five**	**,**
七十	-	五	,

然后，随着我们开始攀升，该指标从80缓慢回落到75。

[tuː; tə]	['sev(ə)nti]	,	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[drɑːp]	[tuː; tə]	['sɪksti]	,	[steɪd]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
to	**seventy**	**,**	**a**	**sudden**	**drop**	**to**	**sixty**	**,**	**stayed**	**there**	**for**	**a**	**moment**	**,**
到	七十	,	一个	突然	降低	到	六十	,	入住	那里	为了	一个	片刻	,

一度达到七十，突然降至六十，并在那里停留了一会儿。

[ðen]	[wen]	[wiː; wi]	[klaɪmd]	['ʃɑːrpli]	[ə'gen]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	['θɜːrti]	[ænd; ənd]	[bɪ'loʊ]	.	-
then	**when**	**we**	**climbed**	**sharply**	**again**	**it**	**went**	**down**	**to**	**thirty**	**and**	**below**	**.**	**80**
然后	什么时候	我们	攀登	尖锐地	再次	它	去	向下	到	三十	和	以下	.	-

然后当我们再次急剧攀升时，气温又降到了30以下。80

['iːv(ə)n]	[æt; ət]	['θɜːrti]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[rɪ'zɜːrv]	.
Even	**at**	**thirty**	**we**	**had**	**some**	**reserve**	**.**
甚至	在	三十	我们	有	一些	预订	.

即使到了三十岁，我们仍然有所保留。

[dʒɑːn]	['sʌd(ə)nli]	[stept]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[gæs]	[æz; əz]	[wiː; wi]	['raʊndɪd]	[ə; eɪ]	[kɜːrv]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[bɪ'fɔːr]
John	**suddenly**	**stepped**	**on**	**the**	**gas**	**as**	**we**	**rounded**	**a**	**curve**	**and**	**saw**	**before**
约翰	突然	步	在	这	气体	作为	我们	圆润	一个	曲线	和	锯	前

[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[loʊ]	[stoʊn]	['bɪldɪŋ]	[ðæt]	[sɜːrvd]	[ðə; ði]	-	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kʌstəmz]	[haʊs]	.
us	**the**	**low**	**stone**	**building**	**that**	**served**	**the**	**Rheatians**	**for**	**a**	**customs**	**house**	**.**
我们	这	低的	石头	建筑	那	服务	这	-	为了	一个	海关	房子	.

当我们转过一个弯道时，约翰突然踩下油门，看到眼前是一座低矮的石头建筑，那是雷蒂亚人用作海关的场所。

[bɪ'twiːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ˌjuː 'es]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['aɪərn]	[geɪt]	['bɑːrɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	,
Between	**it**	**and**	**us**	**was**	**no**	**iron**	**gate**	**barring**	**the**	**way**	**,**
之间	它	和	我们	曾是	不	铁	门	禁止	这	方式	,

我们与它之间没有一道铁门阻挡去路。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
and	**not**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**feet**	**to**	**go**	**.**
和	不是	更多的	比	一个	百	脚	到	去	.

距离终点不到一百英尺了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高速公路上的黑色幽灵(The Black Ghost of the Highway)

[wiː; wi]	[zuːmd]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɪrs]	[rɔːr]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
We	**zoomed**	**forward**	**with**	**a**	**fierce**	**roar**	**,**	**and**	**before**	**I**	**had**	**time**	**to**	**realise**	**what**	**had**	**happened**	**,**
我们	放大	向前	和	一个	凶猛的	吼	,	和	前	我	有	时间	到	意识到	什么	有	发生	,

我们伴随着一声震耳欲聋的咆哮向前疾驰，还没等我反应过来发生了什么，

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[θruː]	[ðə; ði]	['bæriər]	,	['hedɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	-	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæs]	,
we	**were**	**through**	**the**	**barrier**	**,**	**heading**	**for**	**the**	**Alarian**	**side**	**of**	**the**	**Pass**	**,**
我们	是	通过	这	障碍	,	标题	为了	这	-	边	的	这	经过	,

我们穿过了屏障，朝着山口的阿拉里安一侧进发。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[tʃæns]	[ðæt]	['eniwʌn]	[kʊd; kəd]	[kætʃ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[kɔːt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[he'linər]	.
with	**no**	**chance**	**that**	**anyone**	**could**	**catch**	**up**	**with**	**us**	**before**	**we**	**caught**	**up**	**with**	**Helena**	**.**
和	不	机会	那	任何人	可以	抓住	向上	和	我们	前	我们	捕捉	向上	和	海伦娜	.

在我们追上海伦娜之前，没有人有机会追上我们。

“	[greɪt]	[wɜːrk]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[saʊnd]	['kæʒuəl]	,
“	**Great**	**work**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**sound**	**casual**	**,**
“	伟大的	工作	,	”	我	说	,	尝试	到	声音	随意的	,

“干得好,”我尽量用轻松的语气说道。

“	[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[ðə; ði]	-	[meɪ]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	['fʌni]	[ðæt]	[wiː; wi]	[dɪd]	[ðæt]	.
“	**but**	**perhaps**	**the**	**Rheatians**	**may**	**not**	**think**	**it**	**so**	**funny**	**that**	**we**	**did**	**that**	**.**
“	但	也许	这	-	可能	不是	思考	它	所以	有趣的	那	我们	做过	那	.

“但或许雷蒂亚人不会觉得我们这样做很有趣。”

[wɪə(r)]	[kɔːt]	['niːtli]	[ɪ'nʌf]	[naʊ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['kʌstəmz]	['haʊzɪz]	,
We're	**caught**	**neatly**	**enough**	**now**	**between**	**the**	**two**	**customs**	**houses**	**,**
是	捕捉	整齐地	足够的	现在	之间	这	二	海关	房屋	,

我们现在正好被夹在两个海关之间。

[ɪn]	[ðə; ði]	['bliːkəst]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['kʌntri]	[aɪv]	['evər]	[bɪn]	[ɪn]	.
in	**the**	**bleakest**	**bit**	**of**	**country**	**I've**	**ever**	**been**	**in**	**.**
在	这	最凄凉的	少量	的	国家	我已经	曾经	到过	在	.

这是我到过的最荒凉的地区。

[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['mɜːrsi]	[waɪ]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[stɑːp]	?
In	**the**	**name**	**of**	**mercy**	**why**	**didn't**	**you**	**stop**	**?**
在	这	姓名	的	怜悯	为什么	没有	你	停止	?

以仁慈之名，你为何不停止?

”	[dʒɑːn]	[læft]	,	“	[ʃiːz]	[jʊr; jər]	['kʌz(ə)n]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
”	**John**	**laughed**	**,**	**“**	**She's**	**your**	**cousin**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	约翰	笑了	,	“	她是	你的	表哥	,	”	他	说	,

约翰笑着说：“她是你的表妹。”

“	[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['fɑːloʊɪŋ]	.
“	**you**	**said**	**you**	**wanted**	**to**	**follow**	**her**	**and**	**I**	**am**	**following**	**.**
“	你	说	你	通缉	到	跟随	她	和	我	是	下列的	.

“你说你想关注她，那我就关注她。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
If you don't like it you should .
如果 你 不 喜欢 它 你 应该 .

不喜欢就别看。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fænsi] ['draɪvɪŋ] [tə'naɪt] , ['setɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪl] [bet] ,
I've been doing a bit of fancy driving tonight , setting a record , I'll bet ,
我已经 到过 正在做 一个 少量 的 想要 驾驶 今晚 , 环境 一个 记录 , 患病的 赌注 ,

我今晚玩了点花式驾驶，我敢打赌，肯定破纪录了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] .
for this stretch of road .
为了 这 拉紧 的 路 .

就这段路而言。

[wɒts] [ə; eɪ] - ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][juː 'es] ?
What's a Rheatian government to us ?
是什么 一个 - 政府 到 我们 ?

对我们来说，雷蒂亚政府是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] .
It was their own fault anyway , for leaving the gate open .
它 曾是 他们的 自己的 过错 反正 , 为了 离开 这 门 打开 .

反正都是他们自己的错，谁让他们把门敞开着呢。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [seɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
We can just say we didn't see it . ” 81
我们 能 只是 说 我们 没有 看 它 . ” -

我们可以说我们没看到。”81

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔːlɪŋ] , [ðen] , [baɪ]['kɑːntræst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [spiːd] .
We seemed to be crawling , then , by contrast to our former speed .
我们 似乎 到 是 爬行 , 然后 , 经过 对比 到 我们的 以前的 速度 .

与之前的速度相比，我们当时的速度似乎慢得像爬行一样。

[wiː; wi] [wuːnd] [ə'raʊnd] ['maʊntnz] , [zɪg] - ['zægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['presəpɪsiz] ,
We wound around mountains , zig - zagging on the edges of precipices ,
我们 伤口 大约 山脉 , 之字形 - 之字形 在 这 边缘 的 悬崖 ,

我们绕着群山蜿蜒而行，在悬崖边缘曲折前行。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ɑːn][sʌm; səm] [hɔːrs] [ʃuː] [kɜːrv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [æz; əz]
coming out miles beyond on some horse shoe curve a few hundred feet away as
未来 出去 英里 超过 在 一些 马 鞋 曲线 一个 很少 百 脚 离开 作为
[ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
the crow flies .
这 乌鸦 苍蝇 .

从几英里外的某个马蹄形弯道出来，直线距离只有几百英尺。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .
The first grey light of the dawn was just showing it to us .
这 第一的 灰色的 光 的 这 黎明 曾是 只是 显示 它 到 我们 .

黎明的第一缕灰光向我们展示了这一切。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] .
When we had gone through the other way it had been too dark to see .
什么时候 我们 有 已消失 通过 这 其他 方式 它 有 到过 也 黑暗的 到 看 .

当我们走另一条路的时候，天太黑了，什么也看不见。

[wʌns] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪts] ,
Once behind us , and twice ahead of us , I saw the flash of lights ,
一次 在后面 我们 , 和 两次 前方 的 我们 , 我 锯 这 闪光 的 灯 ,

我曾在我们身后看到过一次闪光，又在我们前方看到过两次，都看到了闪光。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kɑːr] [laɪts] [ɔːr][nɑːt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

whether they were car lights or not I could not tell .

无论 他们 是 车 灯 或者 不是 我 可以 不是 告诉 .

我无法判断它们是不是车灯。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frʌn'tɪr] [gɑːrd] [ə'naʊnsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ]

They might be the signal lights of some frontier guard announcing our approach

他们 可能 是 这 信号 灯 的 一些 边境 警卫 宣布 我们的 方法

— [ɔːr] ['hɛlɪnəz] .

— or Helena's .

— 或者 海伦娜的 .

它们可能是边境守卫的信号灯，用来宣告我们的到来——或者海伦娜的到来。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən] ['eni]

We had been driving so fast that it seemed we should have overtaken any

我们 有 到过 驾驶 所以 快速地 那 它 似乎 我们 应该 有 被超越 任何

['ʌðər] [kɑːr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

other car if there was one .

其他 车 如果 那里 曾是 一 .

我们当时车速非常快，感觉如果有其他车辆，我们应该早就超车了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] - [roʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

I began to doubt that they had taken the Herrovosca road at all ,

我 开始 到 怀疑 那 他们 有 已采取 这 - 路 在 全部 ,

我开始怀疑他们是否真的走了赫罗沃斯卡路。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːk'wəlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɑːn][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

unless they were equalling our speed on some matter of life and death

除非 他们 是 等于 我们的 速度 在 一些 事情 的 生活 和 死亡

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] ['aʊtˌlɔd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌstəmz] ['haʊzɪz] ,

while we were left outlawed between two customs houses ,

尽管 我们 是 左边 被禁止的 之间 二 海关 房屋 ,

除非他们在生死攸关的事情上与我们并驾齐驱，而我们却被困在两个海关之间，无法脱身。

['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] ['oʊvər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['ɪri] ['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] .

chasing butterflies over deserted and eerie mountain passes .

追逐 蝴蝶 超过 荒凉的 和 怪异 山 通过 .

在荒凉阴森的山路上追逐蝴蝶。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

We came abruptly to a stop .

我们 来了 突然 到 一个 停止 .

我们突然停了下来。

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [rɑːk] [wɔːlz] , [wer] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['greɪdɪd] ['stiːpli] ,

Just between two high rock walls , where the road had been graded steeply ,

只是 之间 二 高的 岩石 墙壁 , 在哪里 这 路 有 到过 已评分 陡峭地 ,

就在两道高耸的岩壁之间，道路坡度很陡，

[ə; eɪ] [waɪt] ['bærɪkeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

a white barricade had been placed .

一个 白色的 路障 有 到过 放置 .

现场设置了白色路障。

['aʊər; ɑːr] [laɪts] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [stɑːp][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [tuː]

Our lights picked it up in time to come to a neat stop a foot or two too

我们的 灯 挑选 它 向上 在 时间 到 来 到 一个 整洁的 停止 一个 脚 或者 二 也

[suːn] [tuː; tə] [kræʃ] .

soon to crash .

很快 到 碰撞 .

我们的车灯及时发现了它，使它漂亮地停了下来，虽然离撞车还早了一两英尺。

[ðə; ði]	[breɪks]	[ʃriːkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[ɪn]	['tɔːrtʃər]	.
The	**brakes**	**shrieked**	**like**	**a**	**dog**	**in**	**torture**	**.**
这	刹车	尖叫	喜欢	一个	狗	在	酷刑	.

刹车发出如同受刑犬般凄厉的尖叫。

[aɪ]	[riːtʃt]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	['paːspɔːt]	.
I	**reached**	**for**	**our**	**passports**	**.**
我	达到	为了	我们的	护照	.

我伸手去拿我们的护照。

[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[blʌf]	,	['eniweɪ]	.
As	**well**	**to**	**put**	**up**	**a**	**bluff**	**,**	**anyway**	**.**
作为	出色地	到	放	向上	一个	虚张声势	,	反正	.

反正也算是虚张声势吧。

[wiː; wi]	[maɪt]	[get]	[baɪ]	.
We	**might**	**get**	**by**	**.**
我们	可能	得到	经过	.

我们或许能勉强应付过去。

[wiː; wi]	['dɪdnt]	.	-
We	**didn't**	**.**	**82**
我们	没有	.	-

我们没有。82

“	[dæmd]	[frʌn'tɪr]	[gɑːrdz]	,	”	[dʒɑːn]	['stɑːrtɪd]	,	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	.
“	**Damned**	**frontier**	**guards**	**,**	**”**	**John**	**started**	**,**	**and**	**stopped**	**.**
“	该死的	边境	守卫	,	”	约翰	开始	,	和	停止	.

“该死的边境守卫,”约翰开口说道，然后又停住了。

[tuː]	[men]	[ɪn]	[blæk]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	['mæsks]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[ˌʌn'ʃeɪvn]	['feɪsɪz]	['kʌvərd]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]
Two	**men**	**in**	**black**	**with**	**black**	**masks**	**over**	**their**	**unshaven**	**faces**	**covered**	**us**	**with**
二	男人	在	黑色的	和	黑色的	面具	超过	他们的	未刮胡子	面孔	涵盖	我们	和

[hɑːrd]	-	[bɔɪld]	['mɑːdərn]	['ʃɔtˌgʌnz]	,
hard	**-**	**boiled**	**modern**	**shotguns**	**,**
难的	-	煮沸	现代的	霰弹枪	,

两个身穿黑衣、脸上戴着黑色面罩、胡子拉碴的男人，用硬汉式现代猎枪瞄准了我们。

[waɪl]	[tuː]	['ʌðər]	[klaɪmd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɑːr]	.
while	**two**	**others**	**climbed**	**into**	**the**	**car**	**.**
尽管	二	其他的	攀登	进入	这	车	.

另两人则爬进了车里。

[ðen]	[ðə; ði]	[tuː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gʌnz]	[stept]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	['bɔrdz]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	,
Then	**the**	**two**	**with**	**the**	**guns**	**stepped**	**on**	**the**	**running**	**boards**	**on**	**either**	**side**	**,**
然后	这	二	和	这	枪支	步	在	这	跑步	板	在	任何一个	边	,

然后，两名持枪者分别踩上了车辆两侧的踏板。

['ʌðər]	[pʊld]	[ðə; ði]	['bærɪkeɪd]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[roʊd]	[fɑːr]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[kɑːr]	[tuː; tə]	[skwiːz]	[baɪ]	,
others	**pulled**	**the**	**barricade**	**off**	**the**	**road**	**far**	**enough**	**for**	**our**	**car**	**to**	**squeeze**	**by**	**,**
其他的	拉	这	路障	离开	这	路	远的	足够的	为了	我们的	车	到	挤	经过	,

其他人把路障从路上移开，让我们的车能挤过去。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[poʊkt]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli]	['ɪntuː]	['dʒɑːnz]	[feɪs]	.
and	**one**	**of**	**the**	**men**	**poked**	**his**	**gun**	**insinuatingly**	**into**	**John's**	**face**	**.**
和	一	的	这	男人	戳	他的	枪	暗示地	进入	约翰的	脸	.

其中一人用枪指着约翰的脸，语气充满挑衅。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [gɑːrdz] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ,
“ They're the funniest looking lot of frontier guards I ever saw , ” I whispered ,
“ 它们是 这 最搞笑 寻找 很多 的 边境 守卫 我 曾经 锯 , ” 我 低声说道 ,
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

“他们是我见过的最滑稽的一群边境守卫,”我尴尬地低声说道。

“ [ðeə(r)] ['bændits] , [drest] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smeli] [kruː] , [tuː] , ” [dʒɑːn] [sed] ,
“ They're bandits , dressed up like this , and a smelly crew , too , ” John said ,
“ 它们是 强盗 , 穿着 向上 喜欢 这 , 和 一个 臭 全体人员 , 也 , ” 约翰 说 ,
['hæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

“他们是强盗，打扮成这样，而且浑身臭烘烘的,”约翰高兴地说。

“ [ən'les] [wɪə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [æt; ət]['kæs(ə)l] [wɔːldɛk] .
“ unless we're still asleep and dreaming at Castle Waldek .
“ 除非 是 仍然 睡着了 和 做梦 在 城堡 瓦尔德克 .

“除非我们还在瓦尔德克城堡沉睡做梦。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
” I did not resist .
” 我 做过 不是 抵抗 .

我没有反抗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l] .
There were too many of them to make it feasible .
那里 是 也 许多 的 他们 到 制作 它 可行的 .

数量太多，难以实现。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
When the gun came away from his face for a moment ,
什么时候 这 枪 来了 离开 从 他的 脸 为了 一个 片刻 ,

当枪短暂地离开他的脸时，

[dʒɑːn] [nɑːkt] [ɪts] ['oʊnər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
John knocked its owner down with his fist ,
约翰 敲门 它是 所有者 向下 和 他的 拳头 ,

约翰用拳头把它的主人打倒在地。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [end] .
but all they did was tie him up tight with a rope end .
但 全部 他们 做过 曾是 领带 他 向上 紧的 和 一个 绳索 结尾 .

但他们只是用绳子的一端把他紧紧地绑了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['dʒent(ə)l] .
I was surprised that they were so gentle .
我 曾是 惊讶 那 他们 是 所以 温和的 .

我很惊讶他们竟然这么温柔。

[ðeɪ] [taɪd]['aʊər; ɑːr][hændz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
They tied our hands behind us , and bandaged our eyes with our own
他们 系 我们的 双手 在后面 我们 , 和 包扎 我们的 眼睛 和 我们的 自己的
['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] .
handkerchiefs .
手帕 .

他们把我们的双手反绑在背后，用我们自己的手帕蒙住了我们的眼睛。

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [men] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][bɑːðz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɪ'nes]
I wondered why men so much in need of baths themselves should have the finesse
我 想知道 为什么 男人 所以 很多 在 需要 的 浴室 他们自己 应该 有 这 技巧
[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][taɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
to use a gentleman's own handkerchief to tie across his eyes .
到 使用 一个 绅士的 自己的 手帕 到 领带 穿过 他的 眼睛 .

我纳闷，那些自己也需要洗澡的男人，为什么会懂得用男士的手帕蒙住眼睛呢?

['ɑːbviəsli] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Obviously someone had told them to do it .
明显地 某人 有 讲述 他们 到 做 它 .

显然是有人指使他们这么做的。

[aɪ] [felt] ['hæpiːɝ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aʊt] . -
I felt happier after I had thought that out . 83
我 毛毡 更快乐 后 我 有 想法 那 出去 . -

想清楚之后，我感觉好多了。83

[ðeɪ] [pʊld] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [felt] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] ,
They pulled us out of the car , felt us over carefully for weapons ,
他们 拉 我们 出去 的 这 车 , 毛毡 我们 超过 小心 为了 武器 ,

他们把我们拉出车外，仔细搜身检查是否有武器。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌvd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [stʌf] .
and then shoved us into the tonneau on top of all the painting stuff .
和 然后 推搡 我们 进入 这 货箱盖 在 顶部 的 全部 这 绘画 东西 .

然后把我们塞进后车厢，压在一堆油漆工具上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
It was uncomfortable , especially since we could neither see what was in
它 曾是 不舒服 , 尤其 自从 我们 可以 两者都不 看 什么 曾是 在
['aʊər; ɑːr] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,

这让人很不舒服，尤其是我们都看不见挡路的东西。

[nɔːr] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
nor move it with our hands tied behind us .
也不 移动 它 和 我们的 双手 系 在后面 我们 .

双手被绑在身后，我们也无法移动它。

[dʒɑːn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['defɪnət] [toʊn] .
John cursed in a low but definite tone .
约翰 被诅咒的 在 一个 低的 但 定 语气 .

约翰低声咒骂了一句，语气虽然粗重，但很坚定。

[aɪ] [kən'sɪdərd] ['saɪləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['pɑːləsi] ,
I considered silence a little better policy ,
我 经过考虑的 沉默 一个 小的 更好的 政策 ,

我认为沉默或许是更好的策略。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rɪgəld] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
and finally wriggled myself into a position where I was almost lying down ,
和 最后 扭动 我 进入 一个 位置 在哪里 我 曾是 几乎 说谎 向下 ,

最后我挣扎着调整姿势，几乎躺了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hæf] [ɔːf] [maɪ] [aɪz] .
and had slipped the handkerchief half off my eyes .
和 有 滑倒了 这 手帕 一半 离开 我的 眼睛 .

然后，我把手帕从眼睛上滑落了一半。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
I could see out on one side of the car .
我 可以 看 出去 在 一 边 的 这 车 .

我能看到车的一侧。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] .
The stars were still visible , though the sky was beginning to lighten .
这 明星 是 仍然 可见的 , 尽管 这 天空 曾是 开始 到 减轻 .

虽然天色开始变亮，但星星依然清晰可见。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [saʊθ] , ['rʌfli] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]
We were heading south , roughly , I decided , by trying to average up our
我们 是 标题 南 , 大致 , 我 决定 , 经过 尝试 到 平均的 向上 我们的
['twɪstɪŋz] .
twistings .
扭曲 .

我大致判断，我们正朝着南方前进，方法是尽量平均计算我们转弯的次数。

[saʊθ] , [baɪ] [saʊθ] - [west] .
South , by south - west .
南 , 经过 南 - 西方 .

南，西南方向。

[ðæt] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,
That meant that we were crossing the mountain ridge as we had come ,
那 意思是 那 我们 是 过境 这 山 岭 作为 我们 有 来 ,

这意味着我们正沿着来时的路翻越山脊。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][dɜːrt] , [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,
but not by the road , for we were bumping over dirt , and uneven ,
但 不是 经过 这 路 , 为了 我们 是 碰撞 超过 污垢 , 和 不均匀 ,
['sloʊpɪŋ] [rɑːk] , ['ɔːltərnətli] .
sloping rock , alternately .
倾斜的 岩石 , 交替 .

但不是沿着公路走，因为我们一会儿颠簸在泥土路上，一会儿颠簸在不平整、倾斜的岩石路上。

- [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [ə'baʊt] [duː] [saʊθ] - [west] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][mæp]
Herrovosca would have lain about due south - west , if I remembered my map
- 会 有 莱恩 关于 到期的 南 - 西方 , 如果 我 记得 我的 地图
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

如果我没记错地图的话，赫罗沃斯卡应该位于正西南方向。

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæp] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] ['væljuː][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
Not that a map would be of any appreciable value to us in our present
不是 那 一个 地图 会 是 的 任何 值得赞赏 价值 到 我们 在 我们的 展示
[plaɪt] .
plight .
困境 .

当然，在目前的困境中，地图对我们并没有什么实际价值。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ]	[dʒʌdʒd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[ˈiːzəli]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[ˈlɪt(ə)l]	[taɪm]	[bɪˈfɔːr]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[ˈfɜːrðər]	[juːz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæp]	.
I	**judged**	**that**	**it**	**might**	**easily**	**be**	**some**	**little**	**time**	**before**	**we**	**should**	**have**	**any**	**further**	**use**	**for**	**a**	**map**	**.**
我	评判	那	它	可能	容易地	是	一些	小的	时间	前	我们	应该	有	任何	更远	使用	为了	一个	地图	.

我估计，可能过不了多久我们就不会再用到地图了。

[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ɪkˈskjuːs]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈkæptʃər]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ɪˈregjələr]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈkʌstəmz]	[ˈhaʊzɪz]	,
The	**only**	**consolation**	**to**	**me**	**was**	**the**	**beautiful**	**excuse**	**our**	**capture**	**made**	**for**	**our**	**irregular**	**position**	**between**	**the**	**two**	**customs**	**houses**	**,**
这	仅有的	安慰	到	我	曾是	这	美丽的	原谅	我们的	捕获	制成	为了	我们的	不规律的	位置	之间	这	二	海关	房屋	,

唯一让我感到安慰的是，我们被俘这件事，为我们被困在两个海关大楼之间这种不寻常的位置提供了一个绝妙的理由。

[wɪˈðaʊt]	[ˈbenɪfɪt]	[ʌv; əv]	[stæmp]	[ɑːn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈpaːspɔːt]	.
without	**benefit**	**of**	**stamp**	**on**	**our**	**passports**	**.**
没有	益处	的	邮票	在	我们的	护照	.

没有护照盖章的便利。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[smɔːl]	[ɪˈnʌf]	[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]	,	[haʊˈevər]	,
That	**was**	**small**	**enough**	**consolation**	**,**	**however**	**,**
那	曾是	小的	足够的	安慰	,	然而	,

但这只是微不足道的安慰。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪsˈkʌmfərt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[ænd; ənd]	[ˈhevi]	[bɑːks]	[end]	[ðæt]	[kept]	[dʒaunsɪŋ]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[ʃɪn]	.
for	**the**	**discomfort**	**of**	**a**	**sharp**	**and**	**heavy**	**box**	**end**	**that**	**kept**	**jouncing**	**into**	**my**	**shin**	**.**
为了	这	不适	的	一个	锋利的	和	重的	盒子	结尾	那	保留	弹跳	进入	我的	胫	.

因为尖锐沉重的盒子末端不断弹到我的小腿上，让我感到很不舒服。

[aɪ]	[traɪd]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[kɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[bʌdʒɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	-
I	**tried**	**again**	**and**	**again**	**to**	**kick**	**it**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**but**	**without**	**budging**	**it**	**.**	**84**
我	尝试	再次	和	再次	到	踢	它	出去	的	这	方式	,	但	没有	动摇	它	.	-

我一次又一次地试图把它踢开，但它纹丝不动。84

[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[sloʊ]	[ænd; ənd]	[ˈbʌmpi]	[ˈrʌnɪŋ]	,
After	**a**	**long**	**time**	**of**	**slow**	**and**	**bumpy**	**running**	**,**
后	一个	长的	时间	的	慢的	和	起疙瘩的	跑步	,

经过长时间缓慢而坎坷的奔跑，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dʒʌst]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˈpiŋkli]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪɪst; ˈhaɪəst]	[piːks]	,	[wiː; wi]	[keɪm]	,
with	**the**	**sun**	**just**	**beginning**	**to**	**show**	**pinkly**	**on**	**some**	**of**	**the**	**highest**	**peaks**	**,**	**we**	**came**	**,**
和	这	太阳	只是	开始	到	展示	粉红色的	在	一些	的	这	最高	高峰	,	我们	来了	,

当太阳开始在一些最高的山峰上泛起淡淡的粉红色时，我们到了。

[æt; ət]	[læst]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stɑːp]	.
at	**last**	**,**	**to**	**a**	**stop**	**.**
在	最后的	,	到	一个	停止	.

终于停了下来。

['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [led] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ,

Our guards led us out of the car and we went ,

我们的 守卫 引领 我们 出去 的 这 车 和 我们 去 ,

我们的警卫领我们下了车，然后我们就走了。

[sɪns] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [hoʊlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəs]

since the alternative seemed to be a dozen or so holes from the business

自从 这 选择 似乎 到 是 一个 打 或者 所以 孔 从 这 商业

['ɛndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɑːt] ['gʌnz] .

ends of their shot guns .

结束 的 他们的 射击 枪支 .

因为另一种选择似乎是用霰弹枪的枪口打出十几个弹孔。

[ðeɪ] [stɪl] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [luːs] ['bændɪdʒ] ,

They still were not rough with us , but they discovered my loose bandage ,

他们 仍然 是 不是 粗糙的 和 我们 , 但 他们 发现 我的 松动的 绷带 ,

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] .

and tightened it firmly .

和 收紧 它 牢牢 .

他们虽然没有粗暴对待我们，但发现了我的绷带松了，就把它紧紧地包扎起来。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] [maːtʃiŋ] . -

Then they started us marching . 85

然后 他们 开始 我们 行军 . -

然后他们开始带我们行军。85

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [led] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] , [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

We were led slowly along a rough path , a man on either side .

我们 是 引领 缓慢地 沿着 一个 粗糙的 小路 , 一个 男人 在 任何一个 边 .

我们被领着沿着崎岖的小路缓缓前行，两边各有一个人。

[dʒɑːn] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [stɪl] [kʌsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

John I could hear still cussing occasionally .

约翰 我 可以 听到 仍然 咒骂 偶尔 .

我还能偶尔听到约翰在骂脏话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [wʌt] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mærəθɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He had been interrupted in what , to him , was the marathon of the

他 有 到过 中断 在 什么 , 到 他 , 曾是 这 马拉松 的 这

['sentʃəri] ,

century ,

世纪 ,

在他看来，这是一场世纪马拉松，而他的马拉松却被打断了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

and he was displeased .

和 他 曾是 不高兴 .

他很不高兴。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [roʊz] [ðə; ði] ['lʌvli] [smelz] [ʌv; əv] [haɪ] ['æltɪtuːd] [ɪn] [leɪt] ['sʌmər] .

All about us rose the lovely smells of high altitude in late summer .

全部 关于 我们 玫瑰 这 迷人的 气味 的 高的 高度 在 晚的 夏天 .

夏末时节，周围弥漫着高海拔地区特有的迷人气息。

[æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] — [aɪ] [bɪ'gæn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪr]

As we climbed up — and it was always up — I began almost to hear

作为 我们 攀登 向上 — 和 它 曾是 总是 向上 — 我 开始 几乎 到 听到

[ðə; ði] [laɪt] ,

the light ,

这 光 ,

随着我们向上攀登——而且一直都是向上攀登——我几乎开始能听到光线了，

[æz; əz][ðə; ði][blaɪnd] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] ['kʌlər] .
as the blind say they can hear color .
作为 这 瞎的 说 他们 能 听到 颜色 .

正如盲人所说，他们能听到颜色。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I had never been able to understand that before .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 那 前 .

我以前一直无法理解这一点。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [ˌesə'terɪk]
I had always thought they were merely trying to express some esoteric
我 有 总是 想法 他们 是 仅仅 尝试 到 表达 一些 深奥的
['jɜːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
yearning after the things that were denied to them ,
渴望 后 这 事物 那 是 否认 到 他们 ,

我一直以为他们只是试图表达某种对他们被剥夺之物的深奥渴望。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [felt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [θɪŋz] [ðæt] [baɪ][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [siːn] ['oʊnli] .
rather than that they really felt and heard things that by us are seen only .
相当 比 那 他们 真的 毛毡 和 听到 事物 那 经过 我们 是 已见 仅有的 .

而不是说他们真的感受到了、听到了我们只能看到的东西。

[bʌt; bət] , ['blaɪndfoʊldɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [raɪt] ,
But , blindfolded as I was , I found that they are literally right ,
但 , 蒙眼 作为 我 曾是 , 我 成立 那 他们 是 字面上地 正确的 ,

但是，即便我当时蒙着眼睛，也发现他们说的完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][blaɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə]
and that our sense of seeing is so much stronger that it blinds us to
和 那 我们的 感觉 的 看到 是 所以 很多 更强 那 它 百叶窗 我们 到
[ðə; ði] [les] [ə'kjuːt] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrgənz] .
the less acute sensitiveness of the other organs .
这 较少的 急性 敏感性 的 这 其他 器官 .

而且，我们的视觉如此敏锐，以至于我们对其他器官不太敏感的感知视而不见。

['pɑːrtli] [baɪ] ['hɪrɪŋ] , ['pɑːrtli] [baɪ] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
Partly by hearing , partly by that sixth sense of the blind ,
部分 经过 听力 , 部分 经过 那 第六 感觉 的 这 瞎的 ,

一部分靠听觉，一部分靠盲人的第六感。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['hæmlət][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] [men] [ə'loʊn] ,
I knew that we passed through a thriving hamlet of people , not men alone ,
我 知道 那 我们 通过了 通过 一个 熙 村庄 的 人们 , 不是 男人 独自的 ,

我知道我们经过了一个繁荣的小村庄，那里居住着很多人，不只有男人。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
but women and children .
但 女性 和 孩子们 .

但妇女和儿童除外。

[wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .
When at last we were stopped , I knew that we were in a large room .
什么时候 在 最后的 我们 是 停止 , 我 知道 那 我们 是 在 一个 大的 房间 .

最后我们停了下来，我知道我们身处一个大房间里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [prɪ'perd] [wen] [ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]
I was somewhat prepared when the bandages were removed , and we could
我 曾是 有些 准备 什么时候 这 绷带 是 已移除 , 和 我们 可以
[lʊk] [ə'raʊnd] .
look around .
看 大约 .

绷带拆除后，我们得以四处看看，我对此多少有些准备。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] . -
But I was not entirely prepared for what I saw . 86
但 我 曾是 不是 完全 准备 为了 什么 我 锯 . -

但我并没有完全预料到我所看到的景象。[86]

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpɪstriːz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
The room was hung with tapestries that must have been worth a fortune .
这 房间 曾是 悬挂 和 挂毯 那 必须 有 到过 值得 一个 财富 .

房间里挂满了挂毯，想必价值连城。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['ledɪd] [glæs] .
The light came from a window of finely leaded glass .
这 光 来了 从 一个 窗户 的 精细地 铅 玻璃 .

光线来自一扇镶嵌着精细铅条的玻璃窗。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred] [mæps][ænd; ənd]['pepərz] ,
Before us was a work table on which were spread maps and papers ,
前 我们 曾是 一个 工作 桌子 在 哪个 是 传播 地图 和 文件 ,

我们面前是一张工作台，上面摊放着地图和文件。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [taɪpt] [ʃiːts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
and closely typed sheets that might have been a report .
和 密切 打字 纸张 那 可能 有 到过 一个 报告 .

还有一些密密麻麻的打印稿，可能是一份报告。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [desk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['bɪzi] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ]
It looked for all the world like the work desk of some busy army officer during
它 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 这 工作 桌子 的 一些 忙碌的 军队 官 期间
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .

它看起来简直就像是战争时期某个忙碌的军官的工作台。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɜːr; wər] ['niːtli] [paɪld] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .
A few books were neatly piled at one side .
一个 很少 图书 是 整齐地 堆积 在 一 边 .

几本书整齐地堆放在一旁。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn]['dʒɜːrmən]
A servant was placing two chairs before the desk , and a voice said in German
一个 仆人 曾是 放置 二 椅子 前 这 桌子 , 和 一个 嗓音 说 在 德语
,
,
,

一个仆人正在桌子前摆放两把椅子，这时一个声音用德语说道：

“ [sɪt] [daʊn] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ Sit down , gentlemen .
“ 坐 向下 , 先生们 .

“请坐，先生们。”

” [bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][sɪt] ,
” But , though I saw all that , and obeyed the order to sit ,
” 但 , 尽管 我 锯 全部 那 , 和 服从 这 命令 到 坐 ,

“但是，尽管我看到了这一切，也服从了坐下的命令，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðen] ,
and though it was all far from what I had expected to see then ,
和 尽管 它 曾是 全部 远的 从 什么 我 有 预期的 到 看 然后 ,

虽然这一切与我当时的预期相去甚远，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I was not really interested in it .
我 曾是 不是 真的 感兴趣的 在 它 .

我对此并不感兴趣。

[wʌt] [dɪd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
What did interest me was the man who sat behind the desk .
什么 做过 兴趣 我 曾是 这 男人 WHO 卫星 在后面 这 桌子 .

真正引起我兴趣的是坐在办公桌后面的那个人。

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [hændz] , [θɪn] [ænd; ənd] [bluː] - [veɪnd] .
I first saw his long white hands , thin and blue - veined .
我 第一的 锯 他的 长的 白色的 双手 , 薄的 和 蓝色的 - 有脉络 .

我第一次看到的是他那双修长、白皙、纤细且青筋凸起的手。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ruːbi] — [ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [aɪ][hæd; həd]['evər]
He wore a ring with an enormous ruby — the most enormous I had ever
他 穿着 一个 戒指 和 一个 巨大的 红宝石 — 这 最多 巨大的 我 有 曾经
[siːn] ['æktʃuəli] [wɔːrn] — [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
seen actually worn — a ring for a king in a play .
已见 实际上 磨损 — 一个 戒指 为了 一个 国王 在 一个 玩 .

他戴着一枚镶嵌着巨大红宝石的戒指——是我见过最大的红宝石戒指——就像戏剧中国王戴的那种戒指。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪm] , ['restləs] [hændz] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
From the slim , restless hands , that might have been the hands of a great
从 这 苗条的 , 不安 双手 , 那 可能 有 到过 这 双手 的 一个 伟大的
[mju'zɪʃ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

从那双纤细而躁动不安的手，或许曾是一位伟大音乐家的手，

[maɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
my eye followed up his figure .
我的 眼睛 随后 向上 他的 数字 .

我的目光顺着他的身影移开。

[blæk] .
Black .
黑色的 .

黑色的。

[dʌl] , [blæk] [sliːvz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'liːvɪŋ] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .
Dull , black sleeves , with no relieving white at the wrists .
乏味的 , 黑色的 袖子 , 和 不 缓解 白色的 在 这 手腕 .

暗淡的黑色袖子，手腕处没有一丝白色点缀。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sʊ'tæn] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [wʌz; wəz] [soʊn] [ə; eɪ] [waɪt]
He wore a sort of soutane , and across the breast was sewn a white
他 穿着 一个 种类 的 苏坦 , 和 穿过 这 胸部 曾是 缝制的 一个 白色的
['tɛmplərz] [krɔːs] .
Templar's cross .
圣殿骑士的 叉 .

他身穿一件类似长袍的衣服，胸前缝着一个白色的圣殿骑士十字架。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [waɪt] ['kɑːlər] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nek]
Not only was there no white collar showing at the neck , there was no neck
不是 仅有的 曾是 那里 不 白色的 衣领 显示 在 这 脖子 , 那里 曾是 不 脖子
, ['iːðər] .
, either .
, 任何一个 .

不仅脖子上看不到白色的衣领，而且根本没有脖子。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [wʌz; wəz] [mæskt] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [hʊd] ,
His whole head was masked by a black silk hood ,
他的 所有的 头 曾是 戴面具 经过 一个 黑色的 丝绸 兜帽 ,

他的整个头部都被黑色丝绸兜帽遮住了。

[ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
that covered his throat and face down to the shoulders ,
那 涵盖 他的 喉 和 脸 向下 到 这 肩膀 ,

那东西遮住了他的喉咙、脸部，一直到肩膀。

[wɪð; wɪθ] [slɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]
with slits for the mouth and for the eyes , which showed as black as
和 缝隙 为了 这 嘴 和 为了 这 眼睛 , 哪个 显示 作为 黑色的 作为
[hɪz; ɪz] [dres] .
his dress .
他的 裙子 .

嘴巴和眼睛处都开了缝，露出的眼睛和他的衣服一样黑。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The man might have the hands of a musician and the ring of a king ,
这 男人 可能 有 这 双手 的 一个 音乐家 和 这 戒指 的 一个 国王 ,

这个人可能有一双音乐家般的手，却戴着一枚国王般的戒指。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bændɪt] ,
but he must be a bandit ,
但 他 必须 是 一个 土匪 ,

但他一定是强盗。

[els] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ? -
else why the obvious disguise as the Black Ghost of the Pass ? 87
别的 为什么 这 明显的 伪装 作为 这 黑色的 鬼 的 这 经过 ? -

否则，为何要伪装成山口的黑幽灵？87

“ [maɪ] [men] [hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk]
“ My men have unfortunately made a mistake , gentlemen , ” the man in the mask
“ 我的 男人 有 很遗憾 制成 一个 错误 , 先生们 , ” 这 男人 在 这 面具
[spoʊk] ['swɑːvli] ,
spoke suavely ,
辐 温文尔雅 ,

“很遗憾，我的手下犯了个错误，先生们,”戴面具的男人温文尔雅地说道。

[ɪn]['dʒɜːrmən] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . ”
in German , “ I hope you understand me . ”
在 德语 , “ 我 希望 你 理解 我 . ”

用德语来说就是：“我希望你能理解我。”

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] , ['hoʊpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌnæʃə'næləti] [wʊd] [pruːv]
“ Yes , ” I answered , and then explained , hoping our nationality would prove
“ 是的 , ” 我 回答 , 和 然后 解释 , 希望 我们的 国籍 会 证明
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,
some sort of protection ,
一些 种类 的 保护 ,

“是的,”我回答道，然后解释说，希望我们的国籍能够提供某种保护。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] . ”
“ we are Americans . ”
“ 我们 是 美国人 . ”

“我们是美国人。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ We will talk in English , then , ” he replied ,
“ 我们 将要 讲话 在 英语 , 然后 , ” 他 回复 ,

“那我们就用英语谈吧。”他回答说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

which was the only effect the mention of the United States had on him .

哪个 曾是 这 仅有的 影响 这 提到 的 这 团结的 各州 有 在 他 .

这是提到美国对他产生的唯一影响。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['vɪvɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - ,

His voice reminded me vividly of the Countess Visichich's ,

他的 嗓音 提醒 我 生动地 的 这 伯爵夫人 - ,

他的声音让我清晰地想起了维西奇伯爵夫人。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɜːrz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and I wondered if he could be a relative of hers until I decided that it

和 我 想知道 如果 他 可以 是 一个 相对的 的 她的 直到 我 决定 那 它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmələr]['æksent] .

was only a similar accent .

曾是 仅有的 一个 相似的 口音 .

我一度怀疑他是不是她的亲戚，直到我意识到这只是口音相似而已。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“ I am very sorry for this mistake , ” he went on ,

“ 我 是 非常 对不起 为了 这 错误 , ” 他 去 在 ,

“我对这个错误深感抱歉,”他继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] - [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['prɑːbəbli] .

“ but I shall be obliged to keep you ' ere for a few days , probably .

“ 但 我 将 是 有义务 到 保持 你 - 埃雷 为了 一个 很少 天 , 大概 .

“但我可能不得不让你在这里待上几天。”

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənst] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɔːl][ɪz][æz; əz][aɪ] - [oʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Otherwise you will not be inconvenienced — that is , if all is as I ' ope it is .

否则 你 将要 不是 是 不便 — 那 是 , 如果 全部 是 作为 我 - 开放 它 是 .

否则您就不会感到不便——也就是说，如果一切都如我所愿的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] - ['æpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

I shall be very ' appy if you will be so kind as to answer a few questions

我 将 是 非常 - 苹果 如果 你 将要 是 所以 种类 作为 到 回答 一个 很少 问题

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . ”

I shall like to ask you . ”

我 将 喜欢 到 问 你 . ”

如果您能回答我几个问题，我将非常高兴。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [dʒɑːn] [pʊt] [ɪn] ['glɪbli] .

“ By all means , ” John put in glibly .

“ 经过 全部 方法 , ” 约翰 放 在 轻率地 .

“当然可以,”约翰轻描淡写地插嘴道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [bɔːt] [jʊr; jər][kɑːr] ? ” -

“ In the first place , I should like to know where you ' ave bought your car ? ” 88

“ 在 这 第一的 地方 , 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 你 - 大道 买 你的 车 ? ” -

“首先，我想知道你的车是在哪里买的？”88

['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pærɪs] ['draɪvɪŋ] [kɑːrdz] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

Memories of those Paris driving cards flashed through my mind .

回忆 的 那些 巴黎 驾驶 牌 闪光灯 通过 我的 头脑 .

那些巴黎驾车卡的记忆瞬间涌上心头。

“ [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“ In Havre , ” John said .

“ 在 勒阿弗尔 , ” 约翰 说 .

“在勒阿弗尔,”约翰说。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Here is the bill of sale , if you wish to see it .
“ 这里 是 这 账单 的 销售 , 如果 你 希望 到 看 它 .

“这是销售单，如果您想看的话。”

” [aɪ][wʌz; wəz][glæd][dʒɑːn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” I was glad John had decided to be pleasant to him .
” 我 曾是 高兴的 约翰 有 决定 到 是 令人愉快的 到 他 .

“我很高兴约翰决定对他友好一些。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was our only hope , of course .
它 曾是 我们的 仅有的 希望 , 的 课程 .

这当然是我们唯一的希望。

[hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
He might really intend to let us go .
他 可能 真的 打算 到 让 我们 去 .

他或许真的打算放我们走。

[kwaɪt] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Quite probably they had made a mistake .
相当 大概 他们 有 制成 一个 错误 .

他们很可能犯了错误。

[aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz]
I could hope they had , but in the meantime we were most certainly his
我 可以 希望 他们 有 , 但 在 这 与此同时 我们 是 最多 当然 他的
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

我本希望他们已经这么做了，但与此同时，我们无疑是他的俘虏。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [werz] [ə; eɪ][mæsk] [ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
and no man wears a mask unless he does not wish to be recognised ,
和 不 男人 穿着 一个 面具 除非 他 做 不是 希望 到 是 已确认 ,

除非不想被人认出来，否则没有人会戴面具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]
and he does not wish to go unrecognised unless he is doing something at
和 他 做 不是 希望 到 去 未被识别 除非 他 是 正在做 某物 在
[liːst] [ˌaʊt'saɪd] ,
least outside ,
至少 外部 ,

除非他至少在户外做些什么，否则他不想默默无闻。

[ɪf] [nɑːt] ['defɪnətli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . “
if not definitely opposed to the law . “
如果 不是 确实 反对 到 这 法律 . “

即使不是绝对反对这项法律。

- [aʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ”
' ow long ago ? ”
- 现在 长的 前 ? ”

“多久以前？”

“ [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] . ”
“ About two months . ”
“ 关于 二 几个月 . ”

“大约两个月。”

“ [ɪn] - [ə'veɪr] , [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
“ In ' avre , two months ago ,
“ 在 - avre , 二 几个月 前 ,

“两个月前，在‘avre，

- [em] . [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
' m . And just where do you expect to be two months from now ?
- 米 . 和 只是 在哪里 做 你 预计 到 是 二 几个月 从 现在 ?

嗯。那么，你预计两个月后会在哪里呢?

[aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər][plænz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] ? ”
I mean by that , what were your plans , for the next two months ? ”
我 意思是 经过 那 , 什么 是 你的 计划 , 为了 这 下一个 二 几个月 ? ”

我的意思是，你接下来两个月的计划是什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪntər] , ” [dʒɑːn] [sed] ['kwɪkli] .
“ I am a painter , ” John said quickly .
“ 我 是 一个 画家 , ” 约翰 说 迅速地 .

“我是一名画家,”约翰迅速说道。

“ [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] [kɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
“ You'll find a lot of my kit in the car .
“ 你会 寻找 一个 很多 的 我的 成套工具 在 这 车 .

“你会发现我的很多装备都在车里。”

[ðæts] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
That's almost all there is in the tonneau .
那就是 几乎 全部 那里 是 在 这 货箱盖 .

货厢盖里几乎就只有这些了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪnt] .
I wanted to find new things to paint .
我 通缉 到 寻找 新的 事物 到 画 .

我想找些新的绘画题材。

[maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['siːnəri] , [soʊ][hiː; hi] [keɪm] , [tuː] .
My friend here is a writer with a taste for scenery , so he came , too .
我的 朋友 这里 是 一个 作家 和 一个 品尝 为了 风景 , 所以 他 来了 , 也 .

我的朋友是一位热爱风景的作家，所以他也来了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['peɪntɪŋ] [stʌf] . ”
He has a typewriter in with my painting stuff . ”
他 有 一个 打字机 在 和 我的 绘画 东西 . ”

他把一台打字机放在我的绘画工具旁边。”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['pa:spɔ:t] ?
“ May I see your passports ?
“ 可能 我 看 你的 护照 ?

我可以看一下你们的护照吗?

” [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” We gave them to him .
” 我们 给予 他们 到 他 .

我们把它们给了他。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn]
He examined them in detail , and finally nodded and laid them down
他 检查 他们 在 细节 , 和 最后 点头 和 铺设 他们 向下
[ɑːn][ðə; ði] [desk] . -
on the desk . 89
在 这 桌子 . -

他仔细检查了一遍，最后点了点头，把它们放在桌子上。89

“ [moʊst] [ˈɔːrdərli] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈbəuiŋ] ， “ [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .
“ Most orderly , ” he said , bowing , “ except for one thing .
“ 最多 秩序 ， ” 他 说 ， 鞠躬 ， “ 除了 为了 一 事物 .

“一切都井然有序，”他鞠躬说道，“只是有一件事例外。”

[jʊr; jər] [læst] [stæmp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] - [frʌnˈtɪr] [ˈjestərdeɪ] ,
Your last stamp was on the Rheatian frontier yesterday ,
你的 最后的 邮票 曾是 在 这 - 边境 昨天 ,

你昨天在雷蒂亚边境盖的最后一枚邮票，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [æn; ən] - [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
and there is also an Alarian stamp of the same day ,
和 那里 是 还 一个 - 邮票 的 这 相同的 天 ,

此外，还有同一天发行的阿拉里亚邮票。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [droʊv] [ˈjestərdeɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæs] [ˈɪntuː] - , [jet] , [ˈstreɪndʒli] ,
which means that you drove yesterday across the pass into Rheatia , yet , strangely ,
哪个 方法 那 你 驾驶 昨天 穿过 这 经过 进入 - , 然而 , 奇怪的 ,

这意味着你昨天开车穿过山口进入了雷蒂亚，然而奇怪的是，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪˈtɜːrn] [stæmp] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] - [aʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] . ”
there is no return stamp , and I do not understand ' ow that can be . ”
那里 是 不 返回 邮票 , 和 我 做 不是 理解 - 现在 那 能 是 . ”

邮件上没有回邮邮票，我不明白这是怎么回事。

“ [oʊ] , [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [dʒɑːn] [əˈnaʊnst] [ˈerəli] .
“ Oh , simple enough , ” John announced airily .
“ 哦 , 简单的 足够的 , ” 约翰 宣布 轻盈地 .

“哦，很简单，”约翰轻描淡写地宣布。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ɡɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] - [ˈkʌstəmz] [haʊs] ,
“ We had got as far as the Rheatian customs house ,
“ 我们 有 得到 作为 远的 作为 这 - 海关 房子 ,

“我们已经到达了雷蒂亚海关大楼，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [stæmp] [pʊt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpa:spɔ:t] , [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz]
and had the stamp put on our passports , when we changed our minds
和 有 这 邮票 放 在 我们的 护照 , 什么时候 我们 已更改 我们的 思想
[əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] - ,
about going into Rheatia ,
关于 去 进入 - ,

当我们改变主意不去雷蒂亚时，他们在我们的护照上盖了章。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [əˈɡen] . ”
and started back again . ”
和 开始 后退 再次 . ”

然后又重新开始了。

“ [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,
“ Which , no doubt ,
“ 哪个 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [moʊst]
is also supposed to account for the fact that your engine was most
是 还 据称 到 帐户 为了 这 事实 那 你的 引擎 曾是 最多
[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] - [ˈɔt, ˈoʊˈtiː] .
unusually ' ot .
异常地 - ot .

这也应该可以解释为什么你的发动机非常不寻常地“不工作”了。

[juː; jʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] - ['kʌstəmz] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , [æt; ət] ['sʌndaʊn]
You passed through the Alarian customs , I ' ave been informed , at sundown
你 通过了 通过 这 - 海关 , 我 - 大道 到过 知情的 , 在 日落
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

据我所知，你昨天日落时分通过了阿拉里安海关。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['bækwərd]
and I understand from your story that you have been driving backward
和 我 理解 从 你的 故事 那 你 有 到过 驾驶 落后
[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [pæs] ['evər] [sɪns] .
and forward on the Pass ever since .
和 向前 在 这 经过 曾经 自从 .

从你的描述中我了解到，从那以后你就一直在山口来回行驶。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːnəri] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːst] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn]
A most enormous passion for scenery that leads you to feast your eyes upon
一个 最多 巨大的 热情 为了 风景 那 线索 你 到 盛宴 你的 眼睛 之上
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
it in the dark .
它 在 这 黑暗的 .

对风景有着无比的热情，即使在黑暗中也要尽情欣赏。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [went] [ɑːn] ['blændli] , “ [oʊ] ,
” He was having a bit of fun with us , but John went on blandly , “ Oh ,
” 他 曾是 拥有 一个 少量 的 乐趣 和 我们 , 但 约翰 去 在 平淡地 , “ 哦 ,

“他当时在跟我们开玩笑，但约翰却平静地继续说道：‘哦，’”

[jes] , [ðæt] ['moʊtər] ['ɔːlweɪz] [hiːts] [ʌp] . ” -
yes , that motor always heats up . ” 90
是的 , 那 发动机 总是 加热 向上 . ” -

是的，那台发动机总是会过热。”90

[ðə; ði] [blæk] [mæsk] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The Black Mask laughed aloud , and John grinned and shrugged his shoulders .
这 黑色的 面具 笑了 大声 , 和 约翰 咧嘴一笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

黑面具大笑起来，约翰咧嘴一笑，耸了耸肩。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] , “ [aɪ][wʌz; wəz]
“ As a matter of fact , ” he acknowledged a little sheepishly , “ I was
“ 作为 一个 事情 的 事实 , ” 他 已确认 一个 小的 羞怯地 , “ 我 曾是
['draɪvɪŋ] [fæst] .
driving fast .
驾驶 快速地 .

“事实上，”他有些不好意思地承认，“我当时开得很快。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [fæst] .
I like to drive fast .
我 喜欢 到 驾驶 快速地 .

我喜欢开快车。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [draɪv] [æt; ət] [naɪt] .
That's why we drive at night .
那就是 为什么 我们 驾驶 在 夜晚 .

这就是我们为什么晚上开车的原因。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] .
It's the only time to be sure of having a clear road .
它是 这 仅有的 时间 到 是 当然 的 拥有 一个 清除 路 .

只有在这种情况下才能确保道路畅通无阻。

” [ðə; ði] [blæk] [mæsk] [læft] [ə'gen] .
” The Black Mask laughed again .
” 这 黑色的 面具 笑了 再次 .

黑面具又笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ,
“ That is such a good answer , ” he said , gently ,
“ 那 是 这样的 一个 好的 回答 , ” 他 说 , 轻轻地 ,

“这真是个很好的答案，”他温和地说。

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æskt]
“ that I shall ' ave to remember it for some time when I may be asked
“ 那 我 将 - 大道 到 记住 它 为了 一些 时间 什么时候 我 可能 是 问
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
such a question .
这样的 一个 问题 .

“我必须记住这一点，以便将来有人问我类似的问题时能够回答。”

- [ɑːɛvɝ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
' owever , I am in great need of information at the moment ,
- 然而 , 我 是 在 伟大的 需要 的 信息 在 这 片刻 ,

然而，我现在非常需要一些信息。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
so that even my appreciation of your ingenuity must not interfere with it .
所以 那 甚至 我的 欣赏 的 你的 独创性 必须 不是 干扰 和 它 .

所以，即使我对你的聪明才智表示赞赏，也不能妨碍这件事的发生。

['iːðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Either you were running away from something , or seeking something .
任何一个 你 是 跑步 离开 从 某物 , 或者 寻求 某物 .

你要么是在逃避什么，要么是在寻找什么。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Now , gentlemen , which was it ?
现在 , 先生们 , 哪个 曾是 它 ?

各位先生，究竟是哪一个?

” [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ]['saɪlənt] , [iːtʃ] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
” We were both silent , each hoping the other would think of something to say .
” 我们 是 两个都 沉默的 , 每个 希望 这 其他 会 思考 的 某物 到 说 .

“我们俩都沉默不语，都希望对方能想到该说些什么。”

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] .
Neither of us did .
两者都不 的 我们 做过 .

我们俩都没做到。

“ ['riːəli] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , ” [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [went] [ɑːn] , ['smuːðli] .
“ Really not such a difficult question , ” the Black Ghost went on , smoothly .
“ 真的 不是 这样的 一个 难的 问题 , ” 这 黑色的 鬼 去 在 , 顺利 .

“这真不是什么难题，”黑幽灵平静地继续说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
“ You might ' ave been following something , but there was nothing on the road
“ 你 可能 - 大道 到过 下列的 某物 , 但 那里 曾是 没有什么 在 这 路
- [ʌv; əv][juː; jʊ] .
a'ead of you .
- 的 你 .

“你可能一直在追寻什么，但你前方的路上什么也没有。”

[ɑː] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Ah , I see , you thought you were following something .
啊 , 我 看 , 你 想法 你 是 下列的 某物 .

啊，我明白了，你以为自己在追寻什么呢。

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][dʒɑːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] [sɔː] ['dʒɑːnz] [sər'praɪz]
” He had been looking directly at John , and even I saw John's surprise
” 他 有 到过 寻找 直接地 在 约翰 , 和 甚至 我 锯 约翰的 惊喜
,
,
,

“他一直直勾勾地盯着约翰，连我都看到了约翰的惊讶。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
though he tried to hide it .
尽管 他 尝试 到 隐藏 它 .

虽然他试图隐瞒。

“ [soʊ] .
“ So .
“ 所以 .

“所以。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But if anyone was following you we shall soon know it .
但 如果 任何人 曾是 下列的 你 我们 将 很快 知道 它 .

但如果有人跟踪你，我们很快就会知道。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] —
The barricade was replaced ten minutes after you were — shall we say —
这 路障 曾是 替换 十 分钟 后 你 是 — 将 我们 说 —
[dɪ'flektɪd] ? ” -
deflected ? ” 91
偏转 ? ” -

在你被——我们姑且称之为——击退后十分钟，路障就被重新设置好了。91

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] , [ðoʊ] .
It had been down ten minutes , though .
它 有 到过 向下 十 分钟 , 尽管 .

不过它已经停了十分钟了。

[ɪf] [he'linər] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] .
If Helena had been travelling at nearly our pace she had got through .
如果 海伦娜 有 到过 旅行 在 几乎 我们的 步伐 她 有 得到 通过 .

如果海伦娜的行进速度和我们差不多，她就能到达目的地了。

[θæŋks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] ,
Thanks to us , then ,
谢谢 到 我们 , 然后 ,

那么，多亏了我们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
for she had not been ahead of us — if she had been going to
为了 她 有 不是 到过 前方 的 我们 — 如果 她 有 到过 去 到
- [æt; ət][ɔːl] ,
Herrovosca at all ,
- 在 全部 ,

因为她并没有走在我们前面——如果她真的要去赫罗沃斯卡的话。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and I believed she had .
和 我 相信 她 有 .

我相信她确实有。

[aɪ][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I began thinking how lucky we had been for her ,
我 开始 思维 如何 幸运的 我们 有 到过 为了 她 ,

我开始想，我们能拥有她是多么幸运。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [goʊsts] [desk] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] .
when the telephone on the Black Ghost's desk rang sharply .
什么时候 这 电话 在 这 黑色的 鬼魂 桌子 响铃 尖锐地 .

when the telephone on the Black Ghost's desk rang sharply.

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
He made us a slight bow of apology as he picked up the instrument .
他 制成 我们 一个 轻微 弓 的 道歉 作为 他 挑选 向上 这 乐器 .

他拿起乐器时，微微鞠躬致歉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bændɪt][ɪn][ə; eɪ] ['fænsi] [dres]
It seemed a strangely out of place thing for a bandit in a fancy dress
它 似乎 一个 奇怪的 出去 的 地方 事物 为了 一个 土匪 在 一个 想要 裙子
['kɑːstuːm] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bɪznəs] [mæn] ,
costume to answer a telephone like a New York business man ,
戏服 到 回答 一个 电话 喜欢 一个 新的 约克 商业 男人 ,

一个穿着奇装异服的强盗像纽约商人一样接电话，这似乎非常不合时宜。

[jet] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] .
yet he did it quite as naturally .
然而 他 做过 它 相当 作为 自然 .

但他做起来却非常自然。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][noʊ] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['bændɪt][dɪd] .
The government customs office had no telephone , but a mountain bandit did .
这 政府 海关 办公室 有 不 电话 , 但 一个 山 土匪 做过 .

政府海关没有电话，但山贼却有。

[ə; eɪ]['bændɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
A bandit , of course ,
一个 土匪 , 的 课程 ,

当然，是个强盗。

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][bɛ'lɑːz] ['gʌvərnmənt] [wʊd]
would find it necessary to be more efficient than Bela's government would
会 寻找 它 必要的 到 是 更多的 高效的 比 贝拉的 政府 会
['bɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] .
bother to be .
打扰 到 是 .

他认为有必要比贝拉政府更高效。

[nɑːt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪd][ðə; ði] [blæk] [goʊst] ['lɪs(ə)n] .
Not for more than half a minute did the Black Ghost listen .
不是 为了 更多的 比 一半 一个 分钟 做过 这 黑色的 鬼 听 .

Not for more than half a minute did the Black Ghost listen.

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn]
Then he said something hard and sharp into the mouthpiece , hung it back on
然后 他 说 某物 难的 和 锋利的 进入 这 喉舌 , 悬挂 它 后退 在
[ɪts][stænd] ,
its stand ,
它是 站立 ,

然后他对着吹嘴说了句生硬尖锐的话，把吹嘴挂回了支架上。

[ænd; ənd][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and sat silent for a moment .
和 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] . -
When he turned back to us his manner had changed . 92
什么时候 他 转向 后退 到 我们 他的 方式 有 已更改 . -

他转过身来面对我们时，态度已经变了。92

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
“ So , ” he said , “ you were leading the way .
“ 所以 , ” 他 说 , “ 你 是 领导 这 方式 .

“所以,”他说，“你一直在带头。”

[ˈklevər] .
Clever .
聪明的 .

聪明的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr] [lægd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
But it did not prove a good plan because the other car lagged just a little
但 它 做过 不是 证明 一个 好的 计划 因为 这 其他 车 滞后 只是 一个 小的
[tuː] [fɑːr] [baɪnd] .
too far be'ind .
也 远的 内部 .

但事实证明这不是一个好计划，因为另一辆车落后得太远了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [di'si:vd] [ɪn][juː; jʊ] .
I was quite deceived in you .
我 曾是 相当 受骗 在 你 .

我真是被你骗了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wer] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][faindz][soʊ] [ˈmeni] - .
I cannot imagine where her Majesty finds so many ad'erents .
我 不能 想象 在哪里 她 威严 发现 所以 许多 - .

我无法想象女王陛下是从哪里找到这么多亲戚的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈwʊmən] .
She is a remarkably resourceful woman .
她 是 一个 非常 足智多谋 女士 .

她是一位足智多谋的女性。

[juː; jʊ] [wɪl] - [ˈænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [ˈtruːθfəli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]
You will per'aps answer a few questions truthfully , because I shall find the
你 将要 - 回答 一个 很少 问题 说实话 , 因为 我 将 寻找 这
[ˈænsər] [ˈeniweɪ] .
answers anyway .
答案 反正 .

你或许会如实回答几个问题，因为我反正都会找到答案。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['pa:spɔ:t] [ˈriːəl] [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈfɔːlsəˌfaɪd] ?
Are your passports real or are they falsified ?
是 你的 护照 真实的或者 是 他们 伪造 ?

你的护照是真的还是伪造的?

[aɪ][æsk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpærənt] [ˈstændɪŋ]
I ask because it seems so remarkable that two men of your apparent standing
我 问 因为 它 似乎 所以 卓越 那 二 男人 的 你的 明显 常设
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [meɪ] [soʊ] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌm] [ˈveri]
should be willing to interfere in a matter that may so easily become very
应该 是 愿意的 到 干扰 在 一个 事情 那 可能 所以 容易地 变得 非常
[ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
unpleasant for you . ”
令人不快的 为了 你 . ”

我这么问是因为，像你们这样身份地位的人竟然愿意插手一件很容易让你们非常不愉快的事情，这实在令人匪夷所思。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːrdər] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ Our passports are quite in order , ” I answered ,
“ 我们的 护照 是 相当 在 命令 , ” 我 回答 ,

“我们的护照一切正常，”我回答道。

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɔːrdər] [stæmp] . ”
“ except for the slight discrepancy of the Rheatian border stamp . ”
“ 除了 为了 这 轻微 差异 的 这 - 边界 邮票 . ”

“除了雷蒂亚边境印章略有差异之外。”

“ [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] .
“ Most remarkable , ” was his comment .
“ 最多 卓越 , ” 曾是 他的 评论 .

“非常了不起，”他评论道。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] ? ”
“ May I enquire why you were willing to do such a risky thing ? ”
“ 可能 我 查询 为什么 你 是 愿意的 到 做 这样的 一个 风险 事物 ? ”

请问您为什么愿意做这样一件冒险的事?

“ [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ” [dʒɑːn] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ The gate was open , ” John answered , “ and I was in a hurry .
“ 这 门 曾是 打开 , ” 约翰 回答 , “ 和 我 曾是 在 一个 匆忙 .

“大门开着，”约翰回答说，“我当时很着急。”

[aɪ] ['riːəli] [droʊv] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] . ”
I really drove through without thinking . ”
我 真的 驾驶 通过 没有 思维 . ”

我当时开车的时候根本没想那么多。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [ə'gen] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['uri] ? ” -
“ May I enquire again why you were in such a ' urry ? ” 93
“ 可能 我 查询 再次 为什么 你 是 在 这样的 一个 - 快点 ? ” -

“请问您为何如此着急？”93

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tel] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
I decided that we had better tell at least a part of the truth .
我 决定 那 我们 有 更好的 告诉 在 至少 一个 部分 的 这 真相 .

我决定我们最好至少说出一部分真相。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][hɑːrm] [naʊ] [ɪn] ['telɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [he'linər] ?
What could be the harm now in telling that we were following Helena ?
什么 可以 是 这 伤害 现在 在 讲述 那 我们 是 下列的 海伦娜 ?

现在告诉大家我们一直在跟踪海伦娜，又能有什么害处呢?

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , ” [aɪ][bɪ'gæn] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd]
“ What you say about leading the way , ” I began , “ I do not altogether understand
“ 什么 你 说 关于 领导 这 方式 , ” 我 开始 , “ 我 做 不是 共 理解
.
.
.

“你说的带头做榜样是什么意思？”我开口说道，“我不太明白。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmwʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We were following someone , but she did not know it .
我们 是 下列的 某人 , 但 她 做过 不是 知道 它 .

我们当时在跟踪某人，但她并不知道。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] [roʊd] .
You say there was no one ahead of us on that road .
你 说 那里 曾是 不 一 前方 的 我们 在 那 路 .

你说前面那条路上没有人。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][kɑːr] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['taɪər] , [bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
We passed a car mending a tire , but facing the other way .
我们 通过了 一个 车 修补 一个 胎 , 但 面向 这 其他 方式 .

我们路过一辆正在修轮胎的汽车，但车头朝向相反的方向。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːr] .
That must have been the leading car .
那 必须 有 到过 这 领导 车 .

那一定是领头的车。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,
The road was wet and slippery ,
这 路 曾是 湿的 和 滑 ,

路面湿滑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪər] [went] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [skɪdid] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd]
and when the tire went they may very easily have skidded so that they turned
和 什么时候 这 胎 去 他们 可能 非常 容易地 有 打滑 所以 那 他们 转向
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

当轮胎爆胎时，他们很可能打滑并掉头。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]
We were so intent on hurrying to catch them that we went by without
我们 是 所以 意图 在 匆忙 到 抓住 他们 那 我们 去 经过 没有
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
thinking of that .
思维 的 那 .

我们一心只想赶上他们，所以完全没有考虑到这一点。

['veri] ['stuːpɪd] [ɪn'diːd] . ”
Very stupid indeed . ”
非常 愚蠢的 的确 . ”

真是愚蠢至极。

“ [ɑː] .
“ Ah .
“ 啊 .

“啊。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] ['liːdər] [wʌz; wəz] ? ”
Surely you will not object to tell me who this leader was ? ”
一定 你 将要 不是 目的 到 告诉 我 WHO 这 领导者 曾是 ? ”

你肯定不会拒绝告诉我这位领导人是谁吧?

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
“ My cousin , ” I said .
“ 我的 表哥 , ” 我 说 .

“我的表弟,”我说。

“ [soʊ] .
“ So .
“ 所以 .

“所以。

[ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst] , [ðɪs] [ˌʌn'neɪmd] ['kʌz(ə)n] ? ”
Another artist , this unnamed cousin ? ”
其他 艺术家 , 这 无名氏 表哥 ? ”

另一位艺术家，这位不知名的表亲?

“ [noʊ] . [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ? ”
“ No . Does it matter ? ”
“ 不 . 做 它 事情 ? ”
“不。这重要吗？”

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ To me , yes , gentlemen .
“ 到 我 , 是的 , 先生们 .
“对我来说，是的，先生们。”

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] - - .
I quite understand your ' esitancy .
我 相当 理解 你的 - - .
我完全理解你的“急切”。

[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈbændɪt] .
A lady's name should not be mentioned before a bandit .
一个 女士的 姓名 应该 不是 是 提及 前 一个 土匪 .
不该在强盗面前提起女士的名字。

- [ɑːɛvɝ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌmɪŋ] - - .
' owever , I am becoming ' ungry .
- 然而 , 我 是 成为 - - .
然而，我感觉饿了。

[ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] - [ˈɑːveɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] .
Breakfast is waiting for all of us when we ' ave finished our little talk .
早餐 是 等待 为了 全部 的 我们 什么时候 我们 - 大道 完成的 我们的 小的 讲话 .
我们聊完天后，早餐就等着我们享用了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] - [ˈiːˌɛlˈpiː][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , [aɪ] [θɪŋk] .
I will tell you a few things that will ' elp you to talk , I think .
我 将要 告诉 你 一个 很少 事物 那 将要 - 帮助 你 到 讲话 , 我 思考 .
我认为，我会告诉你一些有助于你开口说话的事情。

[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [wɔːldɛk] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] .
Countess Waldek was an American lady .
伯爵夫人 瓦尔德克 曾是 一个 美国人 女士 .
瓦尔德克伯爵夫人是一位美国女士。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [aɪ] - [ˈɑːveɪ] - [ɜːrd] .
She came from Boston , I ' ave ' eard .
她 来了 从 波士顿 , 我 - 大道 - 耳朵 .
我听说她来自波士顿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] .
It is not impossible that she is the cousin .
它 是 不是 不可能的 那 她 是 这 表哥 .
她有可能是表妹。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ][maɪ] [men] ,
It becomes more possible when I tell you that she ' as been captured by my men ,
它 变成 更多的 可能的 什么时候 我 告诉 你 那 她 - 作为 到过 捕获 经过 我的 男人 ,
当我告诉你她“已被我的手下俘虏”时，这一切就更有可能发生了。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn] - [ɜːr; ər] [weɪ] - [er] .
and is on ' er way ' ere .
和 是 在 - 呃 方式 - 埃雷 .
她正在来的路上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] - [ɜːr; ər] [siː] [juː; jʊ] .
I think I will not let ' er see you .
我 思考 我 将要 不是 让 - 呃 看 你 .
我想我不会让她见到你。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [soʊ] .
It may be better so .
它 可能 是 更好的 所以 .

或许这样更好。

[aɪ] - [ɜːrd] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪm] [suːn] .
I ' eard already that she would ' ave a cousin to visit her sometime soon .
我 - 耳朵 已经 那 她 会 - 大道 一个 表哥 到 访问 她 有时 很快 .

我听说不久后会有一位表亲来拜访她。

[aɪ] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [læst] [ˈiːvnɪŋ] .
I believe now that you arrived last evening .
我 相信 现在 那 你 到达的 最后的 晚上 .

我现在相信你昨晚已经到了。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ” -
That is so , is it not ? ” 94
那 是 所以 , 是 它 不是 ? ” -

确实如此，不是吗？94

“ [wiː; wi][dɪd] [əˈraɪv] . ”
“ We did arrive . ”
“ 我们 做过 到达 . ”

“我们到达了。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [trɪp] . ”
“ You made a very short visit , gentlemen , after so long a trip . ”
“ 你 制成 一个 非常 短的 访问 , 先生们 , 后 所以 长的 一个 旅行 . ”

“先生们，你们长途跋涉之后，这次来访却非常短暂。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [pæst] [θruː] - [ˈjestərdeɪ] .
“ You passed through Herrovosca yesterday .
“ 你 通过了 通过 - 昨天 .

“你昨天经过了赫罗沃斯卡。”

“ [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][eɪtʃ][hɑːrd] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][keɪ] . “ [dɪd] [juː; jʊ] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ,
” He pronounced the H hard , almost like a K . “ Did you , by any chance ,
” 他 发音 这 H 难的 , 几乎 喜欢 一个 K . “ 做过 你 , 经过 任何 机会 ,

他把H的发音发得很重，几乎像K一样。“你有没有可能……”

[lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [skwer] ? ”
learn of the events that were passing in the Cathedral Square ? ”
学习 的 这 活动 那 是 通过 在 这 大教堂 正方形 ? ”

你是否了解大教堂广场上正在发生的事情？

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] .
“ We were there , ” I said .
“ 我们 是 那里 , ” 我 说 .

“我们当时在那里,”我说。

“ [ɑː] .
“ Ah .
“ 啊 .

“啊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] ? ”
And you recognised the new Queen ? ”
和 你 已确认 这 新的 女王 ? ”

你认出新女王了吗？

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

“ [noʊ] ? ” [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrd] .
“ No ? ” he crowded a good deal of disbelief into that word .
“ 不 ? ” 他 挤 一个 好的 交易 的 怀疑 进入 那 单词 .

“不？”他把难以置信的语气融入了这个字里。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət] - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðɪs] [wʌn] - [taɪm] [ə'merɪkən] ['leɪdi]
“ Ah , ” he continued , “ but per'aps you do not see this one - time American lady
“ 啊 , ” 他 持续 , “ 但 - 你 做 不是 看 这 一 - 时间 美国人 女士
['ɔːf(ə)n] ? ”
often ? ”
经常 ? ”

“啊,”他继续说道,“不过，或许您不常见到这位曾经的美国女士吧？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] [ə'gen] .
“ No , ” I said again .
“ 不 , ” 我 说 再次 .

“不,”我再次说道。

“ [soʊ] .
“ So .
“ 所以 .

“所以。

[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ][baɪ] ['letər] ? ”
And per'aps she does not confide in you by letter ? ”
和 - 她 做 不是 信任 在 你 经过 信 ? ”

或许她不通过书信的方式向你倾诉？

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , ” [aɪ] [sed] . -
“ I haven't had a letter from her in a year , ” I said . 95
“ 我 还没有 有 一个 信 从 她 在 一个 年 , ” 我 说 . -

“我已经一年没收到她的来信了,”我说。95

“ [noʊ] ? [ðen] - [aʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ][ɪg'zæktli][tuː; tə] - [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]
“ No ? Then ' ow did you come so exactly to Herrovosca when you could be
“ 不 ? 然后 - 现在 做过 你 来 所以 确切地 到 - 什么时候 你 可以 是
['juːsf(ə)l] ? ”
useful ? ”
有用 ? ”

“不？那你为什么偏偏来到赫罗沃斯卡，明明你能帮上忙呢？”

“ [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['frendli] [trɪp] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
“ We started on a casual , friendly trip , and wrote to her that we were
“ 我们 开始 在 一个 随意的 , 友好的 旅行 , 和 写道 到 她 那 我们 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“我们原本只是计划一次轻松友好的旅行，并写信告诉她我们要来,

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,
“ We had no idea that anything was about to happen ,
“ 我们 有 不 主意 那 任何事物 曾是 关于 到 发生 ,

“我们完全没想到会发生什么事,”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzɪŋ] ['kaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑːn] [wɔːldɛk] [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and unless you are accusing Countess von Waldek of participating in the
和 除非 你 是 指控 伯爵夫人 冯 瓦尔德克 的 参与 在 这
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['beilə, belə, 'bilə][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [nuː] . ”
assassination of King Bela I don't see how you can imagine she knew . ”
暗杀 的 国王 贝拉 我 不 看 如何 你 能 想象 她 知道 . ”

除非你指控冯·瓦尔德克伯爵夫人参与了刺杀贝拉国王的行动，否则我不明白你怎么会认为她知情。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ I am not accusing the lady of that , ” he answered ,
“ 我 是 不是 指控 这 女士 的 那 , ” 他 回答 ,

“我并没有指控这位女士做这种事,”他回答说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .
“ but of conspiring to keep the rightful king from the throne .
“ 但 的 阴谋 到 保持 这 正当的 国王 从 这 王座 .

“但却密谋阻止合法的国王登上王位。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti] .
And I will relieve your natural anxiety .
和 我 将要 缓解 你的 自然的 焦虑 .

我会帮你缓解天生的焦虑。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [di'teind] - [ɜːr; ər][tuː; tə] - [ɑːrm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] [oʊn] ['seɪfti] .
I have not detained ' er to ' arm her , but for ' er own safety .
我 有 不是 被拘留 - 呃 到 - 手臂 她 , 但 为了 - 呃 自己的 安全 .

我扣留她不是为了给她武装，而是为了她自身的安全。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [kwiːn] [joʊ'lɑːndə] .
She is an intimate friend of Queen Yolanda .
她 是 一个 亲密的 朋友 的 女王 约兰达 .

她是约兰达女王的密友。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] - [ɜːr; ər] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] - [æz; əz] [bɪn]
She brought up as ' er daughter the very pretty young girl who ' as been
她 带来 向上 作为 - 呃 女儿 这 非常 漂亮的 年轻的 女孩 WHO - 作为 到过
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riːə] [lælɛnə] .
presented to a doubting people as the Princess Maria Lalena .
呈现 到 一个 怀疑 人们 作为 这 公主 玛丽亚 拉莱娜 .

她把那个非常漂亮的年轻女孩抚养长大，这个女孩被介绍给心存疑虑的人们，被称为玛丽亚·拉莱娜公主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['gɜːrlɪʃ] [præŋk][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,
It is a somewhat girlish prank to play on grown people ,
它 是 一个 有些 少女 恶作剧 到 玩 在 生长 人们 ,

这是对成年人开的一种略带少女气息的玩笑。

['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [truː] ['prɪnses] [ɔːr][nɑːt] .
whether she is the true Princess or not .
无论 她 是 这 真的 公主 或者 不是 .

她是否真的是公主，这无关紧要。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] [tuː; tə] - [aɪd][ðə; ði] [er] [tuː; tə]
Even in the Balkans it is what the English call a bit thick to ' ide the heir to
甚至 在 这 巴尔干 它 是 什么 这 英语 称呼 一个 少量 厚的 到 - 想法 这 继承人 到
[ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] .
a throne for eight years .
一个 王座 为了 八 年 .

即使在巴尔干半岛，让王位继承人“坐拥八年王位”也是英国人所说的有点愚蠢的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [ændəld] ['veri]
But it ' as been played at such a moment that if it is not ' andled very
但 它 - 作为 到过 玩 在 这样的 一个 片刻 那 如果 它 是 不是 - 和领导 非常
['kerfəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
carefully it may lead to a very serious situation .
小心 它 可能 带领 到 一个 非常 严肃的 情况 .

但是，它之所以在这样的时刻出现，如果不谨慎处理，可能会导致非常严重的后果。

[tuː; tə]['sɪv(ə)l][wɔːr] , - , [ðæt] - [æz; əz] [bɪn] ['θretnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [maɪt]
To civil war , per'aps , that ' as been threatening for a long time , but might
到 民用 战争 , - , 那 - 作为 到过 威胁 为了 一个 长的 时间 , 但 可能
- ['ɑːveɪ] [bɪn] [ə'vəːtid] .
' ave been averted .
- 大道 到过 避免了 .

或许是内战，这场内战已经酝酿了很长时间，但原本是可以避免的。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? ” -
You follow me ? ” 96
你 跟随 我 ? ” -

你明白我的意思吗？96

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [aɪ] [sed] .
“ Perfectly , ” I said .
“ 完美 , ” 我 说 .

“完美,”我说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [prɪns] ['kɑːnræd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θroʊn]
“ You mean that Prince Conrad would have been strong enough to hold the throne
“ 你 意思是 那 王子 康拉德 会 有 到过 强的 足够的 到 抓住 这 王座
,
,
,

“你的意思是说，康拉德王子有能力继承王位吗？”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] .
but that he may not be able to hold it for this girl .
但 那 他 可能 不是 是 有能力的 到 抓住 它 为了 这 女孩 .

但他可能无法为这个女孩守住它。

” [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
” I wasn't sure at all that that was what he meant ,
” 我 不是 当然 在 全部 那 那 曾是 什么 他 意思是 ,

“我完全不确定他是不是那个意思。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
but I thought I could find out by putting it that way .
但 我 想法 我 可以 寻找 出去 经过 推杆 它 那 方式 .

但我认为这样问或许能弄清楚。

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] [læft] , “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs]
The Black Ghost laughed , “ Now I know , ” he said , “ that you know much about this
这 黑色的 鬼 笑了 , “ 现在 我 知道 , ” 他 说 , “ 那 你 知道 很多 关于 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

The Black Ghost laughed, “Now I know, ” he said, “that you know much about this situation.

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
And I will tell you more .
和 我 将要 告诉 你 更多的 .

我还会告诉你更多。

[nɑːt] ['siːkrɪts] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [noʊn] ,
Not secrets , but things that I wish known ,
不是 秘密 , 但 事物 那 我 希望 已知 ,

不是秘密，而是我希望别人知道的事。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'gret] .
though you will not ' ave the chance to tell them for some time , I regret .
尽管 你 将要 不是 - 大道 这 机会 到 告诉 他们 为了 一些 时间 , 我 后悔 .

虽然你可能暂时没有机会告诉他们，但我很遗憾。

[naʊ] , [fɜːrst] , [aɪ] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] .
Now , first , I ' ave the greatest personal regard for this cousin of yours .
现在 , 第一的 , 我 - 大道 这 最 个人的 看待 为了 这 表哥 的 你的 .

首先，我个人非常敬重你的这位表亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['leɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
She is a very lovely lady , but she is not a politician .
她 是 一个 非常 迷人的 女士 , 但 她 是 不是 一个 政治家 .

她是一位非常可爱的女士，但她不是政治家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] - -
If she were not a very loyal friend of the Queen she would not trouble ' erself
如果 她 是 不是 一个 非常 忠诚 朋友 的 这 女王 她 会 不是 麻烦 - -
[ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
about such things ,
关于 这样的 事物 ,

如果她不是女王的忠实朋友，就不会为这些事操心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .
and that would be right .
和 那 会 是 正确的 .

没错。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] - - , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]
She makes trouble for ' erself , talking , and she will make trouble also for
她 制作 麻烦 为了 - - , 说 , 和 她 将要 制作 麻烦 还 为了
[prɪns] ['kɑːnræd] .
Prince Conrad .
王子 康拉德 .

她多嘴多舌，给自己惹了麻烦，也会给康拉德王子带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp] - [ɜːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kɑːr] [went]
It is because I wish to stop ' er talking that when the Queen's car went
它 是 因为 我 希望 到 停止 - 呃 说 那 什么时候 这 女王大学 车 去
[θruː] [ðə; ði] [pæs] [tə'naɪt] ,
through the Pass tonight ,
通过 这 经过 今晚 ,

正因为我想阻止她继续说下去，所以今晚女王的座驾经过山口时，

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I put up the barricade , and waited for ' er to come back .
我 放 向上 这 路障 , 和 等待 为了 - 呃 到 来 后退 .

我设置了路障，等着她回来。

[aɪ] [gest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I guessed she would be in it .
我 猜对了 她 会 是 在 它 .

我猜她会参演。

[maɪ][men] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'sted] ,
My men made a most annoying mistake when they caught you instead ,
我的 男人 制成 一个 最多 恼人的 错误 什么时候 他们 捕捉 你 反而 ,

我的手下犯了个非常恼人的错误，他们抓到的却是你。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈkʌntriz] .
for I do not like to disturb citizens of large countries .
为了 我 做 不是 喜欢 到 打扰 公民 的 大的 国家 .

因为我不喜欢打扰大国的公民。

[ˈɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtriːt] - [er] .
Also , you ' ave learned too much of my retreat ' ere .
还 , 你 - 大道 学习 也 很多 的 我的 撤退 - 埃雷 .

另外，你在这里了解了我太多的隐居之事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːkwərd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][maɪ][moʊst]
It is awkward , but you must stay now , for a little , as my most
它 是 尴尬的 , 但 你 必须 停留 现在 , 为了 一个 小的 , 作为 我的 最多
[ˈɑːnərd] [gests] .
honored guests .
荣幸 客人 .

虽然有点尴尬，但你们现在必须留下来一会儿，作为我最尊贵的客人。

” [hiː; hi] [boʊd] [ˈdiːpli] . -
” He bowed deeply . 97
” 他 鞠躬 深 . -

他深深鞠了一躬。97

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈflætərd] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ We are flattered , ” I said , and laughed at him .
“ 我们 是 受宠若惊 , ” 我 说 , 和 笑了 在 他 .

“我们受宠若惊，”我说，然后笑着看着他。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbændɪt][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
I decided that even if he were a bandit I liked him .
我 决定 那 甚至 如果 他 是 一个 土匪 我 喜欢 他 .

我决定，即使他是个强盗，我也喜欢他。

“ [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪˈtæləti] , ” [dʒɑːn] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ We appreciate your hospitality , ” John grinned at him .
“ 我们 欣赏 你的 热情好客 , ” 约翰 咧嘴一笑 在 他 .

“我们非常感谢您的热情款待，”约翰咧嘴一笑。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ˈnevər] [steɪd] [ˈeniwer] [ðæt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [daɪˈvɜːrtɪŋ] . ” -
“ I assure you I never stayed anywhere that offered to be more diverting . ” 98
“ 我 保证 你 我 绝不 入住 任何地方 那 提供 到 是 更多的 转移注意力 . ” -

“我向你保证，我住过的所有地方里，没有一个比这里更有趣。”98

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , ” [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [sed] , [ˈsɪmpli] .
“ I am glad , ” the Black Ghost said , simply .
“ 我 是 高兴的 , ” 这 黑色的 鬼 说 , 简单地 .

“我很高兴，”黑幽灵简单地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ I will explain some more things to you that you may not understand .
“ 我 将要 解释 一些 更多的 事物 到 你 那 你 可能 不是 理解 .

“我再向你解释一些你可能不理解的事情。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [boʊst] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ruːl] [əˈlɛriə] ,
I do not wish to boast , but for the moment I rule Alaria ,
我 做 不是 希望 到 夸 , 但 为了 这 片刻 我 规则 阿拉里亚 ,

我无意自夸，但目前我统治着阿拉里亚。

[sɪns] [aɪ] [kəˈmænd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [truːps] [ʌv; əv] [huːz] [ˈlɔɪəlti] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] .
since I command the only troops of whose loyalty anyone can be sure .
自从 我 命令 这 仅有的 军队 的 谁 忠诚 任何人 能 是 当然 .

因为我统领着唯一一支任何人都能确信其忠诚的军队。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [θriː] [ˈfækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
There were to ' ave been three factions in the country .
那里 是 到 - 大道 到过 三 派系 在 这 国家 .

这个国家原本应该有三个派系。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] .
Now there are four .
现在 那里 是 四 .

现在有四个了。

[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [kwiːn] [stɪl] [liːdz] [wʌn] .
The Dowager Queen still leads one .
这 老妇 女王 仍然 线索 一 .

太后仍然领导着一个。

[wɪð; wɪθ] [bɛˈlɑːz] — [rɪˈmuːv(ə)l] — [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [prɪns] [ˈkɑːnræd] [wʊd] [səkˈsiːd] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
With Bela's — removal — we thought that Prince Conrad would succeed to that place ,
和 贝拉的 — 移动 — 我们 想法 那 王子 康拉德 会 成功 到 那 地方 ,

贝拉被除名后，我们以为康拉德王子会接任那个位置。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [səˈpɔːrt] - [ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [truːps] [ænd; ənd][maɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈfɔːləuəz] .
and I would support ' im with my troops and my loyal followers .
和 我 会 支持 - 我是 和 我的 军队 和 我的 忠诚 追随者 .

我会率领我的军队和忠实追随者支持他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] .
They are many .
他们 是 许多 .

他们很多。

[prɪns] [ˈkɑːnræd] - [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [kept] - [ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [piːs] .
Prince Conrad ' as always kept ' is personal influence dormant in the interest of peace .
王子 康拉德 - 作为 总是 保留 - 是 个人的 影响 休眠 在 这 兴趣 的 和平 .

康拉德亲王一如既往地为了和平而保持着个人影响力的低调。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] - [iː] - [æz; əz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] .
For the same reason ' e ' as been forced to support the new Queen .
为了 这 相同的 原因 - e - 作为 到过 强制 到 支持 这 新的 女王 .

出于同样的原因，他被迫支持新女王。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [waɪt] [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][maɪ] [blæk] [ɡɑːrb] ,
She is to be dressed in white in contrast to my black garb ,
她 是 到 是 穿着 在 白色的 在 对比 到 我的 黑色的 外衣 ,

她将身着白色服装，与我的黑色服装形成对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [redz] - [ɑːrm][ˈbændz] .
and the Reds ' arm bands .
和 这 红队 - 手臂 乐队 .

还有红队的臂章。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][θɜːrd] ['pɑːrti] - [er] .
They are the third party ' ere .
他们 是 这 第三 派对 - 埃雷 .

他们是这里的第三方。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːrθ] .
The Republicans are the fourth .
这 共和党人 是 这 第四 .

共和党人位列第四。

[ðeɪ] - ['ɑːveɪ] ['veriəs] - [iːdz] .
They ' ave various ' eads .
他们 - 大道 各种各样的 - 头 .

它们有各种各样的“头”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ri'pʌblikənz] .
It is always so with Republicans .
它 是 总是 所以 和 共和党人 .

共和党人总是这样。

['beilə, belə, 'bilə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .
Bela was a libertine and a fool .
贝拉 曾是 一个 放荡不羁的 和 一个 傻子 .

贝拉是个放荡不羁的傻瓜。

[θriː] [taɪmz] - [iː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [prɪns] ['kɑːnræd] .
Three times ' e attempted to kill Prince Conrad .
三 时代 - e 尝试过 到 杀 王子 康拉德 .

他曾三次试图杀死康拉德王子。

[twaɪs] [baɪ] - ['ɪrɪŋ] [men] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] - [ɪm] ,
Twice by ' iring men to shoot at ' im ,
两次 经过 - 保险 男人 到 射击 在 - 我是 ,

他曾两次雇人向他开枪，

[ænd; ənd] [wʌns] - [iː] [pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn][sʌm; səm] [waɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [oʊn] - [ænd; ənd] .
and once ' e put poison in some wine with ' is own ' and .
和 一次 - e 放 毒 在 一些 葡萄酒 和 - 是 自己的 - 和 .

而且他曾经在自己的酒里下了毒。

['fɔːrtʃənətli] - [iː] [lʊkt] [tuː] ['iːgər] , [ænd; ənd] [prɪns] ['kɑːnræd][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] .
Fortunately ' e looked too eager , and Prince Conrad did not drink the wine .
幸运的是 - e 看起来 也 渴望的 , 和 王子 康拉德 做过 不是 喝 这 葡萄酒 .

幸好他看起来太急切了，康拉德王子并没有喝那杯酒。

- [iː][wʌz; wəz][soʊ] - [eɪt] [ðæt] - [ɪz][rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪf] ['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə]
' e was so ' ated that ' is removal was a necessity if civil war was to
- e 曾是 所以 - ed 那 - 是 移动 曾是 一个 必要性 如果 民用 战争 曾是 到
[biː; bi] [ə'vəːtid] .
be averted .
是 避免了 .

他如此“令人愤慨”，以至于“如果想要避免内战，就必须把他赶走”。

['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] - [ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Probably even ' is mother was relieved if she would acknowledge it .
大概 甚至 - 是 母亲 曾是 松了口气 如果 她 会 承认 它 .

如果她承认这一点，或许连他的母亲都会感到如释重负。

- [iː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['paʊər] .
' e was to ' er a bridge to power .
- e 曾是 到 - 呃 一个 桥 到 力量 .

他本应是通往权力的桥梁。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	-	[ˈɑːveɪ]	[ə; eɪ]	-	[ænd; ənd]	[ɪn]	-	[ɪz]	[rɪˈmuːv(ə)l]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	,
While	**she**	**did**	**not**	**'**	**ave**	**a**	**'**	**and**	**in**	**'**	**is**	**removal**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
尽管	她	做过	不是	-	大道	一个	-	和	在	-	是	移动	，	我	是	当然	,

虽然她没有“并且”被移除，但我确信，

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[geɪv]	-	[ɜːr; ər]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʃiː; ʃi]	-	[æd]	[moʊst]	[ˈkerfəli]	[prɪˈperd]	,
when	**it**	**came**	**it**	**gave**	**'**	**er**	**a**	**chance**	**she**	**'**	**ad**	**most**	**carefully**	**prepared**	**,**
什么时候	它	来了	它	给予	-	呃	一个	机会	她	-	广告	最多	小心	准备	,

机会来临时，它给了她一个精心准备的机会。

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˈfɔːrwərd]	[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[ɪn]	[waɪt]	.
to	**bring**	**forward**	**this**	**little**	**girl**	**in**	**white**	**.**
到	带来	向前	这	小的	女孩	在	白色的	.

把这位身穿白衣的小女孩请上来。

[ə; eɪ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[ˈprɪti]	[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːrl]	.
A	**sweet**	**and**	**pretty**	**little**	**girl**	**.**
一个	甜的	和	漂亮的	小的	女孩	.

一个可爱漂亮的小女孩。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈveri]	[ˈsɑːri]	[fɔːr; fər]	-	[ɜːr; ər]	.
I	**am**	**very**	**sorry**	**for**	**'**	**er**	**.**
我	是	非常	对不起	为了	-	呃	.

我为她感到非常难过。

[ðə; ði]	[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]	[wɔːldɛk]	-	[æz; əz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ˈlɔɪəl]	[frend]	.
The	**Countess**	**Waldek**	**'**	**as**	**been**	**a**	**most**	**loyal**	**friend**	**.**
这	伯爵夫人	瓦尔德克	-	作为	到过	一个	最多	忠诚	朋友	.

瓦尔德克伯爵夫人一直是我最忠诚的朋友。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈmædʒɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[frend]	[huː]	[ɪz]	[ˈɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,
There	**is**	**something**	**magic**	**in**	**a**	**personal**	**friend**	**who**	**is**	**also**	**a**	**queen**	**,**
那里	是	某物	魔法	在	一个	个人的	朋友	WHO	是	还	一个	女王	,

拥有一个既是朋友又是女王的人，这本身就充满魔力。

[ɪˈspeʃəli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˌdeməˈkrætɪk]	[əˈmerɪkən]	.	”	-
especially	**for**	**a**	**very**	**democratic**	**American**	**.**	**”**	**99**
尤其	为了	一个	非常	民主	美国人	.	”	-

尤其对于一个非常民主的美国人来说。”99

“	[əˈmɛrɪkənz]	[ɑːr; ər]	[æpt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈlɔɪəl]	[frendz]	,	”	[aɪ]	[dɪˈfendɪd]	[heˈlinər]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˌɔːtəˈmætɪkli]	.
“	**Americans**	**are**	**apt**	**to**	**be**	**loyal**	**friends**	**,**	**”**	**I**	**defended**	**Helena**	**almost**	**automatically**	**.**
“	美国人	是	易于	到	是	忠诚	朋友们	，	”	我	辩护	海伦娜	几乎	自动地	.

“美国人往往是忠诚的朋友,”我几乎是下意识地为海伦娜辩护道。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ʃiː; ʃi]	[ˈniːdɪd]	[dɪˈfens]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪsˈlɔɪəl]	[θɔːt]	.
I	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**she**	**needed**	**defense**	**,**	**which**	**was**	**a**	**disloyal**	**thought**	**.**
我	曾是	开始	到	感觉	她	需要	防御	,	哪个	曾是	一个	不忠	想法	.

我开始觉得她需要保护，这是一种不忠的想法。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɑːt]	[ˈmætər]	[ˈveri]	[ˈsɪriəsli]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,
“	**It**	**does**	**not**	**matter**	**very**	**seriously**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
“	它	做	不是	事情	非常	严重地	到	我	,	”	他	去	在	,

“这对我来说并不太重要,”他接着说。

“	[ɪf]	[ˈleɪtər]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[riːtʃ]	-	.
“	**if**	**later**	**you**	**should**	**reach**	**Herrovosca**	**.**
“	如果	之后	你	应该	抵达	-	.

“如果之后你到达赫罗沃斯卡。”

[wen] [prɪns] ['kɑːnræd][ɪz][ɪn] ['paʊər] - [iː][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt]
When Prince Conrad is in power ' e can show the American Minister very quickly that
什么时候 王子 康拉德 是 在 力量 - e 能 展示 这 美国人 部长 非常 迅速地 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnɪŋ] [jɔːr'selvz] [ɪn] [ə'ferz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
you were concerning yourselves in affairs that are outside the proper province of
你 是 有关 你们自己 在 事务 那 是 外部 这 恰当的 省 的
[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
American citizens .
美国人 公民 .

当康拉德亲王掌权时，他可以很快向美国公使表明，你们插手了超出美国公民适当管辖范围的事务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] - [er] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .
I shall detain you ' ere only until after the coronation , as a precaution .
我 将 扣留 你 - 埃雷 仅有的 直到 后 这 加冕礼 , 作为 一个 预防 .

为了安全起见，我将暂时扣留你，直到加冕典礼之后。

[kwiːn] [joʊ'lɑːndə] - [æz; əz] [in'dʌldʒd] [ɪn][wʌn] [trɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [trɪks] .
Queen Yolanda ' as indulged in one trick , and this is not a time for tricks .
女王 约兰达 - 作为 沉溺其中 在 一 诡计 , 和 这 是 不是 一个 时间 为了 技巧 .

约兰达女王耍了一个花招，但现在不是耍花招的时候。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt]
We must consolidate the interests of the Royal Family , and to do that
我们 必须 合并 这 兴趣 的 这 皇家 家庭 , 和 到 做 那
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɑpə'tuːnɪsts] .
we must be opportunists .
我们 必须 是 机会主义者 .

我们必须巩固王室的利益，为此我们必须成为机会主义者。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
And now we may all go in to breakfast .
和 现在 我们 可能 全部 去 在 到 早餐 .

现在我们都可以去吃早餐了。

[preɪ] [goʊ][fɜːrst] , ['dʒent(ə)lmən] .
Pray go first , gentlemen .
祈祷 去 第一的 , 先生们 .

请各位先行祈祷。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [baɪnd] [ˌem 'iː] .
Since I was stabbed in the back I allow no one to walk be'ind me .
自从 我 曾是 刺伤 在 这 后退 我 允许 不 一 到 走 内部 我 .

自从我被人背后捅了一刀之后，我就不允许任何人走在我身后。

” [wiː; wi] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
” We preceded him across the hall , and into the dining room ,
” 我们 之前 他 穿过 这 大厅 , 和 进入 这 用餐 房间 ,

“我们走在他前面穿过走廊，进了餐厅，

[wer] [wiː; wi] [eɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] . -
where we ate alone with the Black Ghost . 100
在哪里 我们 吃 独自的 和 这 黑色的 鬼 . -

我们和黑幽灵单独吃饭的地方。100

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd]
The meal was excellent , and we talked of Paris , and the races , and
这 一顿饭 曾是 出色的 , 和 我们 谈话 的 巴黎 , 和 这 种族 , 和
['aʊər; ɑːr][trɪp] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] ,
our trip across Europe ,
我们的 旅行 穿过 欧洲 ,

饭菜很棒，我们聊了巴黎、赛马以及我们的欧洲之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] .

and the weather .

和 这 天气 .

还有天气。

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] [hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

The Black Ghost had been everywhere , and seemed inclined to make himself

这 黑色的 鬼 有 到过 到处 , 和 似乎 倾斜 到 制作 他自己

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable .

同意 .

黑幽灵无处不在，而且似乎总是想让自己变得讨人喜欢。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] ,

After we had finished he spoke to the man who had served us ,

后 我们 有 完成的 他 辐 到 这 男人 WHO 有 服务 我们 ,

吃完饭后，他跟招待我们的人说了些话。

[ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] ['bændits] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . -

and four more bandits entered the room . 101

和 四 更多的 强盗 进入 这 房间 . -

又有四名强盗进入了房间。101

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ['swɑːvli] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ] ['ɪŋglɪʃ]

“ I am sorry , gentlemen , ” he said suavely , “ believe me , as my English

“ 我 是 对不起 , 先生们 , ” 他 说 温文尔雅 , “ 相信 我 , 作为 我的 英语

['gʌvərnəs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

governess used to say ,

家庭教师 用过的 到 说 ,

“对不起，先生们，”他温文尔雅地说，“请相信我，就像我的英国女家庭教师常说的那样，

[ðɪs] - [ɝːts] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .

this ' urts me worse than it does you .

这 - urts 我 更糟 比 它 做 你 .

这件事让我比你更难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

It is necessary for me to occupy myself with other things than your

它 是 必要的 为了 我 到 占据 我 和 其他 事物 比 你的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment .

娱乐 .

我需要忙于其他事情，而不是取悦你。

- [ɑːɛvɝ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒd] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt]

' owever , you will be lodged , I think , not uncomfortably , and no doubt

- 然而 , 你 将要 是 已提交 , 我 思考 , 不是 不舒服地 , 和 不 怀疑

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

you will wish to sleep .

你 将要 希望 到 睡觉 .

“不过，我想你的住宿应该不会太难受，而且你肯定也想睡觉。”

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['drɪvn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

You ' ave driven most of the night .

你 - 大道 驱动 最多 的 这 夜晚 .

你几乎连夜开车了。

[aɪ] - ['ɑːveɪ]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ,

I ' ave given orders that you are to receive your luggage ,

我 - 大道 给定 订单 那 你 是 到 收到 你的 行李 ,

我已经下令让你去接收你的行李。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kən'teɪn] ['eni] ['wɛpənz] [ɔːr] ['pepərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ]
but as it will not contain any weapons or papers when it is delivered to you
但 作为 它 将要 不是 包含 任何 武器 或者 文件 什么时候 它 是 发表 到 你
,
,
,

但由于送达时包裹内不会包含任何武器或文件，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kiːz] ,
it might be as well that you give me your keys ,
它 可能 是 作为 出色地 那 你 给 我 你的 钥匙 ,

你最好把钥匙给我。

[ðoʊ] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ] ['lɑːks] .
though we ' ave a man who is quite expert with locks .
尽管 我们 - 大道 一个 男人 WHO 是 相当 专家 和 锁 .

虽然我们公司有一位锁匠，而且非常擅长开锁。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [ɔːl'redi] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] ['pa:spɔ:t] , [bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] -
And since I already ' ave your passports , both the Alarian and Rheatian
和 自从 我 已经 - 大道 你的 护照 , 两个都 这 - 和 -
['gʌvərnmənts] ,
governments ,
政府 ,

既然我已经拿到了你们的护照，包括阿拉里亚和雷亚斯政府的护照，

[waɪl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [stɪl] [ækt][æz; əz][maɪ] [lef'tenənts] [ɪn] ['ga:diŋ]
while not altogether friendly to me , will still act as my lieutenants in guarding
尽管 不是 共 友好的 到 我 , 将要 仍然 行为 作为 我的 中尉 在 守护
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

虽然他们对我并不完全友好，但仍会作为我的副手保护你。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [pleɪs] .
in case you should effect the impossible and escape this place .
在 案件 你 应该 影响 这 不可能的 和 逃脱 这 地方 .

万一你做到了不可能的事，逃离了这个地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [liːv] [ðɪs] [noʊ] - ['mænz] - [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['pa:spɔ:t] .
You could not very well leave this no - man's - land without passports .
你 可以 不是 非常 出色地 离开 这 不 - 男人的 - 土地 没有 护照 .

没有护照，你很难离开这片无人区。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [kəm'poʊz] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [rest] , ['dʒent(ə)lmən] .
I tell you this that you may more easily compose yourselves to rest , gentlemen .
我 告诉 你 这 那 你 可能 更多的 容易地 撰写 你们自己 到 休息 , 先生们 .

我告诉你们这些，是为了让你们更容易平静下来休息，先生们。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːbi] [flæʃt]
" He waved his hand in a wide and graceful gesture so that the ruby flashed
" 他 挥手 他的 手 在 一个 宽的 和 优美 手势 所以 那 这 红宝石 闪光灯
['hænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

他大幅度地挥了挥手，优雅地晃动着手臂，红宝石闪闪发光，熠熠生辉。

[wiː; wi][bəuθ] [boʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr]['dʒeɪlərz] .
We both bowed , and followed our jailors .
我们 两个都 鞠躬 , 和 随后 我们的 狱卒 .

我们俩都鞠躬，然后跟着狱卒走了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] .

As a matter of fact I was quite content to stay .

作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 相当 内容 到 停留 .

事实上，我很乐意留下来。

[he'linər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Helena was there , we might be of some service to her ,

海伦娜 曾是 那里 , 我们 可能 是 的 一些 服务 到 她 ,

海伦娜在那里，我们或许能帮上她的忙。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and when we were released we would probably be relieved of the

和 什么时候 我们 是 发布 我们 会 大概 是 松了口气 的 这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] .

necessity of explaining the discrepancy in our passports .

必要性 的 解释 这 差异 在 我们的 护照 .

当我们获释时，我们可能就不必再解释护照上的信息差异了。

[maɪ]['oʊnli] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['peɪntɪŋ]

My only sorrow was that the luggage in the car consisted mainly of John's painting

我的 仅有的 悲哀 曾是 那 这 行李 在 这 车 由……组成 主要 的 约翰的 绘画

[kɪt] .

kit .

成套工具 .

我唯一感到遗憾的是，车里的行李主要是约翰的绘画工具。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['seɪfli] , [bʌt; bət] [ˌɪnkən'viːniəntli] , [æt; ət]['kæs(ə)l] [wɔːldɛk] . -

All the rest was safely , but inconveniently , at Castle Waldek . 102

全部 这 休息 曾是 安全 , 但 不方便地 , 在 城堡 瓦尔德克 . -

其余的人都安全地待在瓦尔德克城堡，只是有些不方便。102

[wiː; wi][wɜːr; wər][led] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [stoʊn] - [peɪvd] ['hɔːlweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [dɔːz]

We were led down a long dark stone - paved hallway , with several doors

我们 是 引领 向下 一个 长的 黑暗的 石头 - 铺砌路面 门厅 , 和 一些 门

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

leading from it .

领导 从 它 .

我们被领着沿着一条长长的、昏暗的石板铺成的走廊走去，走廊里有好几扇门通往别处。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,

Most of the doors were open , for light and air ,

最多 的 这 门 是 打开 , 为了 光 和 空气 ,

大多数门都开着，以便采光和通风。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

since there was no other means of ventilating the passage .

自从 那里 曾是 不 其他 方法 的 通风 这 通道 .

因为没有其他通风方式。

[aɪ] [glɑːnst] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [pæst] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

I glanced through them as we passed , noting the rooms .

我 瞥了一眼 通过 他们 作为 我们 通过了 , 注意到 这 房间 .

我们经过时，我瞥了一眼房间介绍册。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bedtʃeɪmbər] , [hʌŋ] [ɪn]['krɪmz(ə)n]['dæməsk] .

One was a handsome bedchamber , hung in crimson damask .

一 曾是 一个 英俊的 卧室 , 悬挂 在 赤红 绫 .

其中一间是漂亮的卧室，挂着深红色的锦缎。

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] [hæd; həd] [lʌg'ʒʊriəs] [teɪsts] .

The Black Ghost had luxurious tastes .

这 黑色的 鬼 有 豪华 口味 .

黑幽灵有着奢华的品味。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [θriː] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Another had three beds in it , and little else — for his more important
其他 有 三 床 在 它 , 和 小的 别的 — 为了 他的 更多的 重要的
[lef'tenənts] , [aɪ] [dʒʌdʒd] .
lieutenants , I judged .
中尉 , 我 评判 .

另一间房间里有三张床，除此之外几乎什么也没有——我判断，那是给他的重要副手准备的。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][pɑːrt] [taɪm] ['sɜːrvɪs] .
No doubt they gave him only part time service .
不 怀疑 他们 给予 他 仅有的 部分 时间 服务 .

毫无疑问，他们只给了他兼职工作。

[ə; eɪ] [θɜːrd] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wʌz; wəz] [les] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
A third , also a bedroom , was less cluttered with furniture than the
一个 第三 , 还 一个 卧室 , 曾是 较少的 杂乱 和 家具 比 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

第三间卧室也算是卧室，但与其他房间相比，家具摆放得比较少。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
A great bunch of wild flowers stood in the window ,
一个 伟大的 束 的 荒野 花朵 站立 在 这 窗户 ,

窗台上摆放着一大束野花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmənz]
and a row of bottles on a dressing table proclaimed it a woman's
和 一个 排 的 瓶子 在 一个 敷料 桌子 宣布 它 一个 女性的
[ruːm] .
room .
房间 .

梳妆台上摆放的一排瓶子表明这是一间女式房间。

[sər'praɪzd] , [aɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] .
Surprised , I looked more carefully .
惊讶 , 我 看起来 更多的 小心 .

我很惊讶，于是更加仔细地看了看。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [gaʊn] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld]
On a chair at the foot of the bed lay a green velvet gown embroidered in gold
在 一个 椅子 在 这 脚 的 这 床 躺 一个 绿色的 天鹅绒 袍 绣花 在 金子
[θred] .
thread .
线 .

床脚的椅子上放着一件用金线绣着的绿色天鹅绒长袍。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gaʊn] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] - ['entrəns] [tuː; tə]
I had seen the gown before , in the customs house at the Alarian entrance to
我 有 已见 这 袍 前 , 在 这 海关 房子 在 这 - 入口 到
[ðə; ði] [pæs] . -
the Pass . 103
这 经过 . -

我之前在阿拉里安山口入口的海关大楼里见过这件礼服。103

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['velvɪt] [gaʊn] .
I said nothing to John about the velvet gown .
我 说 没有什么 到 约翰 关于 这 天鹅绒 袍 .

我没跟约翰提起那件天鹅绒礼服的事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɪts]['pɑːsəb(ə)l]
I knew that if I did he would keep me awake talking about all its possible
我 知道 那 如果 我 做过 他 会 保持 我 醒 说 关于 全部 它是 可能的
[ˌræməfɪ'keɪʃənz] .
ramifications .
后果 .

我知道如果我那样做，他会跟我讨论这件事可能带来的各种后果，让我彻夜难眠。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
Besides , it wasn't any business of mine .
除了 , 它 不是 任何 商业 的 矿 .

而且，这本来就不关我的事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [led] [daʊn] [ə; eɪ][dæmp] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,
We were led down a damp flight of stone steps ,
我们 是 引领 向下 一个 潮湿 航班 的 石头 步骤 ,

我们被领着走下一段潮湿的石阶，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər]
and along another corridor into a part of the building where the floors were
和 沿着 其他 走廊 进入 一个 部分 的 这 建筑 在哪里 这 楼层 是
[wʊd] .
wood .
木头 .

沿着另一条走廊进入建筑物的木地板部分。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [stoʊn] [flɔːrz] [ɑːr; ər][koʊld] .
I was glad of that because stone floors are cold .
我 曾是 高兴的 的 那 因为 石头 楼层 是 寒冷的 .

我很庆幸这一点，因为石质地板很冷。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪli] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
We were shown into a room with a heavily barred window , the door of
我们 是 所示 进入 一个 房间 和 一个 重度 禁止 窗户 , 这 门 的
['aɪərn] [baʊnd] [oʊk] .
iron bound oak .
铁 边界 橡木 .

我们被带进一个房间，窗户装有厚重的铁栅栏，门是铁包橡木的。

[ɪts] [dʌl] [θʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [sə'lɪdəti] .
Its dull thud as it closed told the story of its solidity .
它是乏味的砰的一声 作为 它 关闭 讲述 这 故事 的 它是 固体 .

它关上时发出的沉闷砰砰声，说明了它的坚固程度。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [diːp] ['kænjən] [huːz]
I went to the window and found that it overlooked a deep cañon whose
我 去 到 这 窗户 和 成立 那 它 被忽视的 一个 深的 峡谷 谁
['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [ænd; ənd] ['rɑːki] .
opposite wall was sheer and rocky .
对面的 墙 曾是 透明 和 岩石 .

我走到窗边，发现窗外俯瞰着一个深邃的峡谷，峡谷对面是陡峭的岩石峭壁。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] , [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ə'baʊt] [tuː] ['stɔːriz] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
We could see nothing else except , below us , about two stories down on that side ,
我们 可以 看 没有什么 别的 除了 , 以下 我们 , 关于 二 故事 向下 在 那 边 ,

除了下方大约两层楼高的地方，我们什么也看不到。

[wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [ledʒ] [pæθ] ,
where the building conformed to the shape of the mountain , a ledge path ,
在哪里 这 建筑 符合 到 这 形状 的 这 山 ， 一个 壁架 小路 ，
建筑物依山而建，与山体形状相呼应，形成一条山脊小径。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with a stone wall along it .
和 一个 石头 墙 沿着 它 .
沿途有一堵石墙。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪriˌeri]
I guessed that it might be the path by which we had climbed to this eyrie
我 猜对了 那 它 可能 是 这 小路 经过 哪个 我们 有 攀登 到 这 鹰巢
. -
. 104
. -
我猜想这或许就是我们攀登到这座鹰巢的路径。104

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][dʒɑːn] , [soʊ][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][bed] ,
I was very sleepy , and so was John , so we lay down on the only bed ,
我 曾是 非常 困 ， 和 所以 曾是 约翰 ，所以 我们 躺 向下 在 这 仅有的 床 ，
我和约翰都很困，所以我们就躺在了唯一的床上。

['fʊli] [drest] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
fully dressed , and the next thing I knew the sun was pouring in the window .
完全 穿着 ， 和 这 下一个 事物 我 知道 这 太阳 曾是 浇注 在 这 窗户 .
我穿戴整齐，下一秒阳光就透过窗户倾泻而入。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [west] .
We were facing west .
我们 是 面向 西方 .
我们当时面向西方。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
I looked at my watch .
我 看起来 在 我的 手表 .
我看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
It had stopped , but from the position of the sun , I guessed it to
它 有 停止 ， 但 从 这 位置 的 这 太阳 ， 我 猜对了 它 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ，
它已经停止了，但根据太阳的位置，我猜测它已经停止了。

['rʌfli] , [ə'raʊnd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
roughly , around five o'clock .
大致 ， 大约 五 点钟 .
大约五点钟方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
It would begin to be dark inside a couple of hours .
它 会 开始 到 是 黑暗的 里面 一个 夫妻 的 小时 .
再过几个小时天就会黑下来。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] .
I lay still for a minute , wondering what had awakened me .
我 躺 仍然 为了 一个 分钟 ， 好奇 什么 有 觉醒 我 .
我静静地躺了一会儿，想知道是什么把我吵醒了。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

Then a heavy door shut with a dull thud .

然后 一个 重的 门 关闭 和 一个 乏味的砰的一声 .

然后，一扇沉重的门砰的一声关上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

It was in the next room , I decided ,

它 曾是 在 这 下一个 房间 , 我 决定 ,

我断定，它就在隔壁房间。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən]

and noticed at the same time that the walls must be much thinner than

和 注意到 在 这 相同的 时间 那 这 墙壁 必须 是 很多 更薄 比

[ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [soʊ] ['pleɪnli] .

the doors or I could not have heard the sound so plainly .

这 门 或者 我 可以 不是 有 听到 这 声音 所以 显然 .

与此同时，我注意到墙壁一定比门薄得多，否则我不可能听得这么清楚。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

Then I heard voices .

然后 我 听到 声音 .

然后我听到了人声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs]

They were too dim to distinguish words , but there was a man's voice

他们 是 也 暗淡 到 区分 字 , 但 那里 曾是 一个 男人的 嗓音

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

and a woman's .

和 一个 女性的 .

他们听不清说话的内容，但能听出一个男人的声音和一个女人的声音。

[aɪ] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [ɪr] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

I tiptoed to the wall , and placed my ear against it but could not

我 踮着脚尖 到 这 墙 , 和 放置 我的 耳朵 反对 它 但 可以 不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz] .

distinguish words .

区分 字 .

我踮着脚尖走到墙边，把耳朵贴在墙上，却听不清他们在说什么。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [kloʊzd] [ə'gen] ,

In a moment the door to the other room closed again ,

在 一个 片刻 这 门 到 这 其他 房间 关闭 再次 ,

片刻之后，通往另一个房间的门再次关上了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

and I walked away from the wall just in time .

和 我 步行 离开 从 这 墙 只是 在 时间 .

我及时离开了那堵墙。

[ðə; ði] [lɑːk] ['rætld] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [kriːkɪŋ] ['rʌstili] .

The lock rattled , and then our door swung inward on its hinges , creaking rustily .

这 锁 摇晃 , 和 然后 我们的 门 摇摆 向内 在 它是 铰链 , 嘎吱作响 生锈地 .

锁扣嘎吱作响，然后我们的门在铰链上向内摆动，发出吱嘎作响的锈蚀声。

[nɑːt] [juːst] [mʌtʃ] , [aɪ]['noʊtɪd] ,

Not used much , I noted ,

不是 用过的 很多 , 我 著名的 ,

我注意到，它并不常用。

[wɪtʃ] ['mætəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
which mattered to us in that it suggested that the Black Ghost was not in
哪个 重要 到 我们 在 那 它 建议 那 这 黑色的 鬼 曾是 不是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɑːrbɝɪŋ] ['meni] ['prizənəz] .
the habit of harboring many prisoners .
这 习惯 的 窝藏 许多 囚犯 .

这对我们来说很重要，因为它表明黑幽灵号没有窝藏很多囚犯的习惯。

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] . -
A man entered , carrying a tray of food . 105
一个 男人 进入 , 携带 一个 托盘 的 食物 . -

一名男子端着一盘食物走了进来。105

“ [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [lʌntʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]
“ We had orders not to bring lunch because it was thought you would
“ 我们 有 订单 不是 到 带来 午餐 因为 它 曾是 想法 你 会
[biː; bi] ['sliːpɪŋ] ,
be sleeping ,
是 睡眠 ,

“我们接到命令不要带午餐，因为以为你们会睡觉。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn]['dʒɜːrmən] , “ [ðə; ði] [hɛə] - [zɑːl] [trʌsts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
” he said in German , “ the Herr Fakat Zol trusts that you have not been
” 他 说 在 德语 , “ 这 先生 - 佐尔 信托 那 你 有 不是 到过
[ˌɪnkən'viːniənst] . ”
inconvenienced . ”
不便 . ”

“他用德语说道：‘法卡特·佐尔先生相信您没有受到任何不便。’”

“ [ænd; ənd] [huː] , ” [aɪ] [æskt] , “ [meɪ] [ðə; ði] [hɛə] - [zɑːl][biː; bi] ? ”
“ And who , ” I asked , “ may the Herr Fakat Zol be ? ”
“ 和 WHO , ” 我 问 , “ 可能 这 先生 - 佐尔 是 ? ”

我问道：“那么，法卡特·佐尔先生究竟是何许人也？”

“ [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [zɑːl] . ”
“ The Black Ghost , ” he answered , “ his name is Fakat Zol . ”
“ 这 黑色的 鬼 , ” 他 回答 , “ 他的 姓名 是 - 佐尔 . ”

“黑幽灵，”他回答道，“他的名字叫法卡特·佐尔。”

“ [oʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , ” I said .
“ 哦 , ” 我 说 .

“哦，”我说。

“ [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .
“ Yes , we were sleeping .
“ 是的 , 我们 是 睡眠 .

“是的，我们当时正在睡觉。”

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] ['weikənd] .
I only just wakened .
我 仅有的 只是 醒来 .

我刚醒。

[maɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [stɑːpt] .
My watch has stopped .
我的 手表 有 停止 .

我的手表停了。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] ? ”
Would you mind telling me the time ? ”
会 你 头脑 讲述 我 这 时间 ? ”

请问现在几点了？

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , - [hɛə] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ I have not a watch , gnädiger Herr , I cannot tell you exactly , ” he answered ,
“ 我 有 不是 一个 手表 , - 先生 , 我 不能 告诉 你 确切地 , ” 他 回答 ,

“我没有手表，先生，所以我不能确切地告诉您，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæf] [pæst] [fɔːr] .
“ but it should be half past four .
“ 但 它 应该 是 一半 过去的 四 .

“但现在应该是四点半了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] - .
It is the afternoon coffee on the tray and the paper from Herrovosca .
它 是 这 下午 咖啡 在 这 托盘 和 这 纸 从 - .

托盘上是下午的咖啡和 Herrovosca 的报纸。

” [dʒɑːn][gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] ['sliːpɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [left] [ˌjuː 'es] . -
” John got off the bed sleepily , and the man left us . 106
” 约翰 得到 离开 这 床 昏昏欲睡地 , 和 这 男人 左边 我们 . -

约翰睡眼惺忪地下了床，那人离开了我们。106

[mɔːr] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪpər]
More from lack of occupation than for any other reason , I opened the paper
更多的 从 缺少 的 职业 比 为了 任何 其他 原因 , 我 打开 这 纸
.
:
.

我打开报纸，与其说是出于其他原因，不如说是出于无所事事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course I could not read it .
的 课程 我 可以 不是 读 它 .

我当然看不懂。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
In the exact center of the front page was the portrait of a woman .
在 这 精确的 中心 的 这 正面 页 曾是 这 肖像 的 一个 女士 .

头版正中央是一幅女性肖像。

[dʒɑːn] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .
John came over and stared at the paper over my shoulder .
约翰 来了 超过 和 凝视 在 这 纸 超过 我的 肩膀 .

约翰走过来，越过我的肩膀盯着那张纸。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
I pointed to the name under the portrait .
我 尖 到 这 姓名 在下面 这 肖像 .

我指着画像下面的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : “ [mə'riːə] [lælɛnə] , - - .
It read : “ Maria Lalena , Rhenia Alariavni .
它 读 : “ 玛丽亚 拉莱娜 , - - .

上面写着：“Maria Lalena，Rhenia Alariavni。

” [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] [ment]
” Which , of course it took no great knowledge of the language to know meant
” 哪个 , 的 课程 它 采取 不 伟大的 知识 的 这 语言 到 知道 意思是
“ [mə'riːə] [lælɛnə] ,
“ Maria Lalena ,
“ 玛丽亚 拉莱娜 ,

当然，这不需要很高的语言知识就能知道它的意思是“玛丽亚·拉莱娜”。

[kwiːn] [ʌv; əv] [ə'lɛriə] .
Queen of Alaria .
女王 的 阿拉里亚 .

阿拉里亚女王。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][mə'riːə] - .
” There was another picture on each side of Maria Lalena's .
” 那里 曾是 其他 图片 在 每个 边 的 玛丽亚 - .

“玛丽亚·拉莱娜的照片两侧各有一张照片。”

[wʌn] [wʌz; wəz]['kɑːnrædz] — [wiː; wi] [riːd] [ðæt] , [tuː] ,
One was Conrad's — we read that , too ,
一 曾是 康拉德的 — 我们 读 那 , 也 ,

其中一本是康拉德的——我们也读过那本。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [sluːθs] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and felt like sleuths doing it — and the other was a drawing of the
和 毛毡 喜欢 侦探 正在做 它 — 和 这 其他 曾是 一个 绘画 的 这
[blæk] [goʊst] ,
Black Ghost ,
黑色的 鬼 ,

感觉自己像侦探一样在做这件事——另一幅画是黑幽灵的画像，

[waɪt] ['tɛmplərz] [krɔːs] [ænd; ənd][ɔːl] .
white Templar's cross and all .
白色的 圣殿骑士的 叉 和 全部 .

包括白色的圣殿骑士十字架。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] , “ - [zɑːl] ” [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]
Under it was the legend , “ Fakat Zol ” and more that we could not
在下面 它 曾是 这 传奇 , “ - 佐尔 ” 和 更多的 那 我们 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

下面写着“Fakat Zol”以及更多我们看不懂的内容。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [iːtʃ] ['kɑːləm] [siːmd] ['pepəd] [wɪð; wɪθ]
And glancing through the rest of the paper , each column seemed peppered with
和 瞥了一眼 通过 这 休息 的 这 纸 , 每个 柱子 似乎 胡椒 和
[ðə; ði] [θriː] [neɪmz] .
the three names .
这 三 姓名 .

浏览报纸的其他部分，发现每一栏都散布着这三个名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] .
There was a fourth I feared to find , and did not .
那里 曾是 一个 第四 我 害怕 到 寻找 , 和 做过 不是 .

我害怕找到第四个，结果也没找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [he'linər] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wɔːldɛk] .
It was Helena , Countess Waldek .
它 曾是 海伦娜 , 伯爵夫人 瓦尔德克 .

是海伦娜，瓦尔德克伯爵夫人。

[ɪf] [prɪns] ['kɑːnræd][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][mə'riːə] - [kleɪm] [ðə; ði] [neɪm]
If Prince Conrad had attacked the validity of Maria Lalena's claim the name
如果 王子 康拉德 有 遭到攻击 这 有效性 的 玛丽亚 - 宣称 这 姓名

如果康拉德王子质疑玛丽亚·拉莱娜的合法性，那么这个名字

[wɔːldɛk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] .
Waldek would have appeared .
瓦尔德克 会 有 出现 .

瓦尔德克本应出现。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .
It did not .
它 做过 不是 .
没有。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you make of it ?
“ 什么 做 你 制作 的 它 ?
你对此有何看法?

” [dʒɑːn] [æskt] .
” John asked .
” 约翰 问 .
约翰问道。

“ [oʊ] , ['kɑːnræd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Oh , Conrad is waiting for something to start , that's all .
“ 哦 , 康拉德 是 等待 为了 某物 到 开始 , 那就是 全部 .
“哦，康拉德只是在等待某个事情的开始，仅此而已。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [sed] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnɪst] ? ”
You remember what the Black Ghost said yesterday about being an opportunist ? ”
你 记住 什么 这 黑色的 鬼 说 昨天 关于 存在 一个 机会主义者 ? ”
你还记得昨天黑幽灵说的关于做机会主义者的话吗?

“ ['hiːz] [raɪt] , [tuː] , ” [dʒɑːn] [sed] , “ [wət'evər] ['hæpənz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][tuː; tə]['kɑːnrædz]
“ He's right , too , ” John said , “ whatever happens can only be to Conrad's
“ 他是 正确的 , 也 , ” 约翰 说 , “ 任何 发生 能 仅有的 是 到 康拉德的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
“他说的也对,”约翰说，“无论发生什么，都只会对康拉德有利。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['reɪkɪŋ] [ðæt] [gɜːrl] [ʌp] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæd][aɪ'diːə] [ðæt] ['kudnt] ['pɑːsəbli]
This business of raking that girl up was only a mad idea that couldn't possibly
这 商业 的 耙草 那 女孩 向上 曾是 仅有的 一个 疯狂的 主意 那 不能 可能
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,
把那个女孩揪出来这件事纯粹是个疯狂的想法，根本不可能成功。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] .
even in a crazy - quilt country like this .
甚至 在 一个 疯狂的 - 被子 国家 喜欢 这 .
即使在这样一个五花八门的国家。

[ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃiːz] [jʊr; jər] ['kʌzənz] ['dɔːtər] . ” -
She isn't the Princess , she's your cousin's daughter . ” 107
她 不是 这 公主 , 她是 你的 表亲 女儿 . ” -
她不是公主，她是你的表妹的女儿。”107

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ You don't know that , ” I said ,
“ 你 不 知道 那 , ” 我 说 ,
“你不知道,”我说。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['kɑːnræd] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] ,
“ and even if it is true Conrad isn't going to start anything himself ,
“ 和 甚至 如果 它 是 真的 康拉德 不是 去 到 开始 任何事物 他自己 ,
“即便康拉德本人真的不会主动挑起事端，

['hiːz]	[tuː]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	.	”
he's	**too**	**afraid**	**of**	**a**	**civil**	**war**	**.**	**”**
他是	也	害怕的	的	一个	民用	战争	.	”

他太害怕内战了。

“	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	?
“	**Why**	**do**	**you**	**think**	**that**	**?**
“	为什么	做	你	思考	那	?

你为什么这么认为?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[blæk]	[goʊst]	[sed]	[soʊ]	?
Because	**the**	**Black**	**Ghost**	**said**	**so**	**?**
因为	这	黑色的	鬼	说	所以	?

因为黑幽灵这么说的?

[duː]	[juː; jʊ]	[sə'poʊz]	[hiː; hi]	['riːəli]	[noʊz]	[mʌtʃ]	?	”
Do	**you**	**suppose**	**he**	**really**	**knows**	**much**	**?**	**”**
做	你	认为	他	真的	知道	很多	?	”

你觉得他真的懂得很多吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高速公路上的黑色幽灵(The Black Ghost of the Highway)
第5/10页

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [mʌtʃ] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ges] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I do think he knows much , ” I said , “ which is merely guess work , of course .
“ 我 做 思考 他 知道 很多 , ” 我 说 , “ 哪个 是 仅仅 猜测 工作 , 的 课程 .

“我确实认为他知道很多,”我说，“当然，这只是我的猜测。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I was very much impressed with him .
我 曾是 非常 很多 印象深刻 和 他 .

我对他印象非常深刻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['kɑːnræd] ['wɒnts] [piːs] .
But I have another reason for thinking Conrad wants peace .
但 我 有 其他 原因 为了 思维 康拉德 想要 和平 .

但我认为康拉德想要和平还有另一个原因。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [steps] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] . ”
He wouldn't have made that speech on the Cathedral steps if he hadn't . ”
他 不会 有 制成 那 演讲 在 这 大教堂 步骤 如果 他 之前没有 . ”

如果他没有那样的信念，他就不会在教堂台阶上发表那篇演讲了。

“ [jes] , [ðæts] [truː] , ” [dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] .
“ Yes , that's true , ” John admitted .
“ 是的 , 那就是 真的 , ” 约翰 承认 .

“是的，没错,”约翰承认道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ðɪs] ['peɪpər] . ”
“ I wish we could read this paper . ”
“ 我 希望 我们 可以 读 这 纸 . ”

“我真希望我们能读读这篇论文。”

“ ['nɑːnsens] , ” [aɪ] [læft] , “ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] [hæv; həv][gɑːt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fjuː]
“ Nonsense , ” I laughed , “ a lot of reporters have got themselves a few
“ 废话 , ” 我 笑了 , “ 一个 很多 的 记者 有 得到 他们自己 一个 很少
['intəvjuːz] ,
interviews ,
访谈 ,

“胡说,”我笑着说，“很多记者都采访到过一些人。”

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and filled the paper with them .
和 已填 这 纸 和 他们 .

然后把它们写满了整张纸。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
I don't believe a thing has happened since yesterday .
我 不 相信 一个 事物 有 发生 自从 昨天 .

我不认为从昨天到现在发生了什么事。

['evriwʌn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
Everyone is waiting to see what his neighbor is going to do about it . ”
每个人 是 等待 到 看 什么 他的 邻居 是 去 到 做 关于 它 . ”

大家都在等着看邻居会怎么处理这件事。

“ [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] , ” [dʒɑːn] [læft] , “ [lets] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːfi] . ”
“ I bow to your superior knowledge , ” John laughed , “ let's drink the coffee . ”
“ 我 弓 到 你的 优越的 知识 , ” 约翰 笑了 , “ 我们来吧 喝 这 咖啡 . ”

“我佩服你渊博的知识,”约翰笑着说，“咱们喝咖啡吧。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [pɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ I have discovered something , ” I said , as we poured it out .
“ 我 有 发现 某物 , ” 我 说 , 作为 我们 倾倒 它 出去 .
“我发现了一些东西，”我说，一边说着，一边把东西倒了出来。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . ” -
“ There is a woman in the next room . ” 108
“ 那里 是 一个 女士 在 这 下一个 房间 . ” -
“隔壁房间里有个女人。”108

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [wɔːldɛk] ? ”
“ The Countess Waldek ? ”
“ 这 伯爵夫人 瓦尔德克 ? ”
“瓦尔德克伯爵夫人？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [tel] ,
“ I don't know , ” I said , “ the wall is too thick to tell ,
“ 我 不 知道 , ” 我 说 , “ 这 墙 是 也 厚的 到 告诉 ,
“我不知道，”我说，“墙太厚了，看不出来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] . ”
but it is very probable . ”
但 它 是 非常 可能 . ”
但这极有可能。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ We ought to be able to communicate with her if it is ,
“ 我们 应该 到 是 有能力的 到 交流 和 她 如果 它 是 ,
“如果真是这样，我们应该能够和她沟通，”

” [dʒɑːn][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
” John began to be interested .
” 约翰 开始 到 是 感兴趣的 .
约翰开始对此产生了兴趣。

“ [wiː; wi] [maɪt] [dɪɡ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , ” [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
“ We might dig a hole in the wall , ” I suggested .
“ 我们 可能 挖 一个 洞 在 这 墙 , ” 我 建议 .
“我们可以在墙上挖个洞，”我建议道。

“ [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] !
“ Monte Cristo !
“ 蒙特 基督 !
“基督山伯爵！

” [hiː; hi] [læft] .
” he laughed .
” 他 笑了 .
他笑了。

“ [ðæt] [teɪks] [tuː] [lɔːŋ] .
“ That takes too long .
“ 那 需要 也 长的 .
“那太费时间了。”

[aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ˈiziə] [wei] .
I know an easier way .
我 知道 一个 更轻松 方式 .
我知道一个更简单的办法。

[ɡɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ? ”
Got a long piece of string ? ”
得到 一个 长的 片 的 细绳 ? ”
你有一根长绳子吗？

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ?
“ Why should I have ?
“ 为什么 应该 我 有 ?

我为什么要这么做?

[aɪ][dəunt] [seɪv] [strɪŋ] . ”
I don't save string . ”
我 不 节省 细绳 . ”

我不保存绳子。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fʌsɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bægz] .
“ Must have a long cord , ” he said , fussing in one of his bags .
“ 必须 有 一个 长的 绳索 , ” 他 说 , 唠叨 在 一 的 他的 包 .

“一定要有根长绳子,”他一边说着，一边在其中一个包里翻找。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] ['hoʊpləsli] .
I felt in my pockets hopelessly .
我 毛毡 在 我的 口袋 绝望地 .

我绝望地摸索着我的口袋。

[aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [strɪŋ] .
I knew quite well I had no string .
我 知道 相当 出色地 我 有 不 细绳 .

我很清楚我没有牵线。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , ” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , “ [æt; ət] ['pʌzlz] ? ”
“ Are you any good , ” he asked suddenly , “ at puzzles ? ”
“ 是 你 任何 好的 , ” 他 问 突然 , “ 在 谜题 ? ”

他突然问道：“你擅长解谜吗？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

“ [aɪm][nɑːt] . ”
“ I'm not . ”
“ 我是 不是 . ”

“我不是。”

“ [nɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɪtɪŋ] ? ”
“ Nor , I suppose , ” he went on , “ do you know anything about knitting ? ”
“ 也不 , 我 认为 , ” 他 去 在 , “ 做 你 知道 任何事物 关于 针织 ? ”

“我想,”他接着说，“你懂一点编织吗？”

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [aɪ] [sed] ,
“ It's a pity , ” I said ,
“ 它是 一个 遗憾 , ” 我 说 ,

“真可惜,”我说。

“ [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃʌt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ” -
“ that they didn't shut your grandmother up here with you instead of me . ” 109
“ 那 他们 没有 关闭 你的 祖母 向上 这里 和 你 反而 的 我 . ” -

“他们没有把你奶奶关在这里陪你，而是把我关在这里。”109

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['helpf(ə)l][oʊld]['leɪdi] .
“ She is a nice , helpful old lady .
“ 她 是 一个 好的 , 有帮助 老的 女士 .

“她是一位和蔼可亲、乐于助人的老太太。”

[haʊ'evər] , [ɪf] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
However , if , between us ,
然而 , 如果 , 之间 我们 ,

然而，如果我们之间……

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðæt] [naɪs] [ˌhænd'meɪd] [sɑːk] [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː][hæf] [ə; eɪ]
we can manage to unravel that nice handmade sock which cost me half a
我们 能 管理 到 绎 那 好的 手工制作的 短袜 哪个 成本 我 一半 一个
['gɪni] [ɪn] ['lʌndən] ,
guinea in London ,
几内亚 在 伦敦 ,

我们能把那只我在伦敦花了半个几尼买的漂亮手工袜子拆开。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][jɑːrn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn]
we will have a long piece of yarn which will immediately put us in
我们 将要 有 一个 长的 片 的 纱 哪个 将要 立即地 放 我们 在
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][nekst] [dɔːr] . ”
communication with the lady next door . ”
沟通 和 这 女士 下一个 门 . ”

我们将有一根长长的毛线，可以立即让我们与隔壁的女士取得联系。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] ['iziə] .
“ I'll do that , ” I said , “ nothing easier .
“ 患病的 做 那 , ” 我 说 , “ 没有什么 更轻松 .

“我会做的,”我说，“没有比这更容易的了。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [sɑːks] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
During the war they used to send me the most horrible socks from home ,
期间 这 战争 他们 用过的 到 发送 我 这 最多 可怕 袜子 从 家 ,

战争期间，他们经常从家乡寄给我最难看的袜子。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['frentʃwʊmən] [huː] ['nɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː] [gʊd] [wʌnz]
and I found an old Frenchwoman who knitted them all up again into good ones
和 我 成立 一个 老的 法国女人 WHO 针织 他们 全部向上 再次 进入 好的 一个
.
.
.

我找到一位法国老妇人，她把它们都重新织成了漂亮的毛衣。

[aɪ] [ʌn'rævəld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːvd]
I unravelled them for her , to be sure she would finish before we moved
我 解开 他们 为了 她 , 到 是 当然 她 会 结束 前 我们 已搬
[ɑːn] .
on .
在 .

我帮她把线解开了，确保她能在我们继续前进之前完成。

” [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [sɑːk] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] ,
” I laid the sock flat on the edge of a wooden chair ,
” 我 铺设 这 短袜 平坦的 在 这 边缘 的 一个 木制的 椅子 ,

我把袜子平放在木椅边缘，

[tʊk] [aʊt] [maɪ] ['slendər] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [pen] [naɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr]
took out my slender little gold pen knife which I reflected would have been much more
采取 出去 我的 苗条 小的 金子 笔 刀 哪个 我 反映 会 有 到过 很多 更多的
['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [tuː] ['mɑːnti] ['krɪstɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] ,
useful to two Monte Cristos if it had been four times as large ,
有用 到 二 蒙特 克里斯托斯 如果 它 有 到过 四 时代 作为 大的 ,

我掏出那把纤细的小金笔刀，心想如果它有现在的四倍大，用来切两把蒙特克里斯托三明治会更有用。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] [boʊn] ['hænd(ə)l] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['slaɪsɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːk] [ˌaɪ 'tiː]
with a rough bone handle , though for slicing off the top of the sock it
和 一个 粗糙的 骨 处理 , 尽管 为了 切片 离开 这 顶部 的 这 短袜 它
[wʌz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] .
was admirable .
曾是 令人钦佩的 .

虽然手柄是粗糙的骨头做的，但用来剪掉袜子的顶部还是很不错的。

['æftər] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [pʊl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] ,
After that all I did was pull at it until it began to unravel ,
后 那 全部 我 做过 曾是 拉 在 它 直到 它 开始 到 绎 ,

之后我就一直拽它，直到它开始散架。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [piːs]
and then I went on pulling until in a few minutes we had a very long piece
和 然后 我 去 在 拉 直到 在 一个 很少 分钟 我们 有 一个 非常 长的 片
[ʌv; əv] [wʊl] [jɑːrn] ,
of wool yarn ,
的 羊毛 纱 ,

然后我就一直拉，几分钟后就拉出了一根很长的毛线。

['laɪɪŋ] [kɜːrld] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
lying curled at our feet .
说谎 卷曲 在 我们的 脚 .

蜷缩在我们脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['aʊər] , [ðen] , [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
It took us an hour , then , to untangle it again .
它 采取 我们 一个 小时 , 然后 , 到 解开 它 再次 .

于是，我们花了一个小时才把它解开。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [leɪt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [æz; əz] [aɪ] [ʌn'rævəld] ,
I remembered too late that I had learned to wind as I unravelled ,
我 记得 也 晚的 那 我 有 学习 到 风 作为 我 解开 ,

我后来才想起来，我学会的缠绕方法是在解开线的时候进行的。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] ['prɑːses] .
to avoid that untangling process .
到 避免 那 解开 过程 .

为了避免解开这个谜团。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [θruː] .
We had to light a candle before we were through .
我们 有 到 光 一个 蜡烛 前 我们 是 通过 .

我们必须点燃一支蜡烛才能完成任务。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wuːnd] ['sɪŋg(ə)l] , [dʒɑːn] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] ['dʌb(ə)l] ,
When we had it all wound single , John decided he wanted it wound double ,
什么时候 我们 有 它 全部 伤口 单身的 , 约翰 决定 他 通缉 它 伤口 双倍的 ,

当我们把所有线都单股缠绕好之后，约翰突然想把它变成双股缠绕。

[soʊ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . -
so we started all over again . 110
所以 我们 开始 全部 超过 再次 . -

于是我们又重新开始了。110

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə][hæv; həv][dʌg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

“ It would have been less trouble , ” I said , “ to have dug a hole in the

“ 它 会 有 到过 较少的 麻烦 , ” 我 说 , “ 到 有 挖 一个 洞 在 这

[wɔːl] . ”

wall . ”

墙 . ”

“还不如直接在墙上挖个洞,”我说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [ˌɑːpɜ˞ˈeɪʃənz] , ” [hiː; hi]

“ You would say that , now that we are all ready to start operations , ” he

“ 你 会 说 那 , 现在 那 我们 是 全部 准备好 到 开始 运营 , ” 他

[ˈænsər] .

answered .

回答 .

“既然我们已经准备好开始运营，你当然会这么说,”他回答道。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] , [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːl] ,

He then wrote a short note , tucked it into the ball ,

他 然后 写道 一个 短的 笔记 , 塞进去 它 进入 这 球 ,

然后他写了一张便条，塞进了球里。

[taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bɑːr] ,

tied one end of the yarn to the window bar ,

系 一 结尾 的 这 纱 到 这 窗户 酒吧 ,

将线的一端系在窗框上，

[θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

thrust his arm outside and began throwing the ball toward the next room ,

推力 他的 手臂 外部 和 开始 投掷 这 球 朝向 这 下一个 房间 ,

他伸出手臂，开始把球扔向隔壁房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .

and then pulling it back again .

和 然后 拉 它 后退 再次 .

然后又把它拉了回去。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndoʊ] [ðə; ði]

I was afraid that before he managed to throw it into the other window the

我 曾是 害怕的 那 前 他 管理 到 扔 它 进入 这 其他 窗户 这

[bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn] [wʊd] [biː; bi] [freɪd] [bɪˈjɑːnd] [juːz] ,

ball of yarn would be frayed beyond use ,

球 的 纱 会 是 磨损的 超过 使用 ,

我担心在他把毛线球扔进另一个窗户之前，毛线球就会磨损得无法使用了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

but I was wrong .

但 我 曾是 错误的 .

但我错了。

[dʒɑːn][ˈɔːf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gets] [ðer; ðər] .

John often takes the long way around , but he usually gets there .

约翰 经常 需要 这 长的 方式 大约 , 但 他 通常 获得 那里 .

约翰经常绕远路，但他通常都能到达目的地。

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [pʊld] [tɔːt] .

To my surprise the ball was caught and the line pulled taut .

到 我的 惊喜 这 球 曾是 捕捉 和 这 线 拉 紧绷 .

令我惊讶的是，球被接住了，线也绷紧了。

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jɑːrn]
Then we waited , a long time it seemed to me , until at last the yarn
然后 我们 等待 , 一个 长的 时间 它 似乎 到 我 , 直到 在 最后的 这 纱
['slækənd] ,
slackened ,
松弛 ,

然后我们等了很久，我觉得时间过得很漫长，直到线终于松弛下来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['veri] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [luːp] ,
and then John untied it , and pulling very gently on the double loop ,
和 然后 约翰 解开 它 , 和 拉 非常 轻轻地 在 这 双倍的 环形 ,

然后约翰解开了绳结，轻轻地拉了拉双环，

['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [wer] [ə; eɪ][noʊt][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .
finally reached a place on its length where a note had been tied .
最后 达到 一个 地方 在 它是 长度 在哪里 一个 笔记 有 到过 系 .

最后到达了纸条上系着纸条的地方。

[wiː; wi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
We opened it eagerly .
我们 打开 它 急切地 .

我们迫不及待地打开了它。

“ [jes] , ” [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [he'linər] [wɔːldɛk] .
“ Yes , ” it began , “ I am Helena Waldek .
“ 是的 , ” 它 开始 , “ 我 是 海伦娜 瓦尔德克 .

“是的,”它说道，“我是海伦娜·瓦尔德克。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] [ðæt] [pæst] [ˌjuː 'es][læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]
I presume you must have been in that car that passed us last night on the
我 估 你 必须 有 到过 在 那 车 那 通过了 我们 最后的 夜晚 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

我猜你一定就在昨晚从我们身边经过的那辆车里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .
We are uncomfortable here , but I think in no personal danger .
我们 是 不舒服 这里 , 但 我 思考 在 不 个人的 危险 .

我们在这里感觉不太舒服，但我认为人身安全不会受到威胁。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] [pliːz] [goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [mə'riː] .
If you get out before I do please go to Herrovosca to Marie .
如果 你 得到 出去 前 我 做 请 去 到 - 到 玛丽 .

如果你比我先出去，请去 Herrovosca 找 Marie。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
She may need your help to get away .
她 可能 需要 你的 帮助 到 得到 离开 .

她可能需要你的帮助才能逃脱。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][soʊ] ['helpləs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][hɜːr; hər] [wɪts] [naʊ] [ə'genst] ['ɔːlmoʊst]
The Queen is so helpless , she has only her wits now against almost
这 女王 是 所以 无助 , 她 有 仅有的 她 智慧 现在 反对 几乎
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

女王现在非常无助，几乎只能依靠自己的智慧对抗所有人。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈiːv(ə)n] [məˈriː] [hæz; həz] [ɡroʊn] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
She sent for me because even Marie has grown hard to manage .
她 发送 为了 我 因为 甚至 玛丽 有 生长 难的 到 管理 .

她把我叫来，因为就连玛丽也变得难以管教了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] ,
I have no hope of getting out in time to be of any help ,
我 有 不 希望 的 获得 出去 在 时间 到 是 的 任何 帮助 ,

我根本没有希望及时逃脱，帮不上任何忙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈliːs] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmɛrɪkənz] .
but they may release you because you are Americans .
但 他们 可能 发布 你 因为 你 是 美国人 .

但他们可能会释放你们，因为你们是美国人。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
If they do you must take a message to the Queen .
如果 他们 做 你 必须 拿 一个 信息 到 这 女王 .

如果他们真的这么做了，你必须向女王传达信息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
It is most important .
它 是 最多 重要的 .

这至关重要。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] [werz] [ə; eɪ][ˈruːbi] [rɪŋ] .
Tell her that the Black Ghost wears a ruby ring .
告诉 她 那 这 黑色的 鬼 穿着 一个 红宝石 戒指 .

告诉她，黑幽灵戴着一枚红宝石戒指。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]
I will not tell you what that implies because it will be safer for you not to
我 将要 不是 告诉 你 什么 那 暗示 因为 它 将要 是 更安全 为了 你 不是 到
[noʊ] .
know .
知道 .

我不会告诉你这意味着什么，因为你不知道反而更安全。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
But it is of the utmost importance that the Queen should know it .
但 它 是 的 这 极致 重要性 那 这 女王 应该 知道 它 .

但女王陛下必须知道这件事，这一点至关重要。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
I cannot tell you how important .
我 不能 告诉 你 如何 重要的 .

我无法告诉你它有多重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
It makes their danger far greater than before .
它 制作 他们的 危险 远的 更大的 比 前 .

这使得他们的危险性比以前更大。

[bɜːrn] [ðɪs] [noʊt] .
Burn this note .
烧伤 这 笔记 .

烧掉这张纸条。

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . ” -
H . W . ” 111
H . W . ” -

HW”111

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [noʊt] , [ænd; ənd] [he'linər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi] ['despərət] .
It was a desperate note , and Helena , of course , must be desperate .
它 曾是 一个 绝望的 笔记 , 和 海伦娜 , 的 课程 , 必须 是 绝望的 .

这是一封绝望的信，而海伦娜当然一定是走投无路了。

[huː'evər] [mə'riːə] [lælɛnə] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɛlɪnəz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] , ['eniweɪ] .
Whoever Maria Lalena might really be , she had been Helena's daughter for eight years , anyway .
谁 玛丽亚 拉莱娜 可能 真的 是 , 她 有 到过 海伦娜的 女儿 为了 八 年 , 反正 .

无论玛丽亚·拉莱娜的真实身份是什么，无论如何，她已经做了海伦娜的女儿八年了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mə'riː] [wɔːldɛk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .
And if she were Marie Waldek , she was in very great personal danger .
和 如果 她 是 玛丽 瓦尔德克 , 她 曾是 在 非常 伟大的 个人的 危险 .

如果她是玛丽·瓦尔德克，那么她就处于极大的个人危险之中。

[ðɪs] [blæk] [goʊst] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
This Black Ghost would not even consider her , and I couldn't blame him very much .
这 黑色的 鬼 会 不是 甚至 考虑 她 , 和 我 不能 责备 他 非常 很多 .

This Black Ghost would not even consider her, and I couldn't blame him very much.

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] .
She had committed a serious offense .
她 有 坚定的 一个 严肃的 罪行 .

她犯下了严重的罪行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn]['pɑːpjələr] [help] .
And she could not count on popular help .
和 她 可以 不是 数数 在 受欢迎的 帮助 .

她无法指望得到民众的帮助。

[mɑːbz][ɑːr; ər] ['nevər] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] . “
Mobs are never respecters of persons . “
怪物 是 绝不 尊重者 的 人 . “

暴民从来不会尊重他人。

- [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [werz] [ə; eɪ]['ruːbi] [rɪŋ] , -
' Tell the Queen that the Black Ghost wears a ruby ring , '
- 告诉 这 女王 那 这 黑色的 鬼 穿着 一个 红宝石 戒指 , -

“告诉女王，黑幽灵戴着一枚红宝石戒指。”

” [dʒɑːn]['kwoʊtɪd] . -
” John quoted . 112
” 约翰 引 . -

约翰引用道。112

“ [ðæt] [miːnz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ That means , ” I said , “ that she has recognised the ring ,
“ 那 方法 , ” 我 说 , “ 那 她 有 已确认 这 戒指 ,

“那意味着,”我说，“她认出了这枚戒指。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”
and that the Queen does not know who he is . ”
和 那 这 女王 做 不是 知道 WHO 他 是 . ”

女王并不知道他是谁。

“ [jes] , ” [dʒɑːn] [sed] , ['sloʊli] , “ [jes] .
“ Yes , ” John said , slowly , “ Yes .
“ 是的 , ” 约翰 说 , 缓慢地 , “ 是的 .

“是的,”约翰慢慢地说，“是的。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We ought to get out of this .
我们 应该 到 得到 出去 的 这 .

我们应该离开这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['hɜːri] .
And we ought to hurry .
和 我们 应该 到 匆忙 .

我们应该抓紧时间。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['næsti] [mes] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] . ”
This is a particularly nasty mess for those two women . ”
这 是 一个 特别 可恶的 混乱 为了 那些 二 女性 . ”

这对那两个女人来说真是个棘手的烂摊子。

“ [he'linər] [ænd; ənd] [mə'riː] ?
“ Helena and Marie ?
“ 海伦娜 和 玛丽 ?

“海伦娜和玛丽？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] . [mə'riː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ No . Marie and the Queen .
“ 不 . 玛丽 和 这 女王 .

“不。玛丽和女王。”

[he'linər] [ɪz] ['seɪfər] [raɪt] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eniwer] .
Helena is safer right here , I believe , than she would be anywhere .
海伦娜 是 更安全 正确的 这里 , 我 相信 , 比 她 会 是 任何地方 .

我认为，海伦娜待在这里比待在任何其他地方都安全。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]
They aren't afraid of her while she's here , and they are afraid of the other
他们 不是 害怕的 的 她 尽管 她是 这里 , 和 他们 是 害怕的 的 这 其他
[tuː] .
two .
二 .

她在这里的时候，他们并不害怕她，但他们害怕另外两个人。

[its] [nɑːt] ['nɔːrm(ə)l] [tuː; tə] [hɜːrt] ['piːp(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
It's not normal to hurt people unless you are afraid of them .
它是 不是 普通的 到 伤害 人们 除非 你 是 害怕的 的 他们 .

除非害怕对方，否则伤害他人是不正常的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [joʊ'lɑːndə] ,
I think we ought to try to take that message to Yolanda ,
我 思考 我们 应该 到 尝试 到 拿 那 信息 到 约兰达 ,

我认为我们应该尝试把这个信息传达给尤兰达。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [breɪks] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [meɪ]
and try to get it there before anything breaks that the Black Ghost may
和 尝试 到 得到 它 那里 前 任何事物 休息 那 这 黑色的 鬼 可能
[kən'sɪdər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
consider an opportunity ,
考虑 一个 机会 ,

并且尽量在黑幽灵可能认为机会出现之前把它送到那里。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ðer; ðər] [kɔːst] . ”
and turn to his own advantage at their cost . ”
和 转动 到 他的 自己的 优势 在 他们的 成本 . ”

并以牺牲他人利益为代价，为自己谋取私利。”

“ [aɪ] [ə'griː] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [kɔːt] .
“ I agree , ” I said , “ but I hope we don't get caught .
“ 我 同意 , ” 我 说 , “ 但 我 希望 我们 不 得到 捕捉 .

“我同意，”我说，“但我希望我们不会被抓到。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [wɜːrld] [soʊ] [fɑːr] . ”
It's been a nice world so far . ”
它是 到过 一个 好的 世界 所以 远的 . ”

到目前为止，这个世界一直很美好。

“ [doʊnt] ['wɜːri] , ” [dʒɑːn] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒeɪlərz] . ”
“ Don't worry , ” John said , “ I think we have a friend among our jailors . ”
“ 不 担心 , ” 约翰 说 , “ 我 思考 我们 有 一个 朋友 之中 我们的 狱卒 . ”

“别担心，”约翰说，“我想我们在狱卒中圈子里有个朋友。”

“ [ðə; ði] [blæk] [goʊst] ?
“ The Black Ghost ?
“ 这 黑色的 鬼 ?

“黑幽灵？”

” [aɪ] [æskt] , “ [doʊnt] [fuːl] [jɔːr'self] .
” I asked , “ don't fool yourself .
” 我 问 , “ 不 傻子 你自己 .

我问：“别自欺欺人了。”

[hiː; hi] [ɪz] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['mænərz] . ” -
He is merely showing off his gentlemanly manners . ” 113
他 是 仅仅 显示 离开 他的 绅士风度 礼仪 . ” -

他只不过是在炫耀自己的绅士风度罢了。”113

[dʒɑːn] [læft] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
John laughed , “ I know that , ” he said ,
约翰 笑了 , “ 我 知道 那 , ” 他 说 ,

约翰笑着说：“我知道。”

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [gaʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
“ but as we came down the hall I saw a green velvet gown in one of those
“ 但 作为 我们 来了 向下 这 大厅 我 锯 一个 绿色的 天鹅绒 袍 在 一 的 那些
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

“但当我们沿着走廊走下去时，我看到其中一个房间里有一件绿色天鹅绒长袍，

[ænd; ənd] [ən'les] [its] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs,ˈkaʊntes] - . ”
and unless it's a uniform , it belongs to the Countess Visichich . ”
和 除非 它是 一个 制服 , 它 属于 到 这 伯爵夫人 - . ”

除非是制服，否则都属于维西奇伯爵夫人。”

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ I saw that , ” I said .
“ 我 锯 那 , ” 我 说 .

“我看到了,”我说。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ I wasn't going to tell you .
“ 我 不是 去 到 告诉 你 .

“我本来没打算告诉你。”

” [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [ə'freɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] ['mɔrəlz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Afraid to spoil my faith in the lady's morals ? ” he asked .
“ 害怕的 到 剧透 我的 信仰 在 这 女士的 德 ? ” 他 问 .

“害怕动摇我对这位女士道德的信任吗？”他问道。

“ ['nɑːnsens] , ['kɑːrvɪn] .
“ Nonsense , Carvin .
“ 废话 , 卡文 .

“胡说，卡文。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][fɜːrst] ,
I don't know anything about her , but she's politician first ,
我 不 知道 任何事物 关于 她 , 但 她是 政治家 第一的 ,

我对她一无所知，但她首先是一位政治家。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['weɪdʒər][ɑːn][hɜːr; hər] — [wel] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]
and I'd be willing to put a big wager on her — well , on her being
和 ID 是 愿意的 到 放 一个 大的 赌注 在 她 — 出色地 , 在 她 存在
['moʊstli][dʒʌst][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
mostly just politician ,
大多 只是 政治家 ,

我愿意在她身上下重注——好吧，我指的是她主要只是个政客。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr] .
at least so far .
在 至少 所以 远的 .

至少目前为止是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnə'tætʃt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] . ”
She had an unattached look about the eyes . ”
她 有 一个 未连接的 看 关于 这 眼睛 . ”

她的眼神有些冷漠。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”
“ And you think she'll help us to escape ? ”
“ 和 你 思考 壳 帮助 我们 到 逃脱 ? ”

“你觉得她会帮我们逃跑吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Oh , no , not at all .
“ 哦 , 不 , 不是 在 全部 .

“哦，不，完全不是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːd] [let][ˌjuː 'es] [feɪs] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] ['traɪɪŋ]
But I don't think she'd let us face a firing squad if we were caught trying
但 我 不 思考 棚 让 我们 脸 一个 射击 队 如果 我们 是 捕捉 尝试
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
to escape . ”
到 逃脱 . ”

但我认为，如果我们试图逃跑被抓，她不会让我们被送上刑场。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː]
“ That may be , ” I acknowledged , “ but I'm not going to count on it too
“ 那 可能 是 , ” 我 已确认 , “ 但 我是 不是 去 到 数数 在 它 也
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

“也许是这样,”我承认，“但我不会过分依赖它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɜːrst][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['æftərwərd] .
It would be so easy to shoot first and tell her afterward .
它 会 是 所以 简单的 到 射击 第一的 和 告诉 她 之后 .

先开枪，事后再告诉她，这简直太容易了。

” [dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði][baːz] , [tuː; tə] [ʃeɪk]
” John went to the Window and twisted his arms through the bars , to shake
” 约翰 去 到 这 窗户 和 扭曲 他的 武器 通过 这 酒吧 , 到 摇
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

约翰走到窗边，把胳膊伸过栏杆，摇晃着它们。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] ['sʌmwer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ['prizənəz] [dɪ'veləpt] .
I remembered reading somewhere that it was a trick prisoners developed .
我 记得 阅读 某处 那 它 曾是 一个 诡计 囚犯 发达 .

我记得曾在某处读到过，这是囚犯们发明的一种伎俩。

[ðə; ði][baːz][wɜːr; wər]['sɑːlɪd] .
The bars were solid .
这 酒吧 是 坚硬的 .

这些栏杆很结实。

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['ferli] [θɪn] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] . -
“ The walls are fairly thin , ” I suggested . 114
“ 这 墙壁 是 相当 薄的 , ” 我 建议 . -

“墙壁很薄,”我说道。114

“ ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [ruːm] .
“ Only on the side toward the Countess ' room .
“ 仅有的 在 这 边 朝向 这 伯爵夫人 - 房间 .

“只有靠近伯爵夫人房间的那一侧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] .
It would do us no good to get in there .
它 会 做 我们 不 好的 到 得到 在 那里 .

我们进去也没用。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] [stoʊn] — [lʊk] .
The other side is stone — look .
这 其他 边 是 石头 — 看 .

另一面是石头——你看。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
” It was true .
” 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[stoʊn] , ['rʌfli] [si'mentid] ['oʊvər] .
Stone , roughly cemented over .
石头 , 大致 水泥 超过 .

石头表面粗糙地涂上了水泥。

[ə; eɪ] ['mʌnθs] [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə][dɪg] [θruː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [tuːlz] ,
A month's job at the least , to dig through that without proper tools ,
一个 月份 工作 在 这 至少 , 到 挖 通过 那 没有 恰当的 工具 ,

至少要花一个月的时间，才能在没有合适工具的情况下清理干净。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [wi:d] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [get] [θruː] .
and we had no idea where we'd be if we did get through .
和 我们 有 不 主意 在哪里 我们会 是 如果 我们 做过 得到 通过 .

我们完全不知道即使活着回来，会身在何处。

“ [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [dʒɑːn] [went] [ɑːn] ,
“ The wall into the hall is thinner than that , ” John went on ,
“ 这 墙 进入 这 大厅 是 更薄 比 那 , ” 约翰 去 在 ,

“通往大厅的那堵墙比那还要薄，”约翰继续说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ but it wouldn't be much good to us .
“ 但 它 不会 是 很多 好的 到 我们 .

但这对我们来说没什么用。

[ðeid] [faɪnd] ['eni] [hoʊl] [wiː; wi] [dʌg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] .
They'd find any hole we dug in it before it was big enough to get through .
他们会 寻找 任何 洞 我们 挖 在 它 前 它 曾是 大的 足够的 到 得到 通过 .

在我们挖的洞还没大到足以钻过去之前，他们就能找到它。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['selər] [ɔːr][ə; eɪ] ['bærəks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] — [gest]
This may have been a cellar or a barracks before they made it into — guest
这 可能 有 到过 一个 地窖 或者 一个 兵营 前 他们 制成 它 进入 — 客人
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

这里以前可能是地窖或兵营，后来才改建成客房。

[ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['eniweɪ] . ”
There's probably a guard in the hall , anyway . ”
有 大概 一个 警卫 在 这 大厅 , 反正 . ”

反正大厅里可能有个保安。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr][ðə; ði][bɑːz] .
“ That leaves the ceiling or the floor , or the bars .
“ 那 树叶 这 天花板 或者 这 地面 , 或者 这 酒吧 .

“那就只剩下天花板、地板或栏杆了。”

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] , [soʊ] [lets] [traɪ][ðə; ði] [flɔːr] .
The ceiling is too high to reach , so let's try the floor .
这 天花板 是 也 高的 到 抵达 , 所以 我们来吧 尝试 这 地面 .

天花板太高够不着，所以我们试试地板吧。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , ['eniweɪ] , [soʊ] [lets] [stɑːrt] .
We want to go down , anyway , so let's start .
我们 想 到 去 向下 , 反正 , 所以 我们来吧 开始 .

反正我们都要下去，那就开始吧。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [waɪd] [ænd; ənd] [oʊld] . ”
Besides , the boards are wide and old . ”
除了 , 这 板 是 宽的 和 老的 . ”

此外，这些木板又宽又旧。”

“ [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [pegz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [neɪlz] . ”
“ And fastened together with nice little wooden pegs instead of nails . ”
“ 和 系紧 一起 和 好的 小的 木制的 钉子 反而 的 指甲 . ”

“而且是用精致的小木榫而不是钉子固定在一起的。”

“ ['daʊəlz] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Dowels , you call them , ” John said .
“ 木榫 , 你 称呼 他们 , ” 约翰 说 .

“你们管它们叫木榫，”约翰说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪʃ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪg] [aʊt] [sed] ['daʊəlz] ,
“ If we select a shortish board and dig out said dowels ,
“ 如果 我们 选择 一个 较短 木板 和 挖 出去 说 木榫 ,

“如果我们选择一块较短的木板，然后把那些木榫挖出来，

[wiː; wi] [maɪt] [get] [θruː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . ” -
we might get through to something interesting . ” 115
我们 可能 得到 通过 到 某物 有趣的 . ” -

我们或许能发现一些有趣的东西。”115

[dʒɑːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pen] [naɪf] , [tuː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [bʌt; bət] [noʊ] ['boʊi; 'buːi] [naɪf] .
John had a pen knife , too , a little larger than mine , but no bowie knife .
约翰 有 一个 笔 刀 , 也 , 一个 小的 更大的 比 矿 , 但 不 鲍伊 刀 .

约翰也有一把小刀，比我的略大一些，但没有博伊刀。

[wiː; wi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [bɔːrd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] .
We selected a suitable board after a little search .
我们 已选 一个 合适的 木板 后 一个 小的 搜索 .

经过一番寻找，我们选到了一块合适的木板。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['luːsnd] [ðə; ði] [bɔːrd] .
Fifteen minutes loosened the board .
十五 分钟 松动 这 木板 .

十五分钟后，木板松动了。

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,
The wood had shrunk a little in the years since it had been laid ,
这 木头 有 缩小 一个 小的 在 这 年 自从 它 有 到过 铺设 ,

自从铺设以来，木头已经略微收缩了一些。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʌg] [ðə; ði] ['daʊəlz] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['iːzəli] .
and we dug the dowels out almost easily .
和 我们 挖 这 木榫 出去 几乎 容易地 .

我们几乎毫不费力地就把木钉挖了出来。

[ðen] , [baɪ] ['stɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['ʌpwərd] ['dʒentli] [ænd; ənd] [tə'geðər] ,
Then , by sticking our little fingers into the holes and pulling upward gently and together ,
然后 , 经过 粘性 我们的 小的 手指 进入 这 孔 和 拉 向上 轻轻地 和 一起 ,

然后，将我们的小手指伸进孔里，轻轻地向上拉，同时合拢，

[wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
we raised the board from the floor .
我们 提高 这 木板 从 这 地面 .

我们把木板从地板上抬起来。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
I looked into the hole before we had it up more than a few inches .
我 看起来 进入 这 洞 前 我们 有 它 向上 更多的 比 一个 很少 英寸 .

在我们把洞挖高几英寸之前，我就往洞里看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .
There was only darkness below .
那里 曾是 仅有的 黑暗 以下 .

下面只有一片黑暗。

[dʒɑːn] [bluː] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn]
John blew out our candle , and we took the board away , and peered down
约翰 吹 出去 我们的 蜡烛 ， 和 我们 采取 这 木板 离开 ， 和 窥视 向下
.
.
.

约翰吹灭了我们的蜡烛，我们拿走木板，向下望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊərz] [bɪ'loʊ] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wiː; wi][kʊd; kəd]
There was a room much like ours below ; though it was dark , we could
那里 曾是 一个 房间 很多 喜欢 我们的 以下 ; 尽管 它 曾是 黑暗的 ， 我们 可以
[siː] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] .
see its outlines .
看 它是 概述 .

下面有一个和我们房间很像的房间；虽然很黑，但我们能看到它的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .
It was quite empty .
它 曾是 相当 空的 .

里面很空。

['lʊkɪŋ] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [dæmp]
Looking farther we saw that the door was closed , and it smelled damp
寻找 更远 我们 锯 那 这 门 曾是 关闭 ， 和 它 闻起来 潮湿
[ænd; ənd] ['mʌsti] ,
and musty ,
和 发霉的 ，

再往前看，我们发现门是关着的，而且散发着潮湿发霉的气味。

[bʌt; bət][nɑːt] ['pɔɪzənəsli] [soʊ] .
but not poisonously so .
但 不是 有毒的 所以 .

但并非剧毒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ber] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was also bare of any sort of furniture , which indicated that it was
它 曾是 还 裸 的 任何 种类 的 家具 ， 哪个 表明的 那 它 曾是
['nevər] [juːst] . -
never used . 116
绝不 用过的 . -

屋内也没有任何家具，这表明它从未被使用过。116

“ [aɪl] [dʒʌmp] [daʊn] , ” [dʒɑːn] [sed] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [ðoʊz] [baːz] .
“ I'll jump down , ” John said , “ and have a go at those bars .
“ 患病的 跳 向下 ， ” 约翰 说 ， “ 和 有 一个 去 在 那些 酒吧 .

“我跳下去,”约翰说，“去试试那些栏杆。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I may be able to get them out .
我 可能 是 有能力的 到 得到 他们 出去 .

我或许能把它们弄出来。

['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [soʊ] [ɪf] [ðæt] [mæn] [kʌmz] [bæk] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪm]
Better make a lump under the bedclothes , so if that man comes back he'll think I'm
更好的 制作 一个 块 在下面 这 床上用品 , 所以 如果 那 男人 来 后退 地狱 思考 我是
[ə'sliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

最好在被子底下垫个东西，这样如果那个人回来，就会以为我睡着了；

[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [bɔːrd] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ['æftər][aɪm] [θruː] .
and drop the board back in place after I'm through .
和 降低 这 木板 后退 在 地方 后 我是 通过 .

完工后，把板子放回原位。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] .
If I have to get up again you can tie the sheets together for a rope .
如果 我 有 到 得到 向上 再次 你 能 领带 这 纸张 一起 为了 一个 绳索 .

如果我需要再次起床，你可以把床单系在一起当绳子用。

” [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræpt] [maɪ]['oʊvərkoʊt] [ə'raʊnd] [moʊst]
” Then he dropped through the hole , and I wrapped my overcoat around most
” 然后 他 掉落 通过 这 洞 , 和 我 包装 我的 大衣 大约 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] ,
of the blankets ,
的 这 毯子 ,

“然后他从洞里掉了下去，我用大衣裹住了大部分毯子。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsəbl] ['bɑːdi] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] .
which made a passable body except for the head .
哪个 制成 一个 及格 身体 除了 为了 这 头 .

除了头部以外，身体其他部分都还算过得去。

[aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [braʊn] [æŋ'gɔːrər] ['swetər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [stʌf] [wer]
I finally decided on an old brown angora sweater from the painting stuff where
我 最后 决定 在 一个 老的 棕色的 安哥拉兔 毛衣 从 这 绘画 东西 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['pækɪŋ] ,
it had been used as packing ,
它 有 到过 用过的 作为 包装 ,

我最终决定用一件旧的棕色安哥拉羊毛衫，它原本是油漆工用来打包的。

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz][kæp] [tɪpt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
with John's cap tipped at an angle over it ,
和 约翰的 帽 倾斜 在 一个 角度 超过 它 ,

约翰的帽子斜戴在上面，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
as though to keep the light out of his eyes .
作为 尽管 到 保持 这 光 出去 的 他的 眼睛 .

仿佛是为了遮挡光线。

[ðen] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Then I carried the candle to the other side of the room ,
然后 我 携带 这 蜡烛 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

然后我把蜡烛拿到房间的另一边，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['mʌmi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [aɪ] [ɪn]
and decided that it was a good enough mummy to deceive a casual eye in
和 决定 那 它 曾是 一个 好的 足够的 木乃伊 到 欺骗 一个 随意的 眼睛 在
[ðæt] [laɪt] .
that light .
那 光 .

并认为，在这种光线下，这具木乃伊足以以假乱真。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
There was one rug in the room .
那里 曾是 一 小地毯 在 这 房间 .

房间里只有一张地毯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [ðə; ði] [bɔːrd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Instead of replacing the board I decided to throw it over the hole ,
反而 的 替换 这 木板 我 决定 到 扔 它 超过 这 洞 ,

我没有更换电路板，而是决定把它盖在洞上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [ðæt] .
and pulled the table over that .
和 拉 这 桌子 超过 那 .

然后把桌子拉了过去。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɛlɪnəz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Then I turned to Helena's side of the room .
然后 我 转向 到 海伦娜的 边 的 这 房间 .

然后我转向海伦娜那边的房间。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
In order to get her out we must break down the wall that separated us .
在 命令 到 得到 她 出去 我们 必须 休息 向下 这 墙 那 分开 我们 .

为了救她出来，我们必须打破隔开我们的那堵墙。

[aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [siː] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't quite see leaving her without trying to do something about it .
我 不能 相当 看 离开 她 没有 尝试 到 做 某物 关于 它 .

我实在无法接受就这么离开她而不去尝试做点什么。

[aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kænvəsiz] [stræpt] [tə'geðər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
I pulled a package of four canvasses strapped together over to the wall ,
我 拉 一个 包裹 的 四 画布 绑带 一起 超过 到 这 墙 ,

我把一捆用带子绑在一起的四幅画布拉到墙边，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [goʊld] [naɪf] .
and behind it I dug a small hole in the cement with my gold knife .
和 在后面 它 我 挖 一个 小的 洞 在 这 水泥 和 我的 金子 刀 .

然后我用我的金刀在后面的水泥地上挖了一个小洞。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [he'linər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz]
I knew that Helena heard me because I presently heard her moving some things
我 知道 那 海伦娜 听到 我 因为 我 目前 听到 她 移动 一些 事物
[ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
about in her room ,
关于 在 她 房间 ,

我知道海伦娜听到了我说话，因为我随后听到她在房间里挪动东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] , [tuː] .
and then she began digging , too .
和 然后 她 开始 挖掘 , 也 .

然后她也开始挖掘。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ,
I wanted to warn her about hiding the dust from the hole ,
我 通缉 到 警告 她 关于 隐藏 这 灰尘 从 这 洞 ,
我想提醒她不要把洞里的灰尘藏起来。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . -
but decided that a woman would think of that . 117
但 决定 那 一个 女士 会 思考 的 那 . -
但他认为女人会想到这一点。117

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌg] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [naɪf] [snæpt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]
I had not dug more than a few minutes before my knife snapped off at the
我 有 不是 挖 更多的 比 一个 很少 分钟 前 我的 刀 啪啪 离开 在 这
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .
我挖了不到几分钟，刀柄就断了。

[ðə; ði] ['dʒuːələr] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sɪ'ment] [dɪgɪŋ] .
The jeweller who made it had not reinforced it for cement digging .
这 珠宝商 WHO 制成 它 有 不是 加强型 它 为了 水泥 挖掘 .
制作这件珠宝的工匠没有对其进行加固，使其能够承受水泥挖掘。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .
I had no other sharp instrument , so I had to stop .
我 有 不 其他 锋利的 乐器 , 所以 我 有 到 停止 .
我没有其他锋利的工具，所以我不得不停下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [he'linər] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðoʊ] .
I could hear Helena still at it on the other side , though .
我 可以 听到 海伦娜 仍然 在 它 在 这 其他 边 , 尽管 .
不过，我还能听到海伦娜在电话那头还在忙着呢。

[ðen] [dʒɑːn] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]
Then John called to me , and I pulled the carpet away from the hole in
然后 约翰 称为 到 我 , 和 我 拉 这 地毯 离开 从 这 洞 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .
然后约翰叫我，我便把地毯从地板上的洞口拉开。

“ [ɪn][maɪ] ['peɪntɪŋ] [stʌf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ In my painting stuff , ” he said ,
“ 在 我的 绘画 东西 , ” 他 说 ,
“在我的绘画作品中,”他说,

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [mɑːrkt] - ['etʃɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] .
“ you will find a large wooden box marked ' etching ' on the cover .
“ 你 将要 寻找 一个 大的 木制的 盒子 标记 - 蚀刻 - 在 这 覆盖 .
“你会发现一个大木盒，盒盖上标有‘蚀刻’字样。

[ɪn] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] ['pærəfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['æsɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In that is some paraffin and a bottle of acid in a wooden barrel with a
在 那 是 一些 石蜡 和 一个 瓶子 的 酸 在 一个 木制的 桶 和 一个
[skruː] [tɑːp] .
screw top .
拧紧 顶部 .
里面装着一些石蜡和一瓶酸，装在一个带螺旋盖的木桶里。

[juː; jʊ] [maɪt] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['brʌʃɪz] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] ,
You might dig out a couple of small brushes , too , from the other stuff ,
你 可能 挖 出去 一个 夫妻 的 小的 刷子 , 也 , 从 这 其他 东西 ,
你还可以从其他东西里翻出几把小刷子。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
and give them to me . ”
和 给 他们 到 我 . ”

把它们给我。”

“ [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ What's all that for ?
“ 是什么 全部 那 为了 ?

“这一切是做什么用的？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˈetʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ Oh , I'm going to try etching through the bars , ” he explained ,
“ 哦 , 我是 去 到 尝试 蚀刻 通过 这 酒吧 , ” 他 解释 ,

“哦，我打算尝试在铁条上刻画,”他解释道。

“ [ɪts] [soʊ] [dæmp] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [ˈrʌstɪd] [θruː] [ˈeniweɪ] .
“ it's so damp here that they are pretty well rusted through anyway .
“ 它是 所以 潮湿 这里 那 他们 是 漂亮的 出色地 生锈的 通过 反正 .

“这里太潮湿了，它们基本上都锈穿了。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæsɪd] . ”
I can do it easily if there's enough of the acid . ”
我 能 做 它 容易地 如果 有 足够的 的 这 酸 . ”

如果酸的量足够，我很容易就能做到。

“ [juːd] [ˈbetər] [wɜːrk] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪl] [biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər]
“ You'd better work quietly down there , ” I said , “ they'll be bringing our dinner
“ 你会 更好的 工作 悄悄 向下 那里 , ” 我 说 , “ 他们会 是 带来 我们的 晚餐
[ˈeni] [ˈmoʊmənt] [naʊ] . ” -
any moment now . ” 118
任何 片刻 现在 . ” -

“你最好在下面安静地干活,”我说，“他们马上就要送晚餐来了。”118

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði]
I felt quite sure as I went to look for the things that I should not find the
我 毛毡 相当 当然 作为 我 去 到 看 为了 这 事物 那 我 应该 不是 寻找 这
[ˈæsɪd] ,
acid ,
酸 ,

我去寻找东西的时候，心里很清楚自己不会找到酸。

[æz; əz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] .
as undoubtedly the Black Ghost would consider it a very dangerous weapon .
作为 无疑 这 黑色的 鬼 会 考虑 它 一个 非常 危险的 武器 .

毫无疑问，黑幽灵会认为这是一种非常危险的武器。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [haʊˈevər] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I was mistaken , however , or else they did not know what it was .
我 曾是 错误 , 然而 , 或者 别的 他们 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .

但我弄错了，或者他们根本不知道那是什么。

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ɔːl] [ˈpeɪntɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ˈhɑːrmləs] .
Probably they considered all painting materials harmless .
大概 他们 经过考虑的 全部 绘画 材料 无害 .

他们可能认为所有绘画材料都是无害的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ɪf]
There was about five ounces of the stuff — enough to rout a small army if
那里 曾是 关于 五 盎司 的 这 东西 — 足够的 到 路线 一个 小的 军队 如果
['eniwʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] .
anyone had the indecency to throw it in a man's eyes .
任何人 有 这 不雅 到 扔 它 在 一个 男人的 眼睛 .

那东西大约有五盎司——如果有人胆敢把它泼到别人眼睛里，足以击溃一支小军队。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [skruːd] [ɑːn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
I made sure the top of the container was safely screwed on again before I
我 制成 当然 这 顶部 的 这 容器 曾是 安全 螺丝 在 再次 前 我
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][dʒɑːn] .
handed it down to John .
递交 它 向下 到 约翰 .

我把容器的盖子重新拧紧后才交给约翰。

[aɪ] [nelt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['daʊnwərd] [æz; əz]
I knelt and lifted the edge of the rug and was reaching downward as
我 跪下 和 抬起 这 边缘 的 这 小地毯 和 曾是 到达 向下 作为
[fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['dʒɑːnz][hænd] ,
far as possible to meet John's hand ,
远的 作为 可能的 到 见面 约翰的 手 ,

我跪了下来，掀起地毯的一角，尽可能地向下伸手去够约翰的手。

[wen] [ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
when a key was turned in the door .
什么时候 一个 钥匙 曾是 转向 在 这 门 .

当钥匙在门上转动时。

['dʒɑːnz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bærəl] [ʌv; əv]['æsɪd] .
John's fingers had just closed over the wooden barrel of acid .
约翰的 手指 有 只是 关闭 超过 这 木制的 桶 的 酸 .

约翰的手指刚刚合拢在装有酸液的木桶上。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [pər'fɔːrs] ,
I dropped the other things perforce ,
我 掉落 这 其他 事物 强制 ,

我不得不放弃其他事情。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːl]
trusting to the creaking of the opening door to mask the sound of their fall
信任 到 这 嘎吱作响 的 这 开幕 门 到 面具 这 声音 的 他们的 落下
.
.
.

他们相信开门时发出的吱呀声可以掩盖他们摔倒的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['taɪɪŋ] [maɪ] [ʃuː] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['entərd]
I was trying to look as though I were tying my shoe as the man entered
我 曾是 尝试 到 看 作为 尽管 我 是 捆绑 我的 鞋 作为 这 男人 进入
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
with our dinner .
和 我们的 晚餐 .

这时，那人端着我们的晚餐走了进来，我假装在系鞋带。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [sə'riːnli] ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
I continued to tie it serenely after the door opened ,
我 持续 到 领带 它 平静地 后 这 门 打开 ,

门打开后，我继续平静地系着绳子。

['mɪrli] ['glænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ ['guːtən]['æbˌend] ” [ɪn] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæʒuəl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
merely glancing up and saying “ guten Abend ” in what I hoped would pass for a casual tone of voice .
仅仅 瞥了一眼 向上 和 说 “ 古滕 晚间 ” 在 什么 我 希望 会 经过 为了 一个 随意的 语气 的 嗓音 .

我只是抬头看了一眼，用我希望听起来很随意的语气说了声“晚上好”。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] .
This time there were two men instead of one .
这 时间 那里 是 二 男人 反而 的 一 .

这次是两个人而不是一个人。

[wʌn] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
One carried the heavy tray of food ,
一 携带 这 重的 托盘 的 食物 ,

其中一人端着沉重的食物托盘，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ə; eɪ] ['læntərn] ,
and I was hungry enough to be glad it was heavy , the other held a lantern ,
和 我 曾是 饥饿的 足够的 到 是 高兴的 它 曾是 重的 , 这 其他 握住 一个 灯笼 ,

我饿极了，庆幸它很重，另一个人手里拿着一盏灯笼。

[ænd; ənd] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and stayed near the door .
和 入住 靠近 这 门 .

他一直待在门口附近。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ][hæd; həd] ['streɪtnd] [ʌp] ,
By the time the first man had put the tray on the table I had straightened up ,
经过 这 时间 这 第一的 男人 有 放 这 托盘 在 这 桌子 我 有 拉直 向上 ,

当第一个人把托盘放在桌子上时，我已经直起身子了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['kɑːmli] . -
and was moving toward him quite calmly . 119
和 曾是 移动 朝向 他 相当 平静地 . -

他相当平静地朝他走去。119

“ [ðə; ði] [hεə] - [zɑːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] [ɪ'læbərətli] , “ ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hɛrn] ,
“ The Herr Fakat Zol , ” he said , rather elaborately , “ presents his compliments to the gnädigen Herrn ,
“ 这 先生 - 佐尔 , ” 他 说 , 相当 精心 , “ 礼物 他的 赞美 到 这 - 赫恩 ,

“法卡特·佐尔先生，”他颇为详细地说道，“向尊敬的先生致以问候，

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] .
and regrets that he cannot entertain them at dinner .
和 遗憾 那 他 不能 招待 他们 在 晚餐 .

他很遗憾不能在晚餐时招待他们。

” [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ə'baʊt] ['hɪroʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ɪn][ɔːl] [i'məːdʒənsiz] ,
” I have always read about heroes who remained calm in all emergencies ,
” 我 有 总是 读 关于 英雄 WHO 剩余 冷静的 在 全部 紧急情况 ,

“我一直读到的都是英雄的故事，他们在所有紧急情况下都能保持冷静。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and now I had found that when one of them happened to me ,
和 现在 我 有 成立 那 什么时候 一 的 他们 发生 到 我 ,

而现在我发现，当其中一件事情发生在我身上时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kɑːm][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
I was not calm and therefore not a hero .
我 曾是 不是 冷静的 和 所以 不是 一个 英雄 .

我当时并不冷静，因此算不上英雄。

[aɪ] [felt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['dʒʌmpi]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr]
I felt nervous and jumpy even after the men had gone and locked the door
我 毛毡 紧张的 和 跳跃的 甚至 后 这 男人 有 已消失 和 已锁定 这 门
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

即使那些人离开并再次锁上门后，我仍然感到紧张不安。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][maɪ][self] [ɪ'stiːm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]
which was a little hard on my self esteem since it had been such a small
哪个 曾是 一个 小的 难的 在 我的 自己 尊重 自从 它 有 到过 这样的 一个 小的
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

因为这只是一件小事，所以这件事有点打击我的自尊心。

[wen] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'gen] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
When I dared to look down again John was standing just where he had been
什么时候 我 敢于 到 看 向下 再次 约翰 曾是 常设 只是 在哪里 他 有 到过
[wen] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æsɪd] .
when I handed him the acid .
什么时候 我 递交 他 这 酸 .

当我再次鼓起勇气低头看时，约翰仍然站在我递给他酸液时他所站的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] .
He had not moved even to pick up the things I had dropped .
他 有 不是 已搬 甚至 到 挑选 向上 这 事物 我 有 掉落 .

他甚至没有动身去捡我掉落的东西。

“ [wiː; wi] [mɪst] [baɪ][æn; ən] ['aɪlæʃ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [goʊst] , ” [aɪ][toʊld]
“ We missed by an eyelash having to dine with the Black Ghost , ” I told
“ 我们 错过 经过 一个 睫毛 拥有 到 用餐 和 这 黑色的 鬼 , ” 我 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我们差一点就错过了和黑幽灵一起吃饭的机会，”我告诉他。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] . ”
“ Come on up and eat . ”
“ 来 在 向上 和 吃 . ”

“上来吃饭吧。”

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [laɪf] .
“ Not on your life .
“ 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
” He shook his head , excitedly ,
” 他 摇晃 他的 头 , 兴奋地 ,

他兴奋地摇了摇头，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] .
“ it would take half an hour to get me up there and down again .
“ 它 会 拿 一半 一个 小时 到 得到 我 向上 那里 和 向下 再次 .

“把我送上去再送下来需要半个小时。”

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] .
Have to rig up the sheets to climb by .
有 到 钻井平台 向上 这 纸张 到 爬 经过 .

得把床单搭起来才能爬过去。

[kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
Can't spare the time .
不能 空闲的 这 时间 .

没时间。

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [fuːd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
Give me some food through the hole , and I think we may make it before
给 我 一些 食物 通过 这 洞 , 和 我 思考 我们 可能 制作 它 前
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

给我一些食物从洞里塞进来，我想我们或许能在午夜前赶到。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [suːn] [ˈæftər] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtər] . ” -
The moon will come up soon after , so we can't risk it later . ” 120
这 月亮 将要 来 向上 很快 后 , 所以 我们 不能 风险 它 之后 . ” -

月亮很快就会升起，所以我们不能冒险晚些行动。”120

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [suːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [kʌp] , [ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [θɪk] -
I gave him soup in a coffee cup , and two huge sandwiches with thick -
我 给予 他 汤 在 一个 咖啡 杯子 , 和 二 巨大的 三明治 和 厚的 -
[sɔːst] [miːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
sauced meat in them ,
酱汁 肉 在 他们 ,

我用咖啡杯给他盛了汤，还给了他两个夹着浓稠肉酱的大三明治。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæp(ə)l] .
and an apple .
和 一个 苹果 .

还有一个苹果。

[ðen] [aɪ] [smiəd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪvi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [miːt] ,
Then I smeared his plate with gravy , and a few edges of meat ,
然后 我 涂抹 他的 盘子 和 肉汁 , 和 一个 很少 边缘 的 肉 ,

然后我往他的盘子里抹了些肉汁，还有几块肉边角料。

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] , [ænd; ənd] [eɪt] [maɪ] [oʊn] [ˈdɪnər] .
to look as though he had eaten , and ate my own dinner .
到 看 作为 尽管 他 有 吃 , 和 吃 我的 自己的 晚餐 .

他看起来像是吃过饭了，而且还吃掉了我的晚餐。

[ˈleɪtər] [wen] [dʒɑːn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [suːp] [aɪ] [rɪnst] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːfi]
Later when John had finished the soup I rinsed the cup and gave him coffee
之后 什么时候 约翰 有 完成的 这 汤 我 冲洗干净 这 杯子 和 给予 他 咖啡
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
in it .
在 它 .

后来约翰喝完汤后，我把杯子冲洗干净，用它给他倒了咖啡。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [kɔːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,
Then I put even the apple core back on the tray ,
然后 我 放 甚至 这 苹果 核 后退 在 这 托盘 ,

然后我连苹果核都放回了托盘里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʌk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [sʌm; səm]
and finally stuck the knife and fork he should have eaten with in some
和 最后 卡住 这 刀 和 叉 他 应该 有 吃 和 在 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪvi] .
of the gravy .
的 这 肉汁 .

最后，他把原本应该用来吃饭的刀叉插进了肉汁里。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] [dʒɑːb] , [ðæt] [treɪ] .
Altogether it was an artistic job , that tray .
共 它 曾是 一个 艺术 工作 , 那 托盘 .

总而言之，那个托盘是一件艺术品。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [wʌn] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ɪts] ['æbsəns] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['noʊtɪst] .
I took off one knife with a prayer that its absence would not be noticed .
我 采取 离开 一 刀 和 一个 祷告 那 它是 缺席 会 不是 是 注意到 .

我默默地取下一把刀，希望它的消失不会引起注意。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [stɑːrt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
I did not dare start work on the wall again until the tray should be taken away ,
我 做过 不是 敢 开始 工作 在 这 墙 再次 直到 这 托盘 应该 是 已采取 离开 ,

直到托盘被拿走之前，我都不敢再开始粉刷墙壁了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] ['aɪdli] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] ['hɛlɪnəz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and while I sat waiting idly I thought over Helena's position ,
和 尽管 我 卫星 等待 闲散地 我 想法 超过 海伦娜的 位置 ,

我百无聊赖地坐着等待，思考着海伦娜的处境。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] .
and decided that John was right about not wanting to get her out .
和 决定 那 约翰 曾是 正确的 关于 不是 想要 到 得到 她 出去 .

于是他认定约翰不想让她离开是对的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz]
She had been meddling very seriously in the affairs of a country that was
她 有 到过 干预 非常 严重地 在 这 事务 的 一个 国家 那 曾是
[æz; əz] ['fɔːrən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
as foreign to her as it was to us .
作为 外国的 到 她 作为 它 曾是 到 我们 .

她一直在非常认真地干涉一个对她来说和对我们一样陌生的国家的事务。

[ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [help] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]
The Rheatian government would probably not help her under the circumstances , the
这 - 政府 会 大概 不是 帮助 她 在下面 这 情况 , 这
- [wʊd] [heɪt] [hɜːr; hər] ,
Alarians would hate her ,
- 会 恨 她 ,

在这种情况下，雷提亚政府可能不会帮助她，阿拉里安人会憎恨她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [streɪt] [tuː; tə] - .
and if she got out she would rush straight to Herrovosca .
和 如果 她 得到 出去 她 会 匆忙 直的 到 - .

如果她能出去，她会直接冲向赫罗沃斯卡。

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,
The Black Ghost , I felt sure ,
这 黑色的 鬼 , 我 毛毡 当然 ,

我确信，那就是黑幽灵。

[wʊd] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [wen] — [ænd; ənd] [ɪf] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [end][tuː; tə][biː; bi]

would release her when — and if — there was no further end to be

会 发布 她 什么时候 — 和 如果 — 那里 曾是 不 更远 结尾 到 是

[sɜːrvd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .

served by keeping her quiet .

服务 经过 保持 她 安静的 .

如果让她保持沉默不再有任何意义，就会释放她。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wen] [joʊ'lɑːndə][ænd; ənd][mə'riːə] [lælɛnə] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That would be when Yolanda and Maria Lalena had been driven out of the

那 会 是 什么时候 约兰达 和 玛丽亚 拉莱娜 有 到过 驱动 出去 的 这

['kʌntri] .

country .

国家 .

那时，约兰达和玛丽亚·拉莱娜已经被驱逐出境了。

[ænd; ənd]['kɑːnræd][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] , [ɪ'speʃəli] [ðæt]

And Conrad was right , of course , from every standpoint , especially that

和 康拉德 曾是 正确的 , 的 课程 , 从 每一个 立场 , 尤其 那

[ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

of expediency .

的 权宜之计 .

当然，从各个角度来看，康拉德都是正确的，尤其是从权宜之计的角度来看。

[æn; ən] [ʌn'pɑːpjələr] ['daʊədʒər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt]

An unpopular dowager and an unknown and inexperienced girl could not

一个 不受欢迎的 老妇 和 一个 未知 和 缺乏经验 女孩 可以 不是

[hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['kʌntri] [laɪk] [ə'lɛriə] . -

hope to keep peace and a throne in a tumultuous country like Alaria . 121

希望 到 保持 和平 和 一个 王座 在 一个 动荡的 国家 喜欢 阿拉里亚 . -

一位不得人心的太后和一位名不见经传、缺乏经验的少女，在阿拉里亚这样一个动荡不安的国家，根本无法指望维持和平和王位。[121]

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

However , in spite of my feeling that she should be left behind ,

然而 , 在 尽管如此 的 我的 感觉 那 她 应该 是 左边 在后面 ,

然而，尽管我觉得她应该被留下，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen]

as soon as the tray had been removed I started back at the wall again

作为 很快 作为 这 托盘 有 到过 已移除 我 开始 后退 在 这 墙 再次

[wɪð; wɪθ][maɪ]['stoʊlən] ['teɪbl] [naɪf] .

with my stolen table knife .

和 我的 被盗 桌子 刀 .

托盘一被拿走，我就拿着偷来的餐刀再次对着墙壁开始切割。

['riːzənɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæskt] ['bændɪt]

Reasoning that a woman should be left to the mercy of a masked bandit

推理 那 一个 女士 应该 是 左边 到 这 怜悯 的 一个 戴面具 土匪

[wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,

was one thing ,

曾是 一 事物 ,

认为应该把一个女人留给一个蒙面强盗处置是一回事，

[ænd; ənd][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

and not trying to get her out was another .

和 不是 尝试 到 得到 她 出去 曾是 其他 .

没有尝试救她出去是另一个原因。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪvz] [met] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
It must have been two hours before our knives met through the wall .
它 必须 有 到过 二 小时 前 我们的 刀具 遇见 通过 这 墙 .

大概过了两个小时，我们的刀才隔着墙壁相遇。

[ðen] [wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
Then we examined the sides of the hole , and found that we had been
然后 我们 检查 这 侧面 的 这 洞 ， 和 成立 那 我们 有 到过
[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] .
playing the fool .
玩耍 这 傻子 .

然后我们检查了洞的侧面，发现我们一直都在装傻充愣。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [leɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [stiːl] [læθ] ,
The wall was of concrete laid on a modern steel lath ,
这 墙 曾是 的 具体的 铺设 在 一个 现代的 钢 板条 ，

墙体由混凝土砌筑而成，底部则铺设了现代钢筋网。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [læθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [wʌn] ,
and not a single layer of lath , but a double one ,
和 不是 一个 单身的 层 的 板条 ， 但 一个 双倍的 一 ，

而且不是单层木条，而是双层木条。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [bɪˈtwiːn] [wer] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ræn][ʌp] .
with about four inches between where the joists ran up .
和 关于 四 英寸 之间 在哪里 这 托梁 跑 向上 .

托梁之间大约有四英寸的间距。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [dəˈrekt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðæn; ðən]
All we had accomplished was a more direct method of communication than
全部 我们 有 完成 曾是 一个 更多的 直接的 方法 的 沟通 比
[ˈaʊər; ɑːr][jɑːrn] [ˈtelɪɡræf] .
our yarn telegraph .
我们的 纱 电报 .

我们所取得的成就，只不过是比我们的毛线电报更直接的沟通方式而已。

[aɪ][pʊt][maɪ] [maʊθ] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , “ [heˈlinər] !
I put my mouth as close to the hole as possible , “ Helena !
我 放 我的 嘴 作为 关闭 到 这 洞 作为 可能的 ， “ 海伦娜 ！

我尽可能地把嘴凑近洞口，“海伦娜！”

” [aɪ] [sed] . -
” I said . 122
” 我 说 . -

我说。122

“ [jes] , [ˈmɑːrʃl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ Yes , Marshall , ” she answered .
“ 是的 ， 马歇尔 ， ” 她 回答 .

“是的，马歇尔，”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
“ I have seen how hopeless it is , and it's quite all right .
“ 我 有 已见 如何 绝望 它 是 ， 和 它是 相当 全部 正确的 .

“我已经看到了它的绝望之处，这完全没关系。”

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɡet] [aʊt] .
The important thing is for one of you to get out .
这 重要的 事物 是 为了 一 的 你 到 得到 出去 .

重要的是你们其中一人要出去。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stæb][ðə; ði] [ɡɑːrd] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [treɪ] — ”
If you could stab the guard when he brings the tray — ”
如果 你 可以 刺 这 警卫 什么时候 他 带来 这 托盘 — ”
如果你能在卫兵端托盘的时候刺死他——”

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði]['bɔːlkənz] [hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm]
“ So that's the sort of thing the Balkans have taught a lady from
“ 所以 那就是 这 种类 的 事物 这 巴尔干 有 教授 一个 女士 从
['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
Boston ?
波士顿 ?
“所以这就是巴尔干半岛教会一位来自波士顿的女士的东西吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .
我问道。

“ [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['kɔlinz] [kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] ?
“ Suppose your grandmother Collins could hear you now ?
“ 认为 你的 祖母 柯林斯 可以 听到 你 现在 ?
“假设你奶奶柯林斯现在能听到你的话呢？”

['eniweɪ] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][stæb] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,
Anyway , we'd have to stab two of them at the door of this room ,
反正 , 我们会 有 到 刺 二 的 他们 在 这 门 的 这 房间 ,
总之，我们得在这间房间门口捅死他们两个人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nest] [wʌz; wəz] [klɪr] .
and no one knows how many more before the way out of this nest was clear .
和 不 一 知道 如何 许多 更多的 前 这 方式 出去 的 这 巢 曾是 清除 .
没有人知道在找到逃离这个巢穴的出路之前，还要经历多少次这样的考验。

[noʊ] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
No , that may have been all right in the eighteenth century ,
不 , 那 可能 有 到过 全部 正确的 在 这 第十八 世纪 ,
不，这在十八世纪或许没问题。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but I'm afraid we shouldn't get away with it .
但 我是 害怕的 我们 不应该 得到 离开 和 它 .
但我恐怕我们不能就此罢休。

” [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['luːsnd] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd] .
” Then I told her about the loosened board and the acid .
” 然后 我 讲述 她 关于 这 松动 木板 和 这 酸 .
然后我告诉她木板松动和酸液的事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɑːr]['æftər][wiː; wi]
“ If you could tell us how to get to Herrovosca without a car after we
“ 如果 你 可以 告诉 我们 如何 到 得到 到 - 没有 一个 车 后 我们
[liːv] [ðɪs] [pleɪs] — ” [aɪ] ['fɪnɪʃt] .
leave this place — ” I finished .
离开 这 地方 — ” 我 完成的 .
“如果你能告诉我们离开这里之后，如何在没有车的情况下到达赫罗沃斯卡——”我接着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['heɪzi][aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] . ”
“ I can't , ” she said , “ I've only the most hazy idea where we may be . ”
“ 我 不能 , ” 她 说 , “ 我已经 仅有的 这 最多 朦胧 主意 在哪里 我们 可能 是 . ”
“我不能,”她说，“我只有一个非常模糊的想法，不知道我们可能在哪里。”

“ [saʊθ] [ɔːr] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] . ” -

“ South or southwest of the place where we were captured . ” 123

“ 南 或者 西南 的 这 地方 在哪里 我们 是 捕获 . ” -

“在我们被俘地点的南边或西南边。”123

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I did not know even that , ” she said .

“ 我 做过 不是 知道 甚至 那 , ” 她 说 .

“我连这个都不知道，”她说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] - [ˈmænər] .

“ We must be somewhere near the Visichich's manor .

“ 我们 必须 是 某处 靠近 这 - 庄园 .

“我们肯定就在维西奇奇庄园附近。”

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

We're not in it .

是 不是 在 它 .

我们不在其中。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɪli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [ber] [laɪk] [ðə; ði] [klɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] .

The country there is hilly , but not rocky and bare like the cliff out of that window .

这 国家 那里 是 丘陵 , 但 不是 岩石 和 裸 喜欢 这 悬崖 出去 的 那 窗户 .

那里的地势起伏，但不像窗外的悬崖那样岩石嶙峋、光秃秃的。

[noʊ] , [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

No , we're still in the mountains .

不 , 是 仍然 在 这 山脉 .

不，我们还在山里。

[aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [nuː] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

I think , ” she went on , “ if we only knew just where we are ,

我 思考 , ” 她 去 在 , “ 如果 我们 仅有的 知道 只是 在哪里 我们 是 ,

“我想，”她继续说道，“如果我们能知道自己身处何方就好了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɪr] ,

and how to get here ,

和 如何 到 得到 这里 ,

以及如何到达这里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [əˈlɛriə] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈlɔɪəl] [truːps] . ”

we should hold the key to the control of Alaria — if we had some loyal troops . ”

我们 应该 抓住 这 钥匙 到 这 控制 的 阿拉里亚 — 如果 我们 有 一些 忠诚 军队 . ”

如果我们有一些忠诚的军队，我们就应该掌握控制阿拉里亚的关键。”

“ [aɪ] [fɪr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [tuː] - [ifs] - [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] . ”

“ I fear , ” I said , “ that two ' ifs ' make a negative . ”

“ 我 害怕 , ” 我 说 , “ 那 二 - 如果 - 制作 一个 消极的 . ”

“我担心，”我说，“两个‘如果’会得出否定的结果。”

“ [ɪf] [ðæts] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪl] - [taɪmd] . ”

“ If that's supposed to be funny , ” she said , “ I think it's ill - timed . ”

“ 如果 那就是 据称 到 是 有趣的 , ” 她 说 , “ 我 思考 它是 患病的 - 定时 . ”

“如果这是为了博君一笑，”她说，“我觉得时机太不合适了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] , ” [aɪ] [əˈʃɔrd] [hɜːr; hər] , [ˈsɑːləmli] .
“ It wasn't , ” I assured her , solemnly .
“ 它 不是 , ” 我 保证 她 , 庄严地 .

“不是的，”我郑重地向她保证。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈsiːkrəsi] [ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
“ I was only trying to point out that this man's secrecy is strength for him
“ 我 曾是 仅有的 尝试 到 观点 出去 那 这 男人的 保密 是 力量 为了 他
[bʌt; bət][nɑːt] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [hɪm; ɪm] .
but not strength for anyone trying to undermine him .
但 不是 力量 为了 任何人 尝试 到 破坏 他 .

“我只是想指出，这个人的保密对他来说是一种力量，但对任何试图破坏他的人来说却不是力量。”

[aɪ][dʒʌst][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [blæk] [goʊst] [wʊd]
I just don't believe that the people who believe in the supernatural Black Ghost would
我 只是 不 相信 那 这 人们 WHO 相信 在 这 超自然 黑色的 鬼 会
[ˈlɪs(ə)n][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌnˈmæskt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
listen even if he were unmasked before them .
听 甚至 如果 他 是 揭开面纱 前 他们 .

I just don't believe that the people who believe in the supernatural Black Ghost would listen even if he were unmasked before them.

[ðeɪ] [wʊd] [ˈmɪrli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈmæskt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ,
They would merely say that the man who was unmasked was an impostor ,
他们 会 仅仅 说 那 这 男人 WHO 曾是 揭开面纱 曾是 一个 骗子 ,

他们只会说，被揭穿身份的那个人是个冒名顶替者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [goʊst] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] . ”
and the Black Ghost would go right on . ”
和 这 黑色的 鬼 会 去 正确的 在 . ”

“黑幽灵号会继续前进。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkrɪptɪkli] , “ [ðiːz] [ˈledʒəndz][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər]
“ That's what I mean , ” she said , cryptically , “ these legends have endured for
“ 那就是 什么 我 意思是 , ” 她 说 , 神秘地 , “ 这些 传说 有 忍受 为了
[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
eight hundred years ,
八 百 年 ,

“我的意思就是这样，”她意味深长地说，“这些传说已经流传了八百年。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][hæz; həz] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌɪmˈpɝːsəˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and now a living man has conceived the idea of impersonating them ,
和 现在 一个 活的 男人 有 构思 这 主意 的 冒充 他们 ,

现在，竟然有一个活生生的人萌生了冒充他们的念头。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] . ” -
and making political capital out of the impersonation . ” 124
和 制作 政治的 首都 出去 的 这 冒充 . ” -

并利用冒充行为捞取政治资本。”124

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ I believe it's more than that , ” I answered ,
“ 我 相信 它是 更多的 比 那 , ” 我 回答 ,

“我认为远不止如此，”我回答道。

“ [ðɪs] [goʊst] [held] [æn; ən][ˈɑːrmi] [bæk] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
“ this ghost held an army back not a hundred years ago .
“ 这 鬼 握住 一个 军队 后退 不是 一个 百 年 前 .

“这个幽灵在不到一百年前曾阻挡过一支军队。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [berz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt]
And this stronghold bears all the earmarks of a place that has been built
和 这 据点 熊 全部 这 专项拨款 的 一个 地方 那 有 到过 建造
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

这座堡垒具备所有历经数百年建造的特征。

['ɪznt] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] ['ræðər] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ? ”
Isn't the Black Ghost rather a secret society ? ”
不是 这 黑色的 鬼 相当 一个 秘密 社会 ? ”

黑幽灵难道不是一个秘密社团吗?

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kept] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?
“ That has been kept secret for eight hundred years ?
“ 那 有 到过 保留 秘密 为了 八 百 年 ?

“这个秘密已经保守了八百年？”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [les] [fæn'tæstɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
“ I find it less fantastic to believe in the supernatural .
“ 我 寻找 它 较少的 极好的 到 相信 在 这 超自然 .

“我觉得相信超自然现象并没有那么不可思议。”

[ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kept] ['siːkrət]
A secret society it might be , but not a society that has been kept secret
一个 秘密 社会 它 可能 是 , 但 不是 一个 社会 那 有 到过 保留 秘密
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] . ”
for centuries . ”
为了 几个世纪 . ”

它或许是个秘密社团，但绝不是一个秘密存在了几个世纪的社团。

“ [jet] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːdz] [nɑːt] ['goʊstli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ Yet here it all is , ” I said , “ and the food's not ghostly , at any rate . ”
“ 然而 这里 它 全部 是 , ” 我 说 , “ 和 这 食物的 不是 幽灵般的 , 在 任何 速度 . ”

“然而，这一切都在这里,”我说，“至少食物并不诡异。”

“ [ə; eɪ] [goʊst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lesər] ['mɪrək(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ A ghost would be the lesser miracle , ” she answered .
“ 一个 鬼 会 是 这 较少 奇迹 , ” 她 回答 .

“鬼魂算不上什么奇迹,”她回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] [mæn][ðə; ði] ['greɪtər] ['deɪndʒər] , ” [aɪ] [sed] .
“ And a real man the greater danger , ” I said .
“ 和 一个 真实的 男人 这 更大的 危险 , ” 我 说 .

“而真正的男人则更加危险,”我说。

“ [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['deɪndʒər] , ['mɑːrʃl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
“ Much the greater danger , Marshall , if you don't get to the Queen .
“ 很多 这 更大的 危险 , 马歇尔 , 如果 你 不 得到 到 这 女王 .

“马歇尔，如果你见不到女王，那危险就更大了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl] [ə'kredɪtɪd] ['gʌvərnmənt]
I have a pass that will take you to her through all accredited government
我 有 一个 经过 那 将要 拿 你 到 她 通过 全部 认证 政府
['bæriərz] ,
barriers ,
障碍 ,

我持有一张通行证，可以带你通过所有政府认可的障碍物到达她那里。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ə'kredɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [naʊ] .
but don't forget that there may be no accredited government by now .
但 不 忘记 那 那里 可能 是 不 认证 政府 经过 现在 .

但别忘了，现在可能根本没有获得认可的政府。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['juːsləs] , [aɪ] [sə'poʊz] .
They did not search me — thought it quite useless , I suppose .
他们 做过 不是 搜索 我 — 想法 它 相当 无用 , 我 认为 .

他们没有搜查我——我想他们觉得搜查完全没用。

[jʊr; jər] [blæk] [goʊst] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kærid] ['eni] [dɪ'spætʃ] [ɔːr] [steɪt] ['pepərz] ,
Your Black Ghost asked me if I carried any despatches or state papers ,
你的 黑色的 鬼 问 我 如果 我 携带 任何 电报 或者 状态 文件 ,

你的黑幽灵问我是否携带了任何公文或国家文件，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
and when I gave him my word of honor that I did not ,
和 什么时候 我 给予 他 我的 单词 的 荣誉 那 我 做过 不是 ,

当我向他保证我没有这样做时，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] .
he sent me down here .
他 发送 我 向下 这里 .

他派我来这里。

['diːsnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Decent of him .
体面的 的 他 .

他真是个好人。

” [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃeɪpt] ['speɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [læθ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊldɪd]['peɪpər] .
” Through one of the diamond shaped spaces in the lath she handed me a small folded paper .
” 通过 一 的 这 钻石 形状 空间 在 这 板条 她 递交 我 一个 小的 折叠 纸 .

她从板条上的一个菱形缝隙里递给我一张折叠起来的小纸片。

“ [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ʃuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I hid it in my shoe , ” she said .
“ 我 隐藏 它 在 我的 鞋 , ” 她 说 .

“我把它藏在鞋子里了,”她说。

“ [its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] .
“ It's as good a hiding place as any .
“ 它是 作为 好的 一个 隐藏 地方 作为 任何 .

“这里和其他藏身之处一样好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr]['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [soʊ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
I shall be far safer here than you are , so do not hesitate on my account .
我 将 是 远的 更安全 这里 比 你 是 , 所以 做 不是 犹豫 在 我的 帐户 .

我在这里会比你安全得多，所以不要因为我的缘故而犹豫。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [soʊ][dəʊnt] ['wɜːri] . ” -
A friend of the Queen will be treated with respect , so don't worry . ” 125
一个 朋友 的 这 女王 将要 是 治疗 和 尊重 , 所以 不 担心 . ” -

女王的朋友会受到尊重，所以不用担心。”125

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [ʃuː] .
I took the paper from her , and placed it in my own shoe .
我 采取 这 纸 从 她 , 和 放置 它 在 我的 自己的 鞋 .

我从她手中接过那张纸，把它放在自己的鞋子里。

[ðen]	[aɪ]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['kænvəsiz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ə'gen]	,
Then	**I**	**pushed**	**the**	**canvasses**	**against**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**again**	**,**
然后	我	推动	这	画布	反对	这	洞	在	这	墙	再次	，

然后我又把画布推回墙上的洞里。

[ænd; ənd]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	[prəg'resɪŋ]	.
and	**went**	**over**	**to**	**see**	**how**	**John**	**was**	**progressing**	**.**
和	去	超过	到	看	如何	约翰	曾是	进展	.

然后走过去看看约翰的情况进展如何。

[æz; əz]	[aɪ]	[lʊkt]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[aɪ]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	['praɪɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[bɑːz]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[luːs]	.
As	**I**	**looked**	**down**	**through**	**the**	**floor**	**I**	**found**	**him**	**prying**	**at**	**the**	**remaining**	**bars**	**with**	**one**	**that**	**was**	**already**	**loose**	**.**
作为	我	看起来	向下	通过	这	地面	我	成立	他	窥探	在	这	其余的	酒吧	和	一	那	曾是	已经	松动的	.

我低头看向地板，发现他正用一根已经松动的铁条撬开剩下的铁条。

[æt; ət]	[iːtʃ]	[pʊl]	[ðeɪ]	[muːvd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[kloʊzd]	[ɪ'fektɪvli]	[ə'genst]	['aʊər; ɑːr]	[ɪ'skeɪp]	.
At	**each**	**pull**	**they**	**moved**	**,**	**but**	**the**	**opening**	**was**	**still**	**closed**	**effectively**	**against**	**our**	**escape**	**.**
在	每个	拉	他们	已搬	，	但	这	开幕	曾是	仍然	关闭	有效地	反对	我们的	逃脱	.

每次拉动，开口都会移动，但仍然有效地阻止了我们逃脱。

[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[maɪ]	[wɑːtʃ]	.
I	**looked**	**at**	**my**	**watch**	**.**
我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[ɪ'lev(ə)n]	.
It	**was**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**eleven**	**.**
它	曾是	一个	很少	分钟	到	十一	.

当时离十一点还有几分钟。

[aɪ]	[kɔːld]	[daʊn]	[tuː; tə]	[dʒɑːn]	,	“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[aɪ]	[kʌm]	[daʊn]	[ðer; ðər] ?
I	**called**	**down**	**to**	**John**	**,**	**“**	**What**	**do**	**you**	**say**	**I**	**come**	**down**	**there ?**
我	称为	向下	到	约翰	，	“	什么	做	你	说	我	来	向下	那里 ?

我喊约翰下去一趟怎么样?

[ðə; ði]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[get]	[ðæt]	[aʊt]	['prɪti]	['iːzəli]	.	”
The	**two**	**of**	**us**	**ought**	**to**	**get**	**that**	**out**	**pretty**	**easily**	**.**	**”**
这	二	的	我们	应该	到	得到	那	出去	漂亮的	容易地	.	”

我们俩应该很容易就能把这件事说清楚。

“	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	['levər]	, ”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['hævnt] ,
“	**If**	**we**	**had**	**another**	**lever**	**, ”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**we**	**haven't ,**
“	如果	我们	有	其他	杠杆	， ”	他	说	，	“	但	我们	还没有 ，

“如果我们还有另一个杠杆,”他说，“但我们没有，

[ænd; ənd]	[ɪf]	['eniwʌn]	[kʌmz]	['ɪntuː]	[ðæt]	[ruːm]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[daʊn]	[hɪr]	[ðə; ði]	[geɪm]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʌp]	.
and	**if**	**anyone**	**comes**	**into**	**that**	**room**	**while**	**you**	**are**	**down**	**here**	**the**	**game**	**will**	**be**	**up**	**.**
和	如果	任何人	来	进入	那	房间	尽管	你	是	向下	这里	这	游戏	将要	是	向上	.

如果你在这里的时候有人进入那个房间，游戏就结束了。

[aɪl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[naʊ]	.
I'll	**have**	**it**	**out**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**now**	**.**
患病的	有	它	出去	在	一个	很少	分钟	现在	.

我马上就把它拿出来。

[ðə; ði]['æsɪd] [geɪv] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wiːkənd] [ɔːl][ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
The acid gave out , but I weakened all the bars with it .
这 酸 给予 出去 , 但 我 减弱 全部 这 酒吧 和 它 .
酸液用完了，但我用它削弱了所有钢筋的强度。

[aɪ] ['kudnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] .
I couldn't hold it where I wanted it , and it ran down the stone .
我 不能 抓住 它 在哪里 我 通缉 它 , 和 它 跑 向下 这 石头 .
我无法把它固定在我想要的位置，它顺着石头流了下来。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [bəːnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
We'll have to be careful getting out of here or we'll be burned by it . ”
出色地 有 到 是 小心 获得 出去 的 这里 或者 出色地 是 烧伤 经过 它 . ”
我们离开这里的时候一定要小心，否则会吃亏的。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , ” [aɪ] [sed] . -
“ I'll bring a blanket from the bed , ” I said . 126
“ 患病的 带来 一个 毯子 从 这 床 , ” 我 说 . -
“我去床上拿条毯子来，”我说。126

“ [jes] , ” [dʒɑːn] [ə'griːd] , “ [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɑːks] [frʌm; frəm] [ðæt] [blæk] [bæg] ,
“ Yes , ” John agreed , “ and get out a couple of socks from that black bag ,
“ 是的 , ” 约翰 同意 , “ 和 得到 出去 一个 夫妻 的 袜子 从 那 黑色的 包 ,
“是的，”约翰同意道，“从那个黑色袋子里拿出几只袜子来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm]
and a clean collar apiece , and four handkerchiefs , and a comb
和 一个 干净的 衣领 一块 , 和 四 手帕 , 和 一个 梳子
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] [sæv] .
and the jar of salve .
和 这 罐 的 药膏 .
每人一件干净的衣领，四条手帕，一把梳子和一罐药膏。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
Also I want some water to wash my hands in before we go .
还 我 想 一些 水 到 洗 我的 双手 在 前 我们 去 .
另外，出发前我想拿些水洗手。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['sivilaizd] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kɔːl][ɑːn] ['rɔɪəlti] .
Might as well be civilised if we're going to pay our first call on Royalty .
可能 作为 出色地 是 文明 如果 是 去 到 支付 我们的 第一的 称呼 在 皇室 .
既然我们都要缴纳第一笔版税，那还不如文明点。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd] [rɪ'grets] .
And say good - bye to your cousin for me , with apologies and regrets .
和 说 好的 - 再见 到 你的 表哥 为了 我 , 和 致歉 和 遗憾 .
请代我向你的表弟道别，表达你的歉意和遗憾。

” [aɪ] [əu'beid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkəts] .
” I obeyed all his instructions and stuffed the things into my pockets .
” 我 服从 全部 他的 指示 和 填充 这 事物 进入 我的 口袋 .
“我遵照他的指示，把东西都塞进了口袋里。”

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .
I had hardly finished when I heard a sharp crack from the room below .
我 有 几乎 完成的 什么时候 我 听到 一个 锋利的 裂缝 从 这 房间 以下 .
我刚说完，就听到楼下房间传来一声清脆的脆响。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [θruː] [tuː; tə] [he'linər] ,
I went to the hole in the wall again and called through to Helena ,
我 去 到 这 洞 在 这 墙 再次 和 称为 通过 到 海伦娜 ,
我又走到墙上的洞口，对着洞口喊海伦娜的名字。

“ [ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði][bɑːz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
“ He's got the bars out , and I am going now .
“ 他是 得到 这 酒吧 出去 , 和 我 是 去 现在 .

“他已经把栅栏拆掉了，我现在要走了。”

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] . ”
I hope and pray you may be safe . ”
我 希望 和 祈祷 你 可能 是 安全的 . ”

我希望并祈祷你平安无事。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] [werz] [ə; eɪ][ˈruːbi] [rɪŋ] .
“ And you , ” she said , “ don't forget that the Black Ghost wears a ruby ring .
“ 和 你 , ” 她 说 , “ 不 忘记 那 这 黑色的 鬼 穿着 一个 红宝石 戒指 .

“还有你,”她说，“别忘了黑幽灵戴着一枚红宝石戒指。”

[ɔːl] [maɪ] [prerz] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
All my prayers go with you .
全部 我的 祈祷 去 和 你 .

我所有的祈祷都与你同在。

- [djuː] . ”
À dieu . ”
- 上帝 . ”

À dieu.”

“ - [djuː] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
“ À dieu , ” I replied , feeling pretty mean about leaving her ,
“ - 上帝 , ” 我 回复 , 感觉 漂亮的 意思是 关于 离开 她 ,

“À dieu,”我回答道，离开她让我感到很残忍。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
but not seeing anything else to do .
但 不是 看到 任何事物 别的 到 做 .

但我想不出还能做什么。

[aɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I pushed a blanket through the hole in the floor ,
我 推动 一个 毯子 通过 这 洞 在 这 地面 ,

我把毯子从地板上的洞里塞了进去，

[ðen] [taɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːrn] [ˈpɪloʊ] [keɪs] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [daʊn] ,
then tied the water pitcher to a torn pillow case , and let that down ,
然后 系 这 水 投手 到 一个 撕裂 枕头 案件 , 和 让 那 向下 ,

然后把水壶绑在一个撕破的枕套上，放了下去。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [maɪˈself] , [ˈkerfəli] ,
after which I dropped down myself , carefully ,
后 哪个 我 掉落 向下 我 , 小心 ,

之后，我小心翼翼地跳了下去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌɡ] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ˈsmuːðli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .
so that the rug would fall back smoothly over the hole .
所以 那 这 小地毯 会 落下 后退 顺利 超过 这 洞 .

这样地毯就能平稳地盖住洞口。

[ðə; ði] [lɔːŋɡər] [ðeɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
The longer they puzzled over how we had got out the more time we should
这 更长 他们 困惑 超过 如何 我们 有 得到 出去 这 更多的 时间 我们 应该
[hæv; həv][tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] . -
have to get away . 127
有 到 得到 离开 . -

他们越是琢磨我们是怎么逃脱的，我们就越有时间逃跑。127

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [naʊ] , ” [dʒɑːn] [sed] ,
“ Don't think about your cousin now , ” John said ,
“ 不 思考 关于 你的 表哥 现在 , ” 约翰 说 ,

“现在别想你表弟的事了,”约翰说。

“ [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ,
“ there's very little chance of our being useful to her if we stay ,
“ 有 非常 小的 机会 的 我们的 存在 有用 到 她 如果 我们 停留 ,

“如果我们留下，对她几乎没有任何用处。”

[ˌwer'æz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wiː; wi] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
whereas if we should really manage to get away we might conceivably be able
然而 如果 我们 应该 真的 管理 到 得到 离开 我们 可能 或许 是 有能力的
[tuː; tə] [get] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti] . ”
to get back here again with a rescue party . ”
到 得到 后退 这里 再次 和 一个 救援 派对 . ”

然而，如果我们真的设法逃脱了，或许可以组织一支救援队再次返回这里。”

“ [ðə; ði] ['reskjuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'nʌðər] [wei] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
“ The rescue will be accomplished another way , ” I said , “ if at all .
“ 这 救援 将要 是 完成 其他 方式 , ” 我 说 , “ 如果 在 全部 .

“如果真能营救的话，那也会用另一种方式。”我说。

” [dʒɑːn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hændz] [ðen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔː] [wɪð; wɪθ] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['blistəz] .
” John showed me his hands then , they were raw with burns and blisters .
” 约翰 显示 我 他的 双手 然后 , 他们 是 生的 和 烧伤 和 水泡 .

“约翰当时给我看了他的双手，上面满是烧伤和水泡。”

“ [gʊd] [lɔːrd] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hændz] [laɪk] [ðæt] . ” -
“ Good Lord , ” I said , “ you can't go with hands like that . ” 128
“ 好的 主 , ” 我 说 , “ 你 不能 去 和 双手 喜欢 那 . ” -

“我的天哪,”我说，“你不能带着这样的手去。”128

“ [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]
“ Don't be silly , ” he answered , “ that's what I want the handkerchiefs
“ 不 是 愚蠢的 , ” 他 回答 , “ 那就是 什么 我 想 这 手帕
[ænd; ənd] [sæv] [fɔːr; fər] .
and salve for .
和 药膏 为了 .

“别傻了,”他回答说，“我就是要手帕和药膏来做这件事。”

['taɪmz] ['preʃəs] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] .
Time's precious , but I guess we'll save it by using a little sense .
时间 宝贵的 , 但 我 猜测 出色地 节省 它 经过 使用 一个 小的 感觉 .

时间宝贵，但我想只要稍微动动脑筋，我们就能节省时间。

” [hiː; hi] [soʊkt] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['wɔːtər] ,
” He soaked his wounds carefully in the clean water ,
” 他 浸泡过 他的 伤口 小心 在 这 干净的 水 ,

他小心翼翼地用清水浸泡伤口，

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [sæv] .
and then held them out while I applied the salve .
和 然后 握住 他们 出去 尽管 我 应用 这 药膏 .

然后我一边涂抹药膏一边把它们举起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [doʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
It must have been a stinging dose , but he stood it well .
它 必须 有 到过 一个 刺痛 剂量 , 但 他 站立 它 出色地 .

那剂量肯定很疼，但他挺过来了。

[ðen]	[aɪ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[dʒɑːr]	[bæk]	[ɪn]	[maɪ]	['pɑːkɪt]	,
Then	**I**	**put**	**the**	**jar**	**back**	**in**	**my**	**pocket**	**,**
然后	我	放	这	罐	后退	在	我的	口袋	,

然后我把罐子放回口袋里。

[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	['blæŋkɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[soʊ]	[ðæt]	[wʌt]	['æsɪd]	[rɪ'meɪnd]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[bɜːrn]	[ˌjuː 'es]	[ɔːr]	['aʊər; ɑːr]	[kloʊðz]	.
and	**arranged**	**the**	**blanket**	**in**	**the**	**window**	**so**	**that**	**what**	**acid**	**remained**	**there**	**should**	**not**	**burn**	**us**	**or**	**our**	**clothes**	**.**
和	安排	这	毯子	在	这	窗户	所以	那	什么	酸	剩余	那里	应该	不是	烧伤	我们	或者	我们的	衣服	.

并将毯子放在窗台上，以免残留的酸液灼伤我们或我们的衣服。

[dʒɑːn]	[klaɪmd]	[θruː]	[fɜːrst]	.
John	**climbed**	**through**	**first**	**.**
约翰	攀登	通过	第一的	.

约翰第一个爬了过去。

[aɪ]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	['sloʊli]	['kaʊntɪd]	[ten]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	['fɑːloʊd]	.
I	**waited**	**and**	**slowly**	**counted**	**ten**	**before**	**I**	**followed**	**.**
我	等待	和	缓慢地	计数	十	前	我	随后	.

我等了一会儿，慢慢数到十才跟上去。

[ðə; ði]	[drɑːp]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[kwaɪt]	[ʃɔːrt]	.
The	**drop**	**was**	**really**	**quite**	**short**	**.**
这	降低	曾是	真的	相当	短的	.

下降的幅度真的很小。

[aɪ]	[let]	[maɪ'self]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ledʒ]	,
I	**let**	**myself**	**down**	**from**	**the**	**ledge**	**,**
我	让	我	向下	从	这	壁架	,

我从窗台上顺着窗户滑了下来。

['hoʊldɪŋ]	[fæst]	[baɪ]	[maɪ]	[hændz]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['hæŋɪŋ]	[flæt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	.
holding	**fast**	**by**	**my**	**hands**	**until**	**I**	**was**	**hanging**	**flat**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**building**	**.**
保持	快速地	经过	我的	双手	直到	我	曾是	绞刑	平坦的	反对	这	墙	的	这	建筑	.

我双手紧紧抓住墙壁，直到自己完全贴在墙上。

[ðen]	[aɪ]	[let]	[goʊ]	.
Then	**I**	**let**	**go**	**.**
然后	我	让	去	.

然后我放手了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	.
It	**was**	**all**	**very**	**simple**	**.**
它	曾是	全部	非常	简单的	.

一切都很简单。

['ɔːlmoʊst]	[tuː]	['sɪmp(ə)l]	.
Almost	**too**	**simple**	**.**
几乎	也	简单的	.

简直太简单了。

[aɪ]	[sə'spektɪd]	[æn; ən]	['æmbʊʃ]	['eni]	['moʊmənt]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pæθ]	['sɪŋg(ə)l]	[faɪl]	.
I	**suspected**	**an**	**ambush**	**any**	**moment**	**as**	**we**	**went**	**down**	**the**	**path**	**single**	**file**	**.**
我	怀疑	一个	伏击	任何	片刻	作为	我们	去	向下	这	小路	单身的	文件	.

我们排成一列沿着小路走，我随时都感觉会遭到伏击。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ; [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Overhead , the stars were shining ; below us , far down the valley , a single
开销 , 这 明星 是 灼灼 ; 以下 我们 , 远的 向下 这 谷 , 一个 单身的
[laɪt] ['flikəd] ,
light flickered ,
光 闪烁 ,

头顶繁星闪烁；在我们下方，山谷深处，一盏灯忽明忽暗地亮着。

[ðoʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [laɪt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
though whether it was a signal light or in a cabin we could not tell .
尽管 无论 它 曾是 一个 信号 光 或者 在 一个 舱 我们 可以 不是 告诉 .

我们无法判断那是信号灯还是舱内的灯光。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .
Then , suddenly , the stars and the light below us were cut off .
然后 , 突然 , 这 明星 和 这 光 以下 我们 是 切 离开 .

然后，突然间，我们眼前的星星和下面的光线都消失了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
We had entered a tunnel .
我们 有 进入 一个 隧道 .

我们进入了一条隧道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] ['æftər][ɔːl] .
I was sure then , that we were trapped after all .
我 曾是 当然 然后 , 那 我们 是 被困 后 全部 .

当时我就确信，我们终究还是被困住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
It had been too easy a matter , getting out of the place .
它 有 到过 也 简单的 一个 事情 , 获得 出去 的 这 地方 .

离开那里简直太容易了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [mʌst; məst][biː; bi] [blɑːkt] ,
The end of the path must be blocked ,
这 结尾 的 这 小路 必须 是 已屏蔽 ,

必须堵住路径的尽头。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
and all that we had won was the pleasure of spending the night
和 全部 那 我们 有 韩元 曾是 这 乐趣 的 开支 这 夜晚
[ˌaʊt'dɔːrz] .
outdoors .
户外 .

而我们所赢得的，仅仅是享受在户外过夜的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But I was wrong .
但 我 曾是 错误的 .

但我错了。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ʌn'gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] ['ferli] [streɪt] .
The tunnel was a long one , but unguarded , and fairly straight .
这 隧道 曾是 一个 长的 一 , 但 无人看守 , 和 相当 直的 .

隧道很长，但没有守卫，而且相当笔直。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['veri] ['slɪpəri] [ˌʌndər'fʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
It was damp , however , and very slippery underfoot , and there were
它 曾是 潮湿 , 然而 , 和 非常 滑 脚下 , 和 那里 是
[bæts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
bats in it .
蝙蝠 在 它 .

然而，地面潮湿，非常滑，而且里面还有蝙蝠。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [skwer] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] ,
Once or twice we brought up square against a wall , but we always found ,
一次 或者 两次 我们 带来 向上 正方形 反对 一个 墙 , 但 我们 总是 成立 ,

我们曾一两次把车直接撞到墙上，但我们总是发现，

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] .
a moment or so later , that the way continued at an angle .
一个 片刻 或者 所以 之后 , 那 这 方式 持续 在 一个 角度 .

过了一会儿，发现这条路继续斜着延伸下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was pitch dark , of course ,
它 曾是 沥青 黑暗的 , 的 课程 ,

当然，当时一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ˈkændlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm]
and though I had brought candles and some matches from our room
和 尽管 我 有 带来 蜡烛 和 一些 比赛 从 我们的 房间
,
,
,

虽然我从房间里带来了蜡烛和火柴，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] . -
we did not dare to strike a light . 129
我们 做过 不是 敢 到 罢工 一个 光 . -

我们不敢点亮灯。129

[æt; ət][læst] , [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][stɑːr] .
At last , ahead of us , we saw a star .
在 最后的 , 前方 的 我们 , 我们 锯 一个 星星 .

最后，我们看到前方有一颗星星。

[aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈwɪspər] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][dʒɑːn][tuː; tə]
I stopped , and spoke in the lowest whisper I could manage , to urge John to
我 停止 , 和 辐 在 这 最低 耳语 我 可以 管理 , 到 敦促 约翰 到
[ˈekstrə] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
extra caution .
额外的 警告 .

我停下脚步，用我能发出的最低音量低声说道，敦促约翰格外小心。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]
Without a light we had no means of knowing how much longer the tunnel
没有 一个 光 我们 有 不 方法 的 会心 如何 很多 更长 这 隧道
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

没有灯光，我们无法知道隧道还有多远。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end] [ðer; ðər] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] .
and at its end there would undoubtedly be a guard .
和 在 它是 结尾 那里 会 无疑 是 一个 警卫 .

终点处无疑会有一名守卫。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ˈkerfəli] .
We must go carefully .
我们 必须 去 小心 .

我们必须小心行事。

[ðæt]	[læst]	[fjuː]	[jaːdz]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[sloʊ]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[laɪk]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]
That	**last**	**few**	**yards**	**was**	**so**	**slow**	**and**	**silent**	**that**	**it**	**seemed**	**like**	**years**	**before**
那	最后的	很少	码	曾是	所以	慢的	和	沉默的	那	它	似乎	喜欢	年	前

[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
we	**saw**	**the**	**sky**	**above**	**and**	**not**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
我们	锯	这	天空	多于	和	不是	前方	的	我们	.

最后那几码路走得又慢又静，感觉过了好几年我们才看到头顶的天空，而不是前方的路。

[ðə; ði]	[pæθ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['næroʊ]	,	[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	[bɪ'loʊ]	['aʊər; ɑːr]	['prɪzn]
The	**path**	**was**	**still**	**narrow**	**,**	**and**	**,**	**like**	**that**	**we**	**had**	**seen**	**below**	**our**	**prison**
这	小路	曾是	仍然	狭窄的	,	和	,	喜欢	那	我们	有	已见	以下	我们的	监狱

['wɪndoʊz]	,
windows	**,**
视窗	,

小路依然狭窄，就像我们从监狱窗户往下看到的那样。

[ə; eɪ]	[mɪr]	[ledʒ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[klɪf]	.
a	**mere**	**ledge**	**along**	**the**	**cliff**	**.**
一个	仅仅	壁架	沿着	这	悬崖	.

悬崖边上一小块狭窄的岩架。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ɪt'self]	,	[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
There	**was**	**no**	**one**	**on**	**the**	**path**	**itself**	**,**	**but**	**on**	**a**	**level**	**a**	**little**	**above**	**it**	**,**
那里	曾是	不	一	在	这	小路	本身	,	但	在	一个	等级	一个	小的	多于	它	,

路上一个人也没有，但在稍高一些的平台上，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['raɪf(ə)l]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[ˌsɪlu'etɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[frʌm; frəm]
with	**a**	**rifle**	**at**	**his**	**shoulder**	**,**	**his**	**body**	**silhouetted**	**against**	**the**	**sky**	**from**
和	一个	步枪	在	他的	肩膀	,	他的	身体	剪影	反对	这	天空	从

[wer]	[wiː; wi]	[kraʊtʃt]	,
where	**we**	**crouched**	**,**
在哪里	我们	蹲着	,

他肩扛步枪，在我们蹲伏的地方，他的身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[stɔːkt]	[ə; eɪ]	['sentɪn(ə)l]	.
stalked	**a**	**sentinel**	**.**
跟踪	一个	哨兵	.

跟踪哨兵。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['gaːdiŋ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[pæθ]	[wer]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	,
He	**was**	**guarding**	**not**	**only**	**the**	**path**	**where**	**we**	**were**	**,**
他	曾是	守护	不是	仅有的	这	小路	在哪里	我们	是	,

他不仅守护着我们所在的道路，

[bʌt; bət]	[ə'nʌðər]	[ðæt]	[bræntʃt]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[wel]	.
but	**another**	**that**	**branched**	**off**	**from**	**it**	**as**	**well**	**.**
但	其他	那	分支	离开	从	它	作为	出色地	.

但还有另一个分支也从中衍生出来。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[wʌn]	[ɔːr]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[steɪd]	[daʊn]	[ɑːn]
The	**other**	**must**	**be**	**the**	**important**	**one**	**or**	**he**	**would**	**have**	**stayed**	**down**	**on**
这	其他	必须	是	这	重要的	一	或者	他	会	有	入住	向下	在

['aʊər; ɑːr]	['lev(ə)l]	.
our	**level**	**.**
我们的	等级	.

另一个人肯定很重要，否则他不会一直待在我们这个级别。

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[stoʊn]	[steps]	[kə'nektɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	.
A	**short**	**flight**	**of**	**stone**	**steps**	**connected**	**the**	**two**	**.**
一个	短的	航班	的	石头	步骤	连接	这	二	.

一小段石阶连接着这两个地方。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
I could just see them in the darkness .
我 可以 只是 看 他们 在 这 黑暗 .
我在黑暗中隐约能看到他们。

[dʒɑːn] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [step] [baɪ]
John dropped to his knees , close to the low retaining wall , and , step by
约翰 掉落 到 他的 膝盖 , 关闭 到 这 低的 保留 墙 , 和 , 步 经过
[sloʊ] [step] ,
slow step ,
慢的 步 ,
约翰跪倒在低矮的挡土墙旁，一步一步地缓缓走着。

[bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
began making his way across the open space .
开始 制作 他的 方式 穿过 这 打开 空间 .
他开始穿过空地。

[aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][maɪ] [niːz] , [tuː] ,
I dropped to my knees , too ,
我 掉落 到 我的 膝盖 , 也 ,
我也跪倒在地。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['ɑːbviəs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [flæʃ] [ə; eɪ] [laɪt] .
but merely to be less obvious in case the man should flash a light .
但 仅仅 到 是 较少的 明显的 在 案件 这 男人 应该 闪光 一个 光 .
但这样做只是为了在对方亮灯时不那么显眼。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dʒɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
I could not see John after a moment or two .
我 可以 不是 看 约翰 后 一个 片刻 或者 二 .
过了一会儿，我就看不到约翰了。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
He disappeared into the darkness .
他 消失 进入 这 黑暗 .
他消失在黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] ,
There was no way for me to tell how far he had crawled ,
那里 曾是 不 方式 为了 我 到 告诉 如何 远的 他 有 爬行 ,
我无法判断他爬了多远。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['lɪtərəli] [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
for he literally made not a sound .
为了 他 字面上地 制成 不是 一个 声音 .
因为他真的没有发出任何声音。

[tuː] [bæts]['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [swuːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
Two bats circled round and round over our heads , swooping close to the
二 蝙蝠 圈起来 圆形的 和 圆形的 超过 我们的 头部 , 俯冲 关闭 到 这
['sentɪn(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .
sentinel at times .
哨兵 在 时代 .
两只蝙蝠在我们头顶盘旋，有时还会俯冲到哨兵附近。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði]['mænz]
I did not know whether they would prove a help to us in distracting the man's
我 做过 不是 知道 无论 他们 会 证明 一个 帮助 到 我们 在 分散注意力 这 男人的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
我不知道它们能否帮助我们分散那人的注意力。

[ɔːr] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .
or , by coming too close to us , betray us .
或者 , 经过 未来 也 关闭 到 我们 , 背叛 我们 .

或者，通过与我们走得太近，背叛我们。

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæts] [wɪm] . -
Our fate seemed to hang on a bat's whim . 130
我们的 命运 似乎 到 悬挂 在 一个 蝙蝠的 一时兴起 . -

我们的命运似乎掌握在一只蝙蝠的手中。130

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [derd] [bɪ'gɪn] [maɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] [krɔːl] .
I waited a long time before I dared begin my slow and rather painful crawl .
我 等待 一个 长的 时间 前 我 敢于 开始 我的 慢的 和 相当 痛苦 爬行 .

我等了很久才敢开始缓慢而痛苦的爬行。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [niː] [kwaɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [æd'væns] ,
I had to lift my knee quite off the ground at each advance ,
我 有 到 举起 我的 膝盖 相当 离开 这 地面 在 每个 进步 ,

每次前进我都必须把膝盖抬离地面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
because the roll of a pebble would have been suicidal .
因为 这 卷 的 一个 卵石 会 有 到过 有自杀倾向 .

因为滚动一颗小石子无异于自杀。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [læst] .
I passed the steps at last .
我 通过了 这 步骤 在 最后的 .

我终于通过了所有步骤。

[ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [biːt] .
They marked the end of the sentinel's beat .
他们 标记 这 结尾 的 这 哨兵的 打 .

它们标志着哨兵巡逻的结束。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [muːvd] [ə'gen] .
I waited for him to turn before I moved again .
我 等待 为了 他 到 转动 前 我 已搬 再次 .

我等他转过身后才再次移动。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr] [steps] .
Before he returned I had taken four steps .
前 他 返回 我 有 已采取 四 步骤 .

在他回来之前，我已经走了四步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔːr] [steps] [bɪ'haɪnd] , [wen] , ['kerf(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]
He was above me , and just four steps behind , when , careful as I had
他 曾是 多于 我 , 和 只是 四 步骤 在后面 , 什么时候 , 小心 作为 我 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他当时就在我上方，离我只有四步远，尽管我一直很小心，

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [niː] ,
I struck a loose stone with my knee ,
我 击 一个 松动的 石头 和 我的 膝盖 ,

我用膝盖撞到了一块松动的石头，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .
and sent it rolling a yard or two across the path .
和 发送 它 滚动 一个 院子 或者 二 穿过 这 小路 .

然后把它滚过小路一两码远。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] .
The sentinel turned suddenly .
这 哨兵 转向 突然 .

哨兵突然转过身。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
I heard him .
我 听到 他 .

我听到了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] .
I jumped to my feet , and ran .
我 跳了起来 到 我的 脚 , 和 跑 .

我跳起来，跑了起来。

[θriː] [ʃɑːts] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp] .
Three shots sounded , but I did not stop .
三 镜头 听起来 , 但 我 做过 不是 停止 .

响起了三声枪响，但我没有停下。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][dʒɑːn][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
A moment later John was beside me .
一个 片刻 之后 约翰 曾是 旁 我 .

片刻之后，约翰就来到了我身边。

[wiː; wi] ['weɪstɪd] [noʊ] [breθ] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ræn][ɑːn] ['despərətli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd]
We wasted no breath talking , but ran on desperately until he stumbled and
我们 浪费 不 气息 说 , 但 跑 在 绝望地 直到 他 踉跄 和
[fel] .
fell .
跌倒 .

我们没浪费口舌说话，拼命奔跑，直到他绊倒在地。

[hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['lɪsnɪŋ]
He tripped me as he went down , and we lay for a second , listening
他 绊倒了 我 作为 他 去 向下 , 和 我们 躺 为了 一个 第二 , 聆听
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] .
for our pursuers .
为了 我们的 追击者 .

他倒下时绊倒了我，我们躺了一会儿，侧耳倾听追兵的动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
We had left the path and were no longer on the edge of the cliff ,
我们 有 左边 这 小路 和 是 不 更长 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,

我们已经离开了小路，不再站在悬崖边上了。

[ðoʊ] [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] ,
though still on a side hill ,
尽管 仍然 在 一个 边 爬坡道 ,

虽然仍然位于山坡上，

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'hed] [triːz] [ɑːrtʃt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] .
but overhead trees arched so that we could not see the stars .
但 开销 树木 拱形 所以 那 我们 可以 不是 看 这 明星 .

但头顶上的树木枝繁叶茂，遮蔽了我们的视线，使我们看不到星星。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]
We were in a forest , which meant that we had come quite far down the
我们 是 在 一个 森林 , 哪个 意思是 那 我们 有 来 相当 远的 向下 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

我们当时身处一片森林中，这意味着我们已经从山上走了很远的路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['ʌpər] [sloʊps] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
and were in a valley , for on the exposed upper slopes there were no
和 是 在 一个 谷 , 为了 在 这 裸露 上 连续下坡 那里 是 不
[triːz] .
trees .
树木 .

他们身处山谷之中，因为在裸露的山坡上没有树木。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [liːst] . -
We must have run a mile at least . 131
我们 必须 有 跑步 一个 英里 在 至少 . -

我们至少跑了一英里。131

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn]['æftər][juː 'es] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ There's no one after us , ” John said .
“ 有 不 一 后 我们 , ” 约翰 说 .

“我们之后就没人了,”约翰说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ”
“ What does that mean , do you suppose ? ”
“ 什么 做 那 意思是 , 做 你 认为 ? ”

“你觉得这意味着什么？”

“ ['iːðər] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]
“ Either that we lost the way in the darkness or that they can't be bothered with
“ 任何一个 那 我们 丢失的 这 方式 在 这 黑暗 或者 那 他们 不能 是 烦恼 和
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][juː 'es] .
catching us .
捕捉 我们 .

“要么是我们迷失在黑暗中，要么是他们懒得追捕我们。”

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wiːl] [wɔːk] ['ɪntuː] [mɔːr]
What I think is that if we find our way to the high road we'll walk into more
什么 我 思考 是 那 如果 我们 寻找 我们的 方式 到 这 高的 路 出色地 走 进入 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
of the gang ,
的 这 帮派 ,

我认为，如果我们走上正途，就会遇到更多同伙。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][dəʊnt] [kaʊnt] .
and if we are lost in the mountains , as we may be , we don't count .
和 如果 我们 是 丢失的 在 这 山脉 , 作为 我们 可能 是 , 我们 不 数数 .

如果我们迷失在山里（这种情况很有可能发生），我们就不算数了。

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn] [kwaɪt] ['sivilaizd] [wʊdz] [ɪn] ['nɔːrðərn] [kə'netɪkət] [wʌns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
I was lost in quite civilised woods in northern Connecticut once , for a day
我 曾是 丢失的 在 相当 文明 树林 在 北方 康涅狄格州 一次 , 为了 一个 天
[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
and a night .
和 一个 夜晚 .

我曾经在康涅狄格州北部一片相当文明的森林里迷路了一天一夜。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['fʌni] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] .
This may not be funny before we're through .
这 可能 不是 是 有趣的 前 是 通过 .

事情还没完，可能就不好笑了。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['frendli] ['nebəz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
There won't be any friendly neighbors to come out looking for us .
那里 惯于 是 任何 友好的 邻居 到 来 出去 寻找 为了 我们 .

不会有友好的邻居出来找我们。

[ðæt] [get] - [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] . ”
That get - away was too easy . ”
那 得到 - 离开 曾是 也 简单的 . ”

那次逃脱太容易了。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] ['gluːmi] , ” [aɪ] [sed] , “ ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
“ Don't be so gloomy , ” I said , “ being lost is probably our only hope of getting
“ 不 是 所以 阴沉 , ” 我 说 , “ 存在 丢失的 是 大概 我们的 仅有的 希望 的 获得
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“别这么悲观，”我说，“迷路可能是我们逃脱的唯一希望。”

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪr] [saʊθ] - [west] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] . ” -
We can steer south - west by the stars . ” 132
我们 能 转向 南 - 西方 经过 这 明星 . ” -

我们可以根据星星向西南方向航行。”132

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ” [dʒɑːn] [sed] ,
“ That's all very well to suggest , ” John said ,
“ 那就是 全部 非常 出色地 到 建议 , ” 约翰 说 ,

“这建议很好，”约翰说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rʌf] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
“ but there is a lot of rough going around here ,
“ 但 那里 是 一个 很多 的 粗糙的 去 大约 这里 ,

但是这里有很多艰难困苦的地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [twɪst] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [bɪ'twiːn] [tuː; tə][get]
and while we twist north and east and all the ways between to get
和 尽管 我们 捻 北 和 东方 和 全部 这 方式 之间 到 得到
[ə'raʊnd] ['gʌliːz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] ,
around gullies and boulders ,
大约 沟壑 和 巨石 ,

当我们绕着沟壑和巨石蜿蜒向北、向东以及两者之间的所有方向前进时，

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [saʊθ] - [west] ?
who is going to tell us we are really going south - west ?
WHO 是 去 到 告诉 我们 我们 是 真的 去 南 - 西方 ?

谁来告诉我们，我们真的要往西南方向走？

[aɪ] [traɪd] [ðæt] ['stɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
I tried that steering by the stars business in Connecticut and it'll be the same
我 尝试 那 转向 经过 这 明星 商业 在 康涅狄格州 和 它将 是 这 相同的
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hɪr] ['oʊnli] [wɜːrs] . ”
sort of thing here only worse . ”
种类 的 事物 这里 仅有的 更糟 . ”

我在康涅狄格州试过靠星象导航，在这里情况也差不多，甚至更糟。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ðen] ?
“ You think we should try to find the high road , then ?
“ 你 思考 我们 应该 尝试 到 寻找 这 高的 路 , 然后 ?

“那么，你认为我们应该努力寻找一条光明正大的道路吗？”

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问道。

"	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[its]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['mætər]	[mʌtʃ]	[wʌt]	[wiː; wi]	[traɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	
"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**going**	**to**	**matter**	**much**	**what**	**we**	**try**	**to**	**find**	
"	不	,	"	他	说	,	"	我	不	思考	它是	去	到	事情	很多	什么	我们	尝试	到	寻找	

.
.
.

“不，”他说，“我认为我们试图找到什么并不重要。”

[its]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'taɪərli]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[lʌk]	—	[gʊd]	[lʌk]	[ɔːr]	[bæd]	[lʌk]	.
It's	**going**	**to**	**be**	**entirely**	**a**	**matter**	**of**	**luck**	**—**	**good**	**luck**	**or**	**bad**	**luck**	**.**
它是	去	到	是	完全	一个	事情	的	运气	—	好的	运气	或者	坏的	运气	.

这完全取决于运气——好运或厄运。

[wʌt]	[aɪ]	['tʃiːfli]	[hoʊp]	[ɪz]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːnt]	['eni]	[mɔːr]	-		['wɜːrkɪŋ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[oʊn]
What	**I**	**chiefly**	**hope**	**is**	**that**	**there**	**aren't**	**any**	**more**	**Fakat**	**Zols**	**working**	**on**	**their**	**own**
什么	我	主要	希望	是	那	那里	不是	任何	更多的	-	唑类	在职的	在	他们的	自己的

[ə'raʊnd]	[hɪr]	.
around	**here**	**.**
大约	这里	.

我最希望的是，这里不再有像 Fakat Zols 那样的人独自行动了。

"	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	['veri]	[ʌn'laɪkli]	,
"	**I**	**told**	**him**	**I**	**thought**	**that**	**very**	**unlikely**	**,**
"	我	讲述	他	我	想法	那	非常	不太可能	,

我告诉他，我觉得这种情况不太可能发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wʌn]	[strɔːŋ]	['bændɪt]	[wʊd]	[kliːn]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ɪn]	[ʃɔːrt]	['ɔːrdər]	,	[ænd; ənd]
because	**one**	**strong**	**bandit**	**would**	**clean**	**up**	**all**	**the**	**little**	**ones**	**in**	**short**	**order**	**,**	**and**
因为	一	强的	土匪	会	干净的	向上	全部	这	小的	一个	在	短的	命令	,	和

[hiː; hi]	[ə'griːd]	.
he	**agreed**	**.**
他	同意	.

因为一个强壮的强盗很快就能消灭所有的小强盗，他同意了。

"	[lets]	[dʒʌst]	[kiːp]	[ɑːn]	[daʊn]	[ðɪs]	[sloʊp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Let's**	**just**	**keep**	**on**	**down**	**this**	**slope**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们来吧	只是	保持	在	向下	这	坡	,	"	他	说	.

“我们就继续沿着这个斜坡往下走吧，”他说。

"	[æt; ət]	[liːst]	[its]	[daʊn]	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	[saʊθ]	.
"	**At**	**least**	**it's**	**down**	**hill**	**,**	**and**	**south**	**.**
"	在	至少	它是	向下	爬坡道	,	和	南	.

“至少是下坡路，而且是往南走。”

[wiːl]	[ʌn'daʊtɪdli]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ʌp]	[ə'gen]	[bɪ'fɔːr]	[wɪə(r)]	[θruː]	,	[ænd; ənd]	[twɪst]	[ə'raʊnd]
We'll	**undoubtedly**	**have**	**to**	**climb**	**up**	**again**	**before**	**we're**	**through**	**,**	**and**	**twist**	**around**
出色地	无疑	有	到	爬	向上	再次	前	是	通过	,	和	捻	大约

[ə; eɪ]	[lɑːt]	,
a	**lot**	**,**
一个	很多	,

毫无疑问，我们到达终点前还得再次向上攀登，而且要经历很多曲折。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[meɪ]	[kʌm]	[aʊt]	.	"	-
but	**we**	**may**	**come**	**out**	**.**	**"**	**133**
但	我们	可能	来	出去	.	"	-

但我们或许能成功。”133

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['dʒɜːrni] .
It was a nightmare journey .
它 曾是 一个 恶梦 旅行 .

这是一段噩梦般的旅程。

[æt; ət] ['evri] ['slaɪtəst] [saʊnd] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
At every slightest sound we stopped to listen .
在 每一个 丝毫 声音 我们 停止 到 听 .

哪怕最轻微的声响，我们都会停下来倾听。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wiː; wi][hæd; həd]
The hillside was smooth enough so that in spite of the darkness we had
这 山坡 曾是 光滑的 足够的 所以 那 在 尽管如此 的 这 黑暗 我们 有
['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
little difficulty keeping on it ,
小的 困难 保持 在 它 ,

山坡很平坦，所以尽管天色已黑，我们也能轻松地沿着山坡前行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高速公路上的黑色幽灵(The Black Ghost of the Highway)

第6/10页

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp] [ʃɔːrt] [tuː; tə]
but there were a thousand noises in the night that brought us up short to
但 那里 是 一个 千 噪音 在 这 夜晚 那 带来 我们 向上 短的 到
['lɪs(ə)n] [ə'gen] .
listen again .
听 再次 .

但夜里有无数声响，让我们不得不停下来再次倾听。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,
We must have walked for more than an hour ,
我们 必须 有 步行 为了 更多的 比 一个 小时 ,

我们肯定走了超过一个小时，

[wen] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [peɪl] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [toʊld][ˌjuː 'es]
when at last a pale gleam on the highest branches of some trees told us
什么时候 在 最后的 一个 苍白 闪耀 在 这 最高 分支 的 一些 树木 讲述 我们
[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] .
that the moon was up .
那 这 月亮 曾是 向上 .

最后，几棵树最高枝头透出的微弱光芒告诉我们，月亮已经升起来了。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['futsteps] ,
Suddenly we heard unmistakable footsteps ,
突然 我们 听到 毋庸置疑 脚步声 ,

突然，我们听到了清晰可辨的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pæθ] , ['sloʊpɪŋ]
and a beam of light from an electric torch showed us a path , sloping
和 一个 光束 的 光 从 一个 电的 火炬 显示 我们 一个 小路 , 倾斜的
['daʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

手电筒的一束光束为我们指明了一条向下倾斜的小路。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
directly ahead of us .
直接地 前方 的 我们 .

就在我们正前方。

[dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][hɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .
John and I hid as well as we could behind the trees .
约翰 和 我 隐藏 作为 出色地 作为 我们 可以 在后面 这 树木 .

约翰和我尽可能地躲在树后。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [pʊr] .
Unfortunately our cover was poor .
很遗憾 我们的 覆盖 曾是 贫穷的 .

可惜我们的掩护工作做得不好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪnz] [ænd; ənd] [spɑːrs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ʌndərbrʌʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
They were pines and sparse , with little underbrush , but the night was
他们 是 松树 和 疏 , 和 小的 草丛 , 但 这 夜晚 曾是
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

那里是松树，树木稀疏，灌木丛很少，但夜色很黑。

[ænd; ənd][baɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] .
and by crouching low we hoped to escape notice .
和 经过 蹲伏 低的 我们 希望 到 逃脱 注意 .

我们蹲伏下来，希望不被发现。

[ðə; ði] [steps] [ə'proʊtʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] ,
The steps approached , there was no attempt at concealment ,
这 步骤 接近 , 那里 曾是 不 试图 在 隐蔽 ,

采取的行动中，没有丝毫掩饰的意图。

[soʊ][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [goʊsts] [men] .
so we judged that the person approaching must be one of the Black Ghost's men .
所以 我们 评判 那 这 人 接近 必须 是 一 的 这 黑色的 鬼魂 男人 .

so we judged that the person approaching must be one of the Black Ghost's men.

[ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , ['nɪrər] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] , ['blaɪndɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The light flashed again on the path , nearer , in a wide sweep , blinding to us ,
这 光 闪光灯 再次 在 这 小路 , 更近 , 在 一个 宽的 扫 , 失明 到 我们 ,

小路上的光线再次闪过，这次更近，范围也更大，刺得我们睁不开眼。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [soʊ] [lɔːŋ] .
who had been in darkness so long .
WHO 有 到过 在 黑暗 所以 长的 .

谁曾长期身处黑暗之中。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
We waited without moving .
我们 等待 没有 移动 .

我们一动不动地等待着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sekənd] [sweɪð] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'krɔːs] ['dʒɑːnz] [feɪs] .
Suddenly a second swathe of light fell across John's face .
突然 一个 第二 布林 的 光 跌倒 穿过 约翰的 脸 .

突然，第二道光束落在了约翰的脸上。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][maɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['kʌvər] .
I saw him distinctly from my partial cover .
我 锯 他 明显地 从 我的 部分的 覆盖 .

我从半掩体后清楚地看到了他。

[ðə; ði] [laɪt] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [flæʃt] ['waɪdər] , [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .
The light stopped an instant , flashed wider , across me , and then went out .
这 光 停止 一个 立即的 , 闪光灯 更广泛 , 穿过 我 , 和 然后 去 出去 .
-
134
-

那道光瞬间停止，然后闪得更广，扫过我的全身，接着就消失了。134

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [æz; əz][aɪ] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [laɪt] .
There was a moment's silence , as I edged toward the figure that had held the light .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 作为 我 边缘 朝向 这 数字 那 有 握住 这 光 .

我悄悄地靠近那个拿着灯的人影，周围一片寂静。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][maɪ] [left] .
Before I reached it there was a scuffle a few feet to my left .
前 我 达到 它 那里 曾是 一个 扭打 一个 很少 脚 到 我的 左边 .

在我赶到之前，我左侧几英尺远的地方发生了一场扭打。

[aɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I rushed toward it .
我 匆忙 朝向 它 .

我朝它冲了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [faɪt] .
It was a short fight .
它 曾是 一个 短的 斗争 .

这是一场短暂的战斗。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [streŋθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
The man seemed to have little strength , but a great deal of determination
这 男人 似乎 到 有 小的 力量 , 但 一个 伟大的 交易 的 决心
[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
to get away .
到 得到 离开 .

这名男子看起来力气不大，但却有着强烈的逃跑决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] .
He was nothing to our combined forces .
他 曾是 没有什么 到 我们的 合并 力量 .

他与我们联军相比根本不算什么。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒɑːn][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
In a moment John had him down , and I tied his hands behind him
在 一个 片刻 约翰 有 他 向下 , 和 我 系 他的 双手 在后面 他
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
with my handkerchief .
和 我的 手帕 .

约翰很快就把他制服了，我用手帕把他的双手绑在了背后。

[æz; əz][æn; ən][ɔːl] - ['pɜːrpəs] [tuːl] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] .
As an all - purpose tool , I recommend the humble handkerchief .
作为 一个 全部 - 目的 工具 , 我 推荐 这 谦逊的 手帕 .

作为一件万能工具，我推荐不起眼的手帕。

[ðen] , [waɪl] [aɪ] [held] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] , [dʒɑːn] [felt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
Then , while I held our prisoner , John felt about on the path for the electric
然后 , 尽管 我 握住 我们的 囚犯 , 约翰 毛毡 关于 在 这 小路 为了 这 电的
[tɔːrtʃ] .
torch .
火炬 .

然后，在我控制住我们的俘虏时，约翰摸索着找到了电手电筒。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
After a moment he found it .
后 一个 片刻 他 成立 它 .

过了一会儿，他找到了。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [wiː; wi][stɛərd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] .
By its light we stared at our capture .
经过 它是 光 我们 凝视 在 我们的 捕获 .

借着它的光芒，我们凝视着我们的俘虏。

[hɪz; ɪz]	[hæt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	['tʃesnʌt]	[her]	['tʌmbld]	[luːs]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	—	[hɜːr; hər]	,	['ʃəuldəz]	.
His	**hat**	**had**	**fallen**	**off**	**,**	**and**	**long**	**chestnut**	**hair**	**tumbled**	**loose**	**about**	**his**	**—**	**her**	**,**	**shoulders**	**.**
他的	帽子	有	倒下	离开	,	和	长的	板栗	头发	翻滚	松动的	关于	他的	—	她	,	肩膀	.

他的帽子掉了，长长的栗色头发披散在他——或者说她——的肩膀上。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[wel]	-	[kʌt]	['raɪdɪŋ]	['brɪtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['veri]	[gʊd]	['lʊkɪŋ]	,
She	**wore**	**well**	**-**	**cut**	**riding**	**breeches**	**,**	**and**	**was**	**young**	**and**	**very**	**good**	**looking**	**,**
她	穿着	出色地	-	切	骑术	马裤	,	和	曾是	年轻的	和	非常	好的	寻找	,

她穿着剪裁合身的骑马裤，年轻漂亮。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['glerɪŋ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	['fjʊriəsli]	.
though	**she**	**was**	**glaring**	**at**	**us**	**furiously**	**.**
尽管	她	曾是	刺眼	在	我们	愤怒地	.

虽然她怒气冲冲地瞪着我们。

“	[hel]	!
“	**Hell**	**!**
“	地狱	!

“地狱!

”	[aɪ]	[sed]	.	-
”	**I**	**said**	**.**	**135**
”	我	说	.	-

我说。135

“	[maɪ]	[gɑːd]	,	”	[sed]	[dʒɑːn]	.
“	**My**	**God**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
“	我的	上帝	,	”	说	约翰	.

“我的天哪,”约翰说道。

“	[its]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	-	!	”	“
“	**It's**	**the**	**Countess**	**Visichich**	**!**	**”**	**“**
“	它是	这	伯爵夫人	-	!	”	“

“是维西奇伯爵夫人！”

-	[aʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[ə'weɪ]	?
'	**ow**	**did**	**you**	**get**	**away**	**?**
-	现在	做过	你	得到	离开	?

你是怎么逃脱的?

”	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːndid]	.
”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“	[ðeɪ]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	-	[æd]	[gɑːt]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kudnt]	[weɪt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	-	[aʊ]	.
“	**They**	**told**	**me**	**you**	**'**	**ad**	**got**	**out**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**wait**	**to**	**find**	**out**	**'**	**ow**	**.**
“	他们	讲述	我	你	-	广告	得到	出去	,	但	我	不能	等待	到	寻找	出去	-	现在	.

“他们告诉我你已经出来了，但我迫不及待地想知道你是怎么出来的。”

[aɪ]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[siː]	[wʌt]	-	[ɑːrm]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[duː]	['eniweɪ]	—	['oʊnli]	-	[iː]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	.
I	**never**	**could**	**see**	**what**	**'**	**arm**	**you**	**would**	**do**	**anyway**	**—**	**only**	**'**	**e**	**wanted**	**to**	**be**	**sure**	**:**
我	绝不	可以	看	什么	-	手臂	你	会	做	反正	—	仅有的	-	e	通缉	到	是	当然	.

我从来都看不出你会怎么做——只是他想确定一下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] . ”
And you lied to me yesterday . ”
和 你 撒谎了 到 我 昨天 . ”

你昨天骗了我。

“ [ˈjestərdeɪ] ? ” [aɪ] [ˈekəud] — “ [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] .
“ Yesterday ? ” I echoed — “ why , so it was only yesterday .
“ 昨天 ? ” 我 回声 — “ 为什么 , 所以 它 曾是 仅有的 昨天 .

“昨天？”我重复道，“哦，原来才昨天啊。”

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [læst] . ”
At a guess I should have said week before last . ”
在 一个 猜测 我 应该 有 说 星期 前 最后的 . ”

我猜应该是上上周吧。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
“ What are we going to do now ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 现在 ?

“我们现在该怎么办？”

” [dʒɑːn] [æskt] [ˈkrɔːsli] .
” John asked crossly .
” 约翰 问 生气 .

约翰恼火地问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [taɪ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] .
“ We can't tie her up and leave her here .
“ 我们 不能 领带 她 向上 和 离开 她 这里 .

“我们不能把她绑起来丢在这里。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
We can't take her with us ,
我们 不能 拿 她 和 我们 ,

我们不能带她一起走。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [ʃiːl] [brɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
and if we let her go she'll bring all of the gang down on us before we
和 如果 我们 让 她 去 壳 带来 全部 的 这 帮派 向下 在 我们 前 我们
[ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
even know where we are . ”
甚至 知道 在哪里 我们 是 . ”

如果我们放了她，她会在我们还没反应过来之前就把整个团伙都带过来把我们殃及。”

“ [waɪ] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ?
“ Why not let me go ?
“ 为什么 不是 让 我 去 ?

为什么不放我走？

” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , [ˈplezntli] .
” she suggested , pleasantly .
” 她 建议 , 愉快 .

她愉快地建议道。

“ [ðæt] [ˈiznt] [soʊ] [ˈiːzi] , ” [dʒɑːn] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət]
“ That isn't so easy , ” John said , and sounded so sorry that I almost laughed at
“ 那 不是 所以 简单的 , ” 约翰 说 , 和 听起来 所以 对不起 那 我 几乎 笑了 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“那可没那么容易，”约翰说道，语气里满是歉意，我差点笑出声来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? ”
“ You are gentlemen , ” she continued , “ what else can you do ? ”
“ 你 是 先生们 , ” 她 持续 , “ 什么 别的 能 你 做 ? ”

“你们都是绅士,”她继续说道,“还能怎么办呢?”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Thank you , ” I said .
“ 感谢 你 , ” 我 说 .

“谢谢,”我说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɔmplimәntid] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][duː]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] . ”
“ We are complimented , but after all , you do present difficulties . ”
“ 我们 是 赞扬 , 但 后 全部 , 你 做 展示 困难 . ”

“我们很感激你们的赞扬,但说到底,你们也给我们带来了一些困难。”

“ [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['praʊdli] . -
“ I come of honorable antecedents , ” she said , proudly . 136
“ 我 来 的 光荣的 来路 , ” 她 说 , 自豪地 . -

“我出身名门,”她自豪地说。136

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ And take them seriously , ” I suggested .
“ 和 拿 他们 严重地 , ” 我 建议 .

“认真对待它们,”我建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [dʒɑːn] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt] ['stɜːrnli] .
“ Of course she does , ” John took her part sternly .
“ 的 课程 她 做 , ” 约翰 采取 她 部分 严厉地 .

“她当然会,”约翰严厉地回应道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ,
“ If you will let me go , ” she offered ,
“ 如果 你 将要 让 我 去 , ” 她 提供 ,

“如果你愿意放我走,”她提议道。

“ [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ['eɪvɪŋ] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [seɪ] , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
“ I swear I will say nothing of ' aving seen you for , say , twenty - four hours .
“ 我 发誓 我 将要 说 没有什么 的 - 拥有 已见 你 为了 , 说 , 二十 - 四 小时 .

“我发誓,我不会说‘见过你,比如说,24小时’这种话。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?
Will that be long enough ?
将要 那 是 长的 足够的 ?

时间够吗?

” [aɪ] [ə'griːd] , ['gluːmɪli] , [bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
” I agreed , gloomily , but John was more enthusiastic .
” 我 同意 , 阴郁地 , 但 约翰 曾是 更多的 热情的 .

我沮丧地表示同意,但约翰则更加热情。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
“ Of course , Countess , of course , it will be quite enough .
“ 的 课程 , 伯爵夫人 , 的 课程 , 它 将要 是 相当 足够的 .

“当然,伯爵夫人,当然,这已经足够了。”

[wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We really ought to see you home , but there are difficulties , you know .
我们 真的 应该 到 看 你 家 , 但 那里 是 困难 , 你 知道 .

我们真的应该送你回家,但是你知道,这其中存在一些困难。

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
Forgive us , won't you ? ”
原谅 我们 , 惯于 你 ? ”

请原谅我们,好吗?

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈsivilaizd] - [er] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ Oh , we are not civilised ' ere , ” she laughed .
“ 哦 , 我们 是 不是 文明 - 埃雷 , ” 她 笑了 .

“哦，我们这里可不文明，”她笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [seɪf] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈloʊn] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
“ I am quite safe on this mountain alone , I assure you .
“ 我 是 相当 安全的 在 这 山 独自的 , 我 保证 你 .

“我独自一人在这座山上非常安全，我向你保证。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ˈseɪfər] .
No one could be safer .
不 一 可以 是 更安全 .

没有谁比他们更安全了。

[juː; jʊ] [maɪt] [ʌnˈtaɪ] [maɪ][hændz] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
You might untie my hands , though , if you don't mind .
你 可能 解开 我的 双手 , 尽管 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，可以帮我解开双手。

” [dʒɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
” John made a wry face , and let me do it ,
” 约翰 制成 一个 讽刺 脸 , 和 让 我 做 它 ,

约翰做了个苦笑的表情，然后说：“让我来做吧。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [skɪnləsnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈbærəsɪŋ]
his own hands being in a state of skinlessness that would have been embarrassing
他的 自己的 双手 存在 在 一个 状态 的 无皮 那 会 有 到过 尴尬的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
to him if she had seen them ,
到 他 如果 她 有 已见 他们 ,

他自己的双手皮肤完全剥落，如果被她看到，他会感到非常尴尬。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l] .
to say nothing of being painful .
到 说 没有什么 的 存在 痛苦 .

更别提有多痛苦了。

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [kwaɪt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ We couldn't quite , ” I said ,
“ 我们 不能 相当 , ” 我 说 ,

“我们没能完全做到，”我说。

“ [taɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
“ tie a lady up and leave her helpless on a wild mountain side .
“ 领带 一个 女士 向上 和 离开 她 无助 在 一个 荒野 山 边 .

“把一个女人绑起来，把她无助地留在荒山边。”

[its] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː ˈes][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] .
It's nice of you to help us out of our difficulties .
它是 好的 的 你 到 帮助 我们 出去 的 我们的 困难 .

谢谢你帮我们摆脱困境。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? ”
Have you a watch , by the way ? ”
有 你 一个 手表 , 经过 这 方式 ? ”

对了，你有手表吗?

“ [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
“ A watch ?
“ 一个 手表 ?

“手表? ”

” [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] .
” she echoed .
” 她 回声 .

她附和道。

“ [jes] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” -
“ Yes , what for ? ” 137
“ 是的 , 什么 为了 ? ” -

“是啊，为什么？”137

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt]
“ Will you give us your word to wait here for half an hour before you start
“ 将要 你 给 我们 你的 单词 到 等待 这里 为了 一半 一个 小时 前 你 开始
[ɑːn] [ə'gen] ? ”
on again ? ”
在 再次 ? ”

“你能答应我们在这里等半个小时再继续吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [dʒɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Oh , I say , ” John interrupted .
“ 哦 , 我 说 , ” 约翰 中断 .

“哦，我说,”约翰打断道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ That's a bit thick , you know .
“ 那就是 一个 少量 厚的 , 你 知道 .

“这有点厚啊，你知道的。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['kɑːrvɪn] .
She can't do that , Carvin .
她 不能 做 那 , 卡文 .

她不能那样做，卡文。

[ʃiːz] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
She's all alone , and she ought to get home as quickly as possible . ”
她是 全部 独自的 , 和 她 应该 到 得到 家 作为 迅速地 作为 可能的 . ”

她孤身一人，应该尽快回家。

“ [ten] ['mɪnɪts] ?
“ Ten minutes ?
“ 十 分钟 ?

“十分钟？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .
” she offered .
” 她 提供 .

她提议道。

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] ['grʌmbld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ Very well , ” I grumbled at her .
“ 非常 出色地 , ” 我 咕哝 在 她 .

“好吧,”我咕哝着对她说。

“ [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] .
“ Ten minutes , then .
“ 十 分钟 , 然后 .

“那么，还有十分钟。”

[its] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [ðoʊ] .
It's not very long , though .
它是 不是 非常 长的 , 尽管 .

不过篇幅不长。

” [aɪ] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] [rɪsts] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
” I untied her wrists , and turned to continue our way down the mountain ,
” 我 解开 她 手腕 , 和 转向 到 继续 我们的 方式 向下 这 山 ,

我解开了她的手腕，转身继续下山。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
taking advantage of the path .
采取 优势 的 这 小路 .

利用这条路。

“ [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ You ' ave been very kind , ” she said , suddenly , “ I will do more for you .
“ 你 - 大道 到过 非常 种类 , ” 她 说 , 突然 , “ 我 将要 做 更多的 为了 你 .

“你真是太好了,”她突然说道，“我以后会为你做更多的事情。”

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] .
Something I should not do .
某物 我 应该 不是 做 .

我不该做的事。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [goʊst] .
If you go straight down that path you will meet the men of the Black Ghost .
如果 你 去 直的 向下 那 小路 你 将要 见面 这 男人 的 这 黑色的 鬼 .

如果你沿着这条路一直走下去，你就会遇到黑幽灵的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
They are in camp at the foot of the mountain .
他们 是 在 营 在 这 脚 的 这 山 .

他们正在山脚下扎营。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] .
If they had not been , you would have been followed .
如果 他们 有 不是 到过 , 你 会 有 到过 随后 .

如果他们没有出现，你就会被跟踪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['kerfəli] ,
If you watch carefully ,
如果 你 手表 小心 ,

如果你仔细观察，

[ə'baʊt] [wʌn] [kɪ'lɑːmɪtər] [frʌm; frəm] - [er] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['bræntʃɪz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
about one kilometer from ' ere you will find a path that branches off to the left .
关于 一 公里 从 - 埃雷 你 将要 寻找 一个 小路 那 分支 离开 到 这 左边 .

从这里往前走大约一公里，你会发现一条向左岔开的小路。

[kiːp] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɜːrt] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
Keep to that , and you will come to a dirt road in the valley .
保持 到 那 , 和 你 将要 来 到 一个 污垢 路 在 这 谷 .

沿着这条路走，你就会来到山谷里的一条土路。

['fɑːloʊ] [ðæt] [roʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] - ,
Follow that road and you will come to another that will lead to Herrovosca ,
跟随 那 路 和 你 将要 来 到 其他 那 将要 带领 到 - ,

沿着那条路走，你会看到另一条路，那条路通往赫罗沃斯卡。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [west] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
but farther west than the road of the Pass .
但 更远 西方 比 这 路 的 这 经过 .

但比山口公路更往西。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ðæt] .
I think you will prefer that .
我 思考 你 将要 更喜欢 那 .

我想你会更喜欢那样。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][roʊd][aɪ] [sə'dʒest] [ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər]
But I must warn you that even the road I suggest is not free from danger
但 我 必须 警告 你 那 甚至 这 路 我 建议 是 不是 自由的 从 危险
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” -
for you . ” 138
为了 你 . ” -

但我必须警告你，即使是我建议的这条路，对你来说也并非没有危险。”138

“ ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Awfully good of you , ” John said .
“ 非常 好的 的 你 , ” 约翰 说 .

“你真是太好了,”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [kɪld] [ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [left]
“ It would have been safer for you to ' ave killed me or to ' ave left
“ 它 会 有 到过 更安全 为了 你 到 - 大道 被杀 我 或者 到 - 大道 左边
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kɪl] .
me for wild animals to kill .
我 为了 荒野 动物 到 杀 .

“你还不如杀了我，或者把我留给野兽吃掉，这样对你来说更安全。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['peɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [det] .
I feel I am making you a very small payment on a great debt .
我 感觉 我 是 制作 你 一个 非常 小的 支付 在 一个 伟大的 债务 .

我觉得我只是在偿还你欠下的巨债中的一小部分。

” [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ri'ma:ks] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði]
” John was about to make some more remarks , so I took him firmly by the
” 约翰 曾是 关于 到 制作 一些 更多的 评论 , 所以 我 采取 他 牢牢 经过 这
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

约翰正要再说些什么，于是我一把抓住他的胳膊。

“ ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] , ” [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ Only ten minutes , ” I reminded him .
“ 仅有的 十 分钟 , ” 我 提醒 他 .

“只有十分钟,”我提醒他。

“ [kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] [taɪm] .
“ Come , now , and don't waste time .
“ 来 , 现在 , 和 不 浪费 时间 .

“快点，别浪费时间。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
We have to travel a long way .
我们 有 到 旅行 一个 长的 方式 .

我们要走很远的路。

” [hiː; hi] [keɪm] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
” He came , then , a little unwillingly ,
” 他 来了 , 然后 , 一个 小的 不情愿地 ,

“然后，他来了，有点不情愿。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bækwərd] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
and with several backward glances to where we had left her sitting on
和 和 一些 落后 眼神 到 在哪里 我们 有 左边 她 坐着 在
[ə; eɪ] [stoʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

我们几次回头望向她之前坐在石头上的地方，

['sloʊli] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hæt][ɪn] [ðæt]
slowly twisting up her long hair and shoving it under her hat in that
缓慢地 扭曲 向上 她 长的 头发 和 推搡 它 在下面 她 帽子 在 那
[sɪ'dʌktɪv] [wei] ['wɪmɪn] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [her] .
seductive way women have with hair .
诱人的 方式 女性 有 和 头发 .

她缓缓地将长发挽起，塞进帽子里，用女人特有的那种撩人的方式。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [dʒɑːn][æsk][ˌem 'iː] ,
When we were quite out of earshot I was surprised to hear John ask me ,
什么时候 我们 是 相当 出去 的 听力范围 我 曾是 惊讶 到 听到 约翰 问 我 ,

当我们完全走远后，我惊讶地听到约翰问我：

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz][ɔːr][nɑːt] ?
“ shall we follow her directions or not ?
“ 将 我们 跟随 她 方向 或者 不是 ?

“我们到底要不要听从她的指示？”

” [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti]
” I had supposed him too much under the spell of her personality
” 我 有 据称 他 也 很多 在下面 这 拼写 的 她 性格
[tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] .
to doubt her .
到 怀疑 她 .

“我以为他太受她的人格魅力影响，以至于没有怀疑她。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['diːsnt]
“ Since we have no idea where we are , and she seems rather a decent
“ 自从 我们 有 不 主意 在哪里 我们 是 , 和 她 似乎 相当 一个 体面的
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

“既然我们不知道自己身在何处，而且她看起来也挺不错的，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
even to me , who have not fallen a victim to her charms .
甚至 到 我 , WHO 有 不是 倒下 一个 受害者 到 她 魅力 .

即使是我，一个没有被她的魅力所倾倒的人，也无不为之倾倒。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [duː][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['diːsnt]
I don't see why she shouldn't do us a good turn to repay our decent
我 不 看 为什么 她 不应该 做 我们 一个 好的 转动 到 偿还 我们的 体面的
['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ” -
treatment of her . ” 139
治疗 的 她 . ” -

我不明白为什么她不应该回报我们对她的善待。”139

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [dʒɑːn] [sed] [kən'tentɪdli] .
“ That's what I thought , ” John said contentedly .
“ 那就是 什么 我 想法 , ” 约翰 说 心满意足地 .

“我就知道会这样，”约翰满意地说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
“ I'm glad you think so , too .
“ 我是 高兴的 你 思考 所以 , 也 .

“很高兴你也这么认为。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [taɪm] [ʌp] [hɪr] , ['swɑːʃbʌklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['maʊntnz] .
She must have a swell time up here , swashbuckling around these mountains .
她 必须 有 一个 膨胀 时间 向上 这里 , 冒险 大约 这些 山脉 .

她在这里一定玩得很开心，在这群山间四处冒险。

[ɪg'zæktli][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
Exactly my idea of the right way to spend a lifetime .
确切地 我的 主意 的 这 正确的 方式 到 花费 一个 寿命 .

这正是我心目中理想的人生度过方式。

” [aɪ] [læft] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [twɪg] .
” I laughed , though I was in the act of stumbling over a twig .
” 我 笑了 , 尽管 我 曾是 在 这 行为 的 踉跄 超过 一个 枝条 .

“我笑了，尽管我当时正被一根树枝绊倒。”

['swɑːʃbʌklɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bliːk] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][noʊ]
Swashbuckling around a lot of bleak mountains in the dark was my idea of no
冒险 大约 一个 很多 的 苍凉 山脉 在 这 黑暗的 曾是 我的 主意 的 不
[wei] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
way to spend a lifetime ,
方式 到 花费 一个 寿命 ,

在漆黑的夜里，在荒凉的山脉间横冲直撞，在我看来绝不是度过一生的最佳方式。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .
or even a small part of it , and I said so .
或者 甚至 一个 小的 部分 的 它 , 和 我 说 所以 .

甚至只是其中的一小部分，我就是这么说的。

[haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bræntʃ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , when we found the branch path to the left , we followed it ,
然而 , 什么时候 我们 成立 这 分支 小路 到 这 左边 , 我们 随后 它 ,

然而，当我们找到左侧的岔路时，我们就沿着它走了下去。

[stɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊpt] , [nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
still going down the mountain , and , I hoped , not too far from the general
仍然 去 向下 这 山 , 和 , 我 希望 , 不是 也 远的 从 这 一般的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .
direction of Herrovosca .
方向 的 - .

仍在下山的路上，我希望，离赫罗沃斯卡的大致方向不会太远。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [goʊsts]
The only thing that really puzzled me was her remark about the Black Ghost's
这 仅有的 事物 那 真的 困惑 我 曾是 她 评论 关于 这 黑色的 鬼魂
[men] ['biːɪŋ] [ɪn][kæmp] .
men being in camp .
男人 存在 在 营 .

唯一让我感到困惑的是她关于黑幽灵的人在营地里的说法。

[dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
Just what did that mean ?
只是 什么 做过 那 意思是 ?

那到底是什么意思?

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld] , [wɪtʃ]
For one thing , that they weren't up at their mountain stronghold , which
为了 一 事物 , 那 他们 不是 向上 在 他们的 山 据点 , 哪个
[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
accounted for our escape .
已记录 为了 我们的 逃脱 .

首先，他们当时并不在山顶的据点，这解释了我们为何能够逃脱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But it would mean more than that .
但 它 会 意思是 更多的 比 那 .

但这不仅仅意味着这些。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ment] ['trʌb(ə)l] ['sʌmwer] . -
It probably meant trouble somewhere . 140
它 大概 意思是 麻烦 某处 . -

这可能意味着某处出了问题。140

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
The moon was full and high in the heavens when we finally came out on the
这 月亮 曾是 满的 和 高的 在 这 天 什么时候 我们 最后 来了 出去 在 这
['roʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

当我们终于来到公路上时，月亮又圆又高挂在天上。

[ə; eɪ] ['næroʊ] , ['mʌdi] ['roʊdweɪ] , [diːp] [wɪð; wɪθ] [rʌts] .
A narrow , muddy roadway , deep with ruts .
一个 狭窄的 , 浑 道路 , 深的 和 车辙 .

一条狭窄泥泞的道路，布满深深的车辙。

“ [ə; eɪ][dɜːrt] [roʊd] ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [æn; ən]
“ A dirt road ” had been the Countess ' description , I found it rather an
“ 一个 污垢 路 ” 有 到过 这 伯爵夫人 - 描述 , 我 成立 它 相当 一个
[ʌndərsteɪtmənt] .
understatement .
轻描淡写 .

伯爵夫人将其描述为“一条土路”，但我认为这远远不够。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [roʊd] .
It was a dirty road .
它 曾是 一个 肮脏的 路 .

这是一条很脏的路。

[aɪ] [hoʊpt] [dʒɑːn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] .
I hoped John liked it , but I didn't ask him .
我 希望 约翰 喜欢 它 , 但 我 没有 问 他 .

我希望约翰喜欢，但我没问他。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [weɪst] ['enərdʒi] ['æskɪŋ] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
By that time I was too tired to waste energy asking silly questions .
经过 那 时间 我 曾是 也 疲劳的 到 浪费 活力 问 愚蠢的 问题 .

那时我已经筋疲力尽，没有精力去问一些愚蠢的问题了。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['distənsiz] [ɔːr] [taɪm] ,
In the dark it was hard to judge distances or time ,
在 这 黑暗的 它 曾是 难的 到 法官 距离 或者 时间 ,

在黑暗中很难判断距离和时间。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [dɑːn] .
but I felt it should be near dawn .
但 我 毛毡 它 应该 是 靠近 黎明 .

但我感觉当时应该快到黎明了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We must have followed it for two miles or more when the sound of a
我们 必须 有 随后 它 为了 二 英里 或者 更多的 什么时候 这 声音 的 一个
[kɑːr] [droʊv] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] .
car drove us off the road .
车 驾驶 我们 离开 这 路 .

我们沿着它走了两英里甚至更远，这时汽车的声音把我们赶下了路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
There was a high stone wall on either side at that point ,
那里 曾是 一个 高的 石头 墙 在 任何一个 边 在 那 观点 ,

那里两侧都有一堵高高的石墙。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sed] ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'gen] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and John said he'd rather be captured again than attempt to climb it ,
和 约翰 说 他会 相当 是 捕获 再次 比 试图 到 爬 它 ,

约翰说他宁愿再次被俘也不愿尝试攀登。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][traɪ] .
and he was sure he couldn't make it if he did try .
和 他 曾是 当然 他 不能 制作 它 如果 他 做过 尝试 .

他确信即使尝试也做不到。

[ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [tuː; tə][ɪts]['ɔkjuːpənts] ,
The lamps of the car showed us plainly to its occupants ,
这 灯 的 这 车 显示 我们 显然 到 它是 居住者 ,

车灯清楚地照亮了我们，让车内的人也能看到我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
and they came to a sudden stop beside us .
和 他们 来了 到 一个 突然 停止 旁 我们 .

他们突然在我们旁边停了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn] - , [dʒɑːn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['sɪb.ɪ.lənt.li][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
A voice addressed us in Alarian , John cursed sibilantly in English ,
一个 嗓音 已解决 我们 在 - , 约翰 被诅咒的 嘶嘶声 在 英语 ,

一个声音用阿拉里安语对我们说话，约翰用英语嘶嘶地咒骂了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'dɑːptɪd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ə'blaɪdʒɪŋli] , ['æskɪŋ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd]
and the voice adopted that language obligingly , asking who we were and
和 这 嗓音 已采用 那 语言 乐意地 , 问 WHO 我们 是 和
[waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
why we were there .
为什么 我们 是 那里 .

那声音欣然接受了这种语言，询问我们是谁，为什么会在这里。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I replied , “ Our car broke down , and we had to leave it .
我 回复 , “ 我们的 车 打破 向下 , 和 我们 有 到 离开 它 .
我回答说：“我们的车抛锚了，我们不得不把它留在那里。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [help] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] . ”
We are trying to find help , and I fear we have lost our way . ”
我们 是 尝试 到 寻找 帮助 , 和 我 害怕 我们 有 丢失的 我们的 方式 . ”
我们正在努力寻求帮助，但我担心我们迷失了方向。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - .
“ You are going away from the ' ighway .
“ 你 是 去 离开 从 这 - - .
“你正远离高速公路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baɪnd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] .
It is be'ind you about seven miles .
它 是 内部 你 关于 七 英里 .
它就在你身后大约七英里处。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][kɑːr] ? ” -
Where did you leave your car ? ” 141
在哪里 做过 你 离开 你的 车 ? ” -
你的车停在哪儿了？141

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
That question was a difficult one .
那 问题 曾是 一个 难的 一 .
这个问题很难回答。

[haʊ'evər] , [dʒɑːn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
However , John answered it quickly enough .
然而 , 约翰 回答 它 迅速地 足够的 .
然而，约翰很快就回答了这个问题。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We don't know , ” he said .
“ 我们 不 知道 , ” 他 说 .
“我们不知道,”他说。

“ [wiːv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
“ We've been walking , it seems , for years .
“ 我们已经 到过 步行 , 它 似乎 , 为了 年 .
“我们似乎已经走了好多年了。”

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] .
We lost our way before the moon came up .
我们 丢失的 我们的 方式 前 这 月亮 来了 向上 .
月亮升起之前我们就迷路了。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [goʊz] ['noʊwer] . ”
We thought we'd find a house on this road , but it apparently goes nowhere . ”
我们 想法 我们会 寻找 一个 房子 在 这 路 , 但 它 显然 去 无处 . ”
我们原本以为能在这条路上找到房子，但这条路显然是条死路。

“ [ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , ['stɜːrnli] , “ [tuː; tə] - ['mænər] .
“ It goes , ” the man said , sternly , “ to Visichich Manor .
“ 它 去 , ” 这 男人 说 , 严厉地 , “ 到 - 庄园 .
“它要去,”那人严厉地说，“维西奇奇庄园。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɪn][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
If you will get in we will take you with us ,
如果 你 将要 得到 在 我们 将要 拿 你 和 我们 ,
如果你能被录取，我们会带你一起走。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] - ['ɑːveɪ] [rɪ'vɔlvəz] .
but don't be ' eadstrong because we ' ave revolvers .
但 不 是 - - 因为 我们 - 大道 左轮手枪 .

但不要因为我们有左轮手枪就变得“死板顽固”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .
” There was no means of resisting them .
” 那里 曾是 不 方法 的 抵抗 他们 .

“根本没有办法抵抗他们。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
We were exhausted and unarmed and John was suffering with his
我们 是 筋疲力尽的 和 徒手 和 约翰 曾是 痛苦 和 他的
[bə:nd] [hændz] .
burned hands .
烧伤 双手 .

我们筋疲力尽，手无寸铁，约翰的手被烧伤，痛苦不堪。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
We were seven miles from the highway ,
我们 是 七 英里 从 这 公路 ,

我们距离高速公路还有七英里，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn] [ɔːr] [taʊn] [ɑːn] [ðæt] ['haɪweɪ] .
and heaven only knew how many miles from any inn or town on that highway .
和 天堂 仅有的 知道 如何 许多 英里 从 任何 客栈 或者 镇 在 那 公路 .

天知道距离那条公路上的任何一家旅馆或城镇有多少英里。

[ˌɔːltə'geðər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [kɔːt] .
Altogether , we were fairly caught .
共 , 我们 是 相当 捕捉 .

总而言之，我们被彻底抓住了把柄。

[dʒɑːn] [klaɪmd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnd] , [aɪ] [fɪrd] ,
John climbed slowly into the car , a little saddened , I feared ,
约翰 攀登 缓慢地 进入 这 车 , 一个 小的 悲伤 , 我 害怕 ,

约翰缓缓爬进车里，我担心他有些伤感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðə; ði] - ['wʊmən] [hæd; həd][set] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][træp] .
with the realisation that the Visichich woman had set us a trap .
和 这 实现 那 这 - 女士 有 放 我们 一个 陷阱 .

我们这才意识到，维西奇奇女人给我们设了个陷阱。

[nɑːt][ə; eɪ] [miːn] [træp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][træp] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
Not a mean trap , but a trap , for all that .
不是 一个 意思是 陷阱 , 但 一个 陷阱 , 为了 全部 那 .

虽然不是个卑鄙的陷阱，但它终究是个陷阱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]
She would undoubtedly keep her word and say nothing to anyone about having
她 会 无疑 保持 她 单词 和 说 没有什么 到 任何人 关于 拥有
[siːn] [ˌjuː 'es] ,
seen us ,
已见 我们 ,

她一定会信守诺言，不会向任何人透露她见过我们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [goʊst]
but she had arranged that we should not be a menace to the Black Ghost
但 她 有 安排 那 我们 应该 不是 是 一个 威胁 到 这 黑色的 鬼
.
:
.

但她已经安排好，我们不会给黑幽灵带来威胁。

[maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
My admiration for her increased a little .
我的 钦佩 为了 她 增加 一个 小的 .
我对她的钦佩之情略有增加。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [dʒɑːn] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [wei] . -
I wondered whether John would feel that way . 142
我 想知道 无论 约翰 会 感觉 那 方式 . -
我想知道约翰是否也会有这种感觉。142

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈpæsɪndʒər] [kɑːr] .
It was a seven - passenger car .
它 曾是 一个 七 - 乘客 车 .
那是一辆七座车。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkæptərz] [let] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][sæt] [ˈfeɪsɪŋ]
Our captors let down the two small seats in the tonneau , so that we sat facing
我们的 俘虏者 让 向下 这 二 小的 座位 在 这 货箱盖 , 所以 那 我们 卫星 面向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
绑匪放下了后车厢里的两个小座椅，让我们面对着他们坐着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They were right , of course .
他们 是 正确的 , 的 课程 .
他们的说法当然是对的。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈsetld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] .
The state of the country was too unsettled to take chances .
这 状态 的 这 国家 曾是 也 不安的 到 拿 机会 .
当时国家局势动荡不安，不敢冒险。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][kɑːr] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ˈwɔːtər] ,
Our story of the broken car would not hold water ,
我们的 故事 的 这 破碎的 车 会 不是 抓住 水 ,
我们关于汽车抛锚的故事站不住脚，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ˈeni] [əˈbændənd] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] — [ənˈles] ,
because they would not have passed any abandoned car on the way — unless ,
因为 他们 会 不是 有 通过了 任何 弃 车 在 这 方式 — 除非 ,
因为他们沿途不会经过任何废弃的车辆——除非，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [truː] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [bʌt; bət]
and that might be true — they had not come from the highway , but
和 那 可能 是 真的 — 他们 有 不是 来 从 这 公路 , 但
[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [goʊsts] [kæmp] ,
from the Black Ghost's camp ,
从 这 黑色的 鬼魂 营 ,
这或许是真的——他们并非来自公路，而是来自黑幽灵的营地。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][ˈmænər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] .
which might be between their manor house and the road .
哪个 可能 是 之间 他们的 庄园 房子 和 这 路 .
这可能位于他们的庄园和道路之间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [maɪt]
It was possible they had not heard of our escape , and they still might
它 曾是 可能的 他们 有 不是 听到 的 我们的 逃脱 , 和 他们 仍然 可能
[bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
believe our story .
相信 我们的 故事 .
他们可能没有听说过我们逃脱的事，他们仍然可能相信我们的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌkætə'riːnə] [wʊd] [nɑːt] [tel]
And there were twenty - four hours in which Countess Katerina would not tell
和 那里 是 二十 - 四 小时 在 哪个 伯爵夫人 卡特琳娜 会 不是 告诉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

整整二十四小时，卡特琳娜伯爵夫人都不肯告诉他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [hoʊp] [wiː; wi] [maɪt] [get][tuː; tə] - . -
There was still some hope we might get to Herrovosca . 143
那里 曾是 仍然 一些 希望 我们 可能 得到 到 - . -

我们仍然抱有一线希望，或许能到达赫罗沃斯卡。143

[wiː; wi] [roʊd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['bʌmpɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli]['oʊvər]
We rode on in silence for about twenty minutes , bumping uncomfortably over
我们 骑 在 在 沉默 为了 关于 二十 分钟 , 碰撞 不舒服地 超过
[ðə; ði][bæd] [roʊd] .
the bad road .
这 坏的 路 .

我们默默地骑了大约二十分钟，颠簸地驶过糟糕的路面。

[ðen] [wiː; wi] ['θʌndərd] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Then we thundered through an archway and into an open space before the
然后 我们 雷鸣 通过 一个 拱道 和 进入 一个 打开 空间 前 这
[lɔːŋ] [loʊ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] .
long low white building which we had first seen from the customs house .
长的 低的 白色的 建筑 哪个 我们 有 第一的 已见 从 这 海关 房子 .

然后我们轰隆隆地穿过一个拱门，来到一片空地上，面前是一栋长长的低矮的白色建筑，我们第一次从海关大楼就看到了它。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːrtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [wɔːl]
The ancient archway through which we had come , and the tower and wall
这 古老的 拱道 通过 哪个 我们 有 来 , 和 这 塔 和 墙
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
connected with it ,
连接 和 它 ,

我们进来时所经过的古老拱门，以及与之相连的塔楼和城墙，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .
might have belonged to a fortress .
可能 有 属于 到 一个 堡垒 .

可能曾属于一座堡垒。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
A single light showed in the house .
一个 单身的 光 显示 在 这 房子 .

屋里亮着一盏灯。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɡɑːt] [daʊn] [fɜːrst][ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
The driver of the car got down first and helped us out ,
这 司机 的 这 车 得到 向下 第一的 和 帮助 我们 出去 ,

司机先下车，帮我们下了车。

[ðen] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['laʊdli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
then preceded us up to the door , and knocked loudly on it .
然后 之前 我们 向上 到 这 门 , 和 敲门 高声 在 它 .

然后他走在我们前面，走到门口，用力敲了敲门。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd]['aʊər; ɑːr][hoʊsts][get] [aʊt] .
Presently a servant came , and only then did our hosts get out .
目前 一个 仆人 来了 , 和 仅有的 然后 做过 我们的 主人 得到 出去 .

这时，一个仆人来了，我们的主人这才下车。

[ðeɪ] [kept] [dɪ'skriːtli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [waɪd] ['hɔːlweɪ] ,
They kept discreetly behind us as we entered the wide hallway ,
他们 保留 谨慎地 在后面 我们 作为 我们 进入 这 宽的 门厅 ,

我们进入宽敞的走廊时，他们悄悄地跟在我们身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
and the driver showed us the way into a room at the right .
和 这 司机 显示 我们 这 方式 进入 一个 房间 在 这 正确的 .

司机给我们指路，带我们进了右边的一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] .
It was an interesting room .
它 曾是 一个 有趣的 房间 .

那是一个很有意思的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ðə; ði]['aɪərn] ['hɑːrdwer] [wʌz; wəz] ['hænd'rɔːt]
The walls were white , the iron hardware was handwrought
这 墙壁 是 白色的 , 这 铁 硬件 曾是 手工制作

墙壁是白色的，铁艺五金件是手工锻造的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['veri] [oʊld] .
and I thought very old .
和 我 想法 非常 老的 .

我当时觉得很古老。

[θriː] ['hæŋɪŋ] [læmps] [sə'plaɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [eɪdʒ] .
Three hanging lamps supplied light of the oil age .
三 绞刑 灯 供应 光 的 这 油 年龄 .

三盏吊灯照亮了石油时代。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [ɔːr'neɪt] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['greɪsɪz]
The furniture was of that peculiarly ornate character which usually graces
这 家具 曾是 的 那 奇特地 华丽 特点 哪个 通常 恩典
['sʌðərn] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['hoʊmz] .
southern and central European homes .
南部 和 中央 欧洲的 房屋 .

家具具有那种通常在南欧和中欧家庭中常见的独特华丽风格。

[ə'genst] [ðer; ðər] [sɪ'vɪr] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ðə; ði] ['tɔːdri] [ə'pɪrəns]
Against their severe white walls and rich carpets it loses the tawdry appearance
反对 他们的 严重 白色的 墙壁 和 富有的 地毯 它 失败 这 庸俗的 外貌
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪmkræk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] . -
that it would have among the gimcracks of our homes . 144
那 它 会 有 之中 这 小玩意 的 我们的 房屋 . -

在洁白的墙壁和华丽的地毯映衬下，它便不再显得那么俗气，否则它就会成为我们家中那些小摆设中的一件碍眼之物。

144

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
The chauffeur and the servant remained in the doorway , in case we should make
这 司机 和 这 仆人 剩余 在 这 门口 , 在 案件 我们 应该 制作
['eni] [dis'tə:bənsiz] ,
any disturbances ,
任何 干扰 ,

司机和仆人留在门口，以防我们制造任何骚动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] .
I decided we would not .
我 决定 我们 会 不是 .

我决定我们不这样做。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [kwaɪt] ['fræŋkli] ,
We stood in silence for several minutes , looking each other over quite frankly ,
我们 站立 在 沉默 为了 一些 分钟 , 寻找 每个 其他 超过 相当 坦率地说 ,

我们沉默地站了好几分钟，坦率地打量着对方。

[iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [per] [maɪt] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]
each pair of us wondering how the other pair might fit into the complicated
每个 一对 的 我们 好奇 如何 这 其他 一对 可能 合身 进入 这 复杂的
[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['bɔːlkən] [steɪt] .
scheme of things in this Balkan state .
方案 的 事物 在 这 巴尔干半岛 状态 .

我们每个人都在思考，在这个巴尔干国家错综复杂的局势中，另一对人会如何定位。

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kæptərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [greɪ] ['herd] ,
The elder of our captors was a man of medium height , grey haired ,
这 长老 的 我们的 俘虏者 曾是 一个 男人 的 中等的 高度 , 灰色的 头发 ,

我们俘虏者中最年长的那位身材中等，头发灰白。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
with a beard and a mustache .
和 一个 胡须 和 一个 胡子 .

留着胡须。

[bəuθ] [ðer; ðər] [maʊðz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['ruːθləs] [laɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ˌkætə'riːnəz]
Both their mouths had the same ruthless line as the Countess Katerina's
两个都 他们的 嘴 有 这 相同的 无情 线 作为 这 伯爵夫人 卡特琳娜的
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'liːvɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['æmbər] -
and they both had the same relieving lines of humor around their amber -
和 他们 两个都 有 这 相同的 缓解 线条 的 幽默 大约 他们的 琥珀色 -
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

她们的嘴角都带着和卡特琳娜伯爵夫人一样的冷酷线条，而她们琥珀色的眼睛周围也都带着同样的幽默感。

[ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [per] ,
Altogether they were not an alarming pair ,
共 他们 是 不是 一个 令人担忧 一对 ,

总的来说，他们并不是一对令人担忧的组合。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
and I judged they came to the same conclusion about us ,
和 我 评判 他们 来了 到 这 相同的 结论 关于 我们 ,

我认为他们对我们的看法也和我一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [spoʊk] .
for they relaxed in a moment or two , and the older man spoke .
为了 他们 轻松 在 一个 片刻 或者 二 , 和 这 老 男人 辐 .

过了一会儿，他们放松下来，年长的男人开口说话了。

“ [sɪt] [daʊn] ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ Sit down gentlemen , ” he invited .
“ 坐 向下 先生们 , ” 他 受邀 .

“先生们，请坐。”他邀请道。

[wiː; wi] [əu'beid] ['wɪlɪŋli] .
We obeyed willingly .
我们 服从 心甘情愿 .

我们心甘情愿地服从了。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪtɪŋ] ['welkəm] .

We had walked enough that night to make sitting welcome .

我们 有 步行 足够的 那 夜晚 到 制作 坐着 欢迎 .

那天晚上我们走了很远的路，所以很想坐下来休息。

“ [naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [kɑːr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“ Now , about that car , ” he went on .

“ 现在 , 关于 那 车 , ” 他 去 在 .

“现在，说说那辆车吧,”他继续说道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Perhaps you will tell me some details of it ?

“ 也许 你 将要 告诉 我 一些 细节 的 它 ?

“或许你能告诉我一些细节？”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I will have a man search for it in the morning . ”

我 将要 有 一个 男人 搜索 为了 它 在 这 早晨 . ”

明天早上我会派人去找找。

“ [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [dʒɑːn] [sed] ['iːzəli] ,

“ By morning , ” John said easily ,

“ 经过 早晨 , ” 约翰 说 容易地 ,

“到明天早上,”约翰轻松地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwaɪt] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [strɪpt] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['bændits] [ðæt] [aɪ]

“ it will quite likely have been stripped beyond recognition by the bandits that I

“ 它 将要 相当 可能 有 到过 脱衣舞 超过 认出 经过 这 强盗 那 我

[hɪr] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] .

hear are in these mountains .

听到 是 在 这些 山脉 .

“我听说这些山里有土匪，很可能已经把这里洗劫一空，面目全非了。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['mɪrli] ['maɪldli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bændits] .

” The two men looked merely mildly surprised at the mention of bandits .

” 这 二 男人 看起来 仅仅 轻微地 惊讶 在 这 提到 的 强盗 .

听到“土匪”这个词，这两个人只是略感惊讶。

“ ['bændits] ?

“ Bandits ?

“ 强盗 ?

“强盗？”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [in'kwaiəd] ['plezntli] , “ [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] - [ɜːrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['bændits] - [er] ? ”

” the younger inquired pleasantly , “ you ' ave ' eard there are bandits ' ere ? ”

” 这 年轻 询问 愉快 , “ 你 - 大道 - 耳朵 那里 是 强盗 - 埃雷 ? ”

年轻男子愉快地问道：“你听说这里有强盗吗？”

“ [jes] , ” [dʒɑːn] [went] [ɑːn] ,

“ Yes , ” John went on ,

“ 是的 , ” 约翰 去 在 ,

“是的,”约翰继续说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [broʊk]

“ we were very anxious not to meet any of them when our car broke

“ 我们 是 非常 焦虑的 不是 到 见面 任何 的 他们 什么时候 我们的 车 打破

[daʊn] .

down .

向下 .

“我们的车抛锚时，我们非常担心会遇到他们中的任何人。”

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['bændɪt] , [su'priːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ][wʌn] ,
I can imagine a mountain bandit , supreme in his power and responsible to no one ,
我 能 想象 一个 山 土匪 , 最高 在 他的 力量 和 负责任的 到 不 一 ,

我可以想象一个山贼，势力强大，不受任何人约束。

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
could be a most unpleasant person to meet on a dark night .
可以 是 一个 最多 令人不快的 人 到 见面 在 一个 黑暗的 夜晚 .

在漆黑的夜晚，他可能是最令人不快的遇到的人。

[ɪ'speʃəli] [soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] . ” -
Especially so for two unarmed men . ” 145
尤其 所以 为了 二 徒手 男人 . ” -

尤其是对于两个手无寸铁的男人来说。”145

“ [huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv]['bændits] ?
“ Who has told you of bandits ?
“ WHO 有 讲述 你 的 强盗 ?

谁告诉过你强盗的事?

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [siːmd] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [æskt] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
” The younger man seemed only slightly interested , as though he asked merely out of politeness .
” 这 年轻 男人 似乎 仅有的 轻微地 感兴趣的 , 作为 尽管 他 问 仅仅 出去 的 礼貌 .

“年轻人似乎只是略感兴趣，好像只是出于礼貌才问的。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] - . ”
“ We heard of them before we left Rheatia . ”
“ 我们 听到 的 他们 前 我们 左边 - . ”

“我们在离开雷蒂亚之前就听说过他们。”

“ [oʊ] , - !
“ Oh , Rheatia !
“ 哦 , - !

“哦，瑞蒂亚！

” [hiː; hi] [dɪs'mɪst] - [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'groʊn] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
” He dismissed Rheatia as though that overgrown neighbor of his were not worth mentioning .
” 他 解雇 - 作为 尽管 那 长得太茂盛了 邻居 的 他的 是 不是 值得 提及 .

“他轻蔑地对待雷蒂亚，仿佛他那个身材高大的邻居根本不值得一提。

“ [ɪn] - [juː; jʊ] [wɪl] - [ɪr] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
“ In Rheatia you will ' ear many tales .
“ 在 - 你 将要 - 耳朵 许多 故事 .

“在瑞提亚，你会听到许多故事。”

[ðə; ði]['oʊnli]['bændɪt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɪz] - [zɑːl] , [ðə; ði] [blæk] [goʊst] .
The only bandit I know of in these mountains is Fakat Zol , the Black Ghost .
这 仅有的 土匪 我 知道 的 在 这些 山脉 是 - 佐尔 , 这 黑色的 鬼 .

据我所知，这些山里唯一的强盗是法卡特·佐尔（Fakat Zol），黑幽灵。

[juː; jʊ] [meɪ] - ['ɑːveɪ] - [ɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] ? ”
You may ' ave ' eard of ' im ? ”
你 可能 - 大道 - 耳朵 的 - 我是 ? ”

你或许听说过他?

“ [jes] , ” [dʒɑːn] [sed] , ['sloʊli] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] . ”
“ Yes , ” John said , slowly , “ that was the name . ”
“ 是的 , ” 约翰 说 , 缓慢地 , “ 那 曾是 这 姓名 . ”
“是的，”约翰缓缓说道，“就是这个名字。”

“ [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - [zɑːl] , ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] , ['sloʊli] ,
“ The ghost of Fakat Zol , ” the man went on , slowly ,
“ 这 鬼 的 - 佐尔 , ” 这 男人 去 在 , 缓慢地 ,
“法卡特·佐尔的鬼魂，”那人缓缓说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] - [iː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] ,
“ of course ' e is not a ghost ,
“ 的 课程 - e 是 不是 一个 鬼 ,
“他当然不是鬼魂。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] - [iː] [mein'teinz] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
but it is true ' e maintains almost an army in the mountains .
但 它 是 真的 - e 保持 几乎 一个 军队 在 这 山脉 .
但事实是，他在山区确实维持着一支近乎军队的兵力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] - - [eɪt] [hɪm; ɪm] .
That is why the Rheatians ' ate him .
那 是 为什么 这 - - 吃 他 .
这就是拉特人吃掉他的原因。

- [ɪz][bænd] - [æz; əz] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ə'greʃ(ə)n] .
' is band ' as defeated them several times when they were bent on aggression .
- 是 乐队 - 作为 战败 他们 一些 时代 什么时候 他们 是 弯曲 在 侵略 .
“is band”曾多次击败那些一心想要侵略他们的人。

[ðæt] [ɪz] - ['ɪstəri] .
That is ' istory .
那 是 - 故事 .
那是历史。

[noʊ][wʌn] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ən'les] - [zɑːl] [pə'mits] .
No one goes through the Pass unless Fakat Zol permits .
不 一 去 通过 这 经过 除非 - 佐尔 许可证 .
未经法卡特·佐尔许可，任何人不得通过山口。

[ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] .
It ' as always been so .
它 - 作为 总是 到过 所以 .
一如既往。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
That is , it ' as been so for eight hundred years , which is long enough .
那 是 , 它 - 作为 到过 所以 为了 八 百 年 , 哪个 是 长的 足够的 .
也就是说，这种情况已经持续了八百年，时间足够长了。

[hiː; hi] [ruːlz] [baɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raɪt] .
He rules by superstition , tradition and right .
他 规则 经过 迷信 , 传统 和 正确的 .
他凭借迷信、传统和正义进行统治。

['aʊər; ɑːr] - ['ɪstəri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] - [ɪz] [ə'pɪrəns] .
Our ' istory is full of incidents of ' is appearance .
我们的 - 故事 是 满的 的 事件 的 - 是 外貌 .
我们的历史充满了他出现的事件。

- [iː][ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːbɪn] - [ʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . ”
' e is like your English Robin ' ood , but become immortal . ”
- e 是 喜欢 你的 英语 罗宾 - 好 , 但 变得 不朽 . ”
“他就像你们英国的罗宾汉，但却获得了永生。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , ” [dʒɑːn] [kə'rektɪd] . -
“ We are Americans , ” John corrected . 146
“ 我们 是 美国人 , ” 约翰 已更正 . -

“我们是美国人,”约翰纠正道。146

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ The same thing .
“ 这 相同的 事物 .

“同样的事情。”

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” He shrugged his shoulders .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] - ? ”
“ You come from Rheatia ? ”
“ 你 来 从 - ? ”

“你来自雷蒂亚吗? ”

“ [wiː; wi] [keɪm] [θruː] - . ”
“ We came through Rheatia . ”
“ 我们 来了 通过 - . ”

“我们是从雷蒂亚来的。”

“ [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'lɛriə] ?
“ You ' ave business in Alaria ?
“ 你 - 大道 商业 在 阿拉里亚 ?

“你在阿拉里亚有生意要办吗? ”

” [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
” We went through the old story of the writer and the artist .
” 我们 去 通过 这 老的 故事 的 这 作家 和 这 艺术家 .

“我们回顾了作家和艺术家的古老故事。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]
I was so tired of it I wished that it might be safe to change our
我 曾是 所以 疲劳的 的 它 我 希望 那 它 可能 是 安全的 到 改变 我们的
[prə'fɛʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .
professions for a little variety .
职业 为了 一个 小的 种类 .

我实在厌倦了现在的生活，真希望换个职业，换换口味。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [sed] ['sloʊli] , “ [ə'lɛriə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - - [pleɪs] [fɔːr; fər]
“ At present , ” the younger man said slowly , “ Alaria is not a ' ealthy place for
“ 在 展示 , ” 这 年轻 男人 说 缓慢地 , “ 阿拉里亚 是 不是 一个 - - 地方 为了
[st'reɪndʒəz] . ”
strangers . ”
陌生人 . ”

“目前,”年轻人缓缓说道，“阿拉里亚对于陌生人来说并不是一个安全的地方。”

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

” [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪnəsns] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
” I was all innocence , or tried to be .
” 我 曾是 全部 无辜 , 或者 尝试 到 是 .

“我曾经天真无邪，或者说，我努力让自己显得天真无邪。”

“ [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Is there some trouble ? ”
“ 是 那里 一些 麻烦 ? ”

“出什么事了吗? ”

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'i:zinis] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] .
“ There seems to be a slight uneasiness since the King's death .
“ 那里 似乎 到 是 一个 轻微 不安 自从 这 国王学院 死亡 .

“自从国王去世后，似乎出现了一丝不安的气氛。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] .
You cannot tell what it may lead to .
你 不能 告诉 什么 它 可能 带领 到 .

你无法预知这会导致什么后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['taɪərd] .
For the present I think we are all very tired .
为了 这 展示 我 思考 我们 是 全部 非常 疲劳的 .

目前我觉得我们都很累了。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ” -
Let us continue our discussion in the morning . ” 147
让 我们 继续 我们的 讨论 在 这 早晨 . ” -

我们明天早上继续讨论吧。”147

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] ['pa:spɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
He had not asked for passports , but I realised that by morning he would
他 有 不是 问 为了 护照 , 但 我 意识到 那 经过 早晨 他 会
[hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,
have made inquiries ,
有 制成 查询 ,

他没有要求查看护照，但我意识到到了早上他肯定会进行打听。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
and know exactly who we were .
和 知道 确切地 WHO 我们 是 .

并且清楚地知道我们是谁。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kept]
Our escape would undoubtedly be reported to him even if his daughter kept
我们的 逃脱 会 无疑 是 据报道 到 他 甚至 如果 他的 女儿 保留
[hɜːr; hər][wɜːrd] .
her word .
她 单词 .

即使他女儿信守诺言，我们的逃跑也肯定会被人报告给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led] [ɔːf] [tuː; tə][bed] ,
There was nothing to do but allow ourselves to be led off to bed ,
那里 曾是 没有什么 到 做 但 允许 我们自己 到 是 引领 离开 到 床 ,

我们别无选择，只能任由他们带我们上床睡觉。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] ['iːzəli] ,
hoping that we should be put where we could get out easily ,
希望 那 我们 应该 是 放 在哪里 我们 可以 得到 出去 容易地 ,

希望我们能被安置在容易撤离的地方。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
though even if we got out of the house ,
尽管 甚至 如果 我们 得到 出去 的 这 房子 ,

即使我们离开了家，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [geɪt] [tuː; tə] [pæs] .
there would still be the wall and its gate to pass .
那里 会 仍然 是 这 墙 和 它是 门 到 经过 .
他们仍然需要穿过城墙和城门。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['sevrəl] [maɪlz] ['nɪrər] - [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]
However , we were at least several miles nearer Herrovosca than we had
然而 , 我们 是 在 至少 一些 英里 更近 - 比 我们 有
[bɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
been at midnight .
到过 在 午夜 .
然而，我们距离赫罗沃斯卡至少比午夜时近了好几英里。

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] ,
We must content ourselves with that reflection and get some sleep ,
我们 必须 内容 我们自己 和 那 反射 和 得到 一些 睡觉 ,
我们只能反思这些，然后去睡觉了。

[sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
since we could not do anything else .
自从 我们 可以 不是 做 任何事物 别的 .
因为我们别无选择。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər] .
They took us to a room in the ancient tower .
他们 采取 我们 到 一个 房间 在 这 古老的 塔 .
他们带我们去了古塔里的一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest]
It was quite comfortable enough to have been intended as a guest
它 曾是 相当 舒服的 足够的 到 有 到过 故意的 作为 一个 客人
[ruːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] ,
room instead of a prison cell ,
房间 反而 的 一个 监狱 细胞 ,
它舒适得足以被设计成客房而不是监狱牢房。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .
though it was not large .
尽管 它 曾是 不是 大的 .
虽然它并不大。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] , [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stoʊn] ,
The walls were a good four feet thick , of solid stone ,
这 墙壁 是 一个 好的 四 脚 厚的 , 的 坚硬的 石头 ,
墙壁厚达四英尺，由坚固的石头砌成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and we climbed up three flights of stairs to get to it .
和 我们 攀登 向上 三 航班 的 楼梯 到 得到 到 它 .
我们爬了三层楼梯才到达那里。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [dɑːn] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The view in the very early dawn was magnificent .
这 看法 在 这 非常 早期的 黎明 曾是 壮丽 .
黎明时分的景色美极了。

['roʊlɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ,
Rolling hills to the south and west , and to the north and east ,
滚动 丘陵 到 这 南 和 西方 , 和 到 这 北 和 东方 ,
南部和西部，以及北部和东部，都是连绵起伏的丘陵。

['haɪər] [ænd; ənd] [jet] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒægɪd] [roʊz] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
higher and yet higher and more jagged rose the mountains ,
更高 和 然而 更高 和 更多的 锯齿状 玫瑰 这 山脉 ,

山峰越来越高，越来越崎岖，拔地而起。

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [laɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊz] [ɪt'self] .
all bathed in the romantic light just before the sun shows itself .
全部 洗澡 在 这 浪漫的 光 只是 前 这 太阳 演出 本身 .

在太阳升起之前，一切都沐浴在浪漫的光芒中。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['naɪts] [wɜːrk] ['ɡetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,
“ We really accomplished a big night's work getting out of that piece of scenery ,
“ 我们 真的 完成 一个 大的 夜晚 工作 获得 出去 的 那 片 的 风景 ,
” [dʒɑːn] [sed] ,
” John said ,
” 约翰 说 ,

约翰说：“我们昨晚真的花了不少功夫才从那片荒凉的地方脱身。”

“ [aɪ] [ɡes] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rest] .
“ I guess we deserve a rest .
“ 我 猜测 我们 应得 一个 休息 .

我想我们应该休息一下了。

” [aɪ] [drest] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
” I dressed his hands again with fresh water and the remaining
” 我 穿着 他的 双手 再次 和 新鲜的 水 和 这 其余的
['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] .
handkerchiefs .
手帕 .

“我用清水和剩下的手帕再次给他包扎了双手。”

[ðeɪ] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .
They looked better than I had thought they would .
他们 看起来 更好的 比 我 有 想法 他们 会 .

它们比我想象的要好看。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] . -
Then we went to bed . 148
然后 我们 去 到 床 . -

然后我们就去睡觉了。148

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [end] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
The staircase by which we had come to our room did not end at our
这 楼梯 经过 哪个 我们 有 来 到 我们的 房间 做过 不是 结尾 在 我们的
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

我们上来的那条楼梯并没有走到我们所在的楼层就结束了。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] , ['weðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːf] [ɔːr] [ə'nʌðər] [flɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
but went on , whether to a roof or another floor I could not see .
但 去 在 , 无论 到 一个 屋顶 或者 其他 地面 我 可以 不是 看 .

但他继续往前走，至于走到屋顶还是另一层，我就看不清了。

[ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ə'ɡenst] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .
Outside on the landing a guard settled himself in a chair against our door .
外部 在 这 降落 一个 警卫 定居 他自己 在 一个 椅子 反对 我们的 门 .

在门外的楼梯平台上，一名警卫靠着我们的门坐在椅子上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][bed][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
A few minutes after we were in bed I heard a low conversation between him
一个 很少 分钟 后 我们 是 在 床 我 听到 一个 低的 对话 之间 他
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ,
and another man ,
和 其他 男人 ,

我们上床几分钟后，我听到他和另一个男人低声交谈。

[ðen] ['futsteps] [went] ['ʌpwərdz] .
then footsteps went upwards .
然后 脚步声 去 向上 .

然后脚步声向上传来。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] ,
As I lay quietly , looking out toward the highest mountains ,
作为 我 躺 悄悄 , 寻找 出去 朝向 这 最高 山脉 ,

我静静地躺着，眺望着远处最高的山峰，

[aɪ] [kɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [piːks] .
I caught suddenly a flash of distant light from one of the lower peaks .
我 捕捉 突然 一个 闪光 的 遥远 光 从 一 的 这 降低 高峰 .

我突然瞥见远处较低的山峰上闪过一道光。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌɪntər'mɪtəntli] , ['flæʃɪŋ] [ɪn] [koʊd] ,
It came and went intermittently , flashing in code ,
它 来了 和 去 间歇性地 , 闪烁 在 代码 ,

它断断续续地出现又消失，闪烁着代码，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [flæʃt] [ɪn] [koʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wiː; wi]
as they had flashed in code from the customs house to the tower we
作为 他们 有 闪光灯 在 代码 从 这 海关 房子 到 这 塔 我们
[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] .
were now in .
是 现在 在 .

他们用代码从海关大楼向我们现在所在的这座塔楼发送信号。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɒznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
No doubt they were flashing a message about us , but that wasn't important .
不 怀疑 他们 是 闪烁 一个 信息 关于 我们 , 但 那 不是 重要的 .

毫无疑问，他们是在传递关于我们的信息，但这并不重要。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ænsər]
What was important was that the point from which they were being answered
什么 曾是 重要的 曾是 那 这 观点 从 哪个 他们 是 存在 回答
[wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] ,
was now visible ,
曾是 现在 可见的 ,

重要的是，他们得到答案的出发点现在已经清晰可见了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] - [zɑːl] .
and must be the stronghold of Fakat Zol .
和 必须 是 这 据点 的 - 佐尔 .

并且一定是法卡特佐尔的据点。

[aɪ] [spent] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,
I spent the next hour drawing a careful sketch of the mountain peaks ,
我 花费 这 下一个 小时 绘画 一个 小心 草图 的 这 山 高峰 ,

接下来的一个小时，我仔细地画了一幅山峰的素描图。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['signəlz] [keɪm] ,
with an indication of the one from which the signals came ,
和 一个 指示 的 这 一 从 哪个 这 信号 来了 ,

并注明信号来源。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn] [maɪ] [ʃuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] .
and put the sketch in my shoe under the pass from the Queen .
和 放 这 草图 在 我的 鞋 在下面 这 经过 从 这 女王 .
我把素描稿放在女王的通行证下面，藏在鞋子里。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kaʊntər] - ['plɑːtərz] .
Then I lay down again , feeling like the best of counter - plotters .
然后 我 躺 向下 再次 , 感觉 喜欢 这 最好的 的 柜台 - 绘图仪 .
然后我又躺了下来，感觉自己像个顶尖的反阴谋家。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [maɪ] ['kwaɪət] ['nuːzpeɪpər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
I wondered what my quiet newspaper friends at home would think of me .
我 想知道 什么 我的 安静的 报纸 朋友们 在 家 会 思考 的 我 .
我想知道我那些在家乡默默无闻的报社朋友们会怎么看待我。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] ,
They didn't think they were quiet ,
他们 没有 思考 他们 是 安静的 ,
他们并不认为自己很安静，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spiːkiːzi] ,
but the best they could do for excitement was a night at a speakeasy ,
但 这 最好的 他们 可以 做 为了 激动 曾是 一个 夜晚 在 一个 地下酒吧 ,
但他们能找到的刺激方式就是去一家地下酒吧待一晚。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊkər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪg] ['mɜːrdər] [keɪs] [tuː; tə] ['laɪvn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
or a little poker , with an occasional big murder case to liven the day's work .
或者 一个 小的 扑克 , 和 一个 偶然 大的 谋杀 案件 到 活 这 天 工作 .
或者玩玩扑克，偶尔接手个大谋杀案，让一天的工作更有趣。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . -
And with that comforting thought I went to sleep . 149
和 和 那 令人感到安慰 想法 我 去 到 睡觉 . -
带着这份慰藉，我睡着了。149

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ɪn] ['seɪləm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [ɑːn]
I dreamed of witches in Salem being crushed by the weight of huge stones on
我 梦见 的 女巫 在 塞勒姆 存在 碎 经过 这 重量 的 巨大的 石头 在
[ðer; ðər] [tʃests] .
their chests .
他们的 箱子 .
我梦见塞勒姆的女巫们被压在胸口的巨石压垮。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] ,
I was a witch , and the stone struck suddenly ,
我 曾是 一个 巫婆 , 和 这 石头 击 突然 ,
我曾是一名女巫，石头突然击中了我。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'nʌðər] .
and was followed by a shout from the onlookers , and then by another .
和 曾是 随后 经过 一个 喊 从 这 旁观者 , 和 然后 经过 其他 .
随后围观者发出了一声喊叫，接着又是一声。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['sniːzɪŋ] ,
I sat up in bed , sneezing ,
我 卫星 向上 在 床 , 打喷嚏 ,
我从床上坐起来，打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['plæstər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and found that a large piece of plaster had fallen from the ceiling ,
和 成立 那 一个 大的 片 的 石膏 有 倒下 从 这 天花板 ,
结果发现一大块石膏板从天花板上掉了下来。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
and struck me on the chest .
和 击 我 在 这 胸部 .

他打了我胸口一拳。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][aɪ] [felt] [tʃoʊkt] .
The dust was so bad I felt choked .
这 灰尘 曾是 所以 坏的 我 毛毡 窒息 .

灰尘太大了，我感觉喘不过气来。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
I looked up at the place from which it had fallen , and saw a large
我 看起来 向上 在 这 地方 从 哪个 它 有 倒下 , 和 锯 一个 大的
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

我抬头看向它坠落的地方，看到一个大洞。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .
and in it a man's face peering down at us .
和 在 它 一个 男人的 脸 窥视 向下 在 我们 .

画面中，一张男人的脸正俯视着我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
He was not altogether a pleasant looking person ,
他 曾是 不是 共 一个 令人愉快的 寻找 人 ,

他长相并不讨喜。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb] [taɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwaɪli][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [huː]
and seemed to be more the night club type than a wily politician who
和 似乎 到 是 更多的 这 夜晚 俱乐部 类型 比 一个 狡猾的 政治家 WHO
[wʊd] [dɪˈzɜːrv] [ɪmˈprɪznmənt] .
would deserve imprisonment .
会 应得 监禁 .

他看起来更像是夜总会里的那种人，而不是那种应该被关进监狱的狡猾政客。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbʌldʒi][dɑːrk] [aɪz] ,
He had bulgy dark eyes ,
他 有 凸起的 黑暗的 眼睛 ,

他有一双凸出的黑眼睛，

[ə; eɪ][ˈkɜːrli] [braʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [θɪk] [wet] [lɪps] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv]
a curly brown mustache and thick wet lips above a three days ' growth of
一个 卷曲 棕色的 胡子 和 厚的 湿的 嘴唇 多于 一个 三 天 - 生长 的
[bɪrd] .
beard .
胡须 .

浓密的棕色卷曲胡须，以及厚厚的湿润嘴唇，都长在三天没刮的胡茬下面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] - .
He was speaking to us in Alarian .
他 曾是 请讲 到 我们 在 - .

他用阿拉里安语和我们说话。

“ [wiː; wi][dəunt] [spiːk] - , ” [aɪ] [sed] .
“ We don't speak Alarian , ” I said .
“ 我们 不 说话 - , ” 我 说 .

“我们不懂阿拉里安语,”我说。

“ [ˈsɑːri] , [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
“ Sorry , can't understand you .
“ 对不起 , 不能 理解 你 .

“对不起，我听不懂你在说什么。”

” [ðə; ði][mæn] [ɪ'miːdiətli] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] , “ [kwɪk] , [juː; jʊ][haɪd][ðə; ði]['plæstər] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,
” The man immediately switched to English , “ Quick , you hide the plaster , ” he ordered ,
” 这 男人 立即地 切换 到 英语 , “ 快的 , 你 隐藏 这 石膏 , ” 他 订购 ,

“那人立刻改用英语，命令道：“快，把石膏藏起来。”’

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] , [pər'hæps] .
“ they will not know , perhaps .
“ 他们 将要 不是 知道 , 也许 .

“他们或许不会知道。”

[biː; bi] [kwɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['eni] [taɪm] . ” -
Be quick , I tell you , they may come any time . ” 150
是 快的 , 我 告诉 你 , 他们 可能 来 任何 时间 . ” -

我劝你快点，他们随时都可能来。”150

[dʒɑːn] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
John lay looking up at him , “ Oh , all right , ” he said .
约翰 躺 寻找 向上 在 他 , “ 哦 , 全部 正确的 , ” 他 说 .

约翰躺着抬头看着他，“哦，好吧，”他说。

“ [wiːl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ][ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll do that for you , but you needn't be so upset about it .
“ 出色地 做 那 为了 你 , 但 你 不必 是 所以 沮丧的 关于 它 .

“我们会为你做的，但你不必为此感到如此难过。”

” [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['sloʊli] , ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
” He got out of bed slowly , groaning with the stiffness of his muscles .
” 他 得到 出去 的 床 缓慢地 , 呻吟 和 这 刚性 的 他的 肌肉 .

他慢慢地从床上爬起来，肌肉僵硬，呻吟了一声。

[aɪ][slɪd] [aʊt] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['plæstər] .
I slid out as carefully as I could so as not to disturb the plaster .
我 滑行 出去 作为 小心 作为 我 可以 所以 作为 不是 到 打扰 这 石膏 .

我小心翼翼地滑了出去，以免弄乱石膏。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɑːnz][hændz] .
Then I looked at John's hands .
然后 我 看起来 在 约翰的 双手 .

然后我看了看约翰的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .
They were much improved .
他们 是 很多 改进 .

情况有了很大改善。

“ [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Be all right in a few days , ” John said .
“ 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 , ” 约翰 说 .

“过几天就没事了，”约翰说。

“ ['riːəli] [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] [naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] ['smɑːrtɪŋ] [ɪn'taɪərli] .
“ Really not bad at all now , they have stopped smarting entirely .
“ 真的 不是 坏的 在 全部 现在 , 他们 有 停止 刺痛 完全 .

“现在情况真的好多了，他们已经完全不疼了。”

” [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [skəuldid] [æt; ət][juː 'es] .
” The man above scolded at us .
” 这 男人 多于 责骂 在 我们 .

“上面那个人训斥了我们。”

“ [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haɪd] [ðə; ði] ['plæstər] , [naʊ] , [kwɪk] . ”
“ Time for that later , ” he said , “ hide the plaster , now , quick . ”
“ 时间 为了 那 之后 , ” 他 说 , “ 隐藏 这 石膏 , 现在 , 快的 . ”

“以后再说吧,”他说，“现在，快把石膏藏起来。”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口!

” [aɪ] ['ɔːrdərd] , “ [aɪl] [haɪd] [ðæt] ['plæstər] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .
” I ordered , “ I'll hide that plaster when and if I get good and ready .
” 我 订购 , “ 患病的 隐藏 那 石膏 什么时候 和 如果 我 得到 好的 和 准备好 .

我命令道：“等我时机成熟，我会把那块石膏藏起来。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊðz] [ʌv; əv] [noʊ] [miːn]
” He replied in a string of Alarian which I judged to be oaths of no mean
” 他 回复 在 一个 细绳 的 - 哪个 我 评判 到 是 誓言 的 不 意思是
['venəm] .
venom .
毒液 .

“他用一连串阿拉里安语回答，我认为这些誓言充满了恶毒的意味。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊl] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] .
For a moment he left the hole , probably to tear his hair .
为了 一个 片刻 他 左边 这 洞 , 大概 到 撕 他的 头发 .

他离开洞口一会儿，可能是去抓头发了。

[aɪ] [ðen] [ˌriː'bændɪdʒd] ['dʒɑːnz][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
I then rebandaged John's hands , and when I had finished ,
我 然后 重新包扎 约翰的 双手 , 和 什么时候 我 有 完成的 ,

然后我重新包扎了约翰的手，包扎完毕后，

[ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd]
the man above was again peering down through his hole and seemed inclined
这 男人 多于 曾是 再次 窥视 向下 通过 他的 洞 和 似乎 倾斜
[tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [les] [ə'brʌptnəs] .
to treat us with less abruptness .
到 对待 我们 和 较少的 突兀 .

上面的那个人又从洞里往下看，似乎打算对我们宽容一些。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [waɪl] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði][bed][ə'pɑːrt] , [faʊnd] [tuː] ['mætrəsɪz] [ɑːn]
At least he was silent while I pulled the bed apart , found two mattresses on
在 至少 他 曾是 沉默的 尽管 我 拉 这 床 除 , 成立 二 床垫 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

至少在我拆开床铺，发现上面有两张床垫的时候，他一直保持沉默。

[spred] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstər][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'meɪd]
spread all of the plaster I could gather up between them , and then remade
传播 全部 的 这 石膏 我 可以 收集 向上 之间 他们 , 和 然后 重制版
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

我把能找到的所有石膏都涂抹在两张床之间，然后重新铺好了床。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz]
taking a great deal of trouble to have it look as much as possible as
采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 有 它 看 作为 很多 作为 可能的 作为
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [slept] [ɪn] .
though it had been slept in .
尽管 它 有 到过 睡着了 在 .

他们煞费苦心地让床看起来尽可能像是有人睡过一样。

[maɪ] ['efərts] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][dʒɑːn] .
My efforts did not satisfy John .
我的 努力 做过 不是 满足 约翰 .

我的努力并没有让约翰满意。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'raʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He laughed at me , lay down on the bed , and rolled around on it .
他 笑了 在 我 , 躺 向下 在 这 床 , 和 滚动 大约 在 它 .

他嘲笑我，然后躺在床上，在床上翻来覆去。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
When he got up again the bed was perfect .
什么时候 他 得到 向上 再次 这 床 曾是 完美的 .

他再次起床时，床铺完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌmbld] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] . -
It was tumbled just enough . 151
它 曾是 翻滚 只是 足够的 . -

它被翻滚的程度刚刚好。151

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ['teɪbl] , ” [aɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'gen] .
“ There is one place beside the washing table , ” I was directed again .
“ 那里 是 一 地方 旁 这 洗涤 桌子 , ” 我 曾是 指导 再次 .

“洗漱台旁边有一个地方,”有人再次指示我。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [ðə; ði][mæn] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I didn't wish the man any harm , and for the time being , of course ,
我 没有 希望 这 男人 任何 伤害 , 和 为了 这 时间 存在 , 的 课程 ,

我并不希望他受到任何伤害，当然，至少目前是这样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli]
we were friends of the Visichiches ' enemies , but he was peculiarly
我们 是 朋友们 的 这 - - 敌人 , 但 他 曾是 奇特地
['ɪrɪteɪtɪŋ] .
irritating .
令人恼火的 .

我们与维希切斯的敌人是朋友，但他却格外令人讨厌。

[haʊ'evər] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]
However , I picked up the piece beside the washstand , and tossed it out of
然而 , 我 挑选 向上 这 片 旁 这 洗手台 , 和 抛掷 它 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

然而，我捡起盥洗台旁边的那块碎片，把它扔出了窗外。

[hiː; hi] [grʌntid] [ə; eɪ]['proʊtest] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He grunted a protest , but said nothing .
他 哼哼 一个 反对 , 但 说 没有什么 .

他哼了一声表示抗议，但什么也没说。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
I had barely finished when there came a knock at the door ,
我 有 仅仅 完成的 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 ,

我刚说完，就有人敲门。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt]
and when I had opened it , a man gave us a large can of hot
和 什么时候 我 有 打开 它 , 一个 男人 给予 我们 一个 大的 能 的 热的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

我打开门后，一个男人递给我们一大罐热水。

[ə; eɪ] [flæt] ['leðər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n][oʊld] - ['fæʃnd] ['reɪzəz] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn]
a flat leather case containing seven old - fashioned razors — one for each day in
一个 平坦的 皮革 案件 包含 七 老的 - 造型 剃须刀 — 一 为了 每个 天 在
[ðə; ði] [wiːk]
the week
这 星期

一个扁平的皮套，里面装着七把老式剃刀——一周七天，每天一把。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] , [tuː]
and I hoped we shouldn't have time to use them — a whisk broom , two
和 我 希望 我们 不应该 有 时间 到 使用 他们 — 一个 拂 扫帚 , 二
[tuːθ] ['brʌʃɪz] ,
tooth brushes ,
齿 刷子 ,

我希望我们没时间用到它们——一把扫帚，两把牙刷，

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] ['tɔɪlət] [soʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] .
a cake of perfumed toilet soap , and a note .
一个 蛋糕 的 香 洗手间 肥皂 , 和 一个 笔记 .

一块香皂和一张纸条。

[ðə; ði] ['lætər] [bɔːr] [noʊ] ['sɪgnətʃər] .
The latter bore no signature .
这 后者 钻孔 不 签名 .

后者没有签名。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] , ['sɪmpli] , “ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [sterz] , [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
It read , simply , “ When you are ready to come down stairs , knock on the door
它 读 , 简单地 , “ 什么时候 你 是 准备好 到 来 向下 楼梯 , 敲 在 这 门
.
.
.

上面写着：“当你准备下楼时，敲门。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The man will be waiting for you .
这 男人 将要 是 等待 为了 你 .

他会在那里等你。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ['oʊvər] [lʌntʃ] . ” -
We will discuss our affairs over lunch . ” 152
我们 将要 讨论 我们的 事务 超过 午餐 . ” -

我们将在午餐时讨论我们的事务。”152

[dʒɑːn] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['dresɪŋ] .
John , meanwhile , had been dressing .
约翰 , 同时 , 有 到过 敷料 .

与此同时，约翰正在穿衣服。

[hɪz; ɪz][hændz] ['hændikæpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] .
His hands handicapped him a little , but not seriously .
他的 双手 残疾人 他 一个 小的 , 但 不是 严重地 .

他的双手给他带来了一些不便，但并不严重。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [wet] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ You're not to get them wet , ” I said , and I washed his face for him ,
“ 你是 不是 到 得到 他们 湿的 , ” 我 说 , 和 我 洗过 他的 脸 为了 他 ,

“别弄湿它们,”我说，然后帮他洗了脸。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪm; ɪm] .
and shaved him .
和 剃光 他 .

然后给他刮了胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['reɪzəz] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]
It was a risky business with the open razors , but I accomplished it
它 曾是 一个 风险 商业 和 这 打开 剃须刀 , 但 我 完成 它
[wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['kæʒuəltiz] ,
with no great casualties ,
和 不 伟大的 伤亡 ,

使用敞开式剃刀很冒险，但我成功了，没有造成重大伤亡。

[ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .
and then brushed our clothes , and shined our shoes with a towel .
和 然后 刷过 我们的 衣服 , 和 闪耀 我们的 鞋 和 一个 毛巾 .

然后他们帮我们刷了衣服，用毛巾擦亮了鞋子。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [kliːn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['ʃaʊər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Oh , for a whole lot of clean clothes , and a cold shower , ” I said ,
“ 哦 , 为了 一个 所有的 很多 的 干净的 衣服 , 和 一个 寒冷的 淋浴 , ” 我 说 ,

“哦，真希望有好多干净衣服，还有个冷水澡,”我说。

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [bæk] [hoʊm] .
remembering with a sigh the little pleasant luxuries of life back home .
记住 和 一个 叹 这 小的 令人愉快的 奢侈品 的 生活 后退 家 .

不禁叹息，回忆起家乡生活中那些令人愉悦的小确幸。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːlkənz] [lʊk] [ɑːn] ['beɪðɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [liːst] [ʌn'ɔːrθədɑːks] , [ɪf] [nɑːt]
The common people in the Balkans look on bathing as at least unorthodox , if not
这 常见的 人们 在 这 巴尔干 看 在 洗澡 作为 在 至少 非正统的 , 如果 不是
['æktʃuəli] ['sɪnfl] ,
actually sinful ,
实际上 罪恶的 ,

巴尔干地区的普通民众认为洗澡至少是不合常规的，甚至可以说是罪恶的。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'helθi] ,
and very unhealthy ,
和 非常 不良 ,

而且非常不健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [hæv; həv]['oʊnli] ['prəugrest] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [steɪdʒ] [ɪf]
and the upper classes have only progressed beyond the Saturday night stage if
和 这 上 课程 有 仅有的 进展 超过 这 周六 夜晚 阶段 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [mɔːr] ['sivilaizd] [kə'mjʊnəti] .
they have lived in more civilised communities .
他们 有 居住地 在 更多的 文明 社区 .

只有生活在更文明的社区中的上层阶级才能超越周六晚上的阶段。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːlkənz] [lɪv; laɪv][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['grænperənts] [dɪd] .
In other words , the people of the Balkans live as our grandparents did .
在 其他 字 , 这 人们 的 这 巴尔干 居住 作为 我们的 祖父母 做过 .

换句话说，巴尔干地区的人们过着和我们祖父母辈一样的生活。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] ,
At last we were ready ,
在 最后的 我们 是 准备好 ,

我们终于准备好了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi] ['wɪspəd] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

but before we knocked on the door we whispered “ Good - bye ” to the man

但 前 我们 敲门 在 这 门 我们 低声说道 “ 好的 - 再见 ” 到 这 男人

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

above us .

多于 我们 .

但在我们敲门之前，我们低声对楼上的人说了声“再见”。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [kwaɪt] ['plezntli] .

He had recovered his poise , and smiled down quite pleasantly .

他 有 恢复 他的 沉着 , 和 微笑 向下 相当 愉快 .

他恢复了镇定，面带和蔼的微笑俯视着他。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sɔːftli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“ Gentlemen , ” he spoke very softly because of the man outside the door .

“ 先生们 , ” 他 辐 非常 轻轻 因为 的 这 男人 外部 这 门 .

“先生们，”他因为门外有人，所以说话声音很轻。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gests] [hɪr] ?

“ Tell me , gentlemen , you are guests here ?

“ 告诉 我 , 先生们 , 你 是 客人 这里 ?

“请问各位先生，你们是这里的客人吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - ? ” -

You are friends of the Count Visichich ? ” 153

你 是 朋友们 的 这 数数 - ? ” -

你是维西奇伯爵的朋友吗？“153

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [dʒɑːn] ['ænsər] , ['kæʒuəli] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['prɑːbəbli] ['prizənəz] [hɪr] ,

“ Not in the least , ” John answered , casually , “ we are very probably prisoners here ,

“ 不是 在 这 至少 , ” 约翰 回答 , 随意地 , “ 我们 是 非常 大概 囚犯 这里 ,

“一点也不，”约翰漫不经心地回答道，“我们很可能在这里就是囚犯。”

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [soʊ] [jet] . ”

though no one has said so yet . ”

尽管 不 一 有 说 所以 然而 . ”

虽然目前还没有人这么说过。

“ [ɑː] , ” [ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

“ Ah , ” the face above was suddenly wreathed in smiles .

“ 啊 , ” 这 脸 多于 曾是 突然 花环 在 微笑 .

“啊，”上面的那张脸突然绽放出笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .

He looked almost a decent sort of chap when he smiled , and vaguely familiar .

他 看起来 几乎 一个 体面的 种类 的 小伙子 什么时候 他 微笑 , 和 依稀 熟悉的 .

他笑起来的时候看起来还算不错，而且有点眼熟。

['prɑːbəbli] , [aɪ] [kən'sɪdərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb] [taɪp] .

Probably , I considered , because he was so very much the night club type .

大概 , 我 经过考虑的 , 因为 他 曾是 所以 非常 很多 这 夜晚 俱乐部 类型 .

我想，或许是因为他太喜欢夜店了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['prizənəz] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

“ If you find you are not prisoners , ” he asked , “ where will you go ? ”

“ 如果 你 寻找 你 是 不是 囚犯 , ” 他 问 , “ 在哪里 将要 你 去 ? ”

“如果你们发现自己并非囚犯，”他问道，“你们将去往何处？”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - ,” [aɪ] ['ænsər] .
“ We had started for Herrovosca , ” I answered .
“ 我们 有 开始 为了 - , ” 我 回答 .
“我们出发去赫罗沃斯卡了,”我回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər] .
“ If they let us we'll go there .
“ 如果 他们 让 我们 出色地 去 那里 .
“如果他们允许，我们就会去那里。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] ['sʌplikeitiŋli] .
” He smiled again , this time almost supplicatingly .
” 他 微笑 再次 , 这 时间 几乎 恳求地 .
他又笑了，这次的笑容几乎是恳求式的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [jes] ? ”
“ And you are Americans , yes ? ”
“ 和 你 是 美国人 , 是的 ? ”
“你们是美国人，对吗？ ”

“ [jes] , [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ Yes , we told you that . ”
“ 是的 , 我们 讲述 你 那 . ”
“是的，我们告诉过你。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
“ I know , I know .
“ 我 知道 , 我 知道 .
“我知道，我知道。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] - , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you take a message for me in Herrovosca , if you can get to it ?
将要 你 拿 一个 信息 为了 我 在 - , 如果 你 能 得到 到 它 ?
如果你能去赫罗沃斯卡的话，能帮我带个口信吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [jɔːr'selvz] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ?
But if you cannot go yourselves will you write it to someone I will tell you ?
但 如果 你 不能 去 你们自己 将要 你 写 它 到 某人 我 将要 告诉 你 ?
”
”
”
但如果你们不能亲自去，能不能写信告诉我认识的人，我会告诉你们的?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?
“ Is it likely to get us into trouble ?
“ 是 它 可能 到 得到 我们 进入 麻烦 ?
“这样做会给我们带来麻烦吗? ”

” [aɪ] [æskt] . -
” I asked . 154
” 我 问 . -
我问。154

“ ['trʌb(ə)l] ?
“ Trouble ?
“ 麻烦 ?
“麻烦?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [prə'tɛstɪŋli] , [soʊ] ['ɪnəsntli] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
” he shook his head so protestingly , so innocently , that I knew he was lying .
” 他 摇晃 他的 头 所以 抗议地 , 所以 天真地 , 那 我 知道 他 曾是 说谎 .
“他摇头抗议，摇头的样子那么无辜，我知道他在撒谎。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ Trouble ?
“ 麻烦 ?

“麻烦?

[oʊ] , [noʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Oh , no , gentlemen , not possible .
哦 , 不 , 先生们 , 不是 可能的 .

哦，不，先生们，这不可能。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” And then he stopped and thought for a moment .
” 和 然后 他 停止 和 想法 为了 一个 片刻 .

然后他停下来，思考了一会儿。

“ [weɪt] , [ˈoʊnli] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
“ Wait , only , please , ” he said , and was gone for a few seconds .
“ 等待 , 仅有的 , 请 , ” 他 说 , 和 曾是 已消失 为了 一个 很少 秒 .

“请稍等片刻,”他说，然后消失了几秒钟。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
When he reappeared he reached down through the hole , and gave me a
什么时候 他 再次出现 他 达到 向下 通过 这 洞 , 和 给予 我 一个
[ˈfoʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
folded piece of paper .
折叠 片 的 纸 .

他再次出现时，伸手从洞里探出头来，递给我一张折叠的纸。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [braʊn] [sliːv] [ʌv; əv] [rʌf] [məˈtɪriəl] ,
His arm was covered with a loose brown sleeve of rough material ,
他的 手臂 曾是 涵盖 和 一个 松动的 棕色的 袖子 的 粗糙的 材料 ,

他的手臂上盖着一件宽松的棕色粗糙布料袖套。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːlɪʃt] .
but the hand was smooth and white and the nails were polished .
但 这 手 曾是 光滑的 和 白色的 和 这 指甲 是 抛光 .

但是，那只手光滑白皙，指甲也涂了指甲油。

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sliːv] [dɪd][nɑːt] [mætʃ] [æt; ət][ɔːl] .
The hand and the sleeve did not match at all .
这 手 和 这 袖子 做过 不是 匹配 在 全部 .

手和袖子完全不搭调。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
I took the paper and turned it over .
我 采取 这 纸 和 转向 它 超过 .

我拿起那张纸，翻了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
There was nothing on the outside .
那里 曾是 没有什么 在 这 外部 .

外面什么也没有。

“ [ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋli] ,
“ Open it , ” he directed , still smiling ingratiatingly ,
“ 打开 它 , ” 他 指导 , 仍然 微笑 谄媚地 ,

“打开它,”他指示道，脸上依然挂着谄媚的笑容。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [ædˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [joʊˈlɑːndə] .
“ it is instructions that will admit you to the presence of the Queen Yolanda .
“ 它 是 指示 那 将要 承认 你 到 这 在场 的 这 女王 约兰达 .

“这是允许你觐见约兰达女王的指示。”

[maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
My message is to her . ”
我的 信息 是 到 她 . ”
我的信息是给她的。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
“ Is this the message ?
“ 是 这 这 信息 ?
这就是你想传达的信息吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .
我问道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [ʃɔːrt] .
It looked too short .
它 看起来 也 短的 .
看起来太短了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .
“不,”他说。

“ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
“ The message is for you to tell her .
“ 这 信息 是 为了 你 到 告诉 她 .
“你要把这条信息告诉她。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] .
I do not wish to write it on paper .
我 做 不是 希望 到 写 它 在 纸 .
我不想把它写在纸上。

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
Perhaps someone would find it , then it might make you trouble .
也许 某人 会 寻找 它 , 然后 它 可能 制作 你 麻烦 .
也许有人会发现它，那样可能会给你带来麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] — [hm] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
You will tell the Queen — h'm — there is no need , perhaps , to tell her
你 将要 告诉 这 女王 — 嗯 — 那里 是 不 需要 , 也许 , 到 告诉 她
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
你会告诉女王——嗯——或许没有必要告诉她任何事，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ðæt] ['peɪpər] .
except that I am here , and I wrote that paper .
除了 那 我 是 这里 , 和 我 写道 那 纸 .
但我现在在这里，而且那篇论文也是我写的。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lʊk] .
Only when you see her , tell her how I look .
仅有的 什么时候 你 看 她 , 告诉 她 如何 我 看 .
只有当你见到她的时候，才告诉她我长什么样。

[siː] , ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
See , carefully , and that will be enough .
看 , 小心 , 和 那 将要 是 足够的 .
仔细观察，这就足够了。

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] .
Yes , gentlemen .
是的 , 先生们 .

是的，先生们。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] ? ”
You will do that ? ”
你 将要 做 那 ? ”

你会这么做吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , ” I said .
“ 是的 , ” 我 说 .

“是的,”我说。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]
“ If we are able to get to the Queen we will certainly tell her about
“ 如果 我们 是 有能力的 到 得到 到 这 女王 我们 将要 当然 告诉 她 关于
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果我们能见到女王，我们一定会把你的事告诉她。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] ? ” -
but don't you want to tell us your name ? ” 155
但 不 你 想 到 告诉 我们 你的 姓名 ? ” -

但你不想告诉我们你的名字吗？155

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] .
“ No , ” he said , “ no .
“ 不 , ” 他 说 , “ 不 .

“不,”他说，“不。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [maɪ] [neɪm] .
I think I will not tell my name .
我 思考 我 将要 不是 告诉 我的 姓名 .

我想我还是不透露我的名字吧。

['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Only tell her how I look , and if you cannot see her , write to her .
仅有的 告诉 她 如何 我 看 , 和 如果 你 不能 看 她 , 写 到 她 .

只需告诉她我的长相，如果你不能见到她，就写信给她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
It will be enough .
它 将要 是 足够的 .

这样就足够了。

- [djuː] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] - [fər'get] [juː; jʊ][hæv; həv] [help] [ˌem 'iː] .
À dieu , gentlemen , I will nevaire forget you have help me .
- 上帝 , 先生们 , 我 将要 - 忘记 你 有 帮助 我 .

À dieu, gentlemen, I will nevaire forget you have help me.

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will always be most grateful to you .
我 将要 总是 是 最多 感激的 到 你 .

我将永远感激你。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
” His face disappeared again .
” 他的 脸 消失 再次 .

他的脸再次消失了。

[dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] [iksˈtʃeindʒd] [ɡlɑːnsiz] .
John and I exchanged glances .
约翰 和 我 交换 眼神 .

约翰和我交换了一个眼神。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
He smiled a little , shrugged his shoulders ,
他 微笑 一个 小的 , 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

他微微一笑，耸了耸肩。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [hiːl] .
and I took off my shoe and put the third piece of paper in the heel .
和 我 采取 离开 我的 鞋 和 放 这 第三 片 的 纸 在 这 脚跟 .

我脱下鞋子，把第三张纸条塞进鞋跟里。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [stʌft] ,
It began to feel stuffed ,
它 开始 到 感觉 填充 ,

它开始感觉很胀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [spred] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] .
and the lace spread a little wider than that on the other foot .
和 这 蕾丝 传播 一个 小的 更广泛 比 那 在 这 其他 脚 .

鞋带在一只脚上比在另一只脚上略微张开一些。

[ðen] [wiː; wi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
Then we knocked on the door , and heard the key grate in the lock ,
然后 我们 敲门 在 这 门 , 和 听到 这 钥匙 格特 在 这 锁 ,

然后我们敲了敲门，听到钥匙在锁里咔哒咔哒的声音。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
and our prison was opened .
和 我们的 监狱 曾是 打开 .

我们的监狱被打开了。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
I closed the door behind us ,
我 关闭 这 门 在后面 我们 ,

我关上了身后的门。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [bɪˈloʊ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][mæn] [huː]
and noticed that there was no guard on the stairs below except the man who
和 注意到 那 那里 曾是 不 警卫 在 这 楼梯 以下 除了 这 男人 WHO
[ˌpriˈsiːdid] [ˌjuː ˈes] .
preceded us .
之前 我们 .

我们注意到，除了走在我们前面的那个人之外，下面的楼梯上没有其他守卫。

[əˈbʌv] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,
Above , I heard the scrape of a boot ,
多于 , 我 听到 这 刮 的 一个 启动 ,

我听到上方传来靴子刮擦地面的声音，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and knew that there was a guard outside the door of the man with the
和 知道 那 那里 曾是 一个 警卫 外部 这 门 的 这 男人 和 这
[ˈpɑːlɪʃt] [ˈfɪŋɡər] [neɪlz] .
polished finger nails .
抛光 手指 指甲 .

他知道，那个指甲涂得锃亮的男人门外有个守卫。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðen] , [tuː; tə] [get] [aʊt] , [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bed] ,
He had a chance , then , to get out , by dropping down to our bed ,
他 有 一个 机会 , 然后 , 到 得到 出去 , 经过 下降 向下 到 我们的 床 ,

他当时有机会逃出去，只要跳到我们的床上就行了。

[wɪtʃ] [wʊd] [dʌl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
which would dull the sound of his fall ,
哪个 会 乏味的 这 声音 的 他的 落下 ,

这样可以减轻他摔倒的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] [naʊ] . -
and the door of our room was not locked now . 156
和 这 门 的 我们的 房间 曾是 不是 已锁定 现在 . -

我们房间的门现在没有锁。156

[wiː; wi][wɜːr; wər] [boʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [sed] “
We were bowed through the door of a large dining room , and John said “
我们 是 鞠躬 通过 这 门 的 一个 大的 用餐 房间 , 和 约翰 说 “
[oʊ] ” [ə'priːʃətɪvli] ,
Oh ” appreciatively ,
哦 ” 表示赞赏 ,

我们鞠躬穿过一间大餐厅的门，约翰赞赏地“哦”了一声。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
as he saw it .
作为 他 锯 它 .

在他看来。

[laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːrk] [wɜːr; wər] [waɪt] ,
Like the whole house , the walls and woodwork were white ,
喜欢 这 所有的 房子 , 这 墙壁 和 木工 是 白色的 ,

整栋房子，包括墙壁和木制品，都是白色的。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [rɔːt] ['aɪərn] ['hɑːrdwer] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] ['ʃoʊɪŋ] ['smɑːrtli] [blæk] [ə'genst]
with heavy wrought iron hardware of intricate patterns showing smartly black against
和 重的 锻 铁 硬件 的 错综复杂 图案 显示 聪明地 黑色的 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

厚重的锻铁五金件，图案错综复杂，在黑色背景的衬托下显得格外醒目。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [ɔːr] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ,
The furniture was polished or painted with scenes and portraits ,
这 家具 曾是 抛光 或者 绘 和 场景 和 肖像 ,

家具被擦亮或绘制了场景和肖像。

[ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['leðər] [ɔːr]['vɪvɪd] [broʊ'keɪdz] .
or covered with colored leather or vivid brocades .
或者 涵盖 和 有色 皮革 或者 生动 锦缎 .

或者用彩色皮革或鲜艳的锦缎覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was fresh and bright , and I liked it .
它 曾是 新鲜的 和 明亮的 , 和 我 喜欢 它 .

它清新明亮，我很喜欢。

[dʒɑːn] [spoʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
John spoke in praise of it .
约翰 辐 在 称赞 的 它 .

约翰对它赞不绝口。

“ [maɪ][gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraɪsləs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
“ My God , ” he said , “ it would be priceless in New York .
“ 我的 上帝 , ” 他 说 , “ 它 会 是 无价 在 新的 约克 .

“我的天哪,”他说，“这东西在纽约将是无价之宝。”

[ðə; ði] [ˈdekəreɪtər] [wʊd] [goʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The decorators would go mad with excitement .
这 装饰师 会 去 疯狂的 和 激动 .

装修工人肯定会兴奋得发疯。

” [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈbrɪliənt] [mɪˈdæljənz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
” He leaned down to examine a series of tiny brilliant medallions painted on the
” 他 倾斜 向下 到 检查 一个 系列 的 微小的 杰出的 奖章 绘 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] .
top of a chest .
顶部 的 一个 胸部 .

他俯下身去仔细查看箱子顶部绘制的一系列精美的小圆形饰章。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But what a crime it would be to move it , ” he said .
“ 但 什么 一个 犯罪 它 会 是 到 移动 它 , ” 他 说 .

“但如果把它搬走，那将是多么大的罪行啊！”他说。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪment] . ”
“ Here it is perfect , with the mountains outside as a complement . ”
“ 这里 它 是 完美的 , 和 这 山脉 外部 作为 一个 补充 . ”

“这里真是太完美了，窗外群山环绕，相得益彰。”

“ [ˈitl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] , ” [aɪ] [sed] .
“ It'll make a pleasant memory , ” I said .
“ 它将 制作 一个 令人愉快的 记忆 , ” 我 说 .

“这将成为一段美好的回忆,”我说。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] [hoʊm] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ I'm getting pretty fond of home , suddenly .
“ 我是 获得 漂亮的 喜爱 的 家 , 突然 .

“我突然越来越喜欢家了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðer; ðər] . ”
It was nice and comfortable there . ”
它 曾是 好的 和 舒服的 那里 . ”

那里环境优美舒适。

“ [jes] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Yes , ” John said .
“ 是的 , ” 约翰 说 .

“是的,”约翰说。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
“ Yes , I suppose so .
“ 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] .
” But he didn't sound as though he meant it entirely .
” 但 他 没有 声音 作为 尽管 他 意思是 它 完全 .

但他听起来似乎并不完全是这个意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [oʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] . -
He was absorbed in studying the lovely old furniture . 157
他 曾是 吸收 在 学习 这 迷人的 老的 家具 . -

他全神贯注地研究那些精美的古董家具。157

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kæptərz] [keɪm] [ɪn] , [ðen] .
Our two captors came in , then .
我们的 二 俘虏者 来了 在 , 然后 .

这时，两个绑匪进来了。

[ðeɪ] [lʊkt] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
They looked refreshed and ready for the day .
他们 看起来 焕然一新 和 准备好 为了 这 天 .

他们看起来精神焕发，准备好迎接新的一天。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] .
I knew that we did not .
我 知道 那 我们 做过 不是 .

我知道我们没有。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd]
In spite of our brushing and shaving we were still bedraggled and
在 尽管如此 的 我们的 刷牙 和 剃须 我们 是 仍然 邋遢的 和
['rʌmpld] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'zentəbl] .
rumpled and unpresentable .
皱巴巴的 和 不体面 .

尽管我们刷牙刮胡子，但仍然衣衫褴褛、蓬头垢面，十分不雅观。

[ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns]
The last two days and nights had been almost as hard on our appearance
这 最后的 二 天 和 夜晚 有 到过 几乎 作为 难的 在 我们的 外貌
[æz; əz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ,
as on our feelings ,
作为 在 我们的 情怀 ,

过去的这两天两夜，我们的外表和精神状态几乎一样糟糕。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'ʃeɪvn] [træmps]
but we must have been a great improvement on the two unshaven tramps
但 我们 必须 有 到过 一个 伟大的 改进 在 这 二 未刮胡子 流浪汉
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
they had found on the road the night before .
他们 有 成立 在 这 路 这 夜晚 前 .

但肯定比起他们前一天晚上在路边发现的两个胡子拉碴的流浪汉，我们算是好多了。

[ðə; ði]['eldər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .
The elder introduced himself .
这 长老 介绍 他自己 .

长者做了自我介绍。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] [kaʊnt] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am Colonel Count Visichich , ” he said .
“ 我 是 上校 数数 - , ” 他 说 .

“我是维西奇奇伯爵上校,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [luː'tenənt] [kaʊnt] ['aɪvn] - ,
“ This is my son , Lieutenant Count Ivan Visichich ,
“ 这 是 我的 儿子 , 中尉 数数 伊万 - ,

“这是我的儿子，伊万·维西奇奇伯爵中尉，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
in charge of the customs house at the foot of the Pass .
在 收费 的 这 海关 房子 在 这 脚 的 这 经过 .

负责山口脚下的海关。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wɪl] [biː; bi] - [er] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I have also a daughter who will be ' ere in a moment .
我 有 还 一个 女儿 WHO 将要 是 - 埃雷 在 一个 片刻 .

我还有个女儿，她马上就到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [lʌntʃ] .
When she arrives we will eat lunch .
什么时候 她 到达 我们 将要 吃 午餐 .

她到了之后我们就一起吃午饭。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
Meanwhile it would be well to sit down .
同时 它 会 是 出色地 到 坐 向下 .

与此同时，最好坐下来休息一下。

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [jet] ['fʊli] ['restɪd] .
You gentlemen are probably not yet fully rested .
你 先生们 是 大概 不是 然而 完全 休息 .

各位先生可能还没完全休息好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] - [æd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [læst] [naɪt] .
I am afraid you ' ad a difficult time last night .
我 是 害怕的 你 - 广告 一个 难的 时间 最后的 夜晚 .

恐怕你昨晚过得不太顺利。

” [wiː; wi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ka:vd] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['dæməsk] ['kʊʃ(ə)n] .
” We sat on a long carved bench with a crimson damask cushion .
” 我们 卫星 在 一个 长的 雕刻 长椅 和 一个 赤红 绫 软垫 .

我们坐在一个雕花长凳上，凳子上放着一个深红色锦缎坐垫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] .
It was under a window and faced the door .
它 曾是 在下面 一个 窗户 和 面对 这 门 .

它位于窗户下方，正对着门。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [tuː] ['veri] [oʊld] ['pɔːtrɪts] [ðæt] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
John was absorbed in two very old portraits that hung across the room .
约翰 曾是 吸收 在 二 非常 老的 肖像 那 悬挂 穿过 这 房间 .

约翰全神贯注地看着挂在房间对面的两幅非常古老的肖像画。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,
He was so much absorbed in them , indeed ,
他 曾是 所以 很多 吸收 在 他们 , 的确 ,

他确实完全沉浸其中了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
that he did not notice the Countess Visichich when she entered the room .
那 他 做过 不是 注意 这 伯爵夫人 - 什么时候 她 进入 这 房间 .

当维西奇伯爵夫人进入房间时，他并没有注意到她。

“ [ˌkætə'riːnə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
“ Katerina , ” said the Colonel ,
“ 卡特琳娜 , ” 说 这 上校 ,

“卡特琳娜，”上校说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I wish to present the two gentlemen of whom I spoke to you .
“ 我 希望 到 展示 这 二 先生们 的 谁 我 辐 到 你 .

“我想向大家介绍我刚才跟你们谈过的这两位先生。”

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ˌkætə'riːnə] - . ” -
Gentlemen , this is my daughter , Countess Katerina Visichich . ” 158
先生们 , 这 是 我的 女儿 , 伯爵夫人 卡特琳娜 - . ” -

先生们，这位是我的女儿，卡特琳娜·维西奇奇伯爵夫人。”158

[wiː; wi]	[bəuθ]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,	[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ʃoʊ]	['eni]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[siːn]
We	**both**	**hesitated**	**,**	**to**	**see**	**whether**	**she**	**would**	**show**	**any**	**sign**	**of**	**having**	**seen**
我们	两个都	犹豫了一下	,	到	看	无论	她	会	展示	任何	符号	的	拥有	已见

[ʝuː 'es]	[bɪ'fɔːr]	.
us	**before**	**.**
我们	前	.

我们俩都犹豫了一下，想看看她是否会表现出以前见过我们的迹象。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	,	[bʌt; bət]	[boʊd]	['fɔːrməli]	.
She	**did**	**not**	**,**	**but**	**bowed**	**formally**	**.**
她	做过	不是	,	但	鞠躬	正式地	.

她没有鞠躬，而是恭敬地鞠了一躬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高速公路上的黑色幽灵(The Black Ghost of the Highway)

第7/10页

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['letər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
She	**was**	**keeping**	**the**	**letter**	**of**	**her**	**word**	**to**	**us**	**.**
她	曾是	保持	这	信	的	她	单词	到	我们	.

她信守了对我们的承诺。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[sər'praɪzd]	.
I	**was**	**not**	**surprised**	**.**
我	曾是	不是	惊讶	.

我并不感到意外。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['prɑːbəbli]	[wʊd]	[duː]	[ðæt]	.
I	**had**	**already**	**decided**	**that**	**she**	**probably**	**would**	**do**	**that**	**.**
我	有	已经	决定	那	她	大概	会	做	那	.

我之前已经认定她很可能会那样做。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kɜːrtiəs]	['mænərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['frentʃwʊmən]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɑːr'bærɪk]
She	**had**	**the**	**courteous**	**manners**	**of**	**a**	**Frenchwoman**	**,**	**together**	**with**	**a**	**barbaric**
她	有	这	有礼貌	礼仪	的	一个	法国女人	,	一起	和	一个	野蛮
[sens]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	,									
sense	**of**	**honor**	**,**									
感觉	的	荣誉	,									

她既有法国女人的彬彬有礼，又有着野蛮的荣誉感。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɪrləsnəs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hæf]	['sivilaizd]	[sə'raʊndɪŋz]
and	**a**	**fearlessness**	**that**	**was**	**the**	**result**	**of**	**her**	**half**	**civilised**	**surroundings**
和	一个	无畏	那	曾是	这	结果	的	她	一半	文明	周围环境
[ænd; ənd]	[nɑːt]	-	[tuː]	-	['dɪstənt]	['noʊmæd]	['ænsestərz]	.			
and	**not**	**-**	**too**	**-**	**distant**	**nomad**	**ancestors**	**.**			
和	不是	-	也	-	遥远	游牧民族	祖先	.			

她无所畏惧，这源于她半文明化的环境和不太遥远的游牧祖先。

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	['kændɪdli]	.
She	**smiled**	**at**	**us**	**candidly**	**.**
她	微笑	在	我们	坦率地说	.

她坦率地对我们笑了笑。

“	[maɪ]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['brʌðər]	[tel]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[keɪm]	-	[er]	[leɪt]	[læst]	[naɪt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**My**	**father**	**and**	**brother**	**tell**	**me**	**you**	**came**	**'**	**ere**	**late**	**last**	**night**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我的	父亲	和	兄弟	告诉	我	你	来了	-	埃雷	晚的	最后的	夜晚	,	”	她	说	.

“我父亲和哥哥告诉我，你昨晚很晚才来这里,”她说。

“	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[maɪ'self]	,	[ɪn]	[fækt]	.
“	**Just**	**before**	**I**	**returned**	**myself**	**,**	**in**	**fact**	**.**
“	只是	前	我	返回	我	,	在	事实	.

“事实上，就在我返回之前。”

['jestərdeɪ]	[wʌz; wəz]	['veri]	['bɪzi]	[fɔːr; fər]	['meni]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	.
Yesterday	**was**	**very**	**busy**	**for**	**many**	**of**	**us**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**.**
昨天	曾是	非常	忙碌的	为了	许多	的	我们	,	它	会	似乎	.

看来昨天对我们很多人来说都很忙。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[glæd]	[juː; jʊ]	—	-	[ə'pɛnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[jʊr; jər]	[wei]	[hɪr]	.
I	**am**	**so**	**glad**	**you**	**—**	**'**	**appened**	**to**	**find**	**your**	**way**	**here**	**.**
我	是	所以	高兴的	你	—	-	附加	到	寻找	你的	方式	这里	.

我真高兴你碰巧找到了这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [æz; əz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [noʊ] ?
It was better as sleeping on the road , no ?
它 曾是 更好的 作为 睡眠 在 这 路 ， 不 ?
总比睡在路上强吧?

” [hɜːr; hər] [aɪz] [tiːzd] [ˌjuː ˈes] ,
” Her eyes teased us ,
” 她 眼睛 戏弄 我们 ,
她的眼神挑逗着我们，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒeilə][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wʌn] .
she might be our jailor but she was a pleasant and a friendly one .
她 可能 是 我们的 狱卒 但 她 曾是 一个 令人愉快的 和 一个 友好的 一 .
她虽然是我们的狱卒，但她是一位和蔼可亲的狱卒。

“ [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] - [ɜːrt][jʊr; jər] - [ˈændz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [kənˈsɜːrndli] , [tuː; tə][dʒɑːn] .
“ You ' ave ' urt your ' ands , ” she went on concernedly , to John .
“ 你 - 大道 - urt 你的 - 和 , ” 她 去 在 担忧地 , 到 约翰 .
“你的手受伤了,”她关切地对约翰说。

“ [pliːz] , [meɪ] [aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ?
“ Please , may I be of service ?
“ 请 , 可能 我 是 的 服务 ?
“请问我能为您效劳吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ɪn][ðə; ði] - - — [ˈɔːlmoʊst][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [nɜːrs] .
I have studied in the ' ospitals — almost I am a nurse .
我 有 研究 在 这 - - — 几乎 我 是 一个 护士 .
我曾在医院学习过——我几乎就是一名护士了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [jes] ? — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] . ” -
Come with me — yes ? — and I will fix them . ” 159
来 和 我 — 是的 ? — 和 我 将要 使固定 他们 . ” -
跟我来——好吗? ——我会把它们修好。”159

[ʃiː; ʃi] [led] [dʒɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
She led John out of the room , talking as they went ,
她 引领 约翰 出去 的 这 房间 , 说 作为 他们 去 ,
她领着约翰走出房间，边走边说。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] - [men] [ˌentərˈteɪnd] [ˌem ˈiː] [əˈsɪdʒuəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
while the two Visichich men entertained me assiduously for a quarter of an
尽管 这 二 - 男人 娱乐 我 勤勉地 为了 一个 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɑːn] [bæk] [əˈgen] ,
hour until she chose to bring John back again ,
小时 直到 她 选择 到 带来 约翰 后退 再次 ,
维西奇家的两位男士热情地招待了我十五分钟，直到她决定再次把约翰带回来。

[hɪz; ɪz][hændz] [swɔðd] [ɪn] [greɪt] [waɪt] [maʊndz] [ʌv; əv] [gɔːz] .
his hands swathed in great white mounds of gauze .
他的 双手 裹挟着 在 伟大的 白色的 土堆 的 纱布 .
他的双手裹着一大堆白色的纱布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˈveri] [prəˈfeʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [rɪˈdɪkjələs] ,
They were no doubt very professional , but they looked ridiculous ,
他们 是 不 怀疑 非常 专业的 , 但 他们 看起来 荒谬的 ,
他们无疑非常专业，但看起来很滑稽。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːf] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and I saw that he meant to get them off again as soon as possible .
和 我 锯 那 他 意思是 到 得到 他们 离开 再次 作为 很快 作为 可能的 .
我看出他打算尽快把他们弄下来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,
“ I have been very cruel to ' im , ” she announced ,
“ 我 有 到过 非常 残忍的 到 - 我是 , ” 她 宣布 ,

“我对他非常残忍，”她宣布道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['kruːəlti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [wel] [ə'gen] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ but my cruelty was of a moment only , and he is already almost well again of it .
“ 但 我的 残酷 曾是 的 一个 片刻 仅有的 , 和 他 是 已经 几乎 出色地 再次 的 它 .

“但我的残忍只是一时的，他现在已经几乎完全康复了。”

” [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
” They smiled at each other , and we sat down to lunch .
” 他们 微笑 在 每个 其他 , 和 我们 卫星 向下 到 午餐 .

他们相视一笑，然后我们坐下来吃午饭。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [laɪk] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
We were treated like guests of the house .
我们 是 治疗 喜欢 客人 的 这 房子 .

我们受到了像客人一样的款待。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [rɪ'liːs] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I hoped that was an omen of release , but somehow I doubted it .
我 希望 那 曾是 一个 预兆 的 发布 , 但 不知何故 我 怀疑 它 .

我希望这是解脱的预兆，但不知为何我对此表示怀疑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I could not see why they should let us go , and I was right .
我 可以 不是 看 为什么 他们 应该 让 我们 去 , 和 我 曾是 正确的 .

我不明白他们为什么要放我们走，事实证明我是对的。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] , [ðeɪ] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
After we had finished the meal , they led us to the garden .
后 我们 有 完成的 这 一顿饭 , 他们 引领 我们 到 这 花园 .

饭后，他们带我们去了花园。

[æz; əz][wiː; wi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [sed] , ['dʒentli] ,
As we stepped out into the sunlight the old Count said , gently ,
作为 我们 步 出去 进入 这 阳光 这 老的 数数 说 , 轻轻地 ,

我们走到阳光下时，老伯爵温和地说：

“ [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['iːvi] [ɑːn][jʊr; jər] - ['ændz] , [aɪ] [fɪr] .
“ You gentlemen will find time a little ' eavy on your ' ands , I fear .
“ 你 先生们 将要 寻找 时间 一个 小的 - 重 在 你的 - 和 , 我 害怕 .

“恐怕各位先生会觉得时间有点不够用。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə]['wɑːndər] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [oʊm] .
So long as you do not go beyond the archway you are quite free to wander as you will through the garden as long as we remain at ' ome .
所以 长的 作为 你 做 不是 去 超过 这 拱道 你 是 相当 自由的 到 漫步 作为 你 将要 通过 这 花园 作为 长的 作为 我们 保持 在 - 一些 .

只要你不越过拱门，你就可以随意在花园里漫步，只要我们待在家里就行。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I regret that we must leave late this afternoon ,
我 后悔 那 我们 必须 离开 晚的 这 下午 ,

很遗憾我们今天下午晚些时候必须离开。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðen] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and must then request you to return to the tower for a time .
和 必须 然后 要求 你 到 返回 到 这 塔 为了 一个 时间 .

然后必须要求你暂时返回塔楼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I am sure you understand me without further explanation .
我 是 当然 你 理解 我 没有 更远 解释 .

我相信你无需我进一步解释就能明白我的意思。

” [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] - ['ɑːveɪ]
” He offered us cigarettes , and as we took them he said , “ I ' ave
” 他 提供 我们 香烟 , 和 作为 我们 采取 他们 他 说 , “ 我 - 大道
[wɔːrnd] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
warned you , gentlemen .
警告 你 , 先生们 .

他递给我们香烟，当我们接过香烟时，他说：“先生们，我已经警告过你们了。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .
This is an uncivilised country .
这 是 一个 野蛮 国家 .

这是一个不文明的国家。

” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .
” It might be uncivilised , but the manners of its people were perfect .
” 它 可能 是 野蛮 , 但 这 礼仪 的 它是 人们 是 完美的 .

“虽然那里可能不文明，但那里的人们举止得体。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [bɔsiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['θretnɪŋ]
I began to wish that a few of my former bosses could have said threatening
我 开始 到 希望 那 一个 很少 的 我的 以前的 老板 可以 有 说 威胁
[θɪŋz] — [ɔːr] [ˌʌn'θret(ə)nɪŋ] [wʌnz] ,
things — or unthreatening ones ,
事物 — 或者 不具威胁性 一个 ,

我开始希望我以前的一些老板能说些威胁性的话——或者不具威胁性的话。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [hæf] [soʊ] ['plezntli] .
for that matter — half so pleasantly .
为了 那 事情 — 一半 所以 愉快 .

就此而言——一半是如此令人愉快。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['kaɪndli][dʒoʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]
He seemed to be laughing at some kindly joke , as he waved his hand
他 似乎 到 是 笑 在 一些 亲切地 开玩笑 , 作为 他 挥手 他的 手
[æt; ət][ˌjuː 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

他似乎在笑着听一个善意的笑话，一边朝我们挥手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and turned away into the house followed by his son .
和 转向 离开 进入 这 房子 随后 经过 他的 儿子 .

然后转身走进屋里，他的儿子跟在他身后。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ˌkætə'riːnə] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [taɪld] ['terəs] .
The Countess Katerina stepped down to a low , tiled terrace .
这 伯爵夫人 卡特琳娜 步 向下 到 一个 低的 , 瓷砖 阳台 .

卡特琳娜伯爵夫人走下台阶，来到一个低矮的瓷砖露台上。

“ [kʌm] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['roʊziz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
“ Come look at my roses for a moment , ” she called ,
“ 来 看 在 我的 玫瑰 为了 一个 片刻 , ” 她 称为 ,

“过来欣赏一下我的玫瑰花,”她喊道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [tuː] .

“ then I shall be obliged to leave you , too .

“ 然后 我 将 是 有义务 到 离开 你 , 也 .

“那么我也不得不离开你了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] — [soʊ] [mʌtʃ] - - !

I am a very busy woman — so much ' ousekeeping !

我 是 一个 非常 忙碌的 女士 — 所以 很多 - - !

我是一个非常忙碌的女人——有好多家务要做！

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

” She laughed a little .

” 她 笑了 一个 小的 .

她轻笑了一声。

[ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][ˌkætə'riːnə]

That might easily be a joke , though I could imagine the Countess Katerina

那 可能 容易地 是 一个 开玩笑 , 尽管 我 可以 想象 这 伯爵夫人 卡特琳娜

[æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] .

an excellent housekeeper .

一个 出色的 管家 .

这很可能只是个玩笑，不过我能想象卡特琳娜伯爵夫人是一位出色的管家。

[ˌjʊrə'piːən] ['leɪdiz] , [ɪ'speʃəli] ['sʌðərn] [ˌjʊrə'piːən] ['leɪdiz] ,

European ladies , especially southern European ladies ,

欧洲的 女士们 , 尤其 南部 欧洲的 女士们 ,

欧洲女性，尤其是南欧女性

[weɪst] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [æz; əz] [ə'merɪkən] [wʌnz] [duː] .

waste very little of their time going to parties as American ones do .

浪费 非常 小的 的 他们的 时间 去 到 各方 作为 美国人 一个 做 .

他们不像美国人那样把时间浪费在参加聚会上。

[ðeɪ] [lɜːrn] , [ɪn'sted] , ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] — ['spɪnɪŋ] ,

They learn , instead , every step in the primitive keeping of their homes — spinning ,

他们 学习 , 反而 , 每一个 步 在 这 原始 保持 的 他们的 房屋 — 旋转 ,

['wiːvɪŋ] ,

weaving ,

编织 ,

相反，他们学习的是维持家庭基本运转的每一个步骤——纺纱、织布、

[leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [a:ts] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]

lace - making and all the rest of the thousand arts that with us are

蕾丝 - 制作 和 全部 这 休息 的 这 千 艺术 那 和 我们 是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] [ˌdelɪkə'tesn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

represented by the corner delicatessen and the department store .

代表 经过 这 角落 熟食 和 这 部门 店铺 .

蕾丝制作以及我们这里街角熟食店和百货商店所代表的上千种艺术。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][ˌkætə'riːnə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [leɪs] .

Not that I suspected the Countess Katerina of leaving us to make lace .

不是 那 我 怀疑 这 伯爵夫人 卡特琳娜 的 离开 我们 到 制作 蕾丝 .

我丝毫没有怀疑卡特琳娜伯爵夫人会离开我们去制作蕾丝。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['kerz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -

For that day at least I was sure her cares were not of the house . 160

为了 那 天 在 至少 我 曾是 当然 她 关心 是 不是 的 这 房子 . -

至少在那一天，我确信她无暇顾及家事。160

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz] .

We looked at the roses .

我们 看起来 在 这 玫瑰 .

我们欣赏了玫瑰花。

['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['waɪndz]
Beautiful roses , in a sunken garden , to protect them from the cold winds
美丽的 玫瑰 , 在 一个 凹陷 花园 , 到 保护 他们 从 这 寒冷的 风
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
of the mountains .
的 这 山脉 .

美丽的玫瑰花，种植在下沉式花园中，以抵御山上的寒风。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌkætə'riːnə] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːtʃ] - ['kʌlərd] [bʌd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒɑːnz]
Countess Katerina broke off a lovely peach - colored bud and put it in John's
伯爵夫人 卡特琳娜 打破 离开 一个 迷人的 桃 - 有色 芽 和 放 它 在 约翰的
['bʌtnhoʊl] ;
buttonhole ;
纽扣孔 ;

卡特琳娜伯爵夫人掰下一朵漂亮的桃色花苞，插在约翰的纽扣孔里；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [les] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
she took less time when she did it for me . 161
她 采取 较少的 时间 什么时候 她 做过 它 为了 我 . -

她帮我做的时候用的时间比较短。161

“ [duː][juː; jʊ] [groʊ] ['roʊziz][ɪn] [ə'merɪkə] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Do you grow roses in America ? ” she asked .
“ 做 你 生长 玫瑰 在 美国 ? ” 她 问 .

“美国种玫瑰吗？”她问道。

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

“ [jes] , ” [aɪ] [kən'fest] , “ [ɪn][fækt] ,
“ Yes , ” I confessed , “ in fact ,
“ 是的 , ” 我 坦白 , “ 在 事实 ,

“是的,”我坦白道，“事实上，

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
at the last formal dinner I went to before I came away the conversation was
在 这 最后的 正式的 晚餐 我 去 到 前 我 来了 离开 这 对话 曾是
[soʊ] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɑːrdənɝz] [kən'venʃ(ə)n] .
so horticultural you might easily have supposed it a gardener's convention .
所以 园艺 你 可能 容易地 有 据称 它 一个 园丁的 习俗 .

在我离开之前参加的最后一次正式晚宴上，谈话内容全是关于园艺的，你很容易会以为这是一场园艺家大会。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'tɪl] [dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” She looked a little puzzled at that until John explained the nature of a
” 她 看起来 一个 小的 困惑 在 那 直到 约翰 解释 这 自然 的 一个
[kən'venʃ(ə)n] .
convention .
习俗 .

“她对此似乎有些困惑，直到约翰解释了大会的性质。”

“ [ɪn] [ə'lɛriə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [roʊz] ['gaːdnz] .
“ In Alaria , ” she said , “ there are not many rose gardens .
“ 在 阿拉里亚 , ” 她 说 , “ 那里 是 不是 许多 玫瑰 花园 .

“在阿拉里亚,”她说，“玫瑰园并不多。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
This is the finest in the country .
这 是 这 最好的 在 这 国家 .

这是全国最好的。

[aɪ] - [æd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænt] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
I ' ad an English aunt , the wife of my uncle .
我 - 广告 一个 英语 阿姨 ， 这 妻子 的 我的 叔叔 .

我有一个英国姑妈，她是我叔叔的妻子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [brɪk] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['ɪŋglənd] .
She made this garden , with brick walls around it , like England .
她 制成 这 花园 ， 和 砖 墙壁 大约 它 ， 喜欢 英格兰 .

她建造了这个花园，四周环绕着砖墙，就像英国一样。

[wiː; wi][duː][nɑːt][juːz] ['meni] [brɪks] - [er] .
We do not use many bricks ' ere .
我们 做 不是 使用 许多 砖块 - 埃雷 .

我们这里用不到很多砖。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [stoʊn] .
There is so much stone .
那里 是 所以 很多 石头 .

这里到处都是石头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But she would ' ave it , and I like it .
但 她 会 - 大道 它 ， 和 我 喜欢 它 .

但她会接受，我也很喜欢。

['evri] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] [sendz] [ˌjuː 'es] [nuː] ['flaʊərz] .
Every year there is a man in London who sends us new flowers .
每一个 年 那里 是 一个 男人 在 伦敦 WHO 发送 我们 新的 花朵 .

每年都有一位住在伦敦的男士给我们送鲜花。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] .
They are so nice .
他们 是 所以 好的 .

他们人真好。

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [wʌn] , “ [siː] — - [aʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ?
” She pulled a small red one , “ See — ' ow sweet it smells ?
” 她 拉 一个 小的 红色的 一 ， “ 看 — - 现在 甜的 它 气味 ?

她抽出一个小的红色瓶子，“你看——闻起来多香啊？”

” [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['dʒɑːnz][noʊz] , [ðen] [æt; ət] [maɪn] .
” She poked it at John's nose , then at mine .
” 她 戳 它 在 约翰的 鼻子 ， 然后 在 矿 .

她用手指戳了戳约翰的鼻子，然后又戳了戳我的鼻子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðen] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] , [laɪk][æn; ən]
From the house there was a shout , then a bell began to ring , like an
从 这 房子 那里 曾是 一个 喊 ， 然后 一个 钟 开始 到 戒指 ， 喜欢 一个
[oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪər] - [bel] .
old - fashioned fire - bell .
老的 - 造型 火 - 钟 .

屋里传来一声喊叫，然后铃声响起，像老式的消防铃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .
There was more shouting in a different tone .
那里 曾是 更多的 喊叫 在 一个 不同的 语气 .

一阵语气不同的喊叫声响起。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ˌkætə'riːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] . -
Countess Katerina turned and ran back without a word . 162
伯爵夫人 卡特琳娜 转向 和 跑 后退 没有 一个 单词 . -

卡特琳娜伯爵夫人一言不发地转身跑了回去。162

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [hæz; həz] [bɪn] [mɪst] , ” [aɪ] [sed] .
“ Our friend from the room upstairs has been missed , ” I said .
“ 我们的 朋友 从 这 房间 楼上 有 到过 错过 , ” 我 说 .

“我们很想念楼上那位朋友，”我说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [swel] [gɜːrl] , ” [dʒɑːn] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] .
“ She's a swell girl , ” John said by way of answer .
“ 她是 一个 膨胀 女孩 , ” 约翰 说 经过 方式 的 回答 .

“她是个很棒的女孩，”约翰回答道。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” [aɪ][prəu'testid] ,
“ Don't be a fool , ” I protested ,
“ 不 是 一个 傻子 , ” 我 抗议 ,

“别犯傻了，”我抗议道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [tʃæp] [huː] [drɑːpt] [ðə; ði]['plæstər][ɑːn][juː 'es] .
“ everybody is busy hunting that chap who dropped the plaster on us .
“ 大家 是 忙碌的 打猎 那 小伙子 WHO 掉落 这 石膏 在 我们 .

“大家都在忙着追捕那个把石膏掉在我们身上的家伙。”

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
If we look around we may find a way out while they are looking for him . ”
如果 我们 看 大约 我们 可能 寻找 一个 方式 出去 尽管 他们 是 寻找 为了 他 . ”

如果我们环顾四周，或许能在他们搜寻他的时候找到出路。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [dʒɑːn][bɪ'gæn] ,
“ It seems a mean advantage to take of her , ” John began ,
“ 它 似乎 一个 意思是 优势 到 拿 的 她 , ” 约翰 开始 ,

“占她便宜似乎有点卑鄙，”约翰开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
but he blushed as he caught my look , and said , “ Oh , all right .
但 他 脸红了 作为 他 捕捉 我的 看 , 和 说 , “ 哦 , 全部 正确的 .

但他看到我的目光后脸红了，说道：“哦，好吧。”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] .
Yes , of course , I suppose we must .
是的 , 的 课程 , 我 认为 我们 必须 .

是的，当然，我想我们必须这样做。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] . ” -
Come along , then , quietly , and let's see what we can find . ” 163
来 沿着 , 然后 , 悄悄 , 和 我们来吧 看 什么 我们 能 寻找 . ” -

那么，安静地跟我来，看看我们能找到什么。”163

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] ,
We walked up the five steps from the rose garden ,
我们 步行 向上 这 五 步骤 从 这 玫瑰 花园 ,

我们从玫瑰园走上五级台阶，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kæʒuəli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and tried to be as casually inconspicuous as possible .
和 尝试 到 是 作为 随意地 不显眼 作为 可能的 .

并尽量表现得低调自然。

[ə; eɪ][kɑːr] [snɔːtid] [ænd; ənd] [pɑːp] - [pɑːpt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['moʊtər]
A car snorted and pop - popped to our right , and then the motor
一个 车 哼了一声 和 流行音乐 - 爆裂 到 我们的 正确的 , 和 然后 这 发动机
['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ə'weɪ] ,
started and it drove away ,
开始 和 它 驾驶 离开 ,

右边一辆车发出“噗噗”的两声引擎轰鸣，然后引擎启动，开走了。

[kʌt]	-	[aʊt]	['oʊpən]	,	['rɔːrɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	.
cut	**-**	**out**	**open**	**,**	**roaring**	**like**	**a**	**plane**	**.**
切	-	出去	打开	,	咆哮	喜欢	一个	飞机	.

切口打开，发出像飞机一样的轰鸣声。

[ə; eɪ]	['sekənd]	['fɑːloʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
A	**second**	**followed**	**in**	**a**	**moment**	**.**
一个	第二	随后	在	一个	片刻	.

片刻之后，第二个也出现了。

[tuː]	[men]	['ʃaʊtɪd]	.
Two	**men**	**shouted**	**.**
二	男人	喊叫	.

两个男人大声喊叫。

[ə'nʌðər]	[ə'pɪrd]	[ə'bʌv]	[ˌjuː 'es]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['taʊər]	,
Another	**appeared**	**above**	**us**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**old**	**tower**	**,**
其他	出现	多于	我们	在	这	屋顶	的	这	老的	塔	,

另一个出现在我们上方，在老塔的屋顶上。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[dʒʌst]	['ʃoʊɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['bætlmənts]	.
his	**head**	**just**	**showing**	**above**	**the**	**battlements**	**.**
他的	头	只是	显示	多于	这	城垛	.

他的头刚好从城垛上方露出来。

[sʌm; səm]	[ɪ'lektrɪkl]	['ɪnstrəmənt]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[bɪ'gæn]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɪzi]	[nɔɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['reɪdioʊ]	,
Some	**electrical**	**instrument**	**up**	**there**	**began**	**making**	**a**	**fizzy**	**noise**	**like**	**a**	**radio**	**,**
一些	电气	乐器	向上	那里	开始	制作	一个	气泡	噪音	喜欢	一个	收音机	,

上面某个电子设备开始发出像收音机一样的嘶嘶声。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['eərɪəlz]	['vɪzəb(ə)l]	[aɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['deɪtaɪm]
but	**as**	**there**	**were**	**no**	**aerials**	**visible**	**I**	**decided**	**it**	**must**	**be**	**a**	**daytime**
但	作为	那里	是	不	空中	可见的	我	决定	它	必须	是	一个	白天

['vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hiːliəgræf]	.
version	**of**	**the**	**heliograph**	**.**
版本	的	这	日光仪	.

但由于没有看到天线，我断定这一定是日光信号仪的白天版本。

[ə; eɪ]	['reɪdioʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	['pʌblɪk]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	,
A	**radio**	**would**	**be**	**too**	**public**	**for**	**these**	**people**	**,**
一个	收音机	会	是	也	民众	为了	这些	人们	,

对这些人来说，广播电台太公开了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['telɪfoʊn]	[tuː]	['iːzəli]	[pʊt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['ɔːrdər]	.	-
and	**a**	**telephone**	**too**	**easily**	**put**	**out**	**of**	**order**	**.**	**164**
和	一个	电话	也	容易地	放	出去	的	命令	.	-

还有一部很容易失灵的电话。164

[ðə; ði]	['mænər]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋz]	[strʌŋ]	[tə'geðər]	['æftər]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]
The	**manor**	**was**	**really**	**a**	**collection**	**of**	**buildings**	**strung**	**together**	**after**	**the**	**fashion**
这	庄园	曾是	真的	一个	收藏	的	建筑物	串	一起	后	这	时尚

[ʌv; əv]	['nɔːrðərn]	[nuː]	['ɪŋglənd]	[fɑːrm]	['haʊzɪz]	,
of	**northern**	**New**	**England**	**farm**	**houses**	**,**
的	北方	新的	英格兰	农场	房屋	,

这座庄园实际上是由几栋建筑按照新英格兰北部农舍的风格串联起来的。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[les]	[ˌdʒiːə'metrɪk]	.
but	**these**	**were**	**less**	**geometric**	**.**
但	这些	是	较少的	几何的	.

但这些形状不太规则。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən]
They had been built to conform to the shape of the hill rather than
他们 有 到过 建造 到 符合 到 这 形状 的 这 爬坡道 相当 比
[wɪð; wɪθ] ['eni] ['stʌdid] [plæn] .
with any studied plan .
和 任何 研究 计划 .

这些建筑的建造是为了顺应山丘的形状，而不是按照任何精心设计的规划。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['səːkld] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [mɝ'ɔdɝz] ,
The wall which circled the whole was high enough to keep off marauders ,
这 墙 哪个 圈起来 这 所有的 曾是 高的 足够的 到 保持 离开 乱兵 ,

环绕整个区域的城墙很高，足以抵御掠夺者。

[bʌt; bət] [nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'fens] [ə'genst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] .
but not high enough for any defense against determined attack .
但 不是 高的 足够的 为了 任何 防御 反对 决定 攻击 .

但防御力不足以抵御任何蓄意攻击。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪtweɪz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]
The house itself was a maze of walls and gateways constituting , so far as
这 房子 本身 曾是 一个 迷宫 的 墙壁 和 网关 构成 , 所以 远的 作为
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
we were concerned ,
我们 是 担心的 ,

在我们看来，这栋房子本身就像一个由墙壁和门组成的迷宫，

[æn; ən] ['ɪnər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bæriərz] [ə'genst] [ɪ'skeɪp] .
an inner series of barriers against escape .
一个 内 系列 的 障碍 反对 逃脱 .

一系列阻止逃脱的内部障碍。

[ðʌs] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [stʊd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [went]
Thus the garage , to the right of the place we stood when the two cars went
因此 这 车库 , 到 这 正确的 的 这 地方 我们 站立 什么时候 这 二 汽车 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

因此，在我们当时站立的位置右侧，也就是两辆车驶出的地方，就是车库。

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [juː 'es] ,
was only a few feet from us ,
曾是 仅有的 一个 很少 脚 从 我们 ,

离我们只有几英尺远，

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
but in order to reach it we turned in the opposite direction ,
但 在 命令 到 抵达 它 我们 转向 在 这 对面的 方向 ,

但为了到达那里，我们却朝相反的方向走去。

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['steɪb(ə)l] , [pæst] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz]
through an opening in a low stable , passed an enclosed yard full of chickens
通过 一个 开幕 在 一个 低的 稳定的 , 通过了 一个 内 院子 满的 的 鸡
[ænd; ənd] [dʌks] ,
and ducks ,
和 鸭子 ,

穿过低矮马厩的一个开口，经过一个围起来的院子，里面养满了鸡和鸭子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
with a pond in the center ,
和 一个 池塘 在 这 中心 ,

中心有一个池塘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvəbl] [pen] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ʃiːp] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ,
and a movable pen containing two sheep busily engaged in cropping the lawn ,
和 一个 活动 笔 包含 二 羊 忙碌地 已订婚的 在 裁剪 这 草坪 ，

还有一个可移动的羊圈，里面装着两只正在忙着啃食草坪的羊。

[θruː] [ə'nʌðər] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːd] ['wʊd(ə)n] [geɪt] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
through another gateway with a crude wooden gate , into another yard with a
通过 其他 网关 和 一个 原油 木制的 门 ， 进入 其他 院子 和 一个
[kaʊ] , [pæst][ðə; ði] [kaʊ] ,
cow , past the cow ,
奶牛 ，过去的 这 奶牛 ，

穿过另一个简陋的木门，进入另一个有牛的院子，经过那头牛，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and there , on our left , was the garage , and in it , at the back ,
和 那里 ， 在 我们的 左边 ， 曾是 这 车库 ， 和 在 它 ， 在 这 后退 ，

在我们左边，就是车库，车库后面，

[stʊd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kɑːr] .
stood a third car .
站立 一个 第三 车 .

停着第三辆车。

[aɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] .
I walked forward a few steps to a spot where I could see the outer gate .
我 步行 向前 一个 很少 步骤 到 一个 点 在哪里 我 可以 看 这 外 门 .

我向前走了几步，来到一个可以看到外门的地方。

[ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ɪt'self]
A sentry was walking back and forth on the inside , but the gate itself
一个 哨兵 曾是 步行 后退 和 前进 在 这 里面 ， 但 这 门 本身
[wʌz; wəz]['oʊpən] .
was open .
曾是 打开 .

一名哨兵在里面来回走动，但大门却是敞开的。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][dʒɑːn] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [ɪn] .
I nodded to John , who immediately climbed in .
我 点头 到 约翰 ， WHO 立即地 攀登 在 .

我向约翰点了点头，他立刻爬了进去。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [kɔːld] , ['æŋkʃəsli] .
Behind us , in the garden , the Countess called , anxiously .
在后面 我们 ， 在 这 花园 ， 这 伯爵夫人 称为 ， 焦虑地 .

在我们身后的花园里，伯爵夫人焦急地喊道。

“ [kwɪk] , ” [dʒɑːn] ['wɪspəd] , “ [ðeɪv] [mɪst] [ˌjuː 'es] .
“ Quick , ” John whispered , “ they've missed us .
“ 快的 ， ” 约翰 低声说道 ， “ 他们有 错过 我们 .

“快点，”约翰低声说，“他们想念我们了。”

” [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
” I jumped in behind the wheel .
” 我 跳了起来 在 在后面 这 车轮 .

我跳上驾驶座。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
The key was in the lock .
这 钥匙 曾是 在 这 锁 .

钥匙就在锁里。

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [haɪ] ,
I slipped into high ,
我 滑倒了 进入 高的 ,

我滑进了高中，

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['veri] ['sloʊli] [æz; əz] [aɪ] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .
and let out the clutch very slowly as I stepped on the gas with the other foot .
和 让 出去 这 离合器 非常 缓慢地 作为 我 步 在 这 气体 和 这 其他 脚 .

我一边用另一只脚踩油门，一边非常缓慢地松开离合器。

[ðə; ði] [kɑːr] [muːvd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] .
The car moved , and began to creep forward almost noiselessly .
这 车 已搬 , 和 开始 到 潜行者 向前 几乎 无声 .

汽车动了，开始几乎无声地缓缓向前行驶。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentri] [sɔː] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Before the sentry saw us we had reached him .
前 这 哨兵 锯 我们 我们 有 达到 他 .

哨兵还没看到我们，我们就已经到达他身边了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [geɪt] .
He jumped aside just in time to save himself , and we were through the forbidden gate .
他 跳了起来 旁边 只是 在 时间 到 节省 他自己 , 和 我们 是 通过 这 禁止 门 .

他及时跳到一边，躲过了攻击，我们穿过了那道禁忌之门。

[ðə; ði] [roʊd] [sloʊpt] ['sʌd(ə)nli] ['daʊnwərd] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] .
The road sloped suddenly downward , then to the right in a sharp curve .
这 路 倾斜的 突然 向下 , 然后 到 这 正确的 在 一个 锋利的 曲线 .

道路突然向下倾斜，然后向右急转弯。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
Just as we rounded it two shots rang out behind us .
只是 作为 我们 圆润 它 二 镜头 响铃 出去 在后面 我们 .

我们刚绕过障碍物，身后就响起了两声枪响。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , ” I said .
“ 全部 正确的 , ” 我 说 .

“好的,”我说。

“ ['nʌθɪŋ] [hɪt] . ”
“ Nothing hit . ”
“ 没有什么 打 . ”

“什么也没发生。”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɑːn] . -
“ Nothing but me , ” said John . 165
“ 没有什么 但 我 , ” 说 约翰 . -

“只有我一个人,”约翰说。165

“ [wer] ? ” [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] , [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['rʌti] [kɜːrv] .
“ Where ? ” I demanded , alarmed , and swung the car in an abrupt and rutty curve .
“ 在哪里 ? ” 我 要求 , 惊慌 , 和 摇摆 这 车 在 一个 突然 和 发情期 曲线 .

“在哪儿？”我惊慌地问道，然后猛地将车开过一个崎岖不平的弯道。

[hiː; hi] [groʊn] .
He groaned .
他 呻吟 .
他呻吟了一声。

“ [raɪt] [ɑːrm] .
“ Right arm .
“ 正确的 手臂 .
右臂。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] , [feɪnt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
I don't think I'm going to do anything strange , faint or anything like that ,
我 不 思考 我是 去 到 做 任何事物 奇怪的 , 头晕的 或者 任何事物 喜欢 那 ,
我觉得我不会做出什么奇怪的举动，比如晕倒之类的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .
but you can't tell .
但 你 不能 告诉 .
但你看不出来。

[ɪf] [aɪ][duː] , [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] .
If I do , don't pay any attention , for God's sake , but keep on going .
如果 我 做 , 不 支付 任何 注意力 , 为了 神的 清酒 , 但 保持 在 去 .
如果我这么做了，看在上帝的份上，千万别在意，继续前进就好。

[gʊd] ['draɪvɪŋ] , [oʊld][mæn] .
Good driving , old man .
好的 驾驶 , 老的 男人 .
开车技术好，老兄。

[wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʃɪft] ['gɪrz] . ”
We'd never have made it if you had stopped to shift gears . ”
我们会 绝不 有 制成 它 如果 你 有 停止 到 转移 齿轮 . ”
如果你停下来换挡，我们就肯定到不了目的地了。

“ [lʌk] , ” [aɪ] [sed] .
“ Luck , ” I said .
“ 运气 , ” 我 说 .
“运气,”我说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːr] .
As it was , with a strange car .
作为 它 曾是 , 和 一个 奇怪的 车 .
当时的情况是，他开着一辆陌生的车。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [stɔːld] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .
“ It might have stalled just as well as not .
“ 它 可能 有 停滞 只是 作为 出色地 作为 不是 .
“它停滞不前或许也未尝不是一件好事。”

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,
Hold on to the seat ,
抓住 在 到 这 座位 ,
抓紧座椅。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [spaɪt]
we'll have to make as good time as we can for a while in spite
出色地 有 到 制作 作为 好的 时间 作为 我们 能 为了 一个 尽管 在 尽管如此
[ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm] .
of your arm .
的 你的 手臂 .
尽管你手臂受伤，但我们还是得抓紧时间，尽可能加快速度。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðeɪl] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] .
If they catch up with us they'll shoot us up some more .
如果 他们 抓住 向上 和 我们 他们会 射击 我们 向上 一些 更多的 .
如果他们追上我们，他们会继续射杀我们。

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [maɪlz] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['mʌdi]
” For the next three miles , perhaps , we drove down the rough and muddy
” 为了 这 下一个 三 英里 , 也许 , 我们 驾驶 向下 这 粗糙的 和 浑
[roʊd] ,
road ,
路 ,
接下来的三英里，我们或许都是沿着崎岖泥泞的道路行驶的。

[ðen] [dʒɑːn] ['sloʊli] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
then John slowly slumped down in his seat ,
然后 约翰 缓慢地 瘫倒 向下 在 他的 座位 ,
然后约翰缓缓地瘫坐在座位上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sloʊ] [ðə; ði] [kɑːr] [waɪl] [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl]
so that I had to slow the car while I held him so that he would not fall
所以 那 我 有 到 慢的 这 车 尽管 我 握住 他 所以 那 他 会 不是 落下
[ɑːn] [ðə; ði] [gɪr] ['levər] .
on the gear lever .
在 这 齿轮 杠杆 .
所以我不得不一边抱着他一边减速，以免他摔倒在变速杆上。

[aɪ] [felt] ['gɪlti] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ,
I felt guilty that I was always urging that we escape ,
我 毛毡 有罪的 那 我 曾是 总是 敦促 那 我们 逃脱 ,
我感到内疚，因为我总是力主我们逃跑。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɜːrt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
and John was always getting hurt doing it . 166
和 约翰 曾是 总是 获得 伤害 正在做 它 . -
约翰总是因此受伤。166

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级
第六章

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
It seemed years before I reached the high road .
它 似乎 年 前 我 达到 这 高的 路 .
我似乎过了好几年才走到今天这一步。

[bɪ'fɔːr] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði]
Before then I had slowed down with the realisation that since we had the
前 然后 我 有 减速 向下 和 这 实现 那 自从 我们 有 这
[læst] [kɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
last car in the garage ,
最后的 车 在 这 车库 ,
在那之前，我已经放慢了速度，因为我意识到，由于车库里停着最后一辆车，

['deɪndʒər] [mʌst; məst] [laɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] .
danger must lie ahead of us , and not behind .
危险 必须 说谎 前方 的 我们 , 和 不是 在后面 .
危险必定在我们前方，而不是身后。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['pa:siz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] - ,
We had two passes to the Queen in Herrovosca ,
我们 有 二 通过 到 这 女王 在 - ,
我们在赫罗沃斯卡有两张觐见女王的通行证，

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv] [ˈpaːspɔːt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [goʊsts] [əd'hɪərənts] ,
so our lack of passports would probably be overlooked except by the Black Ghost's adherents ,
所以 我们的 缺少 的 护照 会 大概 是 被忽视的 除了 经过 这 黑色的 鬼魂 信徒 ,

所以，除了黑幽灵的追随者之外，我们没有护照这件事可能不会被人注意到。

[huː] [wʊd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .
who would shut us up again in any case if they caught us .
WHO 会 关闭 我们 向上 再次 在 任何 案件 如果 他们 捕捉 我们 .

就算他们抓到我们，谁又能让我们闭嘴呢？

[dʒɑːn][hæd; həd]['oʊnli] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['bædli][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] .
John had only fainted , but I had no idea how badly he might be hurt .
约翰 有 仅有的 昏厥 , 但 我 有 不 主意 如何 糟糕 他 可能 是 伤害 .

约翰只是昏过去了，但我不知道他伤得有多重。

[maɪ][fɜːrst][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ,
My first concern was to get him to a doctor , though that was a dangerous business ,
我的 第一的 忧虑 曾是 到 得到 他 到 一个 医生 , 尽管 那 曾是 一个 危险的 商业 ,

我首先想到的是带他去看医生，尽管这很危险。

[wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
with everyone but the legal authorities against us ,
和 每个人 但 这 合法的 当局 反对 我们 ,

除了执法部门以外，所有人都与我们对立。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [bɪ'kʌm] ['fjʊdʒətɪv] . -
in a country where the legal authorities had almost become fugitives . 167
在 一个 国家 在哪里 这 合法的 当局 有 几乎 变得 逃犯 . -

在一个法律权威几乎都成了逃犯的国家。167

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wer] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
The high road where we turned into it was deserted ,
这 高的 路 在哪里 我们 转向 进入 它 曾是 荒凉的 ,

我们拐进去的那条大路空无一人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['dɑːŋki] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ['draɪvɪŋ] .
except for an old donkey cart with a small girl driving .
除了 为了 一个 老的 驴 大车 和 一个 小的 女孩 驾驶 .

除了那辆由小女孩驾驶的旧驴车。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] .
She looked too stupid to be a menace even if she had wished .
她 看起来 也 愚蠢的 到 是 一个 威胁 甚至 如果 她 有 希望 .

她看起来太愚蠢了，就算她想构成威胁也做不成。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .
About three miles farther on we came to a small village .
关于 三 英里 更远 在 我们 来了 到 一个 小的 村庄 .

再往前走大约三英里，我们来到了一个小村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [droʊv] ['boʊldli] , [ɪf] [nɑːt] [streɪt] ,
There was nowhere to go but through it , so I drove boldly , if not straight ,
那里 曾是 无处 到 去 但 通过 它 , 所以 我 驾驶 大胆地 , 如果 不是 直的 ,

除了穿过去别无他路，所以我大胆地开车，虽然不是笔直地开过去。

[ʌp]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	.
up	**the**	**main**	**street**	**.**
向上	这	主要的	街道	.

沿着主街走。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	['aʊər; ɑːr]	[meɪn]	[striːts]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	.
It	**was**	**not**	**very**	**much**	**like**	**our**	**main**	**streets**	**in**	**America**	**.**
它	曾是	不是	非常	很多	喜欢	我们的	主要的	街道	在	美国	.

它和美国的主要街道很不一样。

[hɪr]	[wɜːr; wər]	[smɔːl]	[θætʃt]	-	[ruːf]	['haʊzɪz]	,	['meni]	['oʊnli]	[wʌn]	['stɔːri]	[haɪ]	.
Here	**were**	**small**	**thatched**	**-**	**roof**	**houses**	**,**	**many**	**only**	**one**	**story**	**high**	**.**
这里	是	小的	茅草屋顶	-	屋顶	房屋	,	许多	仅有的	一	故事	高的	.

这里有小小的茅草屋顶房屋，很多只有一层楼高。

[ðə; ði]	['viːək(ə)lz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[wɜːr; wər]	[prə'peld]	[baɪ]	[ɑːks]	,	[hɔːrs]	,	[mjuːl]	[ænd; ənd]	['dɑːŋki]	['paʊər]	,
The	**vehicles**	**in**	**the**	**street**	**were**	**propelled**	**by**	**ox**	**,**	**horse**	**,**	**mule**	**and**	**donkey**	**power**	**,**
这	车辆	在	这	街道	是	推进	经过	牛	,	马	,	骡子	和	驴	力量	,

街上的车辆是由牛、马、骡子和驴驱动的。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	['sɑːlɪd]	['skwiːkɪŋ]	['wʊd(ə)n]	[wiːlz]	.
most	**of**	**them**	**had**	**solid**	**squeaking**	**wooden**	**wheels**	**.**
最多	的	他们	有	坚硬的	吱吱作响	木制的	车轮	.

它们大多数都装有吱吱作响的实心木轮。

[aɪ]	[felt]	[dʒɑːn]	[muːv]	.
I	**felt**	**John**	**move**	**.**
我	毛毡	约翰	移动	.

我感觉到约翰动了。

[hiː; hi]	[sæt]	[ʌp]	.
He	**sat**	**up**	**.**
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

“	['haʊz]	[jʊr; jər]	[ɑːrm]	?
“	**How's**	**your**	**arm**	**?**
“	怎么样	你的	手臂	?

你的胳膊怎么样了？

”	[aɪ]	[æskt]	.
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“	[fiːlz]	['betər]	,	[θæŋks]	.
“	**Feels**	**better**	**,**	**thanks**	**.**
“	感觉	更好的	,	谢谢	.

感觉好多了，谢谢。

[eɪks]	[laɪk]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[stɪl]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['ɪznt]	[soʊ]	[bæd]	.
Aches	**like**	**the**	**devil**	**,**	**still**	**,**	**but**	**this**	**isn't**	**so**	**bad**	**.**
疼痛	喜欢	这	魔鬼	,	仍然	,	但	这	不是	所以	坏的	.

虽然现在依然痛得要命，但这也没那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒoʊltɪŋ]	['oʊvər]	[ðoʊz]	[rʌts]	[ðæt]	[dɪd]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.
It	**was**	**the**	**jolting**	**over**	**those**	**ruts**	**that**	**did**	**me**	**up**	**.**
它	曾是	这	剧烈震动	超过	那些	车辙	那	做过	我	向上	.

就是车子颠簸着驶过那些车辙让我浑身酸痛。

[aɪl] [læst] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɪn] - .
I'll last all right now till we get to a doctor in Herrovosca .
患病的最后的全部 正确的 现在 直到 我们 得到 到 一个 医生 在 - .

我现在还能撑到我们到达赫罗沃斯卡找医生为止。

[juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] .
You go right on driving .
你 去 正确的 在 驾驶 .

你继续开车。

” [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
” We left the little village behind us and came suddenly upon a branch road leading to the left .
” 我们 左边 这 小的 村庄 在后面 我们 和 来了 突然 之上 一个 分支 路 领导 到 这 左边 .

“我们离开了那个小村庄，突然发现一条岔路向左延伸。”

[aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
I turned down it unhesitatingly .
我 转向 向下 它 毫不犹豫 .

我毫不犹豫地拒绝了。

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
Anything would be better than to stay on the main road where they were looking for us .
任何事物 会 是 更好的 比 到 停留 在 这 主要的 路 在哪里 他们 是 寻找 为了 我们 .

去任何地方都比待在他们搜寻我们的主路上要好。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒɑːn] [ə'griːd] .
“ That's right , ” John agreed .
“ 那就是 正确的 , ” 约翰 同意 .

“没错，”约翰同意道。

“ ['seɪfər] .
“ Safer .
“ 更安全 .

“更安全。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - . ” -
I may be the family invalid , but we've got to get to Herrovosca . ” 168
我 可能 是 这 家庭 无效的 , 但 我们已经 得到 到 得到 到 - . ” -

我可能是家里的残疾人，但我们必须去赫罗沃斯卡。”168

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [dɜːrt] , [bʌt; bət] [smuːð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ferli] [gʊd] [taɪm] ,
The road was dirt , but smooth enough to make fairly good time ,
这 路 曾是 污垢 , 但 光滑的 足够的 到 制作 相当 好的 时间 ,

路面是土路，但足够平坦，所以行驶速度相当快。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['træfɪk] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
although there was more traffic than I had expected .
虽然 那里 曾是 更多的 交通 比 我 有 预期的 .

虽然交通比我预想的要拥堵。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [taʊn] , [ðɪs] [wʌn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .
Then we came into another town , this one much larger than the last .
然后 我们 来了 进入 其他 镇 , 这 一 很多 更大的 比 这 最后的 .

然后我们来到了另一个城镇，这个城镇比上一个城镇大得多。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['haɪər] , [ænd; ənd]['kloʊzər] [tə'geðər] .

The houses were higher , and closer together .

这 房屋 是 更高 , 和 更近 一起 .

房子更高了，而且彼此挨得更近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['træfɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['sentər]

There was still more traffic , and in a moment as we neared the center

那里 曾是 仍然 更多的 交通 , 和 在 一个 片刻 作为 我们 接近 这 中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of the village ,

的 这 村庄 ,

车流依然很多，没过多久，当我们接近村中心时，

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['viːək(ə)lz] .

the streets became full of standing vehicles .

这 街道 成为 满的 的 常设 车辆 .

街道上停满了车辆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] .

There was , however , almost no person in sight .

那里 曾是 , 然而 , 几乎 不 人 在 视线 .

然而，周围几乎看不到一个人。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['muːvɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər] .

Those that were still moving were going in the same direction we were .

那些 那 是 仍然 移动 是 去 在 这 相同的 方向 我们 是 .

那些仍在前进的人，都朝着和我们相同的方向前进。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .

Even children were conspicuously absent .

甚至 孩子们 是 显眼地 缺席的 .

甚至连孩子都明显缺席。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr]

It was with greater and greater difficulty that I found space for the car

它 曾是 和 更大的 和 更大的 困难 那 我 成立 空间 为了 这 车

[tuː; tə] [muːv] .

to move .

到 移动 .

我越来越难找到汽车可以移动的空间。

[æt; ət] [læst] ,

At last ,

在 最后的 ,

终于，

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] - [taʊnz] ,

in sight of the large square that seems to form the center of all Alarian towns ,

在 视线 的 这 大的 正方形 那 似乎 到 形式 这 中心 的 全部 - 城镇 ,

在似乎是所有阿拉里亚城镇中心的大广场的视野中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊnz] , [wiː; wi] [keɪm] , [pər'fɔːrs] , [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

as it does of all New England towns , we came , perforce , to a stop .

作为 它 做 的 全部 新的 英格兰 城镇 , 我们 来了 , 强制 , 到 一个 停止 .

就像新英格兰所有城镇一样，我们不得不停了下来。

[fɔːr] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['viːək(ə)lz] [kloʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] , [ɪ'fektʃuəli]

Four slow - moving vehicles closed in behind us , with still more coming , effectually

四 慢的 - 移动 车辆 关闭 在 在后面 我们 , 和 仍然 更多的 未来 , 有效地

['blɑːkɪŋ] [ðæt] [wei] [aʊt] .

blocking that way out .

阻塞 那 方式 出去 .

四辆慢速行驶的车辆从我们身后逼近，还有更多车辆驶来，有效地堵住了我们的出路。

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [mʌld] , ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .
Ahead of us a vast crowd mulled , shouting , gesticulating .
前方 的 我们 一个 广阔的 人群 仔细考虑 , 喊叫 , 做手势 .

在我们前方，一大群人聚在一起，大声喧哗，比划着手势。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ə'gen] .
We were stopped again .
我们 是 停止 再次 .

我们再次被拦了下来。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] ['dɪrli] [ə'teɪnəb(ə)l] [goʊl]
I began to feel that Herrovosca was the ultimate and dearly attainable goal
我 开始 到 感觉 那 - 曾是 这 最终的 和 亲爱的 可实现的 目标
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['prɑːpər][tɜːrm][ɪn] ['pɜːrgətɔːri] . -
of those who had served a proper term in purgatory . 169
的 那些 WHO 有 服务 一个 恰当的 学期 在 炼狱 . -

我开始觉得，赫罗沃斯卡是那些在炼狱中度过了适当期限的人最终且触手可及的目标。[169]

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['stændɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
From somewhere in the distance , standing , apparently , on the fountain in the
从 某处 在 这 距离 , 常设 , 显然 , 在 这 喷泉 在 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
center of the square ,
中心 的 这 正方形 ,

从远处某个地方，似乎站在广场中央的喷泉上，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
a man was addressing the crowd .
一个 男人 曾是 解决 这 人群 .

一名男子正在向人群讲话。

[ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,
A man , as I could see , with a long white beard ,
一个 男人 , 作为 我 可以 看 , 和 一个 长的 白色的 胡须 ,

我看到一个男人，留着长长的白胡子，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and long white hair that reached to his shoulders .
和 长的 白色的 头发 那 达到 到 他的 肩膀 .

他有一头及肩的白色长发。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
He held a staff in his hand , with a crucifix on the top .
他 握住 一个 职员 在 他的 手 , 和 一个 十字架 在 这 顶部 .

他手中拿着一根杖，杖顶上挂着十字架。

[mɔːr] ['viːək(ə)lz] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər]['ɔkju:pənts] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn]
More vehicles came up behind us , their occupants jumping out , and rushing on
更多的 车辆 来了 向上 在后面 我们 , 他们的 居住者 跳 出去 , 和 匆忙 在
[tuː; tə][ðə; ði] [skwer] .
to the square .
到 这 正方形 .

我们身后又驶来更多车辆，车上的人跳下车，冲向广场。

[hɪr] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʌz; wəz] [nuːz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
Here , undoubtedly , was news , if we could get someone to interpret it for
这里 , 无疑 , 曾是 消息 , 如果 我们 可以 得到 某人 到 解释 它 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

毫无疑问，这的确是个新闻，如果我们能找到人帮我们解读的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [niːd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hɔːlt] , ['eniweɪ] .
but the first need was for a doctor , since we had to halt , anyway .
但 这 第一的 需要 曾是 为了 一个 医生 , 自从 我们 有 到 停止 , 反正 .

但首要任务是找医生，因为我们无论如何都要停下来。

[dʒɑːn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
John could walk alone , but I helped him out to make sure .
约翰 可以 走 独自的 , 但 我 帮助 他 出去 到 制作 当然 .

约翰可以独自行走，但我还是扶了他一把以确保安全。

[wiː; wi]['skɜːrtɪd]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['æli] ,
We skirted our way around the standing vehicles , and found a crooked alley ,
我们 裙摆 我们的 方式 大约 这 常设 车辆 , 和 成立 一个 歪 胡同 ,
['empti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
empty of people ,
空的 的 人们 ,

我们绕过停着的车辆，找到了一条蜿蜒的小巷，里面空无一人。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end] , [nɪr] [ðə; ði] [skwer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [saɪn] .
and at its end , near the square , there was a doctor's sign .
和 在 它是 结尾 , 靠近 这 正方形 , 那里 曾是 一个 医生的 符号 .

在它的尽头，靠近广场的地方，有一个医生的招牌。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bel] .
I rang the old - fashioned bell .
我 响铃 这 老的 - 造型 钟 .

我按响了那口老式的门铃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[aɪ] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] .
I rang again , and still again .
我 响铃 再次 , 和 仍然 再次 .

我又打了一次电话，又打了一次。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [sloʊ] [fiːt] ['ʃʌflɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
At last I heard slow feet shuffling a little ,
在 最后的 我 听到 慢的 脚 洗牌 一个 小的 ,

最后我听到一阵缓慢的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['grʌdʒɪŋli] [baɪ][æn; ən][oʊld] , [def] ['wʊmən] , [huː] ['weɪtɪd]
and the door was opened grudgingly by an old , deaf woman , who waited
和 这 门 曾是 打开 勉强 经过 一个 老的 , 聋 女士 , WHO 等待
[fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [spiːk] ,
for us to speak ,
为了 我们 到 说话 ,

门不情愿地打开了，是一位年迈的聋哑妇女，她等着我们开口说话。

['skaʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
scowling , with her hand to her ear .
皱眉 , 和 她 手 到 她 耳朵 .

她皱着眉头，手捂着耳朵。

[aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [saɪnz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːnz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] , “
I took refuge in signs , pointing to John's arm , and repeating the one word , “
我 采取 避难所 在 标志 , 指向 到 约翰的 手臂 , 和 重复 这 一 单词 , “
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

我转而使用手势，指着约翰的胳膊，重复着同一个词：“医生”，

” [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][soʊ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
” the same in so many languages that I hoped she might understand it .
” 这 相同的 在 所以 许多 语言 那 我 希望 她 可能 理解 它 .

“这句话用了好多种语言，我希望她能听懂。”

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['grʌntɪŋ]
She beckoned us to follow her , and shambled along the passage , grunting
她 招手 我们 到 跟随 她 , 和 混乱 沿着 这 通道 , 哼哼
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
as she walked .
作为 她 步行 .

她示意我们跟着她走，然后蹒跚地沿着通道走去，边走边哼哼唧唧。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌvaɪvə'lɪstɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [bɪrdz] [vɔɪs]
Presently we heard shouts and the revivalistic sound of the white - beard's voice
目前 我们 听到 喊叫 和 这 复兴主义 声音 的 这 白色的 - 胡子 嗓音
,
,
,

随后我们听到了喊叫声，还有白胡子那充满复兴气息的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [skwer] .
and then we were ushered into a room overlooking the square .
和 然后 我们 是 引导 进入 一个 房间 俯瞰 这 正方形 .

然后我们被领进一个可以俯瞰广场的房间。

[ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [left] [ˌjuː 'es] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] . -
There the old woman left us , shutting the door carefully behind her . 170
那里 这 老的 女士 左边 我们 , 关闭 这 门 小心 在后面 她 . -

老妇人就这样离开了我们，小心翼翼地关上了身后的门。170

[waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
While we waited I looked out of the window .
尽管 我们 等待 我 看起来 出去 的 这 窗户 .

等待期间，我向窗外望去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][hæf][ə; eɪ]['sɪti] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
We were not half a city block from the fountain and the man on it .
我们 是 不是 一半 一个 城市 堵塞 从 这 喷泉 和 这 男人 在 它 .

我们离喷泉和喷泉上的人不到半个街区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
It was a remarkable thing to watch , though we did not know what it
它 曾是 一个 卓越 事物 到 手表 , 尽管 我们 做过 不是 知道 什么 它
[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
was all about .
曾是 全部 关于 .

虽然我们当时并不知道这究竟是怎么回事，但观看这个过程确实令人惊叹。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
He seemed to be having difficulties with his audience .
他 似乎 到 是 拥有 困难 和 他的 观众 .

他似乎与观众相处得不太融洽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] ['weɪvɪŋ]
He was answering questions from all sides at once , and dramatically waving
他 曾是 回答 问题 从 全部 侧面 在 一次 , 和 戏剧性地 挥手
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

他同时回答着各方提出的问题，并夸张地挥舞着手臂。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn]
From our vantage point we could see his face plainly when he turned in
从 我们的 优势 观点 我们 可以 看 他的 脸 显然 什么时候 他 转向 在
['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
our direction .
我们的 方向 .

从我们的位置，当他转向我们这边时，我们可以清楚地看到他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [sə'dʒestɪd] ,
He was younger than his white hair suggested ,
他 曾是 年轻 比 他的 白色的 头发 建议 ,

他比他那头白发显示的年龄要年轻得多。

[ænd; ənd] ['ræðər] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
and rather fine looking in a patriarchal fashion reminiscent of moving picture
和 相当 美好的 寻找 在 一个 父权制 时尚 令人怀念的 的 移动 图片
['baɪb(ə)l] [siːnz] .
Bible scenes .
圣经 场景 .

而且看起来相当不错，带有一种父权式的风格，让人想起电影版圣经场景。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['ækwɪlaɪn] .
His eyes were large and dark , his nose aquiline .
他的 眼睛 是 大的 和 黑暗的 , 他的 鼻子 鹰嘴豆 .

他的眼睛又大又黑，鼻子是鹰钩鼻。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
Words were audible to us , but we could not understand them .
字 是 可听见的 到 我们 , 但 我们 可以 不是 理解 他们 .

我们能听到他们说话的声音，但听不懂他们在说什么。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
At last a man came into the room ,
在 最后的 一个 男人 来了 进入 这 房间 ,

最后，一个男人走进了房间。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and I turned as I heard him close the door behind me .
和 我 转向 作为 我 听到 他 关闭 这 门 在后面 我 .

我听到他关上身后的门，便转过身去。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .
He seemed excited .
他 似乎 兴奋的 .

他看起来很兴奋。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrmən] ,
I spoke to him in German ,
我 辐 到 他 在 德语 ,

我用德语和他交谈。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt]
and hoped that he believed me when I told him that we had been shot
和 希望 那 他 相信 我 什么时候 我 讲述 他 那 我们 有 到过 射击
[æt; ət][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
at on the highway ,
在 在 这 公路 ,

我希望他相信我，我说我们在高速公路上遭到枪击。

['prɑːbəbli] [baɪ] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] .
probably by robbers , and my friend must have his wound dressed .
大概 经过 强盗 , 和 我的 朋友 必须 有 他的 伤口 穿着 .

很可能是被强盗袭击的，我的朋友必须包扎伤口。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ?
“ What is the matter with your hands ?
“ 什么 是 这 事情 和 你的 双手 ?

你的手怎么了?

” [hiː; hi] [æskt] [dʒɑːn] . -
” he asked John . 171
” 他 问 约翰 . -

“他问约翰。”171

“ [aɪ] ['blɪstərd] [ðem; ðəm] ['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] , ” [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] ['ɪnəsntli] ,
“ I blistered them fixing our car , ” John replied innocently ,
“ 我 起泡的 他们 定影 我们的 车 , ” 约翰 回复 天真地 ,

“我修车的时候把他们揍了一顿，”约翰无辜地回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['bændidʒiŋ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrd]
“ and a very charming young lady insisted upon bandaging them up in this absurd
“ 和 一个 非常 迷人 年轻的 女士 坚持 之上 包扎 他们 向上 在 这 荒诞
[wei] .
way .
方式 .

“一位非常迷人的年轻女士坚持要用这种荒谬的方式给他们包扎伤口。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl] ['sɪzərz] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][leɪd] [aʊt] ,
” He reached for a pair of surgical scissors the doctor had laid out ,
” 他 达到 为了 一个 一对 的 外科 剪刀 这 医生 有 铺设 出去 ,

他伸手去拿医生事先准备好的手术剪，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
to take the bandages off , but I stopped him .
到 拿 这 绷带 离开 , 但 我 停止 他 .

他想把绷带取下来，但我阻止了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [ðæt] [wei] , ” [aɪ] [sed] , “ [let] [ðem; ðəm][biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ You are better off that way , ” I said , “ let them be , for a while .
“ 你 是 更好的 离开 那 方式 , ” 我 说 , “ 让 他们 是 , 为了 一个 尽管 .

“这样对你更好，”我说，“让他们待一段时间吧。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , ['eniweɪ] , [soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
You don't want to do anything with your hands , anyway , so what is the
你 不 想 到 做 任何事物 和 你的 双手 , 反正 , 所以 什么 是 这
['dɪfrəns] ?
difference ?
不同之处 ?

反正你也不想用手做任何事，那又有什么区别呢?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] , [bʌt; bət][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] ,
” The doctor gave us a suspicious look , but got to work ,
” 这 医生 给予 我们 一个 可疑的 看 , 但 得到 到 工作 ,

医生狐疑地看了我们一眼，但还是开始工作了。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv]
though he divided his attention somewhat between John and the scene out of
尽管 他 分割 他的 注意力 有些 之间 约翰 和 这 场景 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

虽然他的注意力有时会在约翰和窗外的景色之间来回转移。

[twaɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Twice , a woman dashed into the room and shouted something at him ,
两次 , 一个 女士 虚线 进入 这 房间 和 喊叫 某物 在 他 ,

两次，一个女人冲进房间，朝他大喊大叫。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
at which he grew still more excited .
在 哪个 他 生长 仍然 更多的 兴奋的 .

他听了这话更加兴奋了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I wish you would tell us what this is all about , ” I said ,
“ 我 希望 你 会 告诉 我们 什么 这 是 全部 关于 , ” 我 说 ,

“我希望你能告诉我们这到底是怎么回事，”我说。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? ”
“ who is the man on the fountain ? ”
“ WHO 是 这 男人 在 这 喷泉 ? ”

“喷泉上的男人是谁？”

“ [ə; eɪ][mæd] [mʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ A mad monk , ” he said ,
“ 一个 疯狂的 僧 , ” 他 说 ,

“一个疯僧，”他说。

“ [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz] [sent] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'lɛriə] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊliːɚ][fɔːrm]
“ who says he is sent by God to lead the people of Alaria to a holier form
“ WHO 说道 他 是 发送 经过 上帝 到 带领 这 人们 的 阿拉里亚 到 一个 更神圣 形式
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
of government .
的 政府 .

“他自称是上帝派来带领阿拉里亚人民走向更神圣的政府形式的人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] ['mɪrəklz] .
He is an old hermit who is said to have worked miracles .
他 是 一个 老的 隐士 WHO 是 说 到 有 工作 奇迹 .

他是一位据说曾创造过奇迹的隐士。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [mæd][bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
He is quite mad but some of the people believe him and there will be
他 是 相当 疯狂的 但 一些 的 这 人们 相信 他 和 那里 将要 是
['trʌb(ə)l] [hɪr] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] . ”
trouble here unless something is done . ”
麻烦 这里 除非 某物 是 完毕 . ”

他疯了，但有些人相信他，如果不采取措施，这里会出事的。

“ [waɪ] [nɑːt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ?
“ Why not arrest him ?
“ 为什么 不是 逮捕 他 ?

为什么不逮捕他?

” [aɪ] [æskt] . -
” I asked . 172
” 我 问 . -

我问道。172

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor shook his head .
这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

“ [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [der] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We would not dare , ” he said .
“ 我们 会 不是 敢 , ” 他 说 .

“我们不敢，”他说。

“ [ɪn] [ə'lɛriə] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
“ In Alaria the supernatural is always a higher power than any other .
“ 在 阿拉里亚 这 超自然 是 总是 一个 更高 力量 比 任何 其他 .

“在阿拉里亚，超自然力量永远高于任何其他力量。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ʃʊr] ['seɪvjər] . ”
But we have one sure savior . ”
但 我们 有 一 当然 救主 . ”

但我们有一位确定的救世主。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” [dʒɑːn] [æskt] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .
” John asked , though I saw he knew the answer .
” 约翰 问 , 尽管 我 锯 他 知道 这 回答 .

约翰问道，虽然我看得出他知道答案。

“ - [zɑːl] , [ðə; ði] [blæk] [goʊst] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , ['sɪmpli] .
“ Fakat Zol , the Black Ghost , ” the doctor said , simply .
“ - 佐尔 , 这 黑色的 鬼 , ” 这 医生 说 , 简单地 .

“法卡特·佐尔，黑幽灵,”医生简单地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .
“ If you do not keep quiet I cannot help hurting you .
“ 如果 你 做 不是 保持 安静的 我 不能 帮助 受伤 你 .

“如果你不保持沉默，我忍不住要伤害你。”

['aʊər; ɑːr] ['hetmən] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Our hetman has sent a message to him .
我们的 赫特曼 有 发送 一个 信息 到 他 .

我们的首领已经给他发了消息。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [aɪ] [hoʊp] . ”
He will come soon , I hope . ”
他 将要 来 很快 , 我 希望 . ”

我希望他很快就会来。

“ [duː] - ['goʊsts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər] ?
“ Do Alarian ghosts always come when they are sent for ?
“ 做 - 鬼魂 总是 来 什么时候 他们 是 发送 为了 ?

“阿拉里安的幽灵总是会在被召唤的时候出现吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [goʊst] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] , ['waɪndɪŋ] [ja:dz] [ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd]
“ This is a live ghost , ” the doctor answered , winding yards of bandage around
“ 这 是 一个 居住 鬼 , ” 这 医生 回答 , 绕线 码 的 绷带 大约
['dʒɑːnz][ɑːrm] .
John's arm .
约翰的 手臂 .

“这是个活生生的鬼魂,”医生一边回答，一边用长长的绷带缠住约翰的手臂。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] , [tuː] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪmˈpɑːstər] [ɪn] - , [tuː; tə][biː; bi]
“ It is fortunate , too , for with a strange impostor in Herrovosca , to be
“ 它 是 幸运 , 也 , 为了 和 一个 奇怪的 骗子 在 - , 到 是
[kraʊnd] [æz; əz] [kwiːn] ,
crowned as Queen ,
加冕 作为 女王 ,

“这也算是幸运吧，因为赫罗沃斯卡是个奇怪的冒名顶替者，竟然能被加冕为女王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [hɪr] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][mɑːb] , [wiː; wi] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pəˈliːs]
and a prophet here , raising a mob , we need something more than police
和 一个 先知 这里 , 提高 一个 暴民 , 我们 需要 某物 更多的 比 警察
[tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːrdər] . ”
to keep order . ”
到 保持 命令 . ”

这里有个先知，煽动暴民，我们需要比警察更有效的手段来维持秩序。”

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , ” [aɪ] [sed] ,
“ But surely , ” I said ,
“ 但 一定 , ” 我 说 ,

“但是肯定的是，”我说，

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈprɪnses] [kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ if this Princess can establish her identity that will be the end of the
“ 如果 这 公主 能 建立 她 身份 那 将要 是 这 结尾 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] ? ” -
trouble ? ” 173
麻烦 ? ” -

“如果这位公主能够证明自己的身份，那么麻烦就结束了吗？”173

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [ˈkoʊldli] .
“ That has been the beginning of the trouble , ” the doctor said , coldly .
“ 那 有 到过 这 开始 的 这 麻烦 , ” 这 医生 说 , 冷冷地 .

“这就是麻烦的开始，”医生冷冷地说。

“ [noʊ] [prɪˈtendər] [kæn; kən] [ˈevər] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][tuː; tə] [ˈevriːˌwənz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ No pretender can ever establish his identity to everyone's satisfaction ,
“ 不 冒名顶替者 能 曾经 建立 他的 身份 到 每个人的 满意 ,

“任何冒名顶替者都无法让所有人都满意地证明自己的身份。”

[nɔːr][kæn; kən][wʌn] [ˈevər][biː; bi] [pruːvd] [ə; eɪ] [frɔːd] [tuː; tə] [ˈevriːˌwənz] [kənˈvɪkʃn] .
nor can one ever be proved a fraud to everyone's conviction .
也不 能 一 曾经 是 已证实 一个 欺诈罪 到 每个人的 定罪 .

也不能因为一个人是骗子就让所有人相信他是骗子。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [bɪˈliːv] [ɔːr] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
There will always be some who believe or disbelieve and make trouble .
那里 将要 总是 是 一些 WHO 相信 或者 怀疑 和 制作 麻烦 .

总会有人相信或不相信，并且会制造麻烦。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] .
But something will happen .
但 某物 将要 发生 .

但总会发生些什么。

[ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] , [ɔːr] [prɪns] [ˈkɑːnræd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [kɪŋ] ,
The Black Ghost , or Prince Conrad , who is the rightful king ,
这 黑色的 鬼 , 或者 王子 康拉德 , WHO 是 这 正当的 国王 ,

黑幽灵，或者说康拉德王子，他是合法的国王，

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] . ”
will find a way to arrange matters . ”
将要 寻找 一个 方式 到 安排 事情 . ”

我们会想办法解决这件事。

“ [ðen] , ” [aɪ] [æskt] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['rʊlər] [ɪn] [ə'lɛriə] [naʊ] ? ”
“ Then , ” I asked , “ there are two rulers in Alaria now ? ”
“ 然后 , ” 我 问 , “ 那里 是 二 统治者 在 阿拉里亚 现在 ? ”
“那么,”我问道,“现在阿拉里亚有两个统治者了吗? ”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['ruːlər][ɪn] [ə'lɛriə] . ”
“ No , ” he answered , “ there is only one ruler in Alaria . ”
“ 不 , ” 他 回答 , “ 那里 是 仅有的 一 统治者 在 阿拉里亚 . ”
“不,”他回答说,“阿拉里亚只有一个统治者。”

“ ['kɑːnræd] ?
“ Conrad ?
“ 康拉德 ?
“康拉德? ”

” [dʒɑːn] [æskt] .
” John asked .
” 约翰 问 .
约翰问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [blæk] [goʊst] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [læft] .
“ No , the Black Ghost , ” the doctor answered , and laughed .
“ 不 , 这 黑色的 鬼 , ” 这 医生 回答 , 和 笑了 .
“不，是黑幽灵。”医生笑着回答。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [goʊst] ?
“ And who is the Black Ghost ?
“ 和 WHO 是 这 黑色的 鬼 ?
“那么，黑幽灵究竟是谁? ”

” [aɪ] [æskt] , “ [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] ?
” I asked , “ does anyone know ?
” 我 问 , “ 做 任何人 知道 ?
我问:“有人知道吗? ”

[ɪz][hiː; hi][dʒʌst][ə; eɪ]['bændɪt] [tʃiːf] ,
Is he just a bandit chief ,
是 他 只是 一个 土匪 首席 ,
他只是个土匪头目吗?

[ɔːr][æn; ən] - [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [huː] [pleɪz] [ðɪs] [pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] ? ” -
or an Alarian in good standing who plays this part as a side issue ? ” 174
或者 一个 - 在 好的 常设 WHO 演出 这 部分 作为 一个 边 问题 ? ” -
或者是一位信誉良好的阿拉里安人，把这当作一个次要角色来扮演? “174

[ðə; ði]['dɑːktər] [fraund] .
The doctor frowned .
这 医生 皱眉 .
医生皱起了眉头。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tel] .
“ There must be some who know , ” he said , “ but they do not tell .
“ 那里 必须 是 一些 WHO 知道 , ” 他 说 , “ 但 他们 做 不是 告诉 .
“肯定有人知道,”他说，“但他们不会说。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][oʊld][kruː'seɪdər] , - [zɑːl] .
The great mass of the people believe he is really the old crusader , Fakat Zol .
这 伟大的 大量的 的 这 人们 相信 他 是 真的 这 老的 十字军战士 , - 佐尔 .
绝大多数人都相信他就是老十字军战士法卡特·佐尔。

['iːv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [bɪ'liːv] [ðæt] .
Even many of his followers believe that .
甚至 许多 的 他的 追随者 相信 那 .
甚至他的许多追随者也这么认为。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[soʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ˈpaʊər]	.
If	**it**	**were**	**not**	**so**	**he**	**would**	**have**	**no**	**power**	**.**
如果	它	是	不是	所以	他	会	有	不	力量	.

如果不是这样，他就没有任何权力。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,
As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	，

事实就是如此，

[ɪf]	[ðæt]	[ˈstætʃuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhoʊli]	[ˈvɜːrdʒɪn]	[ʃʊd; ʃəd]	[step]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
if	**that**	**statue**	**of**	**the**	**Holy**	**Virgin**	**should**	**step**	**down**	**from**	**the**	**front**	**of**	**the**
如果	那	雕像	的	这	圣	处女	应该	步	向下	从	这	正面	的	这

[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[ɡoʊst]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	,
church	**and**	**the**	**Black**	**Ghost**	**said**	**it**	**was**	**a**	**trick**	**of**	**the**	**devil**	**,**
教会	和	这	黑色的	鬼	说	它	曾是	一个	诡计	的	这	魔鬼	，

如果圣母像从教堂前面走下来，黑幽灵说这是魔鬼的诡计，

[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[wʊd]	[bɪˈliːv]	[ðə; ði]	[blæk]	[ɡoʊst]	.
the	**people**	**would**	**believe**	**the**	**Black**	**Ghost**	**.**
这	人们	会	相信	这	黑色的	鬼	.

人们会相信黑幽灵。

”	[hiː; hi]	[taɪd]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbændɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈɡæn]	[ˈpʊtɪŋ]	[əˈweɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪnstrʊmənts]	.
”	**He**	**tied**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bandage**	**,**	**and**	**began**	**putting**	**away**	**his**	**instruments**	**.**
”	他	系	这	结尾	的	这	绷带	，	和	开始	推杆	离开	他的	仪器	.

他系好绷带的末端，开始收拾他的器械。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[dʒɑːn]	[sed]	,	“	[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɡoʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˈaʊər; ɑːr]	[kɑːr]	.
“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**John**	**said**	**,**	**“**	**and**	**now**	**we**	**must**	**go**	**back**	**to**	**our**	**car**	**.**
“	感谢	你	，	”	约翰	说	，	“	和	现在	我们	必须	去	后退	到	我们的	车	.

“谢谢,”约翰说，“现在我们必须回到我们的车里去了。”

-	[ˈpɑːlətɪks]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	,
Alarian	**politics**	**are**	**not**	**for**	**us**	**,**
-	政治	是	不是	为了	我们	，

阿拉里安政治不适合我们。

[ˈiːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[ˈprɑːfɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡoʊst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kruːˈseɪdər]	[ɑːr; ər]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[duː]
even	**though**	**a**	**prophet**	**and**	**the**	**ghost**	**of**	**a**	**crusader**	**are**	**about**	**to**	**do**
甚至	尽管	一个	先知	和	这	鬼	的	一个	十字军战士	是	关于	到	做

[ˈbæt(ə)l]	[bɪˈfɔːr]	[ˈaʊər; ɑːr]	[aɪz]	.
battle	**before**	**our**	**eyes**	**.**
战斗	前	我们的	眼睛	.

即使先知和十字军战士的亡灵即将在我们眼前展开一场战斗。

[aɪˈd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wen]	[wɪə(r)]	[hoʊm]	[əˈɡen]	[wer]	[θɪŋz]
I'd	**like**	**to**	**see**	**it**	**so**	**I**	**could**	**tell**	**about**	**it**	**when**	**we're**	**home**	**again**	**where**	**things**
ID	喜欢	到	看	它	所以	我	可以	告诉	关于	它	什么时候	是	家	再次	在哪里	事物

[laɪk]	[ðæt]	[dəunt]	[ˈhæpən]	.
like	**that**	**don't**	**happen**	**.**
喜欢	那	不	发生	.

我想亲眼看看，这样等我们回到家，回到不会发生这种事情的地方，我就可以跟别人讲讲了。

[stɪl]	,	[wiː; wi]	[ˈstɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	-	,
Still	**,**	**we**	**started**	**for**	**Herrovosca**	**,**
仍然	，	我们	开始	为了	-	，

不过，我们还是出发前往赫罗沃斯卡了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [breɪks] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
and as soon as this meeting breaks up enough to let us through the streets ,
和 作为 很快 作为 这 会议 休息 向上 足够的 到 让 我们 通过 这 街道 ,

一旦会议结束，让我们能够通过街道，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
we must go on .
我们 必须 去 在 .

我们必须继续前进。

['ɔːlsoʊ] , ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [rɔbd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] . ”
Also , our car will be robbed if we leave it alone . ”
还 , 我们的 车 将要 是 被抢劫 如果 我们 离开 它 独自的 . ”

而且，如果我们把车停在那里不管，它就会被偷。

“ [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ['ruːmɪneɪtɪvli] .
“ Two Americans going to Herrovosca in a car , ” the doctor said ruminatively .
“ 二 美国人 去 到 - 在 一个 车 , ” 这 医生 说 沉思 .

“两个美国人开车去赫罗沃斯卡，”医生若有所思地说。

“ [jes] , ” [dʒɑːn] ['ænsər] , “ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [maɪ][ɑːrm] — [ɪf] [juːl] [let] [ˌjuː 'es] ['set(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [naʊ] — ” -
“ Yes , ” John answered , “ thanks for doing my arm — if you'll let us settle our bill now — ” 175
“ 是的 , ” 约翰 回答 , “ 谢谢 为了 正在做 我的 手臂 — 如果 你会 让 我们 定居 我们的 账单 现在 — ” -

“是的，”约翰回答说，“谢谢你帮我包扎手臂——如果你现在允许我们结账的话——”175

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] .
The noise in the square was increasing momentarily .
这 噪音 在 这 正方形 曾是 增加 片刻 .

广场上的噪音瞬间增大。

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] .
The prophet's voice was no longer audible above the shouts of the townsfolk .
这 先知的 嗓音 曾是 不 更长 可听见的 多于 这 喊叫 的 这 镇民 .

先知的声音已经被镇民的叫喊声淹没了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stoʊn] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
Suddenly a stone crashed through a window not far away .
突然 一个 石头 崩溃了 通过 一个 窗户 不是 远的 离开 .

突然，不远处一扇窗户被一块石头砸碎了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .
We could hear the breaking glass , and then the storm broke .
我们 可以 听到 这 打破 玻璃 , 和 然后 这 风暴 打破 .

我们听到了玻璃破碎的声音，然后暴风雨就来了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
The doctor turned to us , “ You had better wait here , ” he said ,
这 医生 转向 到 我们 , “ 你 有 更好的 等待 这里 , ” 他 说 ,

医生转向我们说：“你们最好在这里等候。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] .
“ it won't be safe for you to go out , even by the back way .
“ 它 惯于 是 安全的 为了 你 到 去 出去 , 甚至 经过 这 后退 方式 .

“即使走后门，你出去也不安全。”

[bɪ'saɪdz]	,	[juː; jʊ]	['dʒent(ə)lmən]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[jet]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['gʌnʃɑːt]	[wuːnd]	.
Besides	**,**	**you**	**gentlemen**	**have**	**not**	**yet**	**explained**	**to**	**me**	**this**	**gunshot**	**wound**	**.**
除了	,	你	先生们	有	不是	然而	解释	到	我	这	枪声	伤口	.

此外，各位先生还没有向我解释过这处枪伤的情况。

[ðə; ði]	['oʊnli]	['bændits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ɑːr; ər]	-	-	[men]	.
The	**only**	**bandits**	**of**	**the**	**mountains**	**are**	**Fakat**	**Zol's**	**men**	**.**
这	仅有的	强盗	的	这	山脉	是	-	-	男人	.

山里唯一的强盗就是法卡特·佐尔的手下。

[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	['faɪər]	[ɑːn]	['hɑːrmləs]	['trævələz]	.
They	**do**	**not**	**fire**	**on**	**harmless**	**travellers**	**.**
他们	做	不是	火	在	无害	旅行者	.

他们不会向无辜的旅客开火。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'meɪn]	[hɪr]	[kwaɪt]	['seɪfli]	[aɪ]	[wɪl]	[lɑːk]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[goʊ]	[aʊt]	.
In	**order**	**that**	**you**	**may**	**remain**	**here**	**quite**	**safely**	**I**	**will**	**lock**	**the**	**door**	**as**	**I**	**go**	**out**	**.**
在	命令	那	你	可能	保持	这里	相当	安全	我	将要	锁	这	门	作为	我	去	出去	.

为了确保您能安全地待在这里，我出去时会把门锁上。

”	[hiː; hi]	[smaɪld]	,	[nɑːt]	['plezntli]	,	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[kwaɪt]	['sʌd(ə)nli]	.
”	**He**	**smiled**	**,**	**not**	**pleasantly**	**,**	**and**	**went**	**out**	**quite**	**suddenly**	**.**
”	他	微笑	,	不是	愉快	,	和	去	出去	相当	突然	.

他笑了笑，但笑容并不愉快，然后突然走了出去。

[ðə; ði]	[kiː]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
The	**key**	**turned**	**in**	**the**	**lock**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**door**	**.**
这	钥匙	转向	在	这	锁	在	这	其他	边	的	这	门	.

钥匙在门的另一侧锁孔里转动了。

[aɪ]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'sept]	[hɪm; ɪm]	,
I	**started**	**to**	**intercept**	**him**	**,**
我	开始	到	截距	他	,

我开始拦截他，

[bʌt; bət]	[sɪns]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'saɪd]
but	**since**	**I**	**had**	**been**	**standing**	**by**	**the**	**window**	**and**	**he**	**had**	**been**	**beside**
但	自从	我	有	到过	常设	经过	这	窗户	和	他	有	到过	旁

[ðə; ði]	[dɔːr]	[waɪl]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,
the	**door**	**while**	**he**	**spoke**	**,**
这	门	尽管	他	辐	,

但由于我当时站在窗边，而他说话时站在门边，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
I	**was**	**too**	**late**	**.**
我	曾是	也	晚的	.

我来晚了。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['prizənəz]	[ə'gen]	.
We	**were**	**prisoners**	**again**	**.**
我们	是	囚犯	再次	.

我们再次沦为囚犯。

“	[ɪf]	,	”	[sed]	[dʒɑːn]	,
“	**If**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**
“	如果	,	”	说	约翰	,

“如果,”约翰说，

“ [wiː; wi] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [les] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kʌntri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd]
“ we ever get back to a slightly less hospitable country I shall feel lonely and
“ 我们 曾经 得到 后退 到 一个 轻微地 较少的 好客 国家 我 将 感觉 孤独 和
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

“如果我们回到一个稍微不那么热情好客的国家，我会感到孤独和被冷落。”

[ðɪs] [saʊnd] [ʌv; əv] [kiːz] [ðæt] [tɜːrn] [ɪn] ['lɑːks] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lʌləbaɪ] . ”
This sound of keys that turn in locks has grown to be a familiar lullaby . ”
这 声音 的 钥匙 那 转动 在 锁 有 生长 到 是 一个 熟悉的 催眠曲 . ”

钥匙转动锁孔的声音已经成了人们熟悉的摇篮曲。

“ [lets] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Let's see what they do to the prophet , ” I said , and went back to the
“ 我们来吧 看 什么 他们 做 到 这 先知 , ” 我 说 , 和 去 后退 到 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“让我们看看他们会对先知做什么,”我说，然后又回到窗边。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kiːz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['lɑːks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]
The sound of keys turning in locks had become so familiar to me that I
这 声音 的 钥匙 转弯 在 锁 有 变得 所以 熟悉的 到 我 那 我
['skersli] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
scarcely paid any attention to it .
几乎 有薪酬的 任何 注意力 到 它 .

钥匙转动开锁的声音我已经习以为常，几乎没怎么注意过。

[dʒɑːn] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɪts] ['dresɪŋ] , [steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .
John , exhausted by his wound and its dressing , stayed on the sofa .
约翰 , 筋疲力尽的 经过 他的 伤口 和 它是 敷料 , 入住 在 这 沙发 .

约翰因伤口和包扎而筋疲力尽，便一直躺在沙发上。

“ ['fʌni] , ” [hiː; hi] [groʊn] ,
“ Funny , ” he groaned ,
“ 有趣的 , ” 他 呻吟 ,

“真奇怪,”他呻吟道。

“ [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɪn] [ə'lɛriə] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
“ that of all the doctors in Alaria we should have happened to come to this
“ 那 的 全部 这 医生 在 阿拉里亚 我们 应该 有 发生 到 来 到 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“阿拉里亚那么多医生，我们偏偏就找到了这个人，真是不可思议。”

[huː] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] ['kɑːnrædz] . ” -
who is obviously such a staunch adherent of Conrad's . ” 176
WHO 是 明显地 这样的 一个 坚定 信徒 的 康拉德的 . ” -

显然，他是康拉德的坚定拥护者。”176

“ [nɑːt] ['fʌni] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Not funny a bit , ” I said ,
“ 不是 有趣的 一个 少量 , ” 我 说 ,

“一点都不好笑,”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [wʌn] [huː] ['wɔznt] .
“ it would have been a bit of amazing luck if we had happened to find one who wasn't .
“ 它 会 有 到过 一个 少量 的 惊人的 运气 如果 我们 有 发生 到 寻找 一 WHO 不是 .
“如果我们碰巧找到一个不是这样的，那真是太幸运了。”

[ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli]['pɑːpjələr]['herəwənz] .
Those two women are not exactly popular heroines .
那些 二 女性 是 不是 确切地 受欢迎的 女英雄们 .
这两位女性并非广受欢迎的女英雄。

” [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
” Outside was the greatest confusion .
” 外部 曾是 这 最 困惑 .
外面一片混乱。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
The prophet was no longer on the fountain .
这 先知 曾是 不 更长 在 这 喷泉 .
先知已经不在泉边了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
In his place half a dozen men were standing , all speaking at once ,
在 他的 地方 一半 一个 打 男人 是 常设 , 全部 请讲 在 一次 ,
他原来的位置站着六个人，他们都同时开口说话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but no one paying much attention to them .
但 不 一 付费 很多 注意力 到 他们 .
但没有人太在意他们。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [stoʊn] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [skriːmd] .
Every once in a while a stone crashed through a window , or someone screamed .
每一个 一次 在 一个 尽管 一个 石头 崩溃了 通过 一个 窗户 , 或者 某人 尖叫 .
时不时会有石头砸碎窗户，或者有人发出尖叫声。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
Then , from somewhere to the left , came the sound of a trumpet .
然后 , 从 某处 到 这 左边 , 来了 这 声音 的 一个 喇叭 .
然后，从左侧某个地方传来小号声。

“ [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] !
“ The gendarmes !
“ 这 宪兵 !
“宪兵队！

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .
我哭了。

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒɑːn] .
“ Listen , John .
“ 听 , 约翰 .
“听着，约翰。”

” [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [roʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
” The crowd parted slowly , and into the square rode a small troop of cavalry .
” 这 人群 分手了 缓慢地 , 和 进入 这 正方形 骑 一个 小的 部队 的 骑兵 .
人群缓缓分开，一小队骑兵骑马进入广场。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] ,
We were in a second story window ,
我们 是 在 一个 第二 故事 窗户 ,

我们当时在二楼的窗户边，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ʌnintə'rʌptidli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] .
and I could see uninterruptedly from the moment they entered the square .
和 我 可以 看 不间断地 从 这 片刻 他们 进入 这 正方形 .

从他们进入广场的那一刻起，我的视线就一直没有中断过。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd][ðə; ði] [blæk] [goʊst] , [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,
At their head rode the Black Ghost , on a black horse ,
在 他们的 头 骑 这 黑色的 鬼 , 在 一个 黑色的 马 ,

他们最前面的是黑幽灵，骑着一匹黑马。

[hɪz; ɪz][kruː'seɪdərz] [krɔːs] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
his crusader's cross showing white against his breast .
他的 十字军的 叉 显示 白色的 反对 他的 胸部 .

他胸前的十字军十字架清晰可见，呈白色。

[ɔːl][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][roʊd] [blæk] ['hɔːrsɪz] ,
All his men were in black , and rode black horses ,
全部 他的 男人 是 在 黑色的 , 和 骑 黑色的 马匹 ,

他的所有手下都身穿黑衣，骑着黑马。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [truːp] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [mæsk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]
and every man in the troop wore a short black mask across the upper part of
和 每一个 男人 在 这 部队 穿着 一个 短的 黑色的 面具 穿过 这 上 部分 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

部队里的每个人都戴着黑色短面罩，遮住了上半张脸。

['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [goʊst] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hændz] . -
Only the Black Ghost was entirely covered , even to the hands . 177
仅有的 这 黑色的 鬼 曾是 完全 涵盖 , 甚至 到 这 双手 . -

只有“黑幽灵”号全身都被覆盖，甚至连手部都覆盖到了。177

“ ['entər] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Enter the villain of the piece , ” I said .
“ 进入 这 恶棍 的 这 片 , ” 我 说 .

“故事中的反派角色登场了,”我说。

“ [its] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , - [zɑːl] . ”
“ It's our old friend , Fakat Zol . ”
“ 它是 我们的 老的 朋友 , - 佐尔 . ”

“这是我们的老朋友，法卡特·佐尔。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wiːk] - [end] [ɪn] - , ” [dʒɑːn] [sed] ,
“ I guess that lets us out of our week - end in Herrovosca , ” John said ,
“ 我 猜测 那 让我们 我们 出去 的 我们的 星期 - 结尾 在 - , ” 约翰 说 ,

“看来我们不用在赫罗沃斯卡过周末了,”约翰说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːl] [send] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ I wonder where he'll send us now , and what he has done with the
“ 我 想知道 在哪里 地狱 发送 我们 现在 , 和 什么 他 有 完毕 和 这
['kaʊntəsˌkaʊntes] [wɔːldɛk] ?
Countess Waldek ?
伯爵夫人 瓦尔德克 ?

“我想知道他现在会把我们送到哪里，还有他把瓦尔德克伯爵夫人怎么样了？”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [naʊ] .
She thought we'd have her message delivered by now .
她 想法 我们会 有 她 信息 发表 经过 现在 .
她以为我们现在应该已经把她的信息传达出去了。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz] , ['eniweɪ] ? ”
I wonder who the devil he is , anyway ? ”
我 想知道 WHO 这 魔鬼 他 是 , 反正 ? ”
我倒想知道他到底是谁?

“ ['dev(ə)l][ɪz] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Devil is right , ” I said ,
“ 魔鬼 是 正确的 , ” 我 说 ,
“魔鬼说得对,”我说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dɔːr] [ɪz][fɑːr] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,
“ and that door is far too thick to smash without being heard ,
“ 和 那 门 是 远的 也 厚的 到 粉碎 没有 存在 听到 ,
“而且那扇门太厚了，砸开肯定会被人听到。”

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
even supposing there's no one guarding the other side of it .
甚至 假如 有 不 一 守护 这 其他 边 的 它 .
即使假设另一侧没有人守卫。

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .
太糟糕了。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['getəweɪ] .
This is our only chance for a getaway .
这 是 我们的 仅有的 机会 为了 一个 逃离 .
这是我们唯一一次逃离的机会。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪl] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ʌp][soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [get] [aʊt] . ”
This time they'll shut us up so we can't get out . ”
这 时间 他们会 关闭 我们 向上 所以 我们 不能 得到 出去 . ”
这次他们会让我们闭嘴，不让我们出去。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ There's the window , ” said John .
“ 有 这 窗户 , ” 说 约翰 .
“窗户在那儿,”约翰说。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wuːndɪd] [ɑːrm] ?
“ With your wounded arm ?
“ 和 你的 受伤 手臂 ?
“用你受伤的胳膊吗？”

[juːd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [kraʊd] .
You'd never be able to get through that crowd .
你会 绝不 是 有能力的 到 得到 通过 那 人群 .
你根本不可能穿过那群人。

[ðeid] ['dʒɑːs(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːd] [feɪnt] [ə'gen] . ” -
They'd jostle you and you'd faint again . ” 178
他们会 推搡 你 和 你会 头晕的 再次 . ” -
他们会推搡你，然后你又会晕倒。”178

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['aɪərn] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
There was a narrow iron balcony outside the window and it was not so
那里 曾是 一个 狭窄的 铁 阳台 外部 这 窗户 和 它 曾是 不是 所以
['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] .
very high above the street .
非常 高的 多于 这 街道 .

窗外有一个狭窄的铁阳台，离街道并不算高。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪsk] , [pər'hæps] ,
We could have dropped without any special risk , perhaps ,
我们 可以 有 掉落 没有 任何 特别的 风险 , 也许 ,

或许我们可以毫无风险地跳下去。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
if there had not been such a crowd below , and if ,
如果 那里 有 不是 到过 这样的 一个 人群 以下 , 和 如果 ,

如果下面没有那么多人，如果，

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['bælkəni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
on a similar balcony belonging to the next room ,
在 一个 相似的 阳台 属于 到 这 下一个 房间 ,

在隔壁房间的类似阳台上，

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stændɪŋ] .
the doctor and various members of his household had not been standing .
这 医生 和 各种各样的 成员 的 他的 家庭 有 不是 到过 常设 .

医生和他的几名家人当时都没有站着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] , “ - [zɑːl] ! - [zɑːl] ! - [zɑːl] !
They were shouting and cheering , “ Fakat Zol ! Fakat Zol ! Fakat Zol !
他们 是 喊叫 和 欢呼 , “ - 佐尔 ! - 佐尔 ! - 佐尔 !

他们大声欢呼，“法卡特·佐尔！法卡特·佐尔！法卡特·佐尔！法卡特·佐尔！法卡特·佐尔！”

” [ðə; ði] [blæk] [truːp] [roʊd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
” The black troop rode straight through the square to the fountain .
” 这 黑色的 部队 骑 直的 通过 这 正方形 到 这 喷泉 .

“黑衣骑兵径直穿过广场，来到喷泉边。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] - [zɑːl] , [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [bɪ'saɪd]
There they paused , and Fakat Zol , scorning the eminence of the masonry beside
那里 他们 暂停 , 和 - 佐尔 , 蔑视 这 卓越 的 这 石工 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们在那里停了下来，法卡特·佐尔轻蔑地看着身旁巍峨的砖石建筑，

[reɪzd] [wʌn][ɑːrm] [streɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] [fæ´ʃistiː] .
raised one arm straight above his head in the fashion made famous by the Fascisti .
提高 一 手臂 直的 多于 他的 头 在 这 时尚 制成 著名的 经过 这 法西斯主义 .

他高举一只手臂过头顶，摆出了法西斯分子标志性的姿势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] ,
It is a dramatic gesture ,
它 是 一个 戏剧性 手势 ,

这是一个引人注目的举动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːrs] [tuː; tə]
and he was a dramatic personification of direct action and force to
和 他 曾是 一个 戏剧性 拟人化 的 直接的 行动 和 力量 到
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['pædʒəntri] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
people to whom pageantry is the outward and visible sign of authority .
人们 到 谁 盛大场面 是 这 向外 和 可见的 符号 的 权威 .

对于那些将盛大场面视为权威外在可见标志的人来说，他就是直接行动和武力的戏剧化化身。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

And he was more than that .

和 他 曾是 更多的 比 那 .

但他的成就远不止于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] [seɪnt] , [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

He was a holy creature , a saint , supernatural ,

他 曾是 一个 圣 生物 , 一个 圣 , 超自然 ,

他是一个神圣的生物，一个圣人，超自然的存在。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ledʒəndz] .

a subject for worship and the hero of an infinite number of legends .

一个 主题 为了 崇拜 和 这 英雄 的 一个 无限 数字 的 传说 .

他是人们崇拜的对象，也是无数传说中的英雄。

[frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ə'laɪk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənts] .

Friends and enemies alike were his publicity agents .

朋友们 和 敌人 同样 是 他的 宣传 代理人 .

朋友和敌人都是他的宣传员。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] ['hɛlɪnəz] [seɪf] ,

“ I'd like to know , ” I said , “ that Helena's safe ,

“ ID 喜欢 到 知道 , ” 我 说 , “ 那 海伦娜的 安全的 ,

“我想知道，”我说，“海伦娜是否安全。”

[ðoʊ] [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] .

though I'm damned if I think she deserves to be .

尽管 我是 该死的 如果 我 思考 她 值得 到 是 .

但我绝对不认为她应该受到这样的对待。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiːz] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['med(ə)lər] . ” -

So far as I can see she's an out - and - out political meddler . ” 179

所以 远的 作为 我 能 看 她是 一个 出去 - 和 - 出去 政治的 爱管闲事的人 . ” -

依我看来，她完全是个政治干涉者。”179

“ [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] , ” [dʒɑːn] ['ænsər] ,

“ She probably has the best of intentions , ” John answered ,

“ 她 大概 有 这 最好的 的 意图 , ” 约翰 回答 ,

“她或许是出于好意，”约翰回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] .

“ and I don't like to think of her in trouble , but I quite agree .

“ 和 我 不 喜欢 到 思考 的 她 在 麻烦 , 但 我 相当 同意 .

“我不喜欢看到她遇到麻烦，但我完全同意。”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

Still , I think we must try to deliver her message to the Queen ,

仍然 , 我 思考 我们 必须 尝试 到 递送 她 信息 到 这 女王 ,

不过，我认为我们必须尽力将她的信息传达给女王。

[ðoʊ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] .

though I'm inclined to wish no one had ever interfered with Conrad .

尽管 我是 倾斜 到 希望 不 一 有 曾经 干扰 和 康拉德 .

不过我倒希望当初没有人干涉过康拉德。

[ðæt] [gɜːrl][mə'riːə] [lælɛnə] , [ɔːr] [huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [ə'baʊt] .

That girl Maria Lalena , or whoever she is , is too young to know what she's about .

那 女孩 玛丽亚 拉莱娜 , 或者 谁 她 是 , 是 也 年轻的 到 知道 什么 她是 关于 .

那个女孩玛丽亚·拉莱娜，或者不管她是谁，年纪太小，根本不知道自己在做什么。

” [aɪ] [ə'griːd] , [dɪ'saɪdɪdli] .

” I agreed , decidedly .

” 我 同意 , 绝对地 .

我断然同意。

“ [ˈprɪti] [ɡɜːrl] , [tuː] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ˈθɔːtfəli] .
“ Pretty girl , too , ” said John , thoughtfully .
“ 漂亮的 女孩 , 也 , ” 说 约翰 , 深思熟虑 .

“她也是个漂亮姑娘,”约翰若有所思地说。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] ,
“ We mustn't be too hard on them ,
“ 我们 不得 是 也 难的 在 他们 ,

“我们不能对他们太苛刻,

[ðoʊ] [its] [ðə; ði][ˈkreɪziːəst] [skiːm] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnses] . ”
though it's the craziest scheme I ever heard of even if she really is the Princess . ”
尽管 它是 这 最疯狂的 方案 我 曾经 听到 的 甚至 如果 她 真的 是 这 公主 . ”

即使她真的是公主，这仍然是我听过的最疯狂的计划。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Yes , ” I said ,
“ 是的 , ” 我 说 ,

“是的,”我说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪli] [plɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ I'd like to know who thought of the whole silly plot in the first place ,
“ ID 喜欢 到 知道 WHO 想法 的 这 所有的 愚蠢的 阴谋 在 这 第一的 地方 ,

“我想知道究竟是谁想出了这个愚蠢的情节,”

[ænd; ənd] [huː] [pəˈsweidid] [maɪ] [pʊr] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
and who persuaded my poor cousin to go into it .
和 WHO 被说服 我的 贫穷的 表哥 到 去 进入 它 .

是谁说服了我可怜的表弟去从事这个行业。

[ˈbiːɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] ,
Being Queen of a poverty - stricken ,
存在 女王 的 一个 贫困 - 受打击的 ,

身为一个贫困王国的女王，

[ʌnˈsetld] [ˈbɔːlkən] [ˈkʌntri] [ˈiznt] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈdestəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [huː]
unsettled Balkan country isn't my idea of a proper destiny for a young girl who
不安的 巴尔干半岛 国家 不是 我的 主意 的 一个 恰当的 命运 为了 一个 年轻的 女孩 WHO
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trɪps] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
ought to be going to dances and having a lot of trips to Paris ,
应该 到 是 去 到 舞蹈 和 拥有 一个 很多 的 旅行 到 巴黎 ,

动荡不安的巴尔干国家并非我心目中一个年轻女孩的理想归宿，她本该去参加舞会，去巴黎旅行。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
and all that sort of thing . ”
和 全部 那 种类 的 事物 . ”

以及诸如此类的事情。”

“ [kwiːn] [joʊˈlɑːndə] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [dʒɑːn] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [riːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ Queen Yolanda thought of it , ” John said , “ it fairly reeks of her . ”
“ 女王 约兰达 想法 的 它 , ” 约翰 说 , “ 它 相当 臭气熏天 的 她 . ”

“这是约兰达女王的主意,”约翰说，“这完全是她的风格。”

“ [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ Thought of what ?
“ 想法 的 什么 ?

你在想什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ɔːr]['oʊnli][ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ” -
“ Killing her son , or only of importing this girl to take his place ? ” 180
“ 杀戮 她 儿子 , 或者 仅有的 的 输入 这 女孩 到 拿 他的 地方 ? ” -

“是要杀了她的儿子，还是仅仅引进这个女孩来代替他？”180

“ [oʊ] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Oh , ” John said .
“ 哦 , ” 约翰 说 .

“哦，”约翰说。

“ [sə'poʊz] - [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['beilə, belə, 'bilə] ,
“ Suppose Fakat to be responsible for killing Bela ,
“ 认为 - 到 是 负责任的 为了 杀 贝拉 ,

“假设法卡特应对贝拉的死负责，

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]
what more natural than that a lady who had been practically the ruler of
什么 更多的 自然的 比 那 一个 女士 WHO 有 到过 几乎 这 统治者 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs]
the country for a number of years should object to relinquishing her place
这 国家 为了 一个 数字 的 年 应该 目的 到 放弃 她 地方
[tuː; tə][æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
to an old hermit brother - in - law ,
到 一个 老的 隐士 兄弟 - 在 - 法律 ,

一位多年来几乎统治着这个国家的女士，反对将自己的地位让给一位隐居多年的姐夫，还有什么比这更合乎情理的呢？

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
and want to keep her position as mother of a weak , or at least
和 想 到 保持 她 位置 作为 母亲 的 一个 虚弱的 , 或者 在 至少
[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['ruːlər] ?
inexperienced ruler ?
缺乏经验 统治者 ?

她想继续担任一位软弱无能，或者至少缺乏经验的统治者的母亲吗？

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] . ”
No doubt it had got to be a habit . ”
不 怀疑 它 有 得到 到 是 一个 习惯 . ”

毫无疑问，这肯定是一种习惯。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , ” [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] ,
“ Don't be too sure , ” I interposed ,
“ 不 是 也 当然 , ” 我 插入 ,

“别太肯定，”我插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kwaɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] .
“ it may quite well be that the girl really is the Princess .
“ 它 可能 相当 出色地 是 那 这 女孩 真的 是 这 公主 .

“很有可能，这个女孩真的是公主。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] [brɔːt] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If the old lady had wanted her only daughter brought up away from the
如果 这 老的 女士 有 通缉 她 仅有的 女儿 带来 向上 离开 从 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

如果这位老太太希望她唯一的女儿在远离法庭的地方长大，

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli]
what could be more natural than that she should give her to her only
什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 她 应该 给 她 到 她 仅有的
[dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] ,
disinterested friend ,
无私的 朋友 ,

还有什么比这更自然的事呢？她应该把孩子送给她唯一一个对她不感兴趣的朋友。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
a woman whom she could trust , and who lived nearby , and yet outside the
一个 女士 谁 她 可以 相信 , 和 WHO 居住地 附近 , 和 然而 外部 这
['kʌntri] ? ”
country ? ”
国家 ? ”

一个她可以信任的女人，住在附近，却又在国外？

“ [jes] , ” [dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] , “ [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [æz; əz][aɪ] [siː]
“ Yes , ” John admitted , “ not that it is going to make much difference , as I see
“ 是的 , ” 约翰 承认 , “ 不是 那 它 是 去 到 制作 很多 不同之处 , 作为 我 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“是的，”约翰承认道，“不过依我看，这不会有什么太大区别。”

[hɜːr; hər] [feɪt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət][baɪ]['kɑːnræd]
Her fate isn't going to be determined by her identity , but by Conrad
她 命运 不是 去 到 是 决定 经过 她 身份 , 但 经过 康拉德
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [goʊst] .
and the Black Ghost .
和 这 黑色的 鬼 .

她的命运并非由她的身份决定，而是由康拉德和黑幽灵决定。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɜːr; hər][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
My guess is that they mean to assassinate her as quietly as possible ,
我的 猜测 是 那 他们 意思是 到 暗杀 她 作为 悄悄 作为 可能的 ,

我猜他们打算尽可能悄无声息地刺杀她。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θroʊn] .
blame it on someone else , and take the throne .
责备 它 在 某人 别的 , 和 拿 这 王座 .

把罪责推给别人，然后自己登上王位。

” [aɪ] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑznt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] , ['eniweɪ] ,
” I agreed , but said that it wasn't any of our affair , anyway ,
” 我 同意 , 但 说 那 它 不是 任何 的 我们的 事务 , 反正 ,

我同意了，但又说这反正跟我们没关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['hɛlɪnəz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
but that we must get Helena's message to the Queen .
但 那 我们 必须 得到 海伦娜的 信息 到 这 女王 .

但我们必须把海伦娜的信息传达给女王。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] , ” [dʒɑːn] [sed] ,
“ All I wish , ” John said ,
“ 全部 我 希望 , ” 约翰 说 ,

“我所希望的,”约翰说。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [naɪs] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

“ is that I were sure that that nice Countess Visichich were not mixed up in the

“ 是 那 我 是 当然 那 那 好的 伯爵夫人 - 是 不是 混合 向上 在 这

[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [pɑːrt] .

assassination part .

暗杀 部分 .

“我确信那位和蔼可亲的维西奇伯爵夫人没有参与暗杀行动。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] . ” -

That I should hate . ” 181

那 我 应该 恨 . ” -

我应该恨它。”181

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [aɪ] [sed] ,

“ Our business at present , ” I said ,

“ 我们的 商业 在 展示 , ” 我 说 ,

“我们目前的业务，”我说。

“ [ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

“ is to get out of this place before we are returned with thanks to the

“ 是 到 得到 出去 的 这 地方 前 我们 是 返回 和 谢谢 到 这

[mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blæk] - [mæskt] [frend] .

more careful custody of our black - masked friend .

更多的 小心 保管 的 我们的 黑色的 - 戴面具 朋友 .

“我们要在被送回之前离开这个地方，感谢我们那位戴着黑面具的朋友更加谨慎的监护。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [laɪf] ,

We may be able to save the girl's life ,

我们 可能 是 有能力的 到 节省 这 女孩们 生活 ,

我们或许能够挽救这个女孩的生命。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈflektɪd] [gɪlt] [ɪn][hɜːr; hər] [deθ] . ”

and save Countess Visichich from even a reflected guilt in her death . ”

和 节省 伯爵夫人 - 从 甚至 一个 反映 有罪 在 她 死亡 . ”

并让维西奇伯爵夫人免于因她的死而产生的任何愧疚感。

“ [ˈbrɑːvoʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“ Bravo , ” said John ,

“ Bravo , ” 说 约翰 ,

“好样的，”约翰说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wiːd] [hæv; həv] [ˈhɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðæt]

“ and a splendid chance of escape we'd have hopping on the heads of that

“ 和 一个 灿烂 机会 的 逃脱 我们会 有 跳跃 在 这 头部 的 那

[mɑːb] [aʊt] [ðer; ðər] .

mob out there .

暴民 出去 那里 .

“如果我们跳到那群暴徒的头上，就有了绝佳的逃脱机会。”

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] , [ðoʊ] . ”

You might try picking the lock of that door , though . ”

你 可能 尝试 挑选 这 锁 的 那 门 , 尽管 . ”

不过，你或许可以试试撬开那扇门的锁。

“ [ˈevər][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“ Ever try it ? ”

“ 曾经 尝试 它 ? ”

你试过吗？

“ [noʊ] . ”

“ No . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
“ Besides , we haven't anything to pick it with .
“ 除了 , 我们 还没有 任何事物 到 挑选 它 和 .
“此外，我们也没有东西可以用来挑它。”

[hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tuːlz] . ”
Have to have something in the way of tools . ”
有 到 有 某物 在 这 方式 的 工具 . ”
必须得有一些工具才行。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['heəpɪnz] . ”
“ Oh , for a woman with hairpins . ”
“ 哦 , 为了 一个 女士 和 发夹 . ”
“哦，真希望有个女人戴着发夹。”

“ [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [pæst] .
“ Those days are passed .
“ 那些 天 是 通过了 .
“那些日子已经过去了。”

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [krɑːpt] [her] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - . ”
They all have cropped hair except your favorite Countess Visichich . ”
他们 全部 有 裁剪 头发 除了 你的 最喜欢的 伯爵夫人 - . ”
除了你最喜欢的维西奇伯爵夫人之外，她们都剪了短发。

“ [ʃiːd] [duː] ['naɪsli] .
“ She'd do nicely .
“ 棚 做 很好 .
“她会做得很好。”

[stɪl] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] — ”
Still , if we were to raise some sort of disturbance — ”
仍然 , 如果 我们 是 到 增加 一些 种类 的 干扰 — ”
但是，如果我们要制造某种骚乱——”

“ [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] ['oʊvər]
“ Have to be a good deal of disturbance before it would be heard over
“ 有 到 是 一个 好的 交易 的 干扰 前 它 会 是 听到 超过
[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] . ”
this excitement . ”
这 激动 . ”
“必须发生相当大的骚动，才能盖过这股喧嚣声听到它。”

“ ['kudnt] [wiː; wi][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ? ”
“ Couldn't we set the house on fire ? ”
“ 不能 我们 放 这 房子 在 火 ? ”
“我们能不能把房子烧了？”

“ [ðæts] ['ɑːrs(ə)n] .
“ That's arson .
“ 那就是 纵火 .
“那是纵火。”

['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)][nɑːt]['krɪmənəlz] ,
After all , we're not criminals ,
后 全部 , 是 不是 罪犯 ,
毕竟，我们不是罪犯。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [strɔːŋ] ['præktɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [wiːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and there's strong practical objection in that we'd probably be burned up in it
和 有 强的 实际的 异议 在 那 我们会 大概 是 烧伤 向上 在 它

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['noʊtɪst] . ” -
before they noticed . ” 182
前 他们 注意到 . ” -

而且还有一个很实际的反对意见，那就是在我们被烧死之前，他们可能就已经注意到了。”182

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] — ”
“ Yes , but if we made a smudge , and they thought it was on fire — ”
“ 是的 , 但 如果 我们 制成 一个 弄脏 , 和 他们 想法 它 曾是 在 火 — ”

“是的，但如果我们弄出一滩污渍，他们以为着火了——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðɛəd] [stɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['smʌðəriŋ] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
“ I'm afraid there'd still be more chance of smothering ourselves than of
“ 我是 害怕的 那里 仍然 是 更多的 机会 的 窒息 我们自己 比 的

[ə'træktɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracting their attention .
吸引 他们的 注意力 .

“恐怕我们更有可能把自己淹没，而不是引起他们的注意。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][sæt] [daʊn] ['gluːmɪli] [tuː; tə] [weɪt] .
” He gave up the idea , then , and we both sat down gloomily to wait .
” 他 给予 向上 这 主意 , 然后 , 和 我们 两个都 卫星 向下 阴郁地 到 等待 .

“于是他放弃了这个想法，我们俩垂头丧气地坐下来等待。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [kɑːmd] [daʊn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [θɪnd] , [æz; əz][ðə; ði]
The crowd outside calmed down , and little by little it thinned , as the
这 人群 外部 平静下来 向下 , 和 小的 经过 小的 它 变薄 , 作为 这

[ɪk'saɪtmənt] ['feɪdɪd] .
excitement faded .
激动 褪色 .

外面的人群渐渐安静下来，兴奋之情也慢慢消退，人群也慢慢散去。

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,
The Black Ghost went into the house next door ,
这 黑色的 鬼 去 进入 这 房子 下一个 门 ,

The Black Ghost went into the house next door,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [sæt][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] .
and his troop sat their horses under our window .
和 他的 部队 卫星 他们的 马匹 在下面 我们的 窗户 .

他的部队把马匹骑在我们窗户下面。

[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'stɜːrbd] ,
The mob was still disturbed ,
这 暴民 曾是 仍然 不安 ,

人群仍然很不安。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['sentər] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [wʊd] ['bʌb(ə)l] [ʌp] ,
and from time to time a new center of argument would bubble up ,
和 从 时间 到 时间 一个 新的 中心 的 争论 会 气泡 向上 ,

时不时地，新的争论焦点就会出现。

[ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaʊts] .
and die out again after a few shouts .
和 死 出去 再次 后 一个 很少 喊叫 .

喊了几声后，声音又消失了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæskt] ['hɔːsmən] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['suːðɪŋ] .
The presence of the black masked horsemen was wonderfully soothing .
这 在场 的 这 黑色的 戴面具 骑兵 曾是 太棒了 舒缓 .

黑衣蒙面骑兵的出现令人感到无比平静。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ˌriːə'pɪəd] .
At last the key turned again in the lock and the doctor reappeared .
在 最后的 这 钥匙 转向 再次 在 这 锁 和 这 医生 再次出现 .

最后，钥匙再次转动，医生又出现了。

“ [ðɪs] [wei] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This way , gentlemen , if you please , ” he said .
“ 这 方式 , 先生们 , 如果 你 请 , ” 他 说 .

“先生们，请这边走,”他说。

[dʒɑːn] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
John rose a little unsteadily , and we followed the doctor down a corridor ,
约翰 玫瑰 一个 小的 不稳定地 , 和 我们 随后 这 医生 向下 一个 走廊 ,

约翰有些不稳地站了起来，我们跟着医生沿着走廊走了下去。

[ænd; ənd] [θruː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ]
and through two rooms and a heavy door in a thick wall , into a dining
和 通过 二 房间 和 一个 重的 门 在 一个 厚的 墙 , 进入 一个 用餐
[ruːm] .
room .
房间 .

穿过两间房间和厚墙上的一扇厚重的门，就到了餐厅。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] , [red] - ['kʊʃnd] [tʃer] , [sæt] - [zɑːl] [ɪn] [steɪt]
Behind a long table , in a high - backed , red - cushioned chair , sat Fakat Zol in state
在后面 一个 长的 桌子 , 在 一个 高的 - 支持的 , 红色的 - 缓冲 椅子 , 卫星 - 佐尔 在 状态
.
:
.

在一张长桌后面，一张高背红色软垫椅子上，坐着法卡特·佐尔，遗体安详地躺在那里。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [gruːpt] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn] [ðer; ðər] [aʊt'lændɪʃ] ['juːnɪfɔːrm] ,
Around him were grouped three of his followers in their outlandish uniform ,
大约 他 是 分组 三 的 他的 追随者 在 他们的 古怪的 制服 ,

他周围簇拥着三名身着奇装异服的追随者。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪd] ['mɪstəri] .
and several men of the town , looking very important with reflected mystery .
和 一些 男人 的 这 镇 , 寻找 非常 重要的 和 反映 神秘 .
-
183
-

镇上还有几个男人，个个看起来地位显赫，神情神秘莫测。183

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hʌski] [vɔɪs] .
The Black Ghost spoke in a somewhat husky voice .
这 黑色的 鬼 辐 在 一个 有些 沙哑 嗓音 .

黑幽灵说话的声音有些沙哑。

“ [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
“ We meet again , a little sooner than I expected .
“ 我们 见面 再次 , 一个 小的 很快 比 我 预期的 .

“我们再次相遇，比我预想的要早一些。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [glʌvz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
” He had taken off the gloves that covered his hands when I saw him from
” 他 有 已采取 离开 这 手套 那 涵盖 他的 双手 什么时候 我 锯 他 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

“我从窗户看到他时，他已经脱掉了戴在手上的手套。”

[hiː; hi] [weɪvd] [dʒɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrn] [ə; eɪ]['ruːbi] [rɪŋ] .
He waved John to a chair with a hand that should have worn a ruby ring .
他 挥手 约翰 到 一个 椅子 和 一个 手 那 应该 有 磨损 一个 红宝石 戒指 .

他挥手示意约翰坐到椅子上，那只手本该戴着一枚红宝石戒指。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Automatically I looked for it .
自动地 我 看起来 为了 它 .

我下意识地去找了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
It was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[dʒɑːn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
John answered him , smiling , and seeming to have lost his weakness .
约翰 回答 他 , 微笑 , 和 似乎 到 有 丢失的 他的 弱点 .

约翰笑着回答他，似乎已经克服了之前的软弱。

“ [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ Perhaps a little sooner than any of us wished , ” he suggested .
“ 也许 一个 小的 很快 比 任何 的 我们 希望 , ” 他 建议 .

“或许比我们任何人预想的都要早一些，”他说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [wuːnd] , ” [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] [went] [ɑːn] ,
“ I am sorry you ' ave suffered a wound , ” the Black Ghost went on ,
“ 我 是 对不起 你 - 大道 遭受 一个 伤口 , ” 这 黑色的 鬼 去 在 ,

“我很遗憾你受了伤，”黑幽灵继续说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɡlæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [juː; jʊ] - [er] .
“ and yet I am very glad that it brought you ' ere .
“ 和 然而 我 是 非常 高兴的 那 它 带来 你 - 埃雷 .

“但我很高兴它把你带到了这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dɑːktər]['kɑːrloʊ] - [æz; əz]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ker] ,
I am sure Doctor Carlo ' as given you the best of medical care ,
我 是 当然 医生 卡洛 - 作为 给定 你 这 最好的 的 医疗的 关心 ,

我相信卡洛医生已经为您提供了最好的医疗服务。

[ænd; ənd][aɪ] - [oʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [peɪn] . ” -
and I ' ope you are not in pain . ” 184
和 我 - 开放 你 是 不是 在 疼痛 . ” -

我希望你没有感到疼痛。”184

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] , [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] .
He seemed very much concerned , yet I would not allow myself to be deceived .
他 似乎 非常 很多 担心的 , 然而 我 会 不是 允许 我 到 是 受骗 .

他似乎非常关心这件事，但我不会让自己被欺骗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt] .
He was a bandit .
他 曾是 一个 土匪 .

他是个强盗。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
We were to be disposed of by him , and though he was as
我们 是 到 是 处置 的 经过 他 , 和 尽管 他 曾是 作为
['plez(ə)nt] [æz; əz] ['evər] ,
pleasant as ever ,
令人愉快的 作为 曾经 ,

我们注定要被他处置，虽然他一如既往地和蔼可亲，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I felt that something was wrong .
我 毛毡 那 某物 曾是 错误的 .

我感觉有些不对劲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
It was not that he seemed displeased with us , quite the contrary .
它 曾是 不是 那 他 似乎 不高兴 和 我们 , 相当 这 相反 .

他似乎并没有对我们不满，恰恰相反。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .
But he seemed changed .
但 他 似乎 已更改 .

但他似乎变了。

[dʒɑːn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
John noticed it , too .
约翰 注意到 它 , 也 .

约翰也注意到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
He was staring at him thoughtfully .
他 曾是 凝视 在 他 深思熟虑 .

他若有所思地盯着他。

[ðə; ði]['æksent][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] ['hʌskinəs] , [wʌz; wəz] [mɔːr]
The accent was the same , but the voice , for all its huskiness , was more
这 口音 曾是 这 相同的 , 但 这 嗓音 , 为了 全部 它是 嘶哑 , 曾是 更多的
[ˌdebə'ner] .
debonair .
风度翩翩 .

口音虽然一样，但声音虽然沙哑，却更加风度翩翩。

[aɪ]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sək'ses] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I argued that a sudden success had wrought the change .
我 争论 那 一个 突然 成功 有 锻 这 改变 .

我认为，突如其来的成功带来了这种改变。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪn][wʌn] [wei] ,
That was bad for us , in one way ,
那 曾是 坏的 为了 我们 , 在 一 方式 ,

从某种意义上说，这对我们来说是件坏事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [mæg'nænɪməs]
yet it might be that we could count on him now to be more magnanimous
然而 它 可能 是 那 我们 可以 数数 在 他 现在 到 是 更多的 坦荡
[tuː; tə] [tuː] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
to two American citizens .
到 二 美国人 公民 .

然而，我们现在或许可以指望他对这两位美国公民更加宽宏大量。

[stɪl] , [huː] [wʊd] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ?
Still , who would ever know anything about it if he were not ?
仍然 , WHO 会 曾经 知道 任何事物 关于 它 如果 他 是 不是 ?

如果他不是，谁又会知道这件事呢？

“ [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [ɪ'skeɪpt] [twaɪs] [frʌm; frəm][maɪ] — [ɜːr; ər] — ['aʊər; ɑːr] — - - .
“ You ' ave escaped twice from my — er — our — ' ospitality .
“ 你 - 大道 逃脱 两次 从 我的 — 呃 — 我们的 — - - .

“你已经两次逃离了我的——呃——我们的——款待。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [θriː] [ɪz] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] . ”
They say the number three is symbolic of good luck . ”
他们 说 这 数字 三 是 象征性的 的 好的 运气 . ”

他们说数字三象征着好运。

“ [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ A singular recurrence of good luck , certainly , ” said John .
“ 一个 单数 复发 的 好的 运气 , 当然 , ” 说 约翰 .

“这的确是一次难得的好运重现,”约翰说道。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [ɪz] [frendz] .
The Black Ghost brings good luck to ' is friends .
这 黑色的 鬼 带来 好的 运气 到 - 是 朋友们 .

黑幽灵给朋友们带来好运。

[ðoʊ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [ə'poʊzd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
Though you ' ave opposed yourselves to me , I feel that you would like to be
尽管 你 - 大道 反对 你们自己 到 我 , 我 感觉 那 你 会 喜欢 到 是
[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

虽然你们一直反对我，但我感觉你们其实是想和我做朋友的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高速公路上的黑色幽灵(The Black Ghost of the Highway)
第8/10页

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ? ”
Is that not so ? ”
是 那 不是 所以 ? ”

难道不是这样吗?

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] ['betər] , ” [dʒɑːn] [sed] . -
“ That might be true if we knew you better , ” John said . 185
“ 那 可能 是 真的 如果 我们 知道 你 更好的 , ” 约翰 说 . -

“如果我们更了解你，也许会是这样,”约翰说。185

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] [læft] .
The Black Ghost laughed .
这 黑色的 鬼 笑了 .

The Black Ghost laughed.

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That is what I mean , ” he said .
“ 那 是 什么 我 意思是 , ” 他 说 .

“我的意思就是这样,”他说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [kwiːn] [joʊ'lɑːndə] .
“ I believe you gentlemen wish to go to Herrovosca to see Queen Yolanda .
“ 我 相信 你 先生们 希望 到 去 到 - 到 看 女王 约兰达 .

“我相信各位先生都想去赫罗沃斯卡拜见约兰达女王。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊl] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [ruːm]
At least that is the way I interpreted the news of the ' ole between your room
在 至少 那 是 这 方式 我 翻译 这 消息 的 这 - 奥莱 之间 你的 房间
[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] .
and that occupied by a certain lady .
和 那 占领 经过 一个 肯定 女士 .

至少我是这么理解你房间和某位女士房间之间那个“洞”的消息的。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]
Now , it may be a surprise to you if I withdraw my objection to your
现在 , 它 可能 是 一个 惊喜 到 你 如果 我 提取 我的 异议 到 你的
['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
going there .
去 那里 .

现在，如果我撤回对你去那里的反对意见，你可能会感到惊讶。

[æz; əz] ['prizənəz] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
As prisoners , gentlemen , you are very troublesome .
作为 囚犯 , 先生们 , 你 是 非常 麻烦的 .

各位先生，作为囚犯，你们非常麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [frendz] .
I think I would rather ' ave you for friends .
我 思考 我 会 相当 - 大道 你 为了 朋友们 .

我觉得我更愿意和你做朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ]
If you will give me your word of honor to say nothing of what you ' ave
如果 你 将要 给 我 你的 单词 的 荣誉 到 说 没有什么 的 什么 你 - 大道
['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
learned of the politics of the Visichich family ,
学习 的 这 政治 的 这 - 家庭 ,

如果你能以你的荣誉担保，不透露你所了解到的维西奇家族的政治内幕，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] -
or of the location of the castle in the mountains , you may go to Herrovosca
或者 的 这 地点 的 这 城堡 在 这 山脉 , 你 可能 去 到 -
.
:
.

或者，要了解城堡在山中的位置，您可以前往 Herrovosca。

[ɪk'sept] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] . ”
Except , I ask you to do me a favor . ”
除了 , 我 问 你 到 做 我 一个 偏爱 . ”

不过，我求你帮我个忙。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['feɪvər][kæn; kən][wiː; wi][duː][juː; jʊ] ?
“ And what sort of favor can we do you ?
“ 和 什么 种类 的 偏爱 能 我们 做 你 ?

“我们能为您做点什么呢？”

” [aɪ] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pruːv] [ə; eɪ]['dʒoʊkər] .
” I asked , feeling that it would probably prove a joker .
” 我 问 , 感觉 那 它 会 大概 证明 一个 小丑 .

我问了，心想这很可能是个玩笑。

“ [aɪ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - . ”
“ I ' ave a passenger for you as far as Herrovosca . ”
“ 我 - 大道 一个 乘客 为了 你 作为 远的 作为 - . ”

“我这里有一位乘客要送你到赫罗沃斯卡。”

“ [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ?
“ A passenger ?
“ 一个 乘客 ?

“一名乘客？”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['stuːpɪdli] .
” I repeated , stupidly .
” 我 重复 , 愚蠢地 .

我愚蠢地重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['oʊnli] [wʌn] . ”
Only one . ”
仅有的 一 . ”

只有一个。

“ [meɪ] [wiː; wi][æsk][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪndʒər] ? ” -
“ May we ask the identity of this passenger ? ” 186
“ 可能 我们 问 这 身份 的 这 乘客 ? ” -

“请问这位乘客的身份是什么？”186

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [self] - [staɪld] ['prɑːfɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
“ It is the self - styled prophet who was preaching from the fountain .
“ 它 是 这 自己 - 风格 先知 WHO 曾是 布道 从 这 喷泉 .

“是那位自封的先知在泉边布道。”

- [iː][ɪz][ə; eɪ][mæd] [mʌŋk] , [ə; eɪ] - ['ɜːrmɪt] ,
' e is a mad monk , a ' ermit ,
- e 是 一个 疯狂的 僧 , 一个 - 隐士 ,

他是个疯僧，一个隐士。

[huː] [teɪks] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [priːtʃ] [sɪ'dɪʃn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] - [ɪm][ə; eɪ][seɪnt] .
who takes every opportunity to preach sedition to people who believe ' im a saint .
WHO 需要 每一个 机会 到 布道 煽动叛乱 到 人们 WHO 相信 - 我是 一个 圣 .

他抓住一切机会向那些把他奉为圣人的人们宣扬煽动叛乱。

- [iː][ɪz] [sə'poʊz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] .
' e is suppose to ' ave effected a few miraculous cures .
- e 是 认为 到 - 大道 受影响 一个 很少 神奇 治愈 .

据说他曾治愈过一些奇迹般的疾病。

- [iː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'kɪr] , [bʌt; bət] - ['ɑːrmlɪs] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
' e is a great fakir , but ' armless except at a time like this ,
- e 是 一个 伟大的 苦行僧 , 但 - 无臂 除了 在 一个 时间 喜欢 这 ,

他是一位伟大的苦行僧，但除了像现在这样的时刻之外，他没有手臂。

[wen] ['eni] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [meɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
when any slight disturbance may create a civil war .
什么时候 任何 轻微 干扰 可能 创造 一个 民用 战争 .

任何轻微的骚乱都可能引发内战。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'rest] - [ɪm] - [er] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [teɪk] - [ɪz][pɑːrt] .
I do not wish to arrest ' im ' ere for fear the people may take ' is part .
我 做 不是 希望 到 逮捕 - 我是 - 埃雷 为了 害怕 这 人们 可能 拿 - 是 部分 .

我不想在这里逮捕他，因为担心民众会参与其中。

- [iː] - [æz; əz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][men][tuː; tə] - , [ðoʊ] - [iː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [goʊ][ðer; ðər] ,
' e ' as refused to go with my men to Herrovosca , though ' e wishes to go there ,
- e - 作为 拒绝 到 去 和 我的 男人 到 - , 尽管 - e 愿望 到 去 那里 ,

他拒绝与我的部下一起前往赫罗沃斯卡，尽管他很想去那里。

[bʌt; bət] - [iː] - [æz; əz] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] .
but ' e ' as agreed to go with two American tourists .
但 - e - 作为 同意 到 去 和 二 美国人 游客 .

但他同意和两名美国游客一起去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] - [ɪm][aɪ] [wɪl] [ə'rest] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [weɪ] [meɪ] [prɪ'vent] ['blʌdʃed] . ”
If you will not take ' im I will arrest ' im , but this way may prevent bloodshed . ”
如果 你 将要 不是 拿 - 我是 我 将要 逮捕 - 我是 , 但 这 方式 可能 防止 流血事件 . ”

如果你不肯带走他，我就逮捕他，但这样做或许能避免流血事件。

“ [ðæt] [saʊndz] [moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ That sounds most reasonable , ” said John .
“ 那 声音 最多 合理的 , ” 说 约翰 .

“这听起来很有道理，”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] ,
“ It is best that you should not speak to ' im ,
“ 它 是 最好的 那 你 应该 不是 说话 到 - 我是 ,

“你最好不要跟他说话。”

[nɔːr][tuː; tə] ['ænsər] - [ɪm] [ɪf] - [iː] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
nor to answer ' im if ' e speaks to you .
也不 到 回答 - 我是 如果 - e 说话 到 你 .

如果他跟你说话，你也不要回答他。

- [iː] - [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ,
' e ' as also promised not to speak ,
- e - 作为 还 承诺 不是 到 说话 ,

他还承诺不会说话。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] - [iː] [wɪl] [kiːp] - [ɪz][wɜːrd] .

though I am not so sure ' e will keep ' is word .

尽管 我 是 不是 所以 当然 - e 将要 保持 - 是 单词 .

但我不太确定他是否会信守诺言。

[juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] ,

You will drive by the straight road ,

你 将要 驾驶 经过 这 直的 路 ,

你将沿着笔直的道路行驶，

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

going through the city as far as the church of St . Nicholas .

去 通过 这 城市 作为 远的 作为 这 教会 的 英石 . 尼古拉斯 .

穿过城市，一直走到圣尼古拉斯教堂。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

There you will turn to the left .

那里 你 将要 转动 到 这 左边 .

在那里向左转。

[duː][nɑːt] [mis'teik] [ðæt] .

Do not mistake that .

做 不是 错误 那 .

这一点毋庸置疑。

[æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [brɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [met] [baɪ] [pə'liːs] [huː] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt]

At the Central Bridge you will be met by police who will remove the Prophet

在 这 中央 桥 你 将要 是 遇见 经过 警察 WHO 将要 消除 这 先知

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

from the car ,

从 这 车 ,

在中央桥，警察会在那里迎接你，并将先知从车里带出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and you will be free to do , from that time forward , whatever it may

和 你 将要 是 自由的 到 做 , 从 那 时间 向前 , 任何 它 可能

[pliːz] [juː; jʊ] ,

please you ,

请 你 ,

从此以后，你可以自由地做任何你想做的事情。

['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['daʊədʒər] [kwiːn] . ”

even so far as a visit to our Dowager Queen . ”

甚至 所以 远的 作为 一个 访问 到 我们的 老妇 女王 . ”

甚至还去拜访了我们的太后。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ['kʌntriz] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɪn] — [ðoʊ] ,

“ Well , ” said John , “ of all the topsy - turvy countries I've ever been in — though ,

“ 出色地 , ” 说 约翰 , “ 的 全部 这 颠倒 - 颠簸 国家 我已经 曾经 到过 在 — 尽管 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of course ,

的 课程 ,

“嗯，”约翰说，“在我去过的所有颠倒错乱的国家中——当然，虽然，

[ðæt] [ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊərz] . ”

that is no affair of ours . ”

那 是 不 事务 的 我们的 . ”

那与我们无关。”

“ [nʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] , “ [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]
“ None , ” said the Black Ghost , “ unless , of course , you would wish to make
“ 没有任何 , ” 说 这 黑色的 鬼 , “ 除非 , 的 课程 , 你 会 希望 到 制作
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] . ”
it so . ”
它 所以 . ”

“没有,”黑幽灵说,“除非,当然,你希望如此。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ?
“ And the alternative ?
“ 和 这 选择 ?

那么，还有其他选择吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ʌndər] [ɡɑːrd] — [ɪ'miːdiətli] .
“ The alternative — will be to return to the frontier under guard — immediately .
“ 这 选择 — 将要 是 到 返回 到 这 边境 在下面 警卫 — 立即地 .
” -
” 187
” -

“另一种选择是立即在卫兵的护送下返回边境。”187

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ We're not interested in the alternative , ” John said .
“ 是 不是 感兴趣的 在 这 选择 , ” 约翰 说 .

约翰说：“我们对其他方案不感兴趣。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['kɑːrvɪn] ?
“ Are we , Carvin ?
“ 是 我们 , 卡文 ?

“是吗，卡文? ”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['proʊtest] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] .
” Of course I had to protest that we were not .
” 的 课程 我 有 到 反对 那 我们 是 不是 .

“我当然要抗议我们并非如此。”

[aɪ] ['wʌznt] , ['riːəli] , ['iːðər] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [wiːd] [stɑːp] ['sʌmwer] [ə; eɪ]
I wasn't , really , either , though I was beginning to wish we'd stop somewhere a
我 不是 , 真的 , 任何一个 , 尽管 我 曾是 开始 到 希望 我们会 停止 某处 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .

其实我也不是真的想停下来，不过我开始希望我们能找个地方停下来待一会儿。

“ [ðə; ði]['dɑːktər]['kɑːrloʊz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] - [æz; əz] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
“ The Doctor Carlo's most charming wife ' as prepared some food for you to
“ 这 医生 卡洛的 最多 迷人 妻子 - 作为 准备 一些 食物 为了 你 到
[iːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
eat upon the journey ,
吃 之上 这 旅行 ,

“卡洛医生的贤惠妻子已经为您准备了一些食物，供您在旅途中食用。”

” [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] [went] [ɑːn] .
” the Black Ghost went on .
” 这 黑色的 鬼 去 在 .

“黑幽灵继续说道。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
“ That is so you need not stop on the way .
“ 那 是 所以 你 需要 不是 停止 在 这 方式 .
“这样你就不用中途停留了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - ['uri] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ,
There is no ' urry to ' ave you arrive there ,
那里 是 不 - 快点 到 - 大道 你 到达 那里 ,
你无需急着到达那里。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] , - [iː] [maɪt] [dʒʌmp] [aʊt] . ”
but I do not wish you to stop with your passenger , ' e might jump out . ”
但 我 做 不是 希望 你 到 停止 和 你的 乘客 , - e 可能 跳 出去 . ”
但我不想让你带着乘客停车，他可能会跳车。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['petrəl] , ” [aɪ] [sed] .
“ We haven't enough petrol , ” I said .
“ 我们 还没有 足够的 汽油 , ” 我 说 .
“我们没有足够的汽油,”我说。

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] - .
The Black Ghost turned to one of his men , and gave an order in Alarian .
这 黑色的 鬼 转向 到 一 的 他的 男人 , 和 给予 一个 命令 在 - .
黑幽灵转向他的一名手下，用阿拉里安语下了命令。

“ [jʊr; jər][tæŋk] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ɪ'miːdiətli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your tank will be filled immediately , ” he said .
“ 你的 坦克 将要 是 已填 立即地 , ” 他 说 .
“您的油箱将立即加满,”他说。

“ ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”
“ Anything else you wish ? ”
“ 任何事物 别的 你 希望 ? ”
“还有什么需要吗？”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] [bæk] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ We should like our passports back , ” I suggested .
“ 我们 应该 喜欢 我们的 护照 后退 , ” 我 建议 .
“我们应该拿回我们的护照,”我建议道。

“ [ɑː] , [jʊr; jər] ['paːspɔːt] .
“ Ah , your passports .
“ 啊 , 你的 护照 .
“啊，是你们的护照。”

[oʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Oh , yes , to be sure .
哦 , 是的 , 到 是 当然 .
哦，是的，当然。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm]
I shall ' ave to send for them , but I promise you shall ' ave them
我 将 - 大道 到 发送 为了 他们 , 但 我 承诺 你 将 - 大道 他们
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .
我得派人去把它们取回来，但我保证你会收到它们的。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] - .
” He turned to the doctor and spoke again in Alarian .
” 他 转向 到 这 医生 和 辐 再次 在 - .
他转向医生，再次用阿拉里安语说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] -
The doctor fumbled in his pocket and drew out a card with an official -
这 医生 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 画 出去 一个 卡片 和 一个 官方的 -
['lʊkɪŋ] [stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
looking stamp on it .
寻找 邮票 在 它 .

医生在口袋里摸索了一番，掏出一张盖着看起来很正式的印章的卡片。

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
The Black Ghost motioned him to give it to me . 188
这 黑色的 鬼 示意 他 到 给 它 到 我 . -

黑幽灵示意他把东西给我。188

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] ['eni] [pə'liːs] [laɪnz] .
“ That , ” he explained , “ is a pass that will take you through any police lines .
“ 那 , ” 他 解释 , “ 是 一个 经过 那 将要 拿 你 通过 任何 警察 线条 .

他解释说：“那是一张可以让你穿过任何警察防线的通行证。”

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
With it you will be able to reach the servants in the Royal Palace .
和 它 你 将要 是 有能力的 到 抵达 这 仆人 在 这 皇家 宫殿 .

有了它，你就能联系到皇宫里的仆人。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː]
No doubt you ' ave been provided with some means of gaining an interview
不 怀疑 你 - 大道 到过 假如 和 一些 方法 的 获得 一个 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ['æftər] [ðæt] .
with the Queen after that .
和 这 女王 后 那 .

毫无疑问，在那之后，你已经获得了某种途径去采访女王。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ? ”
Can you think of anything else you will require ? ”
能 你 思考 的 任何事物 别的 你 将要 要求 ? ”

您还有其他需要吗?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Nothing , ” I said .
“ 没有什么 , ” 我 说 .

“没什么,”我说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] [noʊ] - [ɑːrm][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɑːn]
“ Naturally , ” he continued , “ you will do your passenger no ' arm of any sort on
“ 自然 , ” 他 持续 , “ 你 将要 做 你的 乘客 不 - 手臂 的 任何 种类 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“当然,”他继续说道，“你不会在路上对你的乘客做任何形式的‘扶手’。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I think he will not try to make any trouble for you .
我 思考 他 将要 不是 尝试 到 制作 任何 麻烦 为了 你 .

我认为他不会给你制造任何麻烦。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['dʒent(ə)lmən] ? ”
You give me your word of honor , gentlemen ? ”
你 给 我 你的 单词 的 荣誉 , 先生们 ? ”

各位先生，你们能向我保证你们的荣誉吗?

“ [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ My word of honor , ” I answered .
“ 我的 单词 的 荣誉 , ” 我 回答 .

“我以我的荣誉起誓,”我回答道。

“ [maɪn] , ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] . -
“ Mine , also , ” said John . 189
“ 矿 , 还 , ” 说 约翰 . -

“我的也是,”约翰说。189

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .
“ Then you will start immediately .
“ 然后 你 将要 开始 立即地 .

“那么你将立即开始。”

[oʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
Oh , one thing more .
哦 , 一 事物 更多的 .

哦，还有一件事。

[jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
Your passenger may understand any language that you do .
你的 乘客 可能 理解 任何 语言 那 你 做 .

您的乘客可能听懂您能听懂的任何语言。

['kaɪndli] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .
Kindly say nothing to each other during the trip .
亲切地 说 没有什么 到 每个 其他 期间 这 旅行 .

旅途中请不要互相说话。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
There will be no necessity for speech .
那里 将要 是 不 必要性 为了 演讲 .

将不再需要言语交流。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] - [mæskt] ['fɔːləuəz] [went] [wɪð; wɪθ]
” He waved his hand , and four of his black - masked followers went with
” 他 挥手 他的 手 , 和 四 的 他的 黑色的 - 戴面具 追随者 去 和
[ˌjuː 'es] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
us , out of the house ,
我们 , 出去 的 这 房子 ,

他挥了挥手，四个戴着黑面具的追随者就跟着我们出了房子。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bæk] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] .
by the same back way we had entered .
经过 这 相同的 后退 方式 我们 有 进入 .

我们是从原路返回的。

[ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
The alley was crowded now , but not too much so for passage back to the
这 胡同 曾是 挤 现在 , 但 不是 也 很多 所以 为了 通道 后退 到 这
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

巷子里现在很拥挤，但还不至于拥挤到无法通行回车边。

[wer] [ə'nʌðər] [blæk] [mæsk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][gæs][tæŋk][frʌm; frəm] [tuː] [lɑːrdʒ][tɪn][kænz]
where another Black Mask was already filling the gas tank from two large tin cans
在哪里 其他 黑色的 面具 曾是 已经 填充 这 气体 坦克 从 二 大的 锡 罐头
.
.
.

这时，另一辆黑面具车正在用两个大铁罐给油箱加油。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] ,
We would have got in the front seat , but our guards stopped us ,
我们 会 有 得到 在 这 正面 座位 , 但 我们的 守卫 停止 我们 ,

我们本来想坐到前排座位上，但是被警卫拦住了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː] [mɔːr] [blæk] ['mæsks] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði]
and we stood waiting until two more Black Masks joined us , leading the
和 我们 站立 等待 直到 二 更多的 黑色的 面具 加入 我们 ， 领导 这
['prɑːfɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Prophet between them .
先知 之间 他们 .

我们站在那里等待，直到又有两个黑面具人加入我们，先知被领在他们中间。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
They put him in front next to me , standing close to him to prevent his
他们 放 他 在 正面 下一个 到 我 ， 常设 关闭 到 他 到 防止 他的
['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .
jumping out .
跳 出去 .

他们把他放在我旁边的前面，紧紧地站着，防止他跳出去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [huː] [aɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['kjʊriəsli] .
He was followed by a large crowd who eyed us all curiously .
他 曾是 随后 经过 一个 大的 人群 WHO 眼睛 我们 全部 奇怪的是 .

他身后跟着一大群人，他们好奇地打量着我们所有人。

['miːnwaɪl] [dʒɑːn] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] “ [dæm] !
Meanwhile John got into the tonneau , and I heard him say “ damn !
同时 约翰 得到 进入 这 货箱盖 ， 和 我 听到 他 说 “ 该死 ！

与此同时，约翰钻进了后车厢，我听到他说“该死！”

” [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
” in a surprised tone .
” 在 一个 惊讶 语气 .

语气中带着惊讶。

“ [ɔːl] [raɪt] ?
“ All right ?
“ 全部 正确的 ?

“好的?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [kwaɪt] .
“ Yes , ” he answered , “ quite .
“ 是的 , ” 他 回答 , “ 相当 .

“是的,”他回答说，“确实如此。”

[get] [ɪn] .
Get in .
得到 在 .

进来。

” [aɪ] ['maʊntɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
” I mounted beside the prophet .
” 我 安装 旁 这 先知 .

我骑在先知身旁。

“ [streɪt] [ə'hed] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , ” [də'rektɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæskt] [men] ,
“ Straight ahead on this road , ” directed one of the masked men ,
“ 直的 前方 在 这 路 , ” 指导 一 的 这 戴面具 男人 ,

“沿着这条路直走,”其中一个蒙面人指示道。

“ [meɪk] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [left] .
“ make no turning until you come back to the main road , then turn to your left .
“ 制作 不 转弯 直到 你 来 后退 到 这 主要的 路 ， 然后 转动 到 你的 左边 .
“在回到主路之前不要转弯，然后向左转弯。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kiləˌmiːtəz] ['fɑːrðər] .
About a hundred kilometers farther .
关于 一个 百 公里 更远 .
大约再往前一百公里。

” [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” I started the car with a groan of relief .
” 我 开始 这 车 和 一个 呻吟 的 宽慰 .
我长舒一口气，发动了汽车。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wei] [tuː; tə] - .
We were again on our much - interrupted way to Herrovosca .
我们 是 再次 在 我们的 很多 - 中断 方式 到 - .
我们再次踏上了前往赫罗沃斯卡的旅程，途中一路磕磕绊绊。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] [taɪm] [æt; ət][fɜːrst] ,
The road was too full of people to make quick time at first ,
这 路 曾是 也 满的 的 人们 到 制作 快的 时间 在 第一的 ，
一开始路上人太多，行进速度很慢。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['eriə] [aɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði][gæs] .
but as soon as we were out of the congested area I stepped on the gas .
但 作为 很快 作为 我们 是 出去 的 这 拥堵 区域 我 步 在 这 气体 .
但一驶出拥堵区域，我就踩下了油门。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [goʊl] ,
At last there seemed to be nothing between us and our goal ,
在 最后的 那里 似乎 到 是 没有什么 之间 我们 和 我们的 目标 ，
最终，我们与目标之间似乎再无阻碍。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] .
though I could not help wondering what had happened to make the Black Ghost change his mind about letting us go .
尽管 我 可以 不是 帮助 好奇 什么 有 发生 到 制作 这 黑色的 鬼 改变 他的 头脑 关于 出租 我们 去 .
但我忍不住想知道究竟发生了什么事，让黑幽灵改变了主意，放我们走了。

[haʊ'evər] , [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['hʌntɪd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'lækst] ['prez(ə)ntli] ,
However , just driving again without feeling hunted was such fun that I relaxed presently ,
然而 ， 只是 驾驶 再次 没有 感觉 猎杀 曾是 这样的 乐趣 那 我 轻松 目前 ，
然而，能够再次自由驾驶，而不用再担心被追捕，这种感觉实在太棒了，让我立刻放松了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] , [hɑːrd] . -
for the first time in days , and stepped on the accelerator , hard . 190
为了 这 第一的 时间 在 天 ， 和 步 在 这 加速器 ， 难的 . -
几天来第一次，他猛踩油门。190

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] , ['metld] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['splendɪd] [taɪm] .
We came to the wide , metalled main road , and made splendid time .
我们 来了 到 这 宽的 ， 金属 主要的 路 ， 和 制成 灿烂 时间 .
我们来到了宽阔的柏油路主干道上，一路顺风。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [ˈtɑːpt] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] [əˈgen] [ðə; ði] [brɔːd] ,
Farther on we topped a hill , and saw below us again the broad ,
更远 在 我们 顶峰 一个 爬坡道 , 和 锯 以下 我们 再次 这 广阔 ,

再往前走，我们爬上一座小山顶，再次看到了下方广阔的……

[ˈfɜːrtl] [ˈvæli] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - .
fertile valley beyond which was Herrovosca .
沃 谷 超过 哪个 曾是 - .

肥沃的山谷之外便是赫罗沃斯卡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəli] , [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv]
In the distance I could just see , a little mistily , the towers and roofs of
在 这 距离 我 可以 只是 看 , 一个 小的 朦胧地 , 这 塔楼 和 屋顶 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

远处，我隐约能看到城市的高楼和屋顶，虽然有些朦胧。

[maɪ] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
My watch had stopped the night before ,
我的 手表 有 停止 这 夜晚 前 ,

我的手表前一天晚上停了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
but by the position of the sun I judged it to be about the same time
但 经过 这 位置 的 这 太阳 我 评判 它 到 是 关于 这 相同的 时间
[ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [wei] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
of day we had passed this way three days before ,
的 天 我们 有 通过了 这 方式 三 天 前 ,

但根据太阳的位置，我判断时间与我们三天前经过这里时的时间大致相同。

[ˈfætʃuəsli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
fatuously running away from possible trouble .
愚蠢地 跑步 离开 从 可能的 麻烦 .

愚蠢地逃避可能的麻烦。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈsplendɪd] [taɪm] .
We made splendid time .
我们 制成 灿烂 时间 .

我们度过了一段美好的时光。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒɑːn] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ɪn] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .
I wanted to comment on it to John , but remembered in time not to speak .
我 通缉 到 评论 在 它 到 约翰 , 但 记得 在 时间 不是 到 说话 .

我本想就此事对约翰说些什么，但及时想起还是不要开口。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I glanced back at him .
我 瞥了一眼 后退 在 他 .

我回头看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
He was smoking quietly , and winked at me .
他 曾是 吸烟 悄悄 , 和 眨眼 在 我 .

他静静地抽着烟，还朝我眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈroʊmən][ˈhɑːlədeɪ] .
He was having a fine Roman holiday .
他 曾是 拥有 一个 美好的 罗马 假期 .

他在罗马度过了一个美好的假期。

[ɪn]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[soʊ]	[mɔːr]	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ə'gen]	,
In	**half**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**more**	**we**	**would**	**be**	**in**	**the**	**city**	**again**	**,**
在	一半	一个	小时	或者	所以	更多的	我们	会	是	在	这	城市	再次	，

再过半小时左右，我们就能再次进入市区了。

[ænd; ənd]	[rɪd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['pæsɪndʒər]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[riˌspɑːnsə'bɪlətiz]	.
and	**rid**	**of**	**our**	**passenger**	**and**	**our**	**responsibilities**	**.**
和	摆脱	的	我们的	乘客	和	我们的	职责	.

摆脱了乘客和我们的责任。

[ðə; ði]	['prɑːfɪt]	[sæt]	[streɪt]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	,	['hoʊldɪŋ]	[fæst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[krɔːs]	-
The	**prophet**	**sat**	**straight**	**and**	**silent**	**all**	**the**	**way**	**,**	**holding**	**fast**	**to**	**his**	**cross**	**-**
这	先知	卫星	直的	和	沉默的	全部	这	方式	，	保持	快速地	到	他的	叉	-

['hændəld]	[stɑːf]	,
handled	**staff**	**,**
处理	职员	，

先知全程笔直地坐着，一言不发，紧紧握着他的十字柄杖。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fə'nætɪk]	[ɪn'tensəti]	.
his	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**city**	**with**	**a**	**fanatic**	**intensity**	**.**
他的	眼睛	固定的	在	这	城市	和	一个	狂热分子	强度	.

他的目光狂热地紧盯着这座城市。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['evɪdənt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪk'spektɪŋ]	[ə'rest]	[ðer; ðər]	.
It	**was**	**quite**	**evident**	**he**	**was**	**not**	**expecting**	**arrest**	**there**	**.**
它	曾是	相当	明显	他	曾是	不是	期待	逮捕	那里	.

很明显，他没想到会在那里被捕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kruːəl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[felt]	.	-
It	**was**	**a**	**little**	**cruel**	**of**	**us**	**to**	**deceive**	**him**	**,**	**I**	**felt**	**.**	**191**
它	曾是	一个	小的	残忍的	的	我们	到	欺骗	他	，	我	毛毡	.	-

我觉得我们欺骗他有点残忍。191

[wiː; wi]	[pæst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[wer]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[bred]	[ænd; ənd]	['mʌt(ə)n]	[ænd; ənd]	[waɪn]
We	**passed**	**the**	**little**	**inn**	**where**	**we**	**had**	**bought**	**bread**	**and**	**mutton**	**and**	**wine**
我们	通过了	这	小的	客栈	在哪里	我们	有	买	面包	和	羊肉	和	葡萄酒

[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[tuː; tə]	['hɛlɪnəz]	.
on	**our**	**way**	**to**	**Helena's**	**.**
在	我们的	方式	到	海伦娜的	.

我们路过那家小客栈，去海伦娜家的路上，我们曾在那里买过面包、羊肉和葡萄酒。

['grædʒuəli]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['haʊzɪz]	[gruː]	[mɔːr]	['friːkwənt]	,	[ðeɪ]	[ə'suːmd]	[ðə; ði]	[staɪl]	[ʌv; əv]	['vɪləz]	,
Gradually	**the**	**small**	**houses**	**grew**	**more**	**frequent**	**,**	**they**	**assumed**	**the**	**style**	**of**	**villas**	**,**
逐步地	这	小的	房屋	生长	更多的	频繁	，	他们	假定	这	风格	的	别墅	，

渐渐地，小房子越来越多，它们呈现出别墅的风格。

[ðer; ðər]	['gaːdnz]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ˌɔːrnə'ment(ə)l]	,	[ðə; ði]	['træfɪk]	[wʌz; wəz]	['hevɪərðən'er]	,
their	**gardens**	**became**	**more**	**ornamental**	**,**	**the**	**traffic**	**was**	**heavier**	**,**
他们的	花园	成为	更多的	装饰	，	这	交通	曾是	较重	，

他们的花园变得更加美观，交通也更加繁忙。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ə'gen]	,	[wer]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]
and	**then**	**we**	**were**	**suddenly**	**in**	**the**	**city**	**again**	**,**	**where**	**we**	**had**	**so**	**often**
和	然后	我们	是	突然	在	这	城市	再次	，	在哪里	我们	有	所以	经常

[dis'pɛəd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	.
despaired	**of**	**being**	**.**
绝望的	的	存在	.

然后，我们突然又回到了这座城市，一个我们曾无数次感到绝望的城市。

[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[wɜːr; wər]	['leŋkθənɪŋ]	.
The	**shadows**	**were**	**lengthening**	**.**
这	阴影	是	延长	.

影子渐渐拉长了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wei] [ˈveri] [wel] ,

I did not remember the way very well ,

我 做过 不是 记住 这 方式 非常 出色地 ,

我不太记得路了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ðen] [raɪt] — [ɔːr]

but he had said straight to the church of St . Nicholas , then right — or

但 他 有 说 直的 到 这 教会 的 英石 . 尼古拉斯 , 然后 正确的 — 或者

[left] ? — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

left ? — to the river .

左边 ? — 到 这 河 .

但他却径直走向圣尼古拉斯教堂，然后向右——或者向左？——走向河边。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

I could not remember which it was ,

我 可以 不是 记住 哪个 它 曾是 ,

我记不清是哪一个了。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] [hæd; həd] [sed] ,

so I tried to think of all the things the Black Ghost had said ,

所以 我 尝试 到 思考 的 全部 这 事物 这 黑色的 鬼 有 说 ,

于是我努力回想黑幽灵说过的所有话，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [left] .

but still I could not determine whether it was right or left .

但 仍然 我 可以 不是 决定 无论 它 曾是 正确的 或者 左边 .

但我仍然无法确定它是左边还是右边。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ænd; ənd] [sləud] [daʊn] [waɪl] [aɪ]

Then I came to the church of St . Nicholas , and slowed down while I

然后 我 来了 到 这 教会 的 英石 . 尼古拉斯 , 和 减速 向下 尽管 我

[ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][dʒɑːn] .

motioned to John .

示意 到 约翰 .

然后我来到了圣尼古拉斯教堂，放慢了速度，同时向约翰示意。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He pointed to the right .

他 尖 到 这 正确的 .

他指向右边。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] .

I turned that way .

我 转向 那 方式 .

我朝那边转了过去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [baɪ] [neɪm] ,

I did not know the bridges by name ,

我 做过 不是 知道 这 桥梁 经过 姓名 ,

我不知道这些桥的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsentrəl] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

but I knew that Central Bridge must be a large one ,

但 我 知道 那 中央 桥 必须 是 一个 大的 一 ,

但我知道中央桥一定很大。

[soʊ][aɪ] [droʊv] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪdʒ] .

so I drove on until we came to a large bridge .

所以 我 驾驶 在 直到 我们 来了 到 一个 大的 桥 .

于是我继续开车，直到来到一座大桥前。

[aɪ] [droʊv] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['waɪdli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] ,
I drove beyond it , and then turned widely so as not to stop the car ,
我 驾驶 超过 它 , 和 然后 转向 广泛 所以 作为 不是 到 停止 这 车 ,
我开车越过了它，然后大幅度地转弯，以免停车。

[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʒɑːndɑːmz] .
and drove back , looking for gendarmes .
和 驾驶 后退 , 寻找 为了 宪兵 .
然后开车返回，寻找宪兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .
There were none .
那里 是 没有任何 .
没有。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
I decided that that was the wrong bridge , and drove on farther the same way ,
我 决定 那 那 曾是 这 错误的 桥 , 和 驾驶 在 更远 这 相同的 方式 ,
我断定那座桥不对，于是继续沿原路前行。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
until I came to another .
直到 我 来了 到 其他 .
直到我遇到了另一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʒɑːndɑːmz] [ðer; ðər] , ['iːðər] , [soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [stɪl] ['fɑːrðər] .
There were no gendarmes there , either , so I went on still farther .
那里 是 不 宪兵 那里 , 任何一个 , 所以 我 去 在 仍然 更远 .
那里也没有宪兵，所以我继续往前走。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][noʊ] ['ʒɑːndɑːmz] , [soʊ][aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
And at the next there were also no gendarmes , so I continued ,
和 在 这 下一个 那里 是 还 不 宪兵 , 所以 我 持续 ,
下一站也没有宪兵，所以我继续往前走。

[bʌt; bət] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['sɪti] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
but came suddenly to the high city wall , with a great gate through it .
但 来了 突然 到 这 高的 城市 墙 , 和 一个 伟大的 门 通过 它 .
但突然间，他们来到了高高的城墙前，城墙上有一座大门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['brɪdʒɪz] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
There were no more bridges , so I turned around to go back .
那里 是 不 更多的 桥梁 , 所以 我 转向 大约 到 去 后退 .
没有桥了，所以我转身往回走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ,
But there was not so much space to turn there ,
但 那里 曾是 不是 所以 很多 空间 到 转动 那里 ,
但那里没有足够的空间转弯。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][stɑːp][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and I had to stop and back and stop and back again .
和 我 有 到 停止 和 后退 和 停止 和 后退 再次 .
我不得不停下来，来回折返，再停下来，再折返。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The second time I stopped , the prophet suddenly opened the door at his side ,
这 第二 时间 我 停止 , 这 先知 突然 打开 这 门 在 他的 边 ,
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
and jumped out .
和 跳了起来 出去 .
我第二次停车时，先知突然打开旁边的门，跳了出去。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] ,
He stood for a moment beside the car ,
他 站立 为了 一个 片刻 旁 这 车 ,

他站在车旁片刻，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] ['blesɪŋ] .
holding up three fingers of his right hand in blessing .
保持 向上 三 手指 的 他的 正确的 手 在 祝福 .

他伸出右手三根手指，表示祝福。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
We had been told not to harm him or to speak to him ,
我们 有 到过 讲述 不是 到 伤害 他 或者 到 说话 到 他 ,

我们被告知不要伤害他，也不要和他说话。

[soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so I left him there , not knowing what else to do with him .
所以 我 左边 他 那里 , 不是 会心 什么 别的 到 做 和 他 .

所以我只好把他留在那里，不知道还能拿他怎么办。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['ʒɑːndɑːmz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi]
As soon as we saw some gendarmes we could tell them where we
作为 很快 作为 我们 锯 一些 宪兵 我们 可以 告诉 他们 在哪里 我们
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
had left him .
有 左边 他 .

我们一看到宪兵，就能告诉他们我们把他放在哪里了。

[dʒɑːn] [sed] “ [wʌt] [ðə; ði] [hel] ! ” -
John said “ what the hell ! ” 192
约翰 说 “ 什么 这 地狱 ! ” -

约翰说：“搞什么鬼！”192

[aɪ] [sed] , “ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? ”
I said , “ what could I do ? ”
我 说 , “ 什么 可以 我 做 ? ”

我说：“我能怎么办呢？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Nothing , ” he answered .
“ 没有什么 , ” 他 回答 .

“没什么,”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːlt] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
“ It was their fault not to meet us .
“ 它 曾是 他们的 过错 不是 到 见面 我们 .

“他们没来见我们是他们的错。”

[juː; jʊ] ['iːðər] [droʊv] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [brɪdʒ] .
You either drove faster than they expected or didn't go to the right bridge .
你 任何一个 驾驶 快点 比 他们 预期的 或者 没有 去 到 这 正确的 桥 .

要么你开得比他们预想的快，要么你没走对桥。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [græbd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [bæk] [hɪr] [waɪ] [aɪ]
We ought to have grabbed him , but there is a reason back here why I
我们 应该 到 有 抓住 他 , 但 那里 是 一个 原因 后退 这里 为什么 我
['kudnt] . ”
couldn't . ”
不能 . ”

我们本应该抓住他的，但因为一些原因我没能做到。

“ [oʊ] , [its] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , it's their own fault , ” I said .
“ 哦 , 它是 他们的 自己的 过错 , ” 我 说 .

“哦，这都是他们咎由自取，”我说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ɪn] ? ”
“ Are you all in ? ”
“ 是 你 全部 在 ? ”

你们都准备好了吗?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不，”他说。

“ [kiːp] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Keep on moving and I'll tell you .
“ 保持 在 移动 和 患病的 告诉 你 .

“继续走，我再告诉你。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['pæsɪndʒər] .
We have a second passenger .
我们 有 一个 第二 乘客 .

我们还有第二位乘客。

['hiːz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊb] [bæk] [hɪr] .
He's hidden under the robe back here .
他是 隐 在下面 这 长袍 后退 这里 .

他藏在后面的长袍下面。

[aɪ] [stept] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [ðæt] [taʊn] .
I stepped on him as I got into the car in that town .
我 步 在 他 作为 我 得到 进入 这 车 在 那 镇 .

我在那个镇上上车时踩到了他。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] - [dæm] .
I almost gave the show away saying ' damn .
我 几乎 给予 这 展示 离开 说 - 该死 .

我差点就剧透了，说了句“该死”。

- [its] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [drɑːpt] [ðə; ði] ['plæstər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
' It's the chap who dropped the plaster on us .
- 它是 这 小伙子 WHO 掉落 这 石膏 在 我们 .

“就是那个把石膏掉在我们身上的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] - ['mænər] ,
He was in the car before we left Visichich manor ,
他 曾是 在 这 车 前 我们 左边 - 庄园 ,

在我们离开维西奇庄园之前，他就在车里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] . ” -
and he seems to want to stay hidden . ” 193
和 他 似乎 到 想 到 停留 隐 . ” -

他似乎想继续躲藏起来。”193

“ [soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['mænər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ So while they were looking for him outside the manor , ” I said ,
“ 所以 尽管 他们 是 寻找 为了 他 外部 这 庄园 , ” 我 说 ,

“所以当他们在庄园外寻找他的时候，”我说，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? ”
“ he was in the car ? ”
“ 他 曾是 在 这 车 ? ”

“他当时在车里？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
“ They were not looking for me , ” answered a muffled voice .
“ 他们 是 不是 寻找 为了 我 , ” 回答 一个 闷音 嗓音 .

“他们不是在找我,”一个闷闷的声音回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈraɪət] .
“ There was another riot .
“ 那里 曾是 其他 暴动 .

“又发生了一起骚乱。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] .
There will be many .
那里 将要 是 许多 .

会有很多。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːrz] .
I heard them talking about it when they took the other cars .
我 听到 他们 说 关于 它 什么时候 他们 采取 这 其他 汽车 .

我听到他们开走其他车的时候在谈论这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
I was afraid they would take this one , too , but they did not .
我 曾是 害怕的 他们 会 拿 这 一 , 也 , 但 他们 做过 不是 .

我担心他们也会拿走这个，但他们没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ˌem ˈiː] .
They had not missed me .
他们 有 不是 错过 我 .

他们并没有想念我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈkwɪkli] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
But now I must quickly be taken to the Palace .
但 现在 我 必须 迅速地 是 已采取 到 这 宫殿 .

但我现在必须尽快被送往宫殿。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [ˌem ˈiː] . ”
No one must see me . ”
不 一 必须 看 我 . ”

谁都不能看见我。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ?
“ Why should we take you to the Palace ?
“ 为什么 应该 我们 拿 你 到 这 宫殿 ?

“我们为什么要带你去皇宫？”

” [dʒɑːn] [æskt] .
” John asked .
” 约翰 问 .

约翰问道。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əˈsæsn] .
“ For all we know you may be an assassin .
“ 为了 全部 我们 知道 你 可能 是 一个 刺客 .

“就我们所知，你很可能是一名刺客。”

[wiː; wi][doʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ˈeni] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] . ”
We don't even know any name to call you by , right or wrong . ”
我们 不 甚至 知道 任何 姓名 到 称呼 你 经过 , 正确的 或者 错误的 . ”

我们甚至不知道该怎么称呼你，不管对错。

“ [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ,
“ I cannot tell you my name , ” the man said ,
“ 我 不能 告诉 你 我的 姓名 , ” 这 男人 说 ,

“我不能告诉你我的名字,”那人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ?

“ but I did give you a pass to the Queen , did I not ?

“ 但 我 做过 给 你 一个 经过 到 这 女王 , 做过 我 不是 ?

但我确实给了你觐见女王的通行证，不是吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnərd] . ” -

If you will try to use that you will see that it will be honored . ” 194

如果 你 将要 尝试 到 使用 那 你 将要 看 那 它 将要 是 荣幸 . ” -

如果你尝试运用这一点，你会发现它会得到尊重。”194

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈstoʊlən][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“ You may have stolen it . ”

“ 你 可能 有 被盗 它 . ”

“你可能偷了它。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ I will write you another , and you may see me write it .

“ 我 将要 写 你 其他 , 和 你 可能 看 我 写 它 .

“我会再给你写一封信，你可能会看到我写这封信。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnərd] . ”

It also will be honored . ”

它 还 将要 是 荣幸 . ”

它也将被铭记。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [noʊz] [juː; jʊ] , [ðen] ? ”

“ The Queen knows you , then ? ”

“ 这 女王 知道 你 , 然后 ? ”

“那么，女王认识你？ ”

“ [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem ˈiː] .

“ Yes , yes , she knows me .

“ 是的 , 是的 , 她 知道 我 .

“是的，是的，她认识我。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [hɪr] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] .

But I am in great danger here if anyone should see me .

但 我 是 在 伟大的 危险 这里 如果 任何人 应该 看 我 .

但如果有人看到我，我就非常危险了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈenəmi] .

I have enemies .

我 有 敌人 .

我也有敌人。

[ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Enemies to the King .

敌人 到 这 国王 .

国王的敌人。

[ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . ”

Enemies to the Queen . ”

敌人 到 这 女王 . ”

女王的敌人。”

“ [dʒɑːn] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [ˈhiːl] [raɪt] [əˈnʌðər] [pæs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

“ John , ” I said , “ if he'll write another pass , and you see him do it ,

“ 约翰 , ” 我 说 , “ 如果 地狱 写 其他 经过 , 和 你 看 他 做 它 ,

“约翰，”我说，“如果他再写一次传球，你亲眼看到他这么做，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

and they think it is all right at the Palace ,

和 他们 思考 它 是 全部 正确的 在 这 宫殿 ,

他们认为在皇宫里一切都很好。

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .
I guess we'd better take him up there .
我 猜测 我们会 更好的 拿 他 向上 那里 .

我想我们最好把他带上去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
But we won't vouch for him .
但 我们 惯于 担保 为了 他 .

但我们不会为他担保。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [tʃoʊkt] ['eksplətɪv] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [stɑːpt]
” There was a half - choked expletive from under the blanket , which stopped
” 那里 曾是 一个 一半 - 窒息 脏话 从 在下面 这 毯子 , 哪个 停止
[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

“毯子底下传来一声被压抑的咒骂，随即戛然而止。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sækərɪn] ['swiːtnəs] .
and then changed to saccharine sweetness .
和 然后 已更改 到 糖精 甜味 .

然后变成了甜腻的味道。

“ ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
“ Any way you like , gentlemen , ” the voice said .
“ 任何 方式 你 喜欢 , 先生们 , ” 这 嗓音 说 .

“随你们便，先生们，”那声音说道。

“ [stɑːp] [ðə; ði] [kɑːr] [waɪl] [aɪ] [raɪt] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ Stop the car while I write , but be sure there is no one to see me .
“ 停止 这 车 尽管 我 写 , 但 是 当然 那里 是 不 一 到 看 我 .

“在我写作的时候把车停好，但要确保没有人看到我。”

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [waɪl] [ðə; ði] [kɑːr] [muːvz] .
I cannot write while the car moves .
我 不能 写 尽管 这 车 移动 .

车子行驶时我无法写作。

” [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .
” We went through the little ceremony without mishap .
” 我们 去 通过 这 小的 仪式 没有 意外 .

“我们顺利地完成了这个小仪式。”

[dʒɑːn] [kəm'perd] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['pa:siz] .
John compared the signatures on the two passes .
约翰 比较的 这 签名 在 这 二 通过 .

约翰比较了两张传球卡上的签名。

“ [wət'evər] [ðɪs] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
“ Whatever this is meant for , ” he said , “ it is quite illegible ,
“ 任何 这 是 意思是 为了 , ” 他 说 , “ 它 是 相当 无法辨认 ,

“不管这是做什么用的，”他说，“上面的字迹都完全无法辨认。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] . ” -
but the two look exactly alike . ” 195
但 这 二 看 确切地 同样 . ” -

但这两个人看起来却一模一样。”195

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [ə'griːd] , “ [wiːl] [goʊ] ,
“ All right , ” I agreed , “ we'll go ,
“ 全部 正确的 , ” 我 同意 , “ 出色地 去 ,

“好吧，”我同意道，“我们走吧。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ,

but I shall tell the guards that we do not know the man ,

但 我 将 告诉 这 守卫 那 我们 做 不是 知道 这 男人 ，

但我会告诉守卫，我们不认识这个人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['seɪfər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kerfəli] [wɑːtʃt] . ”

and are not responsible for him , and that I shall feel safer if he is carefully watched . ”

和 是 不是 负责任的 为了 他 ， 和 那 我 将 感觉 更安全 如果 他 是 小心 观看 . ”

我们不负责照顾他，如果他能得到严密的照看，我会感到更安全。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [gɑːrdz] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊb] .

“ I don't care what you tell the guards , ” came from under the robe .

“ 我 不 关心 什么 你 告诉 这 守卫 , ” 来了 从 在下面 这 长袍 .

“我不在乎你跟卫兵说什么，”长袍下传来一个声音。

“ ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd] - .

“ Only I wish to be taken to the Royal Palace , and queeck .

“ 仅有的 我 希望 到 是 已采取 到 这 皇家 宫殿 ， 和 - .

“只有我希望被带到皇宫，然后吱吱叫。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ?

Perhaps you know what has been happening since I was in prison ?

也许 你 知道 什么 有 到过 发生 自从 我 曾是 在 监狱 ?

或许你知道我入狱后发生了什么事?

” [aɪ] [hɜːrd] [dʒɑːn] [seɪ] , “ [waɪ] , [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ges] .

” I heard John say , “ why , yes , a little , I guess .

” 我 听到 约翰 说 ， “ 为什么 ， 是的 ， 一个 小的 ， 我 猜测 .

我听到约翰说：“是的，我想，有一点吧。”

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .

Though we don't really know much of what has been going on the last two days :

尽管 我们 不 真的 知道 很多 的 什么 有 到过 去 在 这 最后的 二 天 .

虽然我们对过去两天发生的事情了解不多。

[wiːv] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

We've been about as much out of touch as you have .

我们已经 到过 关于 作为 很多 出去 的 触碰 作为 你 有 .

我们和你们一样，都与世隔绝了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ? ”

Of course you knew the King is dead ? ”

的 课程 你 知道 这 国王 是 死的 ? ”

你当然知道国王驾崩了！

“ [oʊ] .

“ Oh .

“ 哦 .

“哦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !

The King is dead !

这 国王 是 死的 !

国王驾崩了！

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] . ”
No , I did not know that . ”
不 , 我 做过 不是 知道 那 . ”

“不，我不知道。”

“ [jes] , [ə'sæsɪneɪt] . ”
“ Yes , assassinated . ”
“ 是的 , 被暗杀 . ”

“是的，被暗杀了。”

“ [ɑː] .
“ Ah .
“ 啊 .

“啊。

[ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] !
The poor King !
这 贫穷的 国王 !

可怜的国王！

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːnræd] [ɔːl'redi] [ɪn] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ðen] ? ”
And is Conrad already in power in the Palace , then ? ”
和 是 康拉德 已经 在 力量 在 这 宫殿 , 然后 ? ”

那么，康拉德已经在宫廷里掌权了吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [kwiːn] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
The Queen sprung a surprise on everybody .
这 女王 弹簧 一个 惊喜 在 大家 .

女王给了所有人一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['evriwʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] .
She produced a princess everyone thought was dead .
她 生产 一个 公主 每个人 想法 曾是 死的 .

她生下了一位所有人都以为已经去世的公主。

[mə'riːə] [lælɛnə] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ə'lɛriə] [naʊ] . ”
Maria Lalena is Queen of Alaria now . ”
玛丽亚 拉莱娜 是 女王 的 阿拉里亚 现在 . ”

玛丽亚·拉莱娜现在是阿拉里亚女王了。

“ [mə'riːə] [lælɛnə] !
“ Maria Lalena !
“ 玛丽亚 拉莱娜 !

“玛丽亚·拉莱娜！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔːr]
” the voice whispered , and I could not tell whether the man was laughing or
” 这 嗓音 低声说道 , 和 我 可以 不是 告诉 无论 这 男人 曾是 笑 或者
['sɔbiŋ] ,
sobbing ,
啜泣 ,

“那声音低语着，我分辨不出那男人是在笑还是在哭。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
but his voice was shaking .
但 他的 嗓音 曾是 摇晃 .

但他声音颤抖。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [ðæt] , [nɑːt]['kɑːnræd] ? ” -
“ You are sure the Queen did that , not Conrad ? ” 196
“ 你 是 当然 这 女王 做过 那 , 不是 康拉德 ? ” -
“你确定是女王做的，而不是康拉德做的？”196

“ [lʊk] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .
“ Look here , ” I said .
“ 看 这里 , ” 我 说 .
“看这里,”我说。

“ [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ This doesn't sound right to me .
“ 这 不 声音 正确的 到 我 .
“我觉得这不太对劲。”

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? ”
Who the devil are you , anyway ? ”
WHO 这 魔鬼 是 你 , 反正 ? ”
你到底是谁?

“ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ That I must not tell you . ”
“ 那 我 必须 不是 告诉 你 . ”
“这件事我不能告诉你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ən'les] [juː; jʊ][duː] . ”
“ I am afraid to take you to the Palace unless you do . ”
“ 我 是 害怕的 到 拿 你 到 这 宫殿 除非 你 做 . ”
“除非你答应，否则我不敢带你去皇宫。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
“ I am a monk , ” he said , “ attached to the service of the Royal Family .
“ 我 是 一个 僧 , ” 他 说 , “ 随附的 到 这 服务 的 这 皇家 家庭 .
“我是一名僧侣,”他说，“侍奉皇室。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [bɛ'lɑːz]['kɑːnfɪdænt] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɔːlsoʊ] ,
I was King Bela's confidant , and , in many things , the Queen's also ,
我 曾是 国王 贝拉的 知己 , 和 , 在 许多 事物 , 这 女王大学 还 ,
我曾是贝拉国王的知己，在很多事情上，也是王后的知己。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnses] [mə'riːə] [lælɛnə]
but of this Princess Maria Lalena
但 的 这 公主 玛丽亚 拉莱娜
但这位玛丽亚·拉莱娜公主

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
I knew nothing .
我 知道 没有什么 .
我一无所知。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
Gentlemen , I beg of you , take me to the Royal Palace .
先生们 , 我 求 的 你 , 拿 我 到 这 皇家 宫殿 .
各位先生，请带我去皇宫。

” [ænd; ənd] , [stɪl] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd] .
” And , still doubting the safety and wisdom of the course , I did .
” 和 , 仍然 怀疑 这 安全 和 智慧 的 这 课程 , 我 做过 .
“尽管我对这门课程的安全性和明智性仍存有疑虑，但我还是去了。”

[ə; eɪ] ['sentri] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
A sentry stood motionless on either side of the gate .
一个 哨兵 站立 静止不动 在 任何一个 边 的 这 门 .
大门两侧各有一名哨兵一动不动地站着。

[dʒɑːn] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
John leaned forward , and showed the pass the monk had written .
约翰 倾斜 向前 , 和 显示 这 经过 这 僧 有 书面 .

约翰向前倾身，展示了僧侣写的通行证。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sɪgnətʃər] ?
“ Do you know that signature ?
“ 做 你 知道 那 签名 ?

你知道这个签名吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
” He asked in German .
” 他 问 在 德语 .

他用德语问道。

[ðə; ði][mæn] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] .
The man saluted smartly .
这 男人 敬礼 聪明地 .

那人干脆利落地敬了个礼。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Yes , sir , ” he answered .
“ 是的 , 先生 , ” 他 回答 .

“是的，先生,”他回答道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Certainly I know it ,
“ 当然 我 知道 它 ,

“我当然知道,”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə]['entər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pæs]
but we have orders to allow no one to enter here without a special pass
但 我们 有 订单 到 允许 不 一 到 进入 这里 没有 一个 特别的 经过
[saɪnd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
signed within twenty - four hours .
签名 之内 二十 - 四 小时 .

但我们接到命令，未经24小时内签署的特别通行证，任何人不得进入此处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . ” -
I am sorry . ” 197
我 是 对不起 . ” -

我很抱歉。”197

“ [oʊ] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Oh , ” John said .
“ 哦 , ” 约翰 说 .

“哦,”约翰说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] .
“ I did not notice that that had a date .
“ 我 做过 不是 注意 那 那 有 一个 日期 .

“我没有注意到上面有日期。”

[hɪr] , ['eniweɪ] , [ɪz][wʌn] [saɪnd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] [maɪ'self]
Here , anyway , is one signed within twenty - four hours , for I saw it signed myself
这里 , 反正 , 是 一 签名 之内 二十 - 四 小时 , 为了 我 锯 它 签名 我
.
.
.

总之，这里有一份在24小时内签署的签名，因为我亲眼看到它被签署了。

” [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsəndʒɚz] [saɪnd] [slɪps] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
” He offered the second of our passenger's signed slips of paper .
” 他 提供 这 第二 的 我们的 乘客的 签名 滑倒 的 纸 .

他递出了我们乘客签过的第二张纸条。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈsentriz] [stɛərd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ðer; ðər]
For answer , the two sentries stared for an instant , and then thrust their
为了 回答 , 这 二 哨兵 凝视 为了 一个 立即的 , 和 然后 推力 他们的
[ˈbeɪənɪts] [æt; ət][juː ˈes] ,
bayonets at us ,
刺刀 在 我们 ,

面对回答，两名哨兵愣愣地看了我们一眼，然后猛地将刺刀刺向我们。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] .
and called out .
和 称为 出去 .

然后大声喊叫。

[tuː] [mɔːr] [men] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [geɪt] .
Two more men appeared from behind the gate .
二 更多的 男人 出现 从 在后面 这 门 .

又有两个男人从大门后面走了出来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [əˈrest] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] . -
“ You are under arrest , ” said the first man . 198
“ 你 是 在下面 逮捕 , ” 说 这 第一的 男人 . -

“你被捕了,”第一个人说道。198

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] ,
Of course we were accustomed to being arrested ,
的 课程 我们 是 习惯 到 存在 被捕 ,

我们当然习惯了被捕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪmz] .
but this was a different matter from the other times .
但 这 曾是 一个 不同的 事情 从 这 其他 时代 .

但这与以往的情况有所不同。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfens] .
This might be a criminal offense .
这 可能 是 一个 刑事 罪行 .

这可能构成刑事犯罪。

[ˈfɔːrənərz] , [wɪˈðaʊt] [ˈpaːspɔːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæd] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðeɪ]
Foreigners , without passports , and with only a mad story about how they
外国人 , 没有 护照 , 和 和 仅有的 一个 疯狂的 故事 关于 如何 他们
[hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm] ,
had lost them ,
有 丢失的 他们 ,

外国人，没有护照，只会编造一个离奇的故事说自己丢失了护照。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər]
trying to obtain entrance to the Royal Palace with a strange man hidden under
尝试 到 获得 入口 到 这 皇家 宫殿 和 一个 奇怪的 男人 隐 在下面
[ə; eɪ] [roʊb] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
a robe in the back of the car .
一个 长袍 在 这 后退 的 这 车 .

试图进入皇宫，却让一个陌生男子藏在汽车后座的长袍下。

[ænd; ənd] [he'linər] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði]
And Helena , the only person who could vouch for us , a prisoner of the
和 海伦娜 , 这 仅有的 人 WHO 可以 担保 为了 我们 , 一个 囚犯 的 这
[blæk] [goʊst] .
Black Ghost .
黑色的 鬼 .

还有海伦娜，唯一能为我们作证的人，她是黑幽灵的囚犯。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

” [dʒɑːn] [æskt] ['trʌkjələntli] .
” John asked truculently .
” 约翰 问 蛮横地 .

约翰蛮横地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɑːfɪsər] , ” [ðə; ði][mæn]
“ Because you must repeat that story to a higher officer , ” the man
“ 因为 你 必须 重复 那 故事 到 一个 更高 官 , ” 这 男人
['ænsər] .
answered .
回答 .

“因为你必须把这件事告诉上级,”那人回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['peɪpər] [saɪnd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .
“ If you saw that paper signed within twenty - four hours it is a forgery .
“ 如果 你 锯 那 纸 签名 之内 二十 - 四 小时 它 是 一个 伪造 .

“如果你看到那份文件是在24小时内签署的，那它就是伪造的。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪz] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] . ” -
The city of Herrovosca is under martial law . ” 199
这 城市 的 - 是 在下面 武术 法律 . ” -

赫罗沃斯卡市处于戒严状态。”199

“ [weɪt] , ” [aɪ] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
“ Wait , ” I said , holding up my hand with all the authority I could muster .
“ 等待 , ” 我 说 , 保持 向上 我的 手 和 全部 这 权威 我 可以 鼓起 .

“等等,”我说着，举起手，摆出一副威严的样子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
I was frightened ,
我 曾是 害怕 ,

我当时很害怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊnli][tuː; tə]
and it seemed ridiculous to have come through so many difficulties only to
和 它 似乎 荒谬的 到 有 来 通过 所以 许多 困难 仅有的 到
[biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
be arrested at the very end of our journey ,
是 被捕 在 这 非常 结尾 的 我们的 旅行 ,

经历了那么多困难，却在旅程的最后时刻被捕，这似乎很荒谬。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
almost within speaking distance of the Queen .
几乎 之内 请讲 距离 的 这 女王 .

几乎就在女王的说话距离之内。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌpæsərz'baɪ] ['ædɪd] [ðəm'selvz] , ['geɪpɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
A few passersby added themselves , gaping , to the group of soldiers .
一个 很少 路人 额外 他们自己 , 张开的 , 到 这 团体 的 士兵 .

几个路人目瞪口呆地加入了士兵们的行列。

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈerənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ We really have a legitimate errand to the Queen , ” I said .
“ 我们 真的 有 一个 合法的 差事 到 这 女王 , ” 我 说 .

“我们确实有正当的使命要奉女王陛下之命,”我说。

“ [wiː; wi][ˈoʊnli] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðoʊz] [ˈpa:siz] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈriːəl] .
“ We only showed you those passes to see whether you thought them real .
“ 我们 仅有的 显示 你 那些 通过 到 看 无论 你 想法 他们 真实的 .

“我们给你看那些通行证只是为了看看你是否认为它们是真的。”

[wiː; wi] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm] [ɑːrˈselvz] .
We suspected them ourselves .
我们 怀疑 他们 我们自己 .

我们自己也怀疑过他们。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

” [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [red] [kɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] .
” I offered him the red card that the Black Ghost had given us .
” 我 提供 他 这 红色的 卡片 那 这 黑色的 鬼 有 给定 我们 .

“我把黑幽灵给我们的红牌给了他。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪnˈdɪfrəntli] , “ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He stared at it in surprise , and said , indifferently , “ Yes , of course .
他 凝视 在 它 在 惊喜 , 和 说 , 漠不关心 , “ 是的 , 的 课程 .

他惊讶地盯着它，然后冷淡地说：“是的，当然。”

[ðɪs] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [θruː] [ˈeni] [pəˈliːs] [laɪnz] .
This will let you through any police lines .
这 将要 让 你 通过 任何 警察 线条 .

这样你就能通过任何警察防线。

[ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [jʊr; jər][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] ,
If you drive your car on the wrong side of the street , and show this ,
如果 你 驾驶 你的 车 在 这 错误的 边 的 这 街道 , 和 展示 这 ,

如果你开车逆行，并展示这个，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fəˈgivn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,
it will be forgiven , but it makes no mention of the Royal Palace ,
它 将要 是 已原谅 , 但 它 制作 不 提到 的 这 皇家 宫殿 ,

这可以被原谅，但它只字未提皇宫。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrdz] ,
and though I do not say so , there are many of these cards ,
和 尽管 我 做 不是 说 所以 , 那里 是 许多 的 这些 牌 ,

虽然我没有明说，但这类卡片有很多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈstoʊlən] [ðɪs] [wʌn] .
and you may have stolen this one .
和 你 可能 有 被盗 这 一 .

你可能偷了这件东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [təˈmɑːroʊ] .
You must go before the Colonel tomorrow .
你 必须 去 前 这 上校 明天 .

你明天必须去见上校。

” [təˈmɑːroʊ] !
” Tomorrow !
” 明天 !

“明天！

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even that was not so bad as the presence of that man in the back of the
甚至 那 曾是 不是 所以 坏的 作为 这 在场 的 那 男人 在 这 后退 的 这
[kɑːr] .
car .
车 .

即便如此，也比不上车后座上那个男人的存在那么糟糕。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
While they were about to discover him at any moment , and we were
尽管 他们 是 关于 到 发现 他 在 任何 片刻 , 和 我们 是
['ʌndər] [ə'rest] ,
under arrest ,
在下面 逮捕 ,

就在他们即将发现他，而我们也被逮捕的时候，

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
we certainly did not want to proclaim his presence .
我们 当然 做过 不是 想 到 宣布 他的 在场 .

我们当然不想让别人知道他的存在。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
I cursed myself for a fool not to have told the soldiers about him
我 被诅咒的 我 为了 一个 傻子 不是 到 有 讲述 这 士兵 关于 他
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

我暗自咒骂自己是个傻瓜，没有立即把他的情况告诉士兵们。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]
We had only agreed to take him to the Palace , and we had done
我们 有 仅有的 同意 到 拿 他 到 这 宫殿 , 和 我们 有 完毕
[ðæt] .
that .
那 .

我们只是同意带他去宫殿，而我们也做到了。

[naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . -
Now quite a crowd was collecting around us . 200
现在 相当 一个 人群 曾是 收集 大约 我们 . -

现在，我们周围已经聚集了不少人。200

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Wait a moment , ” I said .
“ 等待 一个 片刻 , ” 我 说 .

“等一下,”我说。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] .
“ I realise that you must take every precaution .
“ 我 意识到 那 你 必须 拿 每一个 预防 .

“我知道你必须采取一切预防措施。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You are right to do that , of course .
你 是 正确的 到 做 那 , 的 课程 .

你这样做当然是对的。

” [aɪ] [stuːpt] , [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
” I stooped , took off my shoe , and since they looked suspiciously at me ,
” 我 弯腰 , 采取 离开 我的 鞋 , 和 自从 他们 看起来 可疑地 在 我 ,

我弯下腰，脱下鞋子，因为他们狐疑地看着我，

[aɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [waɪl] [aɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]['peɪpər] [he'linər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .
I held it up in plain sight , while I removed the paper Helena had given me .
我 握住 它 向上 在 清楚的 视线 , 尽管 我 已移除 这 纸 海伦娜 有 给定 我 .
我把它举到众目睽睽之下，同时取下了海伦娜给我的纸。

[ðen] [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
Then I laid the shoe on the seat beside me .
然后 我 铺设 这 鞋 在 这 座位 旁 我 .
然后我把鞋子放在旁边的座位上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [ɪmˈprest] .
For the first time the guard looked impressed .
为了 这 第一的 时间 这 警卫 看起来 印象深刻 .
警卫脸上第一次露出了惊讶的表情。

“ ['kaʊntəsˌkaʊntes][vɑːn] [wɔːldɛk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Countess von Waldek , ” he said .
“ 伯爵夫人 冯 瓦尔德克 , ” 他 说 .
“冯·瓦尔德克伯爵夫人,”他说。

“ [ɑː] , [jes] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][vɑːn] [wɔːldɛk] [wiː; wi] [noʊ] ,
“ Ah , yes , Countess von Waldek we know ,
“ 啊 , 是的 , 伯爵夫人 冯 瓦尔德克 我们 知道 ,
“啊，是的，我们认识冯·瓦尔德克伯爵夫人，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,
and have had orders for three days to admit her immediately when she comes ,
和 有 有 订单 为了 三 天 到 承认 她 立即地 什么时候 她 来 ,
并且已经接到命令三天了，她一来就立即收治她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] .
but she does not come .
但 她 做 不是 来 .
但她没有来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
She has disappeared .
她 有 消失 .
她失踪了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tə'mɑːroʊ] .
You will have to show this as well to the Colonel tomorrow .
你 将要 有 到 展示 这 作为 出色地 到 这 上校 明天 .
明天你还得把这个给上校看。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [wʌn] .
” He opened the front door , and another man opened the back one .
” 他 打开 这 正面 门 , 和 其他 男人 打开 这 后退 一 .
他打开了前门，另一个人打开了后门。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [aɪ] [sed] .
“ You are making a mistake , ” I said .
“ 你 是 制作 一个 错误 , ” 我 说 .
“你犯了个错误,”我说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] , [wiː; wi] —
“ Our business is urgent , we —
“ 我们的 商业 是 紧迫的 , 我们 —
“我们的业务很紧急，我们——”

" [dʒɑːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] .
” John interrupted me .
” 约翰 中断 我 .

约翰打断了我。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] , “ [ðæt] —
“ I must tell you , then , ” he began , “ that —
“ 我 必须 告诉 你 , 然后 , ” 他 开始 , “ 那 —

“那么，我必须告诉你，”他开口道，“——”

” [dʒɑːn][wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpʌlsɪv] .
” John was too impulsive .
” 约翰 曾是 也 冲动 .

约翰太冲动了。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [bæk] [ɔːr][pərˈhæps] [ˈsʌfər]
I saw that we must declare the presence of the man in back or perhaps suffer
我 锯 那 我们 必须 宣布 这 在场 的 这 男人 在 后退 或者 也许 遭受
[ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
serious consequences if they found him first .
严肃的 结果 如果 他们 成立 他 第一的 .

我意识到我们必须申报后座上那个人的存在，否则如果他们先发现他，我们可能会面临严重的后果。

[aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒɑːn] .
I interrupted John .
我 中断 约翰 .

我打断了约翰的话。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , ” [aɪ] [sed] , “ [frʌm; frəm] - [ˈmænər] .
“ We have come , ” I said , “ from Visichich Manor .
“ 我们 有 来 , ” 我 说 , “ 从 - 庄园 .

“我们来自维西奇庄园，”我说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] — ” -
We were asked to bring to Herrovosca a — ” 201
我们 是 问 到 带来 到 - 一个 — ” -

我们被要求带一个——“201

[bʌt; bət][aɪ][ɡɑːt][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
But I got no farther than that ,
但 我 得到 不 更远 比 那 ,

但我仅止于此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈoʊpən][kɑːr] ,
for there appeared suddenly on the other side of the square a large open car ,
为了 那里 出现 突然 在 这 其他 边 的 这 正方形 一个 大的 打开 车 ,

因为广场另一边突然出现了一辆敞篷大车，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][sæt][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [məˈriːə] [lælɛnə] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ]
and in it sat the new Queen Maria Lalena in a long veil of white mourning
和 在 它 卫星 这 新的 女王 玛丽亚 拉莱娜 在 一个 长的 面纱 的 白色的 丧
[kreɪp] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
crepe and looking as sweet and pretty as a Queen of the May .
绉 和 寻找 作为 甜的 和 漂亮的 作为 一个 女王 的 这 可能 .

里面坐着新女王玛丽亚·拉莱娜，她身披白色丧服长纱，看起来就像五月女王一样甜美可爱。

[ðə; ði][kɑːr] , [laɪk] [moʊst] ['rɔɪəl] [kɑːrz] , [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ,
The car , like most Royal cars , was travelling at a swift pace ,
这 车 , 喜欢 最多 皇家 汽车 , 曾是 旅行 在 一个 迅速 步伐 ,

这辆车和大多数皇室座驾一样，行驶速度很快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['soʊldʒərz][ɑːn]['moʊtər]['saɪkəlz] ,
and was preceded and followed by soldiers on motor cycles ,
和 曾是 之前 和 随后 经过 士兵 在 发动机 循环 ,

前面和后面都有骑摩托车的士兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] [naʊ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd]
but it had to slow down as it neared the now large crowd that had
但 它 有 到 慢的 向下 作为 它 接近 这 现在 大的 人群 那 有
[kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
collected around us ,
集 大约 我们 ,

但随着它接近周围聚集的大批人群，不得不减速。

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
blocking the gate .
阻塞 这 门 .

挡住了大门。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , “ [siː] !
In the sudden movement as it approached a voice shouted , “ See !
在 这 突然 移动 作为 它 接近 一个 嗓音 喊叫 , “ 看 !

随着它突然靠近，一个声音喊道：“看！”

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði][ɪm'pɑːstər] !
The impostor !
这 骗子 !

冒名顶替者！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [laɪk] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !
She is dressed like the Holy Virgin !
她 是 穿着 喜欢 这 圣 处女 !

她打扮得像圣母玛利亚一样！

[blæs'fiːmər] !
Blasphemer !
亵渎者 !

亵渎神灵！

” [ə; eɪ] ['fɪgjər] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
” A figure lunged forward from the edge of the group .
” 一个 数字 猛扑 向前 从 这 边缘 的 这 团体 .

“人群边缘突然窜出一个人影。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
It was all so quick and unexpected that I must have acted instinctively ,
它 曾是 全部 所以 快的 和 意外 那 我 必须 有 行动 本能地 ,

这一切发生得太快、太出乎意料了，我一定是出于本能才做出反应的。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['æksɪdənt] .
as one does sometimes in a moment of impending accident .
作为 一 做 有时 在 一个 片刻 的 即将到来的 事故 .

就像人们在即将发生事故的那一刻有时会做的那样。

[məˈkænɪkli] .
Mechanically .
机械地 .

机械方面。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈeni] [θɔːt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ðæt] [dəˈrektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I can remember the act , but not any thought on my part that directed it .
我 能 记住 这 行为 , 但 不是 任何 想法 在 我的 部分 那 指导 它 .

我记得这件事，但不记得当时我有什么想法促使我这么做。

[maɪ][hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,
My hand closed over the shoe that I had laid on the seat beside me ,
我的 手 关闭 超过 这 鞋 那 我 有 铺设 在 这 座位 旁 我 ,

我的手紧紧握住了放在身旁座位上的那只鞋。

[ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌpˈreɪzd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] .
and I flung it at the upraised arm of the man who had shouted .
和 我 扔 它 在 这 抬起 手臂 的 这 男人 WHO 有 喊叫 .

我把它扔向了那个喊叫的男人举起的手臂。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
The only conscious thought I had was a sudden realisation of his identity .
这 仅有的 有意识的 想法 我 有 曾是 一个 突然 实现 的 他的 身份 .

我当时唯一清醒的念头就是突然意识到他的身份。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] . -
It was the prophet . 202
它 曾是 这 先知 . -

是先知。202

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [θruː] [θriː] [ɪmˈprɪzənmənts] ,
I had come all the way from home , through three imprisonments ,
我 有 来 全部 这 方式 从 家 , 通过 三 监禁 ,

我一路从家乡来到这里，经历了三次牢狱之灾，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈprɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ʃuː] .
for the purpose of hitting a false prophet with an old shoe .
为了 这 目的 的 击中 一个 错误的 先知 和 一个 老的 鞋 .

目的是为了用旧鞋打假先知。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪt][hɪm; ɪm] .
But I did hit him .
但 我 做过 打 他 .

但我确实打了他。

[ðə; ði] [ʃuː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd]
The shoe struck him squarely in the face just as he threw something round
这 鞋 击 他 完全 在 这 脸 只是 作为 他 扔 某物 圆形的
[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ,

就在他扔出一个又圆又黑的东西时，鞋子正中他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [blæk] [ˈhɜːtld] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the something round and black hurtled high above the white head of the
和 这 某物 圆形的 和 黑色的 猛烈撞击 高的 多于 这 白色的 头 的 这
[kwiːn] [məˈriːə] [lælɛnə] ,
Queen Maria Lalena ,
女王 玛丽亚 拉莱娜 ,

一个圆圆的黑色物体高速掠过玛丽亚·拉莱娜女王白色的头顶。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
and fell far beyond her on the deserted pavement of the square ,
和 跌倒 远的 超过 她 在 这 荒凉的 路面 的 这 正方形 ，

他远远地摔倒在广场空荡荡的人行道上，远远地落在她身后。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði]
where it burst with such a roar as I had not heard since I left the
在哪里 它 爆裂 和 这样的 一个 吼 作为 我 有 不是 听到 自从 我 左边 这
['trentʃɪz] [ɪn] - . -
trenches in 1918 . 203
战壕 在 - . -

它突然爆发出一阵震耳欲聋的轰鸣声，这种声音自从我1918年离开战壕以来就再也没有听过。203

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Everybody began shouting at once .
大家 开始 喊叫 在 一次 .

所有人突然开始大声喊叫。

[ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['sɝːdʒd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] .
The crowd pushed and surged until I thought our car would be turned over .
这 人群 推动 和 激增 直到 我 想法 我们的 车 会 是 转向 超过 .

人群推搡拥挤，我感觉我们的车都要被掀翻了。

[dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [aʊt] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [held] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði]
John and I were jerked out roughly , and held against the Palace wall by the
约翰 和 我 是 猛地一抖 出去 大致 ， 和 握住 反对 这 宫殿 墙 经过 这
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ，

约翰和我被粗暴地拽了出来，士兵们把我们按在宫殿的墙上。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] , [jeld] [æt; ət]
while the crowd , which seemed to double with each passing second , yelled at
尽管 这 人群 ， 哪个 似乎 到 双倍的 和 每个 通过 第二 ， 大喊 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

人群似乎每秒都在翻倍，他们冲着我们大喊大叫。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər]['oʊpən] .
All the doors of the car were open .
全部 这 门 的 这 车 是 打开 .

车门全部敞开着。

[ðə; ði] [rʌg] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstər][hæd; həd]['hɪd(ə)n] , [wʌz; wəz]
The rug , under which the mysterious man of the plaster had hidden , was
这 小地毯 ， 在下面 哪个 这 神秘 男人 的 这 石膏 有 隐 ， 曾是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ，

那个神秘的石膏人藏身的地毯不见了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] .
and so was he .
和 所以 曾是 他 .

他也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [spɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst][dɪ'zæstər] .
It was the only bright spot in our last disaster .
它 曾是 这 仅有的 明亮的 点 在 我们的 最后的 灾难 .

这是我们上次灾难中唯一的亮点。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] .
We no longer had to explain him , at least .
我们 不 更长 有 到 解释 他 , 在 至少 .
至少我们不再需要向他解释什么了。

[aɪ] [felt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] .
I felt I wanted to laugh about that , but didn't dare .
我 毛毡 我 通缉 到 笑 关于 那 , 但 没有 敢 .
我当时很想笑，但又不敢。

['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
People might think I was laughing at them .
人们 可能 思考 我 曾是 笑 在 他们 .
人们可能会认为我在嘲笑他们。

['sʌmwʌn] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Someone struck me in the face .
某人 击 我 在 这 脸 .
有人打了我脸。

[aɪ] [slɪpt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] ['ʃʊlɪs] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] .
I slipped sideways and cut my shoeless foot on a sharp stone .
我 滑倒了 侧身 和 切 我的 赤脚 脚 在 一个 锋利的 石头 .
我侧身滑了一下，光着的脚被尖锐的石头划伤了。

[dʒɑːn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
John cursed in English , and I could just hear him above the din .
约翰 被诅咒的 在 英语 , 和 我 可以 只是 听到 他 多于 这 din .
约翰用英语骂了句脏话，我在嘈杂的环境中隐约能听到他的声音。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli]
The soldiers were doing all they could for us , but they were hopelessly
这 士兵 是 正在做 全部 他们 可以 为了 我们 , 但 他们 是 绝望地
[aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] .
outnumbered by the mob .
寡不敌众 经过 这 暴民 .
士兵们尽了全力帮助我们，但他们的人数远远少于暴徒。

[step] [baɪ] [step] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hæf] ['drægd] , [hæf] [pʊʃt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
Step by step we were half dragged , half pushed , toward the Palace gate .
步 经过 步 我们 是 一半 拖拽 , 一半 推动 , 朝向 这 宫殿 门 .
我们一步一步地被半拖半推地推向宫殿大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪntʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [hɑːrd] .
It was only a short distance , but each inch was being fought for , hard .
它 曾是 仅有的 一个 短的 距离 , 但 每个 英寸 曾是 存在 战斗 为了 , 难的 .
虽然距离很短，但每一寸土地都经过了艰苦的争夺。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [spæt][æt; ət][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][mæn] [kɪkt] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn][ðə; ði]
A woman in a red dress spat at us , a man kicked me deliberately on the
一个 女士 在 一个 红色的 裙子 争吵 在 我们 , 一个 男人 踢 我 故意地 在 这
[ʃɪn] .
shin .
胫 .
一名身穿红色连衣裙的女子向我们吐口水，一名男子故意踢了我的小腿。

[aɪ] ['kudnt] [get][maɪ] ['bæləns] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪk] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]
I couldn't get my balance quick enough to kick back , and the soldiers were
我 不能 得到 我的 平衡 快的 足够的 到 踢 后退 , 和 这 士兵 是
['hoʊldɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] .
holding my arms .
保持 我的 武器 .
我来不及调整好姿势向后踢，士兵们就抓住了我的胳膊。

[æt; ət] [læst] , ['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] , [wiː; wi] [hæf] [fel] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
At last , our lungs almost bursting , we half fell through the gate ,
在 最后的 , 我们的 肺 几乎 爆发 , 我们 一半 跌倒 通过 这 门 ,

最后，我们几乎喘不过气来，半跌跌撞撞地跌出了大门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ə'mɪd] ['fjʊriəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz]
which was closed behind us amid furious shouts and threatening gestures
哪个 曾是 关闭 在后面 我们 之中 狂怒 喊叫 和 威胁 手势
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
from the crowd .
从 这 人群 .

在我们身后，大门在人群的愤怒叫喊和威胁手势中关闭了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I found myself on the calm side of the barrier , sitting in the middle of the
我 成立 我 在 这 冷静的 边 的 这 障碍 , 坐着 在 这 中间 的 这
['roʊdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,

我发现自己站在护栏平静的一侧，坐在路中央。

[tuː] [deɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ker] .
too dazed for the moment to care .
也 茫然 为了 这 片刻 到 关心 .

当时我太过茫然，根本不在乎这些。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] .
I closed my eyes in relief , but I wasn't allowed to sit quietly .
我 关闭 我的 眼睛 在 宽慰 , 但 我 不是 允许 到 坐 悄悄 .

我如释重负地闭上了眼睛，但却不被允许安静地坐着。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [pʊld] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
A soldier pulled at me , and made me go behind the wall ,
一个 士兵 拉 在 我 , 和 制成 我 去 在后面 这 墙 ,

一个士兵拽着我，把我拉到墙后。

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .
where I could not be seen from the street .
在哪里 我 可以 不是 是 已见 从 这 街道 .

从街上看不到我的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a stone coping there and I sat on it .
那里 曾是 一个 石头 应对 那里 和 我 卫星 在 它 .

那里有一块石头护栏，我就坐在上面。

[dʒɑːn] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['graɪmi] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
John , battered and grimy , and making a wry face over his arm ,
约翰 , 伤痕累累 和 肮脏的 , 和 制作 一个 讽刺 脸 超过 他的 手臂 ,

约翰浑身伤痕累累，满身污垢，他从胳膊上抬起头，做了个苦笑的表情。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [grɪnd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪtɪdli] . -
but with his eyes shining with excitement , grinned at me delightedly . 204
但 和 他的 眼睛 灼灼 和 激动 , 咧嘴一笑 在 我 欣喜地 . -

但他双眼闪烁着兴奋的光芒，高兴地冲我咧嘴一笑。204

“ [aɪ] [siː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['eni] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] ,
“ I see now , ” he announced to any who cared to listen , which was me ,
“ 我 看 现在 , ” 他 宣布 到 任何 WHO 关心 到 听 , 哪个 曾是 我 ,

“我现在明白了,”他向所有愿意听的人宣布，而我就是其中之一。

“ [waɪ] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːt] [laɪk] [ðæt] .

“ why war was a noble career in the days when it was fought like that .

“ 为什么 战争 曾是 一个 高贵 职业 在 这 天 什么时候 它 曾是 战斗 喜欢 那 .

“为什么在战争以这种方式进行的时候，战争是一种崇高的事业。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [noʊ]

There's some point in being allowed by the rules to kick a man and know

有 一些 观点 在 存在 允许 经过 这 规则 到 踢 一个 男人 和 知道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] . ”

it was a good job . ”

它 曾是 一个 好的 工作 . ”

规则允许你踢一个人，而且你知道自己踢得漂亮，这其中肯定有它的意义。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“ You're a disreputable looking savage , ” I told him .

“ 你是 一个 声名狼藉的 寻找 野蛮的 , ” 我 讲述 他 .

“你看上去像个不入流的野蛮人,”我告诉他。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] , [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] ['tʃɔːtld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“ And a bit of a wreck , yourself , ” he chortled at me .

“ 和 一个 少量 的 一个 破坏 , 你自己 , ” 他 轻笑 在 我 .

“你自己也狼狈不堪啊,”他冲我轻笑。

“ [aɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] ['soʊldʒərz] .

“ I hand it to these soldiers .

“ 我 手 它 到 这些 士兵 .

“我把它交给这些士兵。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [swel] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gaɪz] .

They're a swell bunch of guys .

它们是 一个 膨胀 束 的 伙计们 .

他们都是一群很棒的小伙子。

” [ðə; ði] [swel] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gaɪz] [bɪ'gæn] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] ,

” The swell bunch of guys began wrapping a stout rope around his good arm ,

” 这 膨胀 束 的 伙计们 开始 包装 一个 肥硕 绳索 大约 他的 好的 手臂 ,

“那群好心人开始用一根结实的绳子缠住他完好的那只胳膊，

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

tying it effectually to his body .

捆绑 它 有效地 到 他的 身体 .

将其有效地绑在他的身上。

[aɪ][prəu'testid] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][taɪ]

I protested violently , but the only attention they paid to me was to tie

我 抗议 暴力 , 但 这 仅有的 注意力 他们 有薪酬的 到 我 曾是 到 领带

[maɪ] [rɪsts] .

my wrists .

我的 手腕 .

我激烈反抗，但他们唯一理会我的就是绑住了我的手腕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə]

They were all talking so hard that no one would answer a question or speak to

他们 是 全部 说 所以 难的 那 不 一 会 回答 一个 问题 或者 说话 到

[ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

us at all .

我们 在 全部 .

他们都在大声交谈，以至于没有人回答问题，也没有人跟我们说话。

[aɪ] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

I stopped trying to do anything more , and just leaned back against the wall ,

我 停止 尝试 到 做 任何事物 更多的 , 和 只是 倾斜 后退 反对 这 墙 ,

我不再尝试做任何事，只是靠在墙上。

[tuː] [ɪɡ'zɔːstɪd] [tuː; tə] ['wɜːri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] ['kæptʃər] .
too exhausted to worry even in the face of our latest capture .
也 筋疲力尽的 到 担心 甚至 在 这 脸 的 我们的 最新的 捕获 .

即便面对最近一次的抓捕，我们也累得无力担忧。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] , ” [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [æt; ət] - ['mænər] .
“ We should have stayed , ” John said to me , “ at Visichich Manor .
“ 我们 应该 有 入住 , ” 约翰 说 到 我 , “ 在 - 庄园 .

“我们应该留在维西奇庄园,”约翰对我说。

[ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [naɪs][ɡɜːrl] .
That Countess is a damned nice girl .
那 伯爵夫人 是 一个 该死的 好的 女孩 .

那位伯爵夫人真是个好姑娘。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] , [ʃiːd] [ɡet][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] . ”
I wish she were here now , she'd get us out of this mess . ”
我 希望 她 是 这里 现在 , 棚 得到 我们 出去 的 这 混乱 . ”

我真希望她现在在这里，她能帮我们摆脱困境。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪʃɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .
“ While we are wishing , ” I said , “ we might as well wish a little higher .
“ 尽管 我们 是 祝 , ” 我 说 , “ 我们 可能 作为 出色地 希望 一个 小的 更高 .

“既然我们都在许愿,”我说，“不如许个更高的愿吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] [wɜːr; wər] [hɪr] . ” -
I wish the Black Ghost were here . ” 205
我 希望 这 黑色的 鬼 是 这里 . ” -

我希望黑幽灵在这里。”205

“ [wɪtʃ] [wʌn] ?
“ Which one ?
“ 哪个 一 ?

哪一个?

” [dʒɑːn] [æskt] , ['ɡrɪnɪŋ] .
” John asked , grinning .
” 约翰 问 , 咧嘴笑 .

约翰笑着问道。

“ [oʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , ” I said .
“ 哦 , ” 我 说 .

“哦,”我说。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Were there two , do you think ? ”
“ 是 那里 二 , 做 你 思考 ? ”

“你觉得有两个吗? ”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ I know it , ” John said .
“ 我 知道 它 , ” 约翰 说 .

“我知道,”约翰说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɪz] . ”
“ And what is more , I think I know who the second one is . ”
“ 和 什么 是 更多的 , 我 思考 我 知道 WHO 这 第二 一 是 . ”

“而且，我觉得我知道第二个是谁。”

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not here , ” he said .
“ 不是 这里 , ” 他 说 .

“这里不行,”他说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈloʊn] . ”
“ I'll tell you as soon as we are alone . ”
“ 患病的 告诉 你 作为 很快 作为 我们 是 独自的 . ”

“等我们单独相处的时候，我会告诉你。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [bəuθ][menz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [ɔːr][ðer; ðər] —
“ Well , ” I said , “ both men's manners were charming , and his — or their —
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 两个都 男士 礼仪 是 迷人 , 和 他的 — 或者 他们的 —
[ˈprɪzn] [ɪz] [wel] [əˈpɔɪntɪd] .
prison is well appointed .
监狱 是 出色地 任命 .

“嗯,”我说，“这两个人的举止都很有风度，而且他的（或他们的）监狱设施齐全。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [əkˈseptəb(ə)l][ˈæftər] [ðɪs] [læst][skræp] .
It would be rather acceptable after this last scrap .
它 会 是 相当 可接受 后 这 最后的 废料 .

经历了上次的冲突之后，这倒也算是可以接受的。

[aɪm][ˈtaɪərd] . ” -
I'm tired . ” 206
我是 疲劳的 . ” -

我累了。”206

“ [jes] , ” [dʒɑːn] [əˈɡriːd] .
“ Yes , ” John agreed .
“ 是的 , ” 约翰 同意 .

“是的,”约翰同意道。

“ [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] - [dʒeɪl][wəʊnt][biː; bi] [ˈræti] .
“ Especially as we have no guarantee that the Herrovosca jail won't be ratty .
“ 尤其 作为 我们 有 不 保证 那 这 - 监狱 惯于 是 老鼠 .

“尤其是我们无法保证赫罗沃斯卡监狱不会很破败。”

[dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] , [ðoʊ] .
Joke on you , though .
开玩笑 在 你 , 尽管 .

不过，你可就想错了。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈraɪət] ,
Afraid to stay in a town where there might be a riot ,
害怕的 到 停留 在 一个 镇 在哪里 那里 可能 是 一个 暴动 ,

害怕待在可能发生骚乱的城镇，

[ænd; ənd] [ðen] [ɡet][ˈɪntuː] [mes] [ˈæftər] [mes] .
and then get into mess after mess .
和 然后 得到 进入 混乱 后 混乱 .

然后就陷入了一个又一个麻烦之中。

[ænd; ənd][dəunt] [fərˈɡet] [wɪə(r)] [rɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [naʊ] .
And don't forget we're wrong all the way around now .
和 不 忘记 是 错误的 全部 这 方式 大约 现在 .

别忘了，我们现在完全错了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] ['hæznt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kaʊnt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
There isn't a faction here that hasn't at least one count against us .
那里 不是 一个 派 这里 那 还没有 在 至少 一 数数 反对 我们 .
这里没有哪个派系没有至少一项对我们不利的指控。

[wɪə(r)] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ]['redʒɪsaɪd][tuː; tə] [taʊn] .
We're messengers to the Queen , but we brought a regicide to town .
是 信使 到 这 女王 , 但 我们 带来 一个 弑君者 到 镇 .
我们是女王的信使，却把弑君事件带到了城里。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]
We promised to be friendly toward the Black Ghost , but didn't deliver the
我们 承诺 到 是 友好的 朝向 这 黑色的 鬼 , 但 没有 递送 这
['prɑːfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .
prophet to the gendarmes .
先知 到 这 宪兵 .
我们承诺会友好对待黑幽灵，但并没有把先知交给宪兵。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] ['hɛlɪnəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
We are friends of Helena's , but she has disappeared ,
我们 是 朋友们 的 海伦娜的 , 但 她 有 消失 ,
我们是海伦娜的朋友，但她失踪了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn]
and we were about the last people to see her so far as anyone
和 我们 是 关于 这 最后的 人们 到 看 她 所以 远的 作为 任何人
[kæn; kən] [pruːv] .
can prove .
能 证明 .
据任何人所能证明，我们是最后见到她的人之一。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [naɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stoʊl] [ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf]
The Visichiches were nice to us , but we stole their car and took off
这 - 是 好的 到 我们 , 但 我们 偷窃 他们的 车 和 采取 离开
[ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .
their prisoner .
他们的 囚犯 .
维西奇奇一家对我们很好，但我们偷了他们的车，带走了他们的囚犯。

[wɪə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt]
We're Americans , but we haven't any good excuse for not having our passports
是 美国人 , 但 我们 还没有 任何 好的 原谅 为了 不是 拥有 我们的 护照
, [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
, and , anyway ,
, 和 , 反正 ,
我们是美国人，但我们没有任何正当理由没有护照，而且，无论如何，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] [bɑːm] .
I rather think they thought you threw that bomb .
我 相当 思考 他们 想法 你 扔 那 炸弹 .
我倒觉得他们以为是你扔的那颗炸弹。

['prɑːbəbli] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
Probably I was the only person who saw what you did .
大概 我 曾是 这 仅有的 人 WHO 锯 什么 你 做过 .
可能只有我看到了你做的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [maɪ] ['testɪmoʊni] [wɪl] [biː; bi] . ”
And a lot of good my testimony will be . ”
和 一个 很多 的 好的 我的 见证 将要 是 . ”
我的见证将会带来很多益处。”

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][nekst] ?
“ What do we do next ?
“ 什么 做 我们 做 下一个 ?

接下来我们该怎么办?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wət'evər] ['ɔfɝz] , ” [dʒɑːn] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Whatever offers , ” John said , confidently .
“ 任何 优惠 , ” 约翰 说 , 自信地 .

“只要有条件就行,”约翰自信地说。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz] .
From outside came the sound of motor cars .
从 外部 来了 这 声音 的 发动机 汽车 .

外面传来汽车的声音。

['aʊər; ɑːr]['kæptərz]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['soʊldʒərz] [keɪm] [θruː] .
Our captors opened the gate , and more soldiers came through .
我们的 俘虏者 打开 这 门 , 和 更多的 士兵 来了 通过 .

我们的俘虏打开了大门，更多的士兵走了进来。

[tuː] [grɑːspt] [maɪ][ɑːrmz] ['taɪtli] , [tuː] [mɔːr] [grɑːspt] [dʒɑːn] , [mɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [leɪn] ,
Two grasped my arms tightly , two more grasped John , more formed a lane ,
二 抓住 我的 武器 紧紧 , 二 更多的 抓住 约翰 , 更多的 形成 一个 车道 ,

两人紧紧抓住我的胳膊，两人抓住约翰，更多的人排成一列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] [ə'gen] .
and they started leading us toward the square again .
和 他们 开始 领导 我们 朝向 这 正方形 再次 .

于是他们又开始领着我们朝广场走去。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt]
We had been actually inside the Palace wall , and now we were going out
我们 有 到过 实际上 里面 这 宫殿 墙 , 和 现在 我们 是 去 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我们之前其实一直在宫墙内，现在又要出去了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] .
without having seen the Queen .
没有 拥有 已见 这 女王 .

甚至都没见过女王。

[aɪ] [groʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] - ['ɑːrmi] . -
I groaned , but we could not start a war with the whole Alarian army . 207
我 呻吟 , 但 我们 可以 不是 开始 一个 战争 和 这 所有的 - 军队 . -

我呻吟了一声，但我们不能与整个阿拉利亚军队开战。207

[ðeɪ] [gɑːt][ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
They got us out to the sidewalk .
他们 得到 我们 出去 到 这 人行道 .

他们把我们带到了人行道上。

[ðə; ði][mɑːb][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði] [nuː]
The mob had not diminished in size , but it was subdued by the new
这 暴民 有 不是 减少 在 尺寸 , 但 它 曾是 低沉的 经过 这 新的
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

暴民的人数并未减少，但已被新兵制服。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [riːˈdʌbəld] [ʃaʊtɪŋz] ,
Our appearance was the signal for redoubled shoutings ,
我们的 外貌 曾是 这 信号 为了 加倍 喊叫声 ,

我们的出现引来了更加热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɡɑːrdz] [wʌz; wəz][ˈdʒɔsəld][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈleɪd] [ɑːn]
and the line of guards was jostled so hard that we were delayed on
和 这 线 的 守卫 曾是 推搡 所以 难的 那 我们 是 延迟 在
[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [kɑːr] — [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [blæk] [məˈriːə] — [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
our way to the large black car — a proper Black Maria — drawn up at the
我们的 方式 到 这 大的 黑色的 车 — 一个 恰当的 黑色的 玛丽亚 — 绘制 向上 在 这
[kɜːrb] ,
curb ,
抑制 ,

警卫们被推搡得非常厉害，以至于我们前往停在路边的那辆大型黑色轿车——一辆真正的“黑玛丽亚”警车——的路上耽搁了一会儿。

[ɪts] [blæk] [jɔːnɪŋ] [ɪnˈtɪriər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
its black yawning interior waiting for us .
它是 黑色的 打哈欠 内部的 等待 为了 我们 .

它漆黑空旷的内部空间正等着我们。

“ [ɡes] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪˈzaɪn] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Guess I might as well resign , ” John said .
“ 猜测 我 可能 作为 出色地 辞职 , ” 约翰 说 .

“看来我还是辞职吧。”约翰说道。

“ [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈmesɪndʒər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][meɪˈtjeɪ] .
“ Being a queen's messenger doesn't seem to be my metier .
“ 存在 一个 女王的 信使 不 似乎 到 是 我的 职业 .

“当女王的信使似乎不是我的强项。”

[ˌhɪrˈæftər] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˈpeɪntɪŋ] .
Hereafter I suppose I'll have to stick to painting .
此后 我 认为 患病的 有 到 戳 到 绘画 .

看来以后我只能专心画画了。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪm] [ˈbetər] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I'm afraid I'm better at it .
我是 害怕的 我是 更好的 在 它 .

恐怕我更擅长这个。

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ɡruː] [kənˈfjuːzɪŋ] .
” The noise grew confusing .
” 这 噪音 生长 令人困惑 .

“噪音越来越令人困惑。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ,
There were shouts in front of us , and shouts to both sides , and even ,
那里 是 喊叫 在 正面 的 我们 , 和 喊叫 到 两个都 侧面 , 和 甚至 ,
[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我们前面有喊叫声，两边也有喊叫声，甚至，我想，

[ʃaʊts] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
shouts behind us .
喊叫 在后面 我们 .

身后传来喊声。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
The line of soldiers suddenly closed altogether , and instead of forcing us into
这 线 的 士兵 突然 关闭 共 , 和 反而 的 强制 我们 进入
[ðə; ði] [blæk] [mə'riːə] ,
the Black Maria ,
这 黑色的 玛丽亚 ,

士兵们的队伍突然全部合拢，并没有强迫我们上黑色的玛利亚救护车，

[wiː; wi][wɜːr; wər][led] [bæk] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [nɔːr] , [ðɪs] [taɪm] , [wɜːr; wər][wiː; wi]
we were led back again inside the Palace gate , nor , this time , were we
我们 是 引领 后退 再次 里面 这 宫殿 门 , 也不 , 这 时间 , 是 我们
[stɑːpt] [ðer; ðər] ,
stopped there ,
停止 那里 ,

我们再次被带回宫殿大门内，但这一次，我们也没有在那里被拦下。

[bʌt; bət][led] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .
but led up the incline toward the Palace itself .
但 引领 向上 这 倾斜 朝向 这 宫殿 本身 .

但却沿着斜坡向上通往宫殿本身。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Going to take us out by a back gate and save trouble , ” John said .
“ 去 到 拿 我们 出去 经过 一个 后退 门 和 节省 麻烦 , ” 约翰 说 .

“他打算带我们从后门出去，省得麻烦,”约翰说。

“ [wiː; wi] [traɪd] ['seɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['betər] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? ” -
“ We tried saving trouble , but we learned better , didn't we ? ” 208
“ 我们 尝试 保存 麻烦 , 但 我们 学习 更好的 , 没有 我们 ? ” -

“我们原本想避免麻烦，但我们吸取了更好的教训，不是吗？”208

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] ,
We did not go up the great state stairs that led to the huge arched doorway ,
我们 做过 不是 去 向上 这 伟大的 状态 楼梯 那 引领 到 这 巨大的 拱形 门口 ,

我们没有走上通往巨大拱形门廊的宏伟阶梯。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
but to a small door under the staircase ,
但 到 一个 小的 门 在下面 这 楼梯 ,

但通往楼梯下的小门，

[ə'lɔːŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [stoʊn] [flɔːr] .
along an almost dark corridor with a cold stone floor .
沿着 一个 几乎 黑暗的 走廊 和 一个 寒冷的 石头 地面 .

沿着一条几乎昏暗的走廊，走廊地面是冰冷的石板。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [læst] ,
We were inside the Palace at last ,
我们 是 里面 这 宫殿 在 最后的 ,

我们终于进入了皇宫。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .
but not in the way we had expected to get there .
但 不是 在 这 方式 我们 有 预期的 到 得到 那里 .

但实现目标的方式却出乎我们的意料。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
I was too discouraged to care much what they did to us .
我 曾是 也 灰心 到 关心 很多 什么 他们 做过 到 我们 .

我当时太沮丧了，根本不在乎他们对我们做了什么。

[dʒɑːn] [maɪt] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
John might be cheerful .
约翰 可能 是 快乐 .

约翰可能会很高兴。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː] ,
Being wounded , the soldiers had protected him better than they had me ,
存在 受伤 , 这 士兵 有 受保护 他 更好的 比 他们 有 我 ,

他受伤了，士兵们对他的保护比对我的保护要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][boʊθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
and he had both his shoes .
和 他 有 两个都 他的 鞋 .

他的两只鞋都还在。

[maɪ][ˈoʊnli] [ɪˈmiːdiət] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈstepɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][maɪ] [ˌʌnˈʃɑːd]
My only immediate interest was in stepping as lightly as possible on my unshod
我的 仅有的 即时 兴趣 曾是 在 步进 作为 轻轻 作为 可能的 在 我的 赤脚
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

我当时唯一关心的就是尽可能轻手轻脚地走，我的脚是光着的。

[bʌt; bət][aɪ] [riˈteind] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʊd] [ˈsʌmtaɪm] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [əˈlɛriə]
but I retained a faith that the future would sometime permit me to leave Alaria
但 我 保留 一个 信仰 那 这 未来 会 有时 允许 我 到 离开 阿拉里亚
.
.
.

但我仍然相信，将来总有一天我会离开阿拉里亚。

[ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [lʌvd] [ˈeni] [ˈkʌntri] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðæt] [fænˈtæstɪk] , [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət]
Nobody ever loved any country less than I did that fantastic , mediæval kingdom at
无人 曾经 喜爱 任何 国家 较少的 比 我 做过 那 极好的 , 中世纪 王国 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

那一刻，我对那个奇妙的中世纪王国的热爱，无人能及。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ker] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈerənd] .
I did not even care that we had failed in our errand .
我 做过 不是 甚至 关心 那 我们 有 失败的 在 我们的 差事 .

我甚至不在乎我们这次任务失败了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈkɑːrpɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz][ˈgreɪtf(ə)l] .
We reached a room with a soft carpet , for which my foot was grateful .
我们 达到 一个 房间 和 一个 柔软的 地毯 , 为了 哪个 我的 脚 曾是 感激的 .

我们来到一间铺着柔软地毯的房间，我的脚舒服极了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [ˈkɑːrpɪt] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [meɪd] [ɪn] [əˈlɛriə] .
It was a blue carpet , without figures , and never made in Alaria .
它 曾是 一个 蓝色的 地毯 , 没有 数据 , 和 绝不 制成 在 阿拉里亚 .

这是一张蓝色的地毯，上面没有任何图案，而且并非产自阿拉里亚。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
Indeed , the color was so unexpected ,
的确 , 这 颜色 曾是 所以 意外 ,

确实，这个颜色太出乎意料了。

[ˌʌndər'fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ber] [stoʊn] [flɔːrz] [ɔːr] [braɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ðæt] [aɪ] ['sʌmənd]

underfoot in a country of bare stone floors or bright Oriental rugs that I summoned

脚下 在 一个 国家 的 裸 石头 楼层 或者 明亮的 东方 地毯 那 我 被召唤

['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

interest enough to look around me .

兴趣 足够的 到 看 大约 我 .

脚下是光秃秃的石板地面或色彩鲜艳的东方地毯，这引起了我的兴趣，让我环顾四周。

[waɪt] [ɪ'næmld] [frentʃ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [sɪlk] ,

White enamelled French furniture , upholstered in pink and blue striped silk ,

白色的 珐琅 法语 家具 , 软垫 在 粉色的 和 蓝色的 有条纹的 丝绸 ,

白色珐琅法式家具，配以粉色和蓝色条纹丝绸面料，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['mæntl] [braɪt] [frentʃ] ['pɔːrsəlɪn] [veisis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [mætʃ] .

and on a mantel bright French porcelain vases with a clock to match .

和 在 一个 壁炉架 明亮的 法语 瓷 花瓶 和 一个 钟 到 匹配 .

壁炉架上摆放着色彩鲜艳的法国瓷花瓶，旁边还有与之相配的钟。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['pæləs] ['dʌndʒənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['deɪntɪli] ['fɜːrnɪʃt] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd]

I reflected that Palace dungeons were more daintily furnished than any we had

我 反映 那 宫殿 地下城 是 更多的 轻柔地 提供 比 任何 我们 有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn] .

hitherto been lodged in .

迄今为止 到过 已提交 在 .

我心想，宫殿的地牢比我们以前住过的任何地牢都要精致得多。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [les]

A door was opened , and we were ushered through it , into a less

一个 门 曾是 打开 , 和 我们 是 引导 通过 它 , 进入 一个 较少的

['fɔːrm(ə)l] [ruːm] ,

formal room ,

正式的 房间 ,

一扇门开了，我们被领了进去，进入了一个不太正式的房间。

[wer] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [sæt] [kwiːn]

where , at last , and when we least expected to see her , sat Queen

在哪里 , 在 最后的 , 和 什么时候 我们 至少 预期的 到 看 她 , 卫星 女王

[joʊ'lɑːndə] . -

Yolanda . 209

约兰达 . -

最后，就在我们最意想不到的时候，约兰达女王出现了。209

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dreɪpt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['zɪgfɛld] ['naiəubi] , [ɪn] ['hevi] [blæk] ,

She was draped , like a Ziegfeld Niobe , in heavy black ,

她 曾是 垂坠的 , 喜欢 一个 齐格菲 尼俄柏 , 在 重的 黑色的 ,

她像齐格菲歌剧中的尼俄柏一样，身披厚重的黑色长袍。

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] [desk] .

and sat before a large and elaborately carved desk .

和 卫星 前 一个 大的 和 精心 雕刻 桌子 .

他坐在一张雕工精美的大桌子前。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] , [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] , [stʊd]

Beside her , flushed with excitement , her eyes bright , but frightened , stood

旁 她 , 酡 和 激动 , 她 眼睛 明亮的 , 但 害怕 , 站立

[mə'riːə] [lælɛnə] .

Maria Lalena .

玛丽亚 拉莱娜 .

在她旁边，站着玛丽亚·拉莱娜，她兴奋得满脸通红，眼睛闪闪发光，但又带着一丝恐惧。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [kwiːn] [joʊ'lɑːndə] .

She nodded when she saw us , and said something I did not hear to Queen Yolanda .

她 点头 什么时候 她 锯 我们 ， 和 说 某物 我 做过 不是 听到 到 女王 约兰达 .

她看到我们时点了点头，然后对约兰达女王说了些什么，但我没听到。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['pɝːsənz] .

The soldiers stood very close to us so that we should not be able to make any attack upon their royal persons .

这 士兵 站立 非常 关闭 到 我们 所以 那 我们 应该 不是 是 有能力的 到 制作 任何 攻击 之上 他们的 皇家 人 .

士兵们离我们很近，这样我们就无法对他们的王室成员发动任何攻击。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

I was beyond being surprised , but it was somewhat unexpected .

我 曾是 超过 存在 惊讶 ， 但 它 曾是 有些 意外 .

我当时已经完全没有感到惊讶，但这确实有点出乎我的意料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [kwiːnz] ,

It was also the first time I had ever been ushered into the presence of two Queens ,

它 曾是 还 这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 引导 进入 这 在场 的 二 皇后区 ，

这也是我第一次觐见两位女王。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər]['rɪtʃuəl] .

and I was not sure just what might be the proper ritual .

和 我 曾是 不是 当然 只是 什么 可能 是 这 恰当的 仪式 .

我不太确定合适的仪式是什么。

[dʒɑːn] [smaɪld] [ɪk'stætɪkli] , [boʊd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊr; jər] ['mædʒistiz] .

John smiled ecstatically , bowed deeply , and said , “ your Majesties .

约翰 微笑 欣喜若狂 ， 鞠躬 深 ， 和 说 ， “ 你的 陛下 .

约翰欣喜若狂地笑了，深深鞠了一躬，说道：“陛下们。

” [bəuθ] ['leɪdiz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['fɔːrməli] .

” Both ladies returned the bow , formally .

” 两个都 女士们 返回 这 弓 ， 正式地 .

两位女士都正式地回礼鞠躬。

[joʊ'lɑːndə] [spoʊk] [ðen] .

Yolanda spoke then .

约兰达 辐 然后 .

这时，约兰达开口说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

It was the first time I had heard her .

它 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到 她 .

这是我第一次听到她说话。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['θroʊtɪli] ['vaɪbrənt] .

Her voice was throatily vibrant .

她 嗓音 曾是 喉咙里发出低沉的声音 充满活力 .

她的声音沙哑而富有磁性。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [laɪk] ['krɪmənəlz] ?

“ Why do you bring these gentlemen here like criminals ?

“ 为什么 做 你 带来 这些 先生们 这里 喜欢 罪犯 ?

“你们为什么要把这些先生们像罪犯一样带到这里来？”

”	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːndid]	.
”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'gɑːrd]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['kwiːnz]	[laɪf]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ə'rest]	[hɜːr; hər]	['seɪvjərz]	?
“	**Have**	**you**	**so**	**little**	**regard**	**for**	**your**	**Queen's**	**life**	**that**	**you**	**arrest**	**her**	**saviors**	**?**
“	有	你	所以	小的	看待	为了	你的	女王大学	生活	那	你	逮捕	她	救世主	?

“你们如此漠视女王的生命，竟逮捕她的救命恩人吗？”

”	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[wɪð; wɪθ]	[juː 'es]	[prəu'testid]	.
”	**The**	**officer**	**with**	**us**	**protested**	**.**
”	这	官	和	我们	抗议	.

“和我们在一起的那位警官提出了抗议。”

“	[jʊr; jər]	['mædʒəsti]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[θruː]	[ðə; ði]	[bɑːm]	.	”	-
“	**Your**	**Majesty**	**,**	**this**	**is**	**the**	**man**	**who**	**threw**	**the**	**bomb**	**.**	**”**	**210**
“	你的	威严	,	这	是	这	男人	WHO	扔	这	炸弹	.	”	-

“陛下，这就是投掷炸弹的人。”210

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高速公路上的黑色幽灵(The Black Ghost of the Highway)

第9/10页

[mə'riːə] [lælɛnə] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
Maria Lalena said , excitedly , “ No , no , it isn't .
玛丽亚 拉莱娜 说 , 兴奋地 , “ 不 , 不 , 它 不是 .

玛丽亚·拉莱娜兴奋地说：“不，不，不是这样的。”

[hiː; hi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɑːm] [goʊ][waɪld] .
He threw something that made the bomb go wild .
他 扔 某物 那 制成 这 炸弹 去 荒野 .

他扔了什么东西，导致炸弹失控爆炸。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I was looking straight at him .
我 曾是 寻找 直的 在 他 .

我直直地看着他。

” [kwiːn] [joʊ'lɑːndə] [spoʊk] [ə'gen] ['rezənəntli] .
” Queen Yolanda spoke again resonantly .
” 女王 约兰达 辐 再次 共鸣地 .

约兰达女王再次发表了振聋发聩的讲话。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ You should know your business better than that .
“ 你 应该 知道 你的 商业 更好的 比 那 .

“你应该更了解你的业务才对。”

[ʌn'taɪ] [ðoʊz] [roʊps] .
Untie those ropes .
解开 那些 绳索 .

解开那些绳子。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
” She turned to us .
” 她 转向 到 我们 .

她转向我们。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] - [mis'teik] .
“ We are very grateful , and we apologise for our soldiers ' mistake .
“ 我们 是 非常 感激的 , 和 我们 道歉 为了 我们的 士兵 - 错误 .

“我们非常感激，并对我们士兵的错误表示歉意。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stuːpɪdli] [rʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
They have been stupidly rough with you .
他们 有 到过 愚蠢地 粗糙的 和 你 .

他们对你太粗暴了。

[fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə'sæsɪnz] .
Forgive them , they thought you assassins .
原谅 他们 , 他们 想法 你 刺客 .

原谅他们吧，他们以为你们是刺客。

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

We sent for you to thank you ,

我们 发送 为了 你 到 感谢 你 ,

我们派人来向你表示感谢，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

and also because her Majesty tells me that you were in a dangerous

和 还 因为 她 威严 讲述 我 那 你 是 在 一个 危险的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] .

situation at the gate .

情况 在 这 门 .

而且女王陛下告诉我，你当时在大门处处处于危险之中。

[wiː; wi]['æktɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] . ”

We acted as quickly as we could . ”

我们 行动 作为 迅速地 作为 我们 可以 . ”

我们以最快的速度采取了行动。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [duː] , ” [mə'riːə] [lælɛnə] [spoʊk] ['kwɪkli] .

“ Please sit down , do , ” Maria Lalena spoke quickly .

“ 请 坐 向下 , 做 , ” 玛丽亚 拉莱娜 辐 迅速地 .

“请坐下，”玛丽亚·拉莱娜迅速说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] .

“ I am afraid you are hurt .

“ 我 是 害怕的 你 是 伤害 .

“恐怕你受伤了。”

” [joʊ'lɑːndə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

” Yolanda turned to look at her annoyedly .

” 约兰达 转向 到 看 在 她 恼怒地 .

尤兰达恼怒地转头看向她。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I was glad enough of the opportunity .

我 曾是 高兴的 足够的 的 这 机会 .

我很庆幸有这个机会。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [maɪ] ['stɔkiŋd] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] .

I sat down , and shoved my stockinged foot under the chair .

我 卫星 向下 , 和 推搡 我的 有库存 脚 在下面 这 椅子 .

我坐了下来，把穿着袜子的脚塞到椅子底下。

[dʒɑːn][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

John sat beside me .

约翰 卫星 旁 我 .

约翰坐在我旁边。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] .

“ We should apologise , ” he said , “ for our appearance .

“ 我们 应该 道歉 , ” 他 说 , “ 为了 我们的 外貌 .

“我们应该为我们的装扮道歉，”他说。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mædʒistiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

We would not willingly have presented ourselves before your Majesties in such a

我们 会 不是 心甘情愿 有 呈现 我们自己 前 你的 陛下 在 这样的 一个

[dɪ'ʃevld] [steɪt] ,

dishevelled state ,

蓬头垢面 状态 ,

我们绝不会甘愿以如此狼狈的模样觐见陛下。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['ɡɪv(ə)n][noʊ] [tʃɔɪs] .
but we were , as you know , given no choice .
但 我们 是 , 作为 你 知道 , 给定 不 选择 .

但正如你所知，我们别无选择。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] .
We were under the impression , in fact , that we were being taken to prison .
我们 是 在下面 这 印象 , 在 事实 , 那 我们 是 存在 已采取 到 监狱 .
” -
” 211
” -

事实上，我们当时以为自己要被送进监狱了。”211

[joʊ'lɑːndə] [sed] “ [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” ['veri] ['stɪfli] ,
Yolanda said “ Yes , yes , to be sure , ” very stiffly ,
约兰达 说 “ 是的 , 是的 , 到 是 当然 , ” 非常 僵硬地 ,

约兰达僵硬地回答说：“是的，是的，当然。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] ['krɔːsli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sæt] [daʊn] .
while she stared at us crossly for having sat down .
尽管 她 凝视 在 我们 生气 为了 拥有 卫星 向下 .

她因为我们坐下而生气地瞪着我们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][hɜːr; hər][steɪdʒ] [mæɡ'nɪfɪsntli] ,
She could set her stage magnificently ,
她 可以 放 她 阶段 壮丽 ,

她能把舞台布置得美轮美奂，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ə'mɪd][ɪn'suːpərəb(ə)l]
she could play her part with conviction and authority amid insuperable
她 可以 玩 她 部分 和 定罪 和 权威 之中 不可逾越
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

即使在难以克服的困难面前，她也能以坚定的信念和权威扮演好自己的角色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [lʌv] [hɜːr; hər] .
but she could not make her audience love her .
但 她 可以 不是 制作 她 观众 爱 她 .

但她却无法赢得观众的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['klevər]
It was amazing to me that she had been right often enough , and clever
它 曾是 惊人的 到 我 那 她 有 到过 正确的 经常 足够的 , 和 聪明的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

令我惊讶的是，她竟然经常判断正确，而且足够聪明。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ʌp] .
to keep her place in spite of all the hatred she stirred up .
到 保持 她 地方 在 尽管如此 的 全部 这 仇恨 她 搅拌 向上 .

尽管她激起了众怒，但她仍然保住了自己的位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] , [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They were so different , those two women facing us .
他们 是 所以 不同的 , 那些 二 女性 面向 我们 .

面对着我们的这两个女人，她们截然不同。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [teɪk] [joʊ'lændəz] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [breɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
The person who would take Yolanda's place must have brains and experience ,
这 人 WHO 会 拿 约兰达的 地方 必须 有 大脑 和 经验 ,

接替约兰达的人必须有头脑和经验。

[ænd; ənd][mə'riːə] [lælɛnə] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]
and Maria Lalena was so young and untried , though she was pretty and
和 玛丽亚 拉莱娜 曾是 所以 年轻的 和 未经尝试 , 尽管 她 曾是 漂亮的 和
[ə'piːlɪŋ] .
appealing .
上诉 .

玛丽亚·拉莱娜虽然长相漂亮，很有魅力，但她当时还很年轻，缺乏经验。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋ] .
Her eyes were amazing .
她 眼睛 是 惊人的 .

她的眼睛真漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɑːn] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ʌv; əv]
She was looking at John now as she had looked at a counter of
她 曾是 寻找 在 约翰 现在 作为 她 有 看起来 在 一个 柜台 的
['peistriz] [ɪn]['pærɪs] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
pastries in Paris eight years ago .
糕点 在 巴黎 八 年 前 .

她现在看着约翰的眼神，就像八年前她在巴黎看着糕点柜台的眼神一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊpf(ə)l] , ['wɪstf(ə)l] , [lɔːŋ] - [læʃ] [glæns] .
There was the same hopeful , wistful , long - lashed glance .
那里 曾是 这 相同的 充满希望 , 怅惘 , 长的 - 鞭打 瞥一眼 .

那眼神里充满了希望、怅然和长长的睫毛。

[kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Quite irresistible .
相当 无法抗拒 .

非常令人无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She turned the same look on me , and then dropped her eyes .
她 转向 这 相同的 看 在 我 , 和 然后 掉落 她 眼睛 .

她用同样的眼神看着我，然后垂下了眼帘。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peistriz] .
That was what she used to do about the pastries .
那 曾是 什么 她 用过的 到 做 关于 这 糕点 .

她以前就是那样处理糕点的。

[drɑːp][hɜːr; hər] [aɪz] ['æftər][wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] , ['devəsteɪtɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [bɔːt]
Drop her eyes after one lingering , devastating glance , and the family bought
降低 她 眼睛 后 一 挥之不去的 , 毁灭性的 瞥一眼 , 和 这 家庭 买
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
them for her .
他们 为了 她 .

她久久地、悲伤地瞥了一眼，然后垂下眼帘，家人便给她买了这双鞋。

[joʊ'lɑːndə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
Yolanda was sitting in silence .
约兰达 曾是 坐着 在 沉默 .

约兰达静静地坐着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] [trɪks] .
She knew how to use the old stage tricks .
她 知道 如何 到 使用 这 老的 阶段 技巧 .

她懂得如何运用那些老套的舞台技巧。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [bækt] , [red] ['dæməsk] [tʃer] ,
In a second , from the vantage point of her high backed , red damask chair ,
在 一个 第二 , 从 这 优势 观点 的 她 高的 支持的 , 红色的 绫 椅子 ,

一瞬间，从她那张高背红色锦缎椅子的有利位置，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɡreɪʃəsli] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] . -
she would graciously give us permission to retire . 212
她 会 亲切地 给 我们 允许 到 退休 . -

她会欣然允许我们退休。212

[aɪ] [spoʊk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
I spoke before she should have an opportunity .
我 辐 前 她 应该 有 一个 机会 .

我抢在她有机会发言之前就说了。

“ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]
“ Your Majesty , we have brought you a message from the Countess
“ 你的 威严 , 我们 有 带来 你 一个 信息 从 这 伯爵夫人
[wɔːldɛk] .
Waldek .
瓦尔德克 .

“陛下，我们为您带来了瓦尔德克伯爵夫人的消息。”

” [məˈriːə] [lælɛnə] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
” Maria Lalena answered , and jumped from her chair to do it .
” 玛丽亚 拉莱娜 回答 , 和 跳了起来 从 她 椅子 到 做 它 .

玛丽亚·拉莱娜回答道，然后从椅子上跳起来去做这件事。

[ˈiːv(ə)n][joʊˈlɑːndə][sæt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪtər] .
Even Yolanda sat up a little straighter .
甚至 约兰达 卫星 向上 一个 小的 更直 .

就连约兰达也坐直了一些。

“ [oʊ] , ” [məˈriːə] [lælɛnə] [kraɪd] , “ [oʊ] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Oh , ” Maria Lalena cried , “ oh , where is she ?
“ 哦 , ” 玛丽亚 拉莱娜 哭 , “ 哦 , 在哪里 是 她 ?

“哦,”玛丽亚·拉莱娜喊道，“哦，她在哪里？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪf] ?
Is she safe ?
是 她 安全的 ?

她安全吗?

” [joʊˈlɑːndə] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈsɪbɪlənt] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .
” Yolanda admonished her in a low voice , sibilant with annoyance .
” 约兰达 告诫 她 在 一个 低的 嗓音 , 咝音 和 烦恼 .

“约兰达低声斥责她，声音里带着恼怒的嘶嘶声。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈɡen] .
She sat down again .
她 卫星 向下 再次 .

她又坐了下来。

“ [jes] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] . ”
“ Yes , ” I answered , “ she is quite safe . ”
“ 是的 , ” 我 回答 , “ 她 是 相当 安全的 . ”

“是的,”我回答说，“她很安全。”

“ [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [kəˈmɑːndid] [joʊˈlɑːndə] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
“ Give it to me , ” commanded Yolanda , holding out her hand .
“ 给 它 到 我 , ” 命令 约兰达 , 保持 出去 她 手 .

“给我,”约兰达命令道，同时伸出了手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ It is a verbal message , ” I answered .
“ 它 是 一个 口头 信息 , ” 我 回答 .

“这是一条口头信息,”我回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [werz] [ə; eɪ]['ruːbi] [rɪŋ] .
“ We were to tell you that the Black Ghost wears a ruby ring .
“ 我们 是 到 告诉 你 那 这 黑色的 鬼 穿着 一个 红宝石 戒指 .

“我们原本要告诉你们，黑幽灵戴着一枚红宝石戒指。”

” [mə'riːə] [lælɛnə] [stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][blæŋk] [sər'praɪz] .
” Maria Lalena stared at us in blank surprise .
” 玛丽亚 拉莱娜 凝视 在 我们 在 空白的 惊喜 .

玛丽亚·拉莱娜茫然地盯着我们，一脸惊讶。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The message meant nothing to her .
这 信息 意思是 没有什么 到 她 .

这条信息对她来说毫无意义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][joʊ'lɑːndə][ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .
If it meant anything to Yolanda she hid it effectively .
如果 它 意思是 任何事物 到 约兰达 她 隐藏 它 有效地 .

如果这件事对约兰达来说意义非凡，她也隐藏得很好。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪrli] , “ [oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [koʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .
She said merely , “ oh , yes , a code we had arranged .
她 说 仅仅 , “ 哦 , 是的 , 一个 代码 我们 有 安排 .

她只是说：“哦，是的，我们事先约定的一个暗号。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”
Thank you very much . ”
感谢 你 非常 很多 . ”

非常感谢。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [dʒɑːn] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [wer] [ə; eɪ]['ruːbi] [rɪŋ] . ”
“ That's all very well , ” John answered , “ but he does wear a ruby ring . ”
“ 那就是 全部 非常 出色地 , ” 约翰 回答 , “ 但 他 做 穿 一个 红宝石 戒指 . ”

“这当然很好,”约翰回答说，“但他确实戴着一枚红宝石戒指。”

“ [oʊ] , ” [mə'riːə] [lælɛnə] [kraɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” -
“ Oh , ” Maria Lalena cried in surprise , “ how do you know ? ” 213
“ 哦 , ” 玛丽亚 拉莱娜 哭 在 惊喜 , “ 如何 做 你 知道 ? ” -

“哦,”玛丽亚·拉莱娜惊讶地叫道，“你怎么知道的？”213

[joʊ'lɑːndə] [glɛəd] .
Yolanda glared .
约兰达 怒目而视 .

约兰达怒目而视。

“ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ? ”
“ Do you happen to know where the Countess is at present ? ”
“ 做 你 发生 到 知道 在哪里 这 伯爵夫人 是 在 展示 ? ”

“请问您是否知道伯爵夫人目前在哪里？”

“ [wen] [wiː; wi] [læst] [sɔː] [hɜːr; hər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ When we last saw her , ” I said ,
“ 什么时候 我们 最后的 锯 她 , ” 我 说 ,

“我们上次见到她的时候,”我说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [goʊsts] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
“ she was a prisoner at the Black Ghost's stronghold in the mountains .
“ 她 曾是 一个 囚犯 在 这 黑色的 鬼魂 据点 在 这 山脉 .

“she was a prisoner at the Black Ghost's stronghold in the mountains.

” [mə'riːə] [lælɛnə] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [gæsp] .
” Maria Lalena gave a loud gasp .
” 玛丽亚 拉莱娜 给予 一个 大声 喘气 .

玛丽亚·拉莱娜大声喘息着。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ? ” [æskt] [joʊ'lɑːndə] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [læst] .
“ You saw her there ? ” asked Yolanda , interested at last .
“ 你 锯 她 那里 ? ” 问 约兰达 , 感兴趣的 在 最后的 .

“你在那儿看到她了？”约兰达终于来了兴趣，问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][hɜːrz] .
“ We were imprisoned in the next room to hers .
“ 我们 是 被监禁 在 这 下一个 房间 到 她的 .

“我们被囚禁在她隔壁的房间里。”

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] . ”
We escaped , but were unfortunately not able to release her . ”
我们 逃脱 , 但 是 很遗憾 不是 有能力的 到 发布 她 . ”

我们逃脱了，但很遗憾没能救出她。

“ [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪts] [faɪn] ['rezənənsis] , [ænd; ənd]
“ I see , ” she said , slowly , and her voice lost its fine resonances , and
“ 我 看 , ” 她 说 , 缓慢地 , 和 她 嗓音 丢失的它是美好的 共振 , 和
[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʃɑːrp] .
became almost sharp .
成为 几乎 锋利的 .

“我明白了，”她缓缓说道，声音失去了原本的悦耳，变得近乎尖锐。

“ [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [jɔːr'selvz] .
“ You gentlemen will wish to refresh yourselves .
“ 你 先生们 将要 希望 到 刷新 你们自己 .

“各位先生，请稍作休息。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
You should probably also see a doctor ,
你 应该 大概 还 看 一个 医生 ,

你最好也去看医生。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [maɪ] [ˌoʊvər'zeləs] [gɑːrdz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - ['biːɪŋ]
for I fear my overzealous guards have not been as careful of your well - being
为了 我 害怕 我的 过分热心 守卫 有 不是 到过 作为 小心 的 你的 出色地 - 存在
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
as I could wish .
作为 我 可以 希望 .

因为我担心我那些过于尽职的卫兵没有像我希望的那样细心照料你们的安全。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [smɔːl] ['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Meanwhile I have one small favor to ask of you .
同时 我 有 一 小的 偏爱 到 问 的 你 .

与此同时，我还有一个小忙想请你帮。

[juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ][mæn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr] .
You brought to Herrovosca a man hidden in the back of your car .
你 带来 到 - 一个 男人 隐 在 这 后退 的 你的 车 .

你把一个藏在你车后座的男人带到了赫罗沃斯卡。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
He came up to the Palace during the trouble at the gate .
他 来了 向上 到 这 宫殿 期间 这 麻烦 在 这 门 .

骚乱期间，他来到了宫殿。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] ['eniwʌn] .
I wish that you should say nothing of this man to anyone .
我 希望 那 你 应该 说 没有什么 的 这 男人 到 任何人 .

我希望你不要向任何人提起这个人。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd] ? ”
You will give me your word ? ”
你 将要 给 我 你的 单词 ? ”
你会向我保证吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] . -
“ Certainly , ” I said . 214
“ 当然 , ” 我 说 . -
“当然,”我说。214

“ [ænd; ənd] [huː] , ” [məˈriːə] [lælɛnə] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [tɔːrd]
“ And who , ” Maria Lalena asked , her eyes turned wide and frightened toward
“ 和 WHO , ” 玛丽亚 拉莱娜 问 , 她 眼睛 转向 宽的 和 害怕 朝向
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
“那是谁？”玛丽亚·拉莱娜问道，她睁大眼睛，惊恐地望着她的母亲。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪr] ?
“ was the man they brought here ?
“ 曾是 这 男人 他们 带来 这里 ?
“他们带来的这个人就是他吗？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [huː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]
Was that who was locked in here with you when I came to tell you about
曾是 那 WHO 曾是 已锁定 在 这里 和 你 什么时候 我 来了 到 告诉 你 关于
[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ”
these gentlemen ? ”
这些 先生们 ? ”
当我来告诉你这些先生们的事时，和你一起被锁在这里的就是他吗？

“ [ðæt] , ” [sed] [joʊˈlɑːndə] , [ˈdraɪli] , “ [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [dɪˈskʌst] . ”
“ That , ” said Yolanda , drily , “ is just what I do not wish discussed . ”
“ 那 , ” 说 约兰达 , 干巴巴地 , “ 是 只是 什么 我 做 不是 希望 讨论 . ”
“那正是我不希望讨论的事情,”约兰达冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [noʊ] ?
“ But surely I may know ?
“ 但 一定 我 可能 知道 ?
但我肯定知道吧?

” [ðə; ði][ɡɜːrl] [pəˈsistid] .
” the girl persisted .
” 这 女孩 持续 .
女孩坚持道。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] .
I saw that her hands were trembling .
我 锯 那 她 双手 是 发抖 .
我看到她的手在颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːm] .
She had had a bad fright with the bomb .
她 有 有 一个 坏的 惊吓 和 这 炸弹 .
她被炸弹吓坏了。

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?
“你?

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

" [joʊ'lændəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌnid] .
" Yolanda's voice was honeyed .
" 约兰达的 嗓音 曾是 蜜 .

"约兰达的声音甜美动人。"

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn]
" The man is a monk who has left his monastery to bring me consolation in
" 这 男人 是 一个 僧 WHO 有 左边 他的 修道院 到 带来 我 安慰 在
[maɪ] ['sɑːroʊ] .
my sorrow .
我的 悲哀 .

"这个人是一位僧人，他离开寺院来安慰我，抚慰我的悲伤。"

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [traɪ'ʌmfənt] .
" But her voice sounded triumphant .
" 但 她 嗓音 听起来 凯 .

但她的声音听起来却充满胜利的喜悦。

[ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mænɪkjʊrd] ['fɪŋgər] [neɪlz] ?
A monk , and with manicured finger nails ?
一个 僧 , 和 和 修剪 手指 指甲 ?

一个和尚，而且还留着精心修剪的指甲？

[ðə; ði] [sliːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋks] [sliːv] ,
The sleeve was a monk's sleeve ,
这 袖子 曾是 一个 僧侣的 袖子 ,

那是僧侣的袖子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] - [bɪrd] .
but he had a mustache and not more than three days ' beard .
但 他 有 一个 胡子 和 不是 更多的 比 三 天 - 胡须 .

但他留着胡子，但胡茬不超过三天。

" [ə; eɪ] [mʌŋk] ? " [æskt] [mə'riːə] [lælɛnə] , [ʌn'iːzɪli] .
" A monk ? " asked Maria Lalena , uneasily .
" 一个 僧 ? " 问 玛丽亚 拉莱娜 , 不安地 .

"和尚？"玛丽亚·拉莱娜不安地问道。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "
" Then why not speak of his coming ? "
" 然后 为什么 不是 说话 的 他的 未来 ? "

"那为什么不谈谈他的到来呢？"

" [ðæt] , " [joʊ'lɑːndə] ['ænsər] , ['fɜːrmli] , " [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'skʌs] ['leɪtər] .
" That , " Yolanda answered , firmly , " we can easily discuss later .
" 那 , " 约兰达 回答 , 牢牢 , " 我们 能 容易地 讨论 之后 .

"那个,"约兰达坚定地回答道，"我们可以稍后再讨论。"

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] .
These gentlemen are exhausted , and we must not keep them any longer .
这些 先生们 是 筋疲力尽的 , 和 我们 必须 不是 保持 他们 任何 更长 .

这些先生们已经筋疲力尽，我们不能再让他们待下去了。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] . "
Some other time , perhaps . "
一些 其他 时间 , 也许 . "

或许下次吧。"

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wɔːldɛk] , ” [dʒɑːn][prəu'testid] .

“ There is still the matter of Countess Waldek , ” John protested .

“ 那里 是 仍然 这 事情 的 伯爵夫人 瓦尔德克 , ” 约翰 抗议 .

“还有瓦尔德克伯爵夫人的事呢,”约翰抗议道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] . ” -

“ I should like to know that you will send a rescue expedition to her . ” 215

“ 我 应该 喜欢 到 知道 那 你 将要 发送 一个 救援 远征 到 她 . ” -

“我希望你们能派出救援队去营救她。”215

[kwiːn] [joʊ'lɑːndə] ['ænsər] ['koʊldli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Queen Yolanda answered coldly , “ You can surely leave that to us ,

女王 约兰达 回答 冷冷地 , “ 你 能 一定 离开 那 到 我们 ,

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wɔːldɛk] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] .

Countess Waldek is our affair .

伯爵夫人 瓦尔德克 是 我们的 事务 .

约兰达女王冷冷地回答说：“你当然可以把这件事交给我们处理，瓦尔德克伯爵夫人是我们的事。”

” [dʒɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

” John took a long breath .

” 约翰 采取 一个 长的 气息 .

约翰长长地吸了一口气。

“ [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

“ Not altogether , your Majesty .

“ 不是 共 , 你的 威严 .

“不完全是，陛下。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪstər] . [kɑːrvɪnz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] ['pɑːrtli] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] .

She is Mr . Carvin's cousin , and that makes her partly our affair .

她 是 先生 . 卡文的 表哥 , 和 那 制作 她 部分 我们的 事务 .

她是卡文先生的表妹，所以她和我们有牵连。

” [mə'riːə] [lælɛnə] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

” Maria Lalena jumped up from her chair .

” 玛丽亚 拉莱娜 跳了起来 向上 从 她 椅子 .

玛丽亚·拉莱娜从椅子上跳了起来。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [naʊ] ['iznt] [ðæt] ['splendɪd] ?

“ Oh , ” she cried , “ then you are — now isn't that splendid ?

“ 哦 , ” 她 哭 , “ 然后 你 是 — 现在 不是 那 灿烂 ?

“哦,”她喊道，“那你就是——这难道不棒吗？”

[aɪ] [siː] [naʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [goʊsts] [den] . ”

I see now , you came straight from the Black Ghost's den . ”

我 看 现在 , 你 来了 直的 从 这 黑色的 鬼魂 丹 . ”

I see now, you came straight from the Black Ghost's den.”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [nɑːt] [kwaɪt] .

“ No , ” I said , “ not quite .

“ 不 , ” 我 说 , “ 不是 相当 .

“不,”我说，“不完全是。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrsəbli] [di'teind] [æt; ət] - ['mænər] [læst] [naɪt] — ”

We were forcibly detained at Visichich Manor last night — ”

我们 是 强制 被拘留 在 - 庄园 最后的 夜晚 — ”

昨晚我们被强行拘留在维西奇庄园——”

“ - ['mænər] ?

“ Visichich Manor ?

“ - 庄园 ?

“维西奇庄园？”

” [joʊ'lɑːndə] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['krɔːsli] .
” Yolanda spoke almost crossly .
” 约兰达 辐 几乎 生气 .

约兰达几乎是带着怒气说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [goʊsts] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld] .
“ I thought you said you were prisoners in the Black Ghost's mountain stronghold .
“ 我 想法 你 说 你 是 囚犯 在 这 黑色的 鬼魂 山 据点 .

“I thought you said you were prisoners in the Black Ghost's mountain stronghold.

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ? ”
Surely you don't think that they are the same ? ”
一定 你 不 思考 那 他们 是 这 相同的 ? ”

你肯定不会认为它们是相同的吧?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [dʒɑːn][wʌz; wəz]['dʒentli] [ɪk'splænətɔːri] .
“ Oh , no , ” John was gently explanatory .
“ 哦 , 不 , ” 约翰 曾是 轻轻地 解释性 .

“哦，不,”约翰温和地解释道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [held] [ɪn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] . ”
“ We were held in both places . ”
“ 我们 是 握住 在 两个都 地方 . ”

“我们在这两个地方都被关押过。”

“ [ɪn] [tuː] [deɪz] ? ”
“ In two days ? ”
“ 在 二 天 ? ”

“两天之内？ ”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
“ A day and a half .
“ 一个 天 和 一个 一半 .

“一天半。”

” [mə'riːə] [lælɛnə] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pliːzd] .
” Maria Lalena laughed as though she were pleased .
” 玛丽亚 拉莱娜 笑了 作为 尽管 她 是 高兴 .

玛丽亚·拉莱娜笑了，似乎很高兴。

“ [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] .
“ Americans are like that , ” she approved .
“ 美国人 是 喜欢 那 , ” 她 得到正式认可的 .

“美国人就是这样,”她赞同道。

“ [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ And I'm so excited to see you .
“ 和 我是 所以 兴奋的 到 看 你 .

“我非常期待见到你。”

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
I know who you are now .
我 知道 WHO 你 是 现在 .

我现在知道你是谁了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
I knew you were coming , you see .
我 知道 你 是 未来 , 你 看 .

我知道你会来的。

[aɪ] — ” -
I — ” 216
我 — ” -

我——“216

[kwiːn] [joʊ'lɑːndə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['sentəns] [ɪn] - .
Queen Yolanda interrupted her with a quick sentence in Alarian .
女王 约兰达 中断 她 和 一个 快的 句子 在 - .

约兰达女王用阿拉里安语快速地说了一句话，打断了她。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['hezɪtəntli] .
She flushed , sat down again , and went on more hesitantly .
她 酡 , 卫星 向下 再次 , 和 去 在 更多的 犹豫地 .

她脸红了，又坐了下来，语气更加犹豫地继续说道。

“ [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl] [frendz] [hɪr] .
“ Now I feel as though I had some real friends here .
“ 现在 我 感觉 作为 尽管 我 有 一些 真实的 朋友们 这里 .

“现在我觉得我在这里交到了一些真正的朋友。”

” [joʊ'lɑːndə][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['stoʊnɪli] .
” Yolanda sat staring at her stonily .
” 约兰达 卫星 凝视 在 她 冷漠地 .

约兰达面无表情地盯着她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
“ You have many friends , ” she said severely .
“ 你 有 许多 朋友们 , ” 她 说 严重 .

“你有很多朋友，”她严厉地说。

“ [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] —
“ These gentlemen —
“ 这些 先生们 —

“这些先生们——

” [bʌt; bət][mə'riːə] [lælɛnə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .
” But Maria Lalena had started , and was not to be stopped .
” 但 玛丽亚 拉莱娜 有 开始 , 和 曾是 不是 到 是 停止 .

“但是玛丽亚·拉莱娜已经开始了，而且不会就此停止。”

[joʊ'lɑːndə][hæd; həd] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌpɪt] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Yolanda had pulled all the strings , but the puppet was dancing to her
约兰达 有 拉 全部 这 字符串 , 但 这 木偶 曾是 跳舞 到 她
[oʊn] [tuːn] .
own tune .
自己的 调 .

约兰达操控着一切，但傀儡却按照自己的意愿起舞。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , “ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
“ Go on , ” she said , leaning forward , “ tell me all about what happened next .
“ 去 在 , ” 她 说 , 倾斜 向前 , “ 告诉 我 全部 关于 什么 发生 下一个 .

“说吧，”她向前倾身说，“把接下来发生的事情都告诉我。”

” [dʒɑːn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['kerfəli] .
” John cleared his throat , and then spoke carefully .
” 约翰 已清除 他的 喉 , 和 然后 辐 小心 .

约翰清了清嗓子，然后小心翼翼地开口说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] - ['mænər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
“ There was a very minor little excitement at Visichich Manor while we were
“ 那里 曾是 一个 非常 次要的 小的 激动 在 - 庄园 尽管 我们 是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ˌkætə'riːnə] ,
talking to the Countess Katerina ,
说 到 这 伯爵夫人 卡特琳娜 ,

“我们在维西奇奇庄园与卡特琳娜伯爵夫人交谈时，发生了一件非常轻微的骚动。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ][kɑːr] .
and we had a chance to get into the garage , and stole a car .
和 我们 有 一个 机会 到 得到 进入 这 车库 , 和 偷窃 一个 车 .
我们有机会进入车库，偷了一辆车。

['æftərwərd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rʌg] .
Afterward we found this monk in the tonneau under a rug .
之后 我们 成立 这 僧 在 这 货箱盖 在下面 一个 小地毯 .
后来我们在货厢盖下的地毯下发现了这位僧侣。

[rɪ'dɪkjələs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ridiculous , wasn't it ?
荒谬的 , 不是 它 ?
荒谬至极，不是吗?

” [joʊ'lɑːndə] [sed] ['stɪfli] , “ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
” Yolanda said stiffly , “ not at all .
” 约兰达 说 僵硬地 , “ 不是 在 全部 .
约兰达僵硬地说：“一点也不。”

” [mə'riːə] [lælɛnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['sædli] .
” Maria Lalena shook her head , sadly .
” 玛丽亚 拉莱娜 摇晃 她 头 , 令人遗憾的是 .
玛丽亚·拉莱娜悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðoʊz] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fʌni] [lɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
“ I always did think those Visichiches were a funny lot , ” she murmured .
“ 我 总是 做过 思考 那些 - 是 一个 有趣的 很多 , ” 她 低声说道 .
“我一直觉得维西奇人是一群很有趣的人,”她喃喃自语道。

“ [duː] [ðeɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mʌŋk] ? ” -
“ Do they know much about this monk ? ” 217
“ 做 他们 知道 很多 关于 这 僧 ? ” -
“他们对这位僧人了解多少? ”217

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['smuːðli] .
“ I haven't the least idea , ” said John , smoothly .
“ 我 还没有 这 至少 主意 , ” 说 约翰 , 顺利 .
“我一点头绪都没有,”约翰平静地说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ He can probably tell you more than we can . ”
“ 他 能 大概 告诉 你 更多的 比 我们 能 . ”
“他或许比我们更了解情况。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] , ” [joʊ'lɑːndə] [ə'naʊnst] .
“ He is not to be questioned , ” Yolanda announced .
“ 他 是 不是 到 是 被质问 , ” 约兰达 宣布 .
“他不容置疑,”约兰达宣布。

“ [wel] , ” [mə'riːə] [lælɛnə] [sed] .
“ Well , ” Maria Lalena said .
“ 出色地 , ” 玛丽亚 拉莱娜 说 .
“嗯,”玛丽亚·拉莱娜说道。

“ ['kɜːrn(ə)l] [kaʊnt] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
“ Colonel Count Visichich is in the Palace .
“ 上校 数数 - 是 在 这 宫殿 .
“维西奇奇上校伯爵在宫殿里。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I saw him .
我 锯 他 .
我见过他。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['mʌðər] .
I think we should send for him , my mother .
我 思考 我们 应该 发送 为了 他 , 我的 母亲 .

我觉得我们应该把他接过来，我母亲说道。

[kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .
Confront him with these gentlemen .
面对 他 和 这些 先生们 .

让这几位先生与他对质。

[pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðen] .
Perhaps he wouldn't be so mysterious then .
也许 他 不会 是 所以 神秘 然后 .

那样的话，他或许就不会那么神秘了。

” [joʊ'lɑːndə] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] , “ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [baɪ][noʊ] [miːnz] .
” Yolanda flushed a little , but she answered gently , “ No , my dear , by no means .
” 约兰达 酡 一个 小的 , 但 她 回答 轻轻地 , “ 不 , 我的 亲爱的 , 经过 不 方法 .

尤兰达脸颊微红，但她温柔地回答说：“不，亲爱的，绝对不是。”

['leɪtər] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
Later we will attend to all that .
之后 我们 将要 出席 到 全部 那 .

稍后我们会处理所有这些事情。

[naʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .
Now these gentlemen must be allowed to refresh themselves .
现在 这些 先生们 必须 是 允许 到 刷新 他们自己 .

现在应该让这些先生们休息一下。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] .
” She leaned forward to press a button on her desk .
” 她 倾斜 向前 到 按 一个 按钮 在 她 桌子 .

她向前倾身，按下了桌上的一个按钮。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
“ Oh , do you want to go ?
“ 哦 , 做 你 想 到 去 ?

“哦，你想去吗？”

” [mə'riːə] [lælɛnə] [æskt] [ˌjuː 'es] .
” Maria Lalena asked us .
” 玛丽亚 拉莱娜 问 我们 .

玛丽亚·拉莱娜问我们。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] ? ” -
“ Wouldn't you rather find out all about this now ? ” 218
“ 不会 你 相当 寻找 出去 全部 关于 这 现在 ? ” -

“难道你不想现在就弄清楚这一切吗？”218

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][mə'riːə] [lælɛnə] [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - .
A servant appeared , and Maria Lalena spoke quickly to him in Alarian .
一个 仆人 出现 , 和 玛丽亚 拉莱娜 辐 迅速地 到 他 在 - .

一个仆人出现了，玛丽亚·拉莱娜用阿拉里安语快速地和他交谈了几句。

[joʊ'lɑːndə] [glɛəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] ['æŋgrəli] .
Yolanda glared , and her hands clenched angrily .
约兰达 怒目而视 , 和 她 双手 紧握 愤怒地 .

约兰达怒目而视，双手愤怒地攥紧了拳头。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [aʊt] .
The servant went out .
这 仆人 去 出去 .

仆人出去了。

[wiː; wi] [ɔːl] ['weɪtɪd] [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] , ['veri] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [kaʊnt] - [keɪm] [ɪn]
We all waited in uncomfortable silence , until , very quickly , the Count Visichich came in
我们 全部 等待 在 不舒服 沉默 , 直到 , 非常 迅速地 , 这 数数 - 来了 在
.
.
.

我们都沉默地等待着，气氛十分尴尬，直到维西奇伯爵很快走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dæpər] , ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
He was very dapper , very punctilious , and very ready for anything until he
他 曾是 非常 衣着考究 , 非常 一丝不苟 , 和 非常 准备好 为了 任何事物 直到 他
[sɔː] [juː 'es] .
saw us .
锯 我们 .

他衣着考究，一丝不苟，做好了应对任何情况的准备，直到他看到我们。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
Then he looked startled .
然后 他 看起来 惊慌 .

然后他看起来很吃惊。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
I decided that he had not yet heard of our escape .
我 决定 那 他 有 不是 然而 听到 的 我们的 逃脱 .

我断定他还没有听说我们逃跑的事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː]
That was quite possible if he had left the manor in one of the first two
那 曾是 相当 可能的 如果 他 有 左边 这 庄园 在 一 的 这 第一的 二
[kɑːrz] .
cars .
汽车 .

如果他乘坐前两辆车中的一辆离开庄园，那完全有可能。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
His mouth opened for a second , before he recovered his composure .
他的 嘴 打开 为了 一个 第二 , 前 他 恢复 他的 镇定 .

他张了张嘴，片刻后才恢复了镇定。

[hiː; hi] [meɪd] [diːp] ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː 'es] ,
He made deep bows to the two Queens , and to us ,
他 制成 深的 弓 到 这 二 皇后区 , 和 到 我们 ,

他向两位女王以及我们深深鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [pɔɪz] .
and then stood stock still with conscious poise .
和 然后 站立 库存 仍然 和 有意识的 沉着 .

然后，他神态自若地站在那里，一动不动。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['sɑːləmli] , [joʊ'lɑːndə] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər]
The ladies acknowledged his salutation solemnly , Yolanda sitting back in her
这 女士们 已确认 他的 问候 庄严地 , 约兰达 坐着 后退 在 她
['krɪmz(ə)n] [tʃer] ,
crimson chair ,
赤红 椅子 ,

女士们庄重地回应了他的问候，约兰达则靠在她的深红色椅子上。

[waɪl] [mə'riːə] [lælɛnə] ['ʃɪvəd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
while Maria Lalena shivered in excitement .
尽管 玛丽亚 拉莱娜 瑟瑟发抖 在 激动 .

玛丽亚·拉莱娜兴奋得浑身颤抖。

[ə; eɪ] [waɪz] , [waɪz] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊvər] - ['iːgər] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
A wise , wise , woman and an over - eager frightened child .
一个 明智的 , 明智的 , 女士 和 一个 超过 - 渴望的 害怕 孩子 .

一位睿智的女士和一个过于急切却又害怕的孩子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɑːn] [kaʊnt] - [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl]
There was just the shadow of satisfaction on Count Visichich's face as the girl
那里 曾是 只是 这 阴影 的 满意 在 数数 - 脸 作为 这 女孩
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

女孩说话时，维西奇伯爵脸上只露出一丝满意的神色。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
He was ready enough for anything she might have to say .
他 曾是 准备好 足够的 为了 任何事物 她 可能 有 到 说 .

他已经做好了充分的准备，迎接她可能要说的任何话。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
I felt sorry for her .
我 毛毡 对不起 为了 她 .

我为她感到难过。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] ['kɔːrnər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ,
She was frightened , but she didn't yet know what a bad corner she was in ,
她 曾是 害怕 , 但 她 没有 然而 知道 什么 一个 坏的 角落 她 曾是 在 ,

她当时很害怕，但她还不知道自己身处多么糟糕的境地。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
or that we were in it , too .
或者 那 我们 是 在 它 , 也 .

或者说，我们也参与其中。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [wɜːrs] [ɔːf]
We had delivered our message at last , and were probably worse off
我们 有 发表 我们的 信息 在 最后的 , 和 是 大概 更糟 离开
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

我们终于传达了我们的信息，但处境可能比以往任何时候都更糟。

[ðer; ðər] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt]
There wasn't a chance that we would be allowed to leave the Palace without
那里 不是 一个 机会 那 我们 会 是 允许 到 离开 这 宫殿 没有
['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] ['ʌndər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] .
being re - arrested under any one of a half dozen possible charges .
存在 关于 - 被捕 在下面 任何 一 的 一个 一半 打 可能的 收费 .

我们根本不可能被允许离开皇宫而不被再次逮捕，因为有六种可能的指控，其中任何一种都可能对我们不利。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rʊlər]
And neither of the two women who were supposed to be the rulers
和 两者都不 的 这 二 女性 WHO 是 据称 到 是 这 统治者
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
of the country would be able to help us .
的 这 国家 会 是 有能力的 到 帮助 我们 .

而这两位本应统治这个国家的女性，都帮不了我们。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][plæn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] . -
I tried hard to plan something , but my brain was a blank . 219
我 尝试 难的 到 计划 某物 , 但 我的 脑 曾是 一个 空白的 . -

我努力想做点什么，但我的大脑一片空白。219

“ [kaʊnt] - , ” [sed] [mə'riːə] [lælɛnə] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ Count Visichich , ” said Maria Lalena , “ I want to know a lot of things , if you
“ 数数 - , ” 说 玛丽亚 拉莱娜 , “ 我 想 到 知道 一个 很多 的 事物 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .

“维西奇奇伯爵,”玛丽亚·拉莱娜说，“如果您愿意，我想知道很多事情。”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [wʌt] ,
The first of them is , what ,
这 第一的 的 他们 是 , 什么 ,

第一个是什么?

[ɪg'zæktli][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [prɪns] ['kɑːnræd] ?
exactly is the nature of the relationship between your family and Prince Conrad ?
确切地 是 这 自然 的 这 关系 之间 你的 家庭 和 王子 康拉德 ?

你家和康拉德王子之间究竟是什么关系?

” [joʊ'lɑːndə] ['ʃivəd] [pər'septəbli] .
” Yolanda shivered perceptibly .
” 约兰达 瑟瑟发抖 明显地 .

尤兰达明显地打了个寒颤。

[kaʊnt] - ['ænsər] ['swɑːvli] , ['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz]
Count Visichich answered suavely , surely , with just a touch of irony in his
数数 - 回答 温文尔雅 , 一定 , 和 只是 一个 触碰 的 讽刺 在 他的
['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
pleasant voice ,
令人愉快的 嗓音 ,

维西奇伯爵温文尔雅地回答道，语气和蔼可亲，但又带着一丝讽刺意味。

“ [prɪns] ['kɑːnræd][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ,
“ Prince Conrad is a member of the Royal Family , a cousin of your Majesty's ,
“ 王子 康拉德 是 一个 成员 的 这 皇家 家庭 , 一个 表哥 的 你的 陛下的 ,

“康拉德王子是王室成员，是陛下的表亲，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] - [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ] [frend] ,
and as such he ' as always found me a loyal subject , a friend ,
和 作为 这样的 他 - 作为 总是 成立 我 一个 忠诚 主题 , 一个 朋友 ,

因此，他一直视我为忠诚的臣民和朋友。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði][tɜːrm] . ”
if I may be allowed the term . ”
如果 我 可能 是 允许 这 学期 . ”

如果允许我这么说的话。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] , [rɪ'lentləsli] , “ [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]
“ And what , ” she pursued , relentlessly , “ is your relation , then , to the Black
“ 和 什么 , ” 她 追击 , 毫不留情 , “ 是 你的 关系 , 然后 , 到 这 黑色的
[goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ? ”
Ghost of the Pass ? ”
鬼 的 这 经过 ? ”

“那么,”她不依不饶地追问，“你和山口的黑幽灵之间又是什么关系呢? ”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] ['kæθlɪks] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ We are good Catholics , ” the Count answered , with the trace of a smile ,
“ 我们 是 好的 天主教徒 , ” 这 数数 回答 , 和 这 痕迹 的 一个 微笑 ,

“我们是虔诚的天主教徒,”伯爵回答道，脸上带着一丝微笑。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] [preɪ] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,
“ and as such we pray daily to the Saints ,
“ 和 作为 这样的 我们 祈祷 日常的 到 这 圣徒队 ,

因此，我们每天向圣徒祈祷，

[bʌt; bət] - ['ɑːveɪ][noʊ] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ded] [men] ,
but ' ave no traffic with the restless ghosts of dead men ,
但 - 大道 不 交通 和 这 不安 鬼魂 的 死的 男人 ,

但不要与死者不安的幽灵有任何往来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] - [ɪroʊz] [ænd; ənd] ['peitriəts] [ɪn] [laɪf] .
even though they may ' ave been ' eroes and patriots in life .
甚至 尽管 他们 可能 - 大道 到过 - 英雄 和 爱国者 在 生活 .

即使他们生前可能是英雄和爱国者。

” [joʊ'lɑːndə] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] .
” Yolanda looked up as though she were amused .
” 约兰达 看起来 向上 作为 尽管 她 是 觉得好笑 .

“约兰达抬起头，似乎觉得很有趣。”

[mə'riːə] [lælɛnə] [spoʊk] ['kwɪkli] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['hɪroʊ][ɔːr] ['peɪtriət] ,
Maria Lalena spoke quickly , “ I did not mean the ghost of a dead hero or patriot ,
玛丽亚 拉莱娜 辐 迅速地 , “ 我 做过 不是 意思是 这 鬼 的 一个 死的 英雄 或者 爱国者 ,

玛丽亚·拉莱娜迅速说道：“我指的不是死去的英雄或爱国者的鬼魂，

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [mæskt] [mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [goʊst] .
” she answered , “ but the masked man who plays the part of the Black Ghost .
” 她 回答 , “ 但 这 戴面具 男人 WHO 演出 这 部分 的 这 黑色的 鬼 .

她回答说：“但是扮演黑幽灵的蒙面人。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[duː][juː; jʊ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɔːr][ˌjuː 'es] ?
Do you serve him or us ?
做 你 服务 他 或者 我们 ?

你究竟是为他服务，还是为我们服务?

” [kaʊnt] - [lʊkt] [sər'praɪzd] .
” Count Visichich looked surprised .
” 数数 - 看起来 惊讶 .

维西奇奇伯爵看起来很惊讶。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['eksələntli] .
He did it excellently .
他 做过 它 非常出色 .

他做得非常出色。

“ [ɪz] ['sʌmwʌn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [goʊst] ?
“ Is someone masquerading as the Black Ghost ?
“ 是 某人 伪装 作为 这 黑色的 鬼 ?

“有人冒充黑幽灵吗？”

” [hiː; hi] [æskt] . -
” he asked . 220
” 他 问 . -

他问道。220

“ [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [ɪm'prɪznd] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , ” [mə'ri:ə] [lælɛnə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r]
“ The Black Ghost imprisoned these gentlemen , ” Maria Lalena was growing more
“ 这 黑色的 鬼 被监禁 这些 先生们 , ” 玛丽亚 拉莱娜 曾是 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] ,
and more nervous ,
和 更多的 紧张的 ,

“黑幽灵囚禁了这些先生们,”玛丽亚·拉莱娜越来越紧张。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] [æt; ət] -
“ and when they escaped from him you imprisoned them at Visichich
“ 和 什么时候 他们 逃脱 从 他 你 被监禁 他们 在 -
['mænər] .
Manor .
庄园 .

“当他们从他手中逃脱后，你把他们囚禁在维西奇奇庄园。”

[waɪ] — ”
Why — ”
为什么 — ”

为什么-”

“ [ɑ:] , ” [kaʊnt] - [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [læst] .
“ Ah , ” Count Visichich looked as though he understood everything at last .
“ 啊 , ” 数数 - 看起来 作为 尽管 他 理解 一切 在 最后的 .

“啊,”维西奇奇伯爵看起来好像终于明白了一切。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd]
“ I think these gentlemen will tell you quite willingly that my son and I discovered
“ 我 思考 这些 先生们 将要 告诉 你 相当 心甘情愿 那 我的 儿子 和 我 发现
[ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] - [oʊm] .
them walking on the road that leads to our ' ome .
他们 步行 在 这 路 那 线索 到 我们的 - 一些 .

“我想这些先生们会很乐意告诉你，我和我的儿子是在通往我们家的路上发现他们的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
It was late at night ,
它 曾是 晚的 在 夜晚 ,

当时已是深夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɑ:r] [ðæt] [ðeɪ] - [æd]
and they ' ad only a mysterious story to tell about a car that they ' ad
和 他们 - 广告 仅有的 一个 神秘 故事 到 告诉 关于 一个 车 那 他们 - 广告
[ə'bændənd] ['sʌmwer] [baɪnd] [ˌjuː 'es] .
abandoned somewhere be'ind us .
弃 某处 内部 我们 .

他们只能讲述一个关于他们遗弃在我们身后某处的汽车的神秘故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɑ:r] [baɪnd] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] - [æd] [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] [ðæt] [roʊd] ,
There was no car be'ind us because we ' ad just come over that road ,
那里 曾是 不 车 内部 我们 因为 我们 - 广告 只是 来 超过 那 路 ,

我们后面没有车，因为我们刚从那条路过来。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
and must ' ave seen it .
和 必须 - 大道 已见 它 .

他肯定见过。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti]
We took the very natural precaution of insisting that they accept our hospitality
我们 采取 这 非常 自然的 预防 的 坚持 那 他们 接受 我们的 热情好客
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

我们采取了非常自然的预防措施，坚持要求他们接受我们留宿一晚的款待。

[wiː; wi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɡests] .
We gave them every comfort and treated them as guests .
我们 给予 他们 每一个 舒适 和 治疗 他们 作为 客人 .

我们让他们感到舒适，并像对待客人一样款待他们。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] . ”
They will surely acknowledge this . ”
他们 将要 一定 承认 这 . ”

他们肯定会承认这一点。

“ [oʊ] , [kwaɪt] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Oh , quite , ” John said .
“ 哦 , 相当 , ” 约翰 说 .

“哦，确实如此,”约翰说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ You were delightful .
“ 你 是 愉快 .

你真是太可爱了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['nɪrli] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ,
We did not deserve nearly such charming entertainment as we received ,
我们 做过 不是 应得 几乎 这样的 迷人 娱乐 作为 我们 已收到 ,

我们根本不配享受到如此美妙的娱乐。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [træmps][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . ”
and we were almost as disreputable looking tramps as we are now . ”
和 我们 是 几乎 作为 声名狼藉的 寻找 流浪汉 作为 我们 是 现在 . ”

我们当时看起来几乎和现在一样，都是些衣衫褴褛、声名狼藉的流浪汉。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] ?
“ Then why did you run away ?
“ 然后 为什么 做过 你 跑步 离开 ?

“那你为什么要逃跑？”

” [mə'riːə] [lælɛnə] [æskt] . -
” Maria Lalena asked . 221
” 玛丽亚 拉莱娜 问 . -

玛丽亚·拉莱娜问道。221

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [kwiːn] [joʊ'lɑːndə] , [wʌt] [hæd; həd]
“ Because we wished to tell her Majesty , Queen Yolanda , what had
“ 因为 我们 希望 到 告诉 她 威严 , 女王 约兰达 , 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][vɑːn] [wɔːldɛk] ,
happened to the Countess von Waldek ,
发生 到 这 伯爵夫人 冯 瓦尔德克 ,

“因为我们想告诉女王陛下约兰达，瓦尔德克伯爵夫人身上发生了什么事，

” [dʒɑːn] [sed] , ['smuːðli] .
” John said , smoothly .
” 约翰 说 , 顺利 .

约翰平静地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [mə'riː] [lælɛnə] [sed] , “ [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] — ”

“ You mean , ” Marie Lalena said , “ to tell her that the Black — ”

“ 你 意思是 , ” 玛丽 拉莱娜 说 , “ 到 告诉 她 那 这 黑色的 — ”

“你的意思是,”玛丽·拉莱娜说，“告诉她黑人——”

“ [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [joʊ'lɑːndə] ['kwɪkli] , “ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] — ”

“ These gentlemen , ” said Yolanda quickly , “ should be allowed to — ”

“ 这些 先生们 , ” 说 约兰达 迅速地 , “ 应该 是 允许 到 — ”

“这些先生们,”约兰达赶紧说道，“应该被允许——”

“ [ɪg'zæktli] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“ Exactly , ” I interrupted .

“ 确切地 , ” 我 中断 .

“正是如此,”我打断道。

“ [maɪ] [frend] —

“ My friend —

“ 我的 朋友 —

“我的朋友-

” [kaʊnt] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .

” Count Visichich interrupted again .

” 数数 - 中断 再次 .

维西奇奇伯爵再次打断了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [liːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He was not going to let us leave before he had found out , if he could ,

他 曾是 不是 去 到 让 我们 离开 前 他 有 成立 出去 , 如果 他 可以 ,

他不会让我们在查明真相之前离开的，如果他能查明的话。

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld][joʊ'lɑːndə][ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] .

what we had told Yolanda about the Black Ghost .

什么 我们 有 讲述 约兰达 关于 这 黑色的 鬼 .

我们曾告诉约兰达关于黑幽灵的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

And if he found out , something sudden would probably happen to us . 222

和 如果 他 成立 出去 , 某物 突然 会 大概 发生 到 我们 . -

如果他发现了，我们可能会遭遇不测。222

“ [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [wʊd] ['oʊnli] [siːk] [aʊt] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ɪf] [ðeɪ] [left] [hɪr] .

“ These gentlemen , ” he said , smiling , “ would only seek out more adventures if they left here .

“ 这些 先生们 , ” 他 说 , 微笑 , “ 会 仅有的 寻找 出去 更多的 冒险 如果 他们 左边 这里 .

“这些先生们,”他笑着说，“如果离开这里，只会去寻求更多的冒险。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'staʊndɪŋli] ['ævɪd][fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .

I assure you they are most astoundingly avid for excitement .

我 保证 你 他们 是 最多 令人震惊地 狂热 为了 激动 .

我向你保证，他们对刺激的渴望简直令人难以置信。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

They cannot stay in one place for more than a few hours .

他们 不能 停留 在 一 地方 为了 更多的 比 一个 很少 小时 .

他们无法在一个地方停留超过几个小时。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That is the reason why they ran away from us , of course .
那 是 这 原因 为什么 他们 跑 离开 从 我们 , 的 课程 .

当然，这就是他们逃离我们的原因。

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ˈkænɑːt] , [ˈʃʊrli] , [biː; bi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
Your Majesty cannot , surely , be in doubt as to the fidelity of our family .
你的 威严 不能 , 一定 , 是 在 怀疑 作为 到 这 忠诚 的 我们的 家庭 .

陛下，您一定不会对我们家族的忠诚有任何怀疑。

[fɔːr; fər] - [əndrɛdz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wiː; wi] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
For ' undreds of years we ' ave been loyal to the Crown .
为了 - 数百 的 年 我们 - 大道 到过 忠诚 到 这 王冠 .

数百年来，我们一直忠于王室。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] , [ænd; ənd]
We wish only the long and successful continuance of the dynasty , and
我们 希望 仅有的 这 长的 和 成功的 继续 的 这 王朝 , 和
[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
peace to the country .
和平 到 这 国家 .

我们只希望王朝长久繁荣昌盛，国家安宁祥和。

[prɪns] [ˈkɑːnræd][ɪz][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Prince Conrad is of one mind with us .
王子 康拉德 是 的 一 头脑 和 我们 .

康拉德王子与我们的想法一致。

[hiː; hi] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][əˈvɜːrt] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
He , also , is bending every effort to avert any possible trouble .
他 , 还 , 是 弯曲 每一个 努力 到 避免 任何 可能的 麻烦 .

他也在竭尽全力避免任何可能的麻烦。

[hiː; hi] [ˈtelifəʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪət][ɪn] -
He telephoned to me personally this morning when there was a riot in Pranga
他 电话 到 我 亲自 这 早晨 什么时候 那里 曾是 一个 暴动 在 -
,
,
,

今天早上普兰加发生骚乱时，他亲自给我打了电话。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər] .
and I went there .
和 我 去 那里 .

我去了那里。

[aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] - [er] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɪti] .
I advised him to stay ' ere , as it is the most important city .
我 建议 他 到 停留 - 埃雷 , 作为 它 是 这 最多 重要的 城市 .

我建议他留在这里，因为这是最重要的城市。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈkwaiətid] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ðer; ðər] .
My son and I went to Pranga , and quieted the disturbance there .
我的 儿子 和 我 去 到 - , 和 安静 这 干扰 那里 .

我和儿子去了普兰加，平息了那里的骚乱。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] - [æd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪət][ɪn] -
We were brought word that there ' ad been the beginning of a riot in Vorgo
我们 是 带来 单词 那 那里 - 广告 到过 这 开始 的 一个 暴动 在 -
[ˈɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

我们得到消息，沃戈也开始发生骚乱了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	-	[æd]	[bɪn]	[stɑːpt]	.
but	**that**	**it**	**'**	**ad**	**been**	**stopped**	**.**
但	那	它	-	广告	到过	停止	.

但它已经被制止了。

[aɪ]	[left]	[maɪ]	[sʌn]	[ɪn]	-	,
I	**left**	**my**	**son**	**in**	**Pranga**	**,**
我	左边	我的	儿子	在	-	,

我把儿子留在了普兰加。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[ɑːn]	-	[er]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[help]	[ɪn]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[dɪˈstɜːrbəns]	.
and	**came**	**on**	**'**	**ere**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**help**	**in**	**case**	**of**	**any**	**disturbance**	**.**
和	来了	在	-	埃雷	到	是	准备好	到	帮助	在	案件	的	任何	干扰	.

并来到这里，准备在发生任何骚乱时提供帮助。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	-	[er]	[tuː; tə]	[əˈbeɪ]	[ˈeni]	[ˈɔːrdərz]	[jʊr; jər]	[ˈmædʒistiz]	[meɪ]	[ker]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	.
I	**am**	**'**	**ere**	**to**	**obey**	**any**	**orders**	**your**	**Majesties**	**may**	**care**	**to**	**give**	**.**
我	是	-	埃雷	到	服从	任何	订单	你的	陛下	可能	关心	到	给	.

我愿服从陛下的任何命令。

”	[joʊˈlɑːndə]	[sæt]	[stɪl]	[ˈsaɪlənt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[haɪ]	[red]	[tʃer]	.
”	**Yolanda**	**sat**	**still**	**silent**	**in**	**her**	**high**	**red**	**chair**	**.**
”	约兰达	卫星	仍然	沉默的	在	她	高的	红色的	椅子	.

约兰达静静地坐在她的红色高椅上。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˈpoʊkər]	[feɪs]	.
She	**had**	**a**	**fine**	**poker**	**face**	**.**
她	有	一个	美好的	扑克	脸	.

她表情很沉。

[məˈriːə]	[lælɛnə]	[lʊkt]	[rɪˈliːvd]	.
Maria	**Lalena**	**looked**	**relieved**	**.**
玛丽亚	拉莱娜	看起来	松了口气	.

玛丽亚·拉莱娜看起来松了口气。

[aɪ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪˈdiːə]	[æt; ət]	[læst]	.
I	**had**	**an**	**idea**	**at**	**last**	**.**
我	有	一个	主意	在	最后的	.

我终于想到一个主意。

[aɪ]	[ˈwɪspəd]	[tuː; tə]	[dʒɑːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maʊθ]	,
I	**whispered**	**to**	**John**	**out**	**of**	**one**	**side**	**of**	**my**	**mouth**	**,**
我	低声说道	到	约翰	出去	的	一	边	的	我的	嘴	,

我用侧嘴低声对约翰说：

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[feɪnt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[ɡet]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪr]	—	[best]	[wei]	.
“	**If**	**you**	**would**	**faint**	**we**	**could**	**get**	**out**	**of**	**here**	**—**	**best**	**way**	**.**
“	如果	你	会	头晕的	我们	可以	得到	出去	的	这里	—	最好的	方式	.

“如果你晕倒，我们就可以离开这里——这是最好的办法。”

”	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[tɜːrn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[ˈwɪspər]	[bæk]	,	“	[feɪnt]	[jɔːrˈself]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	.
”	**He**	**did**	**not**	**turn**	**his**	**head**	**to**	**whisper**	**back**	**,**	**“**	**Faint**	**yourself**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
”	他	做过	不是	转动	他的	头	到	耳语	后退	,	“	头晕的	你自己	,	如果	你	想	到	.

他没有回头低声回应：“你想晕倒就晕倒吧。”

[aɪm]	[ˈsteɪɪŋ]	.
I'm	**staying**	**.**
我是	入住	.

我留下来。

”	[aɪ]	[nuː]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ɡet]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	,	[ˈiːðər]	.
”	**I**	**knew**	**we**	**ought**	**to**	**get**	**out**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**,**	**either**	**.**
”	我	知道	我们	应该	到	得到	出去	,	但	我	没有	想	到	,	任何一个	.

“我知道我们应该离开，但我也不想离开。”

[maɪ] [noʊz] [fɔːr; fər] [nuːz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['goʊɪŋ] [hɑːrd] ,

My nose for news would have made going hard ,

我的 鼻子 为了 消息 会 有 制成 去 难的 ，

我敏锐的新闻嗅觉会让这件事变得异常艰难。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [soʊ] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrm] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . -

if I may be allowed so high sounding a term for ordinary curiosity . 223

如果 我 可能 是 允许 所以 高的 听起来 一个 学期 为了 普通的 好奇心 . -

如果允许我使用如此高雅的词汇来形容普通的好奇心的话。223

[kaʊnt] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'gen] , ['wɑtʃɪŋ] [mə'riːə] [lælɛnə] .

Count Visichich was speaking slowly again , watching Maria Lalena .

数数 - 曾是 请讲 缓慢地 再次 , 观看 玛丽亚 拉莱娜 .

维西奇伯爵又开始慢条斯理地说话了，一边说着话，一边看着玛丽亚·拉莱娜。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'goʊ] — - [aɪ] [kæn; kən]

“ You said something about the Black Ghost a few moments ago — per'aps I can

“ 你 说 某物 关于 这 黑色的 鬼 一个 很少 时刻 前 — - 我 能

[klɪr] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ”

clear up something for you if you will tell me what it is ? ”

清除 向上 某物 为了 你 如果 你 将要 告诉 我 什么 它 是 ? ”

“你刚才提到了黑幽灵——如果你能告诉我那是什么，或许我可以帮你解惑? ”

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [joʊ'lɑːndə] [sed] , ['aɪsɪli] .

“ Nothing , nothing at all , ” Yolanda said , icily .

“ 没有什么 , 没有什么 在 全部 , ” 约兰达 说 , 冰冷地 .

“没什么，什么都没有,”约兰达冷冷地说。

“ [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ɪz] ['veri] ['taɪərd] .

“ Her Majesty is very tired .

“ 她 威严 是 非常 疲劳的 .

女王陛下非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] .

She has had a great shock .

她 有 有 一个 伟大的 震惊 .

她受到了极大的惊吓。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .

She should rest .

她 应该 休息 .

她应该休息。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] . ”

Come , my dear . ”

来 , 我的 亲爱的 . ”

来吧，亲爱的。

“ [noʊ] , ” [mə'riːə] [lælɛnə] [sed] , ['nɜːrvəsli] , “ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rest] .

“ No , ” Maria Lalena said , nervously , “ I don't want to rest .

“ 不 , ” 玛丽亚 拉莱娜 说 , 紧张地 , “ 我 不 想 到 休息 .

“不,”玛丽亚·拉莱娜紧张地说，“我不想休息。”

” [kaʊnt] - [sed] ['θɔːtfəli] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] ['kɑːnræd] [wen] [juː; jʊ] [soʊ]

” Count Visichich said thoughtfully , “ I was talking to Prince Conrad when you so

” 数数 - 说 深思熟虑 , “ 我 曾是 说 到 王子 康拉德 什么时候 你 所以

['kaɪndli] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

kindly sent for me .

亲切地 发送 为了 我 .

维西奇伯爵若有所思地说：“我正在和康拉德王子说话，这时您好心地派人来叫我。”

[pər'hæps][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ' [ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] ['mætər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
Perhaps Your Majesty would wish to allow ' im to explain any matter that may be
也许 你的 威严 会 希望 到 允许 - 我是 到 解释 任何 事情 那 可能 是
['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
troubling you ? ”
令人不安的 你 ? ”

陛下或许愿意让他解释一下任何困扰您的问题?

“ [jes] , ” [mə'riːə] [lælɛnə] [ə'griːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
“ Yes , ” Maria Lalena agreed , a little doubtfully .
“ 是的 , ” 玛丽亚 拉莱娜 同意 , 一个 小的 怀疑地 .

“是的,”玛丽亚·拉莱娜有些犹豫地同意道。

[joʊ'lɑːndə] [lʊkt] [rɪ'zaɪnd] .
Yolanda looked resigned .
约兰达 看起来 辞职 .

约兰达一脸无奈。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] .
She touched the bell again .
她 感动 这 钟 再次 .

她又碰了一下铃铛。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [frentʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
If she had been French or American she would have shrugged her shoulders .
如果 她 有 到过 法语 或者 美国人 她 会 有 耸了耸肩 她 肩膀 .

如果她是法国人或美国人，她会耸耸肩。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
The same servant appeared to receive the order .
这 相同的 仆人 出现 到 收到 这 命令 .

还是同一个仆人去接收了订单。

[mə'riːə] [lælɛnə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [joʊ'lɑːndə] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
Maria Lalena spoke to him first , and then Yolanda beckoned him to her
玛丽亚 拉莱娜 辐 到 他 第一的 , 和 然后 约兰达 招手 他 到 她
,
,
,

玛丽亚·拉莱娜先和他说话，然后约兰达向他招手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and gave him a further whispered instruction .
和 给予 他 一个 更远 低声说道 操作说明 .

然后又低声给了他进一步的指示。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn] [prɪns] ['kɑːnræd] , [huː] [boʊd] ['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] [tuː; tə]
He presently returned to usher in Prince Conrad , who bowed almost reverently to
他 目前 返回 到 引座员 在 王子 康拉德 , WHO 鞠躬 几乎 虔诚地 到
[ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] ,
the two Queens ,
这 二 皇后区 ,

他随即返回去迎接康拉德王子，康拉德王子几乎毕恭毕敬地向两位王后鞠躬。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [kwaɪt] ['greɪsf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪriəs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkl] ,
his tall figure quite graceful , his face serious but a little quizzical ,
他的 高的 数字 相当 优美 , 他的 脸 严肃的 但 一个 小的 疑惑的 ,

他身材高挑，姿态优雅，表情严肃中又略带疑惑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [blæk] ['ʌndər] [streɪt] [braʊz] .
his eyes very black under straight brows .
他的 眼睛 非常 黑色的 在下面 直的 眉毛 .

他眉毛笔直，眼睛乌黑。

[wiː; wi] [roʊz] ['fɔːrməli] .
We rose formally .
我们 玫瑰 正式地 .

我们正式起立。

[aɪ] ['bælənst] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [maɪ] [wʌn] [ʃuː] .
I balanced uncomfortably on my one shoe .
我 均衡 不舒服地 在 我的 一 鞋 .

我单脚站着，很不舒服。

[joʊ'lɑːndə] [boʊd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haɪ] - [bækt] [red] ['dæməsk] [tʃer] ,
Yolanda bowed , and motioned him to another high - backed red damask chair ,
约兰达 鞠躬 , 和 示意 他 到 其他 高的 - 支持的 红色的 绫 椅子 ,

约兰达鞠了一躬，示意他坐到另一张高背红色锦缎椅子上。

[laɪk] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θroʊnd] [hɜːr'self] .
like that on which she throned herself .
喜欢 那 在 哪个 她 登基 她自己 .

就像她自己坐的那座王座一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [daʊn]
Then she nodded to Count Visichich and to us , and we all sat down
然后 她 点头 到 数数 - 和 到 我们 , 和 我们 全部 卫星 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后她向维西奇伯爵和我们点了点头，我们又都坐了下来。

['niːtli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əb'sɜːrdli] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dɑːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] .
neatly and a little absurdly , like a row of dolls in a toy shop .
整齐地 和 一个 小的 荒谬地 , 喜欢 一个 排 的 娃娃 在 一个 玩具 店铺 .

整齐有序，又有点荒诞，就像玩具店里一排排的娃娃。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [iks'pəuʒəz] [ðæt] [maɪt] [ʃeɪk] ['dainəstiz] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
If we were going to have exposures that might shake dynasties we were
如果 我们 是 去 到 有 暴露 那 可能 摇 王朝 我们 是
[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
to have them ,
到 有 他们 ,

如果注定要经历可能撼动王朝的事件，那我们就应该经历这些事件。

[æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [pə'laɪt] [fɔːr'mælətiz] . -
at least , with the most polite formalities . 224
在 至少 , 和 这 最多 有礼貌的 手续 . -

至少，要以最礼貌的礼节来对待。224

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnfərəns] , ” [mə'riːə] [lælɛnə] [sed] [ɪn] [wɜːrdz] .
“ This is a very important conference , ” Maria Lalena said in words .
“ 这 是 一个 非常 重要的 会议 , ” 玛丽亚 拉莱娜 说 在 字 .

“这是一次非常重要的会议，”玛丽亚·拉莱纳说道。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
The tone of her voice said , “ I wish I were a long way out of all this ,
这 语气 的 她 嗓音 说 , “ 我 希望 我 是 一个 长的 方式 出去 的 全部 这 ,

她的语气仿佛在说：“我真希望自己能远离这一切。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌmˌwənz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [kraɪ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
and had someone's shoulder to cry on , but I've got to do something .
和 有 某人的 肩膀 到 哭 在 , 但 我已经 得到 到 做 某物 .

虽然有人可以依靠我的肩膀哭泣，但我必须做点什么。

['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['letɪŋ] [θɪŋz] [drɪft] . ”
Anything is better than just letting things drift . ”
任何事物 是 更好的 比 只是 出租 事物 漂移 . ”

任何办法都比放任自流要好。

“ [soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] , ” [sed] [prɪns] ['kɑːnræd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['pɔɪntɪdli] .
“ So I judged , ” said Prince Conrad , looking at us , pointedly .
“ 所以 我 评判 , ” 说 王子 康拉德 , 寻找 在 我们 , 尖锐地 .

“所以我做出了判断,”康拉德王子说着，意味深长地看着我们。

“ [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , ” [mə'riːə] [lælɛnə] [kən'tɪnjuːd] ,
“ These gentlemen , ” Maria Lalena continued ,
“ 这些 先生们 , ” 玛丽亚 拉莱娜 持续 ,

“这些先生们,”玛丽亚·拉莱娜继续说道，

“ [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] — [ʌv; əv]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][vɑːn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ are a cousin of — of Countess von Waldek's and a friend of his .
“ 是 一个 表哥 的 — 的 伯爵夫人 冯 - 和 一个 朋友 的 他的 .

“是冯·瓦尔德克伯爵夫人的表亲，也是他的朋友。”

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . ”
They know a great many things . ”
他们 知道 一个 伟大的 许多 事物 . ”

他们懂得很多事情。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['dʒentli] .
“ They are lucky to know , ” he answered , gently .
“ 他们 是 幸运的 到 知道 , ” 他 回答 , 轻轻地 .

“他们很幸运能知道这些,”他温和地回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [sə'spekt] . ” -
“ There are so many things that I only suspect . ” 225
“ 那里 是 所以 许多 事物 那 我 仅有的 怀疑 . ” -

“有很多事情我只是有所怀疑。”225

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz]
She flushed , and looked quite miserable for a moment , but his smile was
她 酡 , 和 看起来 相当 悲惨的 为了 一个 片刻 , 但 他的 微笑 曾是
[ə'mjuːzd] , ['kændɪd] ,
amused , candid ,
觉得好笑 , 坦率 ,

她脸颊泛红，一时显得十分难过，但他的笑容却带着一丝戏谑和坦率。

['tɑːlərənt] , [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
tolerant , absolutely without rancor ; she took a little courage from it , and
宽容 , 绝对地 没有 冤仇 ; 她 采取 一个 小的 勇气 从 它 , 和
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

她宽容大度，毫无怨恨；这让她鼓起了一些勇气，继续前行。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
“ something should be done .
“ 某物 应该 是 完毕 .

必须采取一些措施。

[ðə; ði] [blæk] [goʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [ɪm'prɪznd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
The Black Ghost and his band imprisoned these gentlemen ,
这 黑色的 鬼 和 他的 乐队 被监禁 这些 先生们 ,

黑幽灵和他的同伙囚禁了这些先生们。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['veri] [dɪr] — [maɪ] ['veri] [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑːn] [wɔːldɛk] [ʌp] [ɪn]
and are now holding my very dear — my very dear Countess von Waldek up in
和 是 现在 保持 我的 非常 亲爱的 — 我的 非常 亲爱的 伯爵夫人 冯 瓦尔德克 向上 在
[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
the mountains in a castle ,
这 山脉 在 一个 城堡 ,

现在，我亲爱的——我亲爱的瓦尔德克伯爵夫人被困在山上的一座城堡里。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or whatever it is .
或者 任何 它 是 .

或者不管它是什么。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [dɪr] [prɪns] ,
I beg you , dear Prince ,
我 求 你 , 亲爱的 王子 ,

恳求您，亲爱的王子，

[tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['reskjuː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] ['bændɪtri] .
to organise a rescue expedition to put an end to his disgraceful banditry .
到 组织 一个 救援 远征 到 放 一个 结尾 到 他的 可耻 匪盗 .

组织一次救援行动，以制止他可耻的匪徒行径。

" [prɪns] ['kɑːnræd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
" Prince Conrad looked at her and then at us ,
" 王子 康拉德 看起来 在 她 和 然后 在 我们 ,

康拉德王子看了看她，又看了看我们。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [goʊld] ['sɪgəret] [keɪs] ,
and then slowly took from his pocket a jewelled gold cigarette case ,
和 然后 缓慢地 采取 从 他的 口袋 一个 珠宝 金子 卷烟 案件 ,

然后他缓缓地从口袋里掏出一个镶满宝石的金烟盒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,
and with a movement that asked permission of the ladies without words ,
和 和 一个 移动 那 问 允许 的 这 女士们 没有 字 ,

而这一举动，无需言语，便已征得了女士们的同意。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] ,
he selected a cigarette with his left hand , then closed the case ,
他 已选 一个 卷烟 和 他的 左边 手 , 然后 关闭 这 案件 ,

他用左手拿起一支香烟，然后合上了烟盒。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] .
and put it back in his pocket , holding the cigarette ready to light .
和 放 它 后退 在 他的 口袋 , 保持 这 卷烟 准备好 到 光 .

然后他把烟放回口袋，手里拿着烟，准备点燃。

[ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ə; eɪ]['ruːbi] [rɪŋ] .
On the hand that held it blazed a ruby ring .
在 这 手 那 握住 它 燃烧的 一个 红宝石 戒指 .

握着它的那只手上，一枚红宝石戒指熠熠生辉。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] . -
A ring fit for a king , large enough for a king in a play . 226
一个 戒指 合身 为了 一个 国王 , 大的 足够的 为了 一个 国王 在 一个 玩 . -

一枚配得上国王的戒指，大到足以让戏剧中的国王佩戴。226

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[joʊˈlɑːndə] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
Yolanda did not move .
约兰达 做过 不是 移动 .

约兰达一动不动。

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She , of course ,
她 , 的 课程 ,

她当然

[hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [aɪˈdentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈhɛlɪnəz] [ˈmesɪdʒ] .
had known the identity of the Black Ghost since we had given her Helena's message .
有 已知 这 身份 的 这 黑色的 鬼 自从 我们 有 给定 她 海伦娜的 信息 .

自从我们把海伦娜的消息告诉她之后，她就知道了黑幽灵的身份。

[məˈriːə] [lælɛnə] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] .
Maria Lalena sat staring at the ring with eyes that seemed hypnotised .
玛丽亚 拉莱娜 卫星 凝视 在 这 戒指 和 眼睛 那 似乎 被催眠 .

玛丽亚·拉莱娜呆呆地望着戒指，眼神仿佛被催眠了一般。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Her face was white , but she gathered all her courage ,
她 脸 曾是 白色的 , 但 她 聚集 全部 她 勇气 ,

她脸色苍白，但她鼓起了全部勇气。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈskwerli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and lifted her chin to look squarely at him .
和 抬起 她 下巴 到 看 完全 在 他 .

她抬起下巴，直视着他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , “ [heɪl] , - [zɑːl] , [ˈgɑːrdiən] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [əˈlɛriə] ,
Her voice trembled a little as she spoke , “ Hail , Fakat Zol , Guardian Spirit of Alaria ,
她 嗓音 颤抖 一个 小的 作为 她 辐 , “ 冰雹 , - 佐尔 , 监护人 精神 的 阿拉里亚 ,

她说话时声音微微颤抖：“向阿拉里亚的守护神法卡特·佐尔致敬！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭着说。

[prɪns] [ˈkɑːnræd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
Prince Conrad looked at her , and lifted his eyebrows .
王子 康拉德 看起来 在 她 , 和 抬起 他的 眉毛 .

康拉德王子看了她一眼，挑了挑眉。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈlɪbərətli] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
Then he continued deliberately lighting his cigarette , and turned to us .
然后 他 持续 故意地 灯光 他的 卷烟 , 和 转向 到 我们 .

然后他继续故意点燃香烟，转过身来看着我们。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] - [er] !
“ So you are actually ' ere !
“ 所以 你 是 实际上 - 埃雷 !

“所以你真的在这里！”

” [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .
” he said , cheerfully .
” 他 说 , 愉快地 .

“他兴高采烈地说。”

“ [men]['æftər][maɪ] [oʊn] - [ɜːrt] .
“ Men after my own ' eart .
“ 男人 后 我的 自己的 - 地球 .

“和我心意相通的男人。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ə'lɛriə] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][poʊsts] [ðæt] [wʊd] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə]
If I were the ruler of Alaria I should offer you posts that would tempt you to
如果 我 是 这 统治者 的 阿拉里亚 我 应该 提供 你 帖子 那 会 诱惑 你 到
[steɪ] - [er] .
stay ' ere .
停留 - 埃雷 .

如果我是阿拉里亚的统治者，我会给你提供一些职位，让你愿意留在这里。

[ðɪs] ['kʌntri] [niːdz] [men] [huː] [kæn; kən][duː][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
This country needs men who can do the impossible . ”
这 国家 需求 男人 WHO 能 做 这 不可能的 . ”

这个国家需要能创造奇迹的人。

“ [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , ” [dʒɑːn][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] .
“ Not impossible at all , ” John apologised .
“ 不是 不可能的 在 全部 , ” 约翰 道歉 .

“并非完全不可能,”约翰道歉道。

“ [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ” -
“ Luck was with us . ” 227
“ 运气 曾是 和 我们 . ” -

“我们运气不错。”227

“ [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [truː] [wen] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , ” [ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] .
“ That is always true when the impossible is accomplished , ” the Prince answered .
“ 那 是 总是 真的 什么时候 这 不可能的 是 完成 , ” 这 王子 回答 .

“当不可能的事情发生时，这句话总是成立的,”王子回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʌki] [men] .
“ I am lucky , myself , and I like to surround myself with lucky men .
“ 我 是 幸运的 , 我 , 和 我 喜欢 到 环绕 我 和 幸运的 男人 .

“我本人很幸运，我也喜欢和幸运的男人在一起。”

[lʌk] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][wʌn] .
Luck is a state of mind , and a most useful one .
运气 是 一个 状态 的 头脑 , 和 一个 最多 有用 一 .

运气是一种心态，而且是一种非常有用的心态。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [meɪ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðiːz] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['lʌki] [men] [tuː; tə][jʊr; jər]
Your Majesty , may I recommend these very excellent and lucky men to your
你的 威严 , 可能 我 推荐 这些 非常 出色的 和 幸运的 男人 到 你的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
consideration ?
考虑 ?

陛下，我能否向您推荐这几位非常优秀且幸运的男士?

[ɪf] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'skeɪpərz] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪ] - ['ɑːveɪ] —
If you ' ave a use for professional escapers — and we all may ' ave —
如果 你 - 大道 一个 使用 为了 专业的 逃犯 — 和 我们 全部 可能 - 大道 —
[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [men] [ə'laɪv] [huː] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [tuː] [ə'rests] [ɪn] [tuː] [deɪz] . ”
there are not many men alive who could escape from two arrests in two days . ”
那里 是 不是 许多 男人 活 WHO 可以 逃脱 从 二 逮捕 在 二 天 . ”

如果你需要职业越狱者——我们可能都需要——那么能两天内从两次逮捕中逃脱的人恐怕不多。

“ [æt; ət] [ðæt] , ” [dʒɑːn] [sed] , [nɑːt] [tuː] ['mɑːdɪstli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɔːr] ,
“ At that , ” John said , not too modestly , “ it was really four ,
“ 在 那 , ” 约翰 说 , 不是 也 谦虚地 , “ 它 曾是 真的 四 ,
“当时,”约翰不太谦虚地说,“实际上是四个,

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] - . ”
counting the trouble at the Palace gate , and that at Vorgo . ”
计数 这 麻烦 在 这 宫殿 门 , 和 那 在 - . ”
“算上宫门那边的麻烦,还有沃戈那边的麻烦。”

“ [juː; jʊ] [siː] ?
“ You see ?
“ 你 看 ?
“你看?

” [prɪns] ['kɑːnræd] [sed] [tuː; tə][mə'riːə] [lælɛnə] .
” Prince Conrad said to Maria Lalena .
” 王子 康拉德 说 到 玛丽亚 拉莱娜 .
康拉德王子对玛丽亚·拉莱娜说道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?
“我跟你说过什么? ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stuː'pendəs] . ”
It is stupendous . ”
它 是 惊人的 . ”
真是太棒了。

“ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['sɪriəs] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Let us be serious , ” she pleaded .
“ 让 我们 是 严肃的 , ” 她 恳求 .
“我们认真点吧,”她恳求道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Certainly , ” agreed the Prince .
“ 当然 , ” 同意 这 王子 .
“当然,”王子同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ If you wish .
“ 如果 你 希望 .
“如果你愿意的话。”

[aɪ] ['mɪrli] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪm'bærəsmənt] ,
I merely thought to save us all embarrassment ,
我 仅仅 想法 到 节省 我们 全部 尴尬 ,
我只是想避免大家尴尬。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz] ['sɪriəs] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
for you will notice that when one is serious in a situation like this ,
为了 你 将要 注意 那 什么时候 一 是 严肃的 在 一个 情况 喜欢 这 ,
你会注意到,当一个人认真对待这种情况时,

[wʌn] [bɪ'kʌmz] — [der] [aɪ] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? — [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] . ” -
one becomes — dare I suggest such a thing ? — just a trifle ridiculous . ” 228
一 变成 — 敢 我 建议 这样的 一个 事物 ? — 只是 一个 琐事 荒谬的 . ” -
这样一来,——我敢这么说吗?——就显得有点荒谬了。”228

[joʊ'lɑːndə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'griːəbli] .
Yolanda turned towards him disagreeably .
约兰达 转向 向 他 令人不快地 .
约兰达不悦地转向他。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [soʊ] [ˈklɪrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [smɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
“ You always see situations so clearly , ” she said , “ but before we worry about such small considerations ,
“ 你 总是 看 情况 所以 清楚地 , ” 她 说 , “ 但 前 我们 担心 关于 这样的 小的 考虑因素 ,

“你总是能看清形势，”她说，“但在我们担心这些小事之前，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
I have a question to ask you .
我 有 一个 问题 到 问 你 .

我有个问题想问你。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] ,
No doubt you will be glad to tell ,
不 怀疑 你 将要 是 高兴的 到 告诉 ,

毫无疑问，你会很乐意告诉大家的。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kaʊnt] - [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səˈpɔːrtərz] .
and I prefer to ask you rather than Count Visichich or any other of your supporters .
和 我 更喜欢 到 问 你 相当 比 数数 - 或者 任何 其他 的 你的 支持者 .

我更愿意问您，而不是问维西奇伯爵或您的其他任何支持者。

[huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ðə; ði] - [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [ɪn][ðer; ðər][ˈmænər] ?
Who is the man the Visichiches found it necessary to imprison in their manor ?
WHO 是 这 男人 这 - 成立 它 必要的 到 监禁 在 他们的 庄园 ?

维西奇家族认为有必要将谁囚禁在他们的庄园里?

” [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [prɪns] [ˈkɑːnræd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzd] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
” For the fraction of a second Prince Conrad lost his amused air of authority .
” 为了 这 分数 的 一个 第二 王子 康拉德 丢失的 他的 觉得好笑 空气 的 权威 .

“在那短短的一瞬间，康拉德亲王失去了他那副玩世不恭的权威姿态。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][joʊˈlɑːndə][ɪn] [sərˈpraɪz] .
He stared at Yolanda in surprise .
他 凝视 在 约兰达 在 惊喜 .

他惊讶地盯着约兰达。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr] [ˌʌpˈset] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
I could not tell whether he was a little sorry for her or upset for himself .
我 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 一个 小的 对不起 为了 她 或者 沮丧的 为了 他自己 .

我无法判断他是有点同情她，还是为自己感到难过。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz][noʊ] [mʌŋk] . “
I knew then that the man , whoever he might be , was no monk . “
我 知道 然后 那 这 男人 , 谁 他 可能 是 , 曾是 不 僧 . “

我当时就知道，这个人，不管他是谁，绝不是僧侣。

- [aʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
' ow did you learn there was such a man ?
- 现在 做过 你 学习 那里 曾是 这样的 一个 男人 ?

你是如何得知世上竟有这样一个人的?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
“ Will you tell me who he is ?
“ 将要 你 告诉 我 WHO 他 是 ?
“你能告诉我他是谁吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .
她重复道。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I knew she must know who he was ,
我 知道 她 必须 知道 WHO 他 曾是 ,
我知道她肯定知道他是谁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
she would not have been so anxious not to talk about him if she had been in
她 会 不是 有 到过 所以 焦虑的 不是 到 讲话 关于 他 如果 她 有 到过 在
[ˈeni] [daʊt] .
any doubt .
任何 怀疑 .
如果她对他有任何疑虑，就不会如此急于避而不谈了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
She was marking time , and making him uncomfortable while she did it .
她 曾是 标记 时间 , 和 制作 他 不舒服 尽管 她 做过 它 .
她只是在消磨时间，这样做让他很不自在。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] . -
“ I prefer not , ” he replied gently . 229
“ 我 更喜欢 不是 , ” 他 回复 轻轻地 . -
“我不愿意，”他温和地回答道。229

[ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
She shrugged her shoulders .
她 耸了耸肩 她 肩膀 .
她耸了耸肩。

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈweðər] , [æz; əz][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
“ I merely wanted to make sure , ” she said , “ whether , as I supposed ,
“ 我 仅仅 通缉 到 制作 当然 , ” 她 说 , “ 无论 , 作为 我 据称 ,
“我只是想确认一下，”她说，“是否像我所想的那样，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] .
you were a party to his imprisonment .
你 是 一个 派对 到 他的 监禁 .
你参与了他的监禁。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I now know you were .
我 现在 知道 你 是 .
我现在知道你就是。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ˈʃoʊɪŋ]
” She was smiling ; for the first time since I had seen her , showing
” 她 曾是 微笑 ; 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 已见 她 , 显示
[sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] .
some human feeling .
一些 人类 感觉 .
“她笑了；自从我见到她以来，这是她第一次流露出人性的情感。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
I heard a footstep in the corridor .
我 听到 一个 脚步 在 这 走廊 .

我听到走廊里有脚步声。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
A note of triumph came into her voice .
一个 笔记 的 胜利 来了 进入 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝胜利的喜悦。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌz(ə)n] ['kɑːnræd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [θi'ætrɪkli] .
“ You are right not to answer , our Cousin Conrad , ” she said , theatrically .
“ 你 是 正确的 不是 到 回答 , 我们的 表哥 康拉德 , ” 她 说 , 戏剧性地 .

“你不回答是对的，我们的表哥康拉德,”她夸张地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [huːz] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ That was a question whose answer will be most embarrassing to you .
“ 那 曾是 一个 问题 谁 回答 将要 是 最多 尴尬的 到 你 .

“这个问题的答案会让你非常尴尬。”

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][bəuθ] [prɪns] [ænd; ənd]['bændɪt] [fər'evər] . ”
No man can be both Prince and bandit forever . ”
不 男人 能 是 两个都 王子 和 土匪 永远 . ”

没有人能永远既是王子又是强盗。

“ [kwaɪt] [truː] , ” ['kɑːnræd] [ə'griːd] , ['æfəbli] .
“ Quite true , ” Conrad agreed , affably .
“ 相当 真的 , ” 康拉德 同意 , 和蔼可亲 .

“的确如此,”康拉德和蔼地表示赞同。

“ [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .
“ The time must come when he will take his rightful place .
“ 这 时间 必须 来 什么时候 他 将要 拿 他的 正当的 地方 .

“总有一天他会回到他应有的位置。”

” [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] ,
” The door opened again ,
” 这 门 打开 再次 ,

门再次打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn]
and the servant appeared for an instant to bow low before a monk in
和 这 仆人 出现 为了 一个 立即的 到 弓 低的 前 一个 僧 在
[ə; eɪ] [braʊn] ['hæbɪt] ,
a brown habit ,
一个 棕色的 习惯 ,

仆人随即出现，向一位身穿棕色僧袍的僧人深深鞠了一躬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət] -
with the very unmonklike face we had seen through the ceiling at Visichich
和 这 非常 不像僧侣 脸 我们 有 已见 通过 这 天花板 在 -
['mænər] .
manor .
庄园 .

他的脸与我们在维西奇庄园透过天花板看到的僧侣形象截然不同。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] .
The only change was that now he was shaved .
这 仅有的 改变 曾是 那 现在 他 曾是 剃光 .

唯一的变化是他刮了胡子。

[joʊ'lɑːndə] [roʊz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [roʊz] .

Yolanda rose , the other men rose .

约兰达 玫瑰 , 这 其他 男人 玫瑰 .

约兰达站了起来，其他男人也站了起来。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [suːt] , [pər'fɔːrs] .

We followed suit , perforce .

我们 随后 套装 , 强制 .

我们迫不得已也照做了。

['oʊnli][mə'riːə] [lælɛnə] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

Only Maria Lalena remained seated , staring at him as though she were looking

仅有的 玛丽亚 拉莱娜 剩余 坐着 , 凝视 在 他 作为 尽管 她 是 寻找

[æt; ət][ə; eɪ] [goʊst] .

at a ghost .

在 一个 鬼 .

只有玛丽亚·拉莱娜还坐在那里，盯着他看，仿佛在看一个幽灵。

[joʊ'lændəz] [rɪtʃ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [in'təund] , “ ['beilə, belə, 'bilə] , [maɪ] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] , [ɪz] [ə'laɪv]

Yolanda's rich voice almost intoned , “ Bela , my son that was dead , is alive

约兰达的 富有的 嗓音 几乎 吟诵 , “ 贝拉 , 我的 儿子 那 曾是 死的 , 是 活

[ə'gen] .

again .

再次 .

约兰达浑厚的嗓音几乎是吟诵着：“贝拉，我死去的儿子，又活过来了。”

['beilə, belə, 'bilə][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

Bela the King has returned to his throne .

贝拉 这 国王 有 返回 到 他的 王座 .

贝拉国王已经重返王位。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [haɪ] - [bækt] ['krɪmz(ə)n] [tʃer] [tuː; tə]

” She moved half across the room , giving up her high - backed crimson chair to

” 她 已搬 一半 穿过 这 房间 , 给予 向上 她 高的 - 支持的 赤红 椅子 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

她挪动了半个房间，把她的高背深红色椅子让给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He took it without a glance at her .

他 采取 它 没有 一个 瞥一眼 在 她 .

他头也不回地接过了东西。

“ ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Very good , ” he said .

“ 非常 好的 , ” 他 说 .

“很好,”他说。

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wɪʃt] [moʊst][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“ Just the people I wished most to see , and all together , waiting for me .

“ 只是 这 人们 我 希望 最多 到 看 , 和 全部 一起 , 等待 为了 我 .

“我最想见到的人们都聚在一起等我。”

[pər'hæps] , [maɪ] ['veri] [heitid] ['kʌz(ə)n] ['kɑːnræd] , [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] ['sɪgəret] ,

Perhaps , my very hated Cousin Conrad , you will put out your cigarette ,

也许 , 我的 非常 憎恨 表哥 康拉德 , 你 将要 放 出去 你的 卷烟 ,

或许，我那令人憎恶的表弟康拉德，你会把烟掐灭。

[sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ? ” -

since the King has not given you permission to smoke in his presence ? ” 230

自从 这 国王 有 不是 给定 你 允许 到 抽烟 在 他的 在场 ? ” -

既然国王没有允许你在他面前吸烟，那么“230

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈɡreɪsf(ə)l]	[ˈdʒestʃər]	[ˈkɑːnræd]	[drɑːpt]	[ðə; ði]	[əˈfendɪŋ]	[ˈlʌkʃəri]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[treɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[desk]	,
With	**a**	**graceful**	**gesture**	**Conrad**	**dropped**	**the**	**offending**	**luxury**	**into**	**a**	**tray**	**on**	**the**	**desk**	**,**
和	一个	优美	手势	康拉德	掉落	这	犯罪	奢华	进入	一个	托盘	在	这	桌子	,

康拉德优雅地将那件碍眼的奢侈品扔进桌上的托盘里。

[ænd; ənd]	[boʊd]	,	[ˌserəˈmoʊniəsli]	.
and	**bowed**	**,**	**ceremoniously**	**.**
和	鞠躬	,	庄严地	.

然后庄重地鞠躬。

[ˈbeilə, belə, ˈbilə]	[ˈswæɡəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɑːrkæzəm]	[laɪk]	[æn; ən]	[ˈæŋɡri]	[ˈskuːlbɔɪ]	.
Bela	**swaggered**	**in**	**his**	**sarcasm**	**like**	**an**	**angry**	**schoolboy**	**.**
贝拉	趾高气扬	在	他的	讽刺	喜欢	一个	生气的	男生	.

贝拉像个生气的小学生一样，趾高气扬地用讽刺的语气说话。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[spɪt]	[ˈfaɪər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	.
If	**he**	**could**	**have**	**spit**	**fire**	**he**	**would**	**have**	**been**	**pleased**	**to**	**do**	**it**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
如果	他	可以	有	吐	火	他	会	有	到过	高兴	到	做	它	,	我	是	当然	.

如果他能喷火，我确信他一定会很乐意这么做。

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈnevər]	[əˈmjuːzd]	[baɪ]	[əˈferz]	[ʌv; əv]	[steɪt]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[ˈbɔɪz]	[ˈfjʊri]
“	**I**	**was**	**never**	**amused**	**by**	**affairs**	**of**	**state**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**his**	**small**	**boy's**	**fury**
“	我	曾是	绝不	觉得好笑	经过	事务	的	状态	,	”	他	去	在	,	他的	小的	男孩们	愤怒

[ˈmaʊntɪŋ]	,
mounting	**,**
安装	,

“我从来就对国家大事不感兴趣,”他继续说道，他年幼的儿子越来越生气。

[ˈmɪnɪt]	[baɪ]	[ˈmɪnɪt]	,
minute	**by**	**minute**	**,**
分钟	经过	分钟	,

分分秒秒，

“	[soʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[spend]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[taɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈmætərz]	[bɪˈfɔːr]	[ˌjuː ˈes]	.
“	**so**	**we**	**will**	**not**	**spend**	**too**	**much**	**of**	**my**	**time**	**on**	**the**	**matters**	**before**	**us**	**.**
“	所以	我们	将要	不是	花费	也	很多	的	我的	时间	在	这	事情	前	我们	.

“因此，我不会在当前的事情上花费太多时间。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[siːm]	[ðæt]	[ˈsevrəl]	[ˈpiːp(ə)l]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ruːl]	[ðɪs]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈjʊrəp]	.
It	**would**	**seem**	**that**	**several**	**people**	**wish**	**to**	**rule**	**this**	**small**	**and**	**undesirable**	**portion**	**of**	**Europe**	**.**
它	会	似乎	那	一些	人们	希望	到	规则	这	小的	和	不理想的	部分	的	欧洲	.

似乎有好几个人都想统治欧洲这片狭小且不受欢迎的地区。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈiːv(ə)n]	[siːn]	[wæks]	[kwaɪt]	[ˌsentɪˈment(ə)l]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
Some	**of**	**you**	**I**	**have**	**even**	**seen**	**wax**	**quite**	**sentimental**	**over**	**the**	**place**	**.**
一些	的	你	我	有	甚至	已见	蜡	相当	感伤的	超过	这	地方	.

我甚至见过你们有些人动不动就情绪激动。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[ˈbriːdɪŋ]	[pɪgz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[bɪn]	[juːst]	[ɪkˈstensɪvli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈpɜːrpəs]	.
I	**think**	**it**	**fit**	**for**	**breeding**	**pigs**	**,**	**and**	**it**	**has**	**certainly**	**been**	**used**	**extensively**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
我	思考	它	合身	为了	选育	猪	,	和	它	有	当然	到过	用过的	广泛地	为了	这	目的	.

我认为它适合养猪，而且它也确实被广泛用于此目的。

”	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪz; ɪz]	[fæŋz]	[waɪl]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[daɪˈdʒest]	[hɪz; ɪz]	[ˈstuːpɪd]	[ˈvenəm]	.
”	**He**	**stopped**	**a**	**moment**	**to**	**show**	**his**	**fangs**	**while**	**we**	**had**	**time**	**to**	**digest**	**his**	**stupid**	**venom**	**.**
”	他	停止	一个	片刻	到	展示	他的	獠牙	尽管	我们	有	时间	到	消化	他的	愚蠢的	毒液	.

“他停下来露出獠牙，而我们则有时间消化他那愚蠢的毒液。”

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[θriː]	[deɪz]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ˈmʌðər]	[ˈleɪtli]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ɪn]	[eɪt]	[ˈjɪrz]	,
“	**I**	**have**	**had**	**three**	**days**	**away**	**from**	**my**	**mother**	**lately**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**eight**	**years**	**,**
“	我	有	有	三	天	离开	从	我的	母亲	最近	,	为了	这	第一的	时间	在	八	年	,

“最近我离开了妈妈三天，这是八年来第一次。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈriːəli]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**really**	**enjoyed**	**them**	**.**
和	我	真的	享受	他们	.

我真的很喜欢它们。

[ˈɔːlsoʊ]	,	[aɪ]	[dɪd]	[sʌm; səm]	[ˈθɪŋkɪŋ]	.	”
Also	**,**	**I**	**did**	**some**	**thinking**	**.**	**”**
还	,	我	做过	一些	思维	.	”

此外，我还思考了一些事情。

“	[ˈɔːlsoʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ɪn]	[eɪt]	[ˈjɪrz]	?
“	**Also**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**eight**	**years**	**?**
“	还	为了	这	第一的	时间	在	八	年	?

“这也是八年来第一次吗？”

”	[ˈkɑːnræd]	[æskt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[maɪld]	[vɔɪs]	.	-
”	**Conrad**	**asked**	**in**	**a**	**mild**	**voice**	**.**	**231**
”	康拉德	问	在	一个	温和的	嗓音	.	-

康拉德温和地问道。231

“	[ˈsaɪləns]	!
“	**Silence**	**!**
“	沉默	!

“沉默！

”	[ˈbeilə, belə, ˈbilə]	[ˈɔːrdərd]	[ˈæŋgrəli]	.
”	**Bela**	**ordered**	**angrily**	**.**
”	贝拉	订购	愤怒地	.

贝拉愤怒地命令道。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	.
“	**I**	**have**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**.**
“	我	有	来	到	一个	决定	.

我已经做出了决定。

[ˈprɑːbəbli]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɔːl]	[biː; bi]	[əˈstɑːnɪʃt]	.
Probably	**you**	**will**	**all**	**be**	**astonished**	**.**
大概	你	将要	全部	是	惊讶	.

你们或许都会感到惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pliːz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] .
I am only sorry that I must please you in this .
我 是 仅有的 对不起 那 我 必须 请 你 在 这 .
我只是很抱歉，我必须在这件事上取悦你。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I can think of no way out of that .
我 能 思考 的 不 方式 出去 的 那 .
我想不出任何解决办法。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ə'lɛriə] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
According to the constitution of Alaria I am , with a few restrictions ,
根据 到 这 宪法 的 阿拉里亚 我 是 , 和 一个 很少 限制 ,
根据阿拉里亚宪法，除少数限制外，我是：

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
the absolute ruler of this country .
这 绝对 统治者 的 这 国家 .
这个国家的绝对统治者。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪm'prɪzn] [men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv]
I can do everything except imprison men without a fair trial in due course of
我 能 做 一切 除了 监禁 男人 没有 一个 公平的 审判 在 到期的 课程 的
[lɔː] .
law .
法律 .
除了未经正当法律程序审判就监禁他人之外，我什么都可以做。

[maɪ]['sʌbdʒekts][hæv; həv] ['religeitid] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
My subjects have relegated that privilege to themselves .
我的 主题 有 降级 那 特权 到 他们自己 .
我的臣民们将这种特权留给了他们自己。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['lɪmɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] .
They do not even limit themselves to ordinary people who would not be missed .
他们 做 不是 甚至 限制 他们自己 到 普通的 人们 WHO 会 不是 是 错过 .
他们甚至不局限于那些不会有人怀念的普通人。

[ðeɪ] [ɪm'prɪzn] [ðer; ðər] [kɪŋ] .
They imprison their King .
他们 监禁 他们的 国王 .
他们囚禁了他们的国王。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər]
If it had not been that they are careless , and that Americans are
如果 它 有 不是 到过 那 他们 是 粗心 , 和 那 美国人 是
['θɔːtləs] ['medlə] ,
thoughtless meddlers ,
轻率 爱管闲事的人 ,
如果不是因为他们粗心大意，如果不是因为美国人是缺乏思考的多管闲事者，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
I should still be languishing in a tower room with a splendid view of the
我 应该 仍然 是 萎靡不振 在 一个 塔 房间 和 一个 灿烂 看法 的 这
[pər'tɪkjələr] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [blæk] [goʊst] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri] .
particular mountain where the Black Ghost has his eyrie .
特别的 山 在哪里 这 黑色的 鬼 有 他的 鹰巢 .
我应该还在塔楼房间里悠闲地待着，欣赏着黑幽灵巢穴所在的那座山的壮丽景色。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hiːliəgræf] ['signəlz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [dɪs'lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] , [ðə; ði]
I could see the heliograph signals he sent to my very disloyal subjects , the
我 可以 看 这 日光仪 信号 他 发送 到 我的 非常 不忠 主题 ， 这

- . ”
Visichiches . ”
- . ”

我能看到他向我那些极其不忠的臣民——维希切人——发出的日光信号。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [kaʊnt] - [boʊd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , “ [ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [aɪ] ['redɪli] [æd'mɪt]
“ Your Majesty , ” Count Visichich bowed , apologetically , “ the disloyalty I readily admit
“ 你的 威严 ， ” 数数 - 鞠躬 ， 带着歉意地 ， “ 这 不忠 我 容易 承认

,
,
,

“陛下,”维西奇伯爵鞠躬道歉道，“我坦然承认我的不忠行为。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɪriˌ'eri][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [goʊst] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
but if the eyrie of the Black Ghost were on the mountain to which you
但 如果 这 鹰巢 的 这 黑色的 鬼 是 在 这 山 到 哪个 你

[rɪ'fɜːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɑːdʒd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ɪk'stensɪv] [vjuː]
refer we should have lodged Your Majesty somewhere with a less extensive view
参考 我们 应该 有 已提交 你的 威严 某处 和 一个 较少的 广泛的 看法

.
:
.

但如果黑幽灵的巢穴就在你提到的那座山上，我们应该把陛下安置在视野不太开阔的地方。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The mountain to which you refer is merely a convenient point from which the
这 山 到 哪个 你 参考 是 仅仅 一个 方便的 观点 从 哪个 这

['signəlz] [ɑːr; ər] [rɪ'le] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['strɔːŋˌhəʊldz] . ” -
signals are relayed to a few of his many strongholds . ” 232
信号 是 转播 到 一个 很少 的 他的 许多 堡垒 . ” -

你提到的那座山只不过是一个方便的传信号点，信号就是从那里传递到他众多据点中的几个。”232

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['weɪstɪd] [æn; ən] ['aʊɚz] [sliːp] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [piːk] .
And I had wasted an hour's sleep drawing a picture of that peak .
和 我 有 浪费 一个 小时 睡觉 绘画 一个 图片 的 那 顶峰 .

我浪费了一个小时的睡眠时间去画那座山峰的图画。

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

” ['beilə, belə, 'bilə] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] ['tempər] ,
” Bela shivered with temper ,
” 贝拉 瑟瑟发抖 和 脾气 ,

贝拉气得浑身发抖，

[ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ʌp]
and slapped a book down on the desk before him so hard that it bounced up
和 被掌掴 一个 书 向下 在 这 桌子 前 他 所以 难的 那 它 弹跳 向上

[ə'gen] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] .
again a full two inches .
再次 一个 满的 二 英寸 .

他猛地将一本书拍在面前的桌子上，书弹了起来，足足弹了两英寸。

“ [ðiːz] ['tʃɪldrənz] [geɪmz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
“ These children's games , ” he went on , “ are of very little importance .
“ 这些 孩子们的 游戏 ， ” 他 去 在 ， “ 是 的 非常 小的 重要性 .

“这些儿童游戏,”他继续说道，“无关紧要。”

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] ,
I do not even seek to punish you , since I am not permitted your license ,
我 做 不是 甚至 寻找 到 惩治 你 ， 自从 我 是 不是 允许 你的 执照 ，

我甚至都不想惩罚你，因为我没有你的执照。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] [lɔː] .
and I have no stomach for the slow law .
和 我 有 不 胃 为了 这 慢的 法律 .

我实在无法忍受缓慢的法律。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][klæp][juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː] ['taʊər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['dʌndʒənz] ,
If I could see a way to clap you all into tower rooms and dungeons ,
如果 我 可以 看 一个 方式 到 拍 你 全部 进入 塔 房间 和 地下城 ，

如果我能找到办法把你们全都打进塔楼房间和地牢里，

[aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][rɑːt][ðer; ðər] .
I would leave you to rot there .
我 会 离开 你 到 腐烂 那里 .

我会让你在那儿烂掉。

[maɪ] ['ænsestərz] [dɪ'vaɪzd] ['eksələnt] [ænd; ənd][moʊst]['suːtəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] [fɔːr; fər] [dɪs'lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] .
My ancestors devised excellent and most suitable tortures for disloyal subjects .
我的 祖先 设计 出色的 和 最多 合适的 酷刑 为了 不忠 主题 .

我的祖先为惩罚不忠的臣民设计了绝佳且最合适的酷刑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðem; ðəm]
I should enjoy reviving them
我 应该 享受 复苏 他们

我应该会乐于让他们复活。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː] .
but I have more important things to occupy me .
但 我 有 更多的 重要的 事物 到 占据 我 .

但我还有更重要的事情要做。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒənz] .
I have made two momentous decisions .
我 有 制成 二 意义重大 决策 .

我做出了两个意义重大的决定。

[moʊ'mentəs] [fɔːr; fər] [ə'lɛriə] .
Momentous for Alaria .
意义重大 为了 阿拉里亚 .

对阿拉里亚来说意义重大。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'sɜːrnz] [maɪ] [tuː] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] ['mʌðər] , [ðə; ði][moʊst] [juː'bɪkwɪtəs]
The first concerns my too competent and intriguing mother , the most ubiquitous
这 第一的 担忧 我的 也 胜任的 和 引人入胜 母亲 ， 这 最多 无处不在
[kwiːn] [ɪn] ['jʊrəp] .
Queen in Europe .
女王 在 欧洲 .

首先要说的是我那位能力过强、魅力十足的母亲，她是欧洲最无处不在的女王。

[dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Just what part she played in my imprisonment I do not know .
只是 什么 部分 她 玩 在 我的 监禁 我 做 不是 知道 .

我不知道她在我入狱一事中扮演了什么角色。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðɪs] [gɜːrl] ,
I was trying to make her tell me when this girl ,
我 曾是 尝试 到 制作 她 告诉 我 什么时候 这 女孩 ，

我当时想让她告诉我，这个女孩是什么时候出现的，

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [mə'riːə] [lælɛnə] ,
” he made a motion toward Maria Lalena ,
” 他 制成 一个 运动 朝向 玛丽亚 拉莱娜 ,

他朝玛丽亚·拉莱娜做了个手势，

“ ['stɑːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔːr] [ðæt] [aɪ][rɪ'taɪərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd]
“ started such a hullaballoo outside this door that I retired until the matter should
“ 开始 这样的 一个 喧闹 外部 这 门 那 我 退休 直到 这 事情 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] .
have been attended to .
有 到过 参加 到 .

“在这扇门外闹出了这么大的动静，我只好先回去处理这件事。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪət][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Something about a bomb and a riot at the gate .
某物 关于 一个 炸弹 和 一个 暴动 在 这 门 .

好像是门口有炸弹，还发生了骚乱。

[maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'naɪd] .
My suspicion remains unsatisfactorily denied .
我的 怀疑 遗迹 不尽如人意 否认 .

我的怀疑仍然没有得到令人满意的否定。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
It does not matter .
它 做 不是 事情 .

不要紧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɑːr] [tuː] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
She was , in any case , far too ready with a substitute for me .
她 曾是 , 在 任何 案件 , 远的 也 准备好 和 一个 代替 为了 我 .

总之，她太快就找到了替代我的人。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][joʊ'lɑːndə] ['ɪnsələntli] .
” He turned to Yolanda insolently .
” 他 转向 到 约兰达 傲慢地 .

他傲慢地转向约兰达。

“ [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You , ” he said .
“ 你 , ” 他 说 .

“你，”他说。

“ [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ While I thought you devoted to me , I could forgive your assumption of
“ 尽管 我 想法 你 奉献 到 我 , 我 可以 原谅 你的 假设 的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

“虽然我以为你对我忠心耿耿，但我可以原谅你滥用权力。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
but now that I know that your devotion was only to your own place in the
但 现在 那 我 知道 那 你的 虔诚 曾是 仅有的 到 你的 自己的 地方 在 这
[wɜːrld] [aɪ][duː][nɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
world I do not forgive you anything .
世界 我 做 不是 原谅 你 任何事物 .

但现在我知道你只忠于你自己的地位，所以我不会原谅你任何事。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['ɪʃuː] [kə'mændz] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ə'lɛriə] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
While I can still issue commands you will leave Alaria , never to return .
尽管 我 能 仍然 问题 命令 你 将要 离开 阿拉里亚 , 绝不 到 返回 .

只要我还能下达命令，你就必须离开阿拉里亚，永不返回。

[goʊ] [naʊ] .
Go now .
去 现在 .

现在就走。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [fɔːr] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I have ordered a car and four soldiers to accompany you .
我 有 订购 一个 车 和 四 士兵 到 陪伴 你 .

我已经安排了一辆车和四名士兵陪同你。

[jʊr; jər] [meɪdz] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
Your maids can follow with your personal belongings .
你的 女佣 能 跟随 和 你的 个人的 财物 .

您的女佣可以随后搬运您的个人物品。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
You are to leave immediately .
你 是 到 离开 立即地 .

你必须立即离开。

" [hiː; hi] ['bæŋd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
" He banged hard at the bell on the desk .
" 他 砰的一声 难的 在 这 钟 在 这 桌子 .

他用力敲响了桌上的铃铛。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ænsər] [hiː; hi] [spɪt] [tuː] [wɜːrdz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər]
When the servant answered he spit two words at him , and an officer
什么时候 这 仆人 回答 他 吐 二 字 在 他 , 和 一个 官
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

仆人回答时，他朝他吐了两个字，然后一个官长出现了。

[joʊ'lɑːndə][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ,
Yolanda was staring at him unbelievingly ,
约兰达 曾是 凝视 在 他 难以置信 ,

约兰达难以置信地盯着他，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [wet] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [bæk] [ɪn][soʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ][snɑːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]
but his large wet mouth was curled back in so ugly a snarl that she read the
但 他的 大的 湿的 嘴 曾是 卷曲 后退 在 所以 丑陋的 一个 咆哮 那 她 读 这
['ænsər] [tuː; tə] ['eni] [pliː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] . -
answer to any plea she might make without further words . 233
回答 到 任何 恳求 她 可能 制作 没有 更远 字 . -

但他那张湿漉漉的大嘴咧开成一个丑陋的狰狞笑容，让她无需多言便明白了她任何恳求的答案。233

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !
" The devil take you !
" 这 魔鬼 拿 你 !

“魔鬼带走你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋgər][mɑːr][hɜːr; hər] ['kerfəli] [bɪlt] - [ʌp] [θi'ætrɪkəlɪzəm] .
" she cried , letting her anger mar her carefully built - up theatricalism .
" 她 哭 , 出租 她 愤怒 马尔 她 小心 建造 - 向上 戏剧主义 .

她哭了起来，让愤怒破坏了她精心营造的戏剧效果。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [feɪl] [æz; əz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ]
" I hope you fail as ignominiously as you would have done many times during
" 我 希望 你 失败 作为 耻辱地 作为 你 会 有 完毕 许多 时代 期间
[ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] .
the last eight years if I had not guided and protected you .
这 最后的 八 年 如果 我 有 不是 引导 和 受保护 你 .

“我希望你像过去八年里那样，在没有我的指导和保护下多次失败，你会遭受同样的耻辱。”

[aɪ][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɔːl] [kən'tɪndʒənsiːz] , [nɑːt][jʊr; jər] [deθ] [ə'loʊn] .
I provided against all contingencies , not your death alone .
我 假如 反对 全部 应急措施 ， 不是 你的 死亡 独自的 .

我已做好应对所有意外情况的准备，不仅仅是你的死亡。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt]
I foresaw this also , and provided against it with good American government
我 预见 这 还 ， 和 假如 反对 它 和 好的 美国人 政府
[bɑːndz] .
bonds .
债券 .

我也预见到了这一点，并购买了优质的美国政府债券来应对。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Quite a lot of them .
相当 一个 很多 的 他们 .

数量相当多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɔːr] ['ɪŋglənd] [ɔːr] ['eniwer] [els] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
I shall live very comfortably in Switzerland or England or anywhere else that shall
我 将 居住 非常 舒适地 在 瑞士 或者 英格兰 或者 任何地方 别的 那 将
[pliːz] [ˌem 'iː] ,
please me ,
请 我 ，

我将在瑞士、英国或其他任何我喜欢的地方过上非常舒适的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɔːl] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz][bæd] [lʌk] [æz; əz][maɪ] [ʌn'greɪtfl] [sʌn] [wɪl] ['ʃʊrli]
and I hope you all may have as bad luck as my ungrateful son will surely
和 我 希望 你 全部 可能 有 作为 坏的 运气 作为 我的 忘恩负义 儿子 将要 一定
[brɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] . ” -
bring upon himself . ” 234
带来 之上 他自己 . ” -

我希望你们都会像我那忘恩负义的儿子一样，自食其果。”234

[ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ˌfer'wel] ,
She swept out of the room without any other farewell ,
她 扫荡 出去 的 这 房间 没有 任何 其他 告别 ，

她没有道别，径直走出了房间。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kreɪp] [veɪl] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
her long crepe veil brushing against the son for whom she had donned it a
她 长的 绉 面纱 刷牙 反对 这 儿子 为了 谁 她 有 穿戴 它 一个
['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .
little prematurely .
小的 过早 .

她长长的绉纱面纱拂过儿子的脸颊，她为儿子戴上面纱的时机似乎有点早了。

['beilə, belə, 'bilə] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
Bela laughed as the door closed .
贝拉 笑了 作为 这 门 关闭 .

门关上时，贝拉笑了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [prɪns] ['kɑːnræd] .
Then he turned back to Prince Conrad .
然后 他 转向 后退 到 王子 康拉德 .

然后他转过身去对康拉德王子说。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now I shall really surprise you , ” he said .
“ 现在 我 将 真的 惊喜 你 ， ” 他 说 .

“现在我要让你们大吃一惊，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] ,
“ I have decided to do what I have always wished ,
“ 我 有 决定 到 做 什么 我 有 总是 希望 ,

“我决定去做我一直想做的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
and what now seems to have become a necessity if I am to have any
和 什么 现在 似乎 到 有 变得 一个 必要性 如果 我 是 到 有 任何
['pleʒər] [æt; ət][ɔːl] .
pleasure at all .
乐趣 在 全部 .

而现在看来，这似乎成了我获得任何快乐所必需的。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] .
I have decided to abdicate .
我 有 决定 到 放弃 .

我已决定退位。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['mɪljən] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr]
You will be so glad of that that you will pay me four million francs a year
你 将要 是 所以 高兴的 的 那 那 你 将要 支付 我 四 百万 法郎 一个 年
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
for the rest of my life .
为了 这 休息 的 我的 生活 .

你会为此感到无比高兴，以至于你会在我余生每年支付我四百万法郎。

” [fɔːr] ['mɪljən] [fræŋks] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
” Four million francs — about a hundred and sixty thousand dollars .
” 四 百万 法郎 — 关于 一个 百 和 六十 千 美元 .

“四百万法郎——约合十六万美元。”

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪnkʌm] ,
A generous income ,
一个 慷慨的 收入 ,

丰厚的收入，

[bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] [æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
but not really an exorbitant price to pay for the peaceful removal of this
但 不是 真的 一个 高昂 价格 到 支付 为了 这 和平 移动 的 这
['deɪndʒərəsli] ['petʃələnt] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [jʌŋ] [mæn] . -
dangerously petulant and vindictive young man . 235
危险地 任性的 和 报复心强的 年轻的 男人 . -

但为了和平除掉这个危险、任性且报复心强的年轻人，付出这样的代价并不算过分。235

“ [fɔːr] ['mɪljən] [fræŋks] .
“ Four million francs .
“ 四 百万 法郎 .

“四百万法郎。”

” ['kɑːnræd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ['sɪriəsli] .
” Conrad was evidently considering the bargain seriously .
” 康拉德 曾是 显然 考虑 这 便宜货 严重地 .

康拉德显然在认真考虑这笔交易。

“ [fɔːr] ['mɪljən] [fræŋks] , ” [mə'riːə] [lælɛnə] [gɑːspt] , “ [waɪ] [ðæt] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] —
“ Four million francs , ” Maria Lalena gasped , “ why that would build the new hospital —
“ 四 百万 法郎 , ” 玛丽亚 拉莱娜 倒吸一口气 , “ 为什么 那 会 建造 这 新的 医院 —
”
”
”

“四百万法郎，”玛丽亚·拉莱娜倒吸一口凉气，“这笔钱够建一座新医院了——”

“ [biː; bi] ['kwaɪət] , ” ['beilə, belə, 'bilə] [snaːrld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
“ Be quiet , ” Bela snarled at her .
“ 是 安静的 , ” 贝拉 纠缠 在 她 .

“闭嘴！”贝拉冲她咆哮道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [maɪ] [tɜːrmz] .
“ I have named my terms .
“ 我 有 命名 我的 条款 .

“我已经提出了我的条件。”

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ɑːn] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] ,
The alternative is that I stay and throw the lot of you into prison on charges of conspiracy and treason ,
这 选择 是 那 我 停留 和 扔 这 很多 的 你 进入 监狱 在 收费 的 阴谋 和 叛国罪 ,

另一种选择是我留下来，以阴谋和叛国罪名把你们全都关进监狱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪlti] .
of which you are most certainly guilty .
的 哪个 你 是 最多 当然 有罪的 .

你无疑有罪。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .
You might not be convicted , but there would inevitably be civil war .
你 可能 不是 是 已定罪 , 但 那里 会 不可避免地 是 民用 战争 .

你或许不会被定罪，但内战势必爆发。

[ðɪs] [wei] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ded] [tuː; tə] [ə'lɛriə] . ”
This way I agree to remain dead to Alaria . ”
这 方式 我 同意 到 保持 死的 到 阿拉里亚 . ”

这样我就同意对阿拉里亚而言，我已不再是过去的自己了。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ək'sept] [jʊr; jər] [tɜːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ” ['kɑːnræd] [sed] , ['kɑːmli] .
“ Oh , we accept your terms without question , ” Conrad said , calmly .
“ 哦 , 我们 接受 你的 条款 没有 问题 , ” 康拉德 说 , 平静地 .

“哦，我们毫无异议地接受你们的条件，”康拉德平静地说。

“ [gʊd] , ” ['beilə, belə, 'bilə] [kraɪd] .
“ Good , ” Bela cried .
“ 好的 , ” 贝拉 哭 .

“好！”贝拉喊道。

“ [ðen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɛrz] [nest] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [meɪ] .
“ Then I leave you now to struggle with this mare's nest as best you may .
“ 然后 我 离开 你 现在 到 斗争 和 这 母马的 巢 作为 最好的 你 可能 .

“那么现在我就把这团乱麻留给你们自己去解决吧。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['paʊər] ,
I hope you get into a lot of trouble , but that you remain in power ,
我 希望 你 得到 进入 一个 很多 的 麻烦 , 但 那 你 保持 在 力量 ,

我希望你惹上很多麻烦，但同时也希望你继续掌权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sɪns]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	,	[maɪ]	[ə'laʊəns]	[wɪl]	[siːs]	,
since	**,**	**if**	**you**	**do**	**not**	**,**	**my**	**allowance**	**will**	**cease**	**,**
自从	,	如果	你	做	不是	,	我的	津贴	将要	停止	,

如果你不这样做，我的零用钱就会停止发放。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[noʊ]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[æz; əz]	[maɪ]	['mʌðər]	[dɪd]	.
and	**I**	**have**	**made**	**no**	**provision**	**for**	**the**	**future**	**as**	**my**	**mother**	**did**	**.**
和	我	有	制成	不	条款	为了	这	未来	作为	我的	母亲	做过	.

我没有像母亲那样为未来做好打算。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ðæt]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	[fɜːrm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.	”
If	**I**	**had**	**known**	**that**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**been**	**so**	**firm**	**with**	**her**	**.**	**”**
如果	我	有	已知	那	,	我	应该	不是	有	到过	所以	公司	和	她	.	”

如果我早知道是这样，我就不会对她那么强硬了。

“	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ə'fens]	,	”	['kɑːnræd]	[sed]	['draɪli]	,
“	**In**	**the**	**matter**	**of**	**offence**	**,**	**”**	**Conrad**	**said**	**drily**	**,**
“	在	这	事情	的	罪行	,	”	康拉德	说	干巴巴地	,

“至于冒犯方面,”康拉德冷冷地说，

“	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[mɔːr]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[gɪv]	.	”	-
“	**it**	**may**	**be**	**more**	**profitable**	**to**	**receive**	**than**	**to**	**give**	**.**	**”**	**236**
“	它	可能	是	更多的	有利可图	到	收到	比	到	给	.	”	-

“接受可能比给予更有利。”236

['beilə, belə, 'bilə]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
Bela	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
贝拉	耸了耸肩	他的	肩膀	.

贝拉耸了耸肩。

“	[ˌnevərðə'les]	[aɪ]	[ɪn'dʒɔɪd]	['sendɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]
“	**Nevertheless**	**I**	**enjoyed**	**sending**	**her**	**away**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**if**	**it**	**may**
“	尽管如此	我	享受	发送	她	离开	,	”	他	说	,	“	和	如果	它	可能

[hæv; həv]	[bɪn]	['kɔːstli]	,
have	**been**	**costly**	**,**
有	到过	昂贵	,

“不过，我很高兴把她打发走,”他说，“即使代价可能很高，

[ə; eɪ]	['kɪŋz]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['nɪgərdli]	.
a	**King's**	**enjoyment**	**should**	**not**	**be**	**niggardly**	**.**
一个	国王学院	享受	应该	不是	是	吝啬的	.

国王的享乐不应吝啬。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[prɑːmpt]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['peɪmənts]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
And	**you**	**will**	**be**	**prompt**	**in**	**your**	**payments**	**to**	**me**	**,**
和	你	将要	是	迅速的	在	你的	付款	到	我	,

你会按时支付我的款项。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'laɪv]	[ə'gen]	,
for	**if**	**you**	**should**	**not**	**be**	**you**	**will**	**know**	**that**	**I**	**will**	**come**	**alive**	**again**	**,**
为了	如果	你	应该	不是	是	你	将要	知道	那	我	将要	来	活	再次	,

如果你不应该复活，你就会知道我还会再次复活。

[ænd; ənd]	['glædli]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[tɔːrn]	[ə'pɑːrt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɑːpjələs]	.
and	**gladly**	**see**	**you**	**all**	**torn**	**apart**	**by**	**the**	**populace**	**.**
和	乐意	看	你	全部	撕裂	除	经过	这	民众	.

我很高兴看到你们都被民众撕成碎片。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [haɪ] [θroʊn] [tʃer] ['rʌfli] ,
” He pushed back the high throne chair roughly ,
” 他 推动 后退 这 高的 王座 椅子 大致 ,
他粗暴地推开了高高的王座，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [læst] [θrʌst] .
and walked to the door where he stopped to deliver a last thrust .
和 步行 到 这 门 在哪里 他 停止 到 递送 一个 最后的 推力 .
然后他走到门口，停下来，做了最后的猛攻。

“ [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ðæt] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['legəsi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
“ I leave you that girl for a legacy , ” he announced ,
“ 我 离开 你 那 女孩 为了 一个 遗产 , ” 他 宣布 ,
“我把那个女孩留给你作为遗产，”他宣布道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːr] [nɑːt] .
“ and I hope you never discover whether she is the Princess or not .
“ 和 我 希望 你 绝不 发现 无论 她 是 这 公主 或者 不是 .
“我希望你永远不会发现她是不是公主。”

” [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
” He slammed the door and was gone .
” 他 猛烈抨击 这 门 和 曾是 已消失 .
他砰地一声关上门，走了。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mə'riːə] [lælɛnə] [spoʊk] .
After a moment Maria Lalena spoke .
后 一个 片刻 玛丽亚 拉莱娜 辐 .
过了一会儿，玛丽亚·拉莱娜开口说话了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['taɪərd] [vɔɪs] .
“ You will discover immediately that I am not , ” she said in a small , tired voice .
“ 你 将要 发现 立即地 那 我 是 不是 , ” 她 说 在 一个 小的 , 疲劳的 嗓音 .
“你很快就会发现我不是，”她用疲惫而微弱的声音说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .
“ I tell you so .
“ 我 告诉 你 所以 .
我告诉你。

[maɪ] ['mʌðər] [rʌʃt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
My mother rushed me into this and gave me no time to think .
我的 母亲 匆忙 我 进入 这 和 给予 我 不 时间 到 思考 .
我母亲催促我做这件事，根本不给我思考的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [kwiːn] [joʊ'lɑːndə] [dɪ'vaɪzd] .
It was something she and Queen Yolanda devised .
它 曾是 某物 她 和 女王 约兰达 设计 .
这是她和约兰达女王共同想出来的主意。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I believed the whole thing until I had time to think ,
我 相信 这 所有的 事物 直到 我 有 时间 到 思考 ,
直到我有时间思考之前，我一直都相信这件事。

[ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
then I knew I could not be the Princess ,
然后 我 知道 我 可以 不是 是 这 公主 ,
那时我就知道我不可能成为公主。

[sɪns] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [wɔːldɛk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɪld] . ”
since I remembered my life at Waldek before she was killed . ”
自从 我 记得 我的 生活 在 瓦尔德克 前 她 曾是 被杀 . ”
因为我记起了她在瓦尔德克遇害前的生活。

“ [stɪl] , ” ['kɑːnræd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [aɪ] - ['ɑːveɪ] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][juː; jʊ][mə'riːə] [lælɛnə]
“ Still , ” Conrad interrupted , “ I ' ave publicly proclaimed you Maria Lalena
“ 仍然 , ” 康拉德 中断 , “ 我 - 大道 公开 宣布 你 玛丽亚 拉莱娜
[ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ə'lɛriə] .
and Queen of Alaria .
和 女王 的 阿拉里亚 .

“但是,”康拉德打断道，“我已经公开宣布你为玛丽亚·拉莱娜，阿拉里亚女王。”

[ɪf] [aɪ] [naʊ] [dɪ'kler] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːkwərd] . ” -
If I now declare I made a mistake — it is awkward . ” 237
如果 我 现在 宣布 我 制成 一个 错误 — 它 是 尴尬的 . ” -

如果我现在承认自己犯了错误——那就太尴尬了。”237

“ ['veri] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
“ Very , ” she agreed .
“ 非常 , ” 她 同意 .

“非常,”她同意道。

“ [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] [kən'traɪtli] [ɑːn][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [beg] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ I throw myself contritely on your mercy , and beg that since you have
“ 我 扔 我 懊悔地 在 你的 怜悯 , 和 求 那 自从 你 有
[kə'mɪtɪd] [sɪnz] [jɔːr'self] ,
committed sins yourself ,
坚定的 罪孽 你自己 ,

“我满怀悔意地投身于您的怜悯之中，恳求您既然自己也犯了罪，

[poʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [goʊst] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənɪŋ] [kɪŋ] ['beilə, belə, 'bilə] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n]
posing as the Black Ghost , and imprisoning King Bela , you will pardon
摆姿势 作为 这 黑色的 鬼 , 和 监禁 国王 贝拉 , 你 将要 赦免
[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
and help me .
和 帮助 我 .

posing as the Black Ghost, and imprisoning King Bela, you will pardon and help me.

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['meltɪŋ] [glæns] ,
” She turned on him her melting glance ,
” 她 转向 在 他 她 融化 瞥一眼 ,

她转过头，用充满爱意的目光注视着他，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][pə'rizjən] ['peɪstri] .
but this time it did not remind me of Parisian pastry .
但 这 时间 它 做过 不是 提醒 我 的 巴黎人 糕点 .

但这次它并没有让我想起巴黎糕点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] .
It was sweet , but honest .
它 曾是 甜的 , 但 诚实的 .

很温馨，也很真诚。

“ [aɪ] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] - ['iːˌɛl'piː][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]
“ I will most certainly pardon and ' elp you , ” he promised , going over to
“ 我 将要 最多 当然 赦免 和 - 帮助 你 , ” 他 承诺 , 去 超过 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我一定会原谅你，也会帮助你,”他一边说着，一边走到她身边。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][sɪnz][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [neɪmd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] ['greɪtɪst] [praɪd] .
“ But the sins you ' ave named will always be my greatest pride .
“ 但 这 罪孽 你 - 大道 命名 将要 总是 是 我的 最 自豪 .

“但是你提到的这些罪行将永远是我最大的骄傲。”

[ðeɪ] - [ˈɑːveɪ] [seɪvd] [maɪ] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
They ' ave saved my country from revolution .
他们 - 大道 已保存 我的 国家 从 革命 .

他们拯救了我的国家免于革命。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪkˈspleɪn] ?
Shall I explain ?
将 我 解释 ?

需要我解释吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .
It might be as well , I think .
它 可能 是 作为 出色地 , 我 思考 .

我觉得很有可能。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] - [er] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kaʊnt] - [ɪz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]
We are all friends ' ere and even Count Visichich is ignorant of a few things
我们 是 全部 朋友们 - 埃雷 和 甚至 数数 - 是 无知 的 一个 很少 事物
[ðæt] - [ˈɑːveɪ][ˈteɪkən] [pleɪs] .
that ' ave taken place .
那 - 大道 已采取 地方 .

我们都是朋友，就连维西奇伯爵也对发生的一些事情一无所知。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]
Not that I keep anything from ' im , but that there was no time for
不是 那 我 保持 任何事物 从 - 我是 , 但 那 那里 曾是 不 时间 为了
[ˌekspləˈneɪʃənz] .
explanations .
解释 .

并不是我瞒着他什么，而是没有时间解释。

“ [fɜːrst] ,
“ First ,
“ 第一的 ,

“第一的，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [əˈlɛriə] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː]
I will state that I am the only man in Alaria who can see the country through
我 将要 状态 那 我 是 这 仅有的 男人 在 阿拉里亚 WHO 能 看 这 国家 通过
[ðɪs] [stɔːrm] .
this storm .
这 风暴 .

我可以断言，我是阿拉里亚唯一一个能够带领国家渡过这场风暴的人。

[juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [aɪ] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ðə; ði] [blæk] [ɡoʊst] .
You ' ave discovered that I ' ave been the Black Ghost .
你 - 大道 发现 那 我 - 大道 到过 这 黑色的 鬼 .

你已经发现我就是黑幽灵。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt] - [æz; əz] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
That was my idea , but the part ' as been played by all of us ,
那 曾是 我的 主意 , 但 这 部分 - 作为 到过 玩 经过 全部 的 我们 ,

那是我的想法，但我们每个人都扮演了其中的角色。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][ˌkætəˈriːnə] - .
even by the Countess Katerina Visichich .
甚至 经过 这 伯爵夫人 卡特琳娜 - .

甚至连卡特琳娜·维西奇奇伯爵夫人也这么认为。

” [dʒɑːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər][ɪn] - .
” John interrupted to say , “ yes , but I recognised her in Vorgo .
” 约翰 中断 到 说 , “ 是的 , 但 我 已确认 她 在 - .

约翰插话道：“是的，但我认出她是沃戈人。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] . ” -
It should be done by a man . ” 238
它 应该 是 完毕 经过 一个 男人 . ” -

应该由男人来做。”238

“ [ɑː] ? ” [sed] ['kɑːnræd] .
“ Ah ? ” said Conrad .
“ 啊 ? ” 说 康拉德 .

“啊？”康拉德说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] - [æz; əz] [dʌn] [ðæt] .
“ You are the first who ' as done that .
“ 你 是 这 第一的 WHO - 作为 完毕 那 .

“你是第一个做到这一点的人。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['æftər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['beilə, belə, 'bilə][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]
” He continued , “ After the accession of Bela I saw that something must
” 他 持续 , “ 后 这 加入 的 贝拉 我 锯 那 某物 必须
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他接着说：“贝拉继位后，我意识到必须采取行动。”

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [goʊst]
I considered the possibilities and decided that the legend of the Black Ghost
我 经过考虑的 这 可能性 和 决定 那 这 传奇 的 这 黑色的 鬼
[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔiəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
was the only one that offered a sure way to the loyalties of the people .
曾是 这 仅有的 一 那 提供 一个 当然 方式 到 这 忠诚 的 这 人们 .

我仔细考虑了各种可能性，最终决定只有黑幽灵的传说才能确保赢得人民的忠诚。

[ðer; ðər] - ['ɑːveɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv]['semi] - ['bændits][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
There ' ave always been communities of semi - bandits in the mountains .
那里 - 大道 总是 到过 社区 的 半 - 强盗 在 这 山脉 .

山区里一直都有一些半土匪的聚居地。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'diː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ə'tækəz]
When they were attacked they simply separated and ' id until their attackers
什么时候 他们 是 遭到攻击 他们 简单地 分开 和 - ID 直到 他们的 攻击者
['taɪərd] [ðəm'selvz] [aʊt] .
tired themselves out .
疲劳的 他们自己 出去 .

当他们遭到攻击时，他们就分散开来，一直“战斗”，直到攻击者筋疲力尽。

[ðeɪ] [bə:nd] ['tʃɑːrkoʊl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
They burned charcoal part of the time ,
他们 烧伤 木炭 部分 的 这 时间 ,

他们有时也会烧木炭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [bʌt; bət] ['ræðər] ['peti] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['trævələz] [θruː] [ðə; ði]
and were a continual but rather petty annoyance to travellers through the
和 是 一个 持续的 但 相当 小气 烦恼 到 旅行者 通过 这
[pæs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .
Pass , and to neighboring villages .
经过 , 和 到 邻接 村庄 .

对于途经山口的旅客和邻近村庄来说，这是一种持续但相当琐碎的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] - ['mænər][ɪz][soʊ] [wel] ['fɔ:tifaid] .
It is because of them that Visichich manor is so well fortified .
它 是 因为 的 他们 那 - 庄园 是 所以 出色地 强化 .

正因为有了他们，维西奇庄园的防御才如此坚固。

[laɪk] [moʊst] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækwərd] , [ɪ'lɪtərət] , [fɪrs] [ɪn] ['lɔɪəltiz] [ænd; ənd] - ['eɪts] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
Like most mountaineers they were backward , illiterate , fierce in loyalties and ' ates , and very superstitious .
喜欢 最多 登山者 他们 是 落后 , 文盲 , 凶猛的 在 忠诚 和 - ates , 和 非常 迷信的 .

像大多数山民一样，他们思想落后，不识字，忠诚和信仰强烈，而且非常迷信。

[aɪ] [dɔnd] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] - [zɑːl] ,
I donned the dress of Fakat Zol ,
我 穿戴 这 裙子 的 - 佐尔 ,

我穿上了法卡特·佐尔的裙子，

[ænd; ənd] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] - [æd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] - [əndɝd] ['jɪrz] ,
and went among them with more money than they ' ad seen in a ' undred years ,
和 去 之中 他们 和 更多的 钱 比 他们 - 广告 已见 在 一个 - 一百 年 ,

他带着比他们一百年来见过的还要多的钱财走进了他们中间。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .
and won them easily .
和 韩元 他们 容易地 .

而且轻松获胜。

[aɪ] [drɪld] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm]['medɪk(ə)l] [ker] , [rɪ'per] [ðer; ðər] ['fɔːtrisiz] ,
I drilled them , gave them medical care , repaired their fortresses ,
我 钻孔 他们 , 给予 他们 医疗的 关心 , 已修复 他们的 堡垒 ,

我训练他们，给他们提供医疗救助，修复他们的堡垒，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['paʊər] .
and made them the nucleus of a real power .
和 制成 他们 这 核 的 一个 真实的 力量 .

并使它们成为真正力量的核心。

[ðæt] ['paʊər] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] .
That power must continue .
那 力量 必须 继续 .

这种权力必须继续存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['lɔɪəl] [fɔːrs] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] .
It is the greatest and most loyal force we ' ave .
它 是 这 最 和 最多 忠诚 力量 我们 - 大道 .

这是我们拥有的最强大、最忠诚的力量。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [hiː; hi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
“ I am talking a great deal , ” he apologised with a smile , “ I beg your pardon .
“ 我 是 说 一个 伟大的 交易 , ” 他 道歉 和 一个 微笑 , “ 我 求 你的 赦免 .

“我话太多了，”他笑着道歉说，“请原谅。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrət] ['soʊldʒəri] . ” -
I confess I am a little proud of my secret soldiery . ” 239
我 承认 我 是 一个 小的 自豪的 的 我的 秘密 士兵 . ” -

我承认，我对我的秘密军人身份感到有点自豪。”239

[hiː; hi]	[pɔːzd]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ɑːn]	.
He	**paused**	**again**	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**.**
他	暂停	再次	,	和	然后	去	在	.

他再次停顿了一下，然后继续说道。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ə'baʊt]	[bɛ'lɑːz]	[ɪm'prɪznmənt]	.
“	**You**	**will**	**wish**	**to**	**understand**	**about**	**Bela's**	**imprisonment**	**.**
“	你	将要	希望	到	理解	关于	贝拉的	监禁	.

“你们会想了解贝拉被监禁的情况。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	['beilə, belə, 'bilə]	.
It	**was**	**necessary**	**to**	**remove**	**Bela**	**.**
它	曾是	必要的	到	消除	贝拉	.

必须除掉贝拉。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[brɪŋ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['mɜːrdər]	-	[ɪm]	,
I	**could**	**not**	**quite**	**bring**	**myself**	**to**	**murder**	**'**	**im**	**,**
我	可以	不是	相当	带来	我	到	谋杀	-	我是	,

我实在下不了手杀他。

[ðoʊ]	[sɪns]	[hiː; hi]	-	[æd]	[traɪd]	[θriː]	[taɪmz]	[tuː; tə]	['mɜːrdər]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	-	['ɑːveɪ]	[bɪn]	['dʒʌstɪfaɪd]	.
though	**since**	**he**	**'**	**ad**	**tried**	**three**	**times**	**to**	**murder**	**me**	**,**	**it**	**would**	**'**	**ave**	**been**	**justified**	**.**
尽管	自从	他	-	广告	尝试	三	时代	到	谋杀	我	,	它	会	-	大道	到过	合理的	.

虽然他曾三次试图谋杀我，但这样做也是情有可原的。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[men]	[fɔːr; fər]	[rɪ'vendʒ]	,	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðɚz]	['benɪfɪt]	,	-	,
I	**am**	**not**	**afraid**	**to**	**kill**	**men**	**for**	**revenge**	**,**	**or**	**for**	**another's**	**benefit**	**,**	**per'aps**	**,**
我	是	不是	害怕的	到	杀	男人	为了	复仇	,	或者	为了	另一个的	益处	,	-	,

我并不害怕为了复仇，或者为了他人的利益而杀人。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	['rɔɪəlɪst]	[tuː; tə]	[kɪl]	[maɪ]	[kɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[maʊnt]	-	[ɪz]	[θroʊn]	[maɪ'self]	.
but	**I**	**am**	**too**	**much**	**a**	**Royalist**	**to**	**kill**	**my**	**King**	**that**	**I**	**might**	**mount**	**'**	**is**	**throne**	**myself**	**.**
但	我	是	也	很多	一个	保皇党	到	杀	我的	国王	那	我	可能	山	-	是	王座	我	.

但我太忠于王室了，绝不会为了自己登上王位而弑君。

[tuː; tə]	[ɪm'prɪzn]	-	[ɪm]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[oʊn]	['seɪfti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ə'lɛriə]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['mætər]	.
To	**imprison**	**'**	**im**	**for**	**my**	**own**	**safety**	**and**	**the**	**peace**	**of**	**Alaria**	**was**	**a**	**different**	**matter**	**.**
到	监禁	-	我是	为了	我的	自己的	安全	和	这	和平	的	阿拉里亚	曾是	一个	不同的	事情	.

为了我自身的安全和阿拉里亚的和平而将他监禁起来，则是另一回事。

[wɪð; wɪθ]	[kaʊnt]	-	[aɪ]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	[kuː]	['veri]	[ɪ'læbərətli]	.
With	**Count**	**Visichich**	**I**	**arranged**	**the**	**coup**	**very**	**elaborately**	**.**
和	数数	-	我	安排	这	政变	非常	精心	.

我与维西奇伯爵精心策划了这场政变。

-	[iː]	[wʊd]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	-	['ɑːveɪ]	[bɪn]	[θroʊn]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['presəpɪs]	,
'	**e**	**would**	**appear**	**to**	**'**	**ave**	**been**	**thrown**	**down**	**a**	**precipice**	**,**
-	e	会	出现	到	-	大道	到过	抛掷	向下	一个	悬崖	,

他看起来像是被扔下了悬崖。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[wʊd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[drest]	[ɪn]	-	[ɪz]	[kloʊðz]	,	[kəm'pliːt]	,
and	**the**	**body**	**at**	**the**	**bottom**	**would**	**be**	**found**	**dressed**	**in**	**'**	**is**	**clothes**	**,**	**complete**	**,**
和	这	身体	在	这	底部	会	是	成立	穿着	在	-	是	衣服	,	完全的	,

而埋在最底下的尸体则会被发现穿着他自己的衣服，一丝不苟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [tuː] [krʌʃt] [fɔːr; fər] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
but the face too crushed for recognition .
但 这 脸 也 碎 为了 认出 .

但脸部损毁严重，无法辨认。

[ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] - [iː] - [ən'tɛd] [ðæt] [deɪ] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] - [ɪm][ɔːl]
The friends with whom ' e ' unted that day would ' ave separated from ' im all
这 朋友们 和 谁 - e - 未 那 天 会 - 大道 分开 从 - 我是全部
[bʌt; bət] [tuː] ,
but two ,
但 二 ,

那天和他一起打猎的朋友，除了两个人以外，其余的人都会和他分开。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['bædli] [ɪn] [det] .
and those two were badly in debt .
和 那些 二 是 糟糕 在 债务 .

而且那两个人当时负债累累。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ] [ðeɪ] [wɪl]
They are now in Switzerland , and receive an allowance from me so they will
他们 是 现在 在 瑞士 , 和 收到 一个 津贴 从 我 所以 他们 将要
[biː; bi]['saɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .

他们现在在瑞士，我从他们那里领取津贴，所以他们会保持沉默。

['beilə, belə, 'bilə][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn] - ['mænər] [ʌn'tɪl] - [ɪz] [bɪrd] [ɡruː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
Bela was to stay quietly in Visichich Manor until ' is beard grew long enough
贝拉 曾是 到 停留 悄悄 在 - 庄园 直到 - 是 胡须 生长 长的 足够的
[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] - [ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kʌt] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːnʃər] - [iː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli]
so that with ' is mustache cut shorter and a tonsure ' e would not be easily
所以 那 和 - 是 胡子 切 较短 和 一个 剃度 - e 会 不是 是 容易地
['rɛkəɡˌnaɪzd] .
recognised .
已确认 .

贝拉将安静地待在维西奇奇庄园，直到他的胡须长到足够长，以至于剪掉小胡子并剃光头后，人们不会轻易认出他。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] - [ɪm]['teɪkən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɑːslz] ,
Then I should ' ave ' im taken to one of the mountain castles ,
然后 我 应该 - 大道 - 我是 已采取 到 一 的 这 山 城堡 ,

那我应该把他送到其中一座山顶城堡去。

[wer] - [iː] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [waɪnz] [ænd; ənd] ['foʊnəɡræf]
where ' e would be surrounded by as many books and wines and phonographs
在哪里 - e 会 是 包围 经过 作为 许多 图书 和 葡萄酒 和 留声机
[æz; əz] - [iː] [wɪʃt] .
as ' e wished .
作为 - e 希望 .

他将被他想要的所有书籍、葡萄酒和留声机所包围。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .
We would say ' e was a mad monk , and that would explain all he said .
我们 会 说 - e 曾是 一个 疯狂的 僧 , 和 那 会 解释 全部 他 说 .

我们会说他是个疯僧，这样就能解释他说的所有话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [plæn] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɡʊd]
It was a perfect plan , but I fear that my friends and I are not good
它 曾是 一个 完美的 计划 , 但 我 害怕 那 我的 朋友们 和 我 是 不是 好的
['dʒeɪlərz] .
jailors .
狱卒 .

这是一个完美的计划，但我担心我和我的朋友们不是好的狱卒。

[wiː; wi] [læk] [ɪk'spɪriəns] .
We lack experience .
我们 缺少 经验 .

我们缺乏经验。

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][juː 'es] [ə'mjuːzidli] ,
You gentlemen , ” he smiled at us amusedly ,
你 先生们 , ” 他 微笑 在 我们 饶有兴致地 ,

“各位先生,”他饶有兴味地对我们笑了笑。

“ [wʊd] ['prɑːbəbli] - ['ɑːveɪ] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
“ would probably ' ave shown a natural aptitude for such a problem .
“ 会 大概 - 大道 所示 一个 自然的 能力倾向 为了 这样的 一个 问题 .

“他很可能在解决这类问题上展现出天生的天赋。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] - [æd] [noʊn] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] .
I wish I ' ad known you in time .
我 希望 我 - 广告 已知 你 在 时间 .

我真希望早点认识你。

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [jʊr; jər] [fə'sɪləti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr]
May I inquire whether your facility in escaping is the result of much experience or
可能 我 查询 无论 你的 设施 在 逃脱 是 这 结果 的 很多 经验 或者
[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌʌn'treɪnd] ['dʒiːnjəsɪz] ? ” -
are you untrained geniuses ? ” 240
是 你 未经训练的 天才 ? ” -

请问你们的逃脱技巧是源于丰富的经验，还是未经训练的天才？240

“ [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [i'mɔdistli] [kleɪm] ['dʒiːniəs] , ” [dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] . “
“ I fear we must immodestly claim genius , ” John admitted . “
“ 我 害怕 我们 必须 轻佻地 宣称 天才 , ” 约翰 承认 . “

“恐怕我们不得不厚颜无耻地宣称自己是天才了,”约翰承认道。

- [ɑːɛvɚ] , ” [prɪns] ['kɑːnræd] [kən'sɪdərd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] ,
' owever , ” Prince Conrad considered , still smiling , “ you are Americans ,
- 然而 , ” 王子 康拉德 经过考虑的 , 仍然 微笑 , “ 你 是 美国人 ,

“不过,”康拉德王子想了想，脸上依然带着微笑，“你们是美国人。”

[ænd; ənd][aɪ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['lɔːbreɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [a:ts][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt]
and I ' ave been informed that lawbreaking and the related arts enjoy a great
和 我 - 大道 到过 知情的 那 违法行为 和 这 有关的 艺术 享受 一个 伟大的
[voʊg] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌntri] .
vogue in that remarkable country .
时尚 在 那 卓越 国家 .

我听说，在那个非凡的国家，违法行为和相关技艺非常盛行。

” [dʒɑːn] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” John grinned back at him .
” 约翰 咧嘴一笑 后退 在 他 .

约翰咧嘴一笑，回以他一个微笑。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
“ Yes , ” he admitted ,
“ 是的 , ” 他 承认 ,

“是的,”他承认道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['swɑːʃbʌklɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr]
“ we have an innate love of swashbuckling for which our more
“ 我们 有 一个 先天 爱 的 冒险 为了 哪个 我们的 更多的
[kən'venʃən(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] ['ɔːfər] [noʊ] ['aʊtlet] . ” -
conventional forms of endeavor offer no outlet . ” 241
传统的 表格 的 努力 提供 不 出路 . ” -

“我们天生热爱冒险刺激，而我们更传统的努力方式却无法满足这种爱好。”241

[prɪns] ['kɑːnræd] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

Prince Conrad laughed good - naturedly .

王子 康拉德 笑了 好的 - 自然地 .

康拉德王子爽朗地笑了。

“ [tuː'ʃeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Touché , ” he said .

“ 触碰 , ” 他 说 .

“说得对，”他说。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .

“ With your permission I will proceed with my story .

“ 和 你的 允许 我 将要 继续 和 我的 故事 .

“如果可以的话，我将继续讲述我的故事。”

['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][eks] - [kwiːn] [joʊ'lɑːndə] , ” [hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði][eks] ['lʌvɪŋli] , “ [ɪz][ə; eɪ]

Our cousin , the ex - Queen Yolanda , ” he fondled the ex lovingly , “ is a

我们的 表哥 , 这 前任 - 女王 约兰达 , ” 他 抚摸 这 前任 深情地 , “ 是 一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['klevər] ['wʊmən] .

determined and clever woman .

决定 和 聪明的 女士 .

“我们的表妹，前女王约兰达，”他深情地抚摸着前任，“是一位意志坚定、聪明伶俐的女人。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

She summoned me to the Palace ,

她 被召唤 我 到 这 宫殿 ,

她召我入宫，

[bʌt; bət]['oʊnli][sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [bɛ'lɑːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [riːtʃt] - [ɜːr; ər]

but only some hours after the news of Bela's supposed death reached ' er

但 仅有的 一些 小时 后 这 消息 的 贝拉的 据称 死亡 达到 - 呃

.

.

.

但就在贝拉去世的消息传到她耳中几个小时后。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] - [æd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - ['æbɪt] ,

In the meantime she ' ad driven through the city as was her ' abit ,

在 这 与此同时 她 - 广告 驱动 通过 这 城市 作为 曾是 她 - 有点 ,

与此同时，她像往常一样开车穿过了这座城市。

[ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] [frend] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][vɑːn] [wɔːldɛk] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi]

and telephoned to ' er friend Countess von Waldek to send this young lady

和 电话 到 - 呃 朋友 伯爵夫人 冯 瓦尔德克 到 发送 这 年轻的 女士

['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

speeding across the country .

超速 穿过 这 国家 .

于是打电话给她的朋友冯·瓦尔德克伯爵夫人，让她派这位年轻女士飞速穿越全国。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , ['veri] ['kwɪkli] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ɑːn][ðə; ði] - ['iːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

When I arrived , very quickly , as you can imagine , on the ' eels of her

什么时候 我 到达的 , 非常 迅速地 , 作为 你 能 想象 , 在 这 - 鳗鱼 的 她

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

message to me ,

信息 到 我 ,

正如你所想，我很快就赶到了，紧接着就是她发给我的信息。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [mə'riːə] [lælɛnə] ,

she brought forward the little Princess Maria Lalena ,

她 带来 向前 这 小的 公主 玛丽亚 拉莱娜 ,

她生下了小公主玛丽亚·拉莱娜，

[huːm] [aɪ] - [æd] [siːn] [ded] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
whom I ' ad seen dead with my own eyes eight years before .
谁 我 - 广告 已见 死的 和 我的 自己的 眼睛 八 年 前 .

八年前，我亲眼目睹了他死去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['fækʃnz] ,
The country was seriously divided into factions ,
这 国家 曾是 严重地 分割 进入 派系 ,

这个国家严重分裂成各个派系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['paʊər] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd]
and the Royal Family remained in power only because no one had disturbed
和 这 皇家 家庭 剩余 在 力量 仅有的 因为 不 一 有 不安
[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .
the status quo .
这 地位 如此 .

王室之所以能继续掌权，仅仅是因为没有人打破现状。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ðæt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]['moʊmənt] .
If we made a misstep that would ' ave been a bad moment .
如果 我们 制成 一个 失误 那 会 - 大道 到过 一个 坏的 片刻 .

如果我们犯了错误，那将是一个糟糕的时刻。

[ʃiː; ʃi] - [æd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
She ' ad me , and she knew it .
她 - 广告 我 , 和 她 知道 它 .

她拥有我，而且她也知道这一点。

[ɪf] [aɪ] - [æd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['prez(ə)nt][mə'riːə] [lælɛnə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
If I ' ad refused to present Maria Lalena to a wondering people ,
如果 我 - 广告 拒绝 到 展示 玛丽亚 拉莱娜 到 一个 好奇 人们 ,

如果我拒绝将玛丽亚·拉莱娜介绍给好奇的人们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - - .
she would ' ave done it ' erself .
她 会 - 大道 完毕 它 - - .

她本来可以自己做的。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]['spɑːnsər] - [ɜːr; ər] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] ;
I agreed to sponsor ' er , not because I believed ' er a Princess ;
我 同意 到 赞助 - 呃 , 不是 因为 我 相信 - 呃 一个 公主 ;

我同意资助她，并不是因为我相信她是公主；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
but because I knew that if I did not ,
但 因为 我 知道 那 如果 我 做过 不是 ,

但因为我知道，如果我不这样做，

[kwiːn] [joʊ'lɑːndə] [wʊd] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['nevər]
Queen Yolanda would raise such a storm as our poor government would never
女王 约兰达 会 增加 这样的 一个 风暴 作为 我们的 贫穷的 政府 会 绝不
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['weðər] ,
be able to weather ,
是 有能力的 到 天气 ,

尤兰达女王掀起的风暴如此巨大，我们可怜的政府根本无力应对。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['iːˌɛl'piː][ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪəl] [smɔːl] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɔːl]
even with the ' elp of my loyal small army from the mountains , and all
甚至 和 这 - 帮助 的 我的 忠诚 小的 军队 从 这 山脉 , 和 全部
[maɪ] - - - ['poʊkəs] .
my ' ocus - pocus .
我的 - - - 魔法 .

即使有我忠诚的山区小军队的帮助，以及我所有的魔法。

[spiːd] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
Speed was essential .
速度 曾是 基本的 .

速度至关重要。

[ðə; ði] [kraʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] , [soʊ][ɪts][ˈprɑːpər] [er] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]
The crown must be offered to someone , so its proper heir offered it to a
这 王冠 必须 是 提供 到 某人 , 所以 它是 恰当的 继承人 提供 它 到 一个
[juːˈzɜːrpər] . ” -
usurper . ” 242
篡位者 . ” -

王位必须传给某人，所以其合法继承人将其传给了篡位者。”242

[məˈriːə] [lælɛnə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
Maria Lalena seemed to be on the verge of tears .
玛丽亚 拉莱娜 似乎 到 是 在 这 边缘 的 眼泪 .

玛丽亚·拉莱娜似乎快要哭了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] [tuː; tə][ˈkɑːnræd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhelpləs] , ” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
She raised her wide eyes to Conrad , “ I am so helpless , ” she pleaded ,
她 提高 她 宽的 眼睛 到 康拉德 , “ 我 是 所以 无助 , ” 她 恳求 ,

她抬起睁大的眼睛望着康拉德，哀求道：“我太无助了。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən]
“ I never wanted to do it , and now you are the only person who can
“ 我 绝不 通缉 到 做 它 , 和 现在 你 是 这 仅有的 人 WHO 能
[help] [ˌem ˈiː] . ”
help me . ”
帮助 我 . ”

“我从来没想过要这么做，而现在只有你能帮我。”

“ [aɪ] - [ˈɑːveɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [ˈdʒentli] ,
“ I ' ave thought of a way , ” he said , quite gently ,
“ 我 - 大道 想法 的 一个 方式 , ” 他 说 , 相当 轻轻地 ,

“我想到一个办法，”他语气很温和地说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [bɪˈfɔːr] .
in a tone he had not used before .
在 一个 语气 他 有 不是 用过的 前 .

他用了一种他以前从未用过的语气。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdræstɪk] , [bʌt; bət] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪˈstɔːr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [θroʊn] ,
“ It is a little drastic , but will at once restore me to my throne ,
“ 它 是 一个 小的 剧烈 , 但 将要 在 一次 恢复 我 到 我的 王座 ,

“这虽然有点极端，但能让我立刻重返王位。”

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] , [jɔːrz] , [ænd; ənd][ˈaʊərz] .
and resolve all these difficulties , yours , and ours .
和 解决 全部 这些 困难 , 你的 , 和 我们的 .

并解决所有这些困难，包括你我的困难。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈriəlaizd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd]
” She seemed surprised for a moment until she realised what he meant , and
” 她 似乎 惊讶 为了 一个 片刻 直到 她 意识到 什么 他 意思是 , 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
then she blushed ,
然后 她 脸红了 ,

她似乎愣了一下，直到明白他的意思，然后脸红了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and there were tears in her eyes .
和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

“ [oʊ] , [prɪns] ['kɑːnræd] !
“ Oh , Prince Conrad !
“ 哦 , 王子 康拉德 !

“哦，康拉德王子！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] ,
” she said , managing to look like something off the top of a wedding cake ,
” 她 说 , 管理 到 看 喜欢 某物 离开 这 顶部 的 一个 婚礼 蛋糕 ,

她说着，脸上却带着婚礼蛋糕顶端装饰物般的精致笑容。

[braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] [swiːt] .
bright and pretty and very , very delicate and sweet .
明亮的 和 漂亮的 和 非常 , 非常 精美的 和 甜的 .

明亮、漂亮、非常、非常精致、甜美。

[ʃiː; ʃi] [lækt] [ɔːl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌkætə'riːnə] .
She lacked all the magnificence of Countess Katerina .
她 缺乏 全部 这 壮丽 的 伯爵夫人 卡特琳娜 .

她完全没有卡特琳娜伯爵夫人那样的雍容华贵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] [fɔːr; fər]['kɑːnræd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɑːʃ] [ɪ'nʌf]
She would probably be the perfect wife for Conrad , he could swash enough
她 会 大概 是 这 完美的 妻子 为了 康拉德 , 他 可以 挥舞 足够的
[fɔːr; fər] ['eni] ['fæməli] ,
for any family ,
为了 任何 家庭 ,

她或许会是康拉德的完美妻子，他风流成性，足以应付任何家庭。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wʌn] .
even a Royal one .
甚至 一个 皇家 一 .

甚至包括皇室成员。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'kleimɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt]
Her eyes were acclaiming him marvelous , and there was no doubt that
她 眼睛 是 赞扬 他 奇妙 , 和 那里 曾是 不 怀疑 那
[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
she meant it .
她 意思是 它 .

她眼中满是赞叹，毫无疑问，她是真心这么认为的。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['wɪn.səm.li] [pɪŋk] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪk'stætɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər]
Her cheeks were winsomely pink , her hands clasped ecstatically at her
她 脸颊 是 迷人地 粉色的 , 她 双手 紧握 欣喜若狂 在 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .

她双颊泛起迷人的粉红色，双手欣喜若狂地交握在喉咙上。

[aɪ] [felt] ['ræðər] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]
I felt rather proud to have a Queen for a cousin , and such a pretty
我 毛毡 相当 自豪的 到 有 一个 女王 为了 一个 表哥 , 和 这样的 一个 漂亮的
[wʌn] .
one .
一 .

能有一位女王做我的表妹，而且还是这么漂亮的女王，我感到非常自豪。

['kɑːnræd][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] .
Conrad was smiling down at her in pleased surprise .
康拉德 曾是 微笑 向下 在 她 在 高兴 惊喜 .

康拉德低头看着她，脸上带着惊喜的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] .
He had suggested a cool affair of state and found a worshipper .
他 有 建议 一个 凉爽的 事务 的 状态 和 成立 一个 崇拜者 .
他提出了一项冷静的国家大事，并找到了一位信徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] .
He was flattered .
他 曾是 受宠若惊 .
他感到受宠若惊。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ['fɔːrməli] ,
He took her hands in his and kissed them both formally ,
他 采取 她 双手 在 他的 和 亲吻 他们 两个都 正式地 ,
他握住她的手，正式地吻了吻她的双手。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [les] [fɔːr'mæləti]['leɪtər] . -
but with a look which promised less formality later . 243
但 和 一个 看 哪个 承诺 较少的 正式 之后 . -
但这种神态预示着之后可能会显得不那么正式。243

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , “ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ For the moment , ” he said , very gently , “ I must give my attention to
“ 为了 这 片刻 , ” 他 说 , 非常 轻轻地 , “ 我 必须 给 我的 注意力 到
[ðiːz] [dʌl] [ə'ferz] ,
these dull affairs ,
这些 乏味的 事务 ,
“目前,”他非常温和地说，“我必须把注意力放在这些枯燥乏味的事情上。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”
with your permission . ”
和 你的 允许 . ”
征求您的同意。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
“ Of course , ” she said softly .
“ 的 课程 , ” 她 说 轻轻 .
“当然,”她轻声说道。

“ [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
“ Affairs of state must always come first to a King .
“ 事务 的 状态 必须 总是 来 第一的 到 一个 国王 .
“对国王而言，国家大事永远是第一位的。”

” [aɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪnɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]
” I had felt a little cynical for the first moment or two , remembering the
” 我 有 毛毡 一个 小的 愤世嫉俗 为了 这 第一的 片刻 或者 二 , 记住 这
['peistriz] .
pastries .
糕点 .
“最初一两分钟，我想起那些糕点，心里还有些愤世嫉俗。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?
But why should I be ?
但 为什么 应该 我 是 ?
但我为什么要这样呢?

['kɑːnræd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪkli] [ɪl] - ['triːtɪd] [prɪns] , [ə; eɪ] ['fɔːrsfl]
Conrad was a handsome man , a romantically ill - treated Prince , a forceful
康拉德 曾是 一个 英俊的 男人 , 一个 浪漫地 患病的 - 治疗 王子 , 一个 有力
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
康拉德是个英俊的男人，一个在爱情中饱受虐待的王子，一个强势的人。

[æn; ən]['aɪdl][fɔːr; fər]['eni] [jʌŋ] [gɜːrl] .
an idol for any young girl .
一个 偶像 为了 任何 年轻的 女孩 .

她是所有年轻女孩的偶像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
And she was a pretty , sweet little thing .
和 她 曾是 一个 漂亮的 , 甜的 小的 事物 .

她是个漂亮又可爱的小姑娘。

['eni] [mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] .
Any man would think that .
任何 男人 会 思考 那 .

任何男人都会这么想。

[ə'piːlɪŋli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
Appealingly pathetic and gentle .
吸引人的 可怜的 和 温和的 .

既可怜又温柔。

[hɜːr; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] .
Her adoration would be agreeable even to a Prince .
她 崇拜 会 是 同意 甚至 到 一个 王子 .

即使是王子也会乐于接受她的爱慕。

['kɑːnræd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜːrid] .
Conrad turned to us , and his manner had become a little hurried .
康拉德 转向 到 我们 , 和 他的 方式 有 变得 一个 小的 慌忙 .

康拉德转向我们，他的神态变得有些急促。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . -
The time had come to get us out of the way . 244
这 时间 有 来 到 得到 我们 出去 的 这 方式 . -

是时候让我们离开这个位置了。244

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ There are several things to be said to you , ” he announced .
“ 那里 是 一些 事物 到 是 说 到 你 , ” 他 宣布 .

“有几句话要对你说，”他宣布道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] .
“ But for the moment I will be quick .
“ 但 为了 这 片刻 我 将要 是 快的 .

“但目前我会尽快结束。”

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] .
First , I must apologise .
第一的 , 我 必须 道歉 .

首先，我必须道歉。

[wiː; wi] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [moʊst][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
We ' ave been most unkind to you .
我们 - 大道 到过 最多 不友善 到 你 .

我们对你太不友善了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['ɜːrliər] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɔːfərd] [poʊsts][ɪn] [ə'lɛriə] .
I was not merely making conversation when I suggested earlier that you be offered posts in Alaria .
我 曾是 不是 仅仅 制作 对话 什么时候 我 建议 早些时候 那 你 是 提供 帖子 在 阿拉里亚 .

我之前建议给你提供在阿拉里亚任职的机会，并不是只是闲聊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌki] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [lʌk] - [er] .
You are lucky men , and we need luck ' ere .
你 是 幸运的 男人 , 和 我们 需要 运气 - 埃雷 .

你们真是幸运儿，而我们这里也需要好运。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wɪl] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]
If we can find something interesting for you to do will you consider the
如果 我们 能 寻找 某物 有趣的 为了 你 到 做 将要 你 考虑 这
[ˈɔːfər] [tuː; tə] [steɪ] ? ”
offer to stay ? ”
提供 到 停留 ? ”

如果我们能找到一些你感兴趣的工作，你会考虑留下来吗?

“ [nɑːt][aɪ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Not I , though I am very grateful to you for thinking of it , ” I said .
“ 不是 我 , 尽管 我 是 非常 感激的 到 你 为了 思维 的 它 , ” 我 说 .

“我可不这么认为，不过我非常感谢你能想到这一点,”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [laɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [əˈnʌðər] [ʃuː] . ”
“ I am for the quiet life as soon as I can find another shoe . ”
“ 我 是 为了 这 安静的 生活 作为 很快 作为 我 能 寻找 其他 鞋 . ”

“只要能找到另一双鞋，我就想过平静的生活。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ To be sure , ” he answered .
“ 到 是 当然 , ” 他 回答 .

“当然,”他回答道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ As you wish .
“ 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈwelkəm] - [er] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] .
You will always be welcome ' ere , but I understand your feeling .
你 将要 总是 是 欢迎 - 埃雷 , 但 我 理解 你的 感觉 .

你永远都会受到这里的欢迎，但我理解你的感受。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ][nɑːt] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [əˈlɛriə] . ”
I fear you ' ave not tasted the pleasures of Alaria . ”
我 害怕 你 - 大道 不是 尝过 这 快乐 的 阿拉里亚 . ”

恐怕你还没有尝过阿拉里亚的滋味。

“ [oʊ] , ” [dʒɑːn][prəuˈtestid] .
“ Oh , ” John protested .
“ 哦 , ” 约翰 抗议 .

“哦,”约翰抗议道。

“ [ˈriːəli] , [naʊ] !
“ Really , now !
“ 真的 , 现在 !

“真的吗？现在！ ”

[aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I've never had a better time in my life .
我已经 绝不 有 一个 更好的 时间 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此开心过。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [bɔɪ] [huː] [iksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpruːvd] .
” He was grinning like a naughty boy who expects to be reproved .
” 他 曾是 咧嘴笑 喜欢 一个 淘气 男生 WHO 预期 到 是 责备 .

他咧嘴笑着，像个期待被责备的淘气男孩。

“	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[steɪ]	.
“	**I'd**	**like**	**to**	**stay**	**.**
“	ID	喜欢	到	停留	.

我想留下来。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[hɪr]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	,
There	**is**	**a**	**job**	**here**	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**,**
那里	是	一个	工作	这里	我	应该	喜欢	到	有	,

这里有一份我很想做的工作。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊpən]	.	”
and	**I**	**happen**	**to**	**know**	**it**	**is**	**open**	**.**	**”**
和	我	发生	到	知道	它	是	打开	.	”

我碰巧知道它开着。”

“	[gʊd]	,	”	['kɑːnræd]	[sed]	,	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'θuːziæzəm]	.
“	**Good**	**,**	**”**	**Conrad**	**said**	**,**	**smiling**	**at**	**his**	**enthusiasm**	**.**
“	好的	,	”	康拉德	说	,	微笑	在	他的	热情	.

“好,”康拉德笑着说，对他的热情感到欣慰。

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[tʃɔɪs]	?
“	**And**	**what**	**is**	**your**	**choice**	**?**
“	和	什么	是	你的	选择	?

“那么你的选择是什么？”

”	[dʒɑːn]	['ænsər]	['kwɪkli]	,	“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[blæk]	[goʊst]	.	”	-
”	**John**	**answered**	**quickly**	**,**	**“**	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**the**	**Black**	**Ghost**	**.**	**”**	**245**
”	约翰	回答	迅速地	,	“	我	应该	喜欢	到	是	这	黑色的	鬼	.	”	-

约翰迅速回答道：“我愿意扮演黑幽灵。”245

[prɪns]	['kɑːnræd]	[læft]	[æt; ət]	[ðæt]	,	[ə'priːʃətɪvli]	.
Prince	**Conrad**	**laughed**	**at**	**that**	**,**	**appreciatively**	**.**
王子	康拉德	笑了	在	那	,	表示赞赏	.

康拉德王子听后赞赏地笑了。

“	[ɑː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[bʌt; bət]	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[juː; jʊ]	-	['ɑːveɪ]	[bɪn]	[ˌmɪsɪn'fɔːmd]	.
“	**Ah**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**unfortunately**	**you**	**'**	**ave**	**been**	**misinformed**	**.**
“	啊	,	”	他	说	,	“	但	很遗憾	你	-	大道	到过	被误导	.

“啊,”他说，“但很遗憾，你被误导了。”

[ðæt]	[poʊst]	[ɪz]	[nɑːt]	['oʊpən]	.	”
That	**post**	**is**	**not**	**open**	**.**	**”**
那	邮政	是	不是	打开	.	”

那个职位尚未开放。

“	['niːðər]	,	”	[dʒɑːn]	[sed]	['pɔɪntɪdli]	,	“	[ɪz]	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ʌv; əv]	[ə'lɛriə]	.
“	**Neither**	**,**	**”**	**John**	**said**	**pointedly**	**,**	**“**	**is**	**the**	**throne**	**of**	**Alaria**	**.**
“	两者都不	,	”	约翰	说	尖锐地	,	“	是	这	王座	的	阿拉里亚	.

“两者都不是,”约翰尖锐地说，“阿拉里亚的王位。”

”	['kɑːnræd]	[læft]	[ə'gen]	.
”	**Conrad**	**laughed**	**again**	**.**
”	康拉德	笑了	再次	.

康拉德又笑了。

“	['ʌndər]	['sɪmələr]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[sək'ses]	—	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Under**	**similar**	**circumstances**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**all**	**success**	**—**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	在下面	相似的	情况	,	我	希望	你	全部	成功	—	”	他	说	,

“在类似的情况下，我祝愿你们都能成功——”他说。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	[mɔːr]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[dʒɑːn]	[broʊk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	.
and	**would**	**have**	**said**	**more**	**except**	**that**	**John**	**broke**	**into**	**his**	**speech**	**.**
和	会	有	说	更多的	除了	那	约翰	打破	进入	他的	演讲	.

他还想说更多，但约翰打断了他的讲话。

“ [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mædʒistiz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Good - bye to your Majesties , ” he cried , and started for the door ,
“ 好的 - 再见 到 你的 陛下 , ” 他 哭 , 和 开始 为了 这 门 ,
['drægɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dragging me with him .
拖拽 我 和 他 .

“再见了，陛下们！”他喊道，然后拉着我朝门口走去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .
We were through it before I caught my breath .
我们 是 通过 它 前 我 捕捉 我的 气息 .

我还没喘过气来，事情就已经结束了。

“ [juːl] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [sliːv] [ɔːf] , ” [aɪ][prəu'testid] .
“ You'll tear my sleeve off , ” I protested .
“ 你会 撕 我的 袖子 离开 , ” 我 抗议 .

“你会把我的袖子撕下来的,”我抗议道。

“ [dəunt] [slæm] [ðæt] [dɔːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] .
“ Don't slam that door , this is a palace .
“ 不 猛击 那 门 , 这 是 一个 宫殿 .

“别摔门，这里是宫殿。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['eniweɪ] ?
What's the matter , anyway ?
是什么 这 事情 , 反正 ?

到底出了什么事?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
Where are you going ? ”
在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ?
“ You don't know where we're going ?
“ 你 不 知道 在哪里 是 去 ?

你不知道我们要去哪里吗?

” [dʒɑːn] [læft] .
” John laughed .
” 约翰 笑了 .

约翰笑了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːrm] .
“ I can't drive a car with this arm .
“ 我 不能 驾驶 一个 车 和 这 手臂 .

“我的胳膊没法开车。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ]
” He was piloting me down long corridors and back and forth among
” 他 曾是 飞行员 我 向下 长的 走廊 和 后退 和 前进 之中
['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [huː] [steərd][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
servants and guards who stared but did not interfere .
仆人 和 守卫 WHO 凝视 但 做过 不是 干扰 .

“他带着我穿过长长的走廊，在仆人和卫兵之间来回穿梭，他们盯着我看，但并没有干涉。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌkætə'riːnə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .
“ We're going to Katerina , of course , and you have to do the driving .
“ 是 去 到 卡特琳娜 , 的 课程 , 和 你 有 到 做 这 驾驶 .

“我们当然要去卡特琳娜，而且你得开车。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”
Come along . ”
来 沿着 . ”

一起来吧。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ræn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ɡʊd]
“ Her father was right there , ” I said , “ and you ran off without saying good
“ 她 父亲 曾是 正确的 那里 , ” 我 说 , “ 和 你 跑 离开 没有 说 好的
- [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” -
- bye to him . ” 246
- 再见 到 他 . ” -

“她父亲当时就在那儿,”我说，“你竟然连再见都没跟他说一声就跑了。”246

“ [ɪf] [aɪm] [sək'sesf(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɡrɪnd] , “ [aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ If I'm successful , ” he grinned , “ I'll have plenty of time to talk to him
“ 如果 我是 成功的 , ” 他 咧嘴一笑 , “ 患病的 有 很多 的 时间 到 讲话 到 他
,
,
,

“如果我成功了,”他咧嘴一笑，“我将有大把时间和他交谈。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
and if I'm not it doesn't matter .
和 如果 我是 不是 它 不 事情 .

即使我不是，也无关紧要。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪz] - [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋɡər] .
Anyway , it would have been lèse majesté to stay there any longer .
反正 , 它 会 有 到过 莱塞 - 到 停留 那里 任何 更长 .

总之，再待在那里就是有悖君主之道了。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] .
Even you should have seen that .
甚至 你 应该 有 已见 那 .

连你都应该看看那一幕。

” [wiː; wi] [rʌʃt] [daʊn] [mɔːr] ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,
” We rushed down more corridors , and then , just outside ,
” 我们 匆忙 向下 更多的 走廊 , 和 然后 , 只是 外部 ,

“我们冲下更多走廊，然后，就在外面，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
we found the car standing in a row of others .
我们 成立 这 车 常设 在 一个 排 的 其他的 .

我们发现这辆车停在一排其他车辆中间。

[dʒɑːn] ['ɡriːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [wuːp] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
John greeted it with a low whoop of triumph .
约翰 问候 它 和 一个 低的 哇哦 的 胜利 .

约翰低声欢呼，表示胜利。

“ [step] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
“ Step into it , old man , and step on it , ” he urged .
“ 步 进入 它 , 老的 男人 , 和 步 在 它 , ” 他 敦促 .

“老头，踏进去，踩上去！”他催促道。

“ [lets] [ɡet] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] .
“ Let's get there before it's too late to make a call on a lady .
“ 我们来吧 得到 那里 前 它是 也 晚的 到 制作 一个 称呼 在 一个 女士 .

“我们得赶在为时已晚之前去看看那位女士。”

” [ænd; ənd][soʊ] ,
” And so ,
” 和 所以 ,

“所以，

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [droʊv] ['ræðər] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn]
for the third time in three days we drove rather wildly over the road between
为了 这 第三 时间 在 三 天 我们 驾驶 相当 疯狂地 超过 这 路 之间
- [ænd; ənd][ðə; ði][pæs] .
Herrovosca and the Pass .
- 和 这 经过 .

三天之内，我们第三次疯狂地驾车行驶在赫罗沃斯卡和山口之间的道路上。

[aɪ] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['lændmɑːks] , [ə; eɪ]
I recognised as we saw them again , a hundred unconsidered landmarks , a
我 已确认 作为 我们 锯 他们 再次 , 一个 百 未经考虑 地标 , 一个
[haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɪŋk] ,
house of a deep pink ,
房子 的 一个 深的 粉色的 ,

当我们再次看到它们时，我认出了上百个之前从未注意过的地标，还有一栋深粉色的房子。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] - ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] [beɪ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ]
with white - flowering vines growing over it , a pair of light bay horses in a
和 白色的 - 开花 藤蔓 生长 超过 它 , 一个 一对 的 光 湾 马匹 在 一个
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

田野里长满了开着白色花朵的藤蔓，一对浅棕色的马儿在田野里。

[twɪn] ['pɑːplər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] ,
twin poplars beside a brook ,
双 白杨树 旁 一个 溪 ,

小溪边两棵白杨树，

[lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['gɑːrlɪk] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
long strings of mushrooms and garlics hanging at the windows of the
长的 字符串 的 蘑菇 和 大蒜 绞刑 在 这 视窗 的 这
['pesnts] - ['kɒtidʒz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
peasants ' cottages , and always ,
农民 - 小屋 , 和 总是 ,

农舍的窗户上总是挂着长长的蘑菇和蒜串，而且总是如此。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] , ['fɜːrtl] ['væli] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , [dɑːrk]['dʒæɡɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr]
across the wide , fertile valley , the towering , dark jagged mountains of the frontier
穿过 这 宽的 , 沃 谷 , 这 参天 , 黑暗的 锯齿状 山脉 的 这 边境
, ['rɑːki] ,
, rocky ,
, 岩石 ,

越过宽阔肥沃的山谷，可以看到边境地区高耸入云、黝黑崎岖的山脉，岩石嶙峋。

['bærən] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʌpər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , ['ɔrɪndʒ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] .
barren on their upper surfaces , orange where the sun fell on them .
荒芜 在 他们的 上 表面 , 橙子 在哪里 这 太阳 跌倒 在 他们 .

它们上表面光秃秃的，阳光照射的地方呈橙色。

“ [dəunt] [draɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] , ” [dʒɑːn] ['ɜːdʒd] .
“ Don't drive like the tortoise , ” John urged .
“ 不 驾驶 喜欢 这 龟 , ” 约翰 敦促 .

“别像乌龟一样开车，”约翰劝道。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈswɑːʃˌbʌkəl; ˈswɔːʃˌbʌkəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [maɪ] [tʃæns] .
“ I've always wanted to swashbuckle , and now is my chance .
“ 我已经 总是 通缉 到 冒险 , 和 现在 是 我的 机会 .

“我一直想体验一把侠盗的感觉，现在机会来了。”

[step] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ” -
Step on it . ” 247
步 在 它 . ” -

踩上去。”247

[aɪ] [stept] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑːks] [ˈhɜːtld] [baɪ] .
I stepped , and the little familiar landmarks hurtled by .
我 步 , 和 这 小的 熟悉的 地标 猛烈撞击 经过 .

我迈出一步，那些熟悉的地标飞速掠过。

[wiː; wi] [ˈθʌndəd] [əˈraʊnd] [ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈkrɔːsroʊdz] ,
We thundered around corners , and past crossroads ,
我们 雷鸣 大约 角落 , 和 过去的 十字路口 ,

我们呼啸着绕过弯道，驶过十字路口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [kiːps] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [fuːlz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [prəˈtektɪd] [ˌjuː ˈes] ,
and the Providence that keeps watch over fools and lovers protected us ,
和 这 普罗维登斯 那 保持 手表 超过 傻瓜 和 恋人 受保护 我们 ,

冥冥之中，上帝眷顾着愚人和恋人，也保护了我们。

[soʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [haʊs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
so that presently we saw the customs house , and turned off to the right ,
所以 那 目前 我们 锯 这 海关 房子 , 和 转向 离开 到 这 正确的 ,
[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
down the long ,
向下 这 长的 ,

于是我们很快就看到了海关大楼，然后向右拐，沿着长长的……

[ˈrʌti] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] - [ˈmænər] .
rutty road that leads to Visichich manor .
发情期 路 那 线索 到 - 庄园 .

通往维西奇奇庄园的崎岖道路。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [left] [hɪr] , ” [aɪ] [ˌreməˈnɪst] .
“ It's only this morning we left here , ” I reminisced .
“ 它是 仅有的 这 早晨 我们 左边 这里 , ” 我 回忆 .

“我们今天早上才离开这里,”我回忆道。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈstɑːpɪŋ] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] .
The road was worse than I remembered , but it wasn't stopping us much .
这 路 曾是 更糟 比 我 记得 , 但 它 不是 停止 我们 很多 .

路况比我记忆中还要糟糕，但这并没有阻碍我们前进。

“ [hɑːŋk] [ðə; ði] [hɔːrn] , ” [dʒɑːn] [ˈɔːrdərd] .
“ Honk the horn , ” John ordered .
“ 喇叭 这 喇叭 , ” 约翰 订购 .

“按喇叭,”约翰命令道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [ðæt] [hɪl] .
“ I think it is just over that hill .
“ 我 思考 它 是 只是 超过 那 爬坡道 .

“我想它就在那座山那边。”

” [aɪ] [hɔːŋkt] [ðə; ði][hɔːrn] , [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” I honked the horn , loud and long , and as I came in sight of the
” 我 鸣笛 这 喇叭 , 大声 和 长的 , 和 作为 我 来了 在 视线 的 这
['mænər] [wɔːl] ,
manor wall ,
庄园 墙 ,

“我按响了喇叭，声音又大又长，当我看到庄园的围墙时，

[ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [tuː; tə][juː 'es] .
the gate opened to us .
这 门 打开 到 我们 .

大门为我们敞开了。

“ [ðæts] [æn; ən]['oʊmən] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [droʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
“ That's an omen , ” I said , and drove under the arch ,
“ 那就是 一个 预兆 , ” 我 说 , 和 驾驶 在下面 这 拱 ,

“那是个不祥之兆，”我说，然后开车驶过拱门。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
and up to the door of the old house .
和 向上 到 这 门 的 这 老的 房子 .

一直走到老房子门口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ'self] ,
I was pretty much excited myself ,
我 曾是 漂亮的 很多 兴奋的 我 ,

我本人也相当兴奋。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [ə'tenʃnz] [aɪ][hæd; həd] [mɪst]
anticipating a warm welcome and all the little pleasant attentions I had missed
预期 一个 温暖的 欢迎 和 全部 这 小的 令人愉快的 注意 我 有 错过
[ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] .
the last three days .
这 最后的 三 天 .

期待着受到热情欢迎，以及过去三天里我一直渴望的所有贴心关怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] ['dɔːrweɪ] ,
It was a very old and beautiful stone doorway ,
它 曾是 一个 非常 老的 和 美丽的 石头 门口 ,

那是一扇非常古老而美丽的石门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [dɔːr] [wʌz; wəz][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [juːz] .
and the carving of the oak door was worn with long use .
和 这 雕刻 的 这 橡木 门 曾是 磨损 和 长的 使用 .

橡木门上的雕刻因长期使用而磨损。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ˌkætə'riːnə][ɑːn][ðə; ði]
It opened to us as we approached , and there stood Katerina on the
它 打开 到 我们 作为 我们 接近 , 和 那里 站立 卡特琳娜 在 这
['θreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

我们走近时，门开了，卡特琳娜就站在门口。

[ɪn][hɜːr; hər] [griːn] ['velvɪt] [gaʊn] , ['smaɪlɪŋ] [ɪk'stætɪkli] , [hɜːr; hər] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt]
in her green velvet gown , smiling ecstatically , her hair shining against the light
在 她 绿色的 天鹅绒 袍 , 微笑 欣喜若狂 , 她 头发 灼灼 反对 这 光
[laɪk] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] ,
like an aureole ,
喜欢 一个 光环 ,

她身穿绿色天鹅绒长裙，笑容灿烂，秀发在灯光下闪闪发光，宛如光环。

[hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . -
her eyes bright with pleasure . 248
她 眼睛 明亮的 和 乐趣 . -
她眼中闪烁着喜悦的光芒。248

“ [aɪ] [rʌb] [maɪ]['mædʒɪk][læmp][ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pɪr] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I rub my magic lamp and you appear , ” said John .
“ 我 擦 我的 魔法 灯 和 你 出现 , ” 说 约翰 .
“我摩擦我的神灯，你就出现了，”约翰说。

“ [ðeɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ They signalled to me from the customs house , ” she answered .
“ 他们 发出信号 到 我 从 这 海关 房子 , ” 她 回答 .
“他们从海关大楼向我发出信号，”她回答说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
“ I knew you must be coming here .
“ 我 知道 你 必须 是 未来 这里 .
“我就知道你一定会来这里。”

[dɪd][juː; jʊ] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] ?
Did you forget something ?
做过 你 忘记 某物 ?
你是不是忘了什么?

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .
” He jumped out of the car , and caught her hand .
” 他 跳了起来 出去 的 这 车 , 和 捕捉 她 手 .
他跳下车，抓住了她的手。

“ ['nevər] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
“ Never , ” he promised .
“ 绝不 , ” 他 承诺 .
“绝不，”他承诺道。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
“ I couldn't do that .
“ 我 不能 做 那 .
“我做不到。”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ræðər] [θɔːt]
” Her voice trembled happily as she answered , “ do you know , I rather thought
” 她 嗓音 颤抖 快乐地 作为 她 回答 , “ 做 你 知道 , 我 相当 想法
[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ? ”
you would come ? ”
你 会 来 ? ”
她声音颤抖着，带着喜悦回答道：“你知道吗，我还以为你会来呢！”

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn] - , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ You asked me in Vorgo , ” he smiled .
“ 你 问 我 在 - , ” 他 微笑 .
“你是在沃戈星问我的，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [maɪt] [bɪ'kʌm] [maɪn] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
“ You said the affairs of this country might become mine if I chose .
“ 你 说 这 事务 的 这 国家 可能 变得 矿 如果 我 选择 .
“你说过，如果我愿意，这个国家的事务就可以由我来处理。”

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .
I have chosen .
我 有 选定 .
我已经做出了选择。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [bæk] . ”
That's why I went away from here , and why I came back . ”
那就是 为什么 我 去 离开 从 这里 , 和 为什么 我 来了 后退 . ”
这就是我离开这里的原因，也是我回来的原因。

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tiːzɪŋli] , “ ['peɪtriətɪzəm] !
“ The best of reasons , ” she answered , teasingly , “ patriotism !
“ 这 最好的 的 原因 , ” 她 回答 , 戏谑地 , “ 爱国主义 !
“最好的理由,”她戏谑地回答道，“爱国主义！”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['entrənsiz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['eksɪts] ? ”
But are you always so sudden in your entrances and your exits ? ”
但 是 你 总是 所以 突然 在 你的 入口 和 你的 出口 ? ”
但你们每次出入都这么突然吗?

“ [aɪm] [tuː] [ɪn'trænst] ['evər][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['eksɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm too entranced ever to make another exit , ” he said ,
“ 我是 也 着迷 曾经 到 制作 其他 出口 , ” 他 说 ,
“我太着迷了，再也无法离开了,”他说。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
and together they went into the old house .
和 一起 他们 去 进入 这 老的 房子 .
于是他们一起走进了那栋老房子。

[aɪ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
I muttered something about putting the car in the garage ,
我 低声说道 某物 关于 推杆 这 车 在 这 车库 ,
我嘟囔着说要把车停进车库，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [steɪd] [wer] [aɪ]
but there was no one to pay any attention to me , so I stayed where I
但 那里 曾是 不 一 到 支付 任何 注意力 到 我 , 所以 我 入住 在哪里 我
[wʌz; wəz] . -
was . 249
曾是 . -
但没有人注意到我，所以我待在原地没动。249

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃuː] .
I didn't want to get out of the car without a shoe .
我 没有 想 到 得到 出去 的 这 车 没有 一个 鞋 .
我不想光着脚下车。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [deɪz] - [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
I had taken three days ' leave of my senses ,
我 有 已采取 三 天 - 离开 的 我的 感官 ,
我神志不清了三天。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] [sɑːk] .
and all it had gotten me was a hole in my sock .
和 全部 它 有 获得 我 曾是 一个 洞 在 我的 短袜 .
结果，我得到的只是袜子上的一个洞。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But of course with John it was different .
但 的 课程 和 约翰 它 曾是 不同的 .
当然，约翰的情况就不同了。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
.
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神